



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

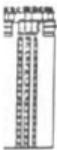
- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

1574

THEEK GENT



0070504





ISAIE  
TRADUIT  
EN FRANÇOIS;  
AVEC  
UNE EXPLICATION  
TIREE

*Des Saints Peres, & des Auteurs Ecclésiastiques.*

Par M<sup>r</sup>. LE MAISTRE DE SACY Prestre, &c.  
DE RNIERE EDITION.



A BRUXELLES,

Chez EUGENE HENRY FRICX, Imprimeur de Sa Majesté  
Imperiale & Catholique, sis-à-vis de l'Eglise de la Madeleine.  
M. D C C. X X I V.

*Aux Approbations & Privilege de Sa Majesté.*

卷之三

## REFERENCES

## ЗНОМАНІЯ

10. The following table gives the number of cases of smallpox reported in each State during the year 1802.

10. The following table gives the number of cases of smallpox reported in each State during the year 1802.

S A H I T

17. *Phalaenoptilus longirostris* (Gmelin)  
Bogor, 1900.

19. *Leucosia* (L.) *leucostoma* (L.) *var.* *leucostoma* (L.) *var.* *leucostoma* (L.)

1. *Chlorophytum comosum* (L.) Willd.

10. *Leucosia* sp. (Diptera: Syrphidae) was collected from the same area as the *Chrysanthemum* plants.

—  
—  
—

• • • • •

10. The following table gives the number of cases of smallpox reported in each State during the year 1802.



# P R E F A C E.

§. I.

*Que l'autorité des Prophètes est la preuve la plus assurée de la Religion Chrétienne.*

 Vant que de parler d'Isaïe , dont on donne ici la Traduction avec une explication tirée des Saints Peres , on s'est crû obligé de dire quelque chose en general de l'autorité des Prophètes.

Les ouvrages des Prophètes sont non seulement très - considerables par le caractère de sainteté & de vérité qui leur est propre , mais encore parce qu'ils sont une des preuves les plus constantes de la certitude de notre Religion. C'est ce que Dieu nous apprend de sa propre bouche , lorsque pour confondre l'impiété des hommes , qui adoroient des Idoles en sa place , il en appelle à cette marque infaillible de sa grandeur , qui est d'être le même dans tous les tems , de voir d'une seule vûe tout le cours des evenemens du monde , & de prédire ce qui ne doit arriver que millé ans après comme s'il étoit déjà présent.

C'est pourquoi il déifie les faux dieux de le contrefaire en ce point ; & il leur dit comme en leur insultant : *Prophetisez-nous* *11. XII.* *ce 23.*

\* 2

*ce qui doit arriver à l'avenir , & nous reconnoîtrons que vous êtes dieux : ANNUNTIATE quia ventura sunt in futurum ; & sciemus quia Dii estis vos.*

Les miracles sont encore une grande preuve de la véritable Religion. Et JESUS-CHRIST s'en sert lui-même pour condamner l'opiniâtreté des Juifs , qui demeuroient toujours incredules après lui avoir vu faire de si grands prodiges. Mais néanmoins comme les Pharisiens ont dit dans *Inc. xi. 15.* l'Evangile , que JESUS-CHRIST ne chassoit les malades & les démons des corps que par la vertu du prince des démons , les payens ont dit de même , que celui que les Chrétiens adoroiient comme leur Dieu , n'avoit fait de si grands miracles que par la science de la magie.

*Ang. in  
Jean. 35.  
Tract.* C'est pourquoi saint Augustin combattant ce blasphème dit exceillement : „ Que „ JESUS-CHRIST prévoiant que l'impiété „ des hommes s'efforceroit de rendre in- „ utiles tous ses miracles en les attribuant „ à cette science de l'enfer , a eu soin de „ faire paroître avant lui dans le monde „ un grand nombre de Prophetes qui ont „ laissé leurs prophéties par écrit , & qui „ ont prédit son avénement plusieurs sie- „ cles avant qu'il soit arrivé .

Et cette preuve est si convaincante , dit ce Saint , qu'il faut que la calomnie la plus envenimée demeure nauette sans qu'il lui soit possible d'y contredire . „ Car si vous „ croyez , dit-il , en s'adressant à ces infi- „ déles , que JESUS-CHRIST se soit fait „ respecter pendant sa vie & adorer après „ , fa

## P R E F A C E.

„sa mort par une puissance qu'il ait em-  
„pruntée de la magie, est-ce aussi par cet-  
„te science qu'il a rempli les Prophetes  
„de son Esprit tant de tems ayant qu'il  
„vint au monde ; & étoit-il magicien  
„avant que de naître ? Si *Christus fecit magi-*  
*cis artibus ut coleretur & mortuus ; numquid*  
*magus erat antequām natus ?* Est-ce par la  
magie qu'il a fait dire huit cens ans aupar-  
ravant à Isaïe & aux autres Prophetes tant  
de circonstances si formelles & si particu-  
lières du tems de son Avenement, de sa  
Passion, de sa Resurrection, de la ruine  
des Idoles, & de l'établissement de son  
Eglise dans toute la terre ?

Aussi ces propheties ont paru tellement *Ang. de divers.*  
claires aux payens mêmes, qu'ils n'ont pu *serm. 51.*  
trouver d'autre moyen d'y résister, qu'en  
disant qu'elles avoient été feintes après  
que les choses étoient arrivées : comme  
les Poëtes ont fait ainsi prophétiser leurs  
dieux dans leurs fables, & que c'étoit  
plutôt une histoire du passé qu'une prédi-  
ction de l'avenir.

Mais les Chrétiens, comme remarque  
le même Pere, n'avoient point de peine à  
convaincre de fausseté cette objection des  
infidèles. Vous demeurez vous-mêmes  
d'accord, leur disoient-ils, que ces pro-  
pheties sont très-claires, & qu'il ne s'agit  
plus que de scâvoir si elles sont anciennes,  
& si elles n'ont point été inventées. Nous  
ne voulons point en être crus; mais nous  
nous en rapporterons à ce que les Juifs  
vous en pourront dire. Il est juste que vous  
les consultiez sur ce point, puisqu'ils ont  
tou-

**vj P R E F A C E.**

toujours été les dépositaires de ces Propheties , & que c'est en leur langue qu'elles sont écrites. Leur témoignage aussi ne vous doit pas être suspect , car nous prenons en ceci nos parties mêmes pour nos Juges. Nous nous en rapportons à ceux qui ont crucifié le Dieu que nous adorons , & qui sont encore aujourd'hui les ennemis irreconciliables de notre Religion.

Les Juifs étant interrogés par les Payens , leur répondoient qu'il y avoit mille ans que David étoit leur Roi , qu'il y avoit huit cens ans qu'Isaïe leur avoit laissé sa prophetie , que les autres Prophetes étoient venus ensuite ; mais qu'il étoit très-faux qu'il y eût rien dans tous ces saints livres qui se dût entendre de celui que les Chrétiens soutenoient être le Christ.

Ainsi Dieu tiroit sa plus grande gloire de ses plus grands ennemis , & il l'établissoit par les efforts mêmes qu'ils faisoient pour la combattre. Les Payens avoüoient que les propheties étoient convaincantes , mais ils objectoient qu'elles avoient été inventées. Les Juifs soutenoient au contraire qu'elles étoient très-anciennes ; mais qu'on ne pouvoit rien tirer de leur obscurité qui favorisât les Chrétiens : & Dieu se servoit de cette double confession ou pour confondre ou pour convertir les uns & les autres , & les propheties demeuroient une preuve invincible de la Religion Chrétienne , étant très-claires selon les Payens , & très-anciennes selon les Juifs.

Nous voyons aussi que JESUS-CHRIST dans l'EVANGILE , & que S. Pierre & S. Paul dans

## P R E F A C E .

vij

dans leurs Epîtres ont un soin particulier de faire voir que les prédictions des Prophètes ont été vérifiées par l'établissement de la Loy nouvelle. *Il faut nécessairement,* dit le Sauveur, *que tout ce qui a été prédit de moi dans la Loy & les Prophetes soit accompli.* Dieu avoit prédit par la bouche de tous les Prophetes, dit saint Pierre, que son Christ souffriroit la mort, & nous avons vu qu'il l'a soufferte. Et saint Paul ne marque pas seulement qu'il prêche l'Evangile selon que Dieu l'avoit prédit auparavant par la bouche de ses Prophetes : mais il ajoute que toute l'Eglise a pour fondement l'autorité des Apôtres & des Prophetes : SUPERÆDIFICATI supra 20. *fundamentum Apostolorum & Prophetarum.* Car les Prophetes ont prédit plusieurs siecles auparavant tout ce que Dieu devoit faire pour le salut du monde, & les Apôtres ayant fait voir que Dieu a accompli par JESUS-CHRIST & par son Eglise tout ce qu'il avoit promis autrefois ; ont confirmé ce témoignage qu'ils ont rendu à la certitude des propheties par une infinité de prodiges, & par la conversion de toute la terre à la foy de JESUS-CHRIST, qui est le plus grand de tous les miracles.

### §. I I .

*De quelle maniere on doit entendre les Prophetes. Sens littoral & spirituel.*

**A** Près avoir représenté combien est grande l'autorité des Prophetes, & combien elle importe à la vérité de notre

\* 4

Re-

Religion , il semble maintenant nécessaire , de considerer de quelle maniere on les doit entendre. Et il ne sera peut-être pas , difficile d'éclaircir ce doute , si l'on pese , avec attention ce qui a été marqué jusques , à cette heure du dessein de Dieu , lorsqu'il a voulu qu'un grand nombre de Prophetes precedât l'avenement de son Fils , afin qu'ils representassent par avance les Mysteres du Sauveur du monde. Car puisqu'ils n'avoient pour fin que J E S U S - C H R I S T & son Eglise , comme l'Ecriture même & les plus grands Saints nous en assurent , il est certain qu'en supposant le sens de la lettre que nous devons toujours reverer comme étant le fondement de l'autre , & qui souvent est clair par lui-même , nous y devons toujours rechercher le sens spirituel qui est caché sous ces expressions figurées .

*Lue. iv. 16.* C'est la maniere dont J E S U S - C H R I S T même & les Apôtres ont entendu les Prophetes , & en particulier Isaïe quel'on a entrepris d'éclaircir dans la suite de ce livre. Car nous voyons dans l'Evangile que le Sauveur étant entré dans la Synagogue de Nazareth il se presenta pour lire ; & que le Prophete Isaïe lui ayant été mis entre les mains , il trouva ces paroles à l'ouverture du livre . *L'Esprit du Seigneur s'est reposé sur moy . C'est pourquoi il m'a envoyé prêcher l'Evangile aux pauvres .* Et il ajoute : *Ce que vous entendez aujourd'hui de vos oreilles est l'accomplissement de ces paroles .* Ainsi J E S U S - C H R I S T a voulu être lui-même l'Interprète d'Isaïe , & il nous a appris que c'est de

*de lui qu'il a écrit , comme le Sauveur l'a <sup>Joan. 5.</sup> dit de Moïse ; De me enim ille scripsit , & <sup>46.</sup>* que la fin principale qu'il a euë dans sa prophétie , a été de marquer ce que JESUS-CHRIST devoit faire ou par lui-même , ou par ses Apôtres.

Saint Jean après avoir témoigné que <sup>Joan. 12.</sup> cette parole du Prophète Isaïe : *Il a aveu-<sup>22.</sup> glé leurs yeux & il a endurci leur cœur , s'étoient accomplies en la personne des Juifs , ajoute : Isaïe a dit ces choses lorsqu'il a vu la gloire de J. C. & qu'il a parlé de lui.*

Saint Paul établit de même cette grande vérité de la reprobation des Juifs & du choix que Dieu a fait du peuple Gentil , sur les paroles de ce même Prophète ; Et il ajoute : *Isaïe parlant en la personne de Dieu Rom. 10.* dit avec une grande liberté : *J'ai été trouvé 20. par ceux qui ne me cherchoient pas , & je me suis fait voir à ceux qui ne demandoient pas à me connoître.*

Mais S. Pierre nous marque encore ce-  
ci plus clairement lorsqu'il dit aux Fidé-  
les à qui il écrit : *Les Prophètes ont prophe- 1. Pet. 10.  
tisé de la grace que vous deviez recevoir ; & 10. &c.* il leur a été révélé que ce n'étoit pas pour eux-  
mêmes , mais pour vous , qu'ils étoient les  
Ministres & les Dispensateurs de ces choses qui  
vous ont été annoncées par ceux qui vous ont  
prêché l'Evangile .

Il est donc vrai par le témoignage de JESUS-CHRIST & des Princes des Apôtres , qu'encore qu'Isaïe & les autres Prophètes parlent souvent des guerres de la Judée & de l'Assyrie , de la ruine de Jérusalem & des autres Villes , & de la captivité du peuple

## P R E F A C E.

de Dieu , ils ont eu dessein néanmoins de prophetiser de la même grace que nous avons reçue dans l'Eglise , & qui nous a été annoncée par les Apôtres. Il y a seulement cette difference que les Prophetes ont couvert ces verités sous les ombres & les figures des choses temporelles , au lieu que les Apôtres ont levé le voile du Sanctuaire qui a été rompu pour cette raison à la mort de JESUS-CHRIST & qu'ils ont fait entrer les hommes dans l'intelligence des secrets de Dieu par l'infusion de sa grace , qui leur a ouvert l'esprit & le cœur.

*August. de casach. stud. c. 4.* C'est ce qui a fait dire à S. Augustin que comme la Loi ancienne a caché & figuré la nouvelle , la nouvelle aussi a découvert ce qui a été voilé dans l'ancienne. *In veteri testamento est occultatio novi ; in novo manifestatio veteris.* Le même Saint fait une grande attention sur cette parole de S. Pierre , qui après avoir rapporté la transfiguration de JESUS-CHRIST , qu'il avoit vu de ses propres yeux , ajoute aussi-tôt : *Mais*  
*nous avons les oracles des Prophetes dont la certitude est plus affirmée ausquels vous faites bien de vous arrêter comme à une lampe qui luit dans un lieu obscur , jusqu'à ce que le jour commence à vous éclairer.* Ainsi , ajoute *Aug. de serm. 31.* le même Saint , les Prophetes ont été comme des lampes brillantes pendant la nuit , qui ont précédé le jour auquel le véritable Soleil devoit se lever dans le monde , & ils ont marqué très-clairement dans leurs propheties les grandes merveilles que le Fils de Dieu devoit faire sur la terre , après qu'il se feroit revêtu d'une chair

*chair mortelle. Propheta annuntiantes Christum tamquam praecesserunt diem ortus ejus, & miracula quæ esset gesturus in carne, clarissimis praecontis ediderant.*

Lorsque les Prophetes écrivent leurs propheties , ils marquent en effet les circonstances particulières du tems où ils étoient , & les biens ou les maux que Dieu devoit envoyer à son peuple. Mais en touchant les choses présentes , ils avoient dans l'esprit les choses futures : *presentia tangunt, futura prospiciunt*, selon la parole de saint Augustin.

Tout ceci nous fait voir que ces écrits si divins ont été destinés de Dieu beaucoup plus pour l'Eglise que pour les Juifs. L'histoire des guerres & des fieges de villes qui sont arrivés en ce tems-là , qui n'est que le voile & la figure , nous regarde moins. Mais ce qui est caché sous ces figures , qui en est la fin & le fruit, nous regarde sans comparaison plus qu'eux. Dieu pensoit à nous quand il a fait écrire ces livres admirables : Et ceux mêmes qui les ont écrits avoient dans l'esprit ce peuple nouveau que Dieu devoit faire naître un jour , beaucoup plus que ce peuple charnel parmi lequel ils vivoient. C'est pourquoi ils soupiroient sans cesse après ces tems bienheureux ; & ils souhaitoient avec des desirs ardents de voir les merveilles que nous voyons de nos yeux , & d'entendre les paroles que nous entendons de nos oreilles , selon que JESUS-CHRIST le dit clairement dans l'Evangile. *Multi Prophete & Justi cupierunt videre quæ vos videtis.* *Matth. XIII. 17.*

Après cela on ne pense pas qu'il se trouve aujourd'hui des personnes , qui osent croire qu'on ne doive entendre autre chose dans ces écrits prophétiques que la simple lettre. Car si les Prophètes mêmes , & ce peu de Saints qui ont été éclairés de Dieu pendant le vieux Testament , ont compris selon les Saints , que les vérités qui nous devoient un jour être annoncées , étoient cachées sous les figures des choses qui se passoient en leur temps ; seroit-il possible que nous voulussions fermer les yeux à ces merveilles qui nous sont présentes , & préférerions-nous les ténèbres de ces Juifs charnels qui n'ont vu dans les écrits des Prophètes que la lettre qui les a tués , à cette admirable Lumière que nous offre la Religion dans laquelle Dieu nous a fait naître ?

Ce n'est pas qu'on n'ait une très-grande vénération pour le sens de la lettre , & qu'on n'ait un soin particulier de l'éclaircir lorsqu'on y remarque de l'obscurité. Mais ce seroit agir contre toute la lumière de l'Ecriture & des Saints que d'en demeurer là , & de s'en tenir à ce qui n'est proprement que le *partage des Juifs* : *Et bac est portio Judæorum* , dit saint Bernard.

On peut voir cette nécessité d'allier dans ces Livres saints le sens de la lettre avec le sens spirituel , par un exemple qui paroît sensible. On sait assez ce que c'est que les devises , dans lesquelles on prend pour corps quelque chose qui est ordinai-

re

re dans la nature, pour marquer d'une maniere courte & ingenieuse une verite qu'on a dans l'esprit. Ainsi un homme de qualite s'etant autrefois donne à un Prince, & etant toujours demeuré attaché à sa personne, après même qu'il fut tombé dans une grande disgrace, prit pour sa devise un lierre qui embrassoit le tronc d'un chêne, & qui y demeuroit enlassé, après que le chêne avoit été renversé par terre, avec ces mots : *Heresque cadenti* : Il ne le quitte point dans sa chute même.

Il est certain qu'il y a dans cette devise le sens de la lettre, & le sens spirituel. Le sens de la lettre est que le lierre s'attache à un arbre, & ne s'en separe point lors même qu'il tombe. Le sens spirituel est, qu'un homme demeure toujours fidèle à un Prince, sans qu'il l'abandonne dans son malheur.

Si donc une personne soutenoit que cette devise ne signifie autre chose sinon que le lierre s'attache aux arbres & à tout ce qu'il rencontre, & que ce qu'on y ajoute de plus n'est qu'une pensée en l'air qu'on a inventée, qui n'est peut-être jamais venue dans l'esprit de celui qui a fait cette devise; on se mocqueroit sans doute d'une simplicité si peu raisonnable. Car tout le monde voit au contraire, qu'encore que ce sens de la lettre soit très-véritable, & qu'il soit le fondement de l'autre; l'Auteur néanmoins de la devise l'a supposé, sans vouloir qu'on s'y arrêtat: Mais que le sens spirituel qui est l'ame dont ce sens littoral n'est que le corps, est

est qu'il nous a voulu tracer un tableau sensible de cette admirable fidélité d'un homme qui demeure attaché à un Prince dans son infortune , & qui fait sa gloire d'avoir part à son malheur.

C'est ainsi que S. Augustin & les autres Peres considerent les paroles des Prophetes.. Ils supposent la lettre , & ils en recherchent l'esprit. Et comme ils sçavent que ces Saints à qui l'avenir étoit présent , n'avoient dans la pensée que JESUS-CHRIST & son Eglise , lorsqu'ils se servent de ces expressions figurées dont ils ont voilé nos plus grands mysteres ; ils tâchent pour expliquer les Propheties qu'ils nous ont laissées , d'entrer dans les mêmes vües qui les ont tout occupés en les écrivant.

## S. III.

*Sainteté de la vie & de la mort d'Isaïe.  
Excellence de ses écrits.*

**I**L reste maintenant de dire quelque chose de la personne d'Isaïe & de ses écrits. Ce saint Prophete étoit Prince du sang des Rois de la maison de David , étant fils d'Amos qui fut frere d'Amasias Roy de Juda. Il a commencé à prophetiser , selon S. Jerôme , la 25. année du regne d'Osias Roy de Juda , près de huit cens ans avant J E S U S - C H R I S T , & il a continué durant le regne de ses successeurs Joathan , Achas , & Ezechias ; de sorte qu'il a prophétisé presque un siecle entier.

**Nous pouvons ajouter au mérite d'une vie**

vie si longue & si sainte, la constance & la gloire de sa mort, qui a été fort semblable à celle de S. Jean-Baptiste. Car c'est une ancienne tradition des Juifs & de l'Eglise, comme il paroît par les Livres des Hébreux, par S. Justin, Tertullien, S. Jérôme, & d'autres Saints, que Manassé Roi de Juda, fils d'Ezechias, & aussi ennemi de Dieu que son pere lui avoit été fidèle, ne pouvant souffrir les justes reproches de ce S. Prophète qui condamnoit son impénérité, le fit scier en deux avec une scie de bois, sans considerer ni la grandeur de sa naissance & de sa vertu, ni le profond respect que le roi Ezechias son Pere avoit toujours eu pour ce Saint, qui lui avoit conservé la Couronne en faisant perir près de deux cens mille de ses ennemis par la main d'un Ange, & sauvé la vie en changeant le cours ordinaire du Soleil. Nous ne devons pas prétendre de reveler par nos louanges cet hommage de Dieu, après celles que le Saint-Esprit lui a données lui-même dans le Livre de l'Ecclesiastique, où il fait son Eloge en ces termes. *Isaïe fut un grand Prophète & fidèle aux yeux du Seigneur. Le Soleil pendant ses 48 25. jours retourna en arrière, & il ajouta plusieurs années à la vie du Roi. Il vit la fin des tems par un grand don de l'esprit; & il consola ceux qui pleuroient en Sion.*

Ce que nous venons de dire des Prophètes après les saints Peres, qu'ils ont plus écrit pour nous que pour les Juifs, est encore plus véritable d'Isaïe que d'aucun autre. Car S. Jérôme a dit de ce Saint, *Hieron. in Pref. qu'il in Isaïe*

qu'il ne le considere pas seulement comme un Prophete, mais qu'il fera voir dans les explications qu'il lui donne, que c'est un Evangeliste & un Apôtre : „ *Sic exponam*  
 „ *Isaiam, ut illam non solum Prophetam, sed*  
 „ *& Evangelistam & Apostolum doceam.* Isaïe,  
 ajoute-t-il, renferme dans son Livre tous  
 „ les Mysteres du Sauveur, sa naissance  
 „ d'une Vierge, les merveilles de sa vie,  
 „ l'ignominie de sa mort, la gloire de sa  
 „ resurrection, l'étendue de son Eglise,  
 „ dans toute la terre ; enfin, dit-il, tout  
 „ ce qui est contenu dans l'Ecriture, &  
 „ tout ce qui peut être dit par une langue  
 „ humaine, ou compris par l'esprit humain.  
 „ *Quidquid potest humana lingua proferre, &*  
 „ *mortalium sensus accipere.* Et il ajoute, que  
 „ ce Saint parle avec tant de clarté de tou-  
 „ tes ces choses, qu'il semble composer  
 „ plutôt une histoire des choses passées  
 „ qu'une prophetie de l'avenir..”

Nous espérons aussi que l'on reconnoîtra par la lecture de ce Prophete, ce que l'on peut voir encore dans celle des autres : que la maniere dont il parle est differente de celle de plusieurs Livres de l'Ecriture, & qu'elle est plus proportionnée à la foiblesse de notre esprit. Car ce ne sont pas seulement des Sentences courtes & mêlées d'une obscurité divine, comme sont les Livres de Salomon : Ce sont des discours entiers & continuës pleins d'une force & d'une lumiere admirable, où Dieu est sensible dans la bouche d'un homme, & qui en même tems éclairent l'esprit & touchent le cœur. C'est pour quoi

quoi on peut dire de ces saints Prophetes ,  
qu'ils sont les Apôtres de la Loi ancienne ,  
comme on peut dire des Apôtres , qu'ils  
sont les Prophetes de la Loi nouvelle.

Nous voyons aussi que saint Augustin en parlant des Prophetes en general , & en leur attribuant à tous ce qui se remarque encore plus dans Isaïe que dans aucun d'eux , dit , que les Ecrits de ces hommes de Dieu se peuvent appeler *très-éloquens* , si l'on conçoit bien ce que c'est qu'une maniere de s'exprimer à laquelle on doive donner le nom d'éloquence . „ Car com- <sup>Ang. de  
Doltr.</sup>  
„ me il y a , dit-il , une certaine gravité <sup>Chrift. I. 4.</sup>  
„ dans les paroles qui est bien-féante dans . 6.  
„ la bouche d'un vieillard , & qui convien-  
„ droit moins à un jeune homme , &  
„ qu'une des choses les plus essentielles à  
„ l'éloquence , est qu'elle soit proportion-  
„ née à la personne de celuy qui parle :  
„ ainsi ces hommes admirables que Dieu à  
„ choisis pour être les organes de son es-  
„ prit , nous representent les choses divi-  
„ nes avec tant de majesté , qu'on peut  
„ dire que leur maniere d'écrire est dans  
„ une élévation où tout le langage des  
„ hommes ne scauroit atteindre . Ainsi ils  
„ se sont fait un genre nouveau d'une élo-  
„ quence inimitable qui est toute à eux .  
„ Elle est propre à des hommes aussi pleins  
„ de Dieu qu'ils l'ont été ; & elle seroit  
„ disproportionnée à tous les autres : „ Nec <sup>Ang. ibid.</sup>  
*ipso alia decuit eloquentia , nec alios ipsa.* <sup>6. 7.</sup>

Ce n'est pas , ajoute ce Saint , qu'ils ayent jamais pensé à être éloquens : mais cette éloquence divine a naturellement suivi leur sagef-

sagesse. C'est pourquoys lorsque nous considerons ces expressions si hautes & plus que poétiques , dont les discours d'Isaïe sont remplis ; nous ne pouvons concevoir autre chose , sinon que son ame étant toute occupée de la grande idée des merveilles de Dieu , qui bien que futures luy étoient présentes , & de la gloire du Sauveur qu'il a vuë en esprit , comme l'Evangile nous en assure , le feu qui brûloit dans son cœur a passé dans sa bouche , & l'éclat de ses pensées a réjailli sur ses paroles ; *Verba ipso rerum spendorē nitescunt*.

Mais encore qu'Isaïe s'explique lui-même d'une maniere plus claire & plus étendue que n'est celle de plusieurs Livres de l'Ecriture ; néanmoins comme il parle aux Juifs , qui n'étoient touchés que des choses temporelles , & comme il couvre les veritez de la Loy nouvelle sous la figure de l'histoire de son tems ; on a cru qu'il ne seroit pas si aisné aux personnes moins intelligentes de développer les Mysteres qui sont cachés sous les expressions figurées de ce Prophète. On a donc tâché d'éclaircir premierement le texte par la maniere dont on l'a traduit ; où l'on a gardé une fidélité aussi religieuse que l'on a pu , sans nuire ni à l'intelligence du sens , ni à la force de l'expression. Car une traduction n'est pas fidèle , selon la pensée de saint Jérôme , lorsqu'elle est comme un portrait qui rend difforme un visage qui étoit parfaitement beau dans l'original , & qui nous represente comme sans ame & sans mouvement ce qui devroit paroître plein de vie & d'action.

On

On ajoute ensuite des explications, où l'on éclaircit premierement le sens de la lettre lors qu'il y paroît quelque obscurité, & d'où l'on tire ensuite le sens spirituel qui semble naître naturellement des paroles. Origene, S. Basile & S. Cyrille d'Alexandrie, ont fait quelques Ecrits sur divers endroits de ce Prophete. Mais comme S. Jérôme l'a commenté tout entier, & qu'après qu'il a démêlé le sens de la lettre & de l'histoire il donne des ouvertures pour en tirer le sens moral ; on a cru se devoir attacher à lui principalement, parce qu'il semble que Dieu l'a destiné non seulement à traduire tous les Prophètes, qui paroissent tout autrement clairs & élevés dans sa traduction, qu'ils n'avoient paru dans celle des Septante, comme le remarque S. Augustin : mais encore pour les expliquer par des Commentaires qu'il a composés avec autant de zèle & de pieté que de lumière & de suffisance.

C'est ce que nous pouvons voir par ses propres paroles qu'il a écrites à S. Eustachie, en lui envoyant son Commentaire sur le 50. Chapitre de ce Prophète. „ Le *Hieron.*  
 „ Seigneur qui regarde la terre & la fait *Pref. in cap. 50.*  
 „ trembler, m'ayant frappé tout d'un coup *Isaïe.*  
 „ d'une maladie violente, m'a rendu la  
 „ santé aussi-tôt après ; comme s'il eût eu  
 „ dessein non de m'affliger, mais de m'avertir, & de me corriger plutôt que de me punir. C'est pourquoi comme je fçai à  
 „ qui je suis redevable de ce peu de vie qui  
 „ me reste, & que ma mort n'a peut-être  
 „ été différée qu'afin que j'acheve cet  
 „ OUVRA-

**IX. P R E F A C E.**

„ ouvrage que j'ai commencé sur les Pro-  
„ phetes , je me donne tout entier à ce  
„ travail ; & je me tiens dans ma retraite  
„ comme dans un lieu élevé , d'où je con-  
„ fidere avec douleur & avec gemissement  
„ les tempêtes & les naufrages de la vie du  
„ siecle , ayant dans l'esprit non les choses  
„ presentes , mais les futures ; ni le juge-  
„ ment des hommes , mais celui de Dieu.  
„ Vous donc , ô Eustochie vierge de J. C.  
„ qui m'avez assisté par vos prières dans  
„ ma maladie ; demandez à Dieu qu'il  
„ me donne encore sa grace après la santé  
„ qu'il m'a rendue , afin que je puise en-  
„ trer dans cette nuée obscure dans la-  
„ quelle il fait entendre sa voix à ses Pro-  
„ phetes , & que j'explique leurs paroles  
„ mystérieuses par le même Esprit qui les  
„ a dictées.

**APPRO-**

## APPROBATION de Monseigneur l'Evêque de la Rochelle.

LE Prophète Isaïe a toujours été considéré dans l'Eglise comme un des Prophetes qui ont été le plus remplis de l'Esprit de Dieu. On voit déjà accomplies à la lettre une grande partie des vérités qu'il a prédites touchant J E S U S - C H R I S T & son Eglise. Le reste s'accomplit encore tous les jours, comme disent les SS. Peres, & ce qui est déjà fait nous est un gage de ce qui reste encore à faire. Il a renfermé dans ses Propheties des avis pour toutes sortes de personnes ; & comme il a fait voir aux méchans d'une manière terrible les menaces que Dieu leur fait ; il a fait voir de même aux bons d'une manière touchante, les consolations que Dieu leur promet. Mais plus ce Prophète est grand & élevé dans ses expressions, plus la difficulté de le traduire & de l'expliquer étoit grande. Cependant il y a sujet de louer Dieu de ce qu'il a assisté par sa grace ceux qui se sont appliqués à ce travail, & qu'il leur a fait trouver un milieu si sage & si juste, pour garder d'un côté la fidélité, sans nuire de l'autre à la majesté du style. Quand ils n'auraient donné que cette simple traduction, on pourroit dire que nous aurions reçû beaucoup, puisqu'elle nous découvre en notre langue des trésors qui souvent nous étoient cachés dans la Latine. Mais nous leur sommes encore plus redevables de ce qu'ils y ont bien voulu ajouter des explications tirées de l'esprit & de la lumiere des SS. Peres, qui répandent un nouveau jour sur les paroles sacrées de ce Prophète. C'est pourquoi comme c'est un de nos principaux devoirs d'apprendre aux âmes qui nous ont été confiées, à se nourrir de la parole de Dieu, & à la considerer selon l'expression de David, comme la lampe qui doit éclairer leurs pas, nous exhortons nos peuples à lire cet ouvrage ; dans lequel bien loin de

de trouver rien qui soit contre la foi ou les bonnes  
mœurs , ils ne verront rien au contraire qui ne  
les porte à craindre ; & à aimer Dieu de plus en plus,  
à trembler devant sa justice , à espérer dans la vûe  
de ses miséricordes , à se fonder sur les mérites du  
Sauveur , & à se rendre dignes membres de ce  
Corps sacré de l'Eglise , dont Isaïe parle presque  
dans tous ses Ecrits. C'est le témoignage que nous  
avons cru devoir rendre à ce livre , après l'avoir lu  
exactement. Fait à Paris , où nous sommes pour  
les affaires de notre Diocèse , le 7. Fevrier 1673.

HENRY DE LAVAL , Evêque de la Rochelle.

---

*APPROBATION*  
*De Monseigneur l'Evêque de saint-Pons.*

**S**I le Saint-Esprit donne au Prophète Isaïe la qua-  
lité de Grand , ce n'est pas tant à cause de la  
grandeur du sang Royal dont il tire son origine ,  
ni à cause de l'élevation de son ame , qui lui a fait  
dire hardiment les vérités qu'il jugeoit nécessaires ,  
quoi qu'il eût connu que cette liberté lui attireroit  
une mort cruelle , telle qu'elle est décrite dans plu-  
sieurs Peres de l'Eglise & dans le Thalmut , où les  
Juifs prétendent avoir conservé leur tradition :  
Mais la grandeur principale de ce saint Prophète ,  
vient sans doute des visions extraordinaires dont  
Dieu l'a honoré , où il a connu les évenemens les  
plus singuliers qui devoient arriver à son peuple dans  
la suite des siècles , & les mystères les plus cachés  
& les plus élevés de la Religion Chrétienne dont il  
a parlé presque aussi intelligiblement que nos Evan-  
gelistes. C'est pourquoi il a été nommé le Prophète  
Evangélique ; & c'est ce qui a fait dire à saint Paul ,  
qu'il a parlé des choses de Dieu avec une hardiesse  
toute divine. Mais bien que ses Prophéties soient  
les

les plus claires & les plus utiles de toutes celles qui sont dans l'Ecriture sainte , la plupart des fidèles de ce royaume , demeureroient dans l'ignorance si la providence divine n'avoit suscité en nos jours une personne très-éclairée , qui à l'imitation de saint Jérôme passé sa vie dans la solitude & dans la retraite , pour donner aux fidèles l'intelligence des Ecritures saintes. Les Docteurs de l'ancienne Loÿ s'appliquoient à supprimer les livres de la Bible , lors qu'ils y trouvoient des difficultés qu'ils croyoient se contredire , ou scandaliser le peuple de Dieu ; & ils les enterroient aux pieds de leurs Rabins ; Mais ce savant Interprète donne toute son application à éclaircir nos mystères les plus cachés , & à rendre intelligibles les passages les plus difficiles. Il ajoute à son ouvrage des reflexions de piété propres à sanctifier ceux qui les liront avec des dispositions nécessaires & qui meritent l'approbation générale de l'Eglise. Nous souhaitons que la providence divine lui donne assez de loisir pour pouvoir achever la traduction de tous les autres livres de la Bible , comme il a fait celui du Prophète Isaïe , que nous avons vu avec ses explications , & dont nous recommandons la lecture à tous les fidèles de notre Diocèse ,  
Donné à Paris ce 17. Fevrier 1673.

PIERRE JEAN FRANÇOIS , Evêque de Saint-Pons.

## EXTRAIT



# EXTRAIT DU PRIVILEGE DU ROY.

CHARLES par la grace de Dieu, Roy de Castille, Arragon, Leon, &c. a octroyé à EUGENE HENRY FRICX, de pouvoir lui seul imprimer ce Livre, intitulé : *Explication du vieux & du Nouveau Testament tirée des saints Peres & des Auteurs Ecclesiastiques, Latin & François par le Sieur de Sacy, &c.* Défendant bien expressément à tous autres Imprimeurs & Libraires, de contrefaire ou imprimer ledit Livre, ou ailleurs imprimé porter ou vendre en ce Pays, dans le terme de neuf ans ; sur peine de perdre lesdits Livres, & d'encourir l'amende de trente florins pour chaque exemplaire, comme il se voit plus amplement es Lettres patentes données à Bruxelles le 18. Juillet 1708. Estoit paraphé, *De Ma. vr.*

*Signé,*

LOYENS.

ISAIE



# ISAIE.

## CHAPITRE PREMIER.

Temps auquel Isaïe a prophétisé sur le sujet de Juda & de Jérusalem. Dieu punit l'ingratitude de ce peuple & ses autres crimes en toute manière, sans qu'il se convertisse. C'est pourquoi il prédit que son extrême desolation est proche. Ses sacrifices & ses fêtes sont méprisées. Ce qu'il a à faire pour rentrer en grâce avec Dieu. Le Prophète prédit qu'abandonnant de nouveau son ancienne vertu il retombera dans le péché, & s'attirera la vengeance de Dieu ; qu'enfin il sera délivré, & rétabli dans un état plus heureux.

1. **V**ISIO Isaïe filii Amos, quam vidit super Judam & Jérusalem, in diebus Oziae, Joathan, Achaz & Ezechie, regum Juda.

2. Audite cœli, & auribus percipe terra, quoniam Dominus locutus est. Filios enutriui, & exaltavi : ipsi autem spreverunt me.

1. **V**ISION prophétique d'Isaïe fils d'Amos, qu'il a vûe sur le sujet de Juda & de Jérusalem, au temps d'Ozias, de Joathan, d'Achaz & d'Ezechias rois de Juda.

2. Cieux écoutez, & toy terre prête l'oreille, car c'est le Seigneur qui a parlé. J'ay nourri des enfans, & je les ai élevé ; & après cela ils m'ont méprisé.

A

3. Le

L'an du  
M. 3219.  
avant J.  
C. 735.

¶. 1. Expl. Amos étoit frere d'Amasias roy de Juda.  
¶. 2. Hebr. ils se sont revoltés contre moy.

3. Le bœuf connoît ce-luy à qui il est, & l'âne l'étable de son maître; mais Israël ne " m'a point connu ". *Ex mon people a été sans entendement.*

4. Malheur à la nation pecheresse, au peuple chargé d'iniquité, à la race corrompue, aux enfans méchans & scelerats : ils ont abandonné le Seigneur, ils ont blasphémé le Saint d'Israël, ils sont retournés en arrière.

5. A quoy serviroit de vous frapper davantage vous qui ajoutez sans cesse peché sur peché? " Toute tête est languissante, & tout cœur est abattu ".

6. Depuis la plante des pieds jusqu'au haut de la tête, il n'y a rien de sain dans luy". Ce n'est que blessure, que contusion, & que plaie enflammée", qui n'a point été bandée, à qui on n'a point appliqué de remède, & qu'on n'a point adoucie avec l'huile.

7. Vôtre terre est déserte, vos villes sont brûlées

3. Cognovit bos possefforem suum, & assensus præsepe domini sunt: Israël autem me non cognovit, & populus meus non intellexit.

4. *Vagenti peccatri-ci, populo gravi iniquitate, semini nequam, filiis sceleratis: dereliquerunt Dominum, blasphemaverunt sanctum Israël, abalienati sunt retrorsum.*

5. Super quo percutiam vos ultrà, addentes prævaricationem? Omne caput languidum, & omne cor mœrens..

6. *A planta pedis usque ad verticem, non est in eo sanitas: vultus, & livor, & plaga tumens; non est circumligata, nec curata medicamine, neque fœta oleo.*

7. *Terra vestra deferta, civitates vestrae suc-*

*ÿ. 3. Hebr.* ne s'est point mis en peine de me connoître. *Vat.*

*ÿ. 5. Hebr.* Addetis defensionem vel apostasiam. *Ibid. Ant.* La tête est

toute languissante, tout le cœur, &c.

*ÿ. 6. Cest-à-dire*, dans le peuple d'Israël.

*Ibid. Hebr.* qu'ulcere & pourriture.

*succensa igni : regio-  
nem vestram coram  
vobis alieni devorant,  
& desolabitur sicut in  
vastitate hostili.*

8. *Et derelinquetur  
filia Sion ut umbracu-  
lum in vinea, & sicut  
tugurium in cucumerar-  
io, & sicut ciruitas  
que vastatur.*

9. *Nisi Dominus  
exercitum reliquisset  
nobis semen, quasi So-  
doma fuissimus, &  
quasi Gomorrha simi-  
les essimus.*

10. *Audite verbum  
Domini, principes So-  
domorum, percipite au-  
ribus legem Dei nostri,  
populus Gomorrha.*

11. *Quò mihi mul-  
titudinem victimarum  
vestrarum, dicit Domi-  
nus? plenus sum: ho-  
locausta arietum, &  
adipem pinguium, &  
sanguinem vitulorum,  
& agnorum, & hir-  
corum nolis.*

par le feu; les étrangers de-  
vorent votre pays devant  
vous, & il sera desolé  
comme une terre ravagée  
par ses ennemis.

8. Et la fille de Sion \*  
demeurera comme une lo-  
ge de branchages dans une  
vigne, comme une cabane  
dans un champ de con-  
combres, & comme une  
ville livrée au pillage.

9. Si le Seigneur des ar-  
mées ne nous avoit reser-  
vé quelques-uns de notre  
race", nous aurions été  
comme Sodome, & nous  
serions devenus semblables  
à Gomorrhe.

10. Ecoutez la parole  
du Seigneur, princes " de  
Sodome, prenez l'oreille à  
la loy de notre Dieu, peu-  
ple de Gomorrhe.

11. Qu'ay-je affaire de  
cette multitude de victimes  
que vous m'offrez, dit le  
Seigneur? tout cela m'est à  
dégoût": je n'aime point les  
holocaustes de vos bœufs,  
ni la graisse de vos trou-  
peaux", ni le sang des veaux,  
des agneaux & des boucs.

A 2

12. Lors-

\*.8. Expl. Jerusalem.

\*.9. C'est ce reste du  
peuple dont saint Paul dit:  
*Reliquia secundum electionem  
gratia salva facta sunt.*

\*.10. Hebr. Tyrans?

\*.11. Lettr. je suis plein.  
Hebr. j'en suis saoul.  
Ibid. Lettr. des bêtes en-  
graissées.

12. Lorsque vous veniez devant moy pour entrer dans mon temple<sup>12</sup>, qui vous a demandé que vous eussiez ces dons dans les mains?

13. Ne m'offrez plus de sacrifices inutilement: l'encens m'est en abomination. Je ne puis plus souffrir vos nouvelles lunes, vos sabbats & vos autres fêtes : l'iniquité regne dans vos assemblées.

14. Je hâi vos solemnités des premiers jours des mois & toutes les autres: elles me sont devenues à charge, je suis las de les souffrir.

15. Lorsque vous étendrez vos mains vers moy, je détourneray mes yeux de vous; & lors que vous multiplierez vos prières, je ne vous écouteray point; parce que vos mains sont pleines de sang.

16. Lavez-vous, purifiez-vous, ôtez de devant mes yeux la malignité de vos pensées: cessez de faire le mal,

17. apprenez à faire le bien; // examinez tout

*¶. 12. Hebr. Vous n'y venez que pour profaner mon temple.*

*¶. 16. du mal aux autres. Hebr.*

*¶. 17. recherchez ce qui est juste.*

12. Cum veniretis ante conspectum meum, quis querit bac de manibus vestris, ut ambularetis in atrii meis?

13. Ne offeratis ultra sacrificium frustra: incensum abominatione est mihi. Neomeniam, & sabbatum, & festivitates alias non feram: iniqui sunt cœtus vestri.

14. Calendas vestras, & solemnitates vestras odirunt anima mea: facta sunt mihi molestæ, laboravi sustinens.

15. Et cum extenderitis manus vestras, avertam oculos meos à vobis: & cum multiplicaveritis orationem, non exaudiam: manus enim vestra sanguine plena sunt.

16. Lavamini, mundi estote, auferte malum cogitationum vestrarum ab oculis meis: quiescite agere perverse.

17. discite benefacce: quarite judicium, subve-

C H A P I T R E I. 5

*subvenite oppresso, judicare pupillo, defendite viduam.*

18. *Et venite, & arguite me, dicit Dominus; si fuerint peccata vestra ut coccinum, quasi nix dealbabuntur: & si fuerint rubra quasi vermiculus, velut lana alba erunt.*

19. *Si volueritis & audieritis me, bona terra comedetis.*

20. *Quod si nolueritis, & me ad iracundiam provocaveritis, gladius devorabit vos: quia os Domini locutum est.*

21. *Quomodo facta est meretrix civitas fidelis, plena judicii? iustitia habitavit in ea, mox autem homicida.*

22. *Argentum tuum versum est in scoriam: vinum tuum mistum est aqua.*

¶ 18. *Autr. plaignez-vous de moy.*

¶ 19. *Lettr. Si vous voulez, & si vous m'écoutez, pour si vous voulez m'écou-*

avant que de juger. assistez l'opprimé, faites justice à l'orphelin, défendez la veuve.

18. *Et après cela venez, & soutenez votre cause contre moi, dit le Seigneur: quand vos pechés seroient comme l'écarlate, ils deviendront blancs comme la neige; & quand ils seroient rouges comme le vermillon, ils seront blancs comme la laine la plus blanche.*

19. *Si vous voulez m'écouter, vous serez rassasiés des biens de la terre.*

20. *Que si vous ne le voulez pas, & si vous m'irritez contre vous, l'épée vous devorera: car c'est le Seigneur qui l'a prononcé de sa bouche.*

21. *Comment la cité fidèle pleine de droiture & d'équité, est-elle devenue une prostituée? La justice habitoit dans elle, & il n'y a maintenant que des meurtriers.*

22. *Votre argent s'est changé en écume, & votre vin a été mêlé d'eau.*

A 3

ter : *Hebraïsm.*

23. Vos

¶ 20. *Autr. car c'est un oracle de la bouche du Seigneur.*

23. Vos princes sont des infidèles ; ils sont les compagnons des voleurs ; tous aiment les présens, ils ne cherchent que le gain & l'intérêt. Ils ne font point justice au pupille, & la cause de la veuve n'a point d'accès auprès d'eux.

24. C'est pourquoy le Seigneur, le Dieu des armées, le fort d'Israël a dit : Hélas, je me consoleray dans la perte de ceux qui me combattent, & je feray vengeance de mes ennemis.

25. J'étendray ma main sur vous, je vous purifieray de toute votre écume par le feu, j'ôteray tout l'étain qui est en vous.

26. Et je rétabliray vos juges comme ils ont été d'abord, & vos conseillers comme ils étoient autrefois ; & après cela vous serez appellée la cité du juste " , la ville fidèle.

27. Sion sera rachetée par un juste jugement, & elle sera rétablie par la justice.

28. Les méchants & les scelerats periront tous ensemble " , & ceux qui au-

23. *Principes tui infideles, socii furum: omnes diligunt munera, sequuntur retributio- nes. Pupillo non iudicant : & causa vi- dua non ingreditur ad illos.*

24. *Propter hoc ait Dominus Deus exer- cituum, fortis Israël: Heu, consolabor super hostibus meis, & vindi- cabor de inimicis meis.*

25. *Et convertam manum meam ad te, & excoquam ad pro- rum scoriam tuam, & auferam omne stannum tuum.*

26. *Et restituam judices tuos ut fuissent prius, & consiliarios tuos sicut antiquitus: post hac vocaberis civi- tas justi, urbs fidelis.*

27. *Sion in judicio redimetur, & reducent eam in justitia.*

28. *Et conteret sce- lessos, & peccatores simul : & qui dereli- querunt*

*¶.26. Hebr. de la justice.*

*¶.28. Autr. Dieu reduira en poudre. Dieu brisera, &c.*

# C H A P I T R E I.

7

*querunt Dominum, consumentur.*

29. *Confundentur enim ab idolis, quibus sacrificaverunt: & erubescetis super hortis, quos elegeratis,*

30. *cum fueritis velut quercus de fluentibus foliis, & velut hortus absque aqua.*

31. *Et erit fortisudo vestra, ut farilla stuppe, & opus vestrum quasi scintilla: & succendetur utrumque simul, & non erit qui extinguat.*

¶. 29. Ils seront confondus, *tertia persona pro scriptura: Hebraism.*

¶. 31. *Hebr. tresor.*

ront abandonné le Seigneur seront consumés.

29. Vous serez confondus<sup>11</sup> par les idoles mêmes ausquelles vous avez sacrifié : & vous rougirez des jardins que vous aviez choisis pour vos sacrileges.

30. car vous deviendrez comme un chêne dont toutes les feuilles tombent, & comme un jardin qui est sans eau.

31. Votre<sup>12</sup> force sera comme de l'étoupe sèche, & votre ouvrage comme une étincelle de feu ; & l'un & l'autre s'embraseront, sans qu'il y ait personne pour l'éteindre.

## E X P L I C A T I O N

### DU PREMIER CHAPITRE.

¶. 1. **L**E Prophète appelle *le ciel & la terre c'est-à-dire, les grands & les petits*, pour écouuter ses paroles. Dieu avoit en vuë son Eglise dans ces instructions si divines. Lors qu'il se plaint des Juifs, il se plaint de nous, puisque *toutes ces choses* <sup>1. Cor. 10.</sup> ont été écrites pour nous, *qui nous sommes trouvez* <sup>11.</sup> *dans la fin des tems*, comme dit saint Paul.

¶. 2. *J'ay nourri des enfans*, dit Dieu par le Prophète, *& ils m'ont méprisé*. JESUS-CHRIST dit souvent ces mêmes paroles aux Chrétiens. Je vous ai rendu mes enfans dans le baptême. Je vous

A 4

ai

ai élevés dans le sein de mon Eglise. Je vous ai nourris de ma propre chair ; & après cela vous m'avez méprisé. Vous avez préféré le monde auquel vous aviez renoncé, à la maison de votre pere ; & le demon qui en est le prince , à votre Sauveur.

v. 3. Un bœuf , un âne connoissent leur mai-

*Hier. in banc loc.* tre & leur étable. „ Un chien , dit saint Jerôme , „ conçoit encore mieux celui qui le nourrit ; & „ nous qui sommes les enfans de Dieu , nous som- „ mes devenus semblables aux bêtes par notre atta- „ chement à la terre & à nos sens , & plus ingrats „ que les bêtes mêmes par le mépris & l'oubli de „ celui qui nous donne tout.

v. 5. Toute tête est languissante & tout cœur est abattu. Quand la tête est malade , quand les chefs sont déreglés , dit saint Bernard , rien ne paraît sain dans l'Eglise. Tout languit depuis la tête jusqu'aux pieds , depuis les plus grands jusqu'aux plus petits. Ceux qui devroient guérir ses blessures les aigrissent , & les amis de Dieu deviennent ses ennemis.

On peut voir dans ces mêmes paroles une image vive de l'état où est reduite l'ame du pecheur. Elle est couverte de playes , elle est percée , elle est brûlée par le demon sans qu'elle le sente. Après qu'elle a abandonné Dieu , elle tombe sous la puissance des étrangers , qui sont les esprits de malice. Elle devient un desert affreux rempli de bêtes farouches. Elle est comme une cabane abandonnée aux passans & aux volcours , & comme une ville livrée au pillage.

v. 9. Si Dieu n'avoit réservé parmi son peuple quelques-uns de notre race , c'est-à-dire qui tussent les vrais enfans d'Abraham , comme étant les imitateurs de sa foy , tels qu'ont été les Apôtres qui ont formé la premiere Eglise , nous aurions été traités comme Sodome & Gomorrhe. Ceci est encore plus vrai des Chrétiens : puisque ceux qui auront méprisé la parole de Dieu qui est annoncée dans l'E-

## EXPLICATION DU CHAP. I. 9

l'Eglise , seront punis plus severement selon l'Evangile , que les habitans de ces villes détestables. C'est le petit nombre de ceux qui sont vraiment à JESUS-CHRIST , qui soutient l'Eglise.

y. 10. Il est étrange que les Princes du peuple de Dieu soient appelles par son Prophete , *Princes de Sodome* ; & son peuple , *peuple de Gomorrhe*. Si nous craignons tant les reproches des hommes , qui ne sont pas toujours veritables ; combien devrons-nous craindre ceux de Dieu qui sont toujours justes ?

y. 11. Dieu dit ici que les Victimes lui sont à dégoût , felon ce que David lui dit à lui-même : „ Vous ne vous plaisez point aux holocaustes ; mais *Pſ. 50.* „ le sacrifice qui vous est agréable , est le sacrifice „ d'un cœur contrit & humilié. Toute cette suite fait voir que si Dieu n'a pu souffrir un culte purement extérieur dans la loi ancienne , lorsque cette apparence de pieté étoit détruite par des actions criminelles ; il le souffrira encore beaucoup moins dans la loi nouvelle , qu'il a gravée lui-même dans le fond du cœur , & dans laquelle il veut être adoré en esprit & en vérité.

y. 12. *Qui vous a commandé , &c.* Cette parole d'Isaïe n'est pas contraire à ce que nous voyons en divers endroits de l'Ecriture , que Dieu avoit ordonné à son peuple de lui offrir ces sortes de sacrifices : car la première intention de Dieu , selon que le remarquent les Saints , étoit que son peuple lui rendît un culte interieur en observant ses commandemens. Mais les Israélites ayant fait voir combien ils étoient portés à l'idolâtrie , lors qu'au lieu d'attendre Moïse qui devoit leur apporter la loi de Dieu , ils firent un veau d'or auquel ils sacrifièrent : Dieu voulut s'accommoder à la dureté de leur cœur , & il les attacha à ce grand nombre d'hosties & de ceremones légales , afin qu'ils rendissent au moins à lui seul ce culte extérieur qu'ils étoient si disposés de rendre aux idoles.

Mais de plus , quand même on fait pour honorer Dieu ce qu'il a prescrit , il ne reçoit néanmoins le dehors de la religion que lorsqu'il est sanctifié par le dedans. Dieu voit le cœur , & il veut le cœur . Il faut que celui qui lui sacrifie une victime soit lui-même le sacrifice qui lui est offert . A moins de cela tout ce qu'on lui offre n'est qu'un corps sans ame , il hait les fêtes , il a l'encens en horreur , & il ne peut souffrir les victimes . Que s'il exige cette pureté interieure d'un peuple charnel comme étoient les Juifs : combien plus la demandera-t-il aux Chrétiens qui doivent vivre de la vie de Dieu , & l'adorer en esprit & en vérité ?

*y. 13. L'encens m'est en abomination.* Toute assemblée , dit saint Jérôme , qui n'offre pas à Dieu *hunc loc.* des hosties spirituelles & le sacrifice d'un cœur contrit & humilié , est abominable devant lui .

*y. 15. Lorsque vous multiplierez vos prières , je ne vous écouterai point.* Ces paroles , dit saint Jérôme , regardent ceux qui passent les jours & les nuits en prières , lorsqu'en même tems leurs injustices & leurs calomnies les accusent devant Dieu , comme ayant les mains pleines du sang de leurs frères .

*y. 16. Cessez de faire le mal , apprenez à faire le bien.* Dieu demande ici aux pecheurs , comme remarque S. Jérôme , de dignes fruits de penitence . Il veut qu'on quitte le mal , & que l'on fasse le bien , que la vertu prenne la place du vice , comme la santé succède à la maladie . Mais il ne faut pas supposer qu'on acquière aisément cette pureté , comme ajoute le même Père . Cette expression , *apprenez à faire le bien* , montre qu'il faut s'appliquer avec grand soin pour des-apprendre ce qu'on avoit accoutumé de faire pendant toute sa vie , & pour apprendre ce que jusques-là nous n'avions regardé qu'avec aversion & avec peine .

Mais quelque travail que ce changement nous coû-

## EXPLICATION DU CHAP. I.

couëte, nous ne scaurions assez admirer la misericorde de Dieu, qui guerit l'ame lorsqu'elle étoit toute ensanglantée de ses blessures, & qui après qu'elle a été souillée devant ses yeux en tant de manières, lui donne des vêtemens blancs comme la neige.

y. 19. Si vous ne voulez pas m'écoutier, l'épée vous devorera. Dieu par sa longue patience nous invite à nous convertir à lui; mais si nous demeurons opiniâtres dans le mal, il demeurera inflexible dans sa colere. Ses arrêts contre les pecheurs sont immuables, tant que les pecheurs ne changent point : *Ejus sententia, permanentibus hominum peccatis, non potest immutari.* Hier in hunc loc.

y. 21. Comment la cité fidèle est-elle devenue une prostituée ? Ceci nous représente l'état d'une ame corrompue par le peché. JESUS-CHRIST étoit son époux ; il demeuroit dans elle comme dans son temple : mais après cela elle se prostitué au demon, qui est appellé par le Fils de Dieu, le meurtrier des ames ; & il demeure dans son cœur comme un tyran dans une ville qu'il a prise, & comme un voleur dans sa caverne.

y. 22. Votre argent s'est changé en écume. , , Tout homme dans l'Eglise qui change l'austérité de l'E. Hier in hunc loc.  
écriture, & la fermeté avec laquelle elle reprend les vices, en des paroles de flaterie, & qui pense plutôt à plaire aux hommes qu'à les corriger, corrompt, dit saint Jerome, la parole de Dieu, & il change le vin en eau, au lieu que le Fils de Dieu a changé l'eau en vin.

y. 23. Vos Princes font les compagnons des voleurs ; ils aiment les presens. Nous sommes les compagnons des voleurs, dit saint Jerome, lorsque nous recevons des dons de ceux qui s'enrichissent des larmes & du bien des pauvres. Dieu condamne en plusieurs endroits de l'Ecriture l'amour des presens. C'est la maladie de ceux qui considerent plus les mains que le cœur des hommes, qui payent

en louanges & en flatteries ceux qui peuvent les servir dans leurs intérêts , & qui selon l'expression de saint Jérôme , jugent saints tous ceux qui leur donnent.

¶. 25. Je vous purifierai de votre écamme par le feu. Cette séparation de ce qu'il y a d'impur dans l'or spirituel de l'âme , ne se fait d'ordinaire que par le feu de l'affliction. C'est pourquoi si on n'a pas assez de force pour l'aimer , il faut au moins avoir assez de foi pour la recevoir comme une grâce.

¶. 26. Je restablis vos juges comme ils ont été d'abord. Ce devrait être là l'unique désir d'un Chrétien. Qui me donnera la grâce , dit saint Bernard , de voir l'Eglise comme elle étoit dans ses premiers tems ? Cette parole marque aussi le regard favorable de Dieu sur une âme lorsqu'il veut la convertir. Il s'adresse auparavant à des juges & à des conseillers fidèles ; & ensuite elle devient la cité du juste ; c'est-à-dire , la demeure de J E S U S - C H R I S T .

¶. 29. Vous serez confondus par vos idoles. Nous voyons ici la confusion salutaire des penitens , qui rougissent de leurs actions honteuses , & de cette idolâtrie à laquelle ils se sont abandonnés , en préférant les créatures au Créateur. Tous les crimes en un sens sont des sacriléges , parce qu'ils se commettent dans le cœur de l'homme , qui est le temple de Dieu.

¶. 30. Vous deviendrez comme un chêne , &c. L'homme sans la miséricorde de Dieu est comme un arbre sur la fin de l'automne , dont les feuilles tombent , & comme un jardin sans eau. La grâce est la vie de l'âme. C'est à elle que nous devons la racine , les fleurs & les fruits des bonnes œuvres. Rien ne vient que par elle , & tout meurt sans elle.

¶. 31. Votre force sera comme de l'étaupe. Toutes les entreprises des hommes contre l'ordre de Dieu sont leur ruine. Elles se changent en un feu qui les devore. Plus ils en font de cette sorte , plus ils amassent de bois pour entretenir ce qui les consomme & ce qui les perd.

CHA.



## C H A P I T R E II. -

*Toutes les nations accourront à la montagne du Seigneur.*

*La loi sortira de Sion. Elle ne sera plus tourmentée par la guerre : mais la maison de Jacob sera rejetée à cause de son idolâtrie, de son avarice & de ses autres crimes. Les orgueilleux seront humiliés, & Dieu seul sera exalté.*

1. **V**erbum, quod  
vidit Isaïas, fi-  
lius Amos, super Ju-  
da & Jérusalem.

2. Et erit in novis-  
fimis diebus preparatus  
mons domus Domini in  
vertice montium, &  
elevabitur super colles,  
& fluent ad eum omnes  
gentes,

3. & ibunt populi  
multi, & dicent : Ve-  
nite & ascendamus ad  
montem Domini, & ad  
domum Dei Jacob, &  
docebit nos vias suas,  
& ambulabimus in se-  
mitis ejus : quia de Sion  
exibit lex, & verbum  
Domini de Jérusalem.

1. **V**ision " prophétique  
d'Isaïe fils d'Amos,  
touchant Juda & Jérusa-  
lem.

2. Dans les derniers  
tems la montagne sur la-  
quelle se bâtera la maison du  
Seigneur sera " fondée sur  
le haut des monts, & elle  
s'élevera au-dessus des col-  
lines : toutes les nations y  
accourront en foule,

3. & plusieurs peuples  
y viendront, en disant :  
Allons, montons à la mon-  
tagne du Seigneur, & à la  
maison du Dieu de Jacob :  
il nous enseignera ses voies,  
& nous marcherons dans  
ses sentiers ; parce que la  
loy sortira de Sion, " &  
la parole du Seigneur de Je-  
rusalem.

4. Il

y. 1. *Lettr.* Parole qu'a vûë, &c.

y. 2. *Lettr.* préparée.

y. 3. *Expl.* & de-là se répandra dans le monde.

4. Il jugera les nations , & il " convaincra d'erreur plusieurs peuples : & ils forgeront de leurs épées des socs de charruë ", & de leurs lances des faux . Un peuple ne tirera " plus l'épée contre un peuple , & ils ne s'exerceront plus à combattre l'un contre l'autre .

5. Venez , ô maison de Jacob , marchons dans la lumière du Seigneur .

6. Car vous avez rejetté la maison de Jacob qui est votre peuple : parce qu'ils ont été remplis de superstitions " comme autrefois , qu'ils ont eu des augures comme les Philistins , & qu'ils se sont attachés à des enfans étrangers " .

7. Leur terre est remplie d'or & d'argent ; & leurs tressors sont infinis .

8. Leur païs est plein de chevaux , & leurs chariots sont innombrables . Et leur terre est remplie d'idoles : ils ont adoré

¶. 4. Lettr. reprendra.  
Ibid. Hebr. Ligones.

Ibid. Lettr. levera.

¶. 5. \* Venite , vox adhortantis.

¶. 6. Autr. Comme les peuples qui demeuroient avant eux dans ce païs .

4. Et judicabit gentes , & arguet populos multos : & conflabunt gladios suos in vomeres , & lanceas suas in falcis . Non levabit gens contra gentem gladium , nec exercebuntur ultra ad pralium .

5. Domus Jacob venite \* , & ambulamus in lumine Dominik.

6. Projecisti enim populum tuum , dominum Jacob : qua repleti sunt ut olim , & augures habuerunt ut Philisthiim , & pueris alienis adhaerent .

7. Repleta est terra argento & astro : & non est finis thesaurorum ejus .

8. Et repleta est terra ejus equis , & innumerabiles quadrigae ejus . Et repleta est terra ejus idolis : opus manuum suarum

Hebr. præ oriente , plus que tous les peuples d'orient . Vatab.

Ibid. Expl. nez de femmes étrangères . D'autres l'enjendent de la doctrine & des maximes des Gentils .

*suarum adoraverunt, quod fecerunt digitis eorum.*

*l'ouvrage de leurs mains, l'ouvrage qu'ils avoient formé de leurs propres doigts.*

9. *Et incurvavit se homo, & humiliatus est vir: ne ergo dimittas eis.*

9. L'homme s'est abaissé profondément devant ses idoles, les premiers d'entre eux se sont humiliés devant elles: ne leur pardonnez donc point.

10. *Ingredere in petram, & abscondere in fossa humo à facie timoris Domini, & à gloria maiestatis ejus.*

10. Entrez dans la pierre, & cachez-vous dans les ouvertures de la terre " pour vous mettre à couvert de la terreur " du Seigneur, & de la gloire de sa majesté.

11. *Oculi sublimes hominis humiliati sunt, & incurvabitur altitudo virorum: exaltabitur autem Dominus solus in die illa.*

11. Les yeux altiers de l'homme seront humiliés, la hautesse des grands sera abaissée : & le Seigneur seul paroîtra grand en ce jour-là.

12. *Quia dies Domini exercituum super omnem superbum, & excelsum, & super omnem arrogantem: & humiliabitur.*

12. Car le jour du Seigneur des armées va éclater sur tous les superbes, sur les hautains, & sur tous les insolens : & ils seront humiliés.

13. *Et super omnes cedros Libani sublimes & erectas, & super omnes quercus Basan,*

13. Il va éclater sur tous les grands & les hauts cedres du Liban, sur tous les chênes de Basan,

14. *& super omnes montes excelsos, & super omnes colles elevatos,*

14. sur toutes les montagnes les plus hautes, & sur toutes les collines les plus élevées,

15. sur

¶. 10. Hebr. la poussière.

Ibid. Expl. de la colère terrible du Seigneur.

15. sur toutes les tours les plus exhaussées , & sur toutes les murailles les plus fortes ,

16. sur tous les vaisseaux de Tharsis , & " sur tout ce qui est beau & qui plait à l'œil ,

17. & l'élevation de l'homme sera abaissée , la hautesse des grands sera humiliée , le Seigneur seul paroîtra grand en ce jour-là :

18. & les idoles seront toutes reduites en poudre :

19. les hommes fuiront au fond des cavernes des rochers , & dans les antres les plus creux de la terré , pour se mettre à couvert de la frayeur du Seigneur , & de la gloire de sa Majesté , lorsqu'il se levera pour frapper la terre .

20. En ce jour-là l'homme rejettéra loin de lui ses idoles d'argent & ses statuës d'or , les images des taupes & des chauve-fouris qu'il s'étoit faites pour les adorer .

21. Et il " s'enfuira dans les ouvertures des pierres & dans les cavernes des rochers , pour se mettre à

15. & super omnem turrim excelsam , & super omnem murum magnitum ,

16. & super omnes naves Tharsis , & super omne , quod visu pre-  
cium est ,

17. & incurvabitur sublimitas hominum , & humiliabitur altitudine virorum , & elevabitur Dominus solus in die illa :

18. & idola penitus conterentur :

19. & introibunt in speluncas petrarum , & in voragines terra , à facie formidinis Domini , & à gloria maiestatis ejus , cùm surrexerit percutere terram .

20. In die illa proieciet homo idola argenti sui , & simulachra aurii sui , qua fecerat sibi ut adoraret , talpas & vespertiliones .

21. Et ingredietur fissuras petrarum , & in cavernas saxorum , à facie formidinis Domini ,

*y.* 16. Hebr. Sur tous les ouvrages de peinture les plus admirables .

*y.* 21. Antr. s'ira cacher .

*mōni, & à gloria maje-  
statis ejus, cūm surre-  
xerit percutere terram.*

couvert de la frayeur du Seigneur, & de la gloire de sa Majesté, lorsqu'il se levera pour frapper la terre.

*22. Quiescite ergo  
ab homine, cuius spiri-  
tu in naribus ejus est,  
quia excelsus reputatus  
est ipse.*

22. "Retirez-vous donc de cet homme qui respire l'air *comme les autres*, parce que c'est lui qui est le Très-haut.

*¶. 22. Autr. Cessez donc d'irriter.*

*Ibid. Expl. de J. C. Dieu & homme.*

## E X P L I C A T I O N D U S E C O N D C H A P I T R E.

*¶. 1. D*ans les derniers tems la montagne de la maison du Seigneur sera fondée, &c. Nous voyons ici une prophétie de JESUS-CHRIST & de l'Eglise. Le Fils de Dieu est venu à la fin des tems, & à la dernière heure, comme dit saint Jean.

Cette maison du Seigneur est l'Eglise. Le Prophète dit qu'elle est élevée comme une montagne, parce qu'elle devoit être visible à tous les hommes dans tous les tems, comme le remarque S. Augustin. *Elle est fondée sur le haut des monts*, parce que l'Eglise est édifiée sur les fondemens des Apôtres & des Prophètes, qui sont eux-mêmes des montagnes, parce qu'ils sont les plus parfaits imitateurs de la vie de JESUS-CHRIST.

*¶. 3. Toutes les nations y accourront en foule.* C'est ce qui est arrivé après la Resurrection de JESUS-CHRIST. *Dieu nous enseignera ses voies*, disent ces peuples convertis. C'est à Dieu à nous enseigner le chemin du salut ; & il nous fait marcher ensuite dans les sentiers étroits qui sont peu connus, & où tous les Saints ont marché. Tout homme suffit pour nous enseigner la voie large : mais il n'y a que Dieu

Dieu qui fasse connoître & aimer en même temps la voie étroite , qui est la seule qui mene à la vie.

*¶. 4. Ils forgeront de leurs épées des socs de charruë.*  
On voit icy les effets du Saint-Esprit dans les ames qu'il a converties. Il les reprend & il les convainc de leurs pechés passés. Elles ne s'appliquent plus qu'à travailler en paix à leur salut. Elles prennent un esprit de charité envers tout le monde. Changer les épées en socs de charruë , c'est renoncer à son opiniâtreté , & rompre la dureté de son cœur pour en arracher toutes les épinés , & pour y faire germer toutes les vertus.

*¶. 5. Venez , ô maison de Jacob , &c.* Le Prophete exhorte la maison de Jacob à marcher avec lui dans la lumiere du Seigneur , & il dit aussi-tôt que Dieu a rejetté la maison de Jacob ; parce que cette premiere maison de Jacob marque l'Eglise naissante qui a été composée des Apôtres & des premiers disciples qui étoient Juifs , & que la seconde marque cette grande multitude de Juifs charnels que le Prophete represente comme abandonnée aux superstitions des payens , & à toutes sortes de déreglemens , qui a été rejettée de Dieu.

*¶. 9. L'homme s'est abaisse devant ses idoles.* Après que le Prophete a condamné l'avarice qui est un culte des idoles , selon saint Paul , il condamne icy l'idolâtrie sensible & exterieure , qui est l'image d'une autre que l'on doit craindre d'autant plus qu'elle est plus cachée : car celuy qui invente & qui soutient des maximes contraires à la vérité , est Hieron. in idolâtre aux yeux de Dieu , dit saint Jérôme. Il bunt loc. adore l'ouvrage de son esprit , comme les autres adorent celuy de leurs mains.

*¶. 10. Entrez dans la pierre , cachez-vous de devant le Seigneur.* Tremblez à la vûe des jugemens de Dieu. Ayez une grande idée de sa souveraine majesté. „ Faites comme ceux qui se cachent dans les roches & dans les cavernes de den Apoc. 6. 15. & 16. „ vant

## EXPLICATION DU CHAP. II. 19

„ vant la face de l'Agneau , & qui disent , montez  
 „ gnes tombez sur nous : car en vous jugeant ainsi  
 „ vous-mêmes vous ne serez point jugez. Entrez , dit  
 saint Bernard , en J E S U S - C H R I S T comme dans la  
 pierre ; cachez-vous dans les ouvertures de ses playes ,  
 & vous serez à couvert du jugement redoutable ;  
 ayant un Dieu qui intercedera pour vous par la voix  
 de son sang & par le merite de sa mort.

*y. 11. Les yeux altiers seront humiliés.* La colere  
 de Dieu tombera sur tous les pecheurs ; mais Isaïe  
 ne marque icy que les superbes , parce que l'orgueil  
 est la source de tous les pechés. Guerissez l'or-  
 gueil , & il n'y aura plus d'iniquité. *Cura super- Aug. in  
 biam , & nulla erit iniquitas.* <sup>7can.</sup> <sub>Traff. 25.</sub>

*y. 17. Le Seigneur seul paroîtra grand en ce jour-là.* Nous serions heureux si nous pouvions dès  
 cette vie prevenir le jugement de Dieu , & nous  
 mettre dans une telle disposition que lui seul nous  
 parût grand , & que nous n'eussions plus que du  
 mépris pour tout le reste.

*y. 19. En ce jour-là les hommes fuiront au fond des cavernes.* Ces paroles se peuvent entendre ou  
 de ce qui arrivera au dernier jugement , ou de la  
 crainte que nous en avons en cette vie. Car lors  
 qu'une ame est touchée de Dieu , & qu'elle est frap-  
 pée de la frayeur de ce dernier jour où le Fils de  
 Dieu dira aux méchans : Allez maudits au feu éter-  
 nel , elle rejette avec horreur toutes les choses  
 dont elle avoit été idolâtre : elle aime mieux se  
 rendre favorable un si grand juge , & appaiser sa  
 colere par les fruits d'une sincere penitence , que  
 de s'exposer à la sévérité de ses jugemens. Cecy  
 nous fait voir que nous ne sommes point véritable-  
 ment convertis que lorsque nous rejettons effecti-  
 vement tout ce qui nous a portés au peché. Car  
 c'est vouloir bien encore se perdre , que de ne fuir  
 pas comme la mort toutes les choses qui nous ont  
 perdus.

C H A .



## C H A P I T R E III.

*Juifs affligez & abandonnez pour leurs pechez à des enfans & à des effeminez. Pechez des superieurs, repris. L'orgueil & le luxe affecté des filles de Sion deviendra pour elles un sujet d'ignominie & de honte.*

1. **C**ar le Dominateur, le Seigneur des armées va ôter de Jerusalem & de Juda le courage & la vigueur, toute la force du pain & toute la force de l'eau;

2. tous les gens de cœur, & tous les hommes de guerre, tous les juges, les prophètes, " les devins & les vieillards;

3. les capitaines de cinquante hommes, " les personnes d'un visage venerable, ceux qui peuvent donner conseil, " les plus sages d'entre les architectes, " & les hommes qui ont l'intelligence de la parole mystique.

4. Je leur doaneray des enfans pour princes , & des effeminés les domineront.

*¶ 2. Autr. les interprètes des choses cachées Hariolus, se prend en bonne & mauvaise part. S. Jérôme.*

*¶ 3. Autr. les hommes*

*1. Ecce enim dominator Dominus exercituum auferet à Jerusalem, & à Juda validum & fortis, omne robur panis, & omne robur aqua;*

*2. fortis, & virum bellatorem, judicem, & prophetam, & ariolum, & senem;*

*3. principem super quinquaginta, & honorabilem vulnus, & consiliarium, & sapientem de architectis, & prudentem eloquii mystici.*

*4. Et dabo pueros principes eorum, & effeminati dominabuntur eis.*

*5. Et*

*d'autorité.*

*Ibid. Autr. les plus habiles artisans.*

*Ibid. Autr. les hommes éloquent.*

5. Et irruet populus,  
vir ad virum, & unus-  
quisque ad proximum  
suum : tumultuabitur  
puer contra senem, &  
ignobilis contra nobilem.

6. Apprehendet enim  
vir fratrem suum do-  
medicum patrie sui :  
Vestimentum tibi est,  
princeps esto noster, rui-  
na autem hac sub ma-  
nu tua.

7. Respondebit in die  
illa, dicens : Non sum  
medicus, & in domo  
mea non est panis, ne-  
que vestimentum : no-  
nisi constituere me prin-  
cipem populi.

8. Ruit enim Jeru-  
salém, & Judas con-  
cidit : quia lingua eo-  
rum & adiunctiones  
erunt contra Dominum,  
ut provocarent oculos  
majestatis ejus.

9. Agnitus vultus  
eorum respondit eis ; &  
peccatum suum quasi  
Sodoma predicaverunt,  
nec abscondentur : va-  
nimus eorum, quoniam  
reddita sunt eis mala.

¶ 9. Lettr. à leur ame.

5. Tout le peuple sera  
en tumulte, l'homme se  
declarera contre l'homme  
& l'ami contre l'ami : l'en-  
fant se soulevera contre le  
vieillard, & les derniers du  
peuple contre les nobles.

6. Chacun prendra son  
propre frere né dans la  
maison de son pere, & lui  
dira : Vous êtes riche en  
vêtemens, soyez notre  
prince, & soutenez de vot-  
tre main cette ruine qui  
nous menace.

7. Il répondra alors : Je  
ne suis point medecin, il  
n'y a point de pain ni de  
vêtement dans ma maison :  
ne m'établissez point prin-  
ce du peuple.

8. Car Jerusalém va  
tomber & Juda est près de  
sa ruine : parce que leurs  
paroles & leurs œuvres se  
sont élevées contre le Sei-  
gneur, pour irriter les  
yeux de sa majesté.

9. L'impudence même  
de leur visage rend témoi-  
gnage contre eux : Ils ont  
publié hautement leur pe-  
ché comme Sodome, & ils  
ne l'ont point caché : mal-  
heur " à eux, parce que  
Dieu leur a rendu le mal  
qu'ils s'étoient attiré.

10. Dites

10. Dites au juste qu'il espere bien , parce qu'il recueillera le fruit de ses œuvres.

11. Malheur à l'impie qui ne pense qu'au mal : parce qu'il sera puni selon la mesure de ses crimes.

12. Mon peuple a été dépoillé par ses exacteurs , & des femmes " les ont dominés. Mon peuple , ceux qui vous disent bien-heureux , vous seduisent ", & ils rompent le chemin " par où vous devez marcher.

13. Le Seigneur est prêt de juger , il est prêt de juger les peuples.

14. Le Seigneur entra en jugement avec les anciens & les princes de son peuple ; parce que vous avez mangé tout le fruit de la vigne " , & que vos maisons sont pleines de la dépouille du pauvre.

15. Pourquoy foulez-vous aux pieds mon peuple , pourquoy meurtrissez-vous de coups le visage des pauvres , dit le Seigneur le Dieu des armées ?

16. Le Seigneur a dit

¶. 12. Expl. des princes effeminez.

Ibid. Hebr. sont dans l'erreur.

Ibid. Hebr. ils vous font perdre votre chemin.

¶. 14. Autr. vous avez ravagé la vigne.

10. *Dicite iusto quoniam bene, quoniam fructum adiventionis suarum comedet.*

11. *Va impio in malum : retributio enim manuum ejus fiet ei.*

12. *Populum meum exactores sui spoliaverunt, & mulieres dominatae sunt eis. Popule meus, qui te beatum dicunt, ipsi te decipiunt, & viam gressum tuorum dissipant.*

13. *Stat ad judicandum Dominus, & stat ad iudicandos populos.*

14. *Dominus ad iudicium veniet cum servibus populi sui, & principibus ejus : vos enim depasti estis vineam, & rapina pauperis in domo vestra.*

15. *Quare atteritis populum meum, & facies pauperum commolitis, dicit Dominus Deus excitum ?*

16. *Et dixit Dominus:*

*bus : Pro eo quod ele-  
vata sunt filiae Sion, &  
ambulaverunt extento  
collo, & nutibus oculo-  
rum ibant, & plande-  
bant, ambulabant pedi-  
bus suis, & composito  
gradu incedebant,*

17. *decatuabit Do-  
minus verticem filia-  
rum Sion, & Dominus  
crinem earum nudabit.*

18. *In die illa aufer-  
ret Dominus ornamen-  
tum calceamentorum,  
& lunulas,*

19. *& torques, &  
monilia, & armillas,  
& mitras,*

20. *& discrimina-  
lia, & periscelidas, &  
murenulas, & olfacto-  
riola, & inaures,*

21. *& annulos, &  
genmas in fronte pen-  
dentes,*

22. *& mutatoria,  
& palliola, & lincea-  
mina, & acus,*

23. *& specula, &  
sindones, & vittas, &  
theristra.*

encore : Parce que les filles de Sion se sont élevées, qu'elles ont marché la tête haute, en faisant des signes des yeux & des gestes des mains, qu'elles ont mesuré tous leurs pas, & étudié toutes leurs démarches,

17. le Seigneur rendra chauve la tête des filles de Sion, & il fera tomber tous leurs cheveux<sup>1</sup>.

18. En ce jour-là le Seigneur leur ôtera leurs chaussures magnifiques, leurs croissants d'or,

19. leurs colliers, leurs filets de perles, leurs bracelets, leurs coëffes,

20. leurs rubans de cheveux, leurs jarretières, leurs chaînes d'or, leurs boîtes de parfum, leurs pendans-d'oreilles,

21. leurs bagues, leurs piergeries qui leur pendent sur le front,

22. leurs robes magnifiques, leurs écharpes, leurs beaux linge, leurs poinçons de diamans<sup>2</sup>,

23. leurs miroirs, leurs chemises de grand prix, leurs bandeaux, & leurs habilemens legers qu'elles portent en été.

24. Et

<sup>1</sup>. 17. Hebr. Il les reduira à une honteuse nudité.

<sup>2</sup>. 22. Hebr. Leurs bourses.

## I S A I E.

24.

24. Et leur parfum sera changé en puanteur ; leur ceinture d'or en une corde ; leurs cheveux frisés en une tête nuë & sans cheveux ; & leurs riches corps de jupe en un cilice.

25. Les hommes les mieux faits parmi vous passeront au fil de l'épée , & vos plus braves periront dans le combat.

26. Les portes de Sion seront dans le deuil & dans les larmes , & elle s'affèera sur la terre toute desolée.

¶. 24. Hebr. Et toute la beauté de leur teint en un visage brûlé par le feu.  
Ibid Hebr. Un sac.

24. Et erit pro se avi odore factor , & pro zona funiculus , & pro crispanti crine calvium , & pro fascia pectorali cilicum.

25. Pulcherrimique que viri tui gladio ca dent , & fortes tui in pralio.

26. Et macrebunt at que lugebunt porta ejus , & desolata in terra se debit.

---

## E X P L I C A T I O N D U III. C H A P I T R E.

¶. **L**E Seigneur va ôter tous les gens de cœur , les Prophètes , &c. Quand Dieu voit des ames qui s'abandonnent à toutes sortes de déreglemens , qui est l'état où Isaïe vient de representer les Juifs , il leur ôte par une juste punition tous ceux dont la foi vigilante & courageuse auroit pu les défendre contre les attaques de leurs ennemis. Dieu ôte la force du pain de l'ame , lorsqu'il permet que la vérité soit annoncée ou écoutée d'une maniere si humaine & si imparfaite qu'elle devient inutile à ceux qui l'entendent.

Le mot de *devins* se prend ici en bonne part , & il marque ceux qui par la lumiere de Dieu & de son

son Ecriture, penetrent tellement ce qui est caché dans le cœur des hommes, qu'il semble qu'ils devinent ce qui est inconnu à tous les autres.

Dieu menace ceux qui ne veulent pas suivre les vrais pasteurs qui les conduiroient dans le chemin du salut, de leur ôter tous ceux qui leur pourroient donner un sage conseil. „ Le premier de- Hier. in- gré du bonheur , dit saint Jérôme , est d'avoir ~~bien loc-~~ , par soi-même assez de lumiere pour aller à Dieu ; „ & cet état est très-rare. Le second est de se sou- „ mettre à ceux qui ont reçû assez de lumiere pour „ nous conduire. Mais lorsqu'on n'est point éclai- „ ré par soi-même , & qu'on ne veut point „ écouter ceux qui le sont , c'est le plus grand de „ tous les malheurs.

y. 4. *Je leur donnerai des enfans pour princes.* Cette punition de Dieu est la suite de la première. Ceux qui n'ont point voulu écouter les sages vieillards , auront pour princes non des enfans d'âge, mais des hommes effeminés , qui auront la legereté des enfans , & la mollesse des femmes. Dieu est juste dans une conduite si terrible. Les hommes baissent les vrais pasteurs , ils auront des flateurs qui leur accorderont tout ce qu'ils désirerent ; & puisqu'ils veulent qu'on les trompe , ils seront trompés.

y. 6. *Chacun prendra son frere.* &c. Nous voyons par ce que le prophète fait dire à celui qui auroit été choisi pour être pasteur , qu'après même avoir été appellés à la conduite des autres par le jugement de tout un peuple , nous devons fonder nos forces , & voir si nous ne pourrions point répondre avec vérité : Je ne suis point medecin ; il n'y a point de pain ni de vêtement dans ma maison. Car combien y en a-t-il , dit saint Jérôme , qui étant tout nuds & mourant de faim , promettent aux autres de les vêtir & de les nourrir ; & qui étant eux-mêmes chargés de playes , entreprennent d'être les medecins d'un grand nombre d'âmes ?

y. 9. *L'impudence même de leur visage.* Le péché croît toujours. Le premier degré est de le faire en secret & comme en tremblant. Le comble est de le faire publiquement, & d'en tirer gloire. Le prophete ajoute : *Malheur à eux*, parce que c'est-là le plus grand des maux, lorsque Dieu abandonne les hommes au renversement de leur esprit, & qu'ils n'ont plus que du mépris pour ses jugemens. C'est ainsi qu'il accomplit dans leur punition la mesure de sa justice, comme ils ont eux-mêmes accompli la mesure de leurs crimes.

y. 12. *Mon peuple, ceux qui vous disent bienheureux vous seduisent,* &c. Il seroit à souhaiter encore aujourd'hui que Dieu parlât à son peuple, pour l'avertir de se garder de ceux qui le trompent. Car combien de fois arrive-t-il, selon la parole de , saint Cyprien , que l'on étouffe les remords de , ceux qui ont péché, & que l'on seche leurs larmes en les jettant dans un faux repos ? On les assure quand Dieu les menace , & on leur offre une paix, dangereuse à ceux qui la donnent , & inutile à ceux qui la reçoivent. *Celui-là* , dit saint Jérôme , est un véritable pasteur , qui ne flâne point les pecheurs , mais qui les corrige ; qui les porte à faire une sincère penitence ; & qui ne tient heureux que ceux qui le font aux yeux de Dieu.

y. 14. *Vos maisons sont pleines des dépouilles du pauvre.* Les dépouilles du pauvre sont dans les maisons des princes du peuple de Dieu , lorsqu'ils consument par leur luxe le revenu de l'Eglise , lorsqu'ils le dissipent ou pour eux-mêmes ou pour leurs parens , & que le ravissant à ceux à qui la pieté des fidèles l'avoit destiné , ils s'enrichissent de la misere des pauvres.

y. 15. *Pourquoi meurtrissez-vous de coups le visage des pauvres ? Pourquoi déshonorez-vous par une conduite injuste & violente , ceux qui sont pauvres d'esprit , parce qu'ils sont humbles ; qui*

ne se défendent que par des larmes ; & qui n'ont pour ceux qui les oppriment que des sentiments de respect & de déference ?

¶. 16. *Parce que les filles de Sion ont marché la tête levée.* Dieu declare lui-même par ces paroles quel jugement il fait des vains ornemens des femmes. Il ne dit pas que ces filles se soient parées avec un dessein criminel. Et cependant après avoir marqué en particulier tous les instrumens de leur vanité & de leur luxe , il dit qu'il changera leurs parfums precieux en puanteur , & leur ceinture d'or en une corde.

On peut se flater sur ce point , & consulter ceux que l'on croit les plus favorables au luxe du siecle : mais c'est Dieu qui se declare ici lui-même ; & ce qu'il condamne n'est point innocent,

¶. 25. *Vos plus braves periront dans le combat.* Quand les plus braves d'entre les Juifs sont peris dans le combat , Jerusalem a pleuré leur mort. Mais souvent dans l'Eglise ceux qui paroissent les plus forts aux yeux des hommes , tombent devant Dieu , & quelques-uns prennent leur chute pour une action très-loujable , & presque personne ne plaint leur malheur. Ceux néanmoins qui sont les veritables portes de Sion ; c'est-à-dire , selon saint Augustin , ceux qui entrent eux-mêmes dans la voie du ciel , & qui par leur bon exemple portent les autres à y entrer , sont alors dans le deuil ; parce qu'ils savent que c'est une grande partie de la pieté , non seulement de pleurer avec ceux qui pleurent , mais de pleurer même ceux qui ne se pleurent pas ; de s'affliger des maux de l'Eglise , & de lui donner au moins nos larmes & notre compassion , si nous ne lui pouvons donner autre chose.



## C H A P I T R E . I V .

*Sept femmes prendront un homme. Le germe du Seigneur, élevé en gloire. Les restes d'Israël après qu'ils auront été purifiés de leurs souillures, seront sauvés ; ils seront heureux & en assurance.*

1. **E**N ce temps-là, sept femmes prendront un homme, & elles lui diront : Nous nous nourrirons nous-mêmes, & nous nous entretiendrons nous-mêmes d'habits" : agréez seulement que nous portions votre nom", & délivrez-nous de l'opprobre où nous sommes".

2. En ce temps-là, le germe du Seigneur sera dans la magnificence & dans la gloire ; le fruit de la terre sera élevé en honneur ; & ceux qui auront été sauvés de la ruine d'Israël seront comblés de joie.

3. Alors tous ceux qui seront restés dans Sion, & qui seront demeurés dans Jérusalem, seront appelés saints, tous ceux qui auront été écrits en Jérusalem au rang des vivants" :

1. *E*T apprechendent septem mulieres virum unum in die illa, dicentes : Panem nostrum comedemus, & vestimenta nostris operiemur : invocetur nomen nunc super nos, aufer opprobrium nostrum.

2. *In die illa, erit germe Domini in magnificencia & gloria, & fructus terra sublimus, & exultatio his, quis invati fuerint de Israël.*

3. *Eterit : Omnis qui relictus fuerit in Sion, & residens in Ierusalem, sanctus vocabitur. omnis qui scriptus est in vita in Ierusalem.*

4. *Si*

*¶. 1. Lettr. Nous mangeons notre pain, nous nous couvrirons de nos habits.*

*Told. Expl. Recevez-nous*

*seulement pour vos femmes.*  
*Ibid. Expl. n'ayant ni ma-  
ti ni enfans.*

*¶. 3. Lettr. dans la vie.*

4. Si ablueris Domini-  
nus sordes filiarum Sion,  
& sanguinea feru-  
alem laveris de medio  
eius, in spiritu judicii,  
& spiritu ardoris.

4. après que le Seigneur aura purifié les souillures des filles de Sion, & qu'il aura lavé Jérusalem du sang *impur* qui est au milieu d'elle, par un esprit de justice, & par un esprit d'ardeur <sup>4</sup>.

5. Et creabit Dominus super omnem locum montis Sion, & ubi ini-  
vocatus est, nubem per  
diem & fumum, &  
splendorem ignis flama-  
mantis in nocte : super  
omnem eum gloriam pro-  
tectionis.

5. Et le Seigneur fera naître sur toute la montagne de Sion, & au lieu où il aura été invoqué, une nuée obscure pendant le jour, & l'éclat d'une flamme ardente pendant la nuit : car il protégera de toutes parts le lieu de sa gloire.

6. Et tabernaculum erit in umbruculum domi  
ab astri, & in securita-  
tem, & absconzionem  
& turbine, & à pluvia.

6. Son tabernacle nous défendra par son ombre contre la chaleur pendant le jour, & il sera une retraite assurée pour mettre à couvert des tempêtes & de la pluie.

<sup>4.</sup> Hebr. d'embrasement. | cīdam verbum fumi denotat.

<sup>5.</sup> Nubes & fumus hic | Vide v. 42. c. 16. *Nam.* &  
pro uno & eodem, nisi | v. 4. c. 6. *Isa.* & v. 8. c. 15.  
forte nubem atram non lu- | *Apos.* & *Hieron.* in *hunc loc.*

## E X P L I C A T I O N

### D U IV. CHAPITRE.

<sup>y. 1.</sup> **S**ept femmes prendront un homme. Ces paroles à la lettre marquent le grand nombre de ceux qui auront été tués à la guerre dont il vient de parler, & la multitude des veuves qui auront perdu leurs mari. Mais saint Jérôme nous

apprend que cet homme unique marque J E S U S-CHRIST. Car c'est à lui que notre ame doit dire, comme à son époux : Faites seulement que j'aye la gloire d'être votre épouse, & de porter votre nom :

*1 Cor. 1. en disant avec votre Apôtre, Pour moi je suis à J E S U S-CHRIST. Ego autem Christi. C'est vous qui me délivrez de l'opprobre de la sterilité. C'est vous qui faites que je conçois de saints désirs, & que j'enfante avec douleur & en même-tems avec joie l'esprit du salut.*

*y. 2. En ce tems-là, le germe du Seigneur sera dans la gloire. En ce tems-là J E S U S-CHRIST qui est le germe du Seigneur & le fruit de la terre, comme étant tout ensemble Fils de Dieu, & fils d'une vierge, après avoir mené une vie pauvre & souffert une mort cruelle, sera élevé dans la gloire par sa résurrection & par son ascension dans le ciel ; & il comblera de joie & rendra saints par leur vocation même, vosatis sanctis, ceux d'Israël qu'il sauvera & qu'il remplira de son Esprit.*

*Rem. 1.7. y. 4. Après que le Seigneur aura purifié les souillures, &c. Les premiers fidèles étant éclairés par la lumiere de Dieu, ont reconnu avec une profonde admiration de sa misericorde & de sa justice, que toutes les purifications légales dans lesquelles leurs peres avoient vécu, n'étoient que des ombres, & que l'ame devenue charnelle ne pouvoit être guérie de la playe & de l'infection du péché, que par l'onction de la grace & du Saint-Esprit. Avant cela l'eau purifioit la chair ; mais depuis, l'esprit d'ardeur, c'est-à-dire, le feu de l'amour a purifié le cœur de l'homme : & il est arrivé ce que disoit*

*1. Cor. 6. saint Paul aux premiers fidèles : Vous avez été lavés, sanctifiés, & justifiés au nom de notre Seigneur J E S U S-CHRIST, & par l'Esprit de notre Dieu.*

*y. 5. Le Seigneur fera naître une nuée pendant le jour. Le Saint-Esprit fait aujourd'hui invisiblement dans l'Eglise ce qu'il a fait autrefois visiblement parmi*

parmi les Juifs. Il est à notre égard une colonne de nuée pendant le jour , pour nous défendre contre les attaques de la complaisance , de peur que la prospérité ne nous élève. Il est une colonne d'une flamme ardente pendant la nuit , afin que l'ame ne se refroidisse point dans ses sécheresses & ses obscurités , & que l'adversité ne l'abate point.

y. 6. L'ombre de son tabernacle défendra de la chaleur. JESUS-CHRIST est la tente où repose l'ame , & où elle se met à couvert de l'ardeur de la concupiscence & des tempêtes du monde. C'est de lui que nous pouvons dire véritablement avec David : *Il m'a mis à couvert dans le secret de sa tente contre les pluies & les tourbillons. Il est pour moy une retraite assurée ; & je n'ai plus rien à craindre que de lui deplaire en quelque chose ; ou de ne me pas appuyer assez fortement sur l'immobilité de ses promesses.*



## CHAPITRE V.

*Le Prophète prédit la punition & la reprobation des Juifs. Il représente leurs pechez. Leur avarice en ce qu'ils joignent maison à maison. Leur ivrognerie , & le mépris qu'ils font de la connoissance de Dieu. Entrailles de l'enfer étendues. Les superbes humiliiez, Dieu seul exalte. Felicité des Justes. Malheurs prononcez contre différentes sortes de pecheurs. Eteindart élevé pour servir de signal & faire venir un peuple très-éloigné contre les Juifs.*

1. **C**antabo dilectō  
meo canticum 1. J E chanterai maintenant  
patruelis mei vinea sua. à mon bien-aimé " le  
vinea facta est dilectō cantique de mon proche pa-  
rent " pour sa vigne. Mon  
B 4 bien-

y. 1. Expl. à Dieu.

Ibid. Lettr. le cantique du fils de mon frere. Hebr. &c  
Sept. le cantique de mon bien-aimé.

bien-aimé avoit une vigne *meo in cornu filio olei.*  
sur un lieu élevé " *gras &*  
*fertile* ".

2. Il l'environna d'une  
haie , il en ôta les pierres,  
& la planta d'un plant rare  
& excellent ; il bâtit une  
tour au milieu , & il y fit  
un pressoir : il s'attendoit  
qu'elle porteroit de bons  
fruits , & elle n'en a porté  
que de sauvages.

3. Maintenant donc ,  
vous habitans de Jerusalem ,  
& vous hommes de Juda ,  
soyez les juges entre moy  
& ma vigne.

4. Qu'ay-je dû faire de  
plus à ma vigne que je n'aie  
point fait ? Est-ce que je luy  
*ay fait tort* d'attendre qu'elle  
portât " de bons raisins ,  
au-lieu qu'elle n'en a pro-  
duit que de mauvais ?

5. Mais je vous montre-  
ray maintenant ce que je  
m'en vais faire à ma vigne :  
J'en arracheray la haie , &  
elle sera exposée au pillage :  
je détruiray tous les murs  
qui la défendent , & elle  
sera foulée aux pieds .

6. Je la rendray toute

2. Et seprivit eam , &  
*lapidès elegit ex illa , &*  
*plantavit eam electam ,*  
*& adificavit turrim in*  
*medio ejus , & torcular*  
*extruxit in ea : & expe-*  
*travitis ut faceret uvas ,*  
*& fecit labruscas.*

3. Nunc ergo habi-  
tatores Jerusalem , &  
viri Juda , judicare  
inter me & vineam  
meam.

4. Quid est quod de-  
bui ultra facere vinea  
mea , & non feci ei ?  
an quod expectavi ut  
faceret uvas , & fecit  
labruscas ?

5. Et nunc offendam  
vobis quid ego faciam  
vinea mea : Auferam  
sepem ejus , & erit in  
direptionem : diruum  
maceriam ejus , & erit  
in concusationem .

6. Et ponam eam  
deser-

ÿ. 1. Lettr. in cornu i.e.  
in loco sublimi , sc. terrâ  
Israël quæ celsior cæteris  
terræ. Vid. vers. 13. cap. 32.  
Denter.

Ibid. Lettr. filio olei, i.e.

pinguissimo & fertilissimo :  
hebraïm.

ÿ. 4. Hebr. Pourquoy me  
suis-je attendu qu'elle por-  
teroit , &c.

*desertam : non putabatur, & non fodietur : & ascendunt vepres & spine : & nubibus mandabat ne pluviant super eam imbre.*

7. *Vineam enim Domini exercitum, dominus Israël est : & vir Iuda, germanus ejus delectabilis : & expectavimus ut faceret iudicium, & ecce iniquitas ; & iustitiam, & ecce clamor.*

8. *Va qui coniungitur domum ad domum, & agrum agro copulatus usque ad terminum loci : manquid habitabit vos foli in medio terra ?*

9. *In auribus meis sunt hac, dicit Dominus exercitum : Nisi domus multa deserta fuerint, grandes & pulchra, absque habitatore.*

10. *Decem existimatis*

deserte, & elle ne sera point taillée ni labourée " : les ronces & les épines la couvriront, & je commandera au nuées de ne pleuvoir plus sur elle.

7. La maison d'Israël est la vigne du Seigneur des armées; & les hommes de Juda étoient le plant auquel il prenoit ses délices : j'ay attendu qu'ils fissent des actions justes, & je ne vois qu'iniquité ; & qu'ils portassent des fruits de justice, & je n'entends que les cris de ceux qui sont dans l'oppression.

8. Malheur à vous qui joignez maison à maison, & qui ajoutez les terres aux terres, jusqu'à ce qu'enfin le lieu vous manque : serez-vous donc les seuls qui habitez sur la terre ?

9. J'ai appris ce que vous faites , dit le Seigneur des armées " : & je vous déclare que cette multitude de maisons , ces maisons si vastes & si embellies seront toutes deserte, sans qu'un seul homme y habite.

10. Car alors dix arpens<sup>v</sup>  
B 5 de

¶. 6. Autr. On n'y iera point de fosses.

¶. 9. Hebr. J'estends le Seigneur des armées , qui me dit,

¶. 10. Lettr. dix journaux , ou demi arpent; ce que deux boeufs peuvent labourer en dix jours.

de vignes rempliront à  
peine un petit vase de vin",  
& trente boisseaux<sup>v</sup> de blé  
qu'on aura semés. n'en ren-  
dront que trois.

11. Malheur à vous, qui  
vous levez dès le matin  
pour vous plonger dans les  
excès de la table", & pour  
boire jusqu'au soir, , jus-  
qu'à ce que le vin vous  
échauffe par ses fumées.

12. Le luth & la harpe,  
les flûtes & les tambours,  
& les vins les plus délicieux  
se trouvent dans vos festins;  
vous n'avez aucun égard  
à l'œuvre du Seigneur, &  
vous ne considerez point  
les ouvrages de ses mains.

13. C'est pour cela que  
mon peuple a été emmené  
captif, parce qu'il n'a point  
eu d'intelligence; que les plus  
grands d'Israël sont morts  
de faim, & que tout le reste  
du peuple a séché de soif..

14. C'est pour cela que  
l'enfer " a étendu ses  
grailles ", & qu'il a ouvert  
sa gueule jusqu'à l'infini:  
& tout ce qu'il y a de puif-

*gera vinearum facient  
lagunculam unam, &  
triginta modis sementis  
facient modios tres.*

11. *Va. qui consur-  
gitis mane ad ebrieta-  
tem sectandam, & po-  
tandum usque ad ves-  
peram, ut vino estue-  
tis.*

12. *Cithara, & ly-  
ra, & tympanum, &  
tibia, & vinum in con-  
viviis vestris : & opus  
Domini non respicitis,  
net opera manuum ejus  
consideratis.*

13. *Propterea capti-  
vus ductus est populus  
meus, quia non habuit  
scientiam, & nobiles  
ejus interierunt faste,  
& multitudo ejus siti  
exaruit.*

14. *Propterea dilar-  
tavit infernus animam  
suam, & aperuit os  
suum absque ullo ter-  
mino : & descendens  
for-*

¶. 10. Lettr. laguncula.  
Hebr. Bath, mesure des He-  
breux pour les choses liquides,  
qui revient à un peu plus de  
vingt septe de nos pintes.

Ibid. Hebr. Ephah, mesure  
qui contenait autant pour les

choses sèches, que la mesure  
Bath pour les liquides.

¶. 11. Lettr. & Hebr. pour  
vous envrir.

¶. 14. Hebr. la sépulture.  
Ibid. Lettr. son ame..

*fortes ejus, & populus ejus, & sublimes gloriisque ejus, ad eum.*

15. *Et incurvabitur homo & humiliabitur vir, & oculi sublimium deprimentur.*

16. *Et exaltabitur Dominus exercituum in iudicio, & Deus sanctus sanctificabitur in justitia.*

17. *Et pascentur agni iuxta ordinem susum, & deserta in ubertatem versa advene comedent.*

18. *Va qui trahitis iniquitatem in funiculis vanitatis, & quasi vinculum plausri peccatum.*

19. *Qui dicitis: Fenster, & citò veniat opus ejus, ut videamus: & appropiet, & veniat consilium Sancti Israël, & sciemus illud.*

sant, d'illustre & de glorieux dans Israël, avec tout le peuple, y descendra en foule.

15. Tous les hommes seront forcés de plier ; les grands seront humiliés, & les yeux des superbes seront abaissés.

16. Le Seigneur des armées fera connoître sa grandeur dans son jugement ; le Dieu saint signifiera sa sainteté en faisant éclater sa justice.

17. Alors les agneaux paîtront à leur ordinaire", & les étrangers viendront se nourrir dans les déserts devenus fertiles.

18. Malheur à vous, qui vous servez du mensonge comme de cordes pour traîner une longue suite d'iniquités, & qui tirez après vous le péché comme les traits emportent le chariot.

19. Vous qui dites, *en parlant de Dieu* : Qu'il se hâte, que ce qu'il doit faire arrive bien-tôt, afin que nous le voyions : que les desseins du Saint d'Israël s'avancent & s'accomplissent, afin que nous reconnoissions s'il est véritable.

B 6.

20. Mal-

¶. 17. Lettr. selon leur rang. *Hebr, secundum ductum suum, i. e. pro more suo.*

20. Malheur à vous, qui dites que le mal est bien, & que le bien est mal : qui donnez aux tenebres le nom de lumière, & à la lumière le nom de tenebres : qui faites passer pour doux ce qui est amer, & pour amer ce qui est doux.

21. Malheur à vous, qui êtes sages à vos propres yeux, & qui êtes prudens en vous-mêmes.

22. Malheur à vous, qui êtes puissans à boire le vin<sup>1</sup>, & vaillans à vous enivrer.

23. Qui pour des présens justifiez l'impie, & qui ravissez au juste sa propre justice.

24. C'est pourquoi comme la paille se consume au feu<sup>2</sup>, & comme la flamme ardente la devore : ainsi ils seront brûlés jusqu'à la racine, & leurs rejetons seront réduits en poudre : parce qu'ils ont foulé aux pieds la loy du Seigneur des armées, & qu'ils ont blasphémé la parole du Saint d'Israël.

25. C'est pour cela que la fureur du Seigneur s'est

20. *Va qui dicis malum bonum, & bonum malum : ponentes tenebras lucem, & lucem tenebras : ponentes amarum in dulce, & dulce in amarum.*

21. *Va qui sapientes es sis in oculis vestris, & coram vobis metipis prudentes.*

22. *Va qui potentes es sis ad bibendum vinum, & viri fortes ad miscendam ebrietatem.*

23. *Qui iustificatis impium pro muneribus, & iustitiam iusti auferitis ab eo.*

24. *Propter hoc sicut devorat stipulam lingua ignis, & calor flamme exurit ; sic radix eorum quasi farilla erit, & germen eorum ut pulvis ascendet. Abjecerunt enim legem Domini exercituum, & eloquium Sancti Israël blasphemaverunt.*

25. *Ideò iratus est furor Domini in populo*

<sup>1</sup>. 22. Autr. du vin.

<sup>2</sup>. 24. Lettr. lingua ignis.

*lum suum, & exten-  
dit manum suam super  
eum, & percussit eum:  
& consurbiti sunt mon-  
tes, & facta sunt mor-  
ticia eorum, quasi  
stercus in medio platea-  
rum. In his omnibus  
non est versus furor  
ejus, sed adhuc manus  
ejus extenua.*

26. *Et elevabit si-  
gnum in nationibus pro-  
cul, & sibilabit ad  
eum de finibus terre:  
& ecce festinus veloci-  
ter venies.*

27. *Non est deficiens,  
neque laborans in eo:  
non dormitabit, neque  
dormiet: neque solvetur  
cingulum renum ejus,  
nec rumpetur corrigia  
calceamenti ejus.*

28. *Sagittae ejus acu-  
te, & omnes arcus  
ejus extensi. Ungula  
equorum ejus ut filix,  
& rota ejus quasi im-*

allumée contre son pe-  
uple, qu'il a étendu sa main  
sur luy, & qu'il l'a frappé  
de playes : que les mon-  
tagnes ont été ébranlées,  
& que leurs corps morts  
ont été jettés comme de  
l'ordure au milieu des pla-  
ces publiques. Et néan-  
moins après tous ces maux,  
sa fureur n'est point enco-  
re appasée, & son bras est  
toujours levé.

26. Il élèvera son éten-  
dard pour servir de signal à  
un peuple très-éloigné : il  
l'appellera d'un coup de sif-  
flet des extrémités de la  
terre, & il accourra aussi-  
tôt avec une vitesse prodi-  
gieuse.

27. Il ne sentira ni la fati-  
gue ni le travail ; il ne  
dormira ni ne sommeillera  
point ; il ne quittera jamais  
sa ceinture ", & un seul  
cordon de ses souliers ne se  
rompra " dans sa marche.

28. Toutes ses flèches  
ont une pointe pérçante, &  
tous ses arcs sont toujours  
bandés. La corne du pied  
de ses chevaux est dure  
com-

¶. 26. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 27. Lestr. la ceinture,

de ses reins ne se déliera

point.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 28. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 29. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 30. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 31. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 32. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 33. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 34. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 35. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 36. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 37. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 38. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 39. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 40. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 41. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 42. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 43. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 44. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 45. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 46. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 47. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 48. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 49. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 50. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 51. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 52. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 53. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 54. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 55. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 56. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 57. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 58. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 59. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 60. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 61. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 62. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 63. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 64. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 65. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 66. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 67. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 68. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 69. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 70. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 71. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 72. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 73. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 74. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 75. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 76. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 77. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 78. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 79. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 80. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

Ibid. Astr. Il ne déliera

point les cordon de ses sou-  
liers, i. e. il ne se déchaus-  
tera point.

¶. 81. Expl. les Babylo-  
niens sous la conduite de

Nabuchodonosor.

I S A I E  
comme les cailloux, & la rouë de ses chariots est rapide comme la tempête.

29. Il rugira comme un lion, il poussera des hurlements terriblez comme les lionceaux : il fremira, il se jettera sur sa proye ; & il l'emportera sans que personne la luy puisse ôter.

30. En ce jour-là, il se lancera sur Israël avec des cris semblables au bruissement des flots de la mer : nous regarderons sur la terre de tous côtés, & nous ne verrons que tenebres & qu'afflictions, sans qu'il paroisse aucun rayon de lumière dans une obscurité si profonde !

¶ 30. Autr. & la lumière des cieux sera pour nous remplie de tenebres.

29. *Rugitus ejus ut leonis, rugiet ut catuli leonum :* & frendet, & tenebit pradam : & amplexabitur, & non erit qui eruat.

30. *Et sonabit super eum in die illa sicut sonitus maris : afficie mus in terram, & ecce tenebra tribulationis & lux obtenebrata est in caligine ejus.*

## EXPLICATION DU V. CHAPITRE.

¶ 1. **M**on bien-aimé avoit une vigne, &c. Le cantique dont le prophète parle ici, est un chant lugubre, puisqu'il nous apprend à pleurer avec lui les maux de l'Eglise qui est le peuple de Dieu, qu'il compare ici à une vigne à l'imitation de David, & comme JESUS-CHRIST a fait depuis dans l'Evangile. Le prophète marque au long toutes les grâces que Dieu a faites à son peuple, pour faire paraître davantage la grandeur

de

de son ingratitudo & de la peine qu'il a meritee. Dieu est plein de misericorde. Il use d'une longue patience envers ceux qui pechent. Mais quand on abuse de sa bonté, & qu'au-lieu de porter de bon fruit on ne produit que des épines ; c'est-à-dire, comme J E S U S - C H R I S T l'explique lui-même dans l'Evangile , lorsqu'on s'abandonne aux soins & aux plaisirs du siecle , & que l'on ne travaille point serieusement à son salut , il change sa patience en fureur. Il abandonne une vigne qui luy avoit été si chere , il fait secher jusqu'à la racine un bois qui ne portoit que des feuiilles ou de mauvais fruits , & ce qui est le comble des maux , il défend à ses nuées d'arroser davantage cette vigne ingrate..

Saint Paul nous explique lui-même cette figure lorsqu'il dit : „ Qu'une terre qui a reçû tant de Heb. 6. 8. „ fois inutillement la pluye du ciel qui tomboit „ sur elle , & qui ne produit que des épines , ne Hieron. „ doit attendre que la malédiction & le feu , *assus in hunc consummatio in combustionem.* Car il est juste , dit <sup>l. 11m.</sup> saint Jerôme , que Dieu retire ses graces de ceux „ qui s'en sont rendus indignes ; afin que n'ayant „ pas voulu reconnoître sa bonté , ils éprouvent la „ rigueur de sa justice..

y. 8. Malheur à vous , qui joignez maison à maison . L'avarice est le premier peché que Dieu deteste dans son peuple , parce que c'est comme l'idole auquel tout le monde sacrifie. Saint Jerome & après lui saint Bernard remarquent avec raison , que ces paroles condamnent principalement l'avarice de ceux , qui faisant une profession particulière d'être à Dieu , ne pensent qu'à acquerir & à s'agrandir toujours ; & ne cessent point d'ajouter maison à maison. Car est-il possible que Dieu souffre maintenant dans les Chrétiens , ce qu'il condamne avec tant de force dans les Juifs ; & qu'il n'attende pas plus de perfection de ses enfans que de ses esclaves ?

*Les.*

Les punitions alors étoient temporelles. Ces maisons si vastes & si belles, dit le prophete, feront toutes desertes. Mais maintenant les peines sont invisibles. Les avares s'établissent dans la terre, & ils perdent le ciel. Ils étoient la maison de Dieu, & l'ayant bannis de leur cœur, ils se livrent au démon qui les possède.

Hieron.  
in hunc  
locum.

*¶. 11. Malheur à vous, qui vous plongez dans les excès de la table, &c. La suite de ces paroles a porté saint Jérôme à les entendre des pasteurs de l'Eglise, qui au lieu de travailler à l'œuvre du Seigneur, comme dit Isaïe, c'est-à-dire, au salut des ames qui leur ont été confiées, s'abandonnent à l'intemperance. Ce vin dont les fumées les échauffent, peut marquer, selon le même Saint, l'enivrément du vin & de l'amour du siècle, que quelques-uns d'eux boivent depuis le matin jusqu'au soir; c'est-à-dire, dans toute la conduite de leur vie, ou depuis leur jeunesse jusqu'à leur vieillesse. Ainsi les peuples sont sans instruction & sans intelligence, & ils deviennent captifs des vices & des démons. Ils meurent de faim & ils sechent de soif pendant que les pasteurs sont dans les delices. Ils peuvent dire, selon la parole de saint Cyprien: Nos peres ont été nos parricides. C'est pour cela que l'enfer a étendu ses entrailles, & qu'il a ouvert sa gueule jusqu'à l'infini, & que ce qu'il y a de puissant & d'illustre dans Israël, qui est la figure de l'Eglise, avec tout le peuple, y descend en foule. Qui est l'homme qui osât dire une vérité si redoutable? Et qui est le Chrétien qui ne tremble, lorsqu'il considere que ce n'est pas un homme, mais Dieu même qui nous en assure?*

*¶. 15. Les grands seront humiliés, &c. Ces paroles ont été souvent vérifiées à la lette dans la conduite des Hébreux. Dieu abaissoit leurs ennemis, il les faisoit plier sous son bras puissant, & il délivroit son peuple d'une maniere miraculée.*

miraculeuse. Maintenant il fait encor ces merveilles quand il luy plast, en faveur des ames qui luy sont chères. Mais il les voile sous le cours ordinaire de sa providence, en sorte qu'elles sont remarquées de peu de personnes. Il y a plusieurs exemples de cette vérité dans les histoires des Saints, où l'on voit qu'après un tems de trouble & de nuage, Dieu abaisse les cœurs de ceux qui luy étoient le plus opposés, & il fait que les agneaux retournent à leurs pâtrages, & que les deserts deviennent fertiles; c'est-à-dire, que les ames qui luy ont été fidèles reprendent leur première liberté de luy rendre leurs vœux & leurs hommages, & de vivre en paix dans sa crainte & dans son amour.

y. 18. *Malheur à vous, qui traînez comme des cordes une longue suite d'iniquités.* Le prophète marqué ici la servitude du péché; selon que saint Augustin <sup>Ang. conf.</sup> lib. 8. c. 5, décrit luy-même. „Lotsque la volonté se dérule, dit ce Saint, elle se trouve possedée de sa passion. En s'abandonnant à sa passion, il se forme dans elle une habitude du mal: & comme on ne résiste point à cette habitude, elle se change en une espece de nécessité de pecher. Ainsi ces engagemens differens sont comme autant d'ancreaux enlaffés les uns dans les autres, d'où se forme cette chaîne qui entraîne le pecheur dans le mal, comme les traits emportent le chariot. „Car le démon est le maître du cœur de ces personnes, selon saint Paul, & il les entretient dans le vice auquel ils se portent volontairement, quoiqu'en d'autres tems ils souhaitoient de s'en délivrer. Ils se déplaisent dans le mal, & néanmoins ils le font. Ils sentent leurs chaînes, ils gémissent sous leur poids; mais il n'y a que Dieu qui les puisse rompre.

y. 19. *Vous qui dites, en parlant de Dieu: Qu'il se hâte.* Après que le pecheur s'est entretenu long-

Ephes. 4.  
19.

long-tems dans cet esclavage du peché , il entre comme dans un desespoir d'en sortir , selon la parole de saint Paul : *Desperantes semetipos , tradiderunt se immunditie.* Le demon qui le domine étouffe en lui les remords de conscience : il oublie les jugemens de Dieu ; il veut les voir pour les croire. Et comme il ne fait nul état de ses promesses , il se moque aussi de ses menaces.

y. 20. *Malheur à vous , qui dites que le mal est bien , &c.* , C'est un crime égal devant Dieu , dit Hieron. in Hieron. in , saint Jérôme , de changer le mal en bien , en honnir le nom de vertus , ou de chan- , ger le bien en mal , en deshonorant la vertu par , le nom de vice . , Le prophete condamne premie- , rement ceux qui disent que le mal est bien , & qui disent ensuite que le bien est mal. Le premier de- , gré du dereglement de l'homme est de soutenir que le mal est bien , de faire passer l'erreur pour la vérité , & la voie large qui conduit à la mort , pour une voie seure qui mene à la vie. Le second de- , gré qui est beaucoup plus dangereux , & que l'on peut appeler le comble & la punition du premier , est de soutenir que le bien est mal , d'accuser la vérité en lui donnant le nom de l'erreur , & d'en faire un crime à ceux qui la suivent.

Joan. 3.  
19.

Car lorsque l'on aime les tenebres , selon la parole de l'Evangile , on veut les faire passer pour la lumiere , & on les honore de ce nom. Et parce que la véritable lumiere les découvriroit sans peine , on veut l'étouffer elle-même , & on lui donne le nom de tenebres. C'est-là le comble de l'orgueil. Et lorsqu'il arrive un si grand renversement dans l'E- , glise , il ne reste que d'avoir recours à Dieu , & de lui dire avec David : *Levez-vous , Seigneur :* , vous êtes la vérité souveraine : soutenez vous- , même votre cause , & défendez-vous contre ceux qui vous attaquent..

y. 26.. *Dieu appellera d'un coup de sifflet un peuple très-*

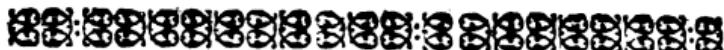
très-éloigné , &c. On voit assez par ces paroles du prophète , que ces inondations de peuples qui ravaient les royaumes entiers , n'arrivent que par un ordre de la justice de Dieu. C'est ainsi que les Moabites , les Ammonites & les Assyriens ont souvent pillé toute la Judée.

Il importoit peu au Saint-Esprit , selon la remarque de saint Gregoire , de faire une description si vive & si particulière de la violence , de la force , & de la fureur de ces peuples. Mais saint Paul nous apprend qu'il y a un mystère caché dans cette lettre ; que les ennemis des corps sont l'image de ceux de l'ame ; & que c'est à nous que Dieu parle lors-que le prophète menace les Juifs.

Que si la foi nous ouvre l'oreille & les yeux du cœur , nous verrons dans cette description d'une armée ennemie des Hebreux , une effroyable peinture de la multitude innombrable des démons , qui se jettent sur les ames d'une maniere d'autant plus dangereuse qu'elle ne tombe point sous les sens. Saint Pierre nous avertit d'être sur nos gardes , par ce que le démon est prêt à tout moment de fondre sur nous comme un lion rugissant. Et nous voyons ici que l'ame est attaquée en même-tems par une armée de démons ; que leurs flèches , dont parle saint Paul , sont perçantes & mortelles ; que leur course est plus rapide que celle de la tempête , qu'ils poussent des hurlements horribles ; & qu'ils se jettent sur leur proye comme des lions. Il faut donc prendre les armes de Dieu , selon l'avis du grand Apôtre , Ephes. 6. pour combattre des ennemis qu'il n'y a que Dieu qui puisse vaincre. Car aussi-tôt qu'ils se sont faisis d'une ame , ils la frapent d'aveuglement , comme le prophète le marque ; & ils la remplissent de ténèbres si profondes qu'il n'y paroît aucun rayon de lumiere ; & qu'ainsi il ne reste plus que de lui dire avec saint Paul : Levez-vous , vous qui dormez ; Ephes. 5. sortez d'entre les morts , & J E S U S - C H R I S T vous éclairera.

1. Petr.  
5. 8.

C H A-



## C H A P I T R E VI.

*Isaïe après avoir vu la Majesté de Dieu, condamne son propre silence : mais ses lèvres ayant été purifiées, il s'offre d'aller prêcher où Dieu le voudra envoyer. Il prédit l'aveuglement de Juda jusqu'à l'entière désolation de ses villes ; qui sera suivie de sa plus grande consolation.*

Avant J. C. 758.  
Vide 4.  
Reg. 15.

**L**'Année de la mort du roy Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône sublime & élevé, & le bas de ses vêtemens & remplissoit le temple.

2. Les Seraphins étoient autour du trône : ils avoient chacun fix ailes ; deux dont ils voiloient leur face " , deux dont ils voiloient leurs pieds " , & deux autres dont ils voloient.

3. Ils croioient l'un à l'autre & ils disoient : Saint , Saint , Saint est le Seigneur , le Dieu des armées , la terre est toute remplie de sa gloire.

4. Le dessus de la porte fut ébranlé par le reten-

*I N anno, quo mortuus est rex Ozias, vidi Dominum sedentem super salium excelsum & elevatum : & ea que sub ipso erant, replebant templum.*

*2. Seraphim stabant super illud : sex ala uni, & sex ala alteri : duabus velabant faciem ejus , & duabus velabant pedes ejus , & duabus volabant.*

*3. Et clamabant alter ad alterum, & dicebant : Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus exercituum , plena est omnis terra gloriæ ejus.*

*4. Et commota sunt superliminaria cardinum*

*¶ 1. Hebr. fimbriæ ejus.*

*¶ 2. Lettr. Faciem ejus , pro faciem suam , relativum , pro possessivo.*

*Ibid. Lettr. pedes ejus ,*

*pro pedes suos.*

*¶ 4. Lettr. superliminaria cardinum : les Septante , superliminare. Hebr. postes liminum.*

*num à voce clamantis,  
& dominus replet aet fu-  
mo.*

5. *Et dixi : Va mihi,  
quia tacui , quia vir pol-  
latus labiis ego sum , &  
in medio populi polluta  
labia habentis ego ha-  
bito , & regem Domini-  
num exercitum vidi  
oculis meis.*

6. *Et volavit ad me  
unus de Seraphim , &  
in manu ejus calculus ,  
quem forcipe tulerat de  
altari ;*

7. *& tetigit os meum ,  
& dixit : Ecce tetigit  
boc labia tua , & au-  
feretur iniquitas tua ,  
& peccatum tuum mun-  
dabitur.*

8. *Et audiri vocem  
Dominis dicentis : Quem  
mittam ? & quis ibit  
nobis ? Et dixi : Ecce ego ,  
mitte me.*

9. *Et dixit : Vade ,  
& dices populo huic :  
Audite audientes , &  
nobile intelligere : & vi-  
dete visionem , & nolite  
cognoscere.*

tissement de ce grand cri ,  
& la maison remplie de fum-  
ée.

5. Alors je dis : Malheur  
à moi de ce que je me suis  
tù ", parce que mes levres  
sont impures , & que j'ha-  
bite au milieu d'un peuple  
qui a aussi les levres souil-  
lées , & j'ai vu le roi , le Sei-  
gneur des armées de mes  
propres yeux .

6. En même-tems l'un des  
Seraphins vola vers moi te-  
nant en sa main un charbon<sup>11</sup>  
de feu qu'il avoit pris avec  
des pincettes de dessus l'autel ;

7. & m'en ayant touché  
la bouche il me dit : Ce char-  
bon a touché vos levres :  
votre iniquité sera effacée ,  
& vous serez purifié de va-  
tre peché .

8. J'entendis ensuite le  
Seigneur qui dit : Qui en-  
voyera -je ? & qui ira porter  
nos paroles " ? Me voici ,  
dis -je alors , envoiez - moi .

9. Le Seigneur me dit :  
Allez , & dites à ce peuple :  
Ecoutez ce que je vous dis ,  
& ne le comprenez pas :  
voyez ce que je vous fais  
voir , & ne le discernez  
point .

10. Ave

¶. 5. Hebr. Excisus sum , vel perii.

¶. 6. Lettr. un petit caillou. Hebr. carbo , pruna.

¶. 8. Lettr. quis ibit nobis ?

10. Aveuglez le cœur de ce peuple , rendez ses oreilles sourdes " , & fermez ses yeux , de peur que ses yeux ne voyent , que ses oreilles n'entendent , que son cœur ne comprenne , & qu'il ne se convertisse à moi , & que je ne le guerisse .

11. Et Seigneur , lui disje , jusqu'à quand dureras votre colere ? Jusqu'à ce , dit-il , que les villes soient desolées & sans citoyens , les maisons sans habitans , & que la terre demeure deserte .

12. Le Seigneur bannira les hommes loin de leur païs , & celle qui avoit été delaissée au milieu de la terre se multipliera " .

13. Dieu la decimera encore " , & après cela elle reviendra au Seigneur , & elle paroîtra dans sa grandeur comme le terebinthe , & comme un chêne qui étend ses branches bien loin : & la race qui demeura dans elle sera une race sainte .

**¶.** 10. *Lettr. aures aggrava , id est , fac auribus graviter audiat.*

**¶.** 12. *Hebr. la desolation de cette terre sera grande.*

**¶.** 13. *Expl. Dieu en fera mourir de dix un. Autr. Et après la succession de dix Rois elle sera enlevée dans un païs.*

10. *Excessum cor populi huius , & aures eius aggrava , & oculos eius claudet : ne forte videat oculis suis , & auribus suis audiat , & corde suo intelligat , & convertatur , & sanem eum.*

11. *Et dixi : Usquequo Domine ? Et dixi : Donec desolentur civitates absque habitatores , & domus sine hominibus , & terra relinquenda deserta.*

12. *Et longè facies Dominus homines , & multiplicabitur qua de-relicita fuerat in medio terra.*

13. *Et adhuc in ea decimatio , & converteatur , & erit in offenditatem sicut terebinthus , & sicut quercus , que expandit ramos suos : semen sanctum erit id , quod steterit in ea.*

## EX-

éloigné , & elle sera retranchée comme le terebinthe & comme le chêne , qui conservent dans eux une vigueur cachée pendant l'hiver , & le germe qui en sortira sera un germe de sainteté . *Hebr.*

## EXPLICATION DU VI. CHAPITRE.

**¶ 1.** *J'ay vu le Seigneur sur un trône élevé, &c.*

Il nous est utile pour reveiller notre foi qui est si assoupie, de nous representer la grandeur de Dieu sous une image aussi vive & aussi digne de lui qu'est celle qu'Isaïe nous en a tracée par ces paroles. Car plus l'idée que nous aurons de son être souverain sera parfaite, plus elle nous portera à nous humilier profondément devant cette majesté, *Psal. 112.*, qui ne regarde dans le ciel & dans la terre que ce qui s'abaisse devant elle, & qui n'est honorée que par les humbles.

**¶ 2.** *Chacun des Seraphins avoit six ailes.* Les Seraphins dont le prophète parle en ce lieu, ont deux ailes qu'ils tiennent étendus, & dont ils volont, pour nous apprendre qu'ils sont toujours prêts à executer les ordres de Dieu, & qu'ils trouvent toute leur paix & leur joie à soumettre leur volonté à la sienne : mais en même-tems ils couvrent leur visage de deux de leurs ailes, & leurs pieds des deux autres, pour montrer que devant Dieu ils disparaissent en quelque sorte à leurs propres yeux, & qu'il leur semble qu'ils ne sont rien du tout en considerant ce qu'il est. Quel devroit donc être notre anéantissement devant Dieu, si ceux qui sont si grands à notre égard sont eux-mêmes comme un néant devant lui ?

**¶ 3.** *Les Seraphins chantent sans cesse devant Dieu ce cantique divin,* qui nous représente si excellentement l'adorable Trinité : *Saint, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées.* Et cela nous apprend que puisque Dieu a bien voulu nous

nous associer à ces concerts ineffables des Anges dans la célébration de ses mystères , nous devons tâcher d'imiter cette frayeur respectueuse avec laquelle ils assistent devant le trône de la majesté de Dieu , & d'exciter notre pieté pour apporter à ce sacrifice redoutable quelque chose , si-non du zèle , au moins de l'humilité de ces purs esprits.

y. 5. Alors j'ai dit : Malheur à moi , &c. Isaïe se plaint de ce qu'il n'a osé parler. Il dit qu'il a les lèvres impures , parce qu'il demeuroit avec un peuple souillé de pechés , ou parce qu'il n'avoit pas eu la hardiesse de reprendre ce qui meritoit d'être repris. Ceci nous fait voir combien il est dangereux même aux plus saints de vivre parmi les pecheurs. Et nous voyons dans ces paroles du prophète , selon la remarque de saint Gregoire , combien doivent craindre un jour ceux , qui étant obligés de parler par le devoir de leur charge , seront meurris dans le silence.

Mais si le prophète dit ici : Malheur à moi , parce que je me suis tué , nous pourrions dire souvent nous autres , comme remarque saint Bernard : Malheur à moi , parce que j'ai parlé : car nous usurpons souvent le ministère de la parole sans que Dieu nous y appelle , & nous nous rendons responsables des pechés de tout un peuple lorsque nous ne devrions penser qu'à pleurer les nôtres.

*Envoyez-moi.* Le zèle de ce saint prophète qui dit à Dieu , *envoyez-moi* , ne doit pas autoriser la légereté de plusieurs , qui s'engagent souvent par eux-mêmes dans un saint ministère , sans considérer devant Dieu si leurs ames sont purifiées de leurs tâches : car comme remarque très-bien saint

Hier. in Hier. loc. Jerôme , Isaïe ne dit à Dieu : Me voici , envoyez-moi , qu'après qu'un Ange lui a touché les lèvres , & qu'un feu du ciel l'a rendu plus pur. C'est pourquoi

quoi c'est une étrange illusion de s'imaginer , que pourvù qu'un homme ne soit pas dans une vie entièrement criminelle , il peut former par lui-même le dessein d'entrer dans l'Eglise , & qu'il n'a qu'à se présenter à ceux qui en sont les princes , & leur dire : Me voici , envoyez-moi. Moïse qui n'avoit pas une si grande certitude que Dieu l'eût purifié , tremble quand Dieu l'appelle lui-même. Sa profonde humilité le met presque en danger de lui désobéir , & il le prie d'envoyer quelqu'autre. Et Gregorius nous nous imaginerons qu'il n'y aura rien à crain-part. cur. dre pour nous , lorsque nous nous engagerons in-part. 14. c. 7. discrètement dans un emploi qui a fait trembler les Prophètes & les Saints.

*¶. 10. Aveuglez le cœur de ce peuple.* Quand Dieu dit à Isaïe : *Aveuglez le cœur de ce peuple* , ce n'est pas que celui qui est la bonté & la sainteté même , puissé avoir aucune part à la malice de l'homme : mais il prédit l'effet que la predication de sa parole doit produire dans le cœur des Juifs , comme s'il lui disoit : Eclairez ce peuple , faites-lui entendre ma volonté ; mais la lumiere que vous lui présenterez ne servira qu'à l'aveugler davantage. Il se bouchera les oreilles , & il formera les yeux , de peur que ses yeux ne voyent , que ses oreilles n'entendent , & que son cœur ne se convertisse.

C'est pourquoi l'on peut dire dans ces rencontres , que toute la gloire est dûe à Dieu , & la confusion à l'homme ; parce que Dieu ne tend qu'à éclairer l'homme & à le guérir , & que l'homme au contraire s'endurcit le cœur par les mêmes choses qui auroient dû le porter à se convertir. Ainsi lorsque l'œil qui est gâté par une mauvaise humeur , s'expose au soleil , il en devient encore plus malade. Et alors on n'accuse pas le soleil de cet effet si mauvais ; mais on l'attribue à l'indisposition de l'œil.

*¶. 11. Jusqu'à quand , Seigneur , durera votre colère ? Jusqu'à ce que les villes soient desolées.* Les

ruines des villes & des maisons marquent celle des ames , parce que la colere de Dieu est terrible sur ceux qui méprisent sa parole , & qui s'endurcissent dans le mal. Le prophete ajoute , qu'après que le Seigneur aura banni son peuple loin de son pais , il le fera revenir , & que la race qui demeurerá alors dans Jerusalem sera une race sainte. Lorsque Dieu abandonne un nombre infini de personnes qui sont rebelles à sa lumiere , il en choisit quelques-uns qu'il se réserve pour lui : & ceux-là doivent être d'autant plus humbles , que Dieu les a exceptez de cette grande multitude d'hommes qui courront à leur perte ; sans que l'on puisse savoir d'autre raison de ce choix , finon qu'il lui a plu de répandre sur ceux-ci les richesses de sa bonté. C'est ce qui fait 1. Cor. iv. dire à saint Paul : Qui vous distingue des autres ? 7. Qu'avez-vous que vous n'ayez point reçû ?



## C H A P I T R E VII.

*Jerusalem étant assiégée par les Rois de Syrie & d'Israël , Isaïe prédit qu'ils ne prévaudront point ; & donne à l'impie Achaz , pour signe de la délivrance de la ville , qu'une Vierge enfantera un fils qui sera appellé EMMANUEL. Il prédit qu'Israël sera abandonné , & que Juda sera dans une très-grande affliction & dans une pareille solitude.*

Avant J. C. 742.

1. **A** U temps d'Achaz fils de Joathan , fils d'Ozias roi de Juda , Rasin roi de Syrie , & Phacée fils de Romelie roi d'Israël , vinrent à Jerusalem pour assiéger la ville : & ils ne la purent prendre.

1. **E**t factum est in diebus Achaz filii Joathan , filii Oziae regis Juda , ascendit Rasin rex Syria , & Phacee filius Romelia rex Israël , in Jerusalem , ad praliandum contra eam : & non potuerunt debellare eam .

2. Es

2. Et nuntiaverunt domui David, dicentes: Requievit Syria super Ephraim, & commotum est cor ejus, & cor populi ejus, sicut moverunt ligna silvarum à facie venti.

3. Et dixit Dominus ad Isaiam: Egredere in occursum Achaz tu, & qui derelictus est Jasub filius tuis, ad extremum aqueductus piscine superioris in via agri fullonis,

4. & dices ad eum: Vide ut fileas: noli timere, & cor tuum ne formidet à duabus cauditionum fumigantium istorum in ira furoris Rasin regis Syria, & filii Romelia:

5. ec quod confilium inierit contra te Syria in matrem Ephraim, & filius Romelia, dicentes:

6. Ascendamus ad

2. Et la maison de David ayant appris que la Syrie s'étoit jointe " avec Ephraïm " pour la combatte, le cœur d'Achaz & le cœur de son peuple fut saisi & trembla de crainte, comme les arbres des forêts tremblent lorsqu'ils sont agités des vents.

3. Alors le Seigneur dit à Isaié : Allez au-devant d'Achaz vous & Jasub votre fils " qui vous est resté, au bout du canal " qui conduit l'eau dans la piscine supérieure sur le chemin du champ du foulon,

4. & dites-lui: Ayez soin de desheurer dans le silence " ne craignez point, & que votre cœur ne se trouble point devant ces deux bouts de tison fumans de colere & de fureur, Rasin roi de Syrie, & le fils de Romelia :

5. parce que la Syrie, Ephraïm, & le fils de Romelia ont conspiré ensemble pour vous perdre, en disant :

6. Allons contre Ju-

C 2

da,

¶.2. Lettr. Requievit, i. e. Societatem iniit. Vat. Vide v. 5. infrà.

¶. 2. Expl. le royaume d'Israël.

¶. 3. Hebr: & votre fils Schear-Jasub, qui est un nom

prophetique qui signifie : Le reste retournera.

Ibid vid. v. 2. cap. 36. infrà & v. 17. cap. 18. lib. 4. Reg.

¶. 4. Hebr. Prenez-garde à vous, & demeurez en repos.

da, faisons-lui la guerre ", rendons nous-en les maîtres, & établissions-y pour roi le fils de Tabéel ".

7. Mais voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Ce dessein ne subsistera pas, & leurs pensées n'auront point d'effet.

8. Mais Damas demeura la capitale de Syrie ", & Rasin regnera dans Damas " : & dans soixante & cinq ans Ephraïm perira, & cessera d'être au rang des peuples ".

9. Samarie sera la capitale d'Ephraïm, & le fils de Romelie regnera dans Samarie. Si vous n'avez une ferme foi, vous ne persévererez point ".

10. Le Seigneur continuant de parler à Achaz, lui dit :

11. Demandez au Seigneur votre Dieu qu'il vous fasse voir un prodige, ou du fond de la terre ", ou du plus haut du ciel.

¶. 6. Lettr. &c suscitemus eum. Autr. &c rædio afficiamus eum, longè scilicet obſidione.

Ibid. Expl. Le fils d'un particulier.

¶. 8. Expl. & non de Juda. Ibid. &c non dans Jérusalem.

Ibid. cette prophétie a été

*Iudam, & suscitemus eum, & avellamus eum ad nos, & ponamus regem in medio ejus filium Tabeel.*

7. Hec dicit Dominus Deus : Non stabis, & non erit istud.

8. Sed caput Syrie Damascus, & caput Damasci Rasin : & adhuc sexaginta & quinque anni, & desinet Ephraim esse populus.

9. & caput Ephraim Samaria, & caput Samaria filius Romelia. Si non credideritis, non permanebitis.

10. Et adjecit Dominus loqui ad Achaz, dicens :

11. Petetibi signum à Domino Deo tuo in profundum inferni : sive in excelsum suprà.

12. Et accomplie l'an du monde 3327. sous Asaraddon fils de Sennacherib.

¶. 9. les 70. Arab. & Syr. vous n'aurez point l'intelligence. Hebr. vous ne serez point stables.

¶. 11. Lettr. de l'enfer,

12. *Et dixit Achaz:* Non petam, & non ien-  
tabo Dominum.

13. *Et dixit:* Audite ergo, domus David: Numquid parum vobis est, molestos esse homini-  
bus, quia molesti estis &  
Deo meo?

14. Propter hoc da-  
bit Dominus ipse vobis  
signum. Ecce virgo con-  
cipiet, & pariet filium,  
& vocabitur nomen  
eius EMMANUEL.

15. *Butyrum & mel*  
*comedet, ut sciat repro-*  
*bare malum, & eligere*  
*bonum.*

16. *Quia antequam*  
*sciat puer reprobare ma-*  
*lum, & eligere bonum, de-*  
*relaxetur terra, quam*  
*tu detestaris à facie duo-*  
*rum regum suorum.*

17. *Addacet Domi-*  
*nus super te, & super*  
*populum tuum, & su-*  
*per domum patris tui,*  
*dies qui non venerunt à*

12. Achaz répondit : Je  
ne demanderay point de  
prodige, & je ne tenteray  
point le Seigneur.

13. Et Isaïe dit : Ecoutez donc, maison de David : Ne vous suffit-il pas de lasser la patience des hommes, sans lasser encore celle de mon Dieu ?

14. C'est pourquoy le Seigneur vous donnera lui-même un prodige. Une vierge " concevra, & elle enfantera un fils qui sera appellé EMMANUEL".

15. Il mangera le beurre & le miel, en sorte qu'il s'cache " rejeter le mal, & choisir le bien.

16. Car " avant que l'enfant s'cache rejeter le mal & choisir le bien, les deux païs " que vous detestez à cause de leurs deux rois " seront abandonnés.

17. Et le Seigneur fera venir sur vous, sur votre peuple, & sur la maison de votre père des tems si malheureux par les armes du roy

C 3 des

¶. 14. Hebræum nomen si-  
gnificat puellam domi adhuc  
laticantem, adeoque innup-  
tam & intactam : He præti-  
xum nomini, indicat de insi-  
gni quadam virgine scriptu-  
ram loqui. Vat. v. Matth. c. 1.

Ibid. c'est-à-dire, Dieu  
avec nous.

¶. 15. Lettr. ut sciat.  
Autr. jusqu'à ce qu'il.

¶. 16. même prophétie v.  
4. ch. suivant.

Ibid. Lettr. la terre. Expl.  
La Syrie & la Samarie.

Ibid. Rasin & Phœcée qui  
vous afflegent.

des Assyriens , qu'on n'en aura jamais vu de semblables depuis la separation d'Ephraim d'avec Juda.

18. En ce tems-là le Seigneur appellera comme d'un coup de sifflet la mouche " qui est à l'extrémité des fleuves de l'Egypte , & l'abeille " qui est au païs d'Assur ,

19. & elles viendront toutes se reposer dans les torreys des vallées , & dans le creux des rochers , sur tous les arbrisseaux , & dans tous les troux " .

20. En ce jour-là le Seigneur se servira des peuples qui sont au-delà du fleuve , & du roi des Assyriens , comme d'un rasoir qu'il aura loué pour raser la tête , le poil des pieds " , & toute la barbe.

21. En ce tems-là un homme qui n'aura " qu'une vache & deux brebis ,

22. en aura tant de lait qu'il se nourrira de beurre : & quiconque sera demeuré sur la terre " y mangera le beurre & le miel.

¶. 18. l'armée des Egyptiens.

Ibid. l'armée des Assyriens.

¶. 19. Hebr. dans toutes les cabanes & dans tous les palais.

*diebus separationes Ephraim a Juda cura regie Assyriorum.*

18. Et erit in die illa : Sibilabis Dominus musca , qua est in extremo fluminum Egypti , & apि , que est in terra Assur ,

19. & venient , & requiescent annis in terraribus vallium , & in cavernis petrarum , & in omnibus frutetis , & in stirvis foraminibus.

20. In die illa rades Dominus in novacula conducta , in his qui trans flumen sunt , in regie Assyriorum , caput & pilos pedum , & barbam universam.

21. Et erit in die illa : Nutriet homo vaccam boum , & duas oves ,

22. & pre ubertate lactis comedet butyrum : butyrum enim & mel manducabit omnis qui relicitus fuerit in medio terre.

23. Et ¶. 20. Homo vocabit urinę pro pube , sicut pro urina , aqua pedum.

¶. 21. Lettr. ne nourrira.

¶. 22. Lettr. au milieu de la terre , voyez v. 8. chap. 5. plus haut.

## C H A P I T R E VII. 59

23. *Et erit in die illa : Omnis locus ubi fuerint mille vites, mille argenteis, in spinas, & in vepres erunt.*

24. *Cum sagittis & arcu ingredientur illic : vepres enim & spina erunt in universa terra.*

25. *Et omnes montes, qui in sarculo sarrantur, non veniet illuc terror spinarum & veprius, & erit in pascua bovis, & in concubitionem pecoris.*

23. Il viendra un tems auquel dans tous les lieux où on avoit vendu mille pieds de vigne, mille pieces d'argent, il ne croîtra que des ronces & des épines.

24. On n'y entrera qu'avec l'arc & les fléches ", parce que les ronces & les épines couvriront toute la terre.

25. Et toutes les montagnes qui auront été sarrées & cultivées ne craindront point les ronces & les épines ; mais elles serviront de pâturages aux bœufs, & les troupeaux y viendront en foule.

*¶. 24. Expl. de peur des bêtes farouches qui s'y feront rentrées. Vatabl.*

## E X P L I C A T I O N

### D U VII. CHAPITRE.

*¶. 1. A Utens du roi Achaz, &c. Achaz roi de 2. Paral. Juda étoit un prince impie, qui brûloit ses propres enfans pour en faire un sacrifice à ses idoles. Dieu pour le punir de ses crimes fit venir Rasin roi de Syrie, qui défit l'armée d'Achaz, pilla ses Etats, & s'en retourna en son pays chargé de dépouilles. Phacée roi d'Israël vint encore l'attaquer par l'ordre de Dieu, & il tua en un seul jour six-vingt mille hommes de Juda, & il en prit deux cens mille.*

*Le Prophète n'y parle point ici de ces deux grandes défaites d'Achaz ; mais il marque le tems qui*

les a suivis , auquel ces deux princes Rasin roi de Syrie , & Phacée roi d'Israël , vinrent attaquer de nouveau Achaz roi de Juda , dans la pensée que chacun d'eux ayant batu ce prince séparément , lorsqu'ils joindroient ensemble toutes leurs forces , ils pourroient prendre aisément la ville même de Jérusalem , & le dépouiller de tous ses Etats. Mais ils ne consideroient pas qu'ils étoient sur la terre , & Dieu dans le ciel ; & que quelque avantage que l'on puisse avoir sur ses ennemis , c'est Dieu néanmoins qui decide des succès de la guerre , & qui donne la victoire à qui il lui plaît. C'est pourquoi ils éprouverent alors , que Dieu qui avoit livré entre leurs mains Achaz pour la première fois , ne le leur avoit pas abandonné pour la seconde , & quelques efforts qu'ils fissent , ils ne purent prendre Jérusalem .

Achaz alors avec tout son peuple étoit dans une extrême frayeur. Il voyoit deux puissans rois qui avoient déjà défait toutes ses troupes , s'unir ensemble pour le perdre , & il n'avoit pas assez de foi pour s'appuyer sur la protection de Dieu contre deux ennemis si redoutables. Dieu donc lui envoie le Prophète Isaïe afin de le rassurer. Il appelle ces deux rois deux *tissons humains* , pour montrer que d'une part ils brûloient d'ambition & de colere pour perdre ce prince , & de l'autre que toutes leurs entreprises s'évanuiroient & s'en iroient en fumée.

\*. 9. Le Prophète ajoute : *Si vous n'avez une ferme foi , vous ne persevererez point.* Comme s'il disoit à ce prince : Si vous n'êtes très-persuadé que c'est Dieu qui vous délivrera de vos ennemis , vous ne persevererez point dans la fidélité que vous lui devez , & vous retomberez bien-tôt dans des pensées présomptueuses qui vous perdront , en attribuant à vos propres forces ce que vous n'aurez reçû que de Dieu.

\*. 10. *Demandez à Dieu un prodige , &c.* Quand on voit d'un côté deux grandes armées qui viennent fondre

fondre sur nous , & de l'autre un Prophète qui nous dit que nous n'avons rien à craindre ; il est aisé de croire que le peril qui est présent nous touche plus que la protection du ciel que l'on nous promet. Dieu donc pour assurer Achaz & son peuple de la vérité de sa parole , lui offre par Isaïe de faire en sa présence un miracle , ou sur la terre ou dans le ciel. Mais ce prince impie répond : *Je ne demanderai point de prodige , & je ne tenterai point le Seigneur.* „ Il cou- Hieron. in vre son orgueil , dit S. Jérôme , sous un voile de pie- hanc loc. „ té , & il feint de reverer Dieu lorsqu'il lui désobéit. Cependant Dieu , qui dans toute la conduite de ce peuple a toujours eu son Eglise en vue , promet à ce roi le plus grand de tous les miracles , qui est qu'une vierge coagive & enfante un fils qui sera ap- pelleé *Emmanuel* , c'est-à-dire , *Dieu avec nous*.

Dieu promet cette merveille après que ce prince l'a mis en colère , pour montrer que le Fils de Dieu viendroit dans le monde lorsque les hommes en seroient très-indignes , & qu'il les sauveroit par sa pure miséricorde.

y. 15. *Il mangera le beurre & le miel* , c'est- dire , selon S. Basile & selon S. Jérôme , il sera nourri des mêmes viandes que les enfans ; mais en même-tems il saura discerner le bien & le mal par une lumière divine qui le distinguera infiniment des autres enfans. Ceci nous fait voir contre les blasphèmes de Nestorius , que la petitesse du corps d'un enfant , dont le Sauveur s'est revêtu , n'a diminué en rien ni la sagesse ni la grandeur qu'il possedoit comme Dieu. C'est pourquoi , selon ces Saints , on peut expliquer la parole *ut scias* , *IT A. ut scias* , c'est-à-dire , qu'il sera tellement enfant , qu'en même-tems comme Dieu , il saura distinguer le bien & le mal.

y. 18. *Le Seigneur appellera la mouche d'Egypte* , Le S. Esprit se fert encore ici de la même expression dont il s'est servi auparavant. Il a puni autrefois

fois l'orgueil de Pharaon & des Egyptiens par une multitude de mouches. Il fait voir maintenant qu'il envoie les rois & les nations les plus fiers comme une nuée de mouches piquantes, qui couvrent & qui devorent les provinces qui l'ont offensé: & que lorsque ces princes s'imaginent qu'ils peuvent tout, & qu'ils tiennent entre leurs mains la vie & la mort des hommes, ils sont eux-mêmes dans la main de Dieu comme un rasoir dont il se sert selon qu'il lui plaît, pour couper le poil sans blesser la chair, & pour retrancher ce qui est gâté, sans toucher à ce qui est sain.

v. 21. *En ce tems-là, un homme qui n'aura qu'une vache, &c.* S. Jérôme explique à la lettre toute la suite en cette maniere: *En ce tems-là*, dit-il, c'est-à-dire, après la ruine & la captivité de la Judée, à peine un homme pourra-t-il nourrir *une vache & deux brebis*, tant la desolation sera grande, & il ne se servira pas *du bœuf* pour labourer, mais pour se nourrir. *Les vignes* que l'on auroit autrefois venduës bien cher, seront toutes couvertes d'épines. On n'y pourra même entrer *qu'avec des armes*, pour se défendre, ou des bêtes farouches, ou des voleurs qui s'y seront retirés. On ne se mettra plus alors en peine *d'ôter les épines de-dessus les montagnes*, qui étoient autrefois cultivées avec tant de soin; mais on y laissera croître les herbes sans les arracher, & elles serviront de pâturages aux bœufs sans que personne les en empêche.

On peut ajouter à cette lettre un sens moral: car on voit assez qu'après que les ennemis de notre salut ont fait des grands ravages parmi le peuple de Dieu, les ames, que saint Paul appelle le champ que Dieu cultive, se trouvent desertes & abandonnées. Ces vignes spirituelles sont couvertes d'épines, & ceux-mêmes qui étoient comparés aux montagnes à cause de l'élevation de leur vertu, se negligent entièrement, & deviennent stériles en bonnes œuvres,

CHA-

C H A P I T R E VIII.

*Prédiction de la naissance d'un fils à Isaïe. Le Roy d'Assyrie, comme un fleuve inondera tout le pays d'Israël & de Juda. Dieu recommande le secrets de ce qu'il leur déclare.*

1. *E*t dixit Dominus ad me : Sume tibi librum grandem, & scribe in eo stylo hominis : Velociter spolia detrahe, citò predare.

2. *Et adhibui mihi testes fideles, Uriam sacerdotem, & Zachariam filium Barachie :*

3. *& accessi ad prophetissam, & concepit & peperit filium. Et dixit Dominus ad me : Voca nomen ejus, Acceler a spolia detrahere ; Festina predari :*

4. *quia antequam sciat puer vocare patrem suum & matrem suam, auferetur fortitudo Damasci, & spolia Samarie, coram rege Assyriorum.*

¶ 1. Lettr. en un stile d'homme. Expl. en des caractères connus des hommes de ce pays.

¶ 2. du mariage que je voulais contracter.

¶ 3. que j'avais épousée.

1. **L**e Seigneur me dit : Prenez un grand livre, & écrivez-y en des caractères connus "lisibles" : Hâtez-vous de prendre les dépouilles, prenez vite le butin.

2. Et je pris des témoins "fidèles", Uri sacrificateur, & Zacharie fils de Barachie :

3. & m'étant approché de la prophetesse", elle conçut & enfanta un fils. Alors le Seigneur me dit : Appellez-le, \* Hâtez-vous de prendre les dépouilles, prenez vite le butin :

4. parce qu'avant que l'enfant cache nommer son pere & sa mere, on emportera la puissance de Damas & les dépouilles de Samarie en triomphe devant le royaume des Assyriens".

C 6

5. Le \* Ibid. Hebr. Maher-schalalhasbaz. La vulgate a mis la signification de ce nom composé de quatre mots,

¶ 4. *Theglathphalaſar.* Vid.

4. *Reg. 16. 17.*

5. Le Seigneur me parla encore, & me dit :

6. Parce que ce peuple a rejetté les eaux de Siloé qui coulent paisiblement & en silence, & qu'il a mieux aimé s'appuyer "sur Rasin & sur le fils de Romelie :

7. le Seigneur fera fondre sur lui le royaume des Assyriens avec toute sa gloire, comme de grandes & de violentes eaux d'un fleuve rapide : il se levera de tous côtés au-dessus de son lit ", il ira par-dessus tous ses bords,

8. & inondant tout le pays il se répandra dans la Judée jusqu'à ce qu'elle ait de l'eau jusqu'au cou. Il étendra ses ailes, & il en couvrira toute l'étendue de votre terre, ô Emmanuel.

9. Assemblez-vous peuples, & vous serez vaincus ; peuples éloignez, peuples de toute la terre, écoutez : réunissez vos forces, & vous serez vaincus : prenez vos armes, & vous serez vaincus.

10. formez des dessins, & ils seront dissipés : donnez des ordres, & ils ne

5. Et adiicit Dominus loqui ad me adducit, dicens :

6. Pro eo quod abje-  
cit populus iste aquas  
Siloë, que vadunt cum  
silentio, & assumpsit  
magis Rasin, & filium  
Romelia :

7. propter hoc ecce  
Dominus adducet super  
eos aquas fluminis for-  
tes & multas, regem  
Assyriorum, & omnem  
gloriam ejus : & as-  
cendas super omnes rivos  
ejus, & fluas super uni-  
versas ripas ejus,

8. & ibit per Ju-  
dam, inundans, & trans-  
siens usque ad collem  
veniet. Et erit extensio  
alarum ejus, implens  
latitudinem terra riae,  
ô Emmanuel:

9. Congregamini po-  
puli, & vincimini: &  
audite uniuersa procul  
terra: confortamini, &  
vincimini, accingite vos  
& vincimini:

10. initate consilium,  
& dissipabitur: loqui-  
mini verbum, & non  
fies;

N. 6. Letr. assumpsit magis.

N. 7. Rivos ejus, i. e. alveos suos, ejus pro suorum

*fit ; quia nobiscum s'executeront point; parce que Dieu est avec nous;*

11. *Hec enim ait Dominus ad me : Sicut in manu forti eruditivit me, ne irem in via populi hujus, dicens :*

12. *Non dicatis, conjuratio : omnia enim que loquitur populus iste conjuratio est : Et timorem ejus ne timeatis, neque paveatis.*

13. *Dominum exercitum ipsum sanctificare : ipse pavor vester, & ipse terror vester;*

14. *& erit vobis in sanctificationem : in lapidem autem offendis, & in petram scandali, duabus dominibus Israël ; in laqueum & in ruinam habitantibus Jerusalem.*

15. *Et offendet ex eius plurimi, & cadent,*

*s'executeront point; parce que Dieu est avec nous;*

11. *Car le Seigneur me tenant de sa main puissante, & m'instruisant, afin que je ne marchasse point dans la voie de ce peuple, m'a dit :*

12. *Ne dites point comme les autres : Faisons une conspiration tous ensemble : car tout ce que dit ce peuple n'est qu'une conspiration contre moy : ne craignez point leurs menaces, & ne vous épouvez point.*

13. *Mais rendez gloire à la sainteté du Seigneur des armées : qu'il soit lui-même votre crainte & votre terreur,*

14. *& il deviendra votre sanctification : & il sera une pierre d'achoplement, une pierre de scandale pour les deux maisons d'Israël ; un piege & un sujet de ruine à ceux qui habitent dans Jérusalem.*

15. *Plusieurs d'entr'eux se heurteront contre cette pierre;*

¶. 11. *Antr. Car voicy ce que le Seigneur m'a dit après m'avoir tenu de sa main puissante, & m'avoir instruit pour ne me point laisser aller au déreglement de ce peuple..*

¶. 12. *Expl. pour nous rendre à ces rois, comme Dieu ne pouvant nous sauver.*

*Ibid. Antr. Ne craignez point ce qu'il craint.*

¶. 14. *Antr. sanctuaire a asyle. Hebr..*

pierre ; ils tomberont & se bâteront ; ils s'engageront dans le filet & y seront pris.

16. Que ce que je vous declare demeure secret " ; tenez ma loy scellée & comme cachetée parmy mes disciples ".

17. J'attendray donc le Seigneur qui cache son visage à la maison de Jacob, & je demeureray dans cette attente.

18. Me voici moi & les enfans que le Seigneur m'a donné, pour être par l'ordre du Seigneur des armées qui habite sur la montagne de Sion, un prodige & un signe miraculeux dans Israël.

19. Et lorsqu'ils " vous diront : Consultez les magicencs & les devins qui parlent tout bas " dans leurs enchantemens , répondez leur : Chaque peuple ne consulte-t-il pas son Dieu , & va-t-on parler aux morts de ce qui regarde les vivans ?

20. C'est plutôt à la loy de Dieu qu'il faut recourir , & au témoignage qu'il rend

**¶. 16. Liga testimonium , i.e. obsigna doctrinam , tegé involucris. Vatab.**

Ibid. Expl. qu'eux seuls la connoissent.

& conterentur , & irretientur , & capiensur .  
16. *Liga testimonium , signa legem in discipulis meis.*

17. *Et expectabo Domum , qui abscondit faciem suam à domo Jacob , & præstolaborem.*

18. *Ecce ego & pueri mei , quos dedit mihi Dominus in signum , & in portentum Israël à Domino exercituum , qui habitat in monte Sion.*

19. *Et cùm dixerint ad vos : Quarite à pythônibus , & à drénis , qui stridence in incantationibus suis : Numquid non populus à Deo suo requiret , pro viris à mortuis ?*

20. *Ad legem magis , & ad testimonium . Quod si non dixerint juxta*

**¶. 19. Expl. les infidèles. Ibid. Ant. murmurent , parlent entre leurs dents. Lettr. strident. Hebr. mufitant.**

*juxta verbum hoc, non de luy-même. Que s'ils ne erit eis matutina lux.* parlent point de cette sorte ", la lumiere du matin ne luira point pour eux.

21. *Et transfabit per eam, corrues, & esuriet : & cum esurierit, irascetur, & maledicet regi suo, & Deo suo, & suspiciet sursum,*

21. " Ils seront vagabonds sur la terre, ils tomberont " ils souffriront la faim : & dans cette faim ils se mettront en colere, ils maudiront leur roya & leur Dieu, & jetteront leurs yeux tantôt au ciel,

22. *& ad terram intuebitur, & ecce tribulatio & tenebra, dissolutio & angustia, & caligo persequens, & non poserit aypolare de angustia sua.*

22. & tantôt sur la terre, & ils ne verront par tout qu'affliction, que tenebres, qu'abattement, & que serrement de cœur, & qu'une nuit sombre qui les persecutera, sans qu'ils puissent s'échapper de cet abîme de maux.

¶. 20. *Astr.* s'ils ne consentent point à cela. de tout le peuple comme d'un seul homme.

¶. 21. Le texte met tout Ibid. *Hebr.* Ils seront encyc au singulier, parlant durcis.

## E X P L I C A T I O N

### D U VIII. C H A P I T R E.

¶. 1. *L* E Seigneur me dit encore : Prenez un grand livre, écrivez ce nom, &c. Dieu avoit promis auparavant de faire naître d'une vierge un fils qui seroit appellé Emmanuel ; c'est-à-dire, *un Dieu avec nous*. Il donne maintenant à cet enfant un nom plein de mystères, & il commande pour cela à son prophète d'écrire en présence de deux témoins fidèles ce nom dans un livre, en un caractère

ractere quel tout le monde put lire, afin que l'on saut certainement qu'il avoit prédit les grandes choses que cet enfant devoit faire avant qu'elles fussent arrivées.

Ce nom est composé de quatre paroles qui signifient, *Hâtez-vous de prendre des dépouilles; Prenez vite le butin*: ce qui marque visiblement JESUS-CHRIST. Car c'est lui qui a terrassé la puissance

*du fort armé* dont il est parlé dans l'Evangile, c'est-à-dire, du démon qui s'étoit rendu maître de toute la terre.

C'est lui qui a arraché les âmes d'entre les mains de ce tyran qui les consideroit comme sa proye, & qui a enrichi l'Eglise de ses dépouilles, selon qu'il dit lui-même dans l'Evangile: *Universa arma ejus auferet in quibus confidebat & spolia ejus distribuet.*

¶. 3. La lettre vulgate semble marquer que la prophétesse dont il est dit en ce lieu, qu'elle conçut un fils, étoit la femme d'Isaïe: & l'on peut dire en ce sens, que comme non seulement les paroles, mais les actions mêmes, & toute la vie des prophètes étoit prophétique, selon la remarque de saint Augustin; Dieu commande à Isaïe de donner à cet enfant ce nom divin, comme étant la figure du véritable Emmanuel qui devoit être victorieux du prince du monde.

Il est dit ensuite, qu'avant que cet enfant fut nommer son père & sa mère, il emporteroit les richesses de Damas, & qu'il triompheroit du royaume des Assyriens; parce que JESUS-CHRIST étant entré dans le monde comme le libérateur des hommes & le vainqueur des démons, a été tout-puissant avant que de naître; qu'il a sanctifié saint Jean dans le ventre de sa mère, lorsqu'il étoit encore lui-même dans le sein de la Vierge; qu'il a triomphé de la puissance & de la sagesse tenebreuse d'Herode aussi-tôt qu'il est né, & qu'ayant formé une nouvelle étoile dans le ciel, il a fait venir pour l'adorer des

**EXPLICATION DU CHAP. VIII.** 65  
des Mages qui ont été comme les gages de la foi  
des nations, & les premices du salut du monde.

y. 5. *Les eaux de Siloé.* Siloé étoit une fontaine au pied du mont de Sion, qui marque en ce lieu la famille & le royaume de David. Ainsi le sens de la lettre, selon quelques-uns, est que le peuple de Juda voyant que leur roy Achaz étoit trop faible pour se pouvoir défendre contre Rasin roy de Syrie, & contre Phacée fils de Romelie roy d'Israël, pensoit à se revolter contre son prince légitime, & à s'assujettir volontairement à ces rois étrangers, pour pouvoir vivre dans quelque repos. Mais Dieu pour les punir de cette trahison envers leur roy, & cette infidélité envers lui-même, leur déclare qu'il envoyera contre eux les Assyriens, qui se répandront dans toute la Judée comme un feu-ve rapide, sans que rien puisse s'opposer à leur violence. C'est ainsi que Dieu se vange souvent de la perfidie des hommes. Ils se défient de la certitude de ses promesses ; ils cherchent un autre appui que le sien, & il permet que ce qu'ils avoient crû les devoir protéger se tourne contre eux-mêmes, & qu'ils trouvent leur perte où ils avoient fondé l'espérance de leur salut.

Le sens prophétique de ces paroles paraît assez clair. Le mot de Siloé, qui signifie *Missus*, Envoyé, nous représente J e s u s - C H R I S T que son Père a envoyé pour sauver les hommes. Ses eaux sont douces & paisibles, selon qu'il a été écrit de J e s u s - C H R I S T .

On peut dire aussi pour le sens moral, que lorsque l'on méprise la parole de Dieu qui coule de J e s u s - C H R I S T & de l'Eglise qui est la montagne sainte, & qu'on peut appeler *un fleuve de paix*, on tombe dans les eaux troubles & violentes des opinions humaines, qui ne produisent que la haine & les disputes, & qui ne sont propres qu'à faire mourir les ames.

y. 6.

**y. 9.** *Assemblez-vous, peuples, &c.* Peuples de Syrie & Israël, assemblez-vous contre la Judée; & quoy que vous fassiez vous serez vaincus, parce que Dieu a resolu de la protéger. C'est ce que l'Eglise a dit en un sens plus spirituel, à sa naissance & dans les persecutions qui luy sont arrivées depuis; & c'est ce qu'elle dira toujours à l'imitation de David, dans les ames qui souffriront quelque chose pour J E S U S - C H R I S T , *Dieu est notre soutien, qui pourrons-nous craindre?*

**Psal. 26.** **y. 12.** *Le Seigneur m'a dit : Ne conspirerez point contre moi comme les autres.* Le prophète rend grâces à Dieu de ce qu'il l'a séparé de l'infidélité des Juifs, qui conspiroient ensemble pour chercher une autre protection que la sienne. Et après cela Dieu luy dit : Ne craignez point les hommes; craignez Dieu, & il sera votre asyle. La reconnaissance & l'humilité sont le fondement du courage des Saints. Moins ils s'appuient sur eux-mêmes, plus ils sont forts.

**1. Pet. 2.** **y. 15.** *Plusieurs se heurteront contre cette pierre.* Saint Pierre & S. Paul ont tous deux expliqué cette paroisse des Juifs, à l'égard desquels J E S U S - C H R I S T est devenu une pierre de scandale, parce que leur orgueil a été offensé de le voir si humble & si pauvre, au lieu qu'ils attendaient un Messie qui parut dans l'éclat & dans la pompe du siècle.

**Aug. in Psal. 13.** **y. 16.** *Que ce que je vous declare demeure secret.* On se plaint quelquefois que les hommes de Dieu ne découvrent pas sa vérité à tout le monde. Et l'on voit ici que c'est Dieu même qui leur commande de mettre comme un sceau sur sa loy, & sur ce qu'ils apprennent de lui. C'est pourquoi le **Matth. 7.** „ Fils de Dieu défend de répandre indifféremment „ les perles de sa parole; & il veut qu'on les réserve pour ceux qui en connoissent le prix.

*Le prophète garde cet ordre. Il demeure dans l'attente des promesses qui lui ont été faites, avec les*

## EXPLICATION DU CHAP. VIII. 67

les enfans & les disciples que Dieu luy a donnéz , & il paroît comme un prodige parmi les Juifs. JESUS-CHRIST a dit par la bouche de David : *Je suis Psal. 70.*  
*devenu comme un prodige dans l'esprit de plusieurs :* 7.

TANQUAM *prodigium factus sum multis ; parce que la doctrine qu'il a prêchée , & qui a été depuis celle des Apôtres & de l'Eglise , a paru aux hommes une doctrine étrange & un prodige nouveau , comme étant prévenus par des sentimens tout contraires , & accoutumés aux illusions & aux erreurs dans lesquelles leur corruption naturelle les avoit nourris.*

y. 20. C'est à la loy de Dieu qu'il faut recourrir. Consultons Dieu , selon le prophete , lorsqu'il s'agit de la voie de Dieu. N'ayons point recours à ceux que JESUS-CHRIST appelle des guides aveugles & de faux prophètes. Ne cherchons point celuy qui est vivant *parmi les morts* , selon la *Lac. 24.* parole de l'Evangile. Cherchons la volonté de Dieu 7. dans la loy de Dieu ; & rendons-nous au témoignage qu'il rend de lui-même.

Ceux qui agissent autrement , *la lumiere du matin* , c'est-à-dire , JESUS-CHRIST qui est appellé *l'étoile du matin* , ne luira point sur eux. *Ils seront vagabonds sur la terre.* Car toute conduite qui n'est point établie sur la vérité , est incertaine & inquiète ; parce qu'elle n'a point de fin déterminée à laquelle elle tend , comme elle n'a point de principes stables sur lesquels elle se fonde. *La famine les devorera ;* parce qu'ils auront rejetté le pain de la parole de Dieu & de ses Saints , qui seule éclaire l'esprit & nourrit le cœur. *Ils se mettront en colere ;* parce que l'erreur est la mère du trouble , comme la paix est le partage de la vérité.

*Ils regarderont tantôt au ciel , & tantôt sur la terre ;* parce que lorsqu'on ne marche point dans la voie étroite , qui seule apprend qu'on ne peut servir deux maîtres , on veut allier la terre avec le

le ciel ; on agit tantôt pour Dieu & tantôt pour le monde ; & on veut être bien avec tous les deux. Ainsi on ne trouve qu'*affliction* & qu'*inquiétude*, on est *persécuté* par cette *nuit même tenebreuse*, dont on se fait un faux jour qui ne sert qu'à nous égarer de plus en plus ; & comme on aime sa maladie , & qu'on n'a jamais recours aux vrais remèdes, on ne peut sortir de cet *abîme de maux*.



## C H A P I T R E IX.

*Prophétie de la naissance du Messie , & de l'étendue de son regne ; la délivrance de Juda , des Rois d'Israël & de Syrie ; il prédit le carnage & les guerres intestines de ces deux peuples , & sur toute de celui d'Israël qui demeure incorrigible.*

1. **A** U commencement Dieu a soulagé " la terre de Zabulon & la terre de Nephthali : & à la fin sa main s'est appesantie sur la Galilée des nations , qui est le long de la mer " au-delà du Jourdain.

2. Le peuple qui marchoit dans les ténèbres a vû une grande lumière : & le jour s'est levé pour ceux qui habitoient dans la région de l'ombre de la mort.

¶. 1. Le passé pour le futur , style prophétique. Cecy s'entend de Jesus-Christ , qui a prêché d'abord dans la terre de Zabulon & de Nephthali , & a prononcé

i. **P**rimo tempore allevata est terra Zabulon , & terra Nephthali : & novissimò aggravata est via maris trans Jordanem Galilee Gentium.

2. *Populus qui ambulabat in tenebris , vidit lucem magnam : habitantibus in regione umbra mortis , lux erta est eis.*

3. *Mul-*

depuis des malédictions contre Bethsaïda , Corozain & Capharnaüm villes de ces quartiers-là. Matth. 4. v. 11. & suivans.

Ibid. *Antr. au-deçà.*

3. *Multiplicasti gentem, non magnificasti latitiam. Letabuntes coram te, sicut qui latentur in messe, sicut exultant victores capti prædæ, quando dividunt spolia.*

4. *Jugum enim oneris ejus, & virgam humeri ejus, & sceptrum exactoris ejus superasti, sicut in die Madian :*

5. *Quia omnis violenta prædatio cum tumultu, & vestimentum mistum sanguine; erit in combustionem, & cibus ignis.*

6. *PARVULUS enim NATUS est nobis, & filius datus est nobis, & factus est principatus super humerum ejus: & vocabitur nomen ejus, Admirabilis, Consilia-*

3. Vous avez multiplié le peuple, & vous n'avez point augmenté la joie. Ils se réjouiront lorsque vous serez venu ", comme on se réjouit pendant la moisson, & comme les victorieux se réjouissent lorsqu'ils ont pillé les ennemis, & qu'ils partagent le butin.

4. Car vous avez brisé le joug qui accabloit votre peuple ", la verge qui le déchiroit ", & le sceptre de celui qui l'opprimoit tytaniquement ", comme vous fites autrefois à la journée de Madijan ":

5. Parce que toutes les dépouilles remportées avec violence & dans le tumulte, & les vêtemens souilliez " de sang seront mis au feu, & deviendront la pâture de la flamme.

6. Car UN PETIT ENFANT nous est né', & un fils nous a été donné : il portera sur son épaule la marque de sa principauté : & il sera appellé l'Admirable, le Conseiller

¶. 3. *Lettr. en votre présence, devant vous.*

¶. 4. *Lettr. jugum oneris ejus.*

*Ibid. Lettr. la verge de son épaule, c'est-à-dire, dont*

on lui déchiroit les épaules.

*Ibid. Lettr. de son exacteur.*

*Ibid. Expl. à la bataille de Gedeon.*

¶. 5. *Lettr. mêlez,*

ler , Dieu , le Fort " , le Père du siècle futur , le Prince de la paix .

7. Son empire s'étendra de plus en plus " , & la paix qu'il établira n'aura point de fin : il s'afféera sur le trône de David , & il possédera son royaume pour l'affermir & le fortifier dans l'équité & dans la justice , depuis ce temps jusqu'à jamais : le zèle du Seigneur des armées fera ce que je dis .

8. Le Seigneur a envoyé sa parole à Jacob , & elle a été vérifiée " dans Israël .

9. Tout le peuple le scaura , Ephraïm " & les habitants de Samarie , qui disent dans l'orgueil , & dans l'élevelement de leur cœur :

10. Les maisons de briques sont tombées , mais nous en bâtirons de pierres de taille : ils ont coupé des sycomores , mais nous remettrons des cedres en leur place .

11. Le Seigneur suscitera contre Israël les ennemis de Rasin , & il fera venir en foule tous ses ennemis :

¶. 6. Autr. le Dieu fort .

¶. 7. Autr. sera sans bornes .

¶. 8. Lettr. cecidit , elle

est tombée .

¶. 9. Autr. Tout le peuple d'Ephraïm le scaura ,

&c.

7. Multiplicabitur ejus imperium , & pacis non erit finis : super solium David , & super regnum ejus sedebit ut confirmet illud , & corroboret in judicio & iustitia , amodo & usque in sempiternum : zelus Domini exercitum faciet hoc .

8. Verbum misit Dominus in Jacob , & cecidit in Israël .

9. Et sciet omnis populus Ephraim , & habitantes Samariam , in superbia & magnitudine cordis dicentes :

10. Lateres ceciderunt , sed quadris lapidibus edificabimus : sycomoros succiderunt , sed cedros immutabimus .

11. Et elevabit Dominus hostes Rasin super eum , & imicos ejus in tumultum vertet :

12. Sy-

## C H A P I T R E I X.

71

12. *Syriam ab oriente, & Philistum ab occidente : & devorabunt Israël toto ore. In manibus his non est reversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta :*

13. *& populus non est reversus ad percutientem se, & Dominum exercituum non inquisierunt.*

14. *Et disperdet Dominus ab Israël caput & caudam, incurvantem & refrenantem, die unâ.*

15. *Longevis & bonorabilis ipse est caput : & prophet a docens mendacium, ipse est cauda.*

16. *Et erunt, qui beatificans populum istum, seducentes ; & qui beatificantur, præcipitatis :*

12. les Syriens du côté d'orient, & les Philistins du côté d'occident : & ils s'acharneront avec toute leur rage sur Israël pour le devorer ". Après tous ces maux sa fureur " n'est point encore appasée, & son bras est toujours levé :

13. le peuple n'est point retourné vers celuy qui le frappoit, & ils n'ont point recherché le Dieu des armées.

14. Le Seigneur retranchera dans un même jour la tête & la queue, la branche forte & le jonc ".

15. Le vieillard & les personnes venerables en sont la tête ; & le prophète qui enseigne le mensonge en est la queue.

16. Alors ceux qui appellent ce peuple heureux , se trouveront être des seducteurs ; & ceux qu'on flatte de ce bonheur , se trouveront avoir été conduits dans le précipice :

17. c'est

#. 12. Lettr. ils devorent Israël toto ore.

Ibid. Expl. la fureur de Dieu.

#. 14. Hebr. ramum & juncum , c'est-à-dire , les forts & les faibles. vulg. in-

*curvantem & refrenantem*, dont le sens est fort obscur.

S. Jérôme lit , *incurvantem & depravantem* ; & il l'explique des faux prophètes qui courbent les autres vers la terre , & qu'ils corrompent.

17. c'est pourquoy le Seigneur ne mettra point sa joye " dans les jeunes gens d'Israël : il n'aura point de compassion des orphelins & des veuves ; parce qu'ils sont tous des hypocrites & des méchants , & que leur bouche ne s'ouvre que pour dire des folies ". Après tous ces maux sa fureur n'est point encore appaisée , & son bras est toujours levé .

18. Car l'impiété s'est allumée comme un feu ; elle devorera les ronces & les épines : elle s'embrasera comme dans l'épaisseur d'une forêt , & elle poussera en haut des tourbillons de fumée '.

19. Toute la terre sera dans l'effroy " par la colere du Dieu des armées ; le peuple deviendra comme la pâture du feu ; le frere n'épargnera point le frere .

20. Il ira " à droit , & la faim le tourmentera : il ira " à gauche , & ce qu'il aura mangé ne le rassasiera point : chacun devorera

17. propter hoc super adolescentulis ejus non latabitur Dominus : & pupillorum ejus , & vi duarum non miserebitur : quia omnis hypocrita est & nequam , & universum os locutum est stultitiam . In omnibus his non est aversus favor ejus , sed adhuc manus ejus extensa .

18. Succensa est enim quasi ignis impietas , veprem & spinam vorabit : & succendetur in densitate saltus , & conveteretur superbia fumi .

19. In ira Domini exercituum conterbara est terra , & erit populus quasi esca ignis , vir fratri suo non parcer .

20. Et declinabit ad dexteram , & esieris : & comedet ad sinistram , & non saturabitur unusquisque carnem bra-

¶. 17. ne se plaira point.

Ibid. Hebr. des choses criminelles.

¶. 18. Autr. & leur orgueil s'est élevé en haut comme

la fumée.

¶. 19. Hebr. obscurie.

¶. 20. Hebr. il ravira , il

coupera.

Ibid. Lettr. il mangera.

*brachii sui vorabit ; la chair de son bras ; Manasse Ephraim, & se devorera Ephraïm , & Ephraim Manassé ; & l'un & l'autre se souleveront contre Juda.*

21. *In omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta.*

21. Après tous ces maux sa fureur n'est point encore appasée , & son bras est toujours levé.

## EXPLICATION DU IX. CHAPITRE.

¶. 1. **A**U commencement Dieu a soulagé, &c. Ces paroles du prophète ne peuvent s'expliquer avec quelque suite que de JESUS-CHRIST & de son Eglise. C'est l'Evangeliste même qui veut que nous les prenions en ce sens , lorsqu'il dit : *Jesus quittant Nazareth, vint demeurer à Capharnaüm , afin que cette parole d'Isaïe fût accomplie : Le 4. v. 13. peuple qui étoit assis dans les tenebres a vu une grande lumière ; & la lumière est venue éclairer ceux qui étoient assis dans la région de l'ombre de la mort.* Cette lumière est véritablement grande ; parce qu'elle n'éclaire pas seulement l'esprit , mais qu'elle embrase le cœur. Elle vient trouver ceux qui sont assis dans les tenebres ; parce que jusqu'à ce qu'elle soit venue à eux , ils la fuient , & que c'est elle-même qui doit conduire ceux qui viennent à elle : *Dux est venientibus ad se.*

¶. 3. *Vous avez multiplié le peuple , & vous n'avez pas augmenté la joie.* Dieu a multiplié les fidèles , & il n'a pas augmenté la joie ; parce que l'ardeur de la foi s'est rallentie à mesure que l'Eglise s'est accrue en nombre. Les Apôtres néanmoins ayant envoyé au ciel comme une moisson de Martyrs ,

D

dont

dont le sang est devenu la semence d'une infinité de Chrétiens , se sont réjouis comme des victorieux , qui ont partagé ensemble le butin qu'ils avoient pris sur le demon , & qui se sont enrichis de ses dépouilles.

*y. 4. Vous avez brisé le joug de votre peuple comme en la journée des Madianites. Vous avez brisé le joug du demon qui accabloit votre peuple , & le sceptre de ce tyran , comme vous fîtes autrefois en la journée des Madianites.*

*Gregor. in Job. l. 30. t. 7.*

Gedeon , dit saint Gregoire , a été la figure de J E S U S - C H R I S T . , Il ne donne pour „ armes à ses soldats qu'une trompette à la main „ droite , & à la gauche une lampe cachée dans un „ vase de terre. Il leur commande de briser ce vase , „ & aussi-tôt l'éclat des lampes joint au son des „ trompettes met en fuite tous ses ennemis. Le „ bruit des trompettes , ajoute ce Saint , marque „ la prédication de l'Evangile ; les vases brisés , si- „ gurent les corps des Martyrs que l'on a fait mou- „ rir cruellement. Les lampes qui ont paru suffi- „ tôt , marquent l'éclat des miracles qui ont suivi „ leur mort , & qui ayant converti leurs persecu- „ teurs mêmes , ont établi les fondemens du rogne „ de J E S U S - C H R I S T sur les ruines de l'empire „ du demon.

*y. 5. Les dépouilles souillées de sang seront , &c.*

Ces paroles sont obscures. Quelques-uns les expliquent en cette maniere : Ceux qui demeurent en-nemis de J E S U S - C H R I S T , qui attaquent son Eglise par leur violence & par les tumultes qu'ils y excitent , & qui tremplent leurs mains dans le sang des innocens , tomberont par un juste jugement dans le feu de l'enfer , pour avoir toujours combattu sur la terre la lumiere & le feu du ciel.

*y. 6. Un petit enfant nous est né , &c.*

Le Pere nous a donné son Fils , & il a bien voulu être enfant pour nous. Il portera sa croix sur ses épaules , comme la marque de sa principauté ; parce qu'il n'a voulu

## EXPLICATION DU CHAP. IX. 75

voala entrer dans la gloire que par la souffrance. Ces noms que le prophete attribue ici à J e s u s - C H R I S T , se verifient en nous par les effets de sa grace. Il est *admirable*, dit saint Bernard, par le *Bernard.* changement qu'il fait en nos coeurs, & par l'empferm. 52, re qu'il s'est acquis sur la volonté des hommes. Il *de div.* est *conseiller*, parce que c'est sa sagesse qui nous donne ce conseil divin, de preferer la rigueur sans lutaire de la voye étroite à la facilité mortelle de la voye large. Il est *Dieu*, parce qu'il a le pouvoir de remettre nos pechés, ce qui n'appartient qu'à Dieu seul. Il est *fort*, parce qu'il soutient sans cesse notre foibleesse contre les efforts de la chair & du demon, qui ne cedent qu'à lui seul. Il est *le Pere du siecle futur*, ou le Pere de l'éternité, parce que c'est lui qui nous fait vivre de la foi, qui n'aime & qui ne regarde que ce qui est éternel. Il est *le Prince de la paix*, parce qu'il imprime sa grace dans notre cœur, qui nous reconcilie avec Dieu, avec les hommes, & avec nous-mêmes.

¶. 10. *Les habitans de Samarie disent : Les maisons de briques sont tombées, nous en bâtrirons de pierres de taille.* Le prophete condamne ici principalement l'orgueil des Juifs, qui les porte à mettre toute leur confiance en eux-mêmes. Les maux passés ne les instruisent point. Leur affliction au lieu de les humilier les rend plus superbes ; *Nos ennemis, disent-ils, ont abattu nos maisons, nous en rebâtrirons de plus belles.* Au lieu qu'ils auroient dû dire : Si Dieu pour nous punir nous a livrés entre les mains de nos ennemis, nous aurons recours à lui afin qu'il nous en délivre. C'est pourquoi *la fureur de Dieu ne s'appaise point*, parce que son bras est toujours levé pour châtier ceux dont le cœur est toujours superbe.

¶. 14. *Le Seigneur retranchera la tête & la queue.* Le prophete, qui comme un homme éclairé de Dieu devroit être *la tête* du peuple par l'élevation :

de sa sagesse & de sa vertu , en devient la queuë par sa complaisance basse & intéressée. Il devient semblable aux chiens qui flattent avec leur queue , & à ces serpents qui cachent dans cette partie de leur corps un venin mortel.

¶. 16. *On reconnoîtra que ceux qui appellent ce peuple heureux sont des seducteurs.* C'est un malheur qu'on ne peut assez déplorer , de voir que ceux qui devroient éclairer le peuple le seduisent , & qu'au lieu de le mener à Dieu , ils le fassent tomber dans le précipice. Mais on peut dire que c'est au moins un grand bien quand on reconnoît un si grand mal : car pour l'ordinaire un desordre si funeste est couvert d'épaisses ténèbres. Ceux que Dieu appelle *des seducteurs* , passent parmi les hommes pour d'excellens guides , & ils sont reverés & bénis de ceux-là mêmes qu'ils conduisent dans l'abîme.

¶. 18. *L'impiété comme un feu devorera les épines.* Après que la doctrine qui est la source du règlement des moeurs , a été corrompuë dans ceux qui conduisent , le peuple tombe en toutes sortes d'excès. L'impiété devient *comme un feu qui devore tout.* Les hommes néanmoins ne sont pas excusés alors de ce qu'on les trompe , parce qu'ils veulent bien être trompés. Ils aiment leurs maladies ; ils cherchent des gens qui les flattent au lieu de les guérir ; & Dieu leur donne des médecins semblables à eux.

Isaïe marque deux effets de cette fureur de Dieu sur son peuple. Le premier est *la famine de la parole sainte.* Ils ont rejetté la vérité , ils seront nourris de fables. Le second est la division des esprits & des coeurs. *Chacun , dit-il , devorera la chair de son bras ;* c'est-à-dire , qu'il deviendra l'ennemi de ses plus proches. Où il n'y a point de vérité , il n'y a point aussi de charité : & ceux qui ne connaissent point Dieu oublient aisément ceux qui leur devroient être les plus chers.

CHA-



## C H A P I T R E X.

*Malheur à ceux qui établissent des loix d'iniquité pour opprimer les pauvres & les veuves. Il prédit que le Roi d'Assur, le bâton & la verge de la fureur de Dieu, sera humilié à cause de son orgueil & de l'arrogance de son cœur. Il rassure Israël de la crainte d'Assur, en prédisant que les restes de Jacob se convertiront au Dieu fort.*

1. **V**æ qui condunt leges iniucas: & scribentes, injustitiam scripserunt:

2. ut opprimerent in iudicio pauperes, & vim facerent causa humiliū populi mei: ut effent vidua preda eorum, & pupilos diriperent.

3. Quid facies in die visitationis, & calamitatis de longè venientis? ad cuius confugietis auxilium? & ubi derelinquetis gloriam vestram,

4. ne incurvemini

1. **M**alheur à ceux qui établissent des loix d'iniquité, & qui font des ordonnances " injustes,

2. pour opprimer les pauvres dans le jugement, pour accabler l'innocence des plus faibles " de mon peuple par la violence; pour devorer la veuve comme leur proye, & pour mettre au pillage le bien des pupilles.

3. Que ferez-vous au jour que Dieu vous visitera ", au jour de l'affliction qui viendra de loin fondre sur vous? A qui aurez-vous recours, & où laisserez-vous votre gloire,

4. pour n'être pas accablés

D 3

¶. 1. Autr. decrets,

¶. 2. Lettr. des humbles.

¶. 3. Lettr. au jour de la visite.

blés sous le poids des chaînes , pour ne tomber pas sous un monceau de corps morts ? Après tous ces maux sa fureur n'est point encore appasée , & son bras est toujours levé .

5. Malheur à Assur " ; c'est luy qui est la verge & le bâton de ma fureur ; j'ay rendu sa main l'instrument de ma colere .

6. Je l'envoyeray à une nation perfide " , & je luy commanderay d'aller contre un peuple que je regarde dans ma fureur , afin qu'il en remporte les dépourvues , qu'il le mette au pillage , & qu'il le foule aux pieds comme la bouë qui est dans les ruës .

7. Mais Assur n'aura pas ce sentiment , il ne sera pas dans cette pensée ; & son cœur ne respirera que les ravages , & la destruction de beaucoup de peuples .

8. Car il dira : Les princesses qui me servent ne sont-ils pas autant de rois ?

9. Ne me suis-je pas assujetti Calane comme Charcamis ; Emath comme

*sub vinculo, & cum imperfectis cadatis? Super omnibus his non est adversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta.*

5. *Va Assur, virga furoris mei & baculus ipse est; in manu eorum indignatio mea.*

6. *Ad gentem fallacem mittam eum, & contra populum furoris mei mandabo illi, ut auferat spolia, & diripiatur pradam, & potius illum in concutitionem quasi lutum plateretur.*

7. *Ipse autem non sic arbitrabitur, & cor ejus non ita existimabit: sed ad conterendum erit cor ejus, & ad internacionem gentium non paucarum.*

8. *Dicet enim: Numquid non principes mei simul reges sunt?*

9. *Numquid non ut Charcamis, sic Calano; & ut Arphad, sic Emath?*

¶. 5. Expl. aux Assyriens , ou à Sennacherib roy des Assyriens .

¶. 6. Lettr. fallacem. Habr. hypocritam.

*Emath? numquid non Arphad; Samarie comme ut Damascus, sic Sa- Damas?*

10. *Quomodo inven-  
vit manus mea regna  
idoli, sic & simulacra  
eorum de Jerusalem,  
& de Samaria.*

11. *Numquid non  
sicut feci Samarie &  
idolis ejus, sic faciam  
Jerusalem & simula-  
cbris ejus?*

12. *Et erit: cum  
impleverit Dominus  
cuncta opera sua in  
monte Sion, & in Je-  
rusalem, visitabo super  
fructum magnifici cor-  
dis regis Assur, & su-  
per gloriam altitudinis  
etulorum ejus.*

13. *Dixit enim: In  
fortitudine manus mea  
feci, & in sapientia  
mea intellexi: & ab-  
stuli terminos populo-  
rum, & principes eo-  
rum deprendatus sum,  
& detraxi quasi potens  
in sublimi residentes.*

14. *Et invenerit quasi  
vidum manus mea for-*

10. Comme mon bras a détruit " les royaumes qui adorent les idoles, ainsi j'emporteray les statuës qu'on adore dans Jerusalem & dans Samarie.

11. Qui m'empêchera de traiter Jerusalem avec les dieux qu'elle revere, comme j'ay traité Samarie avec ses idoles ?

12. Mais lorsque le Seigneur aura accompli toutes ses œuvres sur la montagne de Sion & dans Jérusalem : je visiteray, dit-il, cette fierté du cœur insolent " du roy d'Assur ", & cette gloire de ses yeux atiers.

13. Car il a dit en lui-même : C'est par la force de mon bras que j'ay fait ces grandes choses, & c'est ma propre sagesse qui m'a éclairé : j'ay enlevé les anciennes bornes des peuples, j'ay pillé les trésors des princes, & comme un conquérant ", j'ay arraché les rois de leurs trônes.

14. Les peuples les plus redoutables ont été pour

D 4 moy

Ibid. Autr. du roy Assur.

\*.13. Lettr. un puissant.

\*.10. Lettr. invenit.  
\*.12. Lettr. fructum ma-  
gnifici cordis.

moy comme un nid de petits oiseaux, qui s'est trouvé sous ma main : j'ay réuni sous ma puissance tous les peuples de la terre, comme on ramasse quelques œufs que la mère a abandonnés : & il ne s'est trouvé personne qui osât seulement remuer l'aile, ou ouvrir la bouche, ou faire le moindre son.

15. La cognée se glorifie-t-elle contre celuy qui s'en fert ? La scie se souleve-t-elle contre la main qui l'employe ? C'est comme si la verge s'élevoit contre celuy qui la leve, & si le bâton se glorifioit, quoique ce ne soit que du bois.

16. C'est pour cela que le dominateur, le Seigneur des armées fera sécher de maigreur les forts "d'Assurie : & sous sa victoire il se formera un feu qui les consumera.

17. La lumiere d'Israël sera le feu, & le Saint d'Israël sera la flamme , qui embrasera, & devorera en un même jour les épines & les ronces d'Assur.

18. La gloire de ses

*titudinem populorum :  
¶ sicut colligerent  
ova, que derelicta sunt,  
sic iuniversam terram  
ego congregavi : ¶ non  
fuit qui moveret pen-  
nam, & aperiret os,  
¶ ganniret.*

15. *Numquid gloria-  
bitur securis contra eum,  
qui secat in ea ? aut  
exaltabitur ferra con-  
tra eum, à quo rabi-  
tur ? quomodo si ele-  
etur virga contra ele-  
vantem se, & exalte-  
tur baculus, qui uti-  
quale lignum est.*

16. *Propter hoc mit-  
tet dominator, Dominus exercituum in pinguibus ejus tenuitatem:  
¶ subitus gloriam ejus  
succensa ardebit quasi  
combustio ignis.*

17. *Et erit lumen  
Israëlin igne, & San-  
ctus ejus in flamma:  
¶ succendetur, & de-  
vorabitur spina ejus,  
& vepres in die sua.*

18. *Et gloria saltus  
ejus,*

*¶. 16. Lettr. mittet in pinguibus ejus tenuitatem. Qui-  
dam sic explicant. Ex maximis copiis paucissimi evadent.*

*eius, & carmeli eius,  
ab anima usque ad car-  
pem consumetur, &  
erit terrore profugus.*

forêts & de ses champs délicieux " sera consumée : tout perira depuis l'ame jusqu'au corps ; ils seront fugitifs dans la frayeur qui les saisira ".

19. *Et reliquia ligni  
saltus eius pra paucita-  
te numerabuntur, &  
puer scribet eos.* .

19. Et il restera si peu de grands arbres de sa forêt, qu'on les compteroit sans peine , & qu'un enfant en feroit le dénombrement.

20. *Et erit in die  
illa : non adjiciet re-  
siduum Israël, & hi  
qui fugerint de domo  
Jacob , immixti super eo  
qui percussit eos : sed  
imitetur super Domini-  
num Sanctum Israël in  
veritate.*

20. En ce tems-là ceux qui seront restés d'Israël , & ceux de la maison de Jacob qui se seront sauvés , ne s'appuyeront plus sur celuy qui les frappoit " ; mais ils s'appuyeront sincèrement sur le Seigneur , le Saint d'Israël .

21. *Reliquia conver-  
tentur , reliquia , in-  
quam , Jacob ad Deum  
fortem.*

21. Les restes se convertiront , les restes , dis-je , de Jacob se convertiront au Dieu fort .

22. *Si enim fuerit  
populus tuus Israël qua-  
si arena maris , reliquia  
convertentur ex ea :  
consummatio abbrevia-  
ta inundabit iustitiam.*

22. Car quand votre peuple , ô Israël , seroit aussi nombreux que sont les sables de la mer , un petit reste seulement se convertira à Dieu " ; & la justice se répandra comme une inondation d'eaux sur ce peu qui en sera resté " .

23. *Consummatio-*

23. Car le Seigneur , le  
Dieu

¶. 18. *Lettr. carmeli eius.*  
*Ibid. Hebr. comme quand  
un enseigne perd courage.*  
¶. 20. *sur le roy d'Assy-  
rie.*

¶. 22. v. Rom. 9. vers. 27.  
& suiv.  
*Ibid. Ante. & ce qui re-  
stera répandra la justice avec  
abondance.*

Dieu des armées fera un grand retranchement au milieu de toute la terre, & il réduira son peuple à un petit nombre.

24. C'est pourquoi voyez ce que dit le Seigneur, le Dieu des armées : Mon peuple, qui habitez dans Sion, ne craignez point Assur : il vous frappera avec sa verge, & il levera le bâton sur vous, comme les Egyptiens ont fait autrefois<sup>o</sup>.

25. Mais encore un peu, encore un moment, & je m'en vais punir leurs crimes dans toute l'étendue de mon indignation & de ma fureur.

26. Et le Seigneur des armées levera sa main sur luy<sup>o</sup> pour le frapper, comme il frappa autrefois Madian à la pierre d'Oreb, & comme il leva sa verge sur la mer rouge pour perdre les Egyptiens.

27. En ce temps-là on vous ôtera le fardeau d'Assur qui vous chargeoit les épaules, & son joug qui vous accableoit le cou; & ce joug sera comme réduit en poudre par l'abondance de l'huile<sup>o</sup>.

*¶ 24. in via Egypti, i.e. quemadmodum fecit olim Egyptius : hebraism.*

*nem enim & abbreviationem Dominus Deus exercituum faciet in medio omnis terra.*

24. Propter hoc, hac dicit Dominus Deus exercituum: Noli timerre populus meus habitator Sion, ab Assur: in virga percutiet te, & baculum suum levabit super te in via Egypti.

25. Adhuc enim paulellum modicumque, & consummabitur indignatio & furor meus super scelus eorum.

26. Et suscitabit super eum Dominus exercituum flagellum, juxta plagam Madian in petra Oreb, & virgam suam super mare, & levabit eam in via Egypti.

27. Et erit in die illa: aspergetur osme ejus de humero tuo, & jugum ejus de collo tuo, & computresceret jugum à facie olei.

28. Ve-

*¶ 26. Expl. sur les Assyriens. ¶ 27. à facie olei, i.e. propter oleum : hebraism.*

28. *Veniet in Aiath,*  
*transficit in Magron :*  
*apud Machmas com-*  
*mendabit vas a sua.*

29. *Transierunt cur-*  
*sum, Gaba sedes nostra:*  
*obstupuit Rama, Ga-*  
*baath Saulis fugit.*

30. *Hinni voce tua*  
*filia Gallim, attende*  
*Laisa paupercula Ana-*  
*thoth.*

31. *Migravit Me-*  
*demena : habitatores*  
*Gabim confortamini.*

32. *Adhuc dies est,*  
*ut in Nobe fieri: agi-*  
*tabite manum suam su-*  
*per montem filia Sion,*  
*collam Jerusalem.*

33. *Ecce dominator*

28. "Il viendra à Aiath,  
 il passera par Magron ;  
 il laissera son bagage à  
 Machmas".

29. Ils passeront com-  
 me un éclair ", ils cam-  
 peront à Gaba ; Rama se-  
 ra dans l'épouvrante ; Ga-  
 baath " ville de Saül pren-  
 dra la fuite.

30. Fille " de Gallim,  
 faites retentir votre voix,  
 qu'elle se fasse entendre  
 jusqu'à Laisa ", & jus-  
 qu'à la foible " ville d'Ana-  
 thoth ".

31. Medemena a déjà  
 abandonné ses murailles :  
 vous, habitans de Gabim,  
 ralliez-vous ".

32. Il ne lui faut plus  
 qu'un jour pour être à No-  
 bé " : il menacera de la main  
 la montagne de Sion ", &  
 la colline de Jerusalem.

33. Mais le dominateur,  
 D 6 le

¶. 28. Description des As-  
 syriens venant à Jérusalem,  
 & jettant la frayeur dans  
 tout le pays.

Ibid. Hebr. il fera à Mach-  
 mas une revue de ses trou-  
 pes.

¶. 29. Hebr. le gué du  
 Jourdain , ou le détroit &  
 le pas des monragnes pro-  
 che de Machmas.

Ibid. Vid. 1. Reg. 14. 2.

¶. 30. Lettr. filia , t. c.  
 oppidum : hebraism.

Ibid. "Laisa , eadem urbs  
 ac Lais. Jud. 18.

Ibid. Lettr. pauvre.

Ibid. Jeremie en étoit na-  
 tif.

¶. 31. pour fuir ensem-  
 ble. C'est le sens de l'He-  
 breu. I. v. prenez courage ,  
 confortamini.

¶. 32. Ant. de Nobé ,  
 d'où l'on peut voir Jérusalem ,  
 selon saint Jérôme , il mena-  
 cera , &c.

Ibid. Lettr. de la fille de Sion.

le Seigneur des armées va briser le vase de terre <sup>v</sup> par son bras terrible : ceux qui étoient les plus hauts seront coupés par le pied , & les grands seront humiliés.

34. Les forêts les plus épaisses seront abattues par le fer , & le Liban tombera avec ses hauts cèdres.

¶. 33. Hebr. couper le rameau.

*Dominus exercituum confringet lagunculas in terrore , & excelsi statuā succidentur , & sublimes humiliabuntur.*

34. *Et subvertentur condensa saltus ferro : & Libanus cum excelsis cadet.*

## E X P L I C A T I O N D U X. C H A P I T R E.

¶. 1. **M**alheur à ceux qui font des ordonnances injustes. Malheur aux Juges qui se croient heureux présentement , parce qu'ils sont les maîtres du bien , de l'honneur & de la vie des hommes , & qu'ils donnent quand il leur plaît , des arrêts injustes , pour favoriser leurs amis , ou pour perdre leurs ennemis. Malheur à ceux qui pour des intérêts secrets soutiennent souvent les riches contre les pauvres , les puissans contre les faibles , & les coupables contre les innocens. A qui auront-ils recours , & de quoi leur servira toute leur gloire passée , pour se délivrer des fers & des supplices qui sont réservés aux injustes dans l'autre vie , lorsque la terre criera vengeance contre eux , & qu'ils trouveront dans le ciel un Juge sévère , qui leur reprochera qu'ils auront réduit à la dernière extrémité les veuves & les orphelins , & qui les jugera dans sa fureur ?

¶. 5. Malheur à Assur ; il est la verge de ma fureur. Après que Dieu a menacé les Juges , il épouvantera ici tous ceux qu'il choisit pour exercer ses jugemens dans le monde. La maniere si haute &

fi divine dont il parle au roy d'Assyrie , qu'il avoit lui-même suscité contre son peuple pour le punir de ses pechés , devroit faire rentrer en eux-mêmes ceux qui sont grands sur la terre , mais qui ne le sont que pour faire de grands maux. Il est vrai que Dieu se sert d'eux , & que leur malignité armée de sa puissance est comme un instrument dans sa main pour châtier ceux-là mêmes qu'il met au rang de ses amis & de ses enfans. Mais nous voyons par ces paroles du prophète , qu'avant que de les envoyer , il les frape d'anathème , *Ve Assur.*

Il leur donne en même-tems sa puissance & sa malédiction , parce qu'il prévoit qu'ils n'useront du pouvoir qu'il leur met entre les mains , que pour l'irriter par leurs violences & leurs injustices. C'est ainsi qu'ils deviennent les vases & les instrumens de sa fureur : comme au contraire Dieu benit ceux qu'il appelle au ministere de son Eglise ; & il les rend les vases de sa misericorde , afin qu'ils répandent sur les autres les bénédictions & les graces dont ils ont été eux-mêmes remplis.

*y. 12. Je visiteray la fierté du cœur du roy d'Assur.*  
Dieu prend plaisir quelquefois à humilier les superbes ; & il n'attend pas à son dernier jugement à leur rendre ce qu'ils méritent. Il le fait dès cette vie. Après avoir tiré d'eux l'usage qu'il vouloit , il s'applique à les perdre , comme ils se sont appliqués à perdre les autres.

Il abrège même quelquefois les maux que méritoient de souffrir ceux qu'il châtie , à cause de l'insolence de ceux dont il s'étoit servi pour les corriger. Après qu'ils se sont vu les maîtres souverains de toutes choses , & que tout le monde a plié sous eux , sans que personne osât leur résister en la moindre chose , Dieu leur fait sentir que c'étoit lui-même qui leur avoit mis cette puissance entre les mains. Et comme il l'avoit exercée par eux sur les autres , il l'exerce ensuite sur eux par lui-même.

même, afin qu'ils se souviennent de ce qu'il est & de ce qu'ils sont, & qu'ils apprennent par l'amer-tume de l'affliction ce que l'éclat & la douceur de la prosperité leur fait oublier.

*¶. 15. La cognée se glorifie-t-elle contre celui qui s'en fert?* C'est par ces comparaisons claires & sensibles que Dieu veut faire comprendre aux hommes que sans lui ils ne peuvent rien, & qu'il règle & borne lui-même leurs plus grands efforts contre les siens selon qu'il lui plaît. Une scie, une cognée n'est rien par elle-même; c'est un instrument mort qui ne fera jamais aucun mal. Tout dépend de la main qui tire la scie, & qui leve la cognée.

Cette comparaison ne regarde pas la malice du cœur des méchans, à l'égard de laquelle il est indubitable qu'ils sont très-libres, & que Dieu n'y a nulle part: mais elle regarde les effets extérieurs de cette passion qui les domine, & l'usage de la puissance qui leur a été mise entre les mains. Et en ce sens elle est exactement véritable: car il est vrai que pour ce qui est de faire plus ou moins de

*Joan. 19. 11.* mal, & de le faire à l'un plutôt qu'à l'autre, *ils n'ont de pouvoir que celui qui leur a été donné d'en haut*,

*Rom. 13. vers. 1.* comme le Fils de Dieu le dit à Pilate, & comme S. Paul a dit après lui: *Non est potestas nisi à Deo.*

Cette vérité si importante que Dieu nous apprend par la bouche de son prophète, est une grande consolation pour ceux qui souffrent: car si les méchans ne sont que la verge, & si c'est la main de Dieu qui s'en fert pour nous punir, nous ne devons donc envisager que Dieu seul qui nous châtie, & que nos pechés qui ont mérité ce châtiment. Aussi-tôt que nous nous serons humiliés sous sa main divine, & que nous reconnoîtrons qu'il nous traite beaucoup plus doucement que nos offenses n'avoient mérité, il nous fera sentir les effets de sa douceur, & il paroîtra que ceux dont il s'étoit servi comme d'une verge pour nous

nous corriger, n'ont aucun mouvement que celui qu'il leur imprime, & ne sont sans lui, que comme un bois sans vie & sans mouvement.

y. 21. *Ceux qui seront restés d'Israël seront sauvés.*

Saint Paul a lui-même expliqué cet endroit d'Isaïe. *Rom. 9.*  
Ce seroit une temérité, dit S. Jérôme, d'y cher- *vers. 27.*  
cher un autre sens. *Ubi ergo tanti viri procedit au-* *Hieron. i-*  
*toritas, cesseret omnis alia interpretatio.* Ce S. Apôtre *buc loc.*  
nous apprend, qu'en tout ce que rapporte le pro-  
phète, des ennemis du peuple de Dieu, il ne con-  
fideroit que le démon & les vices qui étoient les ve-  
ritables persecuteurs des Juifs; & qu'ainsi, les Af-  
syriens & les Syriens & les autres ne representoient  
tous qu'une même chose sous divers noms.

Ce retranchement que le prophète dit que Dieu  
fera dans son peuple, marquoit à S. Paul le pe-  
tit nombre des Juifs qui se sont convertis à Dieu,  
dont a été composée cette première Eglise, qui a  
été la mère de toutes les autres. C'est en ceux-  
là que s'est vérifié ce que le prophète vient de  
dire : *Qu'ils s'appuyeroient sincèrement sur le Saint*  
*d'Israël.*

C'est-là l'abrégué de la religion Chrétienne : At-  
tendre tout de Dieu, & rien de soi-même. Les  
Philosophes se sont appuiez sur leurs raisons, les  
Juifs sur leurs œuvres, les Chrétiens ne s'appuient  
que sur la foi & la grace de J e s u s - C H R I S T .  
C'est ce qui a fait dire à saint Bernard : *Erustra ni-*  
*teris, quia non inniteris :* „ Vos efforts sont vains,  
„ parce qu'ils sont superbes, & que Dieu n'est pas  
„ votre unique appui.

y. 27. *Son joug sera comme réduit en poudre par l'abondance de l'huile.* Ce joug des Assyriens, se-  
lon le langage figuré du prophète, est le joug du  
démon, qui n'est autre chose que le poids de notre  
inclination mauvaise & corrompuë, qui nous por-  
te sans cesse vers les créatures & vers nous-mê-  
mes, & nous éloigne de Dieu qui est notre centre.  
„ C'est

*Ecccl. 40.* „ C'est ce joug qui accable les enfans d'Adam , sc<sup>e</sup>  
v. 1. „ lon la parole du Sage , depuis le jour de leur naiss-  
„ ance jusqu'à celui de leur mort. „ Il n'y a que la  
puissance de J E S U S - C H R I S T & l'onction de sa  
grace , qui puisse consumer & eomme réduire en  
poudre ce joug de fer , qui paroît doux à ceux qui  
sont enchantés par le peché .

*Matth. 11. v. 30.* Le Fils de Dieu nous a promis cette grace , lors-  
qu'il dit qu'il nous soulagera des pesans fardeaux  
dont nous sommes accablis , & qu'il nous fera por-  
ter avec joye son joug , parce qu'il se rend maître  
de notre cœur , & qu'il nous fait aimer ce qu'il  
nous commande . Un fidèle qui est rempli de cette  
huile sainte ne craint plus rien dans le monde .  
Qu'il voye ses ennemis venir en foule fondre sur  
lui avec la même vitesse que le prophète décrit ici  
la marche des ennemis du peuple de Dieu , il les  
attend sans rien craindre , & étant soutenu par la  
force de cette onction interieure , il dit avec David :  
*Ps. 26. 3.* „ Quand toute une armée ennemie viendroit m'at-  
taquer , mon cœur n'en sera point ébranlé .



## C H A P I T R E XI.

*Prophetie de la naissance du Sauveur , de la justice  
& de la droiture de ses jugemens , de sa gloire , de  
la conversion des peuples & des gentils ; de la gloi-  
re de sa sepulture , de la conversion des restes d'Is-  
raël , de la foi des gentils .*

1. **I**L sortira un rejetton 1. **E**t egredietur vir-  
de la tige de Jessé , ga de radice Jof-  
& une fleur " naîtra de sa se , & flos de radice ejus  
racine .

2. Et l'Esprit du Sei- 2. *Et requiescat super  
cum*

• **H**ebr. un rameau fleuri du Seigneur .

*eum Spiritus Domini,  
spiritus sapientia, & in-  
tellectus, spiritus consilii,  
& fortitudinis, spiritus,  
scientie, & pietatis,*

3. *& replebit eum  
spiritus timoris Domini.  
Non secundum visionem  
oculorum judicabit, ne-  
que secundum auditum  
aurum arguet:*

4. *sod judicabis in  
justitia pauperes, &  
arguet in aequitate pro  
mansuetis terra : &  
percutiet terram virga  
ris sui, & spiritu la-  
biorum suorum interfici-  
et impium.*

5. *Ez erit justitia  
cingulum lumborum  
eius : & fides cinctio-  
rum renum eius.*<sup>11</sup>

6. *Habibit lupus  
cum agno : & pardus  
cum boedo accubabit :  
vitulus & leo & ovis  
simul morabuntur, &  
puer parvulus mimabit  
eos.*

7. *Vitulus & ursus  
pascentur : simul re-  
quiescent catuli eorum :  
& leo quasi bos como-  
det paleas.*

gneur se reposera sur luy ;  
l'esprit de sagesse & d'in-  
telligence, l'esprit de con-  
seil & de force, l'esprit de  
science & de pieté ";

3. & il sera rempli de  
l'esprit de la crainte du  
Seigneur. Il ne jugera point  
sur le rapport des yeux, &  
il ne condamnera point sur  
un oui-dire :

4. mais il jugera les pau-  
vres dans la justice, & il se  
declarera le juste vengeur  
des humbles qu'on opprime  
sur la terre : il frappera la  
terre par la verge de sa bou-  
che ", & il tuera l'impie par  
le souffle de ses levres ".

5. La justice sera la cein-  
ture de ses reins, & la foy  
" le baudrier dont il sera  
toujours ceint.

6. Le loup habitera avec  
l'agneau : le léopard se  
couchera auprès du ché-  
vreau : le veau, le lion &  
la brebi demeureront en-  
semble, & un petit enfant  
les conduira tous.

7. Le veau & l'ours iront  
dans les mêmes pâtures :  
leurs petits se reposeront  
les uns avec les autres : &  
le lion mangera la paille  
comme le bœuf.

8. L'en-

¶ 2. Hebr. de crainte.  
¶ 4. Expl. de ses paroles.

¶ 2. Ibid. vid. 2. Thessal. 2. 8.  
¶ 5. Autr. la fidélité.

8. L'enfant qui sera encore à la mammelle se jouera sur le trou de l'aspic : & celuy qui aura été sevré portera sa main dans la caverne du basilic.

9. Ils ne nuiront point, & ils ne tueront point<sup>1</sup> sur toute ma montagne fainte : parce que la terre est remplie de la connoissance du Seigneur, comme la mer des eaux dont elle est couverte.

10. En ce jour-là le rejetton de Jessé sera exposé comme un étendart devant tous les peuples ; les nations viendront lui offrir leurs prières<sup>2</sup>, & son sepulcre<sup>3</sup> sera glorieux.

11. Alors le Seigneur étendra encore sa main pour posséder<sup>4</sup> les restes de son peuple, qui seront échappés à la violence des Assyriens, de l'Egypte, de Phétros, de l'Ethiopie, d'Elam, de Sennaar, d'Emath, & des îles de la mer.

<sup>1</sup>. 9. Autr. on ne fera tort à personne, on ne tuera personne.

<sup>2</sup>. 10. Hebr. Je rechercheront.

8. Et delectabitur infans ab ubere super foramine aspidis : & in caverna reguli, qui ablactatus fuerit, manum suam mittebit.

9. Non nocebunt, & non occident in universo monte sancto meo : quia repleta est terra scientia Domini, sicut aqua maris operientes.

10. In die illa, rai dix Jesse, qui stas in signum populorum ; ipsius gentes deprecabuntur, & erit sepulcrum ejus gloriosum.

11. Et erit in die illa : Adiutor Dominus secundo manum suam ad possidendum regnum populi sui, quod relinquerat ab Assyriis, & ab Egypte, & à Phétros, & ab Ethiopia, & ab Elam, & à Sennaar, & ab Emath, & ab insulis maris.

12. Et Ibid. Hebr. & 70. Requies ejus.

<sup>3</sup>. 11. Autr. se rendre maître des.

12. Et levabit si-  
guum in nationes , &  
congregabit profugos Is-  
raël , & dispersos Juda  
colliget à quatuor pla-  
gis terra.

13. Et auferetur ze-  
lus Ephraïm , & hostes  
Juda peribunt : Ephraïm non emulab-  
tur Judam , & Judas  
non pugnabit contra E-  
phraïm .

14. Et volabunt in  
barberos Philistium per  
mare , simul prada-  
bantur filios orientis.  
Idumea & Moab pre-  
cepit manus eorum ,  
& filii Ammon ob-  
dience erunt.

15. Et desolabit Do-  
minus linguam maris  
Ægypti , & levabit ma-  
num suam super flu-  
men in fortitudine spi-  
ritus sui : & percussiet  
eum in septem rivis ,  
ita ut transire per  
eum calceari .

12. Il levera son étendart  
parmi les nations , il réunira  
les fugitifs d'Israël , & il ras-  
semblera des quatre coins  
de la terre ceux de Juda qui  
avoient été dispersés.

13. La jaloufie d'Ephraïm  
sera détruite , & les ennemis  
de Juda periront : Ephraïm  
ne sera plus envieux de Ju-  
da , & Juda ne combattrra  
plus contre Ephraïm .

14. Ils voleront sur la  
mer pour aller fondre sur  
les Philistins " , ils pilleront  
ensemble les peuples " de  
l'orient . L'Idumée & Moab  
se soumettront à leurs loix .  
Et les enfans d'Ammon  
leur obéiront .

15. Le Seigneur desertera  
la langue de la mer " d'E-  
gypte , il élèvera sa main  
" sur le fleuve " , il l'agitera  
par son souffle violent ; il le  
frapera & le divisera en sept  
ruisseaux , en sorte qu'on  
le pourra passer à pied " .

16. Et

¶. 14. Lettr. sur le dos  
des Philistins .

Ibid. Lettr. Les enfans de  
l'orient .

¶. 15. Expl. Quelques-uns  
l'entendent de la langue de  
terre ou isthme , qui est entre  
la méditerranée & la mer  
rouge , d'autres de la mer ren-

ge qui est comme une langue .  
Ibid. Expl. il fera voir sa  
puissance : hebraïm .

Ibid. l'Euphrate séché par  
Cyrus . D'autres l'entendent  
du Nil , & alors il faut met-  
tre , & sécher à ses sept ruisseaux .

Ibid. Lettr. avec des sou-  
liés .

16. Et le reste de mon peuple qui sera échapé des Assyriens , y trouvera un passage , comme Israël en trouva un *dans la mer lorsqu'il sortit de l'Egypte.*

16. *Et erit via res. duo populo meo, qui relinquetur ab Assyris: sicut fuit Israëli in die illa, quā ascendit de terra Egypti.*

## E X P L O I C A T I O N DU XI. CHAPITRE.

*Hieron. in  
hunc lo-  
cum.*

\*. 1. **I**l sortira un rejeton de la tige de Joffé. Tout le monde demeure d'accord que la suite de ces paroles du prophète regarde l'avènement du Sauveur. „ C'est JESUS-CHRIST , dit saint „ Jérôme , qui sortant comme une fleur de la tige „ de David , & étant né d'une vierge pure , a reç „ , çù le Saint-Esprit , non par mesure comme le „ , reste des Saints , mais dans toute sa source & „ , toute sa plénitude : *Descendet super eum omnis fons  
spiritus sancti.* „

\*. 3. *Il ne jugera point sur le rapport de ses yeux , &c.* Ces paroles nous font voir que les ministres de JESUS-CHRIST doivent mettre leur gloire où JESUS-CHRIST a mis la sienne ; c'est-à-dire , qu'ils doivent prendre plaisir comme lui à ne point juger sur des rapports incertains , ni sur des accusations vagues que l'on publie dans le monde sans aucune preuve ; mais qu'ils doivent aimer au contraire à rendre justice à ceux qui sont pauvres sur la terre , parce qu'ils y vivent comme des étrangers dont le trésor est dans le ciel ; & à se déclarer les vengeurs des humbles , lorsque l'on s'efforce de les opprimer par une conduite violente & irrégulière , sans leur donner aucun lieu de se défendre.

\*. 4.

¶. 4. *Il frappera la terre par la verge des paroles de sa bouche.* La parole de vérité est dans la bouche de J E S U S - C H R I S T & de ses ministres une verge de fer, c'est-à-dire, une justice inflexible, selon que l'explique saint Augustin, qui doit briser tout ce qu'il y a de terrestre & de sensuel dans les désirs & P. 2. Ang. in les affections des hommes : *Conteres in eis terrenas cupiditates*, dit ce Saint, *& veteris hominis luculentia negotia.* Cette même parole tuë l'impie, parce qu'elle détruit son impieté, afin qu'ensuite Dieu le rende juste par l'infusion de sa grâce.

¶. 5. *La justice sera la ceinture de ses reins.* La justice ou la vérité, selon saint Paul, est la ceinture des reins du vrai serviteur de J E S U S - C H R I S T, parce que l'amour humble qu'il a pour Dieu, arrête dans lui les sentimens humains & charnels : & la foi est le baudrier & l'épée dont il est toujours ceint, pour repousser les attaques continues de la chair, du monde, & du démon.

¶. 6. *Le loup babitera avec l'agneau.* On voit ici une excellente description des effets de la prédication de l'Evangile. Ceux qui dans le siècle devoroient les pauvres comme des loups, qui les déchiroient comme les lions & les ours, qui étoient couverts des taches de leurs pechés comme les léopards, seront mêlés avec les agneaux, parce qu'ils déviendront agneaux eux-mêmes par la vertu de cet Agneau souverain, qui ayant été tué par les loups, a changé les loups en agneaux : *Occisus agnus à lupis & faciens agnos de lupis.* Les grands & les petits, les riches & les pauvres ne seront plus qu'une même chose en J E S U S - C H R I S T : *Omnia & in omnibus Christus.* Coloss. 3. v. 11.

Cette grande variété d'humeurs qui se remarquent parmi les hommes, dont les uns paroissent des lions par leur fierté, & les autres des agneaux par leur douceur, n'empêchera point qu'ils n' soient

soient tous ensemble un cœur & une ame: parce que la grace combattra en chacun d'eux ce qu'il y aura de defectueux en son humeur, & que l'esprit de Dieu leur fera sentir qu'ils seront tous membres les uns des autres.

y. 8. *L'enfant qui sera à la mammelle, &c.* Le Chrétien qui n'est encore qu'enfant & qui ne se nourrit que de lait, comme dit saint Paul, se jouë sur le trou de l'aspic, parce qu'il trouve sa joie entre les bras de Dieu, qui le porte comme une mère porte son enfant, & qui le défend à tout moment de la concupiscence, qui ne laisse pas d'être renfermée au fond de son cœur comme un aspic qui est caché dans son trou. C'est pourquoi la joie de l'ame en ce monde doit être mêlée d'une humble crainte, & cette crainte que la foi lui donne, fait qu'elle trouve en Dieu sa force & sa seureté. *Secura, si attonita.*

*Celui qui aura été sévré portera sa main sur la caverne du basilic.* „ Celui qui aura été sévré, qui se „ nourrit déjà de la viande des forts, dit saint Je- „ rôme, & que Dieu a rendu le medecin & le pere „ des ames foibles, portera sa main jusques dans la „ caverne du basilic, c'est-à-dire, jusques dans le „ fond des ames dont le demon s'étoit emparé; & „ il l'en retirera par la vertu de JESUS-CHRIST, afin „ qu'elle devienne de nouveau le temple de Dieu.

y. 10. *Le rejetton de Jésé sera exposé,* &c. Après ces premiers effets de la prédication de l'Evangile parmi les premiers fidèles, le prophète passe à d'autres encore plus glorieux à JESUS-CHRIST; c'est-à-dire, à la conversion des Gentils & des Idolâtres, qui viendront à lui de toutes parts aussi-tôt qu'il élèvera parmi les nations l'étendart de sa Croix, qui ayant été à sa mort l'instrument de ses douleurs & de son ignorance, le deviendra ensuite de sa gloire & de sa puissance.

C'est

C'est alors que les fugitifs seront rassemblés ; que ceux qui fuyoient de devant Dieu , & qui s'éloignoient du ciel de plus en plus , seront réunis à lui des quatre coins de la terre. *Ils voleront sur la mer* , dit le prophète , pour aller fondre sur les Philistins ; ce qui nous marque la prédication des Apôtres , qui se sont répandus de toutes parts pour élever au démon ses dépouilles , & en remplir l'Église de J E S U S - C H R I S T .

*Il desertera la langue de la mer d'Egypte.* Le prophète dit que Dieu divisera le fleuve d'Egypte en sept ruisseaux , en sorte qu'on le pourra passer à pied ; „ ce qui nous marque en langage figuré , selon saint Gregoire , que J E S U S - C H R I S T par „ la prédication des Apôtres & par la simplicité de „ la foi , a détruit dans le monde les raisonne- „ mens de la sagesse humaine qui a principalement „ paru dans l'Egypte , & a fait voir que toute cette „ science n'étoit qu'une grande vanité. *Lingua ma-  
ris est scientia doctrinae secularis , quam Dominus de-  
solavit , quia hujus mundi falsam sapientiam per  
carnem se ostendendo destruxit.*



## CHAPITRE XII.

*Cantique de louanges & d'actions-de-graces pour la délivrance & le don d'un Sauveur.*

1. *E*t dices in die illa : Confitebor iratus es mihi : con-versus est furor tuus , & consolatus es me.

1. *E*n ce jour-là vous chanterez ce cantique : Je vous rends grâces , Seigneur , de ce que vous vous êtes mis en colère contre moi : votre fureur s'est apaisée , & vous m'avez consolé.

2. Je

2. Je sçai que mon Dieu est mon Sauveur : j'agirai avec confiance , & je ne craindrai point ; parce que le Seigneur est ma force & ma gloire , & qu'il est devenu mon salut.

3. Vous puisez avec joie des eaux des fontaines du Sauveur :

4. & vous direz en ce jour-là : Chantez les louanges du Seigneur , & invokez son nom ; publiez ses ouvrages parmi les peuples ; souvenez-vous que son nom est grand.

5. Chantez des hymnes au Seigneur , parce qu'il a fait des choses magnifiques : annoncez sa grandeur dans toute la terre.

6. Maison de Sion , très-faîlez de joie & benissez Dieu , parce que le Grand , le Saint d'Israël est au milieu de vous ".

*¶. 3. Hebr. Du salut.*

*¶. 6. Autr. parce que le Saint d'Israël est grand au milieu de vous.*

2. Ecce Deus saluator meus , fiducialiter agam , & non timabo : quia fortitudo mea , & laus mea Dominus , & factus est mihi in salutem.

3. Haurietis aquas in gaudio de fontibus Salvatoris :

4. & dicetis in die illa : Confitemini Dominum , & invocate nomen ejus : notas facite in populis adiumentiones ejus : mementote quoniam excelsum est nomen ejus.

5. Cantate Domino quoniam magnificè fecit : annuntiate hoc in universa terra :

6. Exulta , & lauda habitatio Sion , quia magnus in medio tui Sanctus Israël.

## EXPLICATION DU XII. CHAPITRE.

¶. 1. **L**E Prophète, pour nous instruire de ce que nous devons faire, rend graces à Dieu dans ce cantique *de ce qu'il s'est mis en colere contre lui*. Nous avons assez de soin nous autres de le prier qu'il ne se mette pas en colere contre nous, & de lui rendre graces lorsqu'il ne le fait pas. Mais peu comprennent combien Dieu nous traite favorablement, lorsqu'il semble se mettre en colere contre nous. Quand Dieu voit que nous recevons de la sorte les effets de sa colere apparente, il s'appaise bien-tôt; & il change, comme dit ici le Prophète, ses châtimens en des consolations qui sont le fruit de notre souffrance: *Latati sumus pro diebus quibus nos humiliasti.* Psal. 89. v. 15.

¶. 2. *Je sais que mon Dieu est mon Sauveur, &c.* Ce sont-là les paroles d'une ame reconnaissante, qui a éprouvé le secours de Dieu dans quelque rencontre importante. C'est alors qu'elle dit, après avoir ressenti dans elle l'impression de la force toute-puissante du Dieu qui l'a soutenuë; Je sais que Dieu est mon Sauveur, comme saint Pierre autrefois en se reveillant après qu'il fut sorti des chaînes, s'écria: *Je sais maintenant que Dieu m'a délivré.*

*J'aurai confiance en lui*, dit le prophète, & non plus en la protection des hommes sur laquelle je m'étois appuyé inutilement; & je ne craindrai point tout ce que me pourront faire les hommes & les démons; puisque j'éprouve avec quelle miséricorde Dieu m'a tiré de leurs mains.

¶. 3. Vous rejetterez, dit le Prophète, les eaux bourbeuses des consolations humaines que vous cherchez. Vous aurez horreur de cette confian-

ce que vous aviez en vos propres forces ; & vous puzerez avec joye de eaux des fontaines du Sauveur, qui vous desaltereront dans la soif que l'ardeur des afflictions vous pourra causer. Vous les puzerez avec quelque peine, par le travail de la priere & des larmes : mais ce travail sera accompagné de la veritable joye, qui ne se trouve que dans le secours de Dieu.

y. 4. L'effet de la reconnoissance d'une ame touchée de Dieu est le desir qu'il soit loué de tout le monde : Publiez , dit le prophete , ses ouvrages parmi les peuples , & souvenez-vous que son nom est grand. Ce que l'homme fait n'est rien. Il faut faire toutes ses œuvres : il ne faut publier que les ouvrages du Seigneur : il faut se souvenir que nous ne sommes que basseſſe , & que le seul nom de Dieu est grand. C'eſt ce qu'une ame humble & reconnoiſſante voudroit faire comprendre , ſi elle le pouvoit, à toute la terre : *Annuntiate hoc in univerſa terra.*

y. 6. *Maison de Sion beniffez Dieu , &c.* C'eſt dans la maison de Sion ; c'eſt-à-dire , dans l'Eglise, qu'on loué Dieu. Cette divine Epouse du Sauveur tressaille de joye , comme marque ici le Prophete , en lui rendant ſes louüanges. La gloire qu'elle lui offre n'eſt point un louüange qui ne ſorte que des levres ; elle vient du fond du cœur , & elle eſt accompagnée de transports de joye ; parce que l'Eglise revere la grandeur de celui qu'elle loué & qu'elle adore , & qu'elle reconnoît ſon bonheur de ce qu'elle poſſede un Dieu ſi grand & ſi saint au milieu d'elle.



## CHAPITRE XIII.

*Terrible & sanglante desolation de Babylone par les Medes.*

1. *O Nus Babylo-nis, quod vi-dit Isaia filius Amos.*

2. *Super montem ca-liginosum levato si-gnum, exaltare vocem, levate manum, & in-gradiantur portas duces.*

3. *Ego mandavi san-tificatis meis, & voea-vi fortes meos in ira-me, exultantēs in glo-ria mea.*

4. *Vox multitudinis in montibus, quasi po-pulorum frequentium : vox sonitus regum, gentium congregata-rum.*

5. *Dominus exerci-tuum praecepit militie belli, venientibus de terra procul, à summi-*

1. *P rophetie " contre Babylone, qui a été revelée à Isaïe fils d'Amos.*

2. *Levez l'étendart sur la montagne couverte de nua-ges, hausssez la voix, éten-dez la main, & que les prin-ces entrent dans ses portes".*

3. *J'ay donné mes ordres à ceux que j'ay consacré " à cet ouvrage; j'ay fait ve-nir mes guerriers qui sont les ministres de ma fureur, & qui travaillent avec joye pour ma gloire".*

4. *Déjà les montagnes retentissent de cris diffe-rents comme d'un grand nombre de personnes, & de voix confuses de plusieurs rois, & de plusieurs nations réunies ensemble.*

5. *Le Seigneur des ar-mées a commandé " toutes ses troupes ; il les a fait venir des terres les plus re-culées,*

¶. 1. *Onas, poids. Dioran & triste vaticinatio.*

¶. 2. *Hebr. qu'on entre dans les portes des princes de Ba-bylo-ne.*

¶. 3. *Lettr. sanctificatis meis. Expl. aux Medes &*

*aux Perses que j'ai destinés pour renverser l'empire de Babylone.*

*Ibid. Lettr. exultantes in gloria mea.*

¶. 5. *Astr. fait la revue.*

culées, & de l'extremité du monde": le Seigneur est tout prêt, il fait marcher avec lui les instrumens de sa fureur, pour exterminer tout le pais.

6. Poussez des cris & des hurlemens, parce que le jour du Seigneur est proche; le Tout-puissant viendra pour tout perdre.

7. C'est pourquoy tous les bras seront languissans, & tous les coeurs se fondront comme la cire; ils seront brisés.

8. Ils seront agités de convulsions & de douleurs; ils souffriront des maux comme une femme qui est en travail: ils se regarderont l'un l'autre avec étonnement, & leurs visages seront desséchés comme s'ils avoient été brûlés par le feu.

9. Voicy le jour du Seigneur qui va venir, le jour cruel, plein d'indignation, de colere & de fureur, pour deserter la terre, & pour reduire en poudre " tous les méchans.

10. Les étoiles du ciel les plus élcatantes" ne re-

tate cœli: Dominus, & vasa furoris ejus, ut disperdat omnem terram.

6. Ululate, quia propè est dies Domini; quasi vestitas à Domino veniet.

7. Propter hoc, omnes manus dissolventur, & omne cor hominis contabescet, & conteretur.

8. Torsiones & dolores tenebunt; quasi parturiens, dolebunt: unusquisque ad proximum suum stupebit, facies combusta vultus eorum.

9. Ecce dies Domini veniet, crudelis, & indignationis plenus, & ira furorisque, ad ponendam terram in solitudinem, & peccatores ejus conterendos de ea.

10. Quoniam stelle cali, & splendor earum,

nra

¶. 5: Lettr. à summitate cœli.

¶. 9. Amr. & pour en exterminer.

¶. 10. Hebr. les étoiles & les astres du ciel.

## C H A P I T R E XIII. 101

*non expandent lumen suum: obtenebratus est sol in ortu suo, & luna non splendebit in lumine suo.*

11. *Et visitabo super orbis mala, & contra impios iniuriam eorum, & quiescere faciam superbiam infidelium; & arrogantiam fortium humiliabo.*

12. *Pretiosior erit vir auro, & homo mundo obrido.*

13. *Super hoc celum turbabo: & movebitur terra de loco suo, propter indignationem Domini exercituum, & proprie diem ire furoris ejus.*

14. *Et erit quasi dama fugiens, & quasi ovis: & non erit qui congreget. Unusquisque ad populum suum convertetur, & singuli ad terram suam fugient.*

15. *Omnis, qui inventus fuerit, occidetur: & omnis, qui superve-*

pandront plus leur lumiere: le soleil à son lever se couvrira de tenebres, & la lune n'éclairera plus.

11. Je viendrai venger<sup>ii</sup> les crimes du monde, & punir l'iniquité des impies: je ferai cesser l'orgueil des infidèles<sup>ii</sup>, & j'humilieray l'insolence de ceux qui se rendent redoutables<sup>ii</sup>.

12. L'homme sera plus rare que l'or<sup>ii</sup>, il sera plus précieux que l'or le plus pur<sup>ii</sup>.

13. J'ébranlerai le ciel même: & la terre sortira de sa place, à cause de l'indignation du Seigneur des armées, & du jour de sa colere & de sa fureur.

14. Alors Babylone sera comme un daim qui s'enfuit, ou comme une brebi égarée, sans qu'il y ait personne pour la ramener. Tous l'abandonneront pour s'unir à leur peuple, & ils fuiront tous dans leur pais.

15. Quiconque sera trouvé dans ses murailles, sera tué: tous ceux qui se présen-

E 3 te-

¶. 11. Je visiterai.  
Ibid Hebr. des superbes.

Ibid. Hebr. des forts, des  
tyrans.

¶. 12. Expl. L'homme ne

se rachètera point avec de l'or, & on aimera mieux sa perte que l'or le plus pur.  
*Vid. infra vers. 17.*

Ibid. Hebr. l'or d'Ophir.

102 VI. S A I E.  
teront " pour la défendre nerit, cadet in gladio.  
passeront au fil de l'épée.

16. Les enfans seront  
écrasés contre la terre à  
leurs yeux : leurs maisons  
seront pillées , & leurs fem-  
mes seront violées.

17. Je vais susciter contre  
eux les Medes, qui ne cher-  
cheront point d'argent , &  
qui ne se mettront point en  
peine de l'or :

18. mais ils perceront les  
petits enfans de leurs flé-  
ches , ils n'auront point de  
compassion de ceux qui  
sont encore dans les en-  
trainilles de leurs mères " , &  
ils n'épargneront point  
ceux qui ne font que de  
naître " .

19. Cette grande Babylo-  
ne , cette reine entre les  
royaumes du monde , qui  
avoit porté dans un si grand  
éclat l'orgueil des Chal-  
déens , sera détruite , com-  
me le Seigneur renversa  
Sodome & Gomorrhe.

20. Elle ne sera plus ja-  
mais habitée , & elle ne se  
rebâtira point dans la suite  
de tous les siecles : les  
Arabes n'y dresseront pas  
même leurs tentes , & les

16. Infantes eorum  
allidentur in oculis eo-  
rum: diripientur domus  
eorum , & uxores eo-  
rum violabuntur.

17. Ecce ego suscita-  
bo super eos Medos, qui  
argentum non querant,  
nec aurum velint:

18. sed sagittis par-  
vulos interficiunt , &  
lactantibus uteris non  
miserebuntur , & super  
filios non parcer oculus  
eorum.

19. Et erit Babylon  
illa gloria in regnis,  
inlyta superbia Chal-  
deorum , sicut subvertit  
Dominus Sodomam &  
Gomorram.

20. Non habitabitur  
usque in finem , & non  
fundabitur usque ad ge-  
nerationem & genera-  
tionem: nec ponet ibiten-  
toria Arabs , nec pa-  
stores

¶. 15. Lettr. les survenans.

¶. 18. Hebr. fructus ventris non miserebuntur.  
Ibid. Lettr. leur œil ne pardonnera point.

*Rores requiescent ibi.*

pasteurs n'y viendront point pour s'y reposer".

21. *Sed, requiescent  
ibi bestiae, & replebun-  
tur domus eorum dra-  
conibus: & habitabunt  
ibi struthiones, & pilosé  
fasciabunt ibi:*

21. Mais les bêtes sau-  
vages s'y retireront. Ses  
maisons seront remplies de  
dragons ", les autruches  
y viendront habiter, & les  
satyres " y feront leurs dan-  
ses : .

22. *& respondebunt  
ibi ubula in adibuo ejus,  
& sirenes in detubris  
voluptatis.*

22. les hiboux hurle-  
ront à l'envi l'un de l'autre  
dans ses maisons superbes,  
& les cruelles sirenes " ha-  
biteront dans ses palais de  
délices. \*

¶. 20. *Hebr.* n'y parque-  
ront plus. tatione.

¶. 21. Variant interpres-  
es in vocis Hebreæ interpre-

*Ibid. Autr. demons.*

¶. 22. *Hebr.* dragont.

## E X P L I C A T I O N D U XIII. C H A P I T R E.

¶. 1. **P**rophetie contre Babylone, &c. Le prophète décrit ici la manière dont Dieu punit par Cyrus les rois de Babylone pour avoir ruiné Jérusalem, & profané les vases du temple. Il appelle l'armée de Cyrus ses sanctifiés , parce qu'il les avoit choisis pour une œuvre sainte; comme il appelle Cyrus son christ, parce qu'il s'étoit servi de lui pour punir ceux qui l'avoient irrité par leurs excès. Tout ce chapitre est plein d'expressions étonnantes, qui nous font voir de quelle manière Dieu exerce ses jugemens sur les hommes quand le jour de sa colere est arrivé.

Que si Dieu a traité de la sorte ceux qui avoient

seulement profané le temple des Juifs , & emporté des vases qui servoient à des ceremonies legales & Judaïques ; que doivent attendre ceux qui persecutent son Eglise d'une maniere plus interieure & plus cachée , ou en alterant les regles saintes qu'elle a reçues de Dieu même ; ou en se declarant les ennemis de ceux qui sont le plus attachés à elle , & qui n'ont point d'autres interêts que les siens ; ou en faisant outrage au Corps & au Sang du Sauveur par des communions indignes & sacrileges ; ou enfin en autorisant , soit par leur exemple , soit par leurs maximes , tout ce qui defigure l'ordre & la beauté de l'Epouse de J E S U S - C H R I S T ?

*¶. 6. Poussez des cris & des hurlements , parce que le jour du Seigneur est proche.* Cette description est semblable à celle que le Fils de Dieu nous fait lui-même des marques qui precederont son jugement. Ce qui nous donne lieu de croire que le prophete le décrit ici. Car comme lorsque l'Ecriture parle de la joye & de la felicité dont Dieu promet de combler les bons , même en cette vie , elle passe aussitôt au bonheur du ciel qui en doit être le couronnement : de même lorsqu'elle parle des peines temporelles dont Dieu punit quelquefois l'orgueil des impies , elle passe souvent jusqu'aux supplices éternels que Dieu leur réserve. C'est la vuë que l'on doit avoir en cette description si claire & si particularisée , & en même tems si touchante , des maux effroyables qui doivent fondre sur Babylone.

*¶. 9. Voicy le jour du Seigneur qui va venir , le jour cruel.* L'Ecriture appelle le jour de la vengeance de Dieu *un jour cruel* , non qu'il puisse y avoir le moindre excès en la maniere dont Dieu punit les coupables ; mais parce que les plus scelerats , lorsqu'ils sentent que la main de Dieu est sur eux , s'imaginent aisément que Dieu est cruel à leur égard , parce qu'il est juste ; comme un voleur qui reçoit sur la roue la peine de ses homicides , accuse de cruauté la juste severité de son juge.

¶. 19.

y. 19. Cette grande Babylone sera détruite, &c. Comme la ruine de Babylone est une figure du dernier jugement, on y voit aussi une image de la ruine des ames, qui abandonnant JESUS-CHRIST dont elles étoient les propres membres, deviennent une partie de la Babylone du monde par les déreglements de leur vie criminelle, qui les rendent les citoyens du siecle, & qui les exposent à la fureur, non des Medes, mais des demons. Et selon cette pensée, il est aisé de se representer dans la ruine effroyable de cette ville de confusion, ce carnage d'ames, pour user de ce terme, que le demon fait tous les jours dans l'Eglise, d'une maniere d'autant plus déplorable que personne ne la plaint.

C'est pourquoy saint Jerome remarque, que ces bêtes sauvages dont parle Isaie, qui se retirent dans les ruines de Babylone, sont l'image des demons qui habitent dans les ames qui ont quitté Dieu, & que Dieu abandonne à ces anges cruels ausquels elles se font livrées elles-mêmes.

*Les Pasteurs ne viendront plus s'y reposer*, parce que ceux à qui Dieu a donné le zèle & les qualités nécessaires pour conduire son troupeau, ne trouvent aucun moyen d'aider ces ames qui ne peuvent plus souffrir la vérité, & qui ne se repaissent que d'illusions & de fables. *Les sirenes au contraire habent dans elles*; ce qui marque, selon ce Saint, Hieron. in hunc loc. les guides aveugles & mercenaires; qui par une douceur trompeuse & cruelle, conduisent les ames dans le précipice, *qui dulci & mortifero carmine animas pertrahunt in profundum.*

Ces ames deviennent ainsi les maisons de ces ennemis des hommes. *Les biboux, les autruches, & les dragons y habitent*; ce qui marque les vices & les demons differens dont elles sont possédées. Le prophète ajoute, que les satyres y font leurs danses, pour nous apprendre que cette vie de jeux, de divertissements, & de tous les plaisirs que l'amour du siecle

invente avec tant de soin , est un effet de cet empire que le demon s'aquiet sur les ames. Car en même-tems qu'il les déchire , & qu'il leur fait sans cesse de nouvelles playes , il tâche de ne leur rendre pas insupportable la chaîne par laquelle il les tient liés , & d'adoucir en quelque sorte par ses plaisirs comme par des jeux d'enfans , le joug dont il les accable , & le chemin qui les mene dans l'enfer.

„ C'est ce qui a fait dire à S. Augustin, que les di-  
„ vertissemens des enfans du siecle doivent être à  
„ ceux qui craignent Dieu , comme le ris des phre-  
„ netiques , qui attriste & qui fait pleurer les sages.



## C H A P I T R E XIV.

*Prophetie de la consolation des Juifs , de leur délivrance de la captivité de Babylone , & de la destruction de Babylone même , dont on represente l'orgueil insupportable , l'étendue & la cruauté de sa domination . Punition des Philistins & de tous ceux qui se sont réjouis des malheurs des Juifs .*

1. **C**E tems de la ruine de Babylone est déjà proche , & les jours n'en sont pas éloignés : car le Seigneur fera miséricorde à Jacob ; il se reservera dans Israël des hommes choisis , & il les fera reposer dans leur terre ' ; les étrangers se joindront à eux , & ils s'attacheront à la maison de Jacob .

2. Les peuples les prendront , & les introduiront dans leur païs ; & la maison d'Israël aura ces peuples pour

1. **P**ropè est ut ut  
niat tempus ejus,  
& dies ejus non elonga-  
buntur : miserebitur  
enim Dominus Jacob ,  
& eliget adhuc de Is-  
raël , & requiescere eos  
faciet super humum  
suam : adjungeretur ad-  
vena ad eos , & adbar-  
bit domini Jacob .

2. Et tenebunt eos  
populi , & adducent eos  
in locum suum : & pos-  
fidebit eos dominus Israël  
super

¶. 1. Expl. Il les ramènera de l'Assyrie dans leur païs .

*super terram Domini in servos & ancillas : & erunt capientes eos qui se ceperant , & subiecti sunt exactores suos.*

3. *Et erit in die illa : cum requies dederit tibi Deus à labore tuo , & à concussione tua , & à servitude dura , quā ante servisti ,*

4. *sunt parabolam istam contra regem Babylonis , & dices : Quomodo cessavit exactor , qui levit tributum ?*

5. *Contrivit Dominus baculum impiorum , virgam dominantium ,*

6. *cadentem populos in indignatione , plagi insanabili , subiectem in furore gentes , persequentem crudeliter .*

7. *Conquievit & siuit omnis terra , gavisus est & exultavit .*

8. *abieses quoque la-*

9. 6. *Hebr. qui ne cesse point , ou qu'on ne peut détourner , inévitabile .*

*serviteurs & pour servantes dans la terre du Seigneur : ceux qui les avoient pris seront leurs captifs : & ils s'assujettiront ceux qui les avoient dominés avec tant d'empire .*

3. *En ce tems-là , lorsque le Seigneur aura terminé vos travaux , votre oppression , & cette servitude sous laquelle vous soupiriez auparavant ,*

4. *vous userez de ces discours figurés contre le roi de Babylone , & vous direz : Q'est devenu ce maître impitoyable , comment ce tribut qu'il exigeoit si sévèrement , a-t-il cessé ?*

5. *Le Seigneur a brisé le bâton des impies , la verge de ces fiers dominateurs ,*

6. *qui dans son indignation frappoit les peuples d'une plaie incurable , qui s'affujettissoit les nations dans sa fureur , & qui les persecutoit cruellement .*

7. *Toute la terre est maintenant dans le repos & dans le silence , elle est dans la joye & dans l'allegrisse :*

8. *les sapins mêmes & les*

les cedres du Liban se sont réjouis de ta perte : depuis que tu es mort ; disent-ils , il ne vient plus personne qui nous coupe & qui nous abatte.

9. L'enfer même s'est vu tout en trouble à ton arrivée ; il a fait lever les géans " à cause de toy . Tous les princes de la terre , & tous les rois des nations sont descendus de leur trône .

10. Ils t'adresseront tous leur parole pour te dire : Tu as donc été percé de playes aussi-bien que nous , & tu es devenu semblable à nous .

11. Ton orgueil " a été précipité dans les enfers " , ton corps mort est tombé par terre " : ta couche sera la pourriture , & ton vêtement seront les vers .

12. Comment es-tu tombé du ciel , Lucifer , toi qui paroisois si brillant au point du jour " ? Comment as-tu été renversé sur la terre , toi qui frapois de playes les nations ?

*tata sunt super te , & cedri Libani : ex quo dormisti , non ascendet qui succidat nos .*

9. *Infernus subter conturbatus est in occursum adventus tui , suscitavit tibi gigantes . Omnes principes terra surrexerunt de soliis suis , omnes principes nationum .*

10. *Universi respondebunt , & dicent tibi : Et tu vulneratus es sicut & nos , nostrè similius effectus es .*

11. *Detracta est ad inferos superbia tua , concidit cadaver tuum : subter te sternetur terra , & operimentum tuum erunt vermes .*

12. *Quomodo cecidi de celo , Lucifer , qui manè oriebaris ? corruiisti in terram , qui vulnerabas gentes ?*

13. qui

¶. 9. *Hebr.* morts .

¶. 11. *Hebr.* magnificence .

Ibid. *Hebr.* le sepulchre .

Ibid. *Hebr.* on n'entend

plus tes instrumens de Musique .

¶. 12. *Lettr.* qui te levois dès le matin . *Hebr.* fils de l'aurore .

13. qui dicebas in corde tuo : *In celum con-scendam , super astra Dei exaltabo solium meum , sedebō in monte testamenti , in lateri-bus aquilonis.*

14. *Ascendam super altitudinem nubium , si-milis ero Altissimo :*

15. *Verumtamen ad infernum detrahēris in profundum laci :*

16. qui te viderint , ad te inclinabuntur , teque prospiciunt : Num quid iste est vir , qui conturbavit terram , qui concussit regna ,

17. qui posuit orbem desertum , & urbes ejus destruxit , vincit ejus non aperuit carce-rem ?

18. *Omnis reges gen-tium universi dormie-runt in gloria , vir in domo sua.*

13. qui disois en ton cœur : Je monteray au ciel , j'établiray mon trône au-dessus des astres de Dieu , je m'asséeray sur la montagne de l'alliance <sup>4</sup> , aux côtés de l'aquilon.

14. Je me placeray au-dessus des nuées les plus élevées , & je feray sembla ble au Très-haut :

15. & néanmoins tu as été précipité de cette gloire dans l'enfer jusqu'au plus profond de ses abîmes :

16. ceux qui te verront s'approcheront près de toy , & après t'avoir envisagé ils te diront : Est-ce là cet homme qui a épouvanté la terre , qui a jetté la terreur dans les royaumes ,

17. qui a déserté le monde , qui en a détruit les villes , & qui a retenu dans les chaînes ceux qu'il avoit fait prisonniers ?

18. Tous les Rois des na-tions sont morts <sup>5</sup> avec gloire , & chaque d'eux a son tombeau <sup>6</sup>.

19. Mais

<sup>4</sup>. 13. *Antr.* sur la mon-tagne de l'assemblée , i. e. sur la montagne de Sion , où où le temple étoit bâti , & tous les Juifs s'assembloient

pour adorer.

<sup>5</sup>. 18. *Lettr.* se sont en-dormis.

*Ibid. Lettr.* sa maison.

19. Mais pour toi, tu as été jetté loin de ton sépulcre comme un tronc inutile ", & étant couvert de ton sang " tu as été enveloppé dans la foule de ceux qui ont été tués par l'épée ", & qu'on fait descendre au fond de la terre comme un corps déjà pourri ".

20. Tu n'auras pas même comme l'un d'eux cette miserable sepulture; parce que tu as ruiné ton royaume, tu as fait perir ton peuple. La race des scelerats ne s'établira point sur la terre.

21. Preparez ses enfans à une mort violente " à cause de l'iniquité de leurs peres : ils ne s'éleveront point, ils ne seront point les héritiers du royaume de leur pere , & ils ne rempliront point de villes la face du monde.

22. Je m'éleveray contre eux , dit le Seigneur des armées: je perdrai le nom de Babylone , j'en exterminerai les rejettons , les descendants , & toute la race , dit le Seigneur.

¶. 19. Hæc vox, inutilis, abest ab Hebrao.

Ibid. Lettr. souillé. Hebr. abominable.

Ibid. Hebr. comme les tètemens de ceux qu'on a tués , qu'on a percés de

19. Tu autem projectus es de sepulchro tuo, quasi stirps inutilis pollutus, & obvolutus cum his qui interfici sunt gladio, & descendunt ad fundamenta faci, quasi cadaver prostratum.

20. Non habebis confortium, neque cum eius in sepultura : tu enim terram tuam disperdidisti ; tu populum tuum occidisti. Non vocabitur in eternum semen pessimum.

21. Preparate filios ejus, occisionis in iniuriae patrum suorum : non consurgent, nec hereditabunt terram, neque implebunt faciem orbis civitatum.

22. Et consurgam super eos , dicit Dominus exercituum : & perdam Babylonis nomen , & reliquias , & germinem & progeniem , dicit Dominus.

23. Et

coups d'épée.

Ibid. Hebr. qui a été foulé aux pieds.

¶. 21. Aut. pour une mort violente. Heb. pour être égorgés comme des victimes.

23. *Et posam eam in possessionem ericii, & in paludes aquarum, & scopabo eam in scopas terens, dicit Dominus exercituum.*

24. *Juravit Dominus exercituum, dicens: Si non, ut putavi, ita erit: & quomodo mente traxavi, sic eveniet:*

25. *Ut conteram Assyrium in terra mea, & in montibus meis conculcem eum: & aufereretur ab eis jugum ejus, & onus illius ab humero eorum tolletur.*

26. *Hoc consilium, quod cogitavi, super omnem terram; & hac est manus extenta super universas gentes.*

27. *Dominus enim exercituum decrevit, & quis poterit infirmare? & manus ejus extenta, & quis avertet eam?*

28. *In anno, quo mortuus est rex Achaz, factum est onus istud:*

29. *Ne leteris Philisthae omnis tu, quo-*

23. Je la rendray la demeure des herissons, je la réduiray à des marais d'eaux bourbeuses, je la nettoyeray, & j'en jette ray jusqu'aux moindres restes" dit le Seigneur des armées.

24. Le Seigneur des armées a fait ce serment : Je jure que ce que j'ai pensé arrivera, & que ce que j'ai arrêté dans mon esprit s'executera;

25. Je perdray les Assyriens dans ma terre, je les foulery aux pieds sur mes montagnes ; & Israël se couera le joug qu'ils luy avoient imposé, & se déchargeera des fardeaux dont ils l'accabloient.

26. C'est-là le dessein que j'ay formé sur toute la terre; c'est pour cela que j'ay étendu mon bras sur toutes les nations.

27. Car c'est le Seigneur des armées qui l'a ordonné; qui pourra s'y opposer? Il a étendu son bras; qui pourra le détourner?

28. Cette " prophétie a été prononcée l'année de la mort du roy Achaz :

L'an du  
M. 3277.  
avant J.  
C. 727.

29. Ne te réjouis point, terre de Palestine, de ce que la

¶. 23. Aut. je la balayerai & la raclerai au balai. Hebr. | tōnis, i. e. omnia perdentibus.  
scopabo eam scopis perdi- ¶. 28. la suivante.

la verge de celui qui te frapoit a été brisée": car de la race du serpent il sortira un basilic", & ce qui en naîtra devorera les oiseaux.

30. Ceux" qui étoient réduits à la dernière indigence" seront nourris, & les pauvres se reposeront avec confiance: je vous secherai jusqu'à la racine par la faim" que je vous envoye-ray, & je perdray tout ce qui restera de vous.

31. Porte, fais entendre tes hurlements; ville, fais retentir tes cris: toute la Palestine est renversée; car les bataillons viennent de l'aquilon comme un tourbillon de fumée, & nul ne pourra se sauver".

32. Que répondra-t-on alors à ceux qui publieront cette nouvelle"? *sinon* Que le Seigneur a établi Sion sur un ferme fondement, & que les pauvres de son peuple espéreront en lui".

*niam comminuta est virga per cussoris tui: deradicetur enim colubri egredietur regulus, & semen ejus absorbens volucrem.*

30. *Et pascentur primogeniti pauperum, & pauperes fiducialiter requiescent: & interierat faciam in fame radicem tuam, & reliquias tuas interficiam.*

31. *Ulula" porta, clama civitas: prostrata est Philistea omnis: ab aquilone enim fumus veniet, & non est qui effugiet agmen ejus.*

32. *Et quid respromis debitur nuntius genitii? Quia Dominus fundavit Sion, & in ipso preparabunt pauperes populi ejus.*

## EXPLI-

**Y. 29.** *Expl.* Ne vous réjouissez point, ô Philistins, de la mort d'Achaz qui vous tenoit assujettis à son empire. Quelques-uns l'entendent d'Ozias & non d'Achaz.

*Ibid. Expl.* Ezechias dont la puissance sera encore plus grande.

**X. 30.** des Juifs.

*Ib. Lettr. primogeniti pauperum, i.e. pauperrimi. Val.*

*Ibid. Ant.* la famine.

**Y. 31.** *Ulula*, i.e. prépare ad ululandum.

*Ibid. Hebr.* & personne ne manquera au tems qui lui est marqué.

**Y. 32.** *Ant.* qui publieront la destruction de cette nation.

*Ib. Hebr.* en elle, en Sion.

## E X P L I C A T I O N D U X I V. C H A P I T R E.

**y. 1.** *L*e tems de la ruine de Babylone est déjà proche. La suite de ces paroles s'entend à la lettre de la délivrance du peuple Juif par la ruine de Babylone. S. Jerôme l'explique en cette maniere : Mais il avertit en même-tems, qu'après avoir marqué le sens de l'histoire, il faut y ajouter le sens spirituel, qui est le principal dans l'intention du Saint-Esprit : *Spirituale suprà statuendum est adificium.*

**y. 3.** *Qu'est devenu ce maître impitoyable ?* Ces expressions marquent admirablement les sentimens d'une ame convertie à Dieu, qui après avoir gemit long-tems sous la servitude du peché, s'en voit tout d'un coup délivrée par une miséricorde toute-puissante. Elle admire que Dieu ait brisé dans elle le sceptre du demon, qu'il ait fait cesser cette cruelle domination avec laquelle il la tenoit assujettie, sans qu'elle pût secouer par elle-même ce joug de fer dont elle étoit accablée.

Elle voit que ses habitudes si enracinées ont été détruites ; que la paix & le repos ont succédé à ses troubles ? & elle dit à Dieu dans le transport de sa joie, comme a fait saint Augustin, lorsqu'il s'est trouvé dans ce même état : *Seigneur vous avez rompu mes fers. Vous avez regardé avec des yeux de compassion ce gouffre de mort dans lequel je m'étais plongé si profondément. Et la liberté dont je jouis est l'ouvrage de votre main souveraine.*

**y. 8.** *Les cedres du Liban se sont réjouis de sa perte.* Le commencement & la fin de cette harangue se rapportent visiblement au roy de Babylone, mais le milieu se rapporte à Lucifer. Car Nabuchodonosor n'étoit pas une étoile, & il n'a jamais perdu l'es-

l'esprit jusqu'à un tel point , que de prétendre d'élever son trône au-dessus des astres. Nous devons donc nous souvenir que Babylone est le siécle ,

*Apoc. 18.*, comme il est marqué clairement dans l'Apocalypse , & que le prince de Babylone est le prince du monde , qui est le demon. Ainsi le prophète dit de ce royaume qui n'appartient proprement qu'au démon dont il est la figure .

C'est luy qui a voulu véritablement établir son trône au dessus des astres de Dieu , c'est-à-dire , au-dessus des Anges , & de ces créatures si nobles qui sont éclairées de Dieu , comme les étoiles le sont du soleil ; c'est luy qui a dit qu'il s'asseyroit sur la montagne de l'alliance , parce qu'il tâche de s'assujettir l'Eglise où est l'alliance de Dieu. Et c'est luy enfin qui veut se placer au-dessus des nuées les plus élevées , parce qu'il s'efforce de se soumettre les ames les plus parfaites , & de se faire adorer d'elles comme s'il étoit semblable au Très-haut .

*Gregor. in Job. lib. 3. c. 18.* Il y a bien des personnes qui imitent cet Ange superbe sans qu'ils le pensent. Tous ceux , dit S. Grégoire , qui s'élèvent en eux-mêmes , & qui ont de hauts sentiments de ce qu'ils sont ; tous ceux qui recherchent de commander aux autres , & d'être élevés au-dessus d'eux ; tous ceux , dit S. Bernard , qui ne veulent pas se soumettre à Dieu , & qui veulent vivre dans cette indépendance qui n'appartient qu'à luy seul , imitent Lucifer , qui a méprisé de se voir égalé au reste des Anges , & qui n'a pu satisfaire son orgueil qu'en se voyant élevé au-dessus de tout , sans dépendre de celuy-là même qui l'avoit créé .

*Bern. de verb. Isaï ser. 3.* ¶ 24. *Le Seigneur des armées a fait ce serment : Je jure que ce que j'ay pensé arrivera.* L'Ecriture nous marque par tout cette vérité. Elle nous témoigne toujours que la volonté de Dieu est invincible ; & que s'il laisse quelquefois régner long-tems sur la terre ceux qui exercent les siens par les plus rudes épreuves , leur ruine luy est déjà présente , aussi-bien que la délivrance de ceux qu'ils affligent .

Ce

## EXPLICATION DU CHAP. XIV. 115

Ce n'est pas que les vrais serviteurs de Dieu accèdent toujours leur esperance en lui , & qu'ils ne se reposent sur la certitude de ses promesses : mais comme la nature est foible , & que leur foi s'endort quelquefois , principalement lorsque les maux qu'ils souffrent durent long-tems , ils ont besoing de la reveiller souvent par ces paroles ardentes du prophete : *Le Seigneur des armées a fait ce serment ; Je jure que ce que j'ay pensé arrivera : Israël secouera le joug dont ses ennemis l'ont accablé. C'est Dieu qui l'a ordonné ; qui pourra s'y opposer ?*

¶. 32. *Les paures du peuple de Dieu espéreront en lui.* Il est bien remarquable que l'ancien Testament aussi-bien que le nouveau , exprime les veritables serviteurs de Dieu par le mot de *paures qui n'espèrent qu'en Dieu seul* : *In ipso sperabunt pauperes populi sui.*

Celui qui espere en lui-même , ou dans un homme est superbe. Celui-là est humble & pauvre d'esprit qui attend tout de Dieu seul . qui veut dépendre de lui en toutes choses ; & qui après avoir reçû beaucoup de Dieu , bien loin de se croire riche en devient encore plus pauvre à ses propres yeux , parce qu'il est persuadé qu'il n'use des dons de Dieu que par une grace toujours nouvelle .



## CHAPITRE XV.

*Le Prophète prédit la ruine des Moabites , & y compatit.*

1. **O** Nus Moab. 1.º **P** rophetic contre Quia nocte va- Moab. Ar la capi- statia est Ar Moab , tale de Moab a été saccagée conticuit : quia nocte pendant la nuit , elle est dé- viciatis est murus truite entierement " : la mu-

¶. 1. Voyez une prophétie contre Moab. *Jer. chap. 48.*  
*Ib. Le mot Hebrew signifie l'un & l'autre ; conticuit succisa est.*

muraille de Moab a été *Moab, conticuit.*  
renversée la nuit ; on n'en  
parlera plus.

2. La maison " royale &  
la ville de Dibon sont mon-  
tées à leurs hauts-lieux "  
pour pleurer la perte de Na-  
bo & de Médaba " ; Moab  
fera dans les cris & les hur-  
lemens : ils s'arracheront  
tous les cheveux , ils se fe-  
ront tous raser la barbe ".

3. Ils iront dans les ruës  
revêtus de sacs : les maisons  
& les places publiques re-  
tentiront de toutes parts du  
bruit de leurs plaintes mê-  
lées de leurs larmes.

4. Hesebon" & Eléale" jet-  
teront de grands cris ; leur  
voix se fera entendre jus-  
qu'à Jasa : les plus vaillans  
de Moab s'écrieront à ce spe-  
ctacle , & ce peuple penetré  
d'affliction devorera ses plain-  
tes au fond de son ame".

5. Mon cœur poussera des  
soupirs sur l'affliction de  
Moab ; ses appuis & les plus  
vaillans mêmes d'entr'eux  
s'environt "jusqu'à Ségor ,

2. Ascendit Domus ;  
*et Dibon ad excelsa in*  
*planctum super Nabo ,*  
*et super Medaba ,*  
*Moab ululavit : in*  
*cunctis capitibus ejus*  
*calvium , et omnis*  
*barba radetur.*

3. In triviis ejus ac-  
cincti sunt sacco : su-  
per tecta ejus , & in  
plateis ejus omnis ulu-  
latus descendit in fle-  
rum.

4. Clamabit Hese-  
bon , & Eleale ; usque  
Jasa audita est vox eo-  
rum : super hoc expe-  
diti Moab ululabunt ,  
anima ejus ululabit sibi .

5. Cor meum ad  
Moab clamabit , velles  
ejus usque ad Segor vi-  
tulam conternantem :  
per ascensum enim  
Lassith

¶. 2. Hébr. Moab montera  
dans la maison ; i. e. le temple  
de son dieu , & dans les hauts-  
lieux de Dibon : ou , & Dibon  
montera dans ses hauts-lieux.

Ibid. Exp. où ils adoroient  
leurs dieux .

Ibid. villes célèbres des  
Moabites. Dans Nabo étoit

l'idole de Chamos. Hieron.  
Ibid. marque d'affliction.

¶. 4. villes des Moabites.  
Ibid. Autr. chacun trou-  
vera la vie ennuyeuse. Ulu-  
labit sibi , i. e. displacebit sibi ,  
tædebit quemque vitæ susæ.

¶. 5. Autr. font entendre  
leurs cris.

*Luith flens ascendet,  
& in via Oronain clamorem contritionis levabunt.*

qui crie elle-même aussi fortement qu'une genisse de trois ans<sup>4</sup> : ils montent en pleurant par la colline de Luith<sup>5</sup>, & le cri de leur affliction s'est élevé dans le chemin d'Oronaïm<sup>6</sup>.

6. *Aque enim Nemrim deserta erunt, quia aruit herba, defecit germen, viror omnis interiit.*

6. Les eaux<sup>7</sup> de Nemrim se changeront en un désert, & l'herbe se sechera ; les plants languiront, & toute la verdure de la terre s'évanouira.

7. *Secundum magnitudinem operis, & visitatio eorum: ad torrentem salicum ducent eos.*

7. La grandeur de leurs châtiments égalera celle de leurs crimes : les ennemis les mèneront au torrent des saules<sup>8</sup>.

8. *Quoniam circuibit clamor terminum Moab: usque ad Gallim silulatus ejus, & usque ad puteum Elim clamor ejus.*

8. Les cris de Moab se feront entendre dans tous ses confins, ses plaintes passeront jusqu'à Gallim, & ses hurlements retentiront jusqu'au puits d'Elim.

9. *Quia aqua Dibon repleta sunt sanguine: ponam enim super Dibon additamenta; his qui fugerint de*

9. Car les eaux de Dibon<sup>9</sup> seront remplies de sang, parce que j'envoye à Dibon un surcroît de sang<sup>10</sup>; & s'il y en a dans

¶. 5. Autr. qui est semblable à une genisse de trois ans. Instar vitulæ triennis robustam & lascivam. Estins.

Ibid. Il marque divers lieux jusqu'où s'étendront la faite & les cris des Moabites.

Hierom. V. Hierem. 48. v. 5.

¶. 6. Autr. Les pâtrages qui sont près des eaux, &c.

¶. 7. Autr. des Arabes.

¶. 9. Expl. fleuve des

Moabites. L'Hebreu & les 70. lisent *Dimon*, qui est dérivé de *Dam*, le sang. Ce nom semble lui avoir été donné à cause de quelque défaite des Moabites arrivée en ce lieu-là.

Ibid. Expl. Je lui donneray un nouveau sujet de porter ce nom, en y faisant perir un grand nombre d'hommes.

118      I S A 8 E.  
dans Moab qui se sauvent *Moab leonem, & reli-*  
*par la fuite, j'envoierai des quisterre.*  
lions contre les restes mal-  
heureux de cette terre.

---

## E X P L I C A T I O N D U X V. C H A P I T R E.

*Genes. 19. §. 1.*      O N voit dans l'histoire de la Genèse, qu'à  
v. 30.      près l'embrasement de Sodome & de  
Gomorrhe, Lot se retira dans une grotte avec  
ses deux filles ; qui s'étant imaginées que tout le  
monde étoit abîmé aussi-bien que leur ville, crû-  
rent dans cette extrémité qu'elles devoient tâcher  
d'avoir des enfans de leur propre père. Ainsi l'ayant  
enviré, l'aînée eut de Lot un fils qu'elle appella  
Moab, d'où sont venus les Moabites.

Num. 31.      Ce peuple avoit été maudit de Dieu, à cause de  
v. 16.      la naissance incestueuse de celui qui en étoit le fon-  
dateur. Et quoiqu'il dût être ami des Israélites, qui  
étoient enfans d'Abraham oncle de Lot, il chan-  
gea néanmoins en une infinité mortelle cette affe-  
ction que la parenté auroit dû lui inspirer ; & il fit  
souvent de grands maux aux Juifs, non seulement  
en ravageant leurs terres, mais encore en les pouf-  
fent dans les crimes de la fornication & de l'idolâ-  
trie, comme il est marqué dans l'Ecriture.

Dieu avoit long-tems souffert l'insolence de ce  
peuple. Et quoiqu'il fût très-méchant ; il parois-  
soit très-heureux. Mais enfin Isaïe prédit que l'heu-  
re que la justice de Dieu avoit marquée alloit arri-  
ver, & que la ville d'Ar qui étoit la capitale de  
Moab seroit détruite.

§. 4. *Hesebon & Eleale jetteront de grands cris.*  
On ne s'arrête point ici à marquer chacune de ces  
villes que le prophète a nommées. Saint Jérôme  
*Hier. in* avouë lui-même que cela seroit ennuyeux. On  
*loc.* comprend assez aisement que le prophète represen-  
te

## EXPLICATION DU CHAP. XV. 19

te ici les pleurs & les cris d'Hesebon & des autres villes , que leurs habitans avoient abandonnées aux approches de l'ennemi , pour se retirer en des lieux plus seurs.

On peut seulement remarquer ici deux choses qui sont utiles & édifiantes. L'une que le prophète qui voit ces maux des ennemis de son peuple , bien loin de leur insulter , en est touché jusqu'au fond du cœur : *Mon cœur , dit-il , poussera des soupirs sur l'affliction de Moab.* Ce qui nous apprend que nous ne devons pas refuser nos larmes à nos persécuteurs mêmes lorsque la main de Dieu est sur eux.

L'autre chose que nous pouvons remarquer , est que ces cris & ces regrets des Moabites sont grands , & que néanmoins ils sont inutiles. Ils ont au-dehors les marques des penitens , & cependant ils ne le sont pas. Ils pleurent comme un serviteur que l'on châtie , qui se plaint , mais qui ne se corrige pas. Il faut craindre de n'avoir pour nos pechés que cette montre d'une douleur toute humaine. La pénitence ne consiste pas tant dans ces marques extérieures de regret que dans un esprit contrit & humilié , & dans une componction du cœur qui n'est point sans amour , & qui est un grand don de l'Esprit de Dieu.



## CHAPITRE XVI.

*Il prie que l'on envoie l'agneau . c'est-à-dire , le Sauveur , de la pierre du desert. Moab sera humilié à cause de son arrogance & de sa perfidie ; il en restera peu d'hommes.*

1. **E**mitte agnum , 1. **S**eigneur , envoyez  
Domine , domi- l'agneau dominatorem terra , de pe- teur de la terre , de la pierre  
re.

*¶. 1. Hebr. Envoyez de la montagne de la fille de Sion ; la pierre du desert , ou de Petra , le tribut des agneaux pour tra , ville des Moabites , à la le Seigneur de la terre.*

re " du desert à la montagne de la fille de Sion.

2. Et alors les filles de Moab seront au passage d'Arnon " comme un oiseau qui s'enfuit , & comme les petits qui s'envolent de leur nid.

3. Prenez conseil ", faites des assemblées ; préparez en plein midi une ombre aussi noire qu'est la nuit même ; cachez ceux qui s'enfuient , & ne trahissez point ceux qui sont errans & vagabonds.

4. Mes fugitifs habiteront dans votre terre : Moab, servez-leur de retraite où ils se mettent à couvert de celui qui les persecute : car la poussière a trouvé sa fin, ce miserable n'est plus " ; & celui qui foulait la terre aux pieds est réduit en cendre.

5. Il viendra un royaume dans la maison " de David , son trône s'établira " dans la miséricorde , & il s'y afféera dans la vérité , il

*tra deserti ad montem filie Sion.*

2. Et erit : *Sicut avis fugiens, & pulli de nido avolantes, sic erunt filii Moab in transversu Arnon.*

3. *Ini consilium, coige concilium : pone quasi noctem umbram tuam in meridie : absconde fugientes, & vagos ne prodas.*

4. *Habitabunt apud te profugi mei : Moab esto latibulum eorum à facie vastatoris : finitus est enim pulvis, consummatus est miser: defecit qui concubabat terram.*

¶. 1. de Ruth Moabite , ayeule de David. Hieron.

¶. 2. torrent, ou fleuve qui sépare les Moabites des Amorrhéens.

¶. 3. Il parle aux Moa-

bites.

¶. 4. Hebr. car celui qui usoit d'extorsion ne sera plus, la misere prendra fin.

¶. 5. Lettr. tabernacle. Ibid. Lettr. se préparera.

*& quarens judicium, & velociter reddens quod justum est.* sera un juge équitable ; il s'informera avec soin de toutes choses , & il rendra à tous une prompte & une exacte justice.

6. *Audivimus superbiā Moab, superbis est valde : superbia ejus, & arrogatio ejus, & indignatio ejus, plusquam fortitudine ejus.*

7. *Idecirco ululabit Moab ad Moab, universus ululabit : his, qui letantur super muros cocti lateris, loquimini plagas suas.*

8. *Quoniam suburbana Hesebon deserta sunt, & vineam Sabama domini gentium exciderunt : flagella ejus usque ad Jazer perverterunt : erraverunt in deserto, propagines ejus relicta sunt, transierunt mare.*

9. *Super hoc plorabo in fletu Jazer vineam Sabatin: inebriabo te lacrymā meā Hesebon,*

sera un juge équitable ; il s'informera avec soin de toutes choses , & il rendra à tous une prompte & une exacte justice.

6. Nous avons appris quel est l'orgueil de Moab ; il est étrangement superbe : sa fierté, son insolence, & sa furce sont plus grandes que n'est son pouvoir.

7. Alors Moab criera & hurlera contre Moab : " ils feront tous dans les plaintes & les burlemens : annoncez à ceux qui se glorifient sur leurs murailles de briques , de quelles playes ils doivent être frapés.

8. Car les environs d'Hesebon " font déjà deserts ; les princes des nations ont ruiné la vigne de Sabama " : ses branches " se sont étendues jusques à Jaser : elles ont couru dans le desert , & ce qui est resté de ses rejettons a passé au-delà de la mer.

9. C'est pourquoi je mêleray mes pleurs avec ceux de Jazer pour pleurer la vigne de Sabama : je

F vous

¶. 7. *Eccp.* Ils se plaindront l'un à l'autre de leurs malheurs.

¶. 8. Le prophète décrit la ruine & les plaintes de diverses villes des Moabites vaincus par les Assyriens.

Ibid. *Eccr.* flagella, t. c. summae palmitum partes, pro, palmitibus ipsius.

I S A I E.  
vous arroserai " de mes larmes ; à Hézébon , & Elealé ; parce que l'ennemi s'est jetté avec de grands cris sur vos vignes & sur vos moissons , & les a foulées aux pieds .

10. On ne verra plus de réjouissance ni d'allégresse dans les campagnes les plus fertiles , & on n'entendra plus dans les vignes ces cris de joie ". Ceux qui avoient accoutumé de fouler le vin n'en fouleront plus : & je rendray muettes les voix de ceux qui pressoient le vin dans les cuves .

11. C'est pourquoi " le fond de mon cœur sera retentir sur Moab comme les sons d'une harpe , & mes entrailles pousseront des sursauts sur la ruine de ses murailles de brique .

12. Et il arrivera que Moab étant las d'avoir été tant de fois inutilement à ses hauts-lieux , entrera dans son sanctuaire " pour prier , & il ne pourra encore rien obtenir .

¶. 9. Lettr. enyrreray.

¶. 10. Lettr. \* le Carmel .  
c'est-à-dire , un lieu beau & fertile . Hebr .

Ibid. Antr. parce qu'on n'entendra plus parmi vous ces cris de joie de vos van-

¶. Heleale : quoniam supervindemiam tuam , & super messem tuam vox calcantium irruit .

10. Et auferetur letitia & exultatio de \* Carmelo , & in vineis non exultabit neque jubilabit . Vina cum in torculari non calcabit qui calcare consueverat ; vocem calcantium abstuli .

11. Super hoc ventur meus ad Moab quasi cithara sonabit , & viscera mea ad murum cocti lateris .

12. Et erit : cum apparuerit quod Laboravit Moab super excelsis suis , ingredietur ad sancta sua ut obsecret , & non valebit .

13. Hoc

dangeurs & de vos moissonneurs .

¶. 11. Lettr. super hoc . Hebr. idem .

¶. 12. Expl. dans le temple commun de la nation .

13. *Hoc verbum, quod locutus est Dominus ad Moab ex tunc:*

14. *& nunc locutus est Dominus, dicens: In tribus annis, quasi anni mercenarii, ause-retur gloria Moab super omni populo multo, & relinquetur parvus & medicus, nequaquam multus.*

13. C'est-là la prediction que le Seigneur avoit faite de Moab y il a déjà long-tems" :

14. mais maintenant voi-ci ce que dit le Seigneur : Comme les mercenaires ont leur tems marqué , ainsi dans trois ans précisément la gloire de Moab sera détruite avec tout son peuple qui est fort nombreux ; il y restera peu d'hommes , & ce qui en restera sera très-foible.

¶. 13. Expl. sans me marquer un tems précis. *Vatabl.*  
Voy. une prophétie contre Moab, *Amos chap. 2.*

## E X P L I C A T I O N DU XVI. CHAPITRE.

¶. 1. Les prophètes , dit saint Jérôme , parlent *Hier. in toujoures en prophetes : & lorsqu'il semble *hunc loc*, qu'ils ne font que décrire la desolation d'une province & la ruine de quelque ville, ils y entremêlent les plus grandes choses que Dieu devoit faire pour sauver le monde.*

Isaïe vient de rapporter la ruine de Moab. Il la représente encore dans ce chapitre : & comme s'il avoit été transporté en un moment de la terre au ciel , il s'écrie tout d'un coup dans la vûe des merveilles que Dieu lui fait voir : *Envoyez, Seigneur, l'Agneau dominateur de la terre, c'est-à-dire, le Sauveur Dieu & homme, de la pierre du desert;* parce qu'il devoit naître de Ruth étrangère & Moabite , qui ayant épousé Booz fut mère d'Obed,

de Jésé, de David, &c par lui de J e s u s - C H R I S T .

Le prophète nous apprend par là que Dieu dans sa plus grande indignation se souvient de sa miséricorde; & que quand il lui plaît, il fait bien faire sortir les vertus les plus pures du milieu des peuples les plus corrompus. Il demande donc à Dieu de laisser cette consolation à ce peuple qu'il afflige, de donner un jour au monde celui qui en devoit être l'attente, comme il en devoit être le salut.

Il semble même que le prophète dans cette vüe donne un conseil à ce peuple, afin qu'il puisse éteindre la colere de Dieu qui étoit prête de fondre sur lui. Car comme il n'y a point de meilleur moyen pour attirer sa misericorde que de faire misericorde aux autres, il l'exhorté à être touché des enaux du peuple de Dieu. „ Soyez, dit-il, un „ asyle à ceux de mon peuple qui se retireront chez „ vous. Secourez-les & ne les trahissez pas en les li- „ vrant à leurs ennemis. Ne craignez point d'irriter par cette compassion celui qui les persecutera : car la poussière a trouvé sa fin : ce miserable n'est plus, & celui qui fouloit aux pieds toute la terre est réduit en cendre.

Le Prophète parle ainsi d'un prince dont la puissance étoit formidable en son temps. Et c'est ainsi que les Saints ont consideré tous les persecuteurs de l'Eglise dont il étoit la figure. L'éclat de leur puissance qui éblouissoit les autres, n'a fait aucune impression dans leur esprit. Ils les ont vû morts lorsqu'ils étoient encore vivans; & ceux qui faisoient trembler la terre n'ont paru à leur foi qu'un peu de poussière que le vent emporte.

y. 5. Il viendra sur Roi dans la maison de David. Isaié marqué ici plus clairement la naissance du Messie. Son trône, dieul, s'établira dans la misericorde; & il s'y assétera dans la vérité. C'est maintenant le tema de la misericorde & de la grace. Dieu souffre les pecheurs avec une patience infarigable;

**EXPLICATION DU CHAP. XVI. 125**  
gable; mais après cette vie le Sauveur des hommes deviendra leur juge.

C'est pourquoi le prophète ajoute. *Qu'il rendra à tous une prompte & une exacte justice : car il convaincra en un moment tous les hommes de tous leurs pechés ; & les méchants prononceront contre eux-mêmes l'arrêt de leur condamnation.*

y. 9. *Je mêleray mes pleurs avec ceux de Jazer.*

On peut remarquer icy avec quelle compassion & quelle tendresse le prophète déplore les maux d'un peuple qui s'étoit rendu si digne de la colere du ciel. *Je mêleray, dit-il, mes pleurs avec ceux de Jazer. : je veux arroseray de mes larmes, ô Hébreos.*

Isaïe scavoit parfaitement ce que saint Augustin a dit depuis, que ce n'est pas une chose étrange que les pierres tombent à la ruine des villes, puisque les hommes sont eux-mêmes sujets à mourir. Non est possid. in magnum, quod cadunt ligna & lapides; & mortuus vita Ang. sur mortales. Mais il pleuroit dans ces maux visibles les maux invisibles, qui sont la ruine & la mort des âmes.

Comme ces morts ne se voyent point par des yeux humains, elles n'attirent point aussi de larmes humaines. C'est la foy qui les découvre; c'est la foy qui les pleure. Et comme ces larmes viennent du ciel, elles sont aussi puissantes dans leurs effets qu'elles sont élevées dans leur origine : car les pleurs que l'on versé sur les ruines des villes ne les sauvent jamais rétablir; mais souvent les larmes des Saints ont ressuscité les âmes mortes.



## C H A P I T R E XVII.

*Desolation de Damas, & ensuite du Royaume d'Israël.  
Conversion du petit nombre d'Israélites qui échaperont.*

1. **P**rophevie contre Da- 1. **O**NUS DAMASCUS.  
mas. "Damas va cesser d'être une ville; & desinet esse civitas, & elle deviendra comme un erit sicut acervus lapi-  
monceau de pierres d'une dum in ruina.  
maison ruinée".

2. Les villes d'Aroërs 2. Deterricta civitates  
seront abandonnées aux troupeaux, & ils s'y reposent & requiescent ibi, & seront sans qu'il y ait per- non erit qui exterreat.  
sonne qui les en chasse.

3. Le soutien sera ôté à Ephraïm 3. Et cessabit adju-  
Damascus; & les restes des Syriens periront comme la gloire "des enfans d'Israël, dit le Seigneur des armées. tonim ab Ephraim,  
& regnum à Damasco;  
& reliqua Syria, sicut gloria filiorum Israël  
erunt: dicit Dominus exercitus.

4. En ce tems-là la gloire de Jacob "se dissipera, & son corps perdra son embonpoint & deviendra tout maigre & tout défaîti. 4. Et erit in die  
ira: attenuabitur glori-  
ria Jacob, & pingue-  
do carnis ejus manes-  
tret, et.

5. Il sera semblable à celui qui glane dans la gregans in messe quod restiterit,

¶. 1. capitale de Syrie.

Ibid. V. 4. Rois 16.9.

¶. 2. contrée de Syrie.

¶. 3. Expl. au royaume d'Israël, qui avoit fait alliance avec la Syrie.

Ibid. il y en a qui croient, que c'est par ironie que le prophète use de ce terme.

¶. 4. d'Israël, ou des dix tribus.

*restiterit, & brachium ejus spicas leget; & erit sicut quarens spicas in valle Raphaim.*

6. *Et relinquetur in eo sicut racemos; & sicut excusio olea duarum vel trium olivarum in summitate rami, sive quatuor aut quinque in cincinnibus ejus fructus ejus; dicit Dominus Deus Israël.*

7. *In die illa inclinabitur homo ad Factorem suum, & oculi ejus ad sanctum Israël respiciens.*

8. *& non inclinabitur ad altaria, que fecerunt manus ejus: & que operati sunt digiti ejus non respiciet, lucos & delubra.*

9. *In die illa, erunt civitates fortitudinis ejus derelictæ sicut aratra, & segetes que*

*¶. 5. Hebr. il sera semblable à un champ qu'on moissonne, & dont les moissonneurs enlèvent les épis, & comme quand on recueille le blé dans la vallée de Raphaim.*

moisson, qui recueille avec la main les épis qui sont restés; & à celui qui cherche des épis dans la vallée de Raphaim ".

6. Ce qui restera d'Israël sera comme une grappe de raisin qui aura été laissée par les vendangeurs, & comme lorsqu'on dépouille l'olivier il en reste deux ou trois olives au bout d'une branche, ou quatre ou cinq au haut de l'arbre, dit le Seigneur le Dieu d'Israël.

7. En ce temps-là l'homme s'abaissera devant celui qui l'a créé, il jettera les yeux sur le Saint d'Israël;

8. & il ne s'abaissera plus devant les autels qu'il avoit faits de ses mains, il ne regardera plus ces bois & ces temples des idoles, qui étoient l'ouvrage de sa main ".

9. En ce temps-là ces plus fortes villes seront abandonnées comme une charrue " qu'on laisse en un champ,

*F 4*

*¶. 8. Lettr. ses doigts,*

*¶. 9. Hebr. comme des rameaux & des branches abandonnées, parce qu'elles seront abandonnées de la présence des enfans d'Israël qui se seront eux-mêmes dispersés.*

champ, & comme les blés derelicta sunt à facie  
prêts à recueillir qui furent filiorum Israël, & eris  
laissés par les Chananéens à deserta.

L'entrée des enfans d'Israël  
dans leur païs, & votre  
terre sera deserte.

10. Parce que vous avez  
oublié le Dieu qui vous a  
sauvée, & que vous ne vous  
êtes point souvenuë de vôtre  
puissant Protecteur, vous  
planterez de bon  
plant, & vous semerez des  
graines qui viennent de  
loin'.

11. Et néanmoins ce que  
vous aurez planté ne pro-  
duira que des fruits sauva-  
ges". Votre semeuse fleu-  
rira dès le matin": & lors-  
que le tems de recueillir se-  
ra venu, vous ne trouvez  
rien, & vous serez per-  
cée de douleur".

12. Malheur à cette mul-  
titude nombreuse de peu-  
ples qui ressemble au bruit  
d'une grande mer, Mal-  
heur à ces voix tumultueu-  
ses qui retentissent comme  
le bruit des vagues & des  
flots.

13. Les peuples fremi-

g. 10. Lettr. étrangères.

g. 11. Lett. In die plan-  
tationis tuae labrusca.

Ibid. Hebr. Dès le jour  
que vous aurez planté, vôtres  
plants profitera, & votre

10. Quia oblitus es  
Dei salvatoris tui. &  
fortis adjutoris tui non  
es recordata; proprieà  
plantabis plantationem  
fidelium. & germeret alio-  
num summabit.

11. In die planta-  
tionis tuae labrusca, &  
rande sementum tuum flo-  
rebit: ablata est massa  
in die hereditatis, &  
dolet graviter.

12. Ve multitudinem  
populorum multorum,  
ut multitudo maris so-  
nantis: & tumultus  
turbarum, sicut sonitus  
aquarum multarum.

13. Sonabunt populi  
sicut

semeance germeret dès le ma-  
tin.

Ibid. Hebr. vous ne mois-  
sonnerez que des douleurs,  
& des douleurs d'accable-  
ment & de desespoir.

*sicut sonitus aquarum  
imundantium, & in-  
crepabit eum, & fu-  
giet procul : & rapie-  
tur sicut pubvis mon-  
tium à facie venti,  
& sicut turbo coram  
tempestate.*

ront comme des eaux qui se débordent. Dieu s'élèvera contre eux & les fera fuir bien loin : ils seront dissipés devant lui comme la poussière que le vent enlève sur les montagnes, & comme un tourbillon de poussière qui est emporté par la tempête.

*14. In tempore ves-  
pere, & ecce turbatio :  
in matutino, & non  
subfister. Hec est pars  
coron qui vastaveremus,  
& fors diripi-  
tum nos.*

14. Au soir ils étoient dans l'épouvanle, & au point du jour ils ne seront plus. C'est là le partage de ceux qui ont ruiné nos terres, & ce que doivent atteindre ceux qui nous pillent.

## E X P L I C A T I O N

### DU DIX-SEPTIEME CHAPITRE.

**V. 1.** *Damas va cesser d'être une ville.* Le Prophète décrit ici les malheurs qui devoient arriver à la ville de Damas, qui étoit la capitale de la Syrie. Ce peuple avoit souvent joint ses forces avec celles d'Israël, pour détruire le royaume de Juda, & Dieu lui avoit donné des succès heureux, pour punir les désordres de son peuple. Mais enfin Dieu prédit ici, qu'encore qu'il se soit servi d'eux pour châtier les siens, il ne laissera pas de les punir, selon la malignité de leur cœur.

C'est ce que doivent craindre en ce monde tous ceux à qui Dieu a donné une grande autorité, & qu'il a mis au-dessus des autres. Ils sont puissans, & cette puissance vient de Dieu seul. Ils sont méchants, & cette méchanceté est ce qui est proprement à eux.

eux. Ainsi Dieu leur ôtera cette puissance dont ils abusent pour opprimer les innocens ; & il les punira pour leur malice qu'ils se cachent à eux-mêmes, & qui les rend ennemis de ceux que Dieu aime.

*¶. 4. En ce temps-là la gloire de Jacob se déssipera. Il sera semblable à celui qui glane dans la moisson, &c. Le Prophète déplore dans les maux de Jacob & d'Israël l'affoiblissement de l'Eglise dont ils ont été la figure. Car on pouvoit dire à sa naissance, selon la remarque des Saints, que c'étoit JESUS-CHRIST qui recueilloit la moisson, & qui faisoit la vendange dans le champ de Dieu qui est son Eglise. Dei agricultura estis.*

*1. Cor. 3.*

*9.*

*Act. 4.*

*32. 33.*

Les Chrétiens n'étoient alors qu'un coeur, & qu'une ame, & la grace étoit grande dans tous les fidèles. Ceux qui se perdoient en ce temps heureux étoient comme quelques épis & quelques grappes de raisin, qui échapoient à la main de ceux qui recueilloient le fruit de ce champ si saint.

Mais depuis que la corruption du siècle s'est répandue dans l'Eglise, & que cette terre sainte a été comme inondée d'un déluge de vices, il est arrivé ce que prédit ici le Prophète. Quique la fois soit demeurée toujours pure, les mœurs des enfans de l'Eglise se sont corrompus ; & à voir cette grande foule d'hommes qui se perdent, il semble que le demon soit devenu le maître de ce champ des ames. Il recueille des moissons entières des ronces & des épines qu'il y a semées, & les vrais serviteurs de JESUS-CHRIST ne paroissent que comme quelques épis qui sont restés, & comme des olives qui sont demeurées au haut d'un olivier, après qu'il a été déponillé de tous ses fruits.

C'est ce que les Saints ont si souvent déploré dans leurs siècles ; quoique ce dernier où nous vivons soit sans comparaison plus digne de ces larmes que ceux où ils ont vécu.

*¶. 10. Parce que vous avez oublié le Dieu qui vous a sauvés, Le Prophète vient de marquer la retenue*

reté de la grace. Il marque maintenant l'oubli qu'on en fait. Plus la grace est rare , plus elle doit être précieuse : & c'est ce qui rend d'autant plus criminelle l'ingratitude de ceux qui la méconnoissent.

*Parce que vous ne vous êtes point souvenus de votre protecteur , vous planterez de bon plant , & il ne produira que de seps sauvages.* On s'étonne quelquefois de ce qu'ayant mis dans son cœur la parole sainte comme une semence de Dieu , elle ne produit point les fruits qu'on en devoit attendre. Et on ne considere point qu'on est ingrat & superbe sans que l'on y pense ; qu'on n'est point véritablement convaincu de sa faiblesse : & qu'encore qu'on en ait dans l'esprit une connoissance superficielle , on n'est point penetré dans le fond du cœur de l'extrême besoin que l'on a à tout moment du secours de Dieu.

C'est pourquoi le Prophète ajoute : *Votre semence fleurira dès le matin* ; parce qu'au lieu que nous devrions cacher dans le fond de notre cœur la parole sainte , selon l'avis de David & du Sage , afin qu'elle y jerrât de profondes racines , nous la produisons au-dehors par des entretiens humains & inutiles , dans lesquels les maximes saintes que l'on rapporte inconsidérément , sont comme une fleur que l'on détache de sa tige , qui paroît belle , mais qui se seche aussi-tôt. Ainsi la vanité recueille souvent ce que la vérité avoit semé.

¶.12. *Malheur à cette multitude de peuple , &c.* Les ennemis du peuple de Dieu nous représentent les ennemis des âmes , qui sont les démons. Ils fondent sur nous comme une grande mer , qui se déborde avec fureur , & qui est prête d'inonder la terre. Mais si nous sommes humbles & reconnoissans , selon l'avis que le Prophète vient de donner , Dieu les dissipera comme un tourbillon de poudre qui est emporté par la tempête ; & nous dirons alors en rendant à Dieu des actions de grâces : Nos ennemis répandoient au soir la terreur & l'épouvanle , & au point du jour ils sont disparus.



## C H A P I T R E X V I I I .

*Prophétie contre l'Egypte, parce qu'elle a porté le peuple de Dieu à mettre sa confiance en elle. Consolation du peuple d'Israël par son retour à Jérusalem qu'on lui promet.*

1. **M** Alheur à la terre " qui fait du bruit de ses ailes ", qui est au-delà des fleuves d'Ethiopie "

2. qui envoie ses ambassadeurs sur la mer , & les fait courir sur les eaux dans des vaisseaux de jonc <sup>D</sup>. Allez , anges légers , vers une nation divisée & déchirée ; vers un peuple terrible , le plus terrible de tous " : vers une nation qui attend & qui est foulée aux pieds , dont la terre est gâtée & ravagée par les inondations de divers fleuves.

3. Habitans du monde ; vous tous qui demeurez res orbis , qui morissez sur la terre , lorsque l'éten-

2. **V** *Æ terra cyno-  
balo alarum,  
qua est trans fluminis  
Æthiopia.*

2. qui mittit in ma-  
re legatos , eis in vasis  
papyri supra aquas. Ita  
angeli veloci ad gen-  
tem convulsam , & di-  
laceratam ; ad popu-  
lum terribilem , post  
quem non est aliens ; ad  
gentem expectantem &  
concultatam , cujus di-  
ripuerunt fluminis ter-  
ram ejus.

3. *Omnes habitato-  
res res orbis , qui mori-  
sni in terra , cum ele-  
vatisse*

*¶. 1. Expl. à l'Egypte. Her.  
à l'Ethiopie, selon d'autres.*

Ibid. *Hebr.* qui fait ombre de tes armées qui sont comme ses ailes ; ou de ses navires qui vont à voiles comme les oiseaux avec leurs ailes , ou qui reçoit l'ombre des montagnes dont elle est enformée.

Ibid. *Aur.* sur les fleuves.

Il y a deux Ethiopies ; l'une en Asie ; qui est l'Arabie déserte , & l'autre en Afrique.

*¶. 2. Lettr. vasa papyri ,  
d'une espece de jonc , ou  
d'arbustes appellé papyrus  
qui croît en Egypte. Papy-  
raceæ naves. Plin.*

Ibid. *Lettr.* après lequel il n'y en a plus , i.e. le plus reculé de tous.

*vatum fuerit signum  
in montibus, videbitis,  
& clangorem tuba au-  
diatis.*

4. *Quia hec di-  
cit Dominus ad me :  
Quiescam & conser-  
vabo in loco meo, sicut  
meridiana lux clara est,  
& sicut nubes roris in  
die messis.*

5. *Ante messem enim  
totus effloruit, & im-  
matura perfectio ger-  
minabit, & praeiden-  
tur ramosuli ejus fal-  
cibus : & que derelicta  
fuerint abscindentur &  
excusientur.*

6. *Et relinquenter  
simil avibus montium,  
& bestiis terra : & esca-  
te perpetuam erunt super  
eum volucres, & omnes  
bestie terra super illum  
biemabunt.*

7. *In tempore illo,  
defteretur manus Domini-  
no exercituum à popu-  
lo divulso & dilacer-  
to ; à populo terribili,  
post quem non fuit alijs ;  
à gente expeditate, ex-  
petante & consulente,*

*dart sera élevé sur les mon-  
tagnes , vous le verrez , &  
vous entendrez le bruit écla-  
tant de la trompette.*

4. Car voici ce que le Sei-  
gneur m'a dit : Je me tien-  
drai en repos ; & je con-  
templerai du lieu où je suis  
élevé , comme une lumière  
aussi claire qu'est le Soleil  
en plein midi ", & com-  
me un nuage de rosée dans  
le tems de la moisson..

5. Car la vigne fleurira  
toute avant le tems ; elle  
germera sans jamais men-  
tit ; ses rejettons seront  
coupés avec la faux , & ce  
qui en restera sera retran-  
ché & jetté comme inau-  
tile.

6. On le laissera aux  
oiseaux des montagnes &  
aux bêtes de la terre : les  
oiseaux y demeureront pen-  
dant tout l'été , & toutes les  
bêtes de la terre y passeront  
l'hiver.

7. En ce tems-là un pe-  
uple divisé & déchiré , un  
peuple terrible , le plus ter-  
rible de tous ", une nation  
qui attendoit & qui étoit  
foulée aux pieds , dont la  
terre est gâtée & ravagée  
par l'inondation de divers  
flui-

\*. 4. *Hebr.* comme un beau jour après la pluie.

\*. *Tz.* Lettr. le plus éloigné.

134      I S A I E .  
fleuves ; offrira un présent *cujus diripuerunt flumina terram ejus* ; ad au Dieu des armées, & viendra au lieu où est invoqué le nom du Seigneur des armées, *locum nominis Domini exercitum*, monsem à la montagne de Sion.      *Sion.*

---

## E X P L I C A T I O N D U X V I I I . C H A P I T R E .

¶. 1. **M**alheur à la terre qui fait du bruit de ses ailes. Dans le chapitre précédent Dieu a menacé Damas & la Syrie qui assistoient de leurs secours les ennemis de son peuple ; & dans celui-ci, *Hier. in dit saint Jérôme*, Dieu menace au contraire les *hunc loc.* Egyptiens qui offroient leur secours à ce même peuple de Dieu, & qui vouloient qu'il y eût plus de confiance qu'en Dieu même.

L'Egypte est appellée *la terre arrosée des fleuves d'Ethiopie* ; parce qu'elle est arrosée du Nil qui passe par l'Ethiopie, & qui paroît lui seul plusieurs fleuves ; parce qu'il se décharge dans la mer par sept embouchures.

¶. Allez, anges légers. Ce mot d'*anges* peut marquer les Assyriens, ou en général les hommes, ou les esprits que Dieu envoie pour châtier les méchants.

¶. 4. Je me tiendrai en repos. Dieu après avoir envoyé de grands ennemis contre un peuple, dit qu'il se tiendra en repos. Il semble en effet qu'il n'agisse point lui-même, lorsqu'il se sert de l'entremise des hommes pour punir ceux qui en sont dignes. Et ceux qu'il châtie semblent le croire, puisqu'ils ne s'en prennent d'ordinaire qu'aux hommes qu'ils voyent, au lieu d'adoter la main de Dieu qui s'en sert comme d'un instrument de sa justice.

Dieu considère du haut du ciel les punitions qu'il a ordonnées avec une lumière qui est très-claire,      *parce*

parce qu'il ne punit jamais que selon les regles de la justice la plus exacte, & qui est ardente comme le soleil en plein midi, parce que la même punition qui est pleine de justice est penible à l'homme, & qu'elle le brûle comme le soleil dans sa plus grande chaleur : *Sole autem oīto estnauerunt*, dit l'Evangile en marquant les maux de cette vie.

*Matth.*  
13. 6.

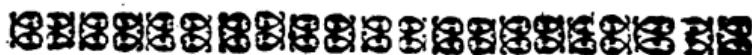
Dieu en même-tems est comme un nuage de rosée, parce qu'il mêle toujours la consolation à la souffrance, si on la reçoit avec un cœur humble : & cette rosée tombe dans le tems de la moisson, parce que le tems de l'affliction est un tems d'abondance pour l'âme qui souffre avec foi & avec action de graces.

y. 5. *La vigne fleurira avant le tems.* On a vu jusqu'à cette heure dans ce Prophète, que la vigne est l'image de l'âme. Rien n'est plus à craindre que de fleurir avant le tems ; ou lorsque l'on fait paroître inconsidérément ce que l'on a appris dans les livres de Dieu, & que l'on parle de la vérité par vanité ; ou lorsqu'on s'élève par soi-même aux charges & aux fonctions de l'Eglise : au-lieu de ne penser qu'à s'enraciner profondément dans l'humilité & la charité.

C'est ainsi que l'on pousse des branches au-dehors sans jamais mesurer ; & que l'homme devient enfin la proie de ses passions, qui sont figurées par les bêtes de la terre ; & la proie des démons, qui sont marqués par les oiseaux des montagnes, parce qu'ils se plaisent dans les superbes.

y. 7. *La terre entro-coupée par plusieurs fleuves offrira un présent à Dieu.* Cette Prophétie a été accomplie lorsque l'Egypte a offert à Dieu un nombre infini de solitaires, qui ont vécu dans ces déserts plutôt comme des Anges que comme des hommes. Et c'a été là le fruit de cette semence de grâce & de bénédiction que J E S U S - C H R I S T y répandit dès son enfance, lorsque fuyant la tyrannie d'Herode, il choisit cette terre pour le lieu de sa retraite.

C H A.



## C H A P I T R E X I X.

*L'on represente plus amplement la punition des Egyptiens, lesquels convertis au Seigneur seront consolés.*

1. **P**rophétie contre l'Egypte. Le Seigneur montera sur un nuage léger, & il entrera dans l'Egypte, & les idoles d'Egypte seront ébranlées devant sa face, & le cœur de l'Egypte se fondera " au milieu d'elle.

1. **O**NUS Ægypti.  
Ecce Dominus  
ascendet super nubem  
levem, & ingredietur  
Ægyptum, & conso-  
verbuntur simulachra  
Ægypti à facie ejus,  
& cor Ægypti tabescet  
in medio ejus.

2. Je ferai que les Egyptiens s'éleveront contre les Egyptiens ; que le frère combattrà contre le frère, l'ami contre l'ami, la ville contre la ville ; & le royaume contre le royaume.

2. Et concurreret fa-  
ciam Ægyptios adversus  
Ægyptios : & pugna-  
bit vir contra fratrem  
suum, & vir contra  
amicum suum, civitas  
adversus civitatem, re-  
gnum adversus regnum.

3. L'esprit de l'Egypte s'anéantira dans elle ", & je rendrai sa prudence inutile " : ils consulteront leurs idoles, leurs devins, leurs pythons, & leurs magiciens.

3. Et dirumpetur spi-  
ritus Ægypti in vi-  
ceribus ejus & consilium  
ejus precipitabo : &  
interrogabunt simulacra  
sua, & divinos suos, &  
pythones, & harilos.

4. Je livreraï l'Egypte entre les mains d'un maître cruel, & un roi violent les dominera avec

4. Et tradam Ægy-  
ptum in manus domino-  
rum crudelium, & rex  
fortis dominabitur eo-  
rum,

*¶. 1. Autr. séchera de crainte.*

*¶. 3. Lettr. dans ses entrailles.*

*Ibid. Hebr. je devoreray, je détruiray. Vid. I. Cor. c. 1. v. 19.*

*tum, ait Dominus Deus exercituum.*

5. *Et arescat aqua de mari, & fluvius desolabitur, atque siccabitur.*

6. *Et deficiet fluminis, attenuabitur, & siccabitur rivi aggerum. Calamus & juncus marcescet.*

7. *Nudabitur abrustrum rivi à fonte suo. & omnis seminatis irrigua siccabitur, arescat, & non erit.*

8. *& moxebunt pisces, & lugebunt omnes nantentes in flumen hamum. & expandentes rete super faciem aquarum emarcescent.*

9. *Confundentur qui operabantur linum, pedestres & sexentes subtilia.*

10. *Eterridat irrigua ejus flaccentia: omnes qui faciebant lacunas ad capiendos pisces.*

¶ 6. Expl. les canaux par lesquels l'eau du Nil se conduoit en divers lieux. Va-

empire, dit le Seigneur le Dieu des armées.

5. La mer se trouvera sans eaux, & le fleuve deviendra sec & aride.

6. Les rivières tariront; les ruisseaux de l'Egypte " se secheront, les roseaux & les joncs se faneront :

7. le lit des ruisseaux " fera sec à sa source même, & tous les grains qu'on avoit semés le long de ses eaux se secheront & mourront.

8. Les pêcheurs pleureront, tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve seront dans les larmes, & ceux qui étendent leurs filets sur la surface de ses eaux temberont dans la défaillance.

9. Ceux qui travaillotent en lin, qui le préparoient, & qui en faisoient des ouvrages fins & déliés ", seront dans la confusion.

10. Les lieux arrosés d'eau secheront, & tous ceux qui faisoient des fosses pour y prendre du poisson, seront dans l'abattement.

11. Les

¶ 7. Hebr. Les prairies qui sont le long de la rivière & à son embouchure.

¶ 9. Antr. des filets.

11. Les princes de Tanis ont perdu le sens, ces sages conseillers de Pharaon ont donné un conseil plein de folie. Comment dites-vous à Pharaon : Je suis le fils des sages, je suis le fils des anciens rois ?

12. Où sont maintenant vos sages ? qu'ils vous annoncent, qu'ils vous prédisent ce que le Seigneur des armées a résolu de faire à l'Egypte.

13. Les princes de Tanis sont devenus insensés<sup>1</sup>, les princes de Memphis<sup>2</sup> ont perdu cœur<sup>3</sup>, ils ont séduit l'Egypte, ils ont détruit la force & le soutien de ses peuples<sup>4</sup>.

14. Dieu a répandu au milieu d'elle un esprit d'étonnement : & ils ont fait errer l'Egypte dans toutes ses œuvres, comme un homme ivre qui ne va qu'en chancelant, & qui rejette ce qu'il a pris.

15. L'Egypte sera dans l'incertitude de ce qu'elle doit faire, les grands comme les petits<sup>5</sup>, ceux qui

<sup>1</sup>. 13. Tanis & Memphis, villes célèbres d'Egypte.

Ibid. Autr. se sont égarés dans leurs pensées.

Ibid. Hebr. se sont trompés.

Ibid. Autr. eux qui étaient

11. Stulti principes Taneos, sapientes consiliarii Pharaonis ; derunt consilios insipientes. Quomodo diceris Pharaoni : Filius sapientum ego, filius regum antiquorum ?

12. Ubi nunc sunt sapientes tui ? annuntiant tibi, & indicant quid cogitaverit Dominus exercitus super Aegyptum.

13. Stulti facti sunt principes Taneos, emarauerunt principes Memphis, deceperunt Aegyptum, angulum populum ejus.

14. Dominus misericordia in medio ejus spiritum vertiginis : & errare fecerunt Aegyptum in omni opere suo, sicut errat ebrios & vemens.

15. Et non erit Aegypto opus, quod faciat caput & caudam, incurvantem & re-

la force, &c. Lettr. l'angle ou la pierre angulaire, &c.

<sup>2</sup>. 15. Lettr. la tête & la queue ; le rameau & le jonc ; même expression ci-dessus, chap. 9. v. 14.

*referantem.*

commandent & ceux qui obéissent.

16. *In die illa erit Aegyptus quasi mulieres, & stupebunt, & timebunt à facie commotionis mansus Domini exercitum, quam ipse movebit super eam.*

17. *Et erit terra Juda Aegypti in pavorem: omnis qui illius fuerit recordatus pavabit à facie consiliis Domini exercitum, quod ipse cogitavit super eam.*

18. *In die illa erunt quinque civitates in terra Aegypti, loquentes linguam Chanaan, & jurantes per Dominum exercitum: civitas solis vocabitur una.*

19. *In die illa erit altare Domini in medio terra Aegypti, & titulus Domini juxta terminum ejus.*

20. *erit in signum, & in testimonium Domina exercitum in terra Aegypti. Clamabunt enim ad Dominum à facie tribulantis, & mittet eis salvatorem*

16. En ce tems-là les Egyptiens deviendront comme des femmes, ils s'étonneront, ils trembleront parmi le trouble & l'épouante que la main du Seigneur des armées répandra sur eux.

17. En ce tems-là la terre de Juda deviendra l'effroi de l'Egypte: & quiconque se souviendra de Juda tremblera de crainte dans la vûe des desseins que le Seigneur des armées a formés contre l'Egypte.

18. Alors il y aura cinq villes dans l'Egypte, qui parleront la langue de Chanaan, & qui jureront par le Seigneur des armées: l'une d'entre elles sera appelée la ville du soleil.

19. Il y aura en ce tems-là un autel du Seigneur au milieu de l'Egypte, & un monument au Seigneur à l'extrême du pays;

20. ce sera dans l'Egypte un signe & un témoignage de la puissance du Seigneur des armées: car ils crieront au Seigneur étant accablés par celuy qui les opprimoit,

¶. 18. nombre certain pour un incertain.

I S A I E.  
 & il leur envoyera un Sauveur & un protecteur "qui les délivrera.

21. Alors le Seigneur sera connu de l'Egypte , & les Egyptiens connoîtront le Seigneur ; ils l'honorent avec des hosties & des oblations : ils lui feront leurs vœux , & les lui rendront.

22. Le Seigneur frappera l'Egypte d'une playe , & il la refermera " ; ils reviendront au Seigneur , & il leur deviendra favorable " , & il les guérira.

23. Alors il y aura un passage " & un commerce de l'Egypte en Assyrie : les Assyriens entrentont dans l'Egypte , & les Egyptiens dans l'Assyrie , & les Egyptiens serviront les Assyriens " .

24. En ce même-tems Israël se joindra pour troisième aux Egyptiens & aux Assyriens : la bénédiction sera au milieu de la terre ,

25. que le Seigneur des armées a bénie , en disant : Mon peuple d'Egypte est

¶. 20. Hebr. un grand.

¶. 22. Autr. la guérira.

Ibid. Autr. il se laissera flétrir par leurs prières.

¶. 23. Hebr. un grand

& propugnatorem , qui liberas eos.

21. Et cognoscetur Dominus ab Ægypto , & cognoscunt Ægyptii Dominum in die illa , & colent eum in hostiis & in muneribus : & vota vovebunt Domino , & solvent.

22. Et percutiet Dominus Ægyptum plaga & sanabit eam , & revertentur ad Domum , & placabitter eis , & sanabit eos.

23. In die illa erit via de Ægypto in Assyrios ; & intrabit Assyrius Ægyptum , & Ægyptius in Assyrios , & servient Ægyptum Assur.

24. In die illa erit Israël tertius Ægyptio & Assyrio : Benedictio in medio terra ,

25. cuibenedixit Dominus exercituum , dicens : Benedictus populus

chemin.

Ibid. Hebr. avec les Assyriens adoreront le Seigneur.

¶. 24. l'abondance , la prospérité.

*Ius meus Aegypti, & beni, l'Assyrien est l'ouvrage mansum meorum genere de mes mains ; & Isassyro ; hereditas au- rael est ma maison & mon terrae Israël.*

## EXPLICATION DU XIX. CHAPITRE.

¶. 1. **P**rophetie contre l'Egypte. „ Il est ordinaire Hier. 10. à l'Ecriture, dit S. Jérôme, de mêler les hanc loc. choses claires avec les obscures. Isaïe dans le chapitre précédent avoir parlé des Egyptiens sous des expressions figurées. Il le fait dans celui-cy d'une manière plus claire. Il marque d'abord leur division, qu'il dit être une des principales causes de la ruine de ce peuple ; ensuite la folle confiance qu'ils avoient en leurs idoles ; & enfin leur destruction, lorsqu'ils ont été livrés à Nabuchodonosor roi de Babylone.

*Le Seigneur montera sur un nuage léger.* Les saints Peres ont entendu cette parole du premier avenement du Fils de Dieu, qui a paru revêtu d'un corps comme d'un nuage, & qui en entrant dans l'Egypte a heureusement ruiné ce peuple, en faisant mourir dans lui son iniquité, & en séparant le frere d'avec le frere, & l'ami d'avec l'ami Matth. 24. par cette épée de séparation, qu'il dit lui-même *qu'il est venu apporter au monde.*

¶. 5. *Le fleuve deviendra sec.* Les fleuves d'Egypte, selon S. Augustin, marquent la sagesse du monde. Ils avoient inondé toute la terre de leurs eaux ; mais ils ont été sechés lorsque Dieu a vérifié cette parole de ce même prophete, citée par S. Paul ; *Je détruiraï la sagesse des sages, & j'abolirai la science des savans.* Tout a cédé à l'humble v. 19. science de la croix de JESUS-CHRIST, & elle a

con-

convaincu de folie la superbe sagesse du monde.  
 ¶ 11. *Les Princes de Tanis ont donné un conseil plein de folie.* Une des plus grandes causes de la perte de l'Egypte, selon le prophète, est la folie de ses conducteurs. Et ceci est une grande image de ce qui se passe dans l'Eglise. *Les princes de Memphis, dit-il, se sont égarés dans leurs pensées;* ils ont séduite l'Egypte. Quand les hommes abandonnent Dieu, Dieu les abandonne. Ils ont résolu de s'égarer, Dieu leur envoie des guides aveugles qui les mènent dans des routes égarées. Il répand sur ces faux conducteurs un esprit d'écoulement : *SPIRITUM ver-  
tiginis.* Ils ne savent ni d'où ils viennent, ni où ils vont. Ils sont sans principe & sans lumière. Ils agissent au hazard ; & toute leur conduite est incertaine & irrégulière. C'est à eux à soutenir les autres de peur qu'ils ne tombent, & ils sont eux-mêmes comme des hommes yvres, qui chancelent à chaque pas.

De là vient que tout tombe dans le désordre & dans la confusion. Les petits se soulevent contre les grands, & les grands contre les petits. L'insolence regne dans les uns, & la désobéissance dans les autres.

¶ 19. *Il y aura un autel au milieu de l'Egypte.*  
 Hier in  
 huic loc. „ Dieu fait voir dans toute la suite de ses paroles, dit „ saint Jérôme, l'établissement de son Eglise. L'E- „ gypte & l'Assyrie, qui étoient toujours les enne- „ mis du peuple de Dieu ; se joindront ensemble, & „ se réuniront au véritable Israël qui est l'Eglise, „ pour n'être plus qu'un même cœur dans l'esprit & „ dans le corps de J E S U S - C H R I S T. Car il y a, „ ajoute ce Saint, une multitude innombrable de „ solitaires & d'hommes de Dieu dans les Eglises de „ Syrie, comme dans celles d'Egypte ; & Dieu a fait „ de ces anciens ennemis de son peuple, un peuple „ de Saints.



## C H A P I T R E . X X .

*Isaïe allant nud & sans souliers par obéissance, représente la captivité des Egyptiens & des Ethiopiens par les Assyriens. Les Israélites le regarderont avec étonnement.*

1. *In anno, quo ingressus est Tharthan in Azotum, cum misisset eum Sargon rex Assyriorum, & pugnasset contra Azotum, & cepisset eam:*

2. *in tempore illo locutus est Dominus in manu Isaie filii Amos, dicens: Vade, & solve saccum de lumbis tuis, & calceamenta tua tolle de pedibus tuis. Et fecit sic, vadiens nudus, & discalceatus.*

3. *Et dixit Dominus: sicut ambulavit servus meus Isaias nudus, & discalceatus, trium apnorum signum & portentum erit super Aegyptum, & super Ethiopiam:*

4. *sic minabit rex Assyriorum captivitatem Aegypti, & transf-*

¶. 1. Sennacherib, qui avoit sept différents noms. Hieron.  
Ibid. ville de la Palestine.

1. **L**'Année que Tharthan, envoyé par Sargon "roy des Assyriens" vint à Azot<sup>n</sup>, l'assiégia & la prit :

2. cette année-là, dis-je, le Seigneur parla à Isaïe fils d'Amos, & il luy dit: Allez, ôtez le sac de dessus vos reins, & les foulés de vos pieds. Isaïe le fit, & il alla nud & sans souliers.

3. Alors le Seigneur dit : Comme mon serviteur Isaïe a marché nud & sans souliers " pour être comme un prodige qui marque ce qui doit arriver durant trois ans " à l'Egypte & à l'Ethiopic :

4. ainsi le royaux des Assyriens emmènera d'Egypte & d'Ethiopic une foule de captifs

¶. 3. Durant trois ans.  
Ibid. Ainsi dans trois ans,  
¶. 4. Sennacherib.

captifs & de prisonniers de guerre , les jeunes & les vieillards, tout nuds , sans habits & sans soutiens , sans avoir même de quoy couvrir ce qui doit être caché dans le corps " à la honte de l'Egypte.

5. Et les Juifs. " Seront laisés de crainte , & ils rougiront d'avoir fondé leur esperance sur l'Ethiopie , & leur gloire sur l'Egypte .

6. Les habitans de cette île " diront alors : C'étoit donc là notre esperance ; voilà ceux dont nous implorions le secours pour nous délivrer de la violence du roy des Assyriens : & comment pourrons-nous nous sauver nous-mêmes .

¶.4. Lettr. & disjcoopertis natibus.

¶.5. Expl. Le royaume de Juda , par opposition à celuy d'Israël.

¶.6. La Judée est appellée

migrationem Æthiopie , juventum & sensum , nudam & discalceatam , disjcoopertis natibus ad ignominiam Ægypti .

5. Et timebant , & confidenter ab Æthiopia spe suâ , & ab Ægypto gloriâ suâ .

6. Et dicet habitator insula hujus in die illa : Ecce hac erat spes nostra , ad quos confugimus in auxilium , ut liberarent nos à facie regis Assyriorum : & quomodo effugere poterimus nos ?

île , ou parce qu'elle étoit au milieu des Gentils & de ses ennemis comme une île au milieu de l'eau : ou parce que les pais maritimes sont appelliez îles dans l'Hebreu .

## EXPLICATION DU XX. CHAPITRE.

¶.1. ISAIE fit ce que le Seigneur luy avoit dit , & il alla tout nud . Les Prophètes parlent souvent aussi bien par leurs actions que par leurs paroles ; parce que Dieu qui connoît la dureté des hommes , les veut toucher par des objets qui frappent leurs sens . C'est ainsi

sinsi que Dieu commande à Isaïe de marcher tout nud pour marquer la honte où devoit tomber l'Egypte & l'Ethiopie.

Ce commandement, qui auroit surpris une ame superbe, n'étonne point ce S. prophete. Il se rend à cet ordre de Dieu par une obéissance que S. Jérôme admire, avec d'autant plus de raison, qu'Isaïe étoit prince du sang des rois de Juda. Il alloit d'ordinaire vêtu d'un sac, selon la remarque du même Saint, pour prêcher la penitence aussi-bien par ses habits que par ses paroles. Et alors il ôta ce sac même, afin que sa nudité fût une prophétie de la honte de ces deux peuples. C'est cette obéissance que S. Jérôme veut que nous apprenions de ce Saint, & non pas à rafraîchir sur ce commandement de Dieu.

On a horreur de la nudité du corps, & on ne rougit point de celle de l'ame, qui est plus horrible aux yeux de Dieu que celle du corps ne l'est à nos yeux. *Heureux celui qui garde ses vêtemens,* dit l'E. Apocal. criture, de peur qu'il ne marche tout nud, & que sa XVI. 15. honte ne soit découverte. Car le malheur de cette nudité interieure, & ce qui la rend bien differente de l'exterieure, est qu'au lieu que nous voions cette dernière, nous ne voions point l'autre. Nous sommes nuds dans l'ame, & nous né le scâvons pas.

*y. 5. Les Juifs rougiront d'avoir fondé leur esperance sur l'Egypte.* Dieu punit non seulement ceux qui mettent leur esperance dans les hommes, mais encore plus particulierement ceux en qui les autres espèrent, comme s'ils les pouvoient délivrer de la main de Dieu. Et c'est la raison pour laquelle il prédit ici la ruine de l'Ethiopie & de l'Egypte. Ainsi malheur à celui qui met son esperance en l'homme, & malheur encore à celui qui veut être l'esperance de l'homme.

C'est ce que S. Jérôme a remarqué admirablement dans la suite des paroles d'Isaïe. „ Israël a mis son esperance dans Damas; & Damas perit. Juda a espéré en l'Egypte; & l'Egypte est détruite. „ Les

G. . . . . Egyp-

Egyptiens se sont appuyez sur l'Ethiopie; & l'Ethiopie est ruinée elle-même. Que l'homme donc rougisse d'espérer en l'homme, & de s'appuier sur un roseau si fragile; mais que tous mettent leur esperance en Dieu seul, que rien ne peut vaincre, & qui rend invincibles ceux qui n'espèrent qu'en lui.



## CHAPITRE XXI.

*Prophetie contre Babylone, contre le País de Cedar,  
& contre l'Arabie.*

1. **P**rophetie contre le <sup>Nus desertima-</sup>  
desert de la mer ", <sup>oris. Sicut tur-</sup>  
Je vois venir du desert, je <sup>bines ab Africo veniunt,</sup>  
vois venir d'une terre affreue- <sup>de deserto venit, de terra</sup>  
se " comme des tourbil- <sup>horribili.</sup>  
lons du vent de midi. "

2. Dieu m'a revelé une <sup>2. Visio pars una-</sup>  
épouvantable prophetie: Le <sup>tiata est mihi: Qui</sup>  
perside continuë d'agir dans <sup>incredulus est, infidelis-</sup>  
sa perfidie; & celui qui dé- <sup>ter agit: & qui depa-</sup>  
peuploit continuë de dépeu- <sup>pulator est, vastus. Af-</sup>  
pler tout ". Marche, Elam"; <sup>cende Elam, obide</sup>  
Mède, assiège la ville : en- <sup>Mede: omnem geni-</sup>  
fin Babilone: ne fera plus <sup>tum ejus cessare feci.</sup>  
soupirer les autres ".

¶. 1. Expl. contre Babylone ou l'Arabie d'Asie, qui s'étend depuis la mer rouge jusqu'à l'Euphrate, & qui est par consequent tout proche de Babylone.

Ibid. Expl. de la Mède & de la Perse.

Ibid. sujet aux drages.

¶. 2. Hebr. le perfide sera trompé par le perfide,

& ceux qui pilloient seront pillés.

Ibid. Les Perses sont appellez Elamites d'Elam fils de Sem. Marche, Elam: c'est-à-dire, Armées des Perses, avancez, Hier.

Ibid. Lettr. omnem germitum ejus cessare feci: e. quem excitabas Baby- lon.

3. Propterea repletus  
sunt lumbi mei dolore,  
angustia possedit me si-  
c ut angustia parturien-  
tis: corrui cum audi-  
rem: turbatus sum  
cum viderem.

4. Emarcuit cor  
meum, tenebra stupi-  
ficerunt me: Babylon  
dilecta mea posita est  
mibi in miraculum.

5. Pone mensam,  
contemplate in specula  
comedentes & biben-  
tes: surgite, principes,  
aristae clypeum.

6. Hac enim dixit  
mibi Dominus: Vade,  
& pone speculatorum:  
& quodcumque viderit,  
annuntiet.

7. Et vidit currum  
duorum equitum, as-  
censorem asini, & as-  
censorem camelii, &  
contemplans est dili-

3. Mes entrailles sont  
saisies de douleur; je suis  
dechiré au dedans de moi  
comme une femme qui est  
en travail; ce que j'entends  
m'effraie, & ce que je vois  
m'épouvante.

4. Mon cœur est tombé  
dans la défaillance; mon es-  
prit est rempli d'effroy &  
de tenebres: cette Babylo-  
nie qui étoit mes délices me  
devient un sujet d'effroy".

5. Couvrez la table, con-  
templez d'une guerite ceux  
qui mangent & qui boi-  
vent: "levez-vous, prin-  
cipes: prenez" le bouclier.

6. Car voici ce que le  
Seigneur m'a dit: Allez,  
posez une sentinelle qui  
vous vienne dire tout ce  
qu'il verra.

7. Et la sentinelle vit un  
chariot "conduit par deux  
hommes, montés l'un sur  
un âne, & l'autre sur un  
chameau: & il s'appliqua

G 2                      avec

¶. 4. *Hebr.* Le soir qui  
m'étoit si agréable ne me  
donne plus que des frayeurs.  
On explique cela de Balthas-  
ar, qui fut tué la nuit même  
qu'il avoit fait festin aux  
Grands de sa Cour. *Dan.* 5.

*Ibid.* *Lettr.* in miraculum,  
i. e. in terrorem.

¶. 5. *Hebr.* Cependant  
qu'on couvre la table, que  
la sentinelle contemple d'une

guerite, qu'on mange &  
qu'on boit, levez-vous prin-  
cipes des Medes, prenez vos bou-  
cliers, & allez les surprendre.

*Ibid.* *Hebr.* ungite, prépa-  
rez, nettoyez.

¶. 7. *Astr.* vit deux cha-  
riots conduits par deux  
hommes; un chariot tiré par  
des ânes ou des mulets, &  
un chariot tiré par des cha-  
meaux;

48      I s a i a .  
avec grande attention à genter multo intuitas.  
considerer ce qu'il voyoit.

8. Alors il crio comme un lion : Je suis sentinelle pour le Seigneur, & j'y demeure pendant tout le jour ; je fais ma garde, & j'y passe les nuits entieres.

9. Les deux hommes qui conduisoient le chariot s'étant approchez, j'entendis une voix qui me dit : Babylone est tombée ; elle est tombée cette grande ville, & toutes les images de ses dieux ont été brisées contre terre.

10. Vous que je laisse dans l'oppression, vous que je laisse briser comme la paille dans l'aire, voilà ce que je vous annonce, & ce que j'ai appris du Seigneur des armées, du Dieu d'Israël.

11. Prophétie contre Duma. J'entends qu'on crie à moi de Seir : Sentinelle, qu'avez-vous vu cette nuit ? Sentinelle, qu'avez-vous vu cette nuit ?

12. La sentinelle répondit :

8. Et clamavit leo : Super speculam Domini ego sum, stans jugiter per diem; & super custodiam meam ego sum, stans totis noctibus.

9. Ecce iste venit ascensor vir biga equum, & respondit, & dixit : Cecidit, cecidit Babylon, & omnia sculpeilia deorum ejus contrita sunt in terram.

10. Tritura mea, & filii aree mea, que audiri à Domino exercituum Deo Israël, annuntiavi vobis.

11. Onus Duma ad me clamat ex Seir : Custos quid de nocte ? Custos quid de nocte ?

12. Dixit custos : Venit

¶. 8. Autr. Le lion crio : on, Et il crio, c'est un lion : on, voicy le lion, cela s'entend de Cyrus.

¶. 9. Lett. ascensor vir. Numerus singularis pro plurali.

¶. 10. Lett. filii aree mea.

¶. 11. pais ou ville qui a

pris ce nom de Duma l'un des fils d'Ismaël, qui s'établit lui & ses enfans dans l'Arabie. Gen. c. 25.

Ibid. montagnes habitées par les Iduméens qui descendoient d'Esau, appellés aussi Edom & Seir.

*Venit manè & nox : si queritis, querite : convertimini, venite.* Le point du jour est venu, & la nuit va suivre : si vous cherchez, cherchez avec soin : convertissez-vous, & venez.

13. *Onus in Arabia.*  
*In saltu ad vesperam dormietis, in semitis Dedanum.*

14. *Occurrentes sufficienti ferte aquam, qui habitatis terram austri, cum panibus occurrere fugienti.*

15. *A facie enim gladiorum fugerunt, à facie gladii imminantis, à facie arcus extensis, à facie gravis praelii :*

16. *quoniam hac dicit Dominus ad me : Adhuc in uno anno, quasi in anno mercennarii, & asseretur omnis gloria Cedar.*

17. *Et reliquia numeri sagittariorum fortiū de filiis Cedar imminuentur : Dominus enim Deus Israël locutus est.*

¶. 13. *Hebr.* Vous passerez la nuit dans les forêts d'Arabie.

¶. 14. *Hebr.* de Thema.

13. Prophétie contre l'Arabie. Vous dormirez au soir dans le bois ", dans les sentiers de Dedanum.

14. Vous qui habitez la terre du midi ", venez au-devant de ceux qui ont soif, & portez leur de l'eau ; venez au-devant de ceux qui fuyent, & portez leur du pain.

15. Car ils fuyent devant les épées tirées, devant l'épée qui les alloit percer, devant l'arc tout prêt à tirer, & devant une sanglante mêlée.

16. Voici encore ce que le Seigneur m'a dit : Je ne donne plus qu'une année à Cedar ", comme on marque une année précise à un mercenaire, & après cela toute sa gloire sera détruite.

17. Le nombre même des plus forts archers de Cedar qui seront restez diminuera peu à peu : car le Seigneur, le Dieu d'Israël a parlé.

G 3 E. X.

¶. 16. partie de l'Arabie, appellée ainsi de Cedar autre fils d'Ismaël.

## E X P L I C A T I O N D U   X X I .   C H A P I T R E .

**v. 1.** *J e vois les armées comme des tourbillons , &c.*  
 Le Prophète marque ici la ruine de Babylone par les Perses & les Medes. Il reconnoît que la playe dont Babylone doit être frappée , est épouvantable. *Mes entrailles , dit-il , en sont saisis de douleur :* ce qui nous apprend à pleurer avec ceux qui pleurent , quand même ils seroient très-dignes des maux qu'ils souffrent.

**v. 6.** *Posez une sentinelle.* On voit admirablement marqué dans toute cette suite , quel est le devoir des ministres de J E S U S - C H R I S T , que Dieu a choisis pour être les Interprètes de ses volontez. Ils se doivent regarder comme établis de Dieu même en ce lieu élevé , où il les a mis pour contempler & pour prevoir de loin ce qui doit arriver à ceux qu'ils conduisent. Il faut qu'ils s'appliquent à cela avec grande attention ; *MULTO intuitu ;* &c il faut qu'ils puissent dire comme le Prophète : „ Je fais ici sentinelle „ pour le Seigneur , demeurant ferme pendant tout „ le jour .

- Mais après avoir ainsi prévu les choses , ils doivent les déclarer , & témoigner autant de force à les dire que de lumiere pour les découvrir. Ils ne doivent point craindre de troubler la fausse paix de leurs peuples. Il faut qu'ils imitent par leurs cris le rugissement du lion ; afin que par cette fidélité ils se mettent en état de pouvoir dire : *Je vous ai annoncé ce que j'ai appris du Seigneur , du Dieu d'Israël ,*

**v. 11.** *Prophetie contre Duma.* Sentinelle , qu'avez-vous vu ? Cette sentinelle est le Prophète même qui introduit Dieu qui lui parle , pour montrer que les conducteurs des peuples ne doivent dire que ce qu'ils apprennent de Dieu.

Le

## EXPLICATION DU CHAP. XXI. 151

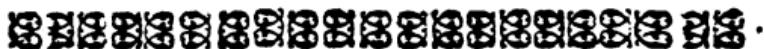
*Le point du jour est venu, la nuit va suivre : si vous cherchez, cherchez avec soin : convertissez-vous, & venez.* Cette vie n'est qu'unjour . & il viendra après une nuit dans laquelle on ne pourra plus travailler , selon l'Evangile. *Hâtez-vous , dit le Seigneur , pen-* Joan.xii. *dant que vous avez encore un peu de lumiere , de peur* 35. *que les tenebres ne vous surprennent. Si vous me cherchez , cherchez-moi sincèrement & du fond du coeur. Convertissez-vous , & venez.* On ne vient à Dieu qu'étant converti : mais il faut que ce soit lui qui nous convertisse. Il faut lui demander ce cœur qui se détourne de la créature , & qui se porte vers le Créateur. Et alors on le cherche & on le trouve , parcequ'on ne cherche plus que lui seul.

¶. 14. *Vous qui habitez la terre du midi, allez au-devant de ceux qui ont soif.* Vous qui habitez la terre du midi , c'est-à-dire , selon saint Gregoire & saint Bernard , vous qui sentez dans vous la chaleur de mon Esprit , foyez touchés de compassion envers ceux qui fuyent le monde , & qui sont fatigués dans ce premier travail de leur conversion & de leur retraite. Assistez-les de vos avis & de vos prières.

„ *Cette parole , dit saint Jerôme , doit reveiller la Hier. in negligeance des pasteurs , lorsque se contentant de hunc loc. penser à leur salut , ils ne se mettent point en peine de tendre la main aux pecheurs qui sont penitens & convertis.* Que de bon coeur , dit saint Bernard , je Bern. vais au-devant de ceux qui fuyent la colere de Dieu epist. 108. & l'épée qui est prête de les percer ! que de bon coeur je leur porte du pain & de l'eau , pour tâcher de leur faire trouver quelque rafraîchissement dans le travail de leur penitence !

Il faut donc avoir une grande charité pour les hommes , selon ces Saints , mais c'est pour ceux qui fuyent le monde comme leur ennemi , & qui regardent ses plaisirs trompeurs comme des épées & des flèches qui les tuent. Et on leur doit cette assistance pour leur procurer des remedes veritables lorsqu'ils

Tout dans les mouvements d'une penitence sincère ; *pœnitentibus & conversis*, dit saint Jérôme ; & non pas pour leur persuader qu'ils n'ont rien à craindre, quoiqu'ils demeurent toujours enchantés de l'amour du monde, & qu'ils seront gueris en un moment par le seul récit de leurs fautes, lorsque leurs playes sont encore toutes sanglantes.



## C H A P I T R E XXII.

*Prophetie contre Jérusalem. Sôbra destitué de son emploï, & méné dans une terre étrangere ; & Eliacim mis en sa place.*

1. *P*rophetie contre la vallée de vision <sup>a</sup>.  
D'où vient que tu montes ainsi en foule sur les toits,

2. ville pleine de tumulte, ville pleine de peuple, ville triomphante ? Tes enfans sont tués, & ils ne sont point morts par l'épée ; ce n'est point la guerre qui les fait perir <sup>b</sup>.

3. Tes princes tous ensemble ont pris la fuite, ils ont été chargés de rudes chaînes <sup>c</sup> ; tous ceux que l'ennemi a trouvés ont été enchaînés ensemble, quoiqu'ils se fussent enfuis bien loin.

*¶. 1. Expl. contre Jérusalem, d'où sont sortis les Voyans, i.e. les prophètes, située en partie dans une vallée : ou contre la Tribu*

1. *O*nus vallis visionis, Quidnam quoque ribi est, quia ascendisti & tu omnis in tacta,

2. *clamoris plena, urbs frequens, circuata exultans ? Interfecti tui non interfecti gladio, nec mortui in bello.*

3. *Cuncti principes tui fugerunt simul, a reque ligati sunt : amnes qui inventi sunt, vinciti sunt pariter, procul fugerunt.*

4. *Prop-*

*de Juda environnée de montagnes.*

*¶. 2. Expl. c'est la famine.*

*¶. 3. Hebr. pris par les archers.*

4. Propterea dixi :  
Recedite à me , amarè  
flebo : nolite incumbere  
ut consolemini me super  
vagitate filia populi  
mei.

5. Dies enim inter-  
fectionis , & conculca-  
tionis , & fletuum , Do-  
mino Deo exercituum  
in valle visionis , scruta-  
tans murum , & ma-  
gnificus super montem .

6. Et Elam sumpfit  
pharetram , currum ho-  
minis equitis , & parie-  
tem nudavit clypeus .

7. Et erunt electa  
valles tua plena qua-  
drigorum , & equites  
ponent sedes suas in por-  
ta .

8. Et revelabitur o-  
perimentum Iude , &  
videbis in die illa arma-  
mentarium dominus sal-  
tus .

¶. 4. Expl. de Jerusalem ;  
l'Ecriture donne souvent aux  
filles le nom de fille.

¶. 5. Hebr. je voi l'ennemi  
qui sappe la muraille , & le  
cri en va jusqués sur la mon-  
tagne de Sion .

4. C'est pourquoi j'ai dit :  
Retirez - vous de moi ; je  
répandrai des larmes amères :  
ne vous mettez point en pei-  
ne de me consoler sur la  
ruine de la fille de mon peu-  
ple ".

5. Car voici un jour de  
carnage , un jour où tout  
est foulé aux pieds , un jour  
de cris lamentables , que le  
Seigneur le Dieu des armées  
envoie en la vallée de vision :  
je te voi qui perce la murail-  
le , & qui fait paroître sa  
 gloire sur la montagne ".

6. Elam " prend déjà son  
carquois , il prépare ses  
chariots pour ses cavaliers ,  
il détache ses boucliers des  
murailles .

7. Tes plus belles vallées  
sont couvertes de chariots  
de guerre , & la cavalerie  
s'ira d'abord camper à tes  
portes .

8. L'ennemi détruira tou-  
tes les murailles qui cou-  
vrent " Iude , & vous jette-  
rez alors les yeux sur l'arsenal "  
du palais & de la forêt .

G 5

9. Vous

¶. 6. Expl. Les Perses. V.  
chap. 21. v. 2.

¶. 8. Astr. détruira le bou-  
levart & les dehors. Lettr.  
découvrira ce qui couvrait .

Ibid. Astr. vous visitez ,  
vous ouvrirez l'arsenal , &c .

9. Vous remarquerez le grand nombre des brèches de la ville de David<sup>u</sup>, & vous amasserez les eaux de la piscine d'en-bas<sup>v</sup>;

10. vous ferez le dénombrément des maisons de Jérusalem, & vous en détruisez quelques-unes pour fortifier la muraille.

11. Vous ferez encore un réservoir d'eau entre deux murs auprès de la piscine ancienne<sup>w</sup>: & dans tout cet appareil vous ne leverez point les yeux vers celui qui a fait Jérusalem, & vous ne regarderez pas même de loin celui qui en est le Créateur.

12. Alors le Seigneur, le Dieu des armées vous invitera à avoir recours aux larmes & aux soupirs, à raser vos cheveux, & à vous revêtir de sacs:

13. & au lieu de cela vous ne penserez qu'à vous réjouir & vous divertir, à tuer des veaux & égorger des moutons, à manger de la chair & boire du vin: Mangeons & bûvons, direz-vous, nous mourrons demain.

9. Et scissuras civitatis David videbitis, quia multiplicata sunt: & congregasti aquas piscinae inferioris,

10. & domos Jerusalem numerasti, & destruxisti domos ad innundandum murum.

11. Et lacum fecisti inter duos muros ad aquam piscina veteris: & non suspexisti ad eum qui fecerat eam, & operatorem ejus de longe non vidisti.

12. Et vocabit Dominus Deus exercituum in die illa ad fletum, & ad planctum, ad calvium, & ad cingulum sacci:

13. Ecce gaudium & latititia, occidere viulos & jugulare arietes, comedere carnes, & bibere vinum: Comedamus, & bibamus, cras enim moriemur.

14. ¶

¶. 9. Expl. pour le reparer.  
Ibid. pour en fournir la

¶. 11. Hbr. pour recevoir  
les eaux de la piscine an-

cienne.

14. *Etervelata est in auribus meis vox Domini exercitum : Si dimittetur iniquitas vobis donec moriamini, dicit Dominus Deus exercitum.*

15. *Hac dicit Dominus Deus exercitum : Vade, ingredere ad eum qui habitat in tabernaculo, ad Sobnam prapsitum templi, & dices ad eum.*

16. *Quid tu hic, aut quasi quis hic? quia excidisti tibi hic sepulchrum, excidisti in excelso memoriale diligenter, in pietra tabernaculum tibi.*

17. *Ecce Dominus aportari te faciet, sicut aportatur gallus galli-*

14. C'est pourquoi le Seigneur le Dieu des armées m'a fait entendre cette parole dans une révélation"; Je jure que vous porterez " cette iniquité jusqu'à la mort , dit le Seigneur le Dieu des armées.

15. Voici ce que le Seigneur le Dieu des armées a dit : Allez trouver celui qui habite dans le tabernacle ", allez trouver Sobna qui est le préfet " du temple, & vous lui direz :

16. Que faites-vous ici? ou quel droit y avez-vous, "vous qui vous êtes préparé ici un sepulcre, qui vous êtes dressé " un monument avec tant d'appareil dans un lieu élevé, & qui vous êtes taillé dans la pierre un lieu de repos " ?

17. Le Seigneur va vous faire transporter d'ici comme un coq les pieds G 6 liez " à

¶. 14. *Hebr.* cela est venu jusqu'à mes oreilles , de moy qui suis le Seigneur des armées.

*Ibid.* *Lettr.* si dimittetur, &c. jurandi formula : si non.

¶. 15. *Hebr.* ce trésorier.

*Ibid S.* *Jérôme* dit que Sobna étoit souverain Pontife, *Chron.* chap. 42. D'autres disent qu'il étoit au

moins un des principaux prêtres qui avoit la garde du temple & de ses trésors. *Menoch.*

¶. 16. *Hebr.* aut quis tibi hic, sc. cognatus , alii auxiliator , alii heres.

*Ibid.* *Astr.* parce que vous vous êtes préparé ici un sepulcre, vous vous êtes dressé, &c.

*Ibid.* *Lettr.* tabernaculum,

liez"; & il vous enlevera aussi facilement qu'un manteau qu'on met sur soi".

18. Il vous couronnera d'une couronne de maux", il vous jettera comme on jette une bale dans un champ large & spacieux": vous mourrez-là, & c'est à quoi se reduira le char & la pompe de votre gloire, vous qui êtes la honte de la maison de votre Seigneur.

19. Je vous chasserai du sang" où vous êtes, & je vous déposerai de votre ministère.

20. Et en ce jour-là j'appellerai mon serviteur Eliacim fils d'Helcias;

21. je le revêtray de votre tunique, je l'honorerais" de votre ceinture, je lui remettray entre les mains toute la puissance que vous avez; & il sera comme le pere des habitans de Jérusalem de la maison de Juda.

22. Je mettray sur son

naceus, & quasi amictum sic sublevabit te.

18. Coronans corhabit te tribulatione, quasi pilam mittet te in terram latam & spatiosam: ibi morieris, & ibi erit currus gloria tua, ignominia domus Domini tui.

19. Et expellam te de statione tua, & de ministerio tuo deponam te.

20. Et erit in die illas Vocabo servum meum Eliacim filium Helcia,

21. & induam illum tunicā tuā, & cingulo tuo confortabo eum, & potestarem tuam dabo in manu ejus: & erit quasi pater habitibus Jérusalem, & dominus Juda.

22. Et dabo clavem domus

**V. 17. Hebr.** O hommes, le Seigneur vous va faire enlever d'ici, & il vous couvrira tout le visage.

**Ibid. LXX.** il vous dépouillera de vos habits. **Hebr.** il vous enveloppera entièrement. **Expl.** obvoluto capite asportari te faciet, ut

quid deferaris non cognoscas. **Ménoch.**

**V. 18. Autr.** il vous environnera de maux.

**Ibid. Expl.** quand on joue à la paume.

**V. 19. Autr.** du poste.

**V. 21. Letr.** je le fortifierai.

*domus David super bu-  
merum ejus : & aperiet,  
& non erit qui claudat :  
& claudet, & non erit  
qui aperiat.*

23. *Et figuram illum  
paxillum in loco fidelis,  
& erit in solium gloria  
domini patris ejus.*

24. *Et suspendent su-  
per eum omnem gloriam  
domus patris ejus, va-  
sorum diversa genera,  
omne vas parvulum,  
à vasibus craterarum us-  
que ad omne vas mis-  
catorium.*

25. *In die illa dicit  
Dominus exercituum,  
aufferetur paxillus, qui  
fixus fuerat in loco fide-  
li: & frangetur, & ca-  
det, & peribit quod pe-  
penderat in eo, quia  
Dominus locutus est.*

¶. 22. Vid. Apoc. 3. 7.

¶. 23. Au. pieu. Heb. clou.

¶. 24. Hebr. genimina &  
fatus; toute sa famille & sa

épaule la clef de la maison de David : il ouvrira sans qu'on puisse fermer : & il fermera sans qu'on puisse ouvrir <sup>a</sup>.

¶ 23. Je le ferai entrer comme un bois <sup>a</sup> qu'on enfonce dans un lieu ferme, & il sera comme un trône de gloire pour la maison de son pere.

24. Toute la gloire de la maison de son pere reposera & sera comme suspendue sur lui : on y mettra des vases de diverses sortes <sup>b</sup>, toutes sortes de petits instrumens, depuis les coupes jusqu'aux instrumens de musique.

25. En ce tems-là, dit le Seigneur des armées, le bois <sup>a</sup> qu'on avoit fait sceller dans un lieu stable sera arraché ; il sera brisé & il tombera, & tout ce qui y étoit suspendu perira, parce que le Seigneur a parlé.

parenté:

¶. 25. Cela s'entend de Sobna, qui devoit être déposé. Voy. plus haut v. 19.

## E X P L I C A T I O N DU XXII. CHAPITRE.

¶. 1. *P*rophétie contre la vallée de vision. Isaïe après avoir prédit la ruine de plusieurs peuples, prédit icy celle de Jérusalem même. Il l'ap-

l'appelle *la vallée de vision*, parce qu'une grande partie de la ville étoit située dans une vallée, quoique le temple fût sur un lieu élevé. Il donne à cette vallée le nom de *vision*, à cause du grand nombre de Prophetes que Dieu suscitoit en elle de tems en tems, qui étoient autrefois appellez *les Voyans*. VIDENTES.

Que si le Prophete a paru touché des maux qui devoient accabler les autres peuples, il l'est plus de ceux d'une ville qui lui étoit si chere. *Retirez-vous de moy*, dit-il, *je m'abandonnerai à mes larmes dans ma douleur amère : ne travaillez point inutilement à me consoler sur la ruine de la fille de mon peuple.*

¶. 8. *Vous jetterez alors les yeux sur l'arsenal du Palais.* Le Prophete en déplorant les maux de Jérusalem, marque les vains efforts qu'elle devoit faire pour se défendre contre ses ennemis, & cette confiance orgueilleuse qu'elle sembloit mettre dans ses propres forces. Comme il voyoit l'inutilité de ce dessein, il le deplore d'autant plus que cette présomption l'empêchoit d'avoir recours à Dieu, & de mettre son esperance dans la force de son bras. *Dans tout cet appareil*, dit-il, *vous ne leverez point les yeux vers celui qui a fait Jérusalem.*

¶. 12. *Alors le Seigneur vous invitera avec larmes, &c.* En suivant l'ordre des paroles du Prophete, & la description qu'il fait de l'aveuglement de ce peuple, on peut remarquer trois degréz d'endurcissement. Le premier est, lorsqu'on ne croit pas même les maux dont Dieu nous menace. Le second, lorsqu'on les croit de telle sorte, que l'on continuë à se divertir comme si on ne les croyoit pas. Le troisième est, lorsque l'on se fera même de ces menaces de Dieu pour les mépriser, & pour l'irriter encore davantage. *Mangeons & buvons, disent-ils, nous mourrons demain.*

Sap.2,17. C'est le sentiment des impies dans le livre de la  
Sag.

## EXPLICATION DU CHAP. XXII. 159

Sagesse ; & des amateurs du monde, dans saint Paul. Et plutôt à Dieu que ce ne fut pas aujourd'hui <sup>1. Cor. 6.</sup> 15. 32, le sentiment d'une infinité de Chrétiens ! Ils ne s'expliquent pas en ces termes, mais ils font en effet les mêmes choses. Et nul n'apprehende le tonnerre de cette effroyable parole que Dieu prononce ensuite. *Je jure que vous porterez cette iniquité jusqu'à la mort ; & je ne vous la pardonnerai jamais.*

¶ 15. Allez trouver Sobna qui est le Préfet du temple. Dieu garde ici l'ordre qu'il observe en plusieurs endroits de son Ecriture. Après avoir déploré en général les maux de son peuple, il s'attaque à ses Ministres en particulier, comme à ceux qui en sont la première cause. Il semble que Dieu en parlant au Pontife Sobna ne le connaisse pas. *Que faites-vous ici, lui dit-il, & quel droit y avez-vous ? Car Dieu aime ce qu'il connaît, & ignore ce qu'il improuve.*

Il n'accuse pas néanmoins ce Pontife de dérèglements extérieurs. Il ne reprend en lui que la vanité par laquelle il s'étoit fait bâtir un tombeau superbe. L'orgueil est ce que les Pasteurs doivent le plus craindre. L'honneur qu'on leur doit & qu'ils leur rendent y porte. Ils s'élèvent sans qu'ils y pensent; & sans considerer que le ministère qu'ils exercent est un ministère d'humilité.

Plut à Dieu qu'il n'y eût point aujourd'hui dans les premiers Ministres de JESUS-CHRIST de plus grande marque de leur vanité, que celle de s'être fait bâtir un sepulcre magnifique : Plut à Dieu que le reproche de JESUS-CHRIST ne pût tomber sur pas un d'eux; qu'ils sont eux-mêmes <sup>Matt. c. 23. v. 17.</sup> des sepulcres blanchis, qui n'ont au-dehors que de l'éclat, & qui sont pleins au-dedans de ce que Dieu voit en eux dans sa colère, & de ce qu'on ne leur dit jamais quand même on le voit !

Cependant Dieu dit à ce Pontife superbe, qu'il le fera enlever ~~comme un coq qu'on emporte les pieds liés,~~

liez ; qu'il le chassera de son rang , & qu'il le déposera . Combien y en a-t-il aujourd'hui qui devroient plus craindre ces menaces que cet ancien Pontife ! Dieu garde au-dehors un profond silence ; mais il nous parle dans son Ecriture : & si nous ne nous jugeons pas nous-mêmes selon ses règles , nous n'empêcherons pas qu'elles-mêmes un jour ne soient notre juge : *Sermo quem locutus sum , ipse vos judicabit in novissimo die.*

*Ioan. c.  
12. 48.*

*v. 20.* En ce jour-là j'appelleray mon serviteur Eliacim : je le ferai entrer comme un bois qu'on enfonce , &c. Le Prophète compare les Pasteurs à un morceau de bois que l'on enfonce dans un lieu , où il s'ient ferme , & qui est fait de telle sorte , qu'on y puisse suspendre des vases , des instrumens de musique , & autres choses semblables .

Mais il y a cette difference entre les bons & les mauvais Pasteurs , que c'est Dieu qui rend les bons propres à cet usage . C'est lui qui les place dans le lieu où ils doivent être , afin que leur fermeté soutienne notre foibleesse , & qu'ils nous portent étant portés de cette main toute-puissante . Les mauvais Pasteurs au contraire se destinent eux-mêmes à ce ministere auquel Dieu ne les a point appellés . Ils se placent où il leur plaît , & quand il leur plaît . Ils s'imaginent qu'encore qu'ils n'ayent aucune solidité de vertu , & qu'ils ne puissent seulement se soutenir eux-mêmes tant ils sont faibles , ils pourront devenir le soutien & l'appuy des autres .

Mais ce bois , dit le prophete , que l'on avoit fait entrer avec force sera arraché . Ces usurpateurs d'une dignité qui ne leur appartient point , seront brisés par leur orgueil . Ils tomberont aux yeux de Dieu , & souvent même aux yeux des hommes , & tout ce qui étoit suspendu perira , parce que selon *Matth.* la parole redoutable de l'Evangile : *Malheur aux aveugles qui en conduisent d'autres ; malheur aux aveugles qui les suivent ; Va cassis du gentibus , va gecis sequentibus.*

CHA-

# CHAPITRE XXIII.

*Tyr détruit à cause de son orgueil. Il est rétabli septante ans après.*

1. *O Nas Tyri. Ullate, naves maris : quia vastata est domus, unde venire consueverant : de terra Cethim revelatum est eis.*

2. *Tacet qui habitatis in insula : negotiatorum Sidonis transfrantes mare, repleuerunt se.*

3. *In aquis multis semen Nili, messis fruges ejus : ex facta est negotiatio gentium.*

¶. 1. *Hebr. de Tharsis.* Les Interprètes ne conviennent pas de ce que c'est. Les uns disent que c'est Carthage, les autres que c'est Tarse en Cilicie, d'autres l'entendent de la mer mediterranée.

Ibid. *Lettr. domus, id est, urbs : hebraism.*

Ibid. *Antr. où les vaisseaux avoient accoutumé d'aborder.*

1. **P**rophevie contre Tyr. Criez & hurlez, vaisseaux de la mer " ; parce que le lieu " d'où les navires avoient accoutumé de faire voile " a été détruit : sa ruine viendra de la terre de Cethim ".

2. Demeurez dans le silence, habitans de l'isle " : les marchands de Sidon passoient la mer pour venir remplir vos ports.

3. Les semences que le Nil " fait croître par le débordement de ses eaux ; les moissons que l'Egypte doit à ce fleuve étoient la nourriture de Tyr ; & elle étoit devenue comme la ville de commerce de toutes les nations.

4. Si-

Ibid. *Antr.* la nouvelle de la ruine leur est venue de la terre de Cethim. On ne s'accorde pas sur ce que c'est que ce pais de Cethim.

¶. 2. une partie de la ville de Tyr étoit dans une île.

¶. 3. Le Nil est un fleuve de l'Egypte, qui se déborde tous les ans, & qui fait l'abondance ou la sterilité selon qu'il se déborde.

4. Sidon , rougis de honte ; parce que cette ville maritime ", cette ville qui étoit la force & la gloire de la mer ; dira dans sa ruine : Je n'ai point conçu , je n'ai point d'enfans au monde , je n'ai point nourri de jeunes gens , je n'ai point élevé de jeunes filles ".

5. Lorsque le bruit de la destruction de Tyr sera passé en Egypte , on sera saisi de douleur .

6. Traversez les mers , poussez des cris & des hurlements , habitans de l'isle .

7. N'est-ce pas là cette ville que vous vantiez tant , qui se glorifioit de son antiquité depuis tant de siecles ? Ses enfans sont allez à pied bica loin dans des terres étrangères ,

8. Qui a prononcé cet arrêt contre Tyr autrefois la reine des villes , dont les marchands étoient des princes , dont les trafiquans étoient les personnes les plus éclatantes de la terre ?

9. C'est le Seigneur des armées qui a résolu de la traiter de la sorte , pour renverser toute la gloire

¶. 4. Lettr. mare , i.e. urbs maritima.

¶. 4. Expl. je suis aussi

4. Erubescet Sidon : ait enim mare , fortitudo maris , dicens : Non parturivi , & non peperi , & non enutrivi juvenes , nec ad incrementum perduxerunt virgines .

5. Cum audisset fuit in Aegypto , dolerunt cum audierint de Tyro .

6. Transite maria , ululate qui habitatis in insula .

7. Numquid non veftra hac est , qua gloribatur à diebus pristinis in antiquitate sua ? ducent eam pedes sui longè ad peregrinandum .

8. Quis cogitavit hoc super Tyrum quondam coronatam , cuius negotiatores principes , institoris ejus incliti ture ?

9. Dominus exercituum cogitavit hoc , ut detraharet superbiam omnis gloria , & ad igno-

eu de citoyens , parce qu'ils ont tous été tuez , ou sont morts de famine .

*ignominiam deduceret  
universos inclitos ter-  
rae.*

des superbes , & pour faire tomber dans l'ignomnie tous ceux qui paroissent dans le monde avec tant d'éclat.

10. *Trans terram  
tuam quasi flumen, filia  
maris, non est cingulum  
ultra tibi.*

10. Hâitez-vous de sortir de votre terre comme un fleuve qui précipite son cours , ô ville fille de la mer , toute vître enceinte " a été détruite.

11. *Manum suam  
extendit super mare ;  
consurbarit regna : De-  
minus mandavit adver-  
sus Chanaan , ut conte-  
raret fortes ejus ,*

11. Le Seigneur a étendu sa main sur la mer , il a ébranlé les royaumes : il a donné ses ordres contre Chanaan " , pour réduire en poudre ses plus vaillans hommes " .

12. *& dixit : Non  
adjicies ultra ut glorie-  
ris , calumniam suffi-  
vens , virgo filia Sidon-  
nis : in Cethim confu-  
gens transfreta , ibi  
quoque non erit requies  
tibi.*

12. & il a dit : O fille de Sidon " , vierge qui allez être déshonorée , vous ne vous glorifierez plus à l'avenir avec tant de faste : levez-vous , faites voile en Cethima & vous n'y trouverez pas même du repos.

13. *Ecce terra Chal-  
daeorum , talis populus  
non fuit , Assur fundar-  
vit eam : in caperita-  
tem traduxerunt robu-*

13. Confiderez l'empire des Chaldéens , il n'y eut jamais un tel peuple " ; les Assyriens l'avoient fondé " : cependant on a emmené captifs

¶. 10. *Astr.* toutes vos murailles. *Lestr.* Vous n'avez plus de ceinture.

pourquoi elle est appellée fille de Sidon.

¶. 11. contre Tyr , qui étoit dans la Phenicie habitée par les Chananéens. *V. Matth. 15.*

¶. 13. *Expl.* Si j'ai pu détruire les monarchies , je pourrai bien détruire une ville.

21. & *Marc. 7. 24.* & 26. *Ibid. Hebr.* les forteresses.

*Ibid.* Ils y avoient élevé des forteresses , ils en avoient bâti les maisons : cependant Dieu l'a entièrement ruiné.

¶. 12. *Expl.* Tyr avoit été bâtie par les Sidoniens , c'est

captifs les plus grands d'entre'eux , on a renversé leurs maisons , & on les a entièrement ruinez .

14. Criez , heurlez , vaisseaux de la mer , parce que toute votre force est détruite .

15. En ce tems-là , ô Tyr , vous demeurerez en oubli pendant soixante & dix ans , comme durant l'espace de la vie d'un homme " : & après soixante & dix ans Tyr deviendra comme une femme prostituée qui chante , & à qui l'on dit :

16. Prenez le luth , tournez tout autour de la ville , courtisane mise en oubli depuis long-tems : étudiez-vous à bien chanter , & à multiplier vos airs , afin qu'on se souvienne de vous .

17. Soixante & dix ans après le Seigneur visitera Tyr , il la remettra dans l'état de recommencer son premier trafic " , & elle se prostituera comme autrefois , à tous les royaumes qui sont sur la terre .

18. Mais enfin tout le gain qui reviendra de son commerce & de son trafic sera consacré " au Seigneur :

¶. 15. Lettr. d'un roi .

¶. 17. Hebr. elle retournera à son premier trafic .

*slos ejus , suffoderunt de nos ejus , posuerunt eam in ruinam .*

14. *Ululate , naves maris , quia devasta est fortitudo vestra .*

15. *Et erit in die illa : In oblivione eris , ô Tyre , septuaginta annis , sicut dies regis unius ; post septuaginta autem annos eris Tyro quasi canticum meretricis :*

16. *Sume citharam , circui civitatem , meretrice oblivioni tradita : bene cane , frequenta canticum , ut memoria tui sit .*

17. *Et erit post septuaginta annos : Visabit Dominus Tyrum , & reducet eam ad\* mercedes suas : & rursum fornicabitur cum universis regnis terra super faciem terre .*

18. *Et erunt negotiationes ejus , & mercedes ejus sanctificate Domino : non condentur ,*

*Ibid. \* ad lucra sua .*

*¶. 18. Lettr. sanctifiée .*

*tar, neque reponenter: quia bis, qui habitaverint coram Domino, erit negotiatio ejus, ut manducent in saturitatem, & vestiantur usque ad vetustatem.*

il ne sera point mis en réserve ni dans un trésor, mais il sera tout employé pour ceux qui assistent devant le Seigneur, afin qu'ils soient nourris & rassasiés, & qu'ils en soient revêtus jusqu'à leur vieillesse.

---

## E X P L I C A T I O N D U XXIII. C H A P I T R E.

¶. 1. **P**rophétie contre Tyr. Quoique Tyr ne fut qu'une ville, le Prophète néanmoins la met au rang des peuples entiers dont il prédit la ruine, parce que tout le monde étoit en quelque sorte intéressé dans sa perte, comme étant devenuë, selon ses propres termes, *la reine des villes, la gloire de la mer, & la ville de commerce de toutes les nations.*

On voudra dans la suite de ce livre que le Prophète a soin de marquer des dérèglements des peuples dont il prédit la ruine; afin qu'il paroisse d'une côté combien Dieu est juste dans la punition qu'il en fait, & que de l'autre les hommes appréhendent de tomber dans les mêmes fautes qui les ont rendu dignes de ce châtiment.

Cependant Isaïe ne semble marquer d'abord pour sujet de la ruine de cette ville, que son grand trafic & ses richesses. Ce n'est pas que le trafic ne puisse être innocent de lui-même, comme saint Augustin le fait voir; mais il est très difficile de demeurer dans les bornes étroites que prescrit à cet emploi la crainte de Dieu & la droiture de la conscience. L'intérêt & l'avarice s'y mêlent aussi-tôt; & ensuite le mensonge, l'usure, la tromperie & l'injustice; & tout moyen paraît légitime, pourvu qu'il serve à amasser de l'argent.

Dè

De plus, au lieu que les autres vices deshonorent; l'avarice en acquerant de grands biens par le trafic donne de l'honneur; & ensuite on tombe dans cet orgueil, qui est *le ver inseparable des richesses*, selon S. Augustin, & on signale sa vanité par les excès de son luxe. C'est pourquoi le Prophète dit ensuite, *que les marchands de Tyr étoient des princes, & qu'ils vivoient dans un si grand éclat*, qu'il n'y avoit rien de plus magnifique dans toute la terre.

*y. 2. Le Seigneur a résolu de la traiter de la sorte pour renverser la gloire des superbes.* Isaïe marque dans la suite de ses paroles, que c'est principalement l'orgueil que Dieu punit dans les hommes. Le Seigneur, dit-il, a prononcé contre Tyr *un arrêt de mort*; il a donné ses ordres pour reduire Châlaiate en poudre. Il couvrira d'opprobre la ville de Sidon. S'il a détruit autrefois la monarchie des Assyriens, il pourra bien plus aisément détruire une ville. Car Dieu a résolu de renverser toute la gloire des superbes, & de faire tomber dans l'ignominie ceux qui éclatoient le plus dans le monde.

Cet avis que Dieu donne à Tyr & à ces autres villes nous regarde tous. Rien n'est si à craindre que l'orgueil. Il est la ruine de toutes les vertus. Il est la source de tous les pechés; & c'est d'ordinaire celui de tous que l'on craint le moins.

*y. 15. O Tyr, vous demourerez en oubli,* &c. Dieu dit, *qu'il mettra Tyr en oubli pendant soixante & dix ans*, & qu'ensuite il se souviendra d'elle. Cette expression peut marquer la conduite que Dieu tient à l'égard d'une ame pecheresse, qui est représentée sous la figure d'une femme prostituée, parce qu'elle a quitté Dieu qui étoit son véritable époux, pour s'abandonner au demon: *Perdiditiones qui fornicanter abs te.*

Nous voyons dans la parole suivante tout ce qu'elle doit faire pour se reconcilier avec Dieu, après qu'il lui a imprimé dans le cœur un repentir sincère.

**E X P L I C A T I O N D U C H A P. XXIII. 167**  
re de sa vie passée. Prenez le luth , dit-il : ce qui marque, selon les Saints, que dans l'exercice de la penitence il faut faire comme un concert du corps & de l'ame , qui soit agréable à Dieu , en mortifiant l'un , & purifiant l'autre.

*Tournez tout-autour de la ville. Implorerez les prières des Saints & des amis de Dieu , puisque c'est par les prières de l'Eglise , avec le ministère des Prêtres , & par le gémissement de la colombe , que les pechés sont remis.*

*Etudiez-vous à bien chanter. Que vos pensées ; vos paroles & vos actions soient réglées selon l'état où vous vous trouvez , afin qu'elles deviennent devant Dieu comme un cantique de louanges. Multipliez vos airs , &c. Multipliez vos prières , vos soupirs & vos bonnes œuvres ? persevererez à frapper avec une foi humble & paisible à la porte de la miséricorde , & ayez une ferme confiance qu'à la fin elle vous sera ouverte.*

*¶. 18. Tout le gain sera consacré au Seigneur. Ces parades peuvent marquer de quelle maniere les richesses amassées dans le monde sont entrées dans l'Eglise , & ont été consacrées à Dieu par la pieté des fidèles , selon cette parole du Sage : Custoditur justo substantia peccatoris.*

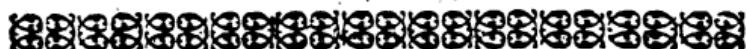
Le Prophète donne en même-tems trois règles pour l'usage du bien sacré.

1. *Il ne doit point être mis en réserve ny dans un tresor. Il ne faut point que l'avarice resserre ce que la charité a donné à Dieu pour être répandu selon les règles de la même charité.*

2. *Il doit être tout employé pour ceux qui afflissent devant le Seigneur. Les biens de l'Eglise sont pour ceux qui la servent chacun en leur maniere ; ou par leurs prières publiques , ou par leur travail & la dispensation de la vérité , ou par l'exemple de leur bonne vie.*

3. *Ce bien doit servir à leur nourriture & à leur vête*

168      I S A I E.  
vêtement, mais non à leur luxe ; puisque certainement le superflu de ces personnes est le nécessaire des pauvres , auxquels appartient proprement le bien de l'Eglise.



## C H A P I T R E   X X I V.

*Prophetie des maux qui dorivent inonder toute la terre.  
Jour du Seigneur terrible aux impies.*

1. **V**OICI le tems que le Seigneur desertera toute la terre , il la dépouilletra , il luy fera changer de face dans ses ruines , & il en dispersera tous les habitans.

2. Alors le prêtre sera comme le peuple ; le seigneur comme l'esclave ; la maistresse comme la servante ; celui qui vend comme celui qui achette ; celui qui emprunte , comme celui qui prête " ; & celui qui doit " , comme celui qui redemande ce qu'il a prêté .

3. Il n'y aura que renversemens dans la terre , & elle sera exposée à toutes sortes de pillages ; car c'est le Seigneur qui a parlé .

4. La terre est dans les larmes , elle fond , elle tombe dans la défaillance :

. y. 2. Lettr. celuy qui donne à usure.

Ibid. Hebr. celuy qui prend à intérêt , comme celuy qui prête à usure .

1. **E**cce Dominus dissipabit terram , & nudabit eam , & affiget faciem ejus , & disperget habitatores ejus .

2. Et erit sicut populus , sic sacerdos : & sicut servus , sic Dominus ejus : sicut ancilla , sic domina ejus : sicut emens , sic ille qui vendit : sicut faenerator , sic is qui mutuum accipit : sicut qui reperit , sic qui debet .

3. Dissipatione dissipabitur terra , & di- reptione predabitur ; Dominus enim locutus est verbum hoc .

4. Luxit , & defluxit terra , & infirma- ta est : defluxit orbis , infir-

*infirmita est altiudo populi terre.*

le monde petit, tout ce qu'il y a de grand parmi les peuples est dans l'abaissement.

5. *Et terra infecta est ab habitatoribus suis : quia transgressi sunt leges, miseraverunt ius, dissipaverunt fundus sempiternum.*

5. La terre est infectée par la corruption de ceux qui l'habitent; parce qu'ils ont violé les loix, qu'ils ont changé les ordonnances, & qu'ils ont rompu l'alliance qui devoit durer éternellement.

6. *Propter hoc maledictio vorabit terram, & peccabunt habitatores ejus : ideoque insaniunt cultores ejus, & relinquentur homines pauci.*

6. C'est pourquoy la malediction " devorera la terre, ceux qui l'habitent s'abandonneront au peché", ceux qui la cultivent seront insensés ". & il n'y demeurera que très-peu d'hommes.

7. *Luxit vendemia, infirmita est vitis, ingemuerunt omnes qui lasabantur corde.*

7. Le vin pleure ", la vigne languit , & tous ceux qui avoient la joie dans le cœur sont dans les larmes.

8. *Cessavit gaudium tympanorum, quietuit sonitus letantism, concituit dulcedo cithara.*

8. Le bruit des tambours a cessé, les cris de réjouissance ne s'entendent plus, la harpe a fait taire ses accords si doux.

9. *Cum cantico non bibent vinum ; amara erit patio bibentibus.*

9. Ils ne boiroat plus le vin en chantant des airs"; toutes les liqueurs agréables.

## H

¶. 6. *Hebr.* le pariure.

Ibid. *Hebr.* seront dans la desolation.

Ibid. *Hebr.* seront consumés,

¶. 7. *Assy.* la vendange.

¶. 9. *Antr.* & ceux qui boiront trouveront de l'amertume dans leur breuvage.

170. *I. s. A. i. E.*

bles " deviendront amères. illam.  
à ceux qui boiront.

170. Cette ville de faste  
est détruite ", toutes les  
maisons en sont fermées,  
& personne n'y entre plus.

171. Les cris retentiront  
dans les rues , parce qu'il  
ne se trouvera plus de  
vin ", tous les divertisse-  
mens seront en oubli; tou-  
te la joie de la terre en-  
sera bannie.

172. La ville ne sera plus  
qu'un desert , toutes les  
portes en seront détruites.

173. Et ce qui restera au-  
milieu de la terre , au mi-  
lieu de tant de peuples ,  
sera comme quelques oli-  
viés qui demeurent sur un  
arbre après qu'on l'a dé-  
pouillé de tous ses fruits ;  
ou comme quelques rai-  
sins qu'on trouve sur un sep-  
apres qu'on a fait toute la  
vendange.

174. Ceux-là élèveront  
leur voix , & ils chante-  
ront des cantiques de lottian-  
ges; ils jeteront des grands  
cris " de dessus la mer ,  
lorsque le Seigneur sera en-  
tré dans sa gloire.

¶. 9. *Hebr. feste* , tout

breuvage qui peut enivrer.

¶. 10. *Hebr. la ville est*

ruinée & déserte.

¶. 11. *Antr. &c ils sur-*

10. *Attrita est ci-  
vitatis vanitatis, clausa  
est omnis domus nullo  
intromittente.*

11. *Clamor erit fu-  
per vino in plateis : de-  
serta est omnis latitia :  
translatum est grandissi-  
mum terrae.*

12. *Radicata est in ur-  
be solitudo, & calamiti-  
tas opprimet portas.*

13. *Quia hac erunt  
in medio terra, in medio  
populorum : quomodo  
si paucæ oliva , que  
remanserunt, excutian-  
tur ex olio; & racemi  
cum fuerit finita vinde-  
mia.*

14. *Hic levabunt  
vocab suam , atque  
laudabunt : cum glo-  
rificatus fuerit Do-  
minus , huiusc de-  
mari.*

15. *Propter*

¶. 9. *passeront les cris de gens*

*yvres.*

¶. 14. *Lettr. ils benniront.*

*Expl. de joie , à cause de la*

*destruction des impies.*

15. Profiter hoc in doctrinis glorificate Dominum, in misericordiis misericordia nomes Domini Dei Israël.

16. A fratribus terre laudes audiremus, gloriam justi. Et dixi: Secretum meum mihi, secretum meum mihi; Vt mihi, prevaricantes prevaricantis sunt; & prævaricatione transgressorum prevaricati sunt.

17. Formido, & fœderas, & laqueus super te, qui habitares terra.

18. Et erit: Quis fugerit à voce formidinis, cadet in foveam: & qui se explicaverit de fœderis, tenebitur laqueo: quis est arachna de excelsis aperta sunt, & concutientur fundatores terra.

¶. 15. Hebr. Dans les val- lées.

¶. 16. Autr. Hebr. Je suis tout maigre, je suis tout maigre.

¶. 17. Eadem sententia legit Jerem. 48. 43.

¶. 18. Lettr. Qui fuge-

15. C'est pourquoy rendez gloire au Seigneur par une doctrine " pure ; celebrez le nom du Seigneur du Dieu d'Israël dans les îles de la mer.

16. Nous avons entendu des extrémités du monde les louanges dont on relève la gloire du juste. Et j'ay dit alors : Mon secret est pour moy , mon secret est pour moy ". Malheur à moy : ils ont violé la loy , & le mépris qu'ils en ont fait est monté jusqu'à son comble.

17. " Habitans de la terre, l'effroy, la fosse & le piege vous sont réservés.

18. Celuy que " l'effroy aura fait fuir , tombera dans la fosse : celuy qui sera sauvé de la fosse , sera pris au piege ; parce que les cieux s'ouvriront pour faire pleuvoir comme au temps du deluge , & que les fondemens de la terre seront ébranlés.

H. 2

19. La

rit à voce formidinis, &c. Eadem sententia Jerem. cap. 48. vers. 44. qui fugerit à facie pavoris, &c. idem ergo à voce formidinis & à facie pavoris ; id est , formidine : hebraïsm.

19. La terre souffrira des élancemētis qui la déchireront, des renversemens qui la briseront, des secousses qui l'ébranleront.

20. Elle sera agitée, & elle chancellera comme un homme yvre ; on la transportera d'un lieu à un autre, comme une tente dressée pour une nuit : elle sera accablée par le poids de son iniquité, & elle tombera sans que jamais elle s'en releve.

21. En ce tems-là le Seigneur visitera les armées d'en haut qui sont sur les cieux, & les rois du monde qui sont sur la terre.

22. Et les ayant ramassés & liés ensemble comme un faiscus de bois, il les jettera dans le lac où il les tiendra en prison, & il les visitera long-tems après.

23. La lune rougira, & le soleil sera couvert de confusion, lorsque le Seigneur des armées aura établi son regne sur la montagne de Sion & dans Jérusalem, & qu'il aura signalé sa gloire devant les anciens de son peuple.

19. Confractioēs confringetur terra, consritioēs conteretur terra, commotione commovebitur terra.

20. Agitatione agitabitur terra sicut ebris, & auferetur quasi tabernaculum unicus noctis : & gravabit eam iniquitas sua, & corruet, & nos adjiciet ut resurgas.

21. Et erit : In die illa visitabit Dominus super militiam cali in excelso, & super reges terra, qui sunt super terram.

22. Et congregabuntur in congregacione unius fascis in lacum, & claudentur ibi in carcere : & post multos dies visitabuntur.

23. Et erubescat luna, & confundetur sol, cum regnaverit Dominus exercituum in monte Sion, & in Jérusalem, & in conspectu suorum fuerit glorificatus.

EXPLN.

## EXPLICATION DU XXIV. CHAPITRE.

**S. 1.** **V**oici le temps que la Seigneur desertera toute la terre. Après les ruines des peuples particuliers, le prophete prédit ici la générale qui arrivera à la fin du monde. Mais comme les saints Peres expliquent souvent dans l'Evangile les signes qui doivent précéder le jugement, de ce qui se voit tous les jours dans l'Eglise, parce que l'iniquité qui sera alors à son comble, regne présentement en plusieurs manières; aussi selon cette même règle nous pouvons voir dans ce qui se passe maintenant en l'Eglise, une image de ce qui s'achèvera dans la fin des siecles.

*Le prêtre sera comme le peuple.* Le prophete commence d'abord par la source de tous les désordres. Que deviendra un troupeau, dont le Pasteur n'est pas plus raisonnable que les brebis? ou un malade dont le medecin n'est pas plus éclairé que celui qu'il traite? Si celsuy qui est la lumiere, dit le Sauveur, n'est que ténèbres, combien seront grandes les ténèbres mêmes? C'est pourquoi il ajoute, qu'il n'y aura que ravage & que renversement sur la terre.

**S. 5.** La terre est infectée par la corruption de ceux qui l'habitent. L'Eglise a bien de la peine à se défendre de cette corruption. Elle voit souvent avec douleur, qu'on viole ses loix, & qu'on change le droit éternel, comme dit Isaie; c'est-à-dire, qu'on invente des traditions humaines que l'on met en la place de celles qu'elle a reçues des Apôtres & de leurs disciples. Elle pleure une infinité de ses enfans qui ont rompu l'alliance qu'ils avoient faite avec Dieu, & qui doit durer éternellement.

Elle gemit de ce que ceux qui doivent cultiver

cette terre sainte sont des insensés. Ce vin de la doctrine Evangelique qui est souvent altéré par de fausses interprétations, pleure ce renversement. La vigne qui portoit autrefois de si bons fruits, & qui ne produit plus maintenant que des fruits sauvages, ne fait que languir.

Le bruit des tambours n'est pas; parce qu'on n'a fait point retentir ces prédications pleines de zèle, où l'on tâchoit d'exciter les hommes à la pénitence, & à faire sérieusement la guerre au vice, & où l'on ne cherchoit que le salut, & non les applaudissemens des auditeurs. De sorte qu'on pourroit dire, que cette ville sainte, qui est la ville de la vérité, *civitas veritatis*, est devenue en plusieurs endroits de ses membres une ville de fasse & de vanité, *civitas vanitatis*.

Toutes ses maisons sont fermées. Les dévoués de ses enfans sont fermés à Dieu, parce qu'ils ne sont plus ouverts qu'au monde, & on n'y peut plus trouver d'entrée pour la parole de vérité.

y. 16. Nous avons entendu les louanges du juste. Le Prophète marque en peu de mots l'excellente disposition de ce petit nombre de justes, qui se verront environnés de tant des personnes qui portent le nom de Chrétiens sans l'être en effet.

1. Ils aiment dans leur cœur la gloire du juste. Ils se méprisent eux-mêmes. Ils reconnoissent que Dieu n'a rien trouvé en eux qui ne fut digne de haine; & ils se considerent toujours comme sur le bord de cet abîme, d'où sa bonté seule les a tirés.

2. Ils disent toujours en eux-mêmes : *Mais secret est pour moy*. Ils n'aiment point à chercher hors d'eux, comme les Vierges folles, l'huile d'une estime humaine. Ils disent comme David : *Toute ma gloire est au dedans de moy*. Je serai en secret celui qui voit & qui couronne en secret.

3. Ils disent : *Malheur à moy ; ils ont refusé la loy, & ils l'ont violée*. Le vrai juste pleure non seulement

seulement ses pechés ; mais encore ceux des autres. Quand il considere-les desordres publics , il dit en lui-même : Malheur à moy ; parce qu'il sait, selon que saint Augustin le dit lui-même , que ses fautes particulières entrent dans les générales , qui attirent toutes ensemble l'indignation de Dieu sur son Eglise.

Le reste de ce chapitre est une image vive du jugement qui doit arriver à la fin du monde ; & ce que dit ici Isaïe , est presque la même chose que ce que le Fils de Dieu dit dans l'Evangile.



## C H A P I T R E X X V .

*Le Prophète rend graces à Dieu pour ses œuvres admirables &c pour les bienfaits dont il doit combler le peuple sur la montagne de Sion.*

1. *D*omine , Domus meus es tu , exultabo te , & confitebor nomini tuo : quoniam fecisti mirabilia , cogitationes antiquas fideles. Amen.

2. *Quia posuisti civitatem in tumulum , urbem fortem in ruinam , domum alienorum : ut non sit civitas , & in sempiternum non adificetur.*

1. *S*eigneur , vous êtes mon Dieu ; je vous glorifierai , & je bénirai votre nom ; parce que vous avez fait des prodiges , & que vous avez fait voir la vérité de vos desseins éternels. Amen.

2. Car vous avez réduit toute une ville "en un tombeau : cette ville si forte n'est plus qu'une ruine , vous en avez fait la demeure des étrangers " , afin qu'elle cesse d'être ville , & qu'elle ne soit jamais rétablie.

H 4 3. C'est

\*. 2. Expl. Jerusalém. | d'autres.  
C'est Samarie , selon quel- | Ibid. des Romains.  
ques-uns , Babylone selon

3. C'est pour cela qu'un peuple puissant vous rendra gloire , & que la cité des nations redoutables vous reyerera.

4. Parce que vous êtes devenu la force du pauvre , la force du foible dans son affliction ; son refuge contre la tempête , son rafraîchissement contre la chaleur . Car la colere des puissances est comme une tempête qui vient fondre contre une muraille .

5. Vous humilierez l'insolence tumultueuse des étrangers , comme un homme qui est abattu par l'ardeur du Soleil " dans un lieu aride " : & vous ferez secher les rejettons des violens , comme par la chaleur étouffée d'un tems couvert de nuages " .

6. Et le Seigneur des armées préparera à tous les peuples sur cette montagne " un festin de viandes délicieuses , un festin de vin ; de viandes pleines de suc & de moëlle , d'un vin tout pur sans aucune lie .

3. Super hoc laudabis te populus fortis , civitas gentium roburum timebit te .

4. Quia factus es fortitudo pauperi , fortitudo egeno in tribulatione sua : spes à turbine , umbraculum ab aste . Spiritus enim robustorum quasi turbo impellens parietem .

5. Sicut astus in fusi tumultum alienorum humiliabis : & quasi calore sub nube torrente , propaginem fortium marcescere facies .

6. Et faciet Dominus exercituum omnibus populis in monte hoc convivium pinguium , convivium umidum ; pinguium medullarum , videmus defacata .

7. Et

¶. 5. Autr. par Pardon de la soif dans une chaleur excessive .

Ibid. Lettr. in fusi. Hebre. in loco sicco .

Ibid. Lettr. par la chaleur sous un nuage brûlant .

¶. 6. de Sion , figure de l'Eglise .

7. *Et precipitabit in monte isto faciem vinculi colligati super omnes populos, & telam quam orditus est super omnes nationes.*

8. *Principitabit mortem in sempiternum: & auferet Dominus Deus lacrymam ab omni facie, & opprobrium populi sui auferet de universa terra: quia Dominus locutus est.*

9. *Et dicet in die illa: Ecce Deus noster iste, expectavimus eum, & salvabit nos: iste Dominus, sustinuit eum, exultabimus, & laetabor in salutari ejus.*

10. *Quis requiesceret manus Domini in monte isto: & trucidabitur Moab sub eo, sicut transiit palea in plaustra.*

11. *Et extendet manus suas sub eo, sicut*

7. Il brisera sur cette montagne cette chaîne <sup>1</sup> qui tenoit liez tous les peuples <sup>2</sup>. Il rompra cette toile que l'ennemi avoit ourdie, qui enveloppe toutes les nations.

8. Il précipitera <sup>3</sup> la mort pour jamais: & le Seigneur notre Dieu sechera les larmes de tous les yeux, & il effacera de dessus la terre l'opprobre de son peuple; car c'est le Seigneur qui a parlé.

9. Son peuple dira alors; C'est là vraiment celui qui est notre Dieu; nous l'avons attendu, & il nous sauvera: c'est lui qui est le Seigneur: nous l'avons attendu long-tems; & maintenant nous fêtons pleins d'allegrise; nous serons ravis de joie dans le salut qu'il nous donne.

10. Car la puissance du Seigneur se reposera sur cette montagne <sup>4</sup>: & Moab sera brisé sous lui comme le sont les pâilles par la roue d'un chariot <sup>5</sup>.

11. Le Seigneur étendra ses mains au milieu de Moab;

Seigneur ceffera d'affliger cette montagne.

Ibid. Hebr. Moab sera foulé aux pieds comme on foule la paille pour en faire du fumier.

y. 7. Letr. faciem vinculi.  
Ibid. Hebr. ce voile qui couvrira tous les peuples.

y. 8. Hebr. il engloutira.  
Vid. i. Cor. 15. 54.

y. 10. Autr. La main du

178      I S A I E.  
Moab, comme un homme  
qui les étend pour nager :  
il déployera toute la force  
de son bras pour détruire  
son orgueil".

v. 12. Il renversera la masse  
superbe de tes murailles ; il  
les abattra ; il les fera tom-  
ber en terre , & à les redui-  
re en poudre.

extendit natans ad na-  
tandum : & humiliabit  
gloriam ejus cum alli-  
bone manus ejus.

v. 12. Et minima sublimum  
murus tuorum coincident , &  
humiliabuntur ; & de-  
trahentur in terram  
usque ad pulverem.

v. 13. Autr. il étendra ses mains sous le poids dont Dieu  
l'accablera , comme , &c. , & Dieu détruira son orgueil  
en écrasant ses mains. Ex. en rendant ses efforts inutiles.

---

## E X P L I C A T I O N D U X X V. C H A P I T R E.

v. 1. Seigneur , vous êtes mon Dieu. Le prophète,  
à qui l'avenir est déjà présent dans la tem-  
ière de Dieu , lui rend glorie de ce qu'il a changé au  
temps de la ville de Jérusalem , pour avoir fait mourir  
le Sauveur , qui éroit ce Messie qu'elle attendoit de-  
puis si long-tems , & de ce qu'il a établi en sa place  
un peuple puissant qui est son Eglise , dans laquelle  
il doit être réveré jusqu'à la fin des siecles.

v. 4. Parce que vous êtes devenue la force de pa-  
ture. L'ame qui est pauvre & humble est aussi recon-  
noissante. Elle sent qu'elle n'est que faible & que  
Dieu est sa force. Sa concupiscence est comme  
un feu qui brûle & qui la dessèche ; & la grâce du  
Sauveur est son rafraîchissement. Les demons que  
leur orgueil a rendu étrangers du ciel & citoyens  
de l'enfer , sont les tyrans qui l'oppriment.

Elle n'est à leur égard qu'une muraille à demi  
tombée ; & ils excitent sans cesse des vents & des  
tourbillons pour la renverser. Mais Dieu est son

*refuge contre la tempête ; & l'insolence de cet Ange superbe est humiliée comme un homme qui est abattu par l'ardeur du soleil , parce que notre foy l'abat , dit saint Bernard . notre priere le tourne mente , & notre humilité le brûle.*

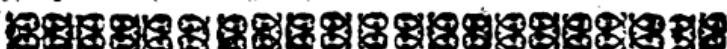
¶. 6. *Le Seigneur préparera sur la montagne un festin délicieux . L'Eglise est cette montagne . La viande délicieuse que Dieu y prépare est le corps du Sauveur . Cette viande est pleine de sucre : elle est très-solide & très-nourrissante , dit S. Ambroise . Ainsi celui qui s'en approche doit bien s'éprouver auparavant . La nourriture des forts n'est pas pour les faibles . Les délices des enfans de Dieu ne conviennent pas aux esclaves du péché ; & le pain de vie n'est pas pour les morts .*

C'est pourquoi le prophète ajoute , que Dieu brisera la chaîne qui liait tous les peuples . La concupiscence est la chaîne dont le démon liait tous les hommes . C'est la toile dont il les enveloppe , comme les chasseurs enveloppent les bêtes . Dieu rompt cette chaîne & cette toile par la vertu de sa grâce .

¶. 8. *Dieu détruit la mort lorsqu'il nous rend vraiment victorieux de ce corps & de cette source de mort . Car être vivant aujourd'hui & mort demain , ce n'est pas vivre . Dieu détruit la mort pour jamais , lorsqu'il a convertit d'âme véritablement , & qu'il lui donne un cœur contrit & humilié . Il sechera les larmes entièrement dans l'autre vie , dit saint Augustin . & il les effuqe dans celle-ci , après qu'il les a fait répandre , afin que l'âme pleure encore davantage , & qu'elle trouve sa consolation dans ses pleurs .*

¶. 9. *Gloge à notre Dieu ; nous l'avons attendu long-tems . Que l'âme ne se lasse point d'attendre Dieu ; parce que le prix de sa patience sera d'éprouver quel est son Sauveur , & d'en ressentir une joie dans le fond du cœur , que nul ne grûte que celui qui la reçoit .*

y. 10. Moab sera réduit en poudre comme la paille qui est brisée. Moab étoit l'ennemi du peuple de Dieu. Il peut être la figure de l'amour propre, qui est l'ennemi de l'âme. Dieu le combat sans cesse dans nous ; ou par la force, comme on brise la paille en faisant passer dessus les roues d'un chariot, lorsque Dieu nous épouvante par la crainte des maux éternels ; ou par la douceur, lorsqu'il nous tient dans une vigilance & une application continue pour notre salut, en nous persuadant que nous devons agir comme un homme qui nage contre le fil de l'eau, qui déploie toute sa force, & qui remue continuellement les pieds & les mains ; parce que s'il se relâche tant soit peu, il sera entraîné par le cours de l'eau.



## CHAPITRE XXVI.

*Cantique d'actions de grâces pour l'exaltation des justes, & l'humiliation des impies, & touchant la résurrection des morts.*

¶. A Lors on chantera 1. *Inde illa cantabitur canticum istud* terre de Juda : Sion est notre ville forte<sup>1</sup> ; le Sauveur fortitudinis nostra Sion, en sera lui-même la muraille & le boulevard<sup>2</sup>. 2. Ouvrez-en les portes, & qu'un peuple juste y entre, nos peuples observant la vérité de la vérité<sup>3</sup>.

y. 1. *Hebr. urbs fortitudinis nobis, i.e. urbs fortissima est nobis. Vox Sion, ab Hebreo & à Septuag.* 3. *Vetus Ibid. Hebr. salus ipsa, i.e. Dens, posuit muros & antemurale.* y. 2. *Expl. qui rejette les idoles & les faux prophètes.*

3. *Vetus error abiit: servabis pacem, pacem, quia in te speravimus.*

4. *Sperasti in Domino in seculis aeternis, in Domino Deo forti in perpetuum.*

5. *Quia inexorabiles habitantes in excelso, crudeliter sublimem humiliabit. Humiliabit eam usque ad terram, detrahet eam usque ad pulverem.*

6. *Conculcabis eam pes, pedes prosperis, gressus egenorum.*

7. *Semita justi recta est, rectus callis justi ad ambulandum.*

8. *Et in semita iudiciorum tuorum, Domine, sustinuimus te: nomen tuum, & memoriale tuum in desiderio anime.*

9. *Animus meus desideravit te in nocte: sed & spiritu meo in praecordiis meis de mane.*

¶. 4. *Hebr. mettez.*

¶. 7. *Hebr. vous dresserez au niveau le chemin du juste.*

3. L'erreur ancienne est enfin bannié : vous nous conserverez la paix , vous nous la conserverez , parce que nous avons espéré en vous.

4. Vous avez mis pour jamais votre confiance dans le Seigneur , dans le Seigneur notre Dieu , dans le fort toujours invincible.

5. Car il abaissera ceux qui sont dans l'élevation ; il humiliera la ville superbe : il l'humiliera jusqu'en terre , il la fera descendre jusqu'à la poussière.

6. Elle sera foulée aux pieds , elle sera foulée aux pieds du pauvre , aux pieds de ceux qui n'ont rien.

7. Le sentier du juste est droit , le chemin du juste le conduira droit dans sa voie ".

8. Aussi nous vous avons attendu , Seigneur , dans le sentier de votre justice : votre nom et votre souvenir font le desir & les délices de l'ame.

9. Mon ame vous a désiré pendant la nuit ; et je m'assoupirai dès le point du jour , pour vous chercher de

de toute l'étendue de mon esprit & de mon cœur. Lorsque vous aurez exercé vos jugemens sur la terre, les habitans du monde apprendront à être justes.

10. Faisons grâce à l'impie ", & il n'apprendra point à être juste : il a fait des actions injustes dans la terre des Saints ", il ne verra point la majesté du Seigneur.

11. Seigneur, élvez notre paix " puissante ; & qu'ils ne voyent point que les peuples jaloux voyent vos merveilles, & qu'ils en soient confondus ; & que le feu devore vos carapaces.

12. Seigneur, vous nous donnerez la paix à car c'est nous qui avons fait en nous toutes nos œuvres.

13. Seigneur notre Dieu, des maîtres étrangers nous ont possédés sans vous ; faites qu'érant dans vous maintenant nous ne nous souvenions que de votre Nom.

14. Que ceux qui sont morts ne revivent point,

*vigilabor ad te. Cùm feceris iudicia tua in terra, justitiam discent habitatores orbis.*

10. *Misereamur impi, & non discet iustitiam : in terra sanctorum iniqua gessit, & non videbit gloriam Domini.*

11. *Domine, exaltetur manus tua, & non videant & videant, & confundantur rebates populi : & ignis hosties tuas devoret.*

12. *Domine, dabis pacem nobis : omnia enim opera nostra operatus es nobis.*

13. *Domine Deus noster, possederunt nos domini aëque te, sanctum in te recordarunt nomen tuum.*

14. *Morientes non vivemus, gigantes non refur-*

10. Hebr. Q'on fasse grâce à l'impie, &c.

Ibid. Hebr. de sainteté.

11. Seigneur

votre main est élevée & ils ne le voyent point ; ils le verront.

*refurgant : propterea  
visusisti & contrivisti  
eos. Et perdidisti ova-  
nem memoriam eorum,*

que les géans " ne ressuscitent plus : car c'est pour cela que vous êtes venu contre eux, que vous les avez réduits en poudre, & que vous en avez effacé toute la mémoire".

15. *Dadulisti genti.  
Domine, indulgisti gen-  
ti : numquid glorifica-  
tus es ? elongasti omnes  
terminos terrae.*

15. " Vous favoriserez cette nation ". Seigneur, vous la favoriserez ; vous y établirez votre gloire " en faisant qu'elle s'étende jusqu'aux extrémités du monde".

16. *Domine, in op-  
gustia requisierunt te,  
in tribulatione murmu-  
ru doctrina tua eis.*

16. Seigneur, ils vous chercheront dans leurs maux pressants, & vous les instruirez par l'affli-  
ction qui les obligera de vous adresser leur humble prière".

17. *Sicut que conci-  
pit, cion appropinquaverit ad partum, do-  
lens clamat in doloribus  
suis : sic facti sumus à  
facie tua. Domine.*

17. Nous sommes devant vous. Seigneur, comme une femme qui accou-  
che, & qui, étant pressée d'enfauter, jette de grands cris dans la violence de ses douleurs.

18. *Concepimus, &  
quasi parturimur.*

18. Nous avons conçu ", nous avons été comme en-  
ceintes, & nous allons ad-  
resser notre prière grande-  
ment pressés par les maux dont  
vous les aurez châtiés.

¶. 14. *Hbr. les morts.  
¶. 15. Expl. les Juifs.  
Ibid. Lettr. ne ferez-vous  
pas glorifié ?*

Ibid. *Autr. après qu'elle  
aura été dispersée jusqu'aux  
étoiles.*

¶. 16. *Hebr. ils vous ad-*

*dresseront leur prière grande-  
ment pressés par les maux dont  
vous les aurez châtiés.*

¶. 18. *Sept. Nous avons  
conçu par votre crainte ; nous avons été comme en-  
travaille, & nous avons en-  
fanté l'esprit du salut.*

travail, & nous n'avons enfanlé que du vent<sup>18</sup> ; nous n'avons point produit sur la terre les fruits de salut ; c'est pourquoi les habitans de la terre n'ont point été exterminés.

19. Ceux que Vous aviez fait mourir, vivront dénouveau, ceux qui étoient tués dans moy ressusciteront<sup>19</sup>. Reveillez-vous de votre sommeil, & chantez les louanges de Dieu, vous qui habitez dans la poussiere; parce que la rosée qui tombe sur vous est une rosée de lumiere<sup>20</sup>, & que vous ruinerez la terre & le regne des géans<sup>21</sup>.

20. Allez mon peuple, entrez dans le secret de votre chambre; fermez vos portes sur vous, & tenez-vous un peu caché pour un moment, jusqu'à ce que la catastrophe soit passée.

21. Car le Seigneur va sortir du lieu où il résidé, pour venger l'iniquité que les habitans du monde ont commise contre lui, & la terre ne cacherá plus le

& perperimus spiritum : salutes non fecimus in terra, idèo non cederunt habitatores terra.

19. Vivent mortui tibi, interfecti mei resurgent : expurgiscimini, & laudate qui habitatis in pulvere : quia ros lucis ros tuus, & terram gigantum detrahes in ruinam.

20. Vade, populus meus, intrâ in cubicula tua, claudâ ostia tua super te, abscondere modicum ad momenitum, donec pertransient indignatio.

21. Ecce enim Dominus egredietur de loco suo, ut visitet iniuriam habitatoris terra contra eum : & reuelabit terra finem

¶ 18. Hebr. spiritum, i.e. ventum.

¶ 19. Hebr. cum cadaverem meo resurgent.

Ibid. Hebr. une rosée qui

produis les herbes.

Ibid. Hebr. & que la terre poussera les morts hors d'elle.

sang qui y a été répandu"; *guinem suum, & non*  
 & ne retiendra plus dans *operies altria imperfectos*  
 son sein ceux qu'on y avoit *suos*.  
 fait descendre par une  
 mort violente.

¶. 21. Lett. son sang, Hebr. sanguines suos.

## E X P L I C A T I O N

### D U XXVI. CHAPITRE.

¶. 1. **A** Lors on chantera ce cantique dans la terre de Juda. Juda a chanté ce cantique lors qu'il a été délivré de ses ennemis. Mais la principale intention du Saint-Esprit, est que l'Eglise & chaque ame en fasse son cantique d'actions de graces, de ce que Dieu l'a tirée de l'esclavage du demon.

Disons donc avec le prophete : L'Eglise est notre ville forte : le Sauveur en est lui-même la muraille par la foi qu'il nous donne ; & le boulevard par les bonnes œuvres qu'il nous fait faire. Une muraille seule ne peut pas garder une ville. Il faut qu'elle soit couverte par le boulevard. Ainsi la foy seule ne nous sauvera pas, si elle n'est soutenuë par les bonnes œuvres.

On peut dire aussi que le mur & le boulevard de l'ame est la protection interieure & exterieure que Dieu donne aux siens. S'il ne garde le dedans comme le dehors, la ville sera bien-tôt prise.

L'erreur ancienne est bannie. Nous étions autrefois dans l'erreur. Nous aimions à nous égarer. Vous nous avez tirés de cet état, & du trouble qui en est inseparable. Vous nous avez donné la paix qui ne se trouve qu'en vous. Conservez-nous-la, Seigneur, parce que nous n'espérons qu'en vous seul.

¶. 5.16

\*. 5. Il humiliera la ville superbe. Dieu a rendu humble les hommes tirés du monde , qui est la cité des superbes. Il a foulé son orgueil aux pieds du pauvre , c'est-à-dire , de J e s u s - C H R I S T , aux pieds de ceux qui n'ont rien , c'est-à-dire , aux pieds des Apôtres ; qui ont été les disciples pauvres d'un maître encore plus pauvre , & qui ont dit aux premiers fidèles : Imitez l'humilité de J e s u s - C H R I S T , comme nous l'imitons nous-mêmes.

Ce sont ces justes dont le sentier a été toujours droit. Ils ont attendu Dieu. Il a été leurs délices dans les maux comme dans les biens. Ils l'ont désiré jour & nuit , & ils l'ont cherché de toute l'étendue de leur cœur.

Bern. de vit. & mor. cleric. c. 8. \* . 10. Faisons grâce à l'impie , & il n'apprendra point à être juste. Cette parole est étonnante . , je renonce , mon Dieu , à cette grâce , s'écrie S. Bernard , puisqu'elle est le plus grand effet de votre indignation contre les hommes. Témoignez-nous plutôt , ô Père des miséricordes , cette colère salutaire par laquelle en nous reprenant vous nous faites rentrer dans la droite voie ; & non pas celle par laquelle vous nous en chassez . ,

Il a fait des actions injustes dans la terre des Saints. Combien de monde , dit le même saint in Cant. Bernard , doit craindre d'être tombé dans le péché que Dieu deteste si fort ! Combien le peuple , & encore plus les ministres de l'Eglise , doivent-ils apprehender de faire des actions injustes dans l'Eglise qui est la terre des Saints , non seulement dans l'administration de ses biens temporels , ce qui néanmoins s'étend bien loin , mais encore plus dans la dispensation de ses trésors spirituels. Combien ceux qui sont élevés en dignité doivent-ils craindre d'abuser de leur puissance pour traiter mal une terre des Saints ; c'est-à-dire , des personnes qui servent Dieu en esprit & vérité ! Combien les ames religieuses qui se voyent dans une

**E X P L I C A T I O N D U C H A P. XXVI. § 87**  
une maison réglée comme dans une terre des Saines, doivent-elles apprechender d'y faire des actions injustes; c'est-à-dire, de n'y vivre pas d'une telle sorte que l'exemple des autres les édifie, & qu'elles deviennent elles-mêmes un sujet d'éducation aux autres!

¶. 13. Des maîtres étrangers nous ont possédés. Ce sont ici les regrets d'une ame peitante, qui jette les yeux sur sa vie passée. Elle admire que le demon l'ayant possédée durant tant du temps, & lui ayant fait faire tout le mal qu'il lui a plu, Dieu n'a pas laissé de la regarder en un état qui ne pouvoit être qu'horrible à ses yeux. Tout ce qu'elle souhaite à l'avenir, est qu'elle soit autant possédée de Dieu qu'elle l'a été par cet ange détestable. Elle le pris de lui faire la grace d'oublier tout ce qu'il y a dans le monde, afin qu'elle ne se souvienne plus que de lui seul. Elle craint de rentrer sous la puissance de ses premiers maîtres : Que ceux qui sont morts, dit-elle, c'est-à-dire, que mes pechés, ne reviennent plus de nouveau. Que les géans, c'est-à-dire, les demons dont l'empire a été détruit en moi par la presence de votre esprit, ne ressuscitent plus par le renouvellement de mes passions.

¶. 16. Ils vous chercheront dans les mazis. Ceci nous fait voir qu'il est souvent nécessaire que Dieu nous frappe, afin que nous retournions à lui sérieusement. Mais heureux ceux qui entendent ce secret de Dieu; qui étant châtiés de lui, le cherchent avec encore plus d'ardeur, & à qui l'affliction tient lieu d'une voix, par laquelle Dieu les assure qu'il les aime, & qu'il ne les blesse que pour les guérir.

¶. 17. Nous sommes devant vous, Seigneur, comme une femme qui jette de grands cris étant prête d'enfanter. L'homme nouveau, dit saint Augustin : *Aug. in Psal. 32.* ne peut naître que dans le travail & dans la douleur de l'homme vieil.

Le prophete fait dire ensuite à ces ames, ce que nous

nous dirions souvent à Dieu si nous connoissions bien ce qui est caché dans le fond de notre cœur : Nous avons conçû ; nous avons été comme en travail, & nous n'avons enfanté que du vent : car après même qu'en a quitté le monde, il arrive souvent qu'on ne trouve point Dieu, parce qu'on ne s'est point quitté soi-même. On se sépare au-déhors de quelque chose; mais on ne se fait point violence, & on ne renonce point à soi-même, selon le commandement exprès du fils de Dieu. Ainsi on doit craindre qu'en n'enfante que du vent, parce que le vent de la complaisance se mêle alors aisement dans nos actions, & qu'au lieu que notre vertu, si elle étoit solide & intérieure, nous rendroit plus humbles, n'étant que superficielle nous en deviendrons plus superbes.

Bern. in  
Cant. Ser.  
251

*Nous n'avons point produit sur la terre,* ajoute le prophète, *les fruits du salut* parce que nous n'avons point fait de dignes fruits de penitence. „ Nous n'avons que retranché les branches du peché qui ont été repoussées aussi-tôt, & nous n'avons point porté la cognée jusqu'à la racine de l'arbre, selon l'expression de saint Bernard. „ C'est pourquoi les habitans de la terre n'ont point été exterminés. Nos mauvaises habitudes, qui s'étoient depuis long-tems affermies dans notre ame, n'en ont point été déracinées; ainsi nous devons craindre de voir revivre dans nous le peché qui paroîssoit mort.

Mais parce que ceux qui se connoissent, & qui s'humilient de cette sorte sont dans un état très-propre pour attirer la grace du ciel; l'Esprit de Dieu les console aussi-tôt, & il les instruit de ce qu'ils doivent faire.

*Reveillez-vous de votre sommeil,* dit-il, *revezilez votre foy, & ne la laissez pas endormie.* Témoignez à Dieu une sincère reconnaissance de toutes les miséricordes qu'il vous a faites, parce que la rosée de sa grace, qui tombera sur vous à pro-

proportion que vous aurez soin de la luy demander avec une foy humble & perseverante, est une rosée pour vous rafraîchir contre l'ardeur de tous les désirs déreglés, & en même-tems une lumière pour vous faire comprendre qu'il est utile que Dieu vous laisse ainsi quelquefois à vous-même, afin que vous ressentiez la profondeur de votre impuissance & de votre faiblesse.

C'est cette disposition qui attirera sur vous de nouvelles graces pour détruire dans votre cœur le regne des géans, c'est-à-dire, des démons, qui sont toujours prêts de s'emparer de l'âme, jusqu'à ce que le Fils de Dieu y regne par son amour.

¶. 20. *Allez mon peuple, entrez dans le secret de votre cœur, qui est le lit & la chambre où vous devez reposer : In cubilibus vestris compungimini.* Fermez sur vous toutes les portes de vos sens. Que votre cœur soit toujours ouvert à Dieu & fermé au monde. Tenez-vous ainsi retirés pendant cette vie, qui n'est qu'un moment à l'égard de l'éternité que vous attendez, jusqu'à ce que la colère soit passée ; parce que si Dieu vous afflige maintenant, sa colère passera bien-tôt, & la récompense qu'il vous promet ne passera point.

¶. 21. *Le Seigneur va sortir du lieu où il réside.*  
Ces paroles, dit S. Jérôme, marquent le dernier *Hieron.* jugement, que les vrais fidèles doivent avoir sans *hunc loc.* celle devant les yeux. C'est alors que Dieu, qui se tient maintenant dans un si profond silence, sortira de son secret, & qu'il paroîtra dans l'éclat de la grandeur. Le sang des Martyrs & des Saints qui a été répandu, ne demeurerá plus caché dans la terre. Elle rendra tous les morts justes ou injustes qu'elle avoit retenus si long-tems dans elle ; & Dieu se fera justice à lui-même en rendant à chacun selon ses œuvres.

CHAPITRE XXVII.

*Banition de Leviathan. Correction paternelle du Seigneur à l'égard du peuple d'Israël. La ville forte sera défaite. Les enfans d'Israël de retour de chez les Assyriens & de l'Egypte, adoreront le Seigneur à Jérusalem,*

1. **E**N ce tems-là le Seigneur viendra avec la grande épée, son épée penetrante & invincible pour punir Leviathan ce serpent immense, Leviathan ce serpent à divers plis & replis, & il fera mourir la bâleine qui est dans la mer.

2. En ce tems-là la vigne qui portera le vin pur chantera les louanges de Dieu.

3. Je suis le Seigneur qui la conserve; je l'arroseray à tout moment, de peur qu'elle ne soit gâtée : je la garde nuit & jour.

4. Je ne me porte point de moy-même à la coûte; que si quelqu'un est comme une ronce & une épine qui me pique & qui m'attaque, ne la foulerez-vous pas aux pieds, & n'y metrez-vous pas le feu pour la consumer?

5. Est-ce qu'il prétendra

¶. 1. *Antr. dure, grande & forte.*

. *Ibid. Lettr. vestem, levier long comme un levier.*

1. **I**N die illa visitabit Dominus in gladio suo duro, & gran-di, & fortis, super Leviathan serpentem vestem, & super Leviathan serpentem tortuosum, & occidet cetum, qui in mari est.

2. *In die illa vinea meri cantabit ei.*

3. *Ego Dominus, qui seruo eam, repente propinabo ei: no forte visitetur contra eam, nocte & die seruo eam.*

4. *Indignatio non est mihi: quis dabit me spinam & veprem in prilio: gradiar super eam, succendam eam pariter!*

5. *An potius tenebit fortis*

¶. 2. *Lettr. je lui donneray à boire.*

. *Ibid. Lettr. repente.*

*fortitudinem meam, & facies pacem mihi, parcer fructus mihi?*

6. *Qui ingredientur impetu ad Jacob, florabit & germinabit Israël, & implaberunt faciem orbis semine.*

7. *Nunquid juxta plagan persecutiois se percussit eum? aut sicut occidit interfertos ejus, sic occisos est?*

8. *In mensura\* contra mensuram, cum abjecta fuerit iudicabuam: medicuras ost in spiritu suo duro perdiem agas.*

9. *Idcirco super hoc dimittetur iniquitas domini Jacob: & iste omnis fructus ut auferratio peccatum ejus: cum posuerit omnes lapides altaris sicut lapides cinoris nullas, non stabunt luci & delibera-*

\*. 6. C'est le sens de l'hebreu. Lettr. Qui que ce fut qui vienne attaquer Jacob, Israël fleurira & germera toujours.

y. 7. Expl. Israël. Abjd. Expl. les Assyriens. y. 8. \* contra mensuram n'est point dans l'Hebreu. y. 9. Hebr. calcis.

lier ma puissance? Qu'il me demande la paix: qu'il fasse la paix avec moy.

6. Un jour les racines de Jacob pousseront avec vigueur ", Israël fleurira & germera, & ils rempliront de fruit toute la face du monde:

7. Dieu a-t-il frappé son peuple " comme il a frappé ceux qui en étaient les tyrans "? & le supplice des siens qu'il a punis a-t-il égalé celuy des persecuteurs de son peuple?

8. Lors même qu'Israël sera rejeté, il le jugera avec modération & avec mesure; il cherchera des moyens de tempérer sa rigueur & sa colère, lors même qu'elle paraîtra plus ardente".

9. C'est pour cela que l'iniquité de la maison de Jacob luy sera remise; Et le fruit de tous ses maux sera l'expiation de son peché, lorsqu'Israël aura brisé toutes les pierres de l'autel de ses idoles, comme des pierres de chaux ", & qu'il aura renversé tous les bois profanes & tous les temples.

10. Car

10. Car cette ville "si forte sera desolée; cette ville si belle sera dépeuplée, elle sera abandonnée comme un desert : les jeunes bœufs y viendront paître & s'y reposer, & ils y mangeront les herbes "qui y seront crues.

11. Leurs bleds se dessécheront & seront foulés aux pieds ; des femmes viendront les instruire" : car ce peuple n'a point d'intelligence, & c'est pour cela que celuy dont il est l'ouvrage n'en aura point de pitié, & que celuy qui l'a formé ne luy pardonnera point.

12. En ce tems-là le Seigneur étendra sa main & ses playes depuis le lit du fleuve d'Euphrate jusqu'au torrent de l'Egypte ; & vous, enfans d'Iraël, vous serez rassemblés un à un.

13. En ce tems-là , la trompette retentira avec un grand bruit ; les fugitifs reviendront de la terre des Assyriens, & les bannis reviendront du pays d'Egypte pour adorer le Seigneur sur la montagne sainte dans la ville de Jerusalem.

*y. 10. Expl. Babylone.*

*Ibid. Hebr. ramos ejus.*

*y. 11. Hebr. des fem-*

10. Civitas enim  
munita desolata erit,  
speciosa relinquetur, &  
dimittetur quasi deser-  
tum : ibi pascetur vi-  
tulus, & ibi accuba-  
bit, & consumet sum-  
mitates ejus.

11. In siccitate mes-  
ses illis conterentur,  
mulieres venientes, &  
docentes eam : non est  
enim populus sapiens,  
propterea non miserebi-  
tur ejus qui fecit eum,  
& qui formavit eum,  
non parcat ei.

12. Et erit : In die  
illa percutiet Dominus  
ab auro fluminis usque  
ad torrentem Aegypti.  
& vos congregabitur  
unus & unus filii Is-  
raël.

13. Et erit : in die  
illa clangetur in tuba  
magna, & venient qui  
perditi fuerant de ter-  
ra Assyriorum, & qui  
ejecti erant in terra  
Aegypti, & adorabant  
Dominum in monte san-  
cto in Jerusalem.

mes viendront en allumer  
du feu, on y mettre le feu.

EXPLI.

## EXPLICATION DU XXVII. CHAPITRE.

**V. 1.** *L*e Seigneur viendra avec une épée pour per- Hieron. in  
dre Leviathan. Ces paroles peuvent mar- bunc loc,  
quer la ruine du demon à la fin du monde , selon  
saint Jerôme , ou la destruction de son empire à la  
mort & à la resurrection de J e s u s - C H R I S T .  
Car l'ame du Sauveur a été cette épée de Dieu forte  
& invincible , qui ayant paru toute nuë à sa mort ,  
étant séparée d'avec son corps , a terrassé première-  
ment le demon dans les enfers , où il est descendu  
pour le vaincre dans son fort ; & ensuite sur la ter-  
re , où il s'est fait voir ressuscité & plein de gloire .  
Et c'est alors qu'il a rejoint pour jamais son ame à  
son corps , comme un victorieux qui remet son  
épée dans le fourreau après qu'il a vaincu tous ses  
ennemis .

Le demon est appellé Leviathan , c'est-à-dire , un  
serpent immense , un serpent à divers plus & replis ;  
parce qu'il se glisse dans les ames avec tant d'adresse ,  
qu'il leur fait croire souvent qu'elles cherchent &  
suivent Dieu , lorsqu'elles se cherchent & se suivent  
elles-mêmes . Il a encore le nom de balaine , parce que  
comme la balaine regne dans la mer , le demon aussi  
regne dans le monde dont la mer est la figure .

**V. 2.** *La vigne qui portera le vin pour chantera les  
louanges de Dieu .* Quelle gloire à l'ame d'être la vi-  
gne de Dieu ! C'est lui qui la garde & qui l'arrose ,  
pourvu qu'elle reconnoisse qu'elle n'est sans lui qu'un  
bois sec , & pourvu qu'elle soupire sans cesse après  
cette eau vive qui descend du ciel . Que si au con-  
traire elle blesse la bonté de Dieu par son ingratitude ,  
& les hommes par son peu de charité , Dieu  
la foulera aux pieds , & il y mettra le feu .

I

Néanç

Néanmoins lorsque la colere de Dieu est la plus juste , il n'oublie pas sa misericorde . Si l'ame alors a recours à luy ; & si elle se jette entre ses bras dans le sentiment de son extrême misere , il luy donnera la grace d'un sincere repentir , & il se reconciliera avec elle .

*y. 7. Dieu a-t-il frapé son peuple comme il a frapé les tyrans ?* Dieu punit ses ennemis & ses enfans , mais d'une maniere bien differente . Il punit ses ennemis en Roy & en juge . Les maux temporels qu'il leur fait souffrir sont le commencement des eternels ; mais il punit ses enfans en pere & en medecin . Il leur montre de la rigueur pour les tirer du mal . Il la tempeste pour les soutenir & les consoler dans leur foiblesse . Et pourvu que leur coeur ne devienne plus leur idole , en le suivant au lieu de Dieu , la fin des maux qu'ils souffrent sera l'expiation de leurs pechés . & le salut de leur ame .

*y. 10. Cette ville sera desolée .* Les champs de l'Eglise qui est la cite de Dieu , seront desolés , & ils deviendront comme un desert , lorsque ceux qui en doivent être les maîtres deviennent des femmes , qui n'aiment que le luxe & la mollesse du siecle , selon ce qui a été dit auparavant : *Des hommes effeminex les domineron.*

Cette peine du peuple de Dieu est grande , mais elle est juste , parce qu'il est marque en même-tems que ce peuple n'est point sage ; & que c'est pour cela que celui dont il est l'ouvrage n'en aura point de pitié . Les hommes craignent & fuient les vrais pasteurs ; Dieu les abandonne à des mercenaires . Ils ferment l'oreille à la verité ; Dieu permet qu'ils trouvent des bouches venales & interessées , qui ne parlent qu'autant & qu'en la maniere qu'on le desire , & qui sont prostituées à la complaisance .

# CHAPITRE XXVIII.

*Menaces contre les Israélites superbes & ivrognes. Prêtres adonnent à l'ivrognerie. Les Princes se moquent des paroles des menaces des Prophétas, & mettent leur confiance dans le mensonge. Pierre angulaire mise pour fondement de Sion. Patriote des moqueurs; consolation des peuples bons.*

1. *Vae corona superbiae ebrios Ephraim, & florē decidēt, gloria exultationis ejus, qui erant in vertice vallis pinguissime, errantes à una.*

2. *Ecco validus & fortis Dominus, - sicut impetus grandinis; thoro confringens, - sicut impetus aquarum multarum inundacionum, & emissarum super terram frustifam.*

3. *Pedibus cunctis abutit corona superbia ebiorum Ephraim.*

4. *Et erit flos decidēt gloria exultationis ejus, qui est super ver-*

*9. 1. au royaume d'Israël, dont le premier roy, se Jeroboam, étoit de la tribu d'Ephraïm. Ce pays de Samarie étoit fertile en vins,*

1. *M*alheur à la couronne d'orgueil, aux ivrognes d'Ephraïm & à la fleur passagère qui fait leur faste & leur joie; à ceux qui habitent au haut de la vallée grasse, & que les fumées du vin font chandeler.

2. *Ecce Seigneur fort & puissant sera comme une grêle impétueuse! il sera comme un tourbillon qui brise tout, comme un déluge d'eaux qui se répand sur une grande campagne, & qui l'inonde.*

3. *La couronne d'orgueil des ivrognes d'Ephraïm sera foulée aux pieds.*

4. *Et cette fleur passagere, qui fait la vanité & la joie de celuy qui habite au*

*I 2. au haut*

*& ce peuple aimoit fort la bonne chere.*

*9. 2. Hebr. Le Seigneur a en main un homme fort & puissant, qui sera, &c.*

haut de la vallée grasse, sera semblable à un fruit qui est mûr avant les autres fruits de l'automne, que celuy qui l'aperçoit prend de la main, & le mangé en même-tems.

5. En ce jour-là le Seigneur des armées sera une couronne de gloire, & comme un bouquet de fleurs & de réjouissance pour le reste de son peuple.

6. il sera un esprit de justice pour celuy "qui sera assis sur le tribunal de la justice, & la force de ceux qui retourneront du combat à la porte de la ville".

7. Ceux-ci mêmes qui sont restés, sont si pleins de yin qu'ils ne savent ce qu'ils font ; ils sont si yvres qu'ils ne peuvent se soutenir : le prêtre & le prophète sont sans connoissance dans l'yvresse qui les possède ; ils sont absorbés dans le vin, ils chancellent comme étant yvres, ils n'ont point connu "la prophétie, ils ont ignoré la justice.

*ticem vallis pinguium,  
quasi temporaneum ante maturitatem autumni : quod cum asperxit videns, statim ut matus resuerit, devorabit illud.*

5. *In die illa erit Dominus exercituum corona glorie, & serum exultationis residuo populi sui :*

6. *& spiritus iudicii sedenti super iudicium, & fortitudo revertentibus de bello, ad portam.*

7. *Verum hi quoque pra vino nescierunt, & pra ebrietate erraverunt : sacerdos & propheta nescierunt pra ebrietate, absorpti sunt à vino, erraverunt in ebrietate, nescierunt iudicium, ignoraverunt iudicium.*

8. Om-

\* 6. Autr. il inspirera un esprit de justice à celui, &c.

Ibid. Hebr. qui poursuivent & qui font fuir leurs ennemis jusqu'aux portes

de leur ville.

\* 7. Lettr. ils ignorent le Voyant : on appelle ainsi autrefois les prophètes. 1. Reg.

9. 9. Hebr. erraverunt in visione.

8. *Omnis enim mensa repleta fuit vomitus sordidus, ita ut non esset ultra locutus.*

9. *Quem docebit scientiam? & quem intelligere faciet auditum? ablatatos à latte, avulsos ab uberibus.*

10. *Quia manda remanda, manda remanda; expecta reexpelta, expecta reexpeta; modicum ibi, modicum ibi.*

11. *In loquela enim labii, & lingua altera loqueretur ad populum istam.*

12. *Cui dixit: Hac est requies mea, reficite lassum, & hoc est meum refrigerium: & noluerunt audire.*

13. *Et erat eius ver-*

*ÿ. 9. Antr. Ce sera aux enfans, &c.*

*ÿ. 10. Les Juifs repouvoient ces paroles des prophètes pour se moquer de leurs predictions, comme si elles n'eussent été jamais ar-*

8. *Toutes les tables sont si pleines de ce que rejettent ceux qui vomissent, & de puanteur, qu'il n'y reste plus de lieu qui soit net.*

9. *A qui le Seigneur enseignera-t-il sa loy, à qui donnera-t-il l'intelligence de sa parole? Ce sont des enfans " q' on ne fait que de sevrer, qu'on vient d'arracher de la mammelle.*

10. *Instruisez, instruisez encore; instruisez, instruisez encore: attendez; attendez encore; attendez, attendez encore: vous serez un peu icy, vous serez un peu icy".*

11. *Car le Seigneur parlera désormais d'une autre maniere à ce peuple.", il ne lui tiendra plus le même langage.*

12. *Luy qui luy avoit dit autrefois: C'est icy mon repos, soulagez celuy qui est las; voici le lieu de mon rafraichissement": & ce- pendant ils n'ont pas voulu l'entendre.*

13. *C'est pourquoi le Seigneur a mis son coeur*

*ÿ. 9. Antr. Ce sera aux enfans, &c.*

*ÿ. 11. Vid. 1. Cor. 14. 21.*

*ÿ. 12. Antr. c'est-là mon repos, si vous soulagez, &c.*

*c'est-là mon rafraichissement.*

gnour leur dira : Instruisez, instruisez encore ; instruisez, instruisez encore : attendez, attendez encore ; attendez, attendez encore, vous serez un peu icy, vous serez un peu icy : afin qu'ils sortent de ce lieu, qu'ils soient renversés en arrière, qu'ils soient brisés, qu'ils tombent dans le piège, & qu'ils y soient pris.

14. C'est pourquoi écoutez la parole du Seigneur, vous qui vous moquez de l'usurpateur, qui exercez votre domination sur mon peuple qui est en Jérusalem.

15. Car vous avez dit : Nous avons fait un pacte avec la mort, nous avons contracté une alliance avec l'enfer. Lorsque les murs se déborderont comme des torrents, ils ne viendront point jusqu'à nous ; parce que nous avons établi notre confiance dans le mensonge, & que le mensonge nous a protégé.

16. C'est pourquoi, dit le Seigneur notre Dieu, je m'en vais mettre pour fondement de Sion une pierre, une pierre éprouvée, angulaire, précieuse, qui sera un ferme fonde-

ment. *Dominus mandanda remanda; expecta reexpecta; expecta reexspecta; modicum ibi, modicum ibi: ut quadam, & cadent resurfum, & conteruntur, & illaqueantur, & capiantur.*

14. *Proprie hoc audite verbum Domini, viri illusores, qui dominium super populum meum, qui est in Jérusalem.*

15. *Dixistis enim: Percutimus foedus cum morte, & cune inferno facimus pactum. Blagellum imondans eum transferit, non veniet super nos, quia posuimus mondacium spem nostram, & mondacius protectus sumus.*

16. *Idcirco bac dicit Dominus Deus: Ecce ego mittam in fundamento Sion lapidem, lapidem probatum, angularem, pretiosum, in fundamento fundatum:*  
qui

*N. 14. Lettr. Vous, hommes moqueurs.*

## C H A P T R E   XXVIII.   199

*qui crediderit, non feras.*

ment : que celuy qui croit attende & qu'il ne se hâte point<sup>17</sup>.

17. *Et ponam in pondere judicium, & justitiam in mensura: & subvertet grando spem mendacis: & protectionem aqua insondabunt.*

17. J'établiray un poids de justice, & une mesure exacte d'équité, & la grêle détruira l'esperance fondée sur le mensonge, & un déluge d'eaux emportera toute la protection qu'on en attendoit.

18. *Et delebitur fœdus vestrum cum morte, & pactum vestrum cum inferno non stabit: flagellum inauditis cùm transierit, eritis ei in conciliationem.*

18. L'alliance que vous aviez contractée avec la mort sera rompuë, & le pact que vous aviez fait avec l'enfer ne subsistera plus : lorsque les maux se déborderont comme un torrent, vous en serez accablés.

19. *Quandocunque pertransierit, sollet vos: quoniam manè dilaculo pertransibit in die & in nocte; & tantummodo sola vexatio intellectum dubit audi- tui.*

19. Aussi-tôt qu'ils se répandront, ils vous emporteront : & ils se répandront dès le matin sans discontinuer ni jour ni nuit ; & l'affliction seule vous donnera l'intelligence de ce qu'on vous dit<sup>18</sup>.

20. *Conangustatum est enim stratum, ita ut alter decidat: & pallium breve uerumque*

20. Car le lit est si resserré que si deux personnes s'y mettent l'une tombera : & la couverture

I 4

est

*¶. 16. LXX. celuy qui croit ne sera point confondu. V. Rom. 9. 31. & I. Pet. 2. 6.*

recit de vos maux fera frémir les hommes d'horreur.  
*Autr. vos maux seront si grands, qu'on ne les comprendra qu'en les éprouvant,*

*¶. 19. Hebr. &c le seul*

est si étroite qu'elle n'en peut couvrir deux".

21. Le Seigneur va s'élèver contre vous, comme il fit sur la montagne de division"; il va se mettre en colère contre vous, comme il s'y mit en la vallée de Gabion"; & il fera son œuvre de votre punition, qui est une œuvre bien éloignée de lui: il fera, dis-je, en cela son œuvre, & il agira d'une manière qui est étrangère à sa bonté.

22. Cessez donc de vous mocquer, de peur que vos chaînes ne se resserrent encore davantage: car le Seigneur le Dieu des armées m'a fait entendre, qu'il va faire une destruction entière, & un retranchement sur toute la terre.

23. Prêtez l'oreille, écoutez ma voix; rendez-vous attentifs; & ne rejetez pas mes paroles.

24. Le laboureur labourera-t-il toujours afin de semer? Travaille-t-il sans cesse à fendre les mottes de la terre & à la farcler?

**V. 20.** Hebr. si court qu'on ne peut s'y étendre, & la couverture est si petite qu'on ne s'en peut envelopper.

21. *Sicut enim in monte divisionum factabit Dominus: sicut in valle, qua est in Gabaon, irascetur: ut faciat opus suum, alienum opus ejus: ut operetur opus suum, peregrinum est opus ejus ab eo.*

22. *Et nunc nolite illudere, ne forsè constringantur vincula vestra, consummationem enim & abbreviationem audivit à Domino Deo exercitus super universam terram.*

23. *Auribus percipite, & audite vocem meam, attendite, & audite eloquium meum.*

24. *Numquid tota die arabit arans ut ferat, proscindet & sarrriet humum suum?*

25. *Nomine*

**V. 21.** où David défie les Philistins. **V. 2.** Reg. 5. 10. *Bid.* où Jolbé défie les Amorrhéens. **V. Jos. 10. 18.**

25. Nonne cùm ad-  
quaerit faciem ejus ,  
seret gith , & cymimum  
sparget , & ponet triti-  
cum per ordinem , &  
hordeum , & milium , &  
vicias in finibus suis ?

26. Et eruditet illum  
in judicio : Deus suus  
dixebit illum.

27. Non enim in ser-  
ris triturabitur gith ,  
nec rota plaustris super  
cymimum circuibit : sed  
in virga excutietur  
gith , & cymimum in ba-  
culo.

28. Panis autem  
communetur : verum  
non in perpetuum tritu-  
rans tritumabit illum ,  
neque vexabis eum rota  
plaustris ; nec sanguinis  
suis communuet eum .

29. Et hoc à Domino  
Deo exercituum exxit ,  
ut mirabile faceret con-  
silium , & magnificaret  
iustitiam .

25. Lorsqu'il l'a aplanié  
& égalée , n'y semerait-il pas  
du gith " & du cumin ; & n'y  
mettra-t-il pas du blé " , de  
l'orge , du millet " & de la  
vesse , chacun en sa place &  
en son rang ?

26. Car Dieu lui a donné  
du sens pour cela ; & il lui a  
appris ce qu'il doit faire .

27. Le gith ne se foule  
pas avec les pointes de fer " ,  
& on ne fait point passer la  
roue du chariot sur le cu-  
min : mais le gith se bat  
avec une verge , & le cu-  
min avec un bâton .

28. Le blé dont on fait le  
pain , se brise avec le fer ; &  
néanmoins celui qui le bri-  
se ne le brise pas toujours ;  
il ne le presse pas toujours  
sous la roue du chariot , &  
il n'en rompt pas toujours la  
paille avec les ongles de fer " .

29. Toute cette condui-  
te vient du Seigneur , du  
Dieu des armées , qui a  
voulu faire ainsi admirer ses  
conseils , & signaler la gran-  
deur de sa sagesse " .

I g

E X-

¶. 25. Hebr. melanthium ,  
nigellam , de la nielle , une  
sorte de petit grain qui est  
noir .

Ibid. Hebr. triticum opti-  
mum. Lettr. triticum per or-  
dinem .

Ibid. Hebr. hordeum si-

gnatum , i.e. optimum .

¶. 27. Hebr. tribulæ .

¶. 28. Expl. Dans la Ju-  
dée on séparoit ainsi le blé  
d'avec la paille , avec des  
pointes de fer. Hier. h.c.

¶. 29. Lettr. vulg. justice .

## EXPLICATION DU XXVIII. CHAPITRE.

**M**alheur à la couronne d'orgueil, aux yvrognes d'Ephraïm. Si le prophète dans la suite de ces paroles avoit simplement représenté *ces yvrognes d'Ephraïm* qui s'abandonnent à tous les excès de l'Intemperance la plus basse, sans s'expliquer davantage; on s'uroit eu de la peine à croire qu'un desordre si effrayable fût l'image du dérangement des ministres de l'Eglise: mais le Saint-Esprit n'a pas veulu que ce sens pût être douteux; & il est en ce point l'Interprète de lui-même. Le prophète, dit-il, *Ce le prophète sono sans connoissance dans l'yvresse qui les possede, Toutes les tables sont se pleines de ce que rejettent ceux qui vomissent, Ce de pourceau, qu'il ne reste plus de lieu qui soit sec.*

Il n'y a rien à ajouter à cette image. Quand les ministres de Dieu sont dans des desordres publiques, ou par une vie scandaleuse, ou par des violences pleines d'injustice, ils sont indubitablement la vérité de ce portrait que nous en trace Isaié, qui frappe en même tems les yeux & le cœur, & qui fait voir si sensiblement ce qu'on n'ose dire.

Hier. in. „ plus loin, selon S. Jérôme; la parole de Dieu est  
*hunc loc. „ le pain qui doit nourrir ses ministres, & le vin  
„ qui les doit enyvrer saintement. Que s'ils ne  
„ travaillent à s'en nourrir que pour satisfaire leurs  
„ passions; si c'est l'ambition qui les rend scavans,  
„ & si c'est la vanité qui débite tout ce qu'ils sca-  
„ vent, alors la parole du prophète s'accomplit en  
„ eux. Ils agissent comme des hommes yvres; & ils  
„ ne font que rejeter des viandes qui les chargent*

EXPLICATION DU CHAP. XXVIII. 203  
au-lieu de les nourrir , parce qu'ils ne les ont point changées en la substance de leur ame.

Aussi les menaces que Dieu fait contre ces personnes sont terribles : Ils sont les oints du Seigneur , & il les appelle *les yerognes d'Ephraim*. Le Fils de Dieu leur avoit mis sur la tête la couronne de son sacerdoce royal , qui devoit être pour eux comme elle a été pour luy , une couronne d'humilité ; & ils en font au contraire une couronne d'orgueil.

Cest pourquoy Dieu foulera aux pieds cette couronne ; & ils seront comme un fruit d'automne mûr avant le tems , qui est devoré par celuy qui le rencontre ; c'est-à-dire , par l'ange superbe , dit saint Jérôme , parce que tous les enfans Hieros d'orgueil sont sa proye comme ils sont ses imitateurs.

Les vrais pasteurs au contraire se gouvernent avec un esprit de droiture & d'équité ; & comme ils ne pensent qu'à faire regner Dieu dans les ames , & non à regner eux-mêmes , il est la couronne de leur gloire ; & il devient pour eux un bouquet de fleurs , dont l'odeur les soutient & les console dans leurs travaux .

y. 9. A qui Dieu donnera-t-il l'intelligence de sa parole ? Ce ne sera point à ces esprits superbes & intérêts ; mais ce sera à ceux qui ont la simplicité des enfans , qui ne connoissent que Dieu pour leur pere , qui se sont nourris de sa parole comme d'un lait divin & spirituel : & qui ayant été sevrés de ces premières instructions , ont des qualités d'esprit & de cœur qui les rendent capables d'une nourriture plus solide .

Le prophete peut marquer encore ; que le desordre des hommes deviendra si grand , qu'il faudra prendre les enfans en sortant de la mammelle , pour les défendre d'abord contre les déreglemens du siècle .

**y. 10.** *Attendez, attendez encore ; &c. Nous voyons dans la suite l'incredulité des Juifs, qui est la figure de la nôtre. Les prophetes leur avoient dit souvent de la part de Dieu : Attendez, attendez ici : demeurez avec Dieu, & aimez vos frères. Mais les Juifs au lieu de respecter ces paroles des prophetes, les repetoient en s'en mocquant, parce qu'ils voyoient que ce qui avoit été prédit n'arrivoit pas aussi-tôt.*

**D**ieu donc se met en colere contre cette incredulité mêlée d'insolence. Vous croyez, dit-il, avoir fait *un pact avec la mort*, afin qu'elle ne vous touche point : mais je vous feray voir que votre *espérance n'est que mensonge* ; & lorsque les maux se déborderont comme un torrent, vous en ferez accablés.

**y. 20.** *Le lit est si resserré que deux n'y peuvent tenir. Dieu est l'époux unique de l'âme. Elle ne peut avoir, ni deux époux, ni deux maîtres. Pour être à Dieu, il faut être à lui uniquement.*

**y. 24.** *Le laboureur laboure-t-il toujours ? Dieu se sert d'un exemple qui touche nos sens. Le laboureur, dit-il, ne laboure pas toujours. Il sème divers grains, & il en tire en diverses manières ce qu'il y a de meilleur. Le blé dont on fait le pain se brise en quelque paix avec le fer. Mais celuy qui le brise, ne le brise pas toujours. Ainsi Dieu traite différemment les âmes qui lui sont chères. Il les punifie par l'affliction, selon le conseil de sa sagesse infinie. Il traite quelquefois les plus saints comme avec une verge de fer, en leur faisant sentir les épreuves les plus rudes. Mais la miséricorde apaise bien-tôt sa justice, & un comble de joie succède à leurs maux.*



## C H A P I T R E XXIX.

*Jerusalem assiegée & affligée par les Gentils punis & humiliiez. Livre fermé. Avenuglement des Juifs. Malheur à ceux qui veulent cacher leur cœur à la connoissance de Dieu. Les restes de Jacob seront éclairez, & se convertiront au Seigneur.*

1. **V**Æ Ariel, Ariel  
civitas quam  
expugnavit David :  
additus est annus ad  
annum : solemnitates  
evolutæ sunt.

2. Et circumvallabo  
Ariel, & erit tristis  
& mœrens, & erit  
michi quasi Ariel.

3. Et circumdabo  
quasi sphoram in cir-  
cuitu tuo, & jaciam  
contra te aggerem, &  
munimenta ponam in  
obſidionem tuam.

4. Humiliaberis,  
de terra loqueris,  
& de humo audie-  
tur eloquium tuum :

**¶ 1.** Expl. à Jerusalem.  
Il marque la ville par l'autel  
des holocaustes, qui s'appel-  
loit Ariel. V. Exechiel. c. 43.

Ibid. Expl. sur les Jebu-  
séens. V. a. Reg. 5. 7. Hebr.  
où il a demeuré : on devant  
laquelle il a campé.

1. **M** Alleur à Ariel ", à  
Ariel , à cette ville  
qui a été prise par David " :  
il se passera encore quelques  
années " : ses fêtes dureront  
encore quelque tems.

2. Après cela j'environ-  
neray Ariel de tranchées,  
elle sera triste & désolée, &  
elle sera pleine de sang com-  
me Ariel ".

3. Je feray tout autour  
de tes murailles comme un  
 cercle , j'éleveray des forts  
contre toy , & je feray des  
fortifications pour te tenir  
assiegée.

4. Vous serez humiliée,  
vous parlerez comme de  
dessous la terre, & vos paro-  
les en sortiront à peine pour  
se

Ibid. Hebr. ajoutez une  
année à une année, i.e. dans  
deux ans. hebraïm.

**¶ 2.** Expl. elle sera plei-  
ne du sang de ses citoyens  
égorgés , comme cet autel  
étoit plein du sang des vi-  
times. Vatab.

se faire entendre : votre *voix* sortant de la terre sera semblable à celle d'une pytho<sup>nisse</sup><sup>1</sup>, & vous ne pourrez qu'un son foible & obscur, comme s'il étoit sorti de la terre.

5. Le nombre de ceux qui vous dissiperont "sera comme la poussière la plus menuë : & la multitude de ceux qui vous tiendront sous leur puissance " sera comme ces pailles " qui volent en l'air : & tous ces maux vous surprendront en un moment".

6. Le Seigneur des armées viendra punir cette ville au milieu des foudres, & des tremblemens de terre, parmi les bruits effroyables des tourbillons & des tempêtes, & parmi les flammes d'un feu dévorant.

7. Mais après cela la multitude des peuples qui auront pris les armes contre Ariel, qui l'auropt combattue, qui l'auront assiegée, & qui t'en feront rendu les maîtres, disparaîtra tout d'un coup

*nis de terra vox tua,*  
*& de humo eloquium*  
*tuum missibilis.*

5. *Et erit sicut pulvis renuis multitudo*  
*venilantium te : &*  
*sicut favilla pertransiens*  
*multitudo eorum,*  
*qui contra te prevaricuerint : eritque re-*  
*pente confestim.*

6. *A Domino exer-*  
*cituum visitabitur in*  
*tonitruo, & commo-*  
*tione terre, & voce*  
*magna turbinis & tem-*  
*pestatis, & flamme*  
*ignis ilevordantis.*

7. *Et erit sicut som-*  
*nium visionis noctur-*  
*na multitudo omnium*  
*gentium, quæ dimica-*  
*verunt contra Ariel,*  
*& omnes qui militave-*  
*rant, & obcederunt,*  
*&*

y. 4. Expl. qui murmure du fond de son estomac.

y. 5. Hebr. des étrangers, i. e. des ennemis qui vous assiégeront

Ibid. *Hab. fortium, vio-*  
*lentorum.*

Ib. *Lettr. favilla, cendre ! Etia : hebreus.*

chaude. *Hebr. glima*; petite paille qui renferme le grain.

Ibid. *Lettr. eritque re-*  
*pente, confestim.* Rem  
maxime improvisam ac su-  
bitam dehotant nec duo ad-  
verbia synonima simul jun-

*& prevaluerunt adver-  
sus eam.*

8. *Et sicut somniat  
esuriens , & cōsedit ;  
cum autem fuerit ex-  
pergefactus , vacua est  
anima ejus : & sicut  
sommiat fūiens , & bibit :  
& postquam fuerit ex-  
pergefactus , lassus ad-  
buc fūit , & anima ejus  
vacua est : sic erit mul-  
titudo omnium gen-  
tium , que dimicava-  
rent contra montem  
Sion.*

9. *Obstupescite &  
admiramini : fluctua-  
te , & vacillate : ine-  
briamini , & non à vi-  
no : movemini , & non  
ab ebrietate .*

10. *Quoniam mis-  
eris vobis Dominus spi-  
ritus soporis , claudet  
oculos vestros , prophetas  
& principes vestras , qui  
vident visiones , operiet.*

11. *Et erit vobis vi-  
sio omnia sunt sicut verba*

comme un songe & une vi-  
sion de nuit ".

8. *Et comme un homme  
qui a faim songe qu'il man-  
ge pendant la nuit , mais  
lorsqu'il est éveillé il se trou-  
ve aussi vuide qu'aupara-  
vant : & comme celui qui a  
soif songe qu'il boit , & après  
que son sommeil est passé , il  
se leve encore fatigué & al-  
teré , & il est aussi vuide qu'il  
étoit : ainsi se trouvera tou-  
te la multitude de ces na-  
tions qui auront combattu  
contre la montagne de Sion.*

9. *Soyez dans l'étonnement  
& dans la surprise " : soyez  
dans l'agitation & le trem-  
blement : soyez ivres " , mais  
non pas de vin : soyez chan-  
celans " , mais non comme  
ceux qui ont bu avec excès.*

10. *Car le Seigneur va  
répandre sur vous un esprit  
d'assoupiſſement , il vous  
fermera les yeux " , il cou-  
vrira d'un voile vos prophe-  
tes & vos princes qui voyent  
des visions ,*

11. *Et toutes les visions  
des vrais prophètes vous*

fremissez d'étonnement. Que  
vos pensées soient flottantes  
& vos démarches incertaines.

Ibid. *Antr. enyvrez-vous.*

Ibid. *Antr. agitez-vous ,  
chancelez .*

*J. 10. Antr. aveuglerez*

*J. 7. Dieu ayant envoyé  
un Ange qui fit perir en  
une nuit cent quatre-vingt-  
cinq mille homme de l'ar-  
mée des Assyriens. V. plus  
bas 37.v.36. & 4. Rois 19.35.*

*J. 9. Antr. Tremblez ,*

seront comme les paroles libri signati, quem cuncti dederint scienti litteras, dicens : Lege istum : & respondebis : Non possum, signatus est enim.

12. Et on donnera le Livre à un homme qui ne sait pas lire, & on lui dira : Lisez ; & il répondra : Je ne le puis, parce qu'il est fermé.

12. Et on donnera le Livre à un homme qui ne sait pas lire, & on lui dira : Lisez ; & il répondra : Je ne saay pas lire.

13. C'est pourquoi le Seigneur a dit : Parce que ce peuple s'approche de moy de bouche, & me glorifie des levres ; mais que son cœur est éloigné de moi, & que le culte qu'il me rend " ne vient que de maximes & d'ordonnances humaines :

14. Je ferai encore une merveille dans ce peuple, un prodige étrange qui surprendra tout le monde : car la sagesse des sages perira, & la prudence des hommes intelligens sera obscurcie.

15. Malheur à vous qui vous retirez dans la profondeur de vos coeurs ! pour cacher à Dieu même le

12. Et dabitur liber nescienti litteras, dicens : Lege : & respondebis : Nescio litteras.

13. Et dixit Dominus : Ed quid appropinquat populus iste ore suo, & labii suis glorificat me, cor autem ejus longè est à me, & timerunt me mandato hominum & doctrinis.

14. Ideo ecce ego ad-dam ut admirationem faciam populu huic miraculo grandi & stupendo : peribit enim sapientia à sapientibus ejus, & intellectus prudenterium ejus abscondetur.

15. Va qui profundi estis corde, ut a Domina abscondatis consilium : quorum sunt inten-

¶. 13. Autr. que la crainte qu'il a pour moy. Matth. cap.

15. 8. & 9.

¶. 14. Expl. la défaite de l'armée de Sennacherib.

Ibid. Expl. qui ont appellé les Egyptiens à leur secours.

¶. 15. Hebr. avez dans le cœur un profond abîme pour &c.

*tenebris opera , & dicunt : Quis videt nos , & qui novit nos ?*

secret de vos desseins ; qui faites vos œuvres dans les ténèbres , & qui dites : Qui est-ce qui nous voit , & qui fait ce que nous faisons " ?

16. *Perversa est haec vestra cogitatio : quasi si lutum contra figurulum cogites , & dicat opus factori suo : Non fecisti me . Et figurum dicat factori suo : Non intelligis .*

16. Cette pensée est folle & impie ", comme si l'argile s'élevait contre le potier , & si le vase disoit à celui qui l'a formé : Ce n'est point vous qui m'avez fait . Et comme si l'ouvrière disoit à l'ouvrier : Vous êtes un ignorant " .

17. *Nonne adhuc in modico & in brevi convertetur Libanus in charmel , & charmel in saltum reputabitur ?*

17. Ne verra-t-on pas dans très-peu de tems " la montagne du Liban " devenir une plaine " , & la plaine se changer en la forêt du Liban ?

18. *Et audient inde illa surdi verba libri , & de tenebris & caligine oculi cecernuntur . videtur .*

18. En ce tems - là les sourds entendront les paroles de ce livre ; & les yeux des aveugles sortant de leur nuit passeront des ténèbres à la lumiere .

19. *Et addent mitis in Domino letitiam , & pauperes homines in Sancto Israël exultabunt :*

19. Ceux qui sont doux & humbles se réjouiront de plus en plus dans le Seigneur , & les pauvres trouveront dans le Saint d'Israël un ravissement de joye :

20. par .

¶. 15. *Lettr. nous connoit?*

Affyriens abaillé , & les Juifs victorieux qui étoient reduits à l'extrémité .

¶. 16. *Lettr. est pervers , i. e. contre la raison & la pieté .*

Ibid. fameuse pour ses hauts cedres .

Ibid. *Antr. vous n'avez point de lumiere .*

Ibid. *Lettr. le Carmel , i. e. un pais plat , un lieu fertile & delicioux .*

¶. 17. *Expl. l'orgueil des*

20. parce que celui qui les opprimoit a été détruit; que le mocqueur n'est plus; & qu'on a retranché de dessous la terre tous ceux qui veilloient pour faire le mal:

21. ceux qui faisoient pecher les hommes par leurs paroles ", qui tendoient des pieges à ceux qui les repronoient dans l'assemblée, & qui cherchoient de vains pretextes pour s'éloigner du juste ".

22. C'est pourquoy le Seigneur , qui a racheté Abraham, dit à Jacob : Jacob ne sera plus confondu, son visage ne rougira plus :

23. mais lorsqu'il verra ses enfans, qui sont les ouvrages de mes mains , rendre au milieu de lui " gloire à mon saint Nom , il bénira avec eux le Saint de Jacob , & il glorifiera le Dieu d'Israël:

24. & ceux dont l'esprit étoit égaré seront éclairés, & les murmurateurs apprendront la loy de Dieu.

20. quantum defecit qui pravalebat , consummatus est illefor . Et suffici sunt omnes qui vigilabant super ini-quitatem :

21. qui peccare faiebant homines in verbo , & arguentem in porta supplantabant , & declinaverunt fru-stra à iusto.

22. Propter hoc , hac dicit Dominus ad domum Jacob , qui redemit Abraham : Non modo confundetur Jacob , nec modo videtur ojos erubescet:

23. sed cum viderit filios suos , opera manuum mearum , in me-dio sui sanctificantes nomen meum , & sanctificabunt Sanctum Jacob , & Deum Is-rael predicabunt :

24. Et scient erran-tes spiritu intellectum , & missatores discen-tem legem.

## EX-

¶. 21. *Antr.* ceux qui parlent aux hommes , afin qu'ils tombent dans le peché.

Ibid. *Antr.* qui s'éloignoient de la justice pour

des intérêts de peu de con-sequence.

¶. 23. *Expl.* dans le tem-ple qui est au milieu de la Judée:

## EXPLICATION DU XXIX. CHAPITRE.

**y. 1.** **M**alheur à cette ville qui a été prise par David. Le prophète prédit la ruine de Jérusalem. Elle étoit d'abord aux Jebuséens, & depuis elle fut prise par David. Il l'appelle *Ariel*, c'est-à-dire, Lion de Dieu, parce qu'elle étoit devenue forte & redoutable par la protection qu'elle avoit reçue de Dieu,

Isaïe prédit que ses ennemis l'assiégeront & l'investiront de toutes parts, & qu'ils la détruiront ensuite. Et le Fils de Dieu se sert presque des mêmes termes, lorsqu'il prédit dans l'Evangile la ruine de Jérusalem.

Luc. 19.  
43.

Il paroît assez par la suite de ces paroles, que le prophète mêle toujours le sens spirituel avec celui de l'histoire ; car il n'est pas usé à la lettre que Dieu soit venu punir Jérusalem *parmi des tourbillons effroyables, & parmi les flammes d'un feu dévorant*. Mais ceci arrivera effectivement, quand Dieu jugera les âmes dont Jérusalem étoit la figure ; lorsqu'après avoir été les temples de Dieu, elles seront devenues une grotte de voleurs, en s'assujettissant à l'empire des demons.

**y. 4.** *Vous parlerez comme de dessous la terre.* Les âmes se perdent, parce qu'elles ont cherché de faux guides qui ne pouvoient que les égarer. „ Ce sont ces personnes, dit saint Jérôme, qui parlent comme de dessous la terre, parce qu'ils n'inspirent à ceux qu'ils conduisent que des sentiments bas & terrestres. Et au lieu qu'ils devroient travailler à réveiller les hommes de leur assoupissement, & à vaincre la dureté de leur cœur, ils n'osent presque ouvrir la bouche lorsqu'il s'agit de les porter à une

Hier. in  
hunc loc.

une solide conversion , & ils ne poussent qu'un son foible , parce qu'ils aiment mieux entretenir une maladie mortelle qui est dans le fond du cœur , que de dire la moindre chose qui puisse offenser la délicatesse du malade .

Ces pasteurs sont comparez à une pythonisse , parce qu'ils parlent des choses de Dieu au hazard ; & comme des personnes qui devinent . Et ceux qui les écoutent sont semblables à un homme qui s'Imagine en dormant qu'il mange & qu'il boit , & qui se trouve à son reveil aussi rruide qu'il étoit auparavant .

y. 10. *Le Seigneur couvrira d'un voile vos propriétés.* Nous voyons dans ces paroles une des plus grandes playes de Dieu sur les hommes . Lorsqu'on ne s'approche de Dieu que de bouche au même temps que le cœur en est éloigné ; & qu'on ne le glorifie que des levres , il condamne ce culte tout humain , & il se cache aux hommes comme ils se cachent de luy . Il met un voile sur les yeux des prophètes , & il permet que l'Ecriture , où il a renfermé les oracles de sa vérité , soit un livre qu'ils ne puissent lire , parce qu'il est fermé pour eux comme avec des sceaux . Car l'humilité , dit saint Augustin , ouvre l'œil de l'ame , & l'orgueil le ferme .

Celui à qui on présente ce livre afin qu'il le lise , & qui répond qu'il ne fait pas lire , marque le peuple , qui ne pouvant avoir de lumiere par luy-même , s'égare encore beaucoup plus aisément lorsque ceux qui devroient l'éclairer sont dans les ténèbres . C'est pourquoi le prophète ajoute : La sageſſe des ſages perira ; ce que saint Paul explique en general de toute la sageſſe du monde que Dieu a convaincuë de folie par la publication de la loy nouvelle .

*I. Cor. I. 20.*

y. 15. *Malheur à vous qui vous retirez dans la profondeur de vos coeurs.* Saint Jerome dit que ces paroles conviennent encore aux faux sages , qui raisonnent & qui agissent comme si Dieu ne les voyoit

*Hier. in  
hunc loc.*

voyoit point. Mais nous devons toujours apprechender que cette parole ne nous regarde sans que nous y pensions , & nous devons nous dire souvent: *Ve qui profundi estis corde , de peur qu'il n'y ait en nous une profondeur non d'humilité, mais d'orgueil & de complaisance , que nous nous dissimulions à nous-mêmes , & que Dieu condamne.*

Nous éviterons un si grand mal si nous nous tenons entre ses mains *comme l'argile entre les mains du potier , en reconnoissant que luy seul est notre lumiere & notre soutien , & que nous ne pouvons sans luy que nous perdre.*

¶. 18. *Les soards entendront , &c.* Le Prophete décrit icy le tems de l'Eglise. *Les soards ,* dit-il , *entendront , & les aveugles verront ,* parce qu'ils feront humbles , & qu'ils sauront que l'ouïe & la vuë sont des dons de Dieu , qui devient ainsi *la joie de ceux qu'il enrichit des biens de sa grace , en les rendant pauvres des biens de ce monde.*

¶. 21. Le Prophete marque en particulier , que Dieu détruira ceux qui cherchent de vains pretestes pour perdre le juste. Rien n'irrite plus Dieu que ce crime. Le juste n'a de justice que ce qu'il a reçû de Dieu. Ainsi est l'attaquant parce qu'il est juste , quoique l'on feigne tout le contraire , c'est Dieu qu'on attaque : mais Dieu differe souvent à se venger de cette injure qui luy est si sensible ; parce que le juste en souffrant multiplie ses couronnes , & que l'impunité de celuy qui l'accable est un grand supplice.



## C H A P I T R E   X X X .

*Menaces contre les Juifs qui pressés par les Assyriens se retrouvent en Egypte sans consulter Dieu. Ils n'écoutent point là-dessus les avertissements des Prophètes, qui leur déclarent que ce mépris attirera sur eux de très-grandes afflictions. Dieu souverainement bon évoque contre qui se convertissent à lui, & qui dès-là sont heureux, au lieu que les impies sont malheureux.*

1. **M** Alheur à vous, enfaçs rebelles, dit le Seigneur , qui faites des destins sans moy, qui formez des entreprises " qui ne viennent point de mon esprit , pour ajouter toujours peché sur peché:

2. qui faites resolution d'aller en Egypte sans me consulter, espérant de trouver du secours "dans la force de Pharaon , & mettant votre confiance dans la protection " de l'Egypte.

3. Cette force de Pharaon sera votre honte , & cette confiance que vous avez dans la protection de l'Egypte vous convaira de confusion.

4. Vos princes ont été jusqu'à Tanis ", & vos ambassadeurs jusqu'à Hanès ".

¶. 1. Lettr. qui ourdissez une toile.

¶. 2. contre les Assyriens , comme le leur reproche aussi Rabsacès. Vid. inf. c. 36. 6.  
¶. 4. Reg. 18. 21.

Ibid. Lettr. l'ombre.

1. **V** AE filii deserto-  
res, dicit Dominus , ut faceretis consilium , & non ex me : &  
ordiremini telam , &  
non per spiritum meum ,  
ut adderetis peccatum  
super peccatum :

2. quia ambulatis ut  
descendatis in Aegyptum ,  
& os meum non inter-  
rogastis , sperantes auxi-  
lium in fortitudine Pha-  
raonis , & habentes fidu-  
ciam in umbra Aegypti .

3. Et eris vobis for-  
titudino Pharaonis in con-  
fusionem . & fiducia  
umbra Egypti in igno-  
raniam .

4. Erant enim in  
Tani principes tui , &  
muniit tui usque ad Ha-  
nes pervenerunt .

5. Om-  
¶. 4. Tanis ville celebre  
d'Egypte , où étoit le palais  
de Pharaon. Heron.

Ibid. Hanès ville dans les  
confins de l'Egypte vers  
l'Ethiopie. Heron.

5. Omnes confusi sunt super populo , qui est prodeesse non potuit ; non fuerint in auxilium & in aliquam utilitatem ; sed in confusionem & in approbrium.

6. Omnes jumentorum nostri . In terra tribulationis & angustie loca , & lea ex eis , viperas , & regades valans , portantes super humeros jumentorum divitias suas , & super gibbum camelorum thesauros suos , ad populum qui eis prodeesse non poterit .

7. Egyptus enim frustra & vanè auxiliabitur : idèo clamare super hoc : Superbitantiam est , quiesce .

8. Nam ergo ingressus scribe ei super buxum , & in libro diligenter exara illud , & trit in die necessarium testimonium suscipio in eternum .

5. Mais ils ont tous été confondus en voyant un peuple qui ne pouvoit les aider ; qui loiaide les secourir & de leur rendre quelque service , est devenu leur honte & leur opprobre .

6. Voilà leurs bêtes déjà chargées pour aller au midi . Ils vont dans une terre d'affliction & de misère , d'où sortent le lion & la lionne , la vipere & le basilic volant : ils portent leurs richesses sur des chevaux , & leurs trésors sur le dos des chameaux , pour les donner à un peuple qui ne leur pourra rendre aucune assistance .

7. Car le secours de l'Egypte sera vain & inutile : C'est ce qui me fait crier à Israël : Vous ne trouverez là que de l'orgueil ; demeurez en paix .

8. Maintenant donc allez graver ceci sur le buis " en leur présence , & écrivez-le avec soin dans un livre , afin qu'au dernier jour il soit comme un monument qui ne perira jamais .

9. Car

¶. 6. en Egypte , qui étoit au midi de la Judée .

¶. 7. Autr. Ce n'est que l'orgueil qui vous fait agir . Hebr. sa force seroit de de-

meurer en repos .

¶. 8. Hebr. sur des tablettes , qui étoient ordinairement de bois .

9. Car ce peuple est un peuple qui m'irrite sans cesse<sup>9</sup>; ce sont des enfans menteurs; des enfans qui ne veulent point écouter la loy de Dieu;

10. qui disent à ceux qui ont des yeux<sup>10</sup>: Ne voyez point; & à ceux qui voyent: Ne regardez point pour nous à ce qui est droit & juste; dites-nous des choses qui nous agréent; que votre œil voye des erreurs<sup>11</sup> pour nous.

11. Eloignez de nous la voie de Dieu; détournez de nous ce sentier étroit; que le Saint d'Israël cesse de paroître devant nous.

12. C'est pourquoi voici ce que dit le Saint d'Israël: Parce que vous avez rejeté la parole du Seigneur, & que vous avez mis votre confiance dans la calomnie & le tumulte<sup>12</sup>, & que vous y avez mis votre appuy:

13. cette iniquité retombera sur vous comme une haute muraille qui s'étant entr'ouverte, & ayant menacé de ruine, tombe tout d'un coup lors qu'on ne

9. *Populus enim ad iracundiam provocans est: & filii mendaces, filii nolentes audire legem Dei.*

10. *Qui dicunt videntibus: Nolite vide-re; & apicientibus: Nolite aspicere nobis ea, que recta sunt, loqui-mini nobis placentia; videte nobis errores.*

11. *Ausferte à me viam: declinate à me semitam; cesset à facie nostra Sanctus Israël.*

12. *Propterea bac dicit sanctus Israël: Pro eo quod reprobasti verbum hoc, & spem- rasti in calumnia & in tumultu, & immixi es sis super eo:*

13. *propsteret erit vobis iniquitas haec sic ut interrupio cadens, & requisita in moro ex celso, quoniam subito dum non speratur, veniet*

*con-*

\* §. 9. *Hebr. rebelle.*

§. 10. *Autr. aux voyans; i.e. c. aux prophètes.*

*Ibid. Hebr. des illusions.*

§. 12. *Hebr. la corruption.*

*contritio ejus.*

croyoit pas sa chute proche ,

14. *Et comminuetur sicut conteritur lagena figuli contritione per validam : & non inventar de fragmentis ejus testa , in qua portetur igniculus de incendio , aut hauriatur parum aqua de fovea.*

14. & se brise comme un vase de terre qu'on casse avec effort en mille morceaux , sans qu'il en reste seulement un test pour y mettre un charbon pris d'un feu " , ou pour puiser un peu d'eau dans une fosse.

15. *Quia hoc dicit Dominus Deus sanctus Israël : Si revertamini & qui escatis , salvi eritis : in silentio & in spe erit fortitudo vestra. Et noluitis :*

15. Car le Seigneur notre Dieu , le Saint d'Israël vous dit : Si vous revenez & si vous demeurez en paix , vous serez sauves : votre force sera dans le silence & dans l'esperance. Et vous n'avez point voulu l'ecouter :

16. *& dixistis : Ne-quaquam , sed ad equos fugiemus : ideò fugietis. Et super velocias ascen-demus : ideò velociores erunt qui persequentur vos.*

16. vous avez dit : Nous n'en ferons rien , & nous nous enfuirons sur des chevaux : c'est pour cela que vous fuirez: Nous monterons sur des courreurs très-vites ; c'est pour cela que ceux qui vous poursuivront courront encore plus vite.

17. *Mille homines à facie terroris unius\* : & à facie terroris quinque fugientis , donec relin-quamini quasi malus navis in vertice montis,*

17. Un seul homme en épouvantera mille d'entre vous : quatre ou cinq des ennemis vous frapperont de terreur , & vous feront fuir jusqu'à ce que ceux

K qui

\*. 14. Hebr. è faco , d'un foyer.

\*. 17. à facie terroris , i. e. à terrore hebraïsm.

qui restent d'entre vous soient comme le mât d'un vaisseau brisé qu'on élève sur une montagne ", ou comme un étendart qu'on dresse sur une colline.

18. C'est pourquoy le Seigneur vous attend afin de vous faire miséricorde : & il signalera sa gloire en vous pardonnant " ; parce que le Seigneur est un Dieu d'équité : heureux tous ceux qui l'attendent !

19. Car le peuple de Sion habitera encore à Jérusalem : vous finirez enfin vos pleurs , il vous fera certainement miséricorde : lorsque vous crierez à lui , il n'aura pas plutôt entendu votre voix " qu'il vous répondra.

20. Le Seigneur vous donnera du pain de douleur , & de l'eau d'affliction " : il fera que celuy qui vous instruit ne disparaîtra plus " de devant vous : vos yeux verront le maître qui vous enseigne.

21. Vos oreilles entendent la parole lorsqu'il crierà derrière vous : C'est

¶.17. en signe de naufrage.

¶.18. Hebr. pour vous pardonner.

¶.19. Expl. la voix d'Ezechias. V. plus-bas c. 37. 15.

*& quasi signum super collem.*

18. Propterea expeditat Dominus ut misereatur vestri : & idèo exaltabitur parvus vobis : quia Deus iudicū Dominus : beatiorum qui expectant eum.

19. Populus enim Sion habitabit in Ierusalem : plorans nequaquam plorabis , miserans miserebitur tui : ad vocem clamoris tui statim ut audieris , respondebis tibi.

20. Et dabit vobis Dominus panem arctum , & aquam brevem : & non facies avolare à te ultra dictorem tuum ; & erunt oculi tui videntes preceptorem tuum.

21. Et aures tuae audiens verbum post tumulum monentis : Hoc est via,

¶.20. Letr. panem arctum & aquam brevem , i. e. du pain & de l'eau par mesure.

Ibid. Hebr. ne s'envolera plus , ne s'éloiguera plus.

*vias, ambulate in ea: & non declinetis neque ad dexteram, neque ad sinistram.*

22. *Et contamina-  
bis laminas sculptilium  
argentii tui, & vesti-  
mentum conflatis au-  
ri tui, & diffuges ex-  
sicut immuniditiam men-  
struata. Egredere, di-  
ces ei.*

23. *Et dabitur plu-  
via feminis tuo, ubique  
que seminaveris in ter-  
ra: & paris frugum  
terra erit uberrimus,  
& pinguis; pascitur in  
possessione tua in die illo  
agnes spatiose:*

24. *& tauri tui, &  
pulli asinorum, qui ope-  
rantes terram, com-  
missum magma come-  
dent, sicut in area ven-  
tilatum est.*

25. *Et erunt super  
omnem montem excel-  
sum, & super omnem  
collum elevatum rivi  
currentium aquarum,*

icy la voye, marchez dans ce chemin sans vous detourner ni à droit ni à gauche.

22. Vous mettrez au rang des choses profanes ces lames d'argent de vos idoles, & ces vêtemens précieux de vos statués d'or ; vous les rejetterez avec abomination, comme le linge le plus souillé ". Sortez d'icy, leur direz-vous avec mépris.

23. Le Seigneur répandra la pluye sur vos grains, par tout où vous aurez semé : la terre produira des bleds avec abondance, dont vous ferez d'excellent pain ; & en ce tems-là les agneaux " trouveront dans vos champs de grands pâturages :

24. & vos taureaux & vos ânons qui labourent la terre, mangeront toutes sortes de grains " mêlez ensemble, comme ils auront été vannez dans l'aire.

25. En ce tems-là toutes les montagnes les plus hautes, & toutes les collines les plus élevées seront arrosées des ruisseaux

K 2 d'eaux

¶.22. Lettr. sicut immuni-  
ditiam menstruata, i.e. pan-  
num menstruatum.

¶.23. Lettr. l'agneau.  
¶.24. Hebr. du grain pur  
bien vanné.

d'eaux courantes , lorsque plusieurs auront été tués ; & que les tours seront tombées.

26. La lumiere de la lune deviendra comme la lumiere du soleil , & la lumiere du soleil sera sept fois plus grande , comme seroit la lumiere de sept jours ensemble , lorsque le Seigneur aura bandé la playe de son peuple , & qu'il aura gueri la blessure qu'il avoit reçue .

27. Voilà la majesté du Seigneur qui vient de loin ; " il paroîtra dans une fureur ardente , dont nul ne pourra soutenir l'effort : ses lèvres sont pleines d'indignation , & sa langue est comme un feu devourant .

28. Son souffle " est comme un torrent débordé où l'on se trouve jusqu'au cou ; il vient perdre & anéantir les nations , & briser ce frein " de l'erreur qui retenoit les mâchoires de tous les peuples .

29. Vous chanterez alors des cantiques comme en la nuit d'une fête solennelle , & votre cœur sera dans la joie , comme est celuy qui

*in die interfectionis mab  
torum , cum occiderint  
turres .*

26. *Et erit lux luna  
sicut lux solis , & lux  
solis erit septempliciter  
sicut lux septem die-  
rum , in die qua alli-  
gaverit Dominus vul-  
nus populi sui , & per-  
cussuram plaga ejus sa-  
nauerit .*

27. *Ecce nomen Do-  
mini venit de longin-  
quo , ardens furor ejus ,  
& gravis ad portan-  
dum : labia ejus reple-  
ta sunt indignatione ,  
& lingua ejus quasi  
ignis devourans .*

28. *Spiritus ejus ve-  
lut torrens inundans us-  
que ad medium colli ,  
ad perdendas gentes in  
nihilum , & frenum  
erroris quod erat in  
maxillis populorum .*

29. *Canticum erit  
vobis - sicut nox sancti-  
ficata solemnitas , &  
festitia cordis , sicut qui  
pergit cum tibia , ne in-  
tret*

*y. 27. Expl. tout d'un coup , & sans être attendu .* | du roy d'Assyrie , qui sedu-  
| soit tous les peuples & les

*y. 28. Hebr. sa colere .* | portoit à l'idolâtrie .

*Ibid. Expl. la puissance*

*tret in montem Domini ad fortem Israël.*

30. *Et auditam facies Dominus gloriam vocis sua, & terorem brachii sui ostendet in comminatione furoris, & flamma ignis devorantis : allidet in turbine, & in lapide grandinis.*

31. *A voce enim Domini pavebit Assur virgâ percussus.*

32. *Et erit transitus virga fundatus, quam requiescere faciet Dominus super eum in tympanis & citharis ; & in bellis præcipuis expugnabit eos.*

33. *Præparata est enim ab heri Topheth, à Rege præparata, profunda, & dilatata. Nutrimenta ejus, ignis & ligna multa : flatus Domini sicut torrens sulphuris succendens eam.*

¶ 29. *Hebr. &c à la forteresse d'Israël.*

¶ 31. *Hebr. Assur, qui frappoit sera frappé, ou brisé lui-même par la voix du Sei-*

va au son des hauts-bois à la montagne du Seigneur, au temple du fort d'Israël<sup>11</sup>.

30. Le Seigneur fera entendre la gloire de sa voix puissante, il étendra son bras terrible dans les menaces de sa fureur, & dans les ardeurs d'un feu devorant ; & il brisera tout par l'effusion de ses tempêtes & d'une effroyable grêle.

31. Assur frappé de la verge du Seigneur tremblera à sa parole<sup>12</sup>.

32. La verge qui le frapperà passera par tout, & deviendra stable; le Seigneur la fixera & la fera reposer sur lui avec la joie des siens, & au chant des tambours & des harpes, & il vaincra ces ennemis de son peuple dans un grand combat.

33. Il y a déjà long-tems que Topheth<sup>13</sup> a été préparée : le Roy<sup>14</sup> la tient toute prête; elle est profonde & étendue. Un grand amas de feu & de bois luy doit servir de nourriture; & le souffle du Seigneur est comme un torrent de souffre qui l'embrase.

## K 3

## EXPLI-

gueur, comme par une verge.

¶ 33. vallee près de Jérusalem, appellée autrement Gehenna. Vid. 4. Reg. 23. 10. Ibid. Ezechias.

## E X P L I C A T I O N D U   X X X .   C H A P I T R E .

**I.** **M**alheur à vous, enfans deserteurs. Cette prophétie est contre les Juifs, selon saint Jérôme; & elle marque ce qui est arrivé long-tems après sous le prophète Jérémie. Car Nabuchodonosor ayant pris Jérusalem, & ayant transféré à Babylone les principaux, d'entre les Juifs, il laissa pour gouverneur de la Judée Godolias, qui fut tué par Ismaël peu de tems après. Alors les Juifs craignant la colère des Chaldéens, s'enfuirent en Egypte contre l'avis de Jérémie; & ils aimèrent mieux s'appuyer sur le secours des Egyptiens, que sur celui de Dieu, que leur promettoit ce saint Prophète.

Isaïe dit qu'ils allèrent en Egypte *sans consulter Dieu*. Ils consulterent néanmoins Jérémie, qui leur dit ce que Dieu demandoit d'eux; mais ils ne le crurent pas. Celui-là consulte Dieu, dit saint Augustin, qui est résolu de préférer la volonté de Dieu à la sienne-propre, & qui ne desire pas tant que ceux qu'il consulte lui accordent ce qu'il a envie de faire, que de faire lui-même ce que Dieu desire.

**¶. 3.** *La confiance que vous aurez dans la protection d'Egypte vous couvrira de confusion.* Rien n'est si commun parmi les Chrétiens que ce que le Prophète condamne ici dans les Juifs. En vain Dieu nous crie que *la confiance que nous avons en la protection du monde est honteuse*, parce que nous sommes ses enfans, & que le monde est son ennemi; qu'elle ne peut nous être utile, parce que le monde est une terre d'affliction & de misere; qu'elle nous sera même pernicieuse & mortelle, parce que c'est de-là que sort le lion & la lionne, la vipere & le basilic volant; puisque tout le monde, dit S. Jean, est possédé par

*l'esprit de malice*, qui est appellé *lion & dragon* dans les Ecritures. En vain, dis-je, Dieu nous représente ces vérités si certaines. On n'écoute que la voix de sa passion : on attend tout du monde & rien de Dieu ; & on le force à dire de nous ce qu'il dit ici des Juifs, & ce qui nous devroit faire trembler : *Malheur à vous, enfans deserteurs.*

¶. 9. *Ce sont des enfans qui ne veulent point écouter la loi de Dieu.* C'est là le comble de l'iniquité, lorsque non seulement on fait le mal, mais que l'on veut même le justifier par l'autorité de ceux qui sont obligés de le combattre & de le détruire.

Les amateurs du monde n'ont pas assez perdu la honte & la raison, pour dire en termes exprès ce que le S. Esprit leur fait dire ici. Mais il découvre leurs pensées secrètes, & il leur met dans la bouche les sentimens de leur cœur. Car *ils rejettent en effet la voie de Dieu.* Ils apprehendent comme la mort tout ce qui ne s'accorde pas avec leurs désirs. Ils veulent que ceux qui les conduisent s'avouent eux-mêmes ; qu'ils les égarent au-lieu de les redresser ; & qu'ils les entretiennent toujours dans cette fausse paix où le demon les a mis, sans qu'on leur parle jamais, ni de la justice de Dieu, ni de leurs désordres.

¶. 12. *Vous avez mis votre confiance dans la calomnie, &c.* Ceux qui rejettent la vérité, & qui s'appuient sur la calomnie & la violence, doivent trembler en voyant une image si vive & si redoutable de la colère de Dieu sur eux. Les vrais pasteurs doivent être *un mur d'airain*, comme dit Jérémie, pour soutenir les âmes faibles : & ceux-ci au contraire sont *comme une muraille qui est haute encore plus par leur orgueil que par leur dignité,* & qui n'ayant ni l'humilité pour fondement, ni la crainte de Dieu pour appui, tombe tout d'un coup, & écrase tout ce qu'elle rencontre sous le poids de sa ruine.

*Hier. in  
dans loc.* Ils deviennent encore comme un vase de terre qui est brisé en mille morceaux , sans qu'il en reste un tel pour conserver un peu de feu , ou pour puiser un peu d'eau : „ parce qu'il ne reste dans ces faux pasteurs , „ dit S. Jérôme , ni aucune étincelle de charité , pour „ rallumer dans les ames l'amour de Dieu qui y est „ éteint , ni aucune goutte d'eau , pour arroser la se- „ cheresse de leur cœur par une instruction salutai- „ re & pour les porter à la penitence.

¶. 17. Ceux qui resteront d'entre vous seront comme un mât de vaisseau , &c. Vous servirez de spectacle aux autres dans votre malheur , comme un mât que l'on élève sur une montagne pour être vu de loin , afin que votre punition les épouante.

On peut donner encore ce sens à ces paroles : Vous serez aussi abandonnés & dans une aussi grande impuissance de toutes choses , qu'est un mât devenu inutile à tout , lorsqu'étant séparé de tout le reste de l'équipage d'un vaisseau , il est élevé sur le haut d'une montagne . Un mât en cet état est véritablement l'image des faux pasteurs : car ils sont toujours dans un lieu élevé par la dignité dont ils sont revêtus ; & en même tems ils sont aussi inutiles que l'est devenu ce mât , qui se trouve sur la terre au lieu d'être en mer , & qui n'est plus bon à rien , au lieu qu'il devoit être la principale partie & comme l'âme de tout un vaisseau.

¶. 20. Le Seigneur vous donnera le pain de douleur . Dieu nous donne le pain de douleur en nous convertissant , & en nous donnant des larmes pour pleurer nos fautes . La Vulgate porte . *panem afflitionis* , comme qui diroit , le pain racourci : ce qui marque , selon S. Jérôme , la parole abrégée de l'Évangile : parce que JESUS-CHRIST a fait par la seule infusion de l'esprit d'amour , ce que l'ancienne loi n'a voit pu faire par tant de cérémonies & des sacrifices.

¶. 23. Vous rejetterez vos idoles avec abomination . &c. Il faut rejeter tout ce qui nous attache & peut

tenir lieu d'*idole* dans notre cœur, comme ou rejette avec horreur *un linge le plus souillé*, selon la parole de David : *Je hay l'iniquité, & je l'ai en abomination.*

Alors Dieu répandra dans le champ du cœur *la pluie de sa grace*. Tout ce qu'on aura semé portera du fruit : *Les taureaux & les agneaux*, c'est-à-dire, *les forts & les faibles, se nourriront de toutes sortes de grains*. *Les montagnes, & les collines*, qui marquent les justes & les parfaits, seront remplis de grace ; *après que les tours auront été renversées*, c'est-à-dire, selon saint Jérôme, „*après que l'orgueil marqué par cette tour de confusion que les hommes voulu-*  
„*rent autrefois éléver contre le ciel, aura été dé-*  
„*truit en nous par l'humilité d'un Dieu.*

¶. 26. *La lumiere de la lune deviendra comme la lumiere du soleil.* Ces paroles semblent marquer principalement la gloire de l'autre vie. S. Bernard y donne ce sens moral : „*C'est un heureux effet de la grace, dit ce Saint, quand la lumiere de la terre est changée dans nous en celle du soleil; c'est-à-dire, quand la connoissance que nous avions de Dieu, qui n'étoit qu'une lumiere sombre & stérile, comme est celle de la lune, se change en amour, & que JESUS-CHRIST nous donne quelque étincelle de ce feu qu'il est venu apporter du ciel.* „*Car c'est le plus grand de tous les maux, ajoute ce Saint, que de connoître Dieu sans l'aimer, & de n'avoir que l'éclat & non la chaleur de la vertu.*

¶. 33. *Il y a long-tems que Topheth a été préparée.* Après que le Prophète nous a tracé une image claire & terrible du jugement dernier, il y joint celle de l'enfer. *Topheth étoit une vallée près de Jérusalem, où les Israélites brûloient leurs enfans & les sacrifioient à l'idole de Moloch.* Elle s'appelloit autrement *Gehenna*, comme qui diroit la vallée des enfans d'Ennon ; & le Fils de Dieu se sert de ce mot dans l'Evangile, pour marquer le feu de l'enfer.

*Le Prophete dit, que cette fournaise de feu a été  
Matth. 5. préparée, selon la parole que le Fils de Dieu doit  
22. dire en son jugement: Allez, maudits, au feu éter-  
Matth. 25. 41. nel qui a été préparé au demon & à ses Anges. Un  
grand amas, dit-il, de feu & de bois lui servira de  
nourriture. Les passions des hommes qui n'auront  
point été gueris par la penitence, & les pechés  
dans lesquels elle les auront entretenus, seront  
comme le feu & le bois qui brûlera pour jamais  
dans les méchans.*

*„Car il ne faut pas croire, dit saint Augustin,  
„que Dieu qui est la bonté & la felicité même, tire  
„de lui ce qui doit faire le supplice de sa créature  
„criminelle : mais les pecheurs deviendront eux-  
„mêmes leurs bourreaux. Le feu qui les devorera  
naîtra de cette corruption qu'ils auront amassée  
volontairement au fond de leur ame, & ce qui a  
fait leur joie dans leur peché, servira à Dieu d'instru-  
tio. Ps. 7. ment pour les punir. Ut qua fuerunt delectamenta  
homini peccanti, sint instrumenta Domino punienti.*



## CHAPITRE XXXI.

*Il prédit que les Juifs qui négligeant Dieu mettent  
leur confiance dans les Egyptiens & dans les secours  
humains, seront détruits avec leurs alliez; que ce-  
pendant ceux qui se convertiront à Dieu seront dé-  
livrés par sa Toute-puissance.*

**M**alheur à ceux qui vont en Egypte  
chercher du secours, qui espèrent dans leurs chevaux,  
qui mettent leur confiance dans leurs chariots,  
parce qu'ils en ont un grand nombre: & dans  
**V**é qui descen-  
dunt in Egyptum ad auxilium, in  
equis sperantes, & ha-  
bentes fiduciam super  
quadrigis, quia multe  
sunt; & super equitibus,  
qui prævalidi nimis:

*& non sunt confisi super Sanctum Israël, & Dominum non requisierunt.*

leur cavalerie, parce qu'ils la croient très-forte : & qui ne s'appuient point sur le Saint d'Israël ", & ne cherchent point l'affiance du Seigneur.

2. *Ipse autem sapiens adduxit malum, & verba sua non abstulit : & consurget contra domum pessimum, & contra auxilium operantium iniqutatem.*

2. Cependant le Seigneur est sage aussi, il a fait venir sur eux les maux qu'il avoit prédits ; & il n'a point manqué d'accomplir toutes ses paroles : il s'élevera contre la maison des méchants, & contre le secours de ceux qui commettent l'iniquité".

3. *Ægyptus, homo, & non Deus : & equi eorum, caro, & non spiritus : & Dominus inclinabit manum suam, & corruet auxiliator, & cadet cui prestatur auxilium, simulque omnes consumentur.*

3. L'Egypte est un homme & non pas un Dieu ; ses chevaux ne sont que chair & non pas esprit. Le Seigneur étendra sa main, & celuy qui donnoit secours sera renversé par terre ; celuy qui esperoit d'être secouru tombera avec luy, & une même ruine les enveloppera tous.

4. *Quia hec dicit Dominus ad me: Quomodo si rugiat leo, & catus leonis super pradam suam, & cum occurrerit ei multitudo pastorum, à vace eorum non formidabit, & à*

4. Car voicy ce que le Seigneur m'a dit : Comme lorsqu'un lion ou un lionceau fond en rugissant sur sa proye, si une troupe de bergers se présente devant luy, tous leurs cris ne l'étonnent point , & leur

K 6

y. 1. Expl. luy qui sanctifie Israël.

y. 2. Expl. contre les Egyptiens qui secourent les Israélites.

leur multitudine ne l'épouvanter point : ainsi le Seigneur des armées viendra pour combattre sur la montagne de Sion , & sur sa colline.

5. Le Seigneur des armées viendra secourir Jérusalem comme un oiseau qui vole *au secours de ses petits* , il la protégera , il la délivrera , il passera *au travers de ses ennemis* , & il la sauvera.

6. Convertissez-vous à Dieu dans le fond du cœur ; enfans d'Israël , selon que vous vous étiez éloignés de lui ".

7. En ce tems-là chacun de vous rejettéra ses idoles d'argent & ses idoles d'or , que vous vous étiez faites de vos propres mains pour commettre un crime en les adorant .

8. Assur perira par l'épée , non d'un homme mais d'un ange ; l'épée qui le devorerá ne sera point l'épée d'un homme , il fuitra sans être poursuivi par l'épée , & ses jeunes hommes seront tributaires ":

9. toute sa force disparaîtra

*¶.6. Expl. Que votre conversion soit aussi profonde qu'a été votre péché.*

*¶.8. Hebr. perdront courage.*

*multitudine eorum non parabit : sic descendet Dominus exercituum in praelietur super montem Sion , & super collem ejus.*

*5. Sicut aves volantes , sic proteget Dominus exercitum Jérusalem , protegens & liberrans , transiens & salvans .*

*6. Convertimini sicut in profundum recesseratis , filii Israël .*

*7. In die enim illa abiciet vir idola argenti sui , & idola auri sui , qua fecerunt vobis manus vestra in peccatum .*

*8. Et cadet Assur in gladio non viri , & gladius non hominis vorabit eum , & fugit non à facie gladii . & juvenes ejus vestigiales erunt :*

*9. & fortitudo ejus*

*à terrore transfibit, & par ebunt fugientes principes ejus : dixit Dominus, cuius ignis est in Sian, & caminus ejus in Jerusalem.*

tra dans sa frayeur, & ses princes fuiront étant pleins d'effroy". Voilà ce que dit le Seigneur qui a un feu brûlant " dans Sion , & une fournaise ardente" dans Jerusalem.

¶. 9. *Hebr.* Il s'enfuira de lait continuellement sur l'affrayeur dans sa forteresse, tel des holocaustes. *Levit.* & les Generaux trembleront 6. 12. à la vue d'un seul drapeau.

*Ibid. Expl.* le feu qui brûle l'autel des parfums. *Exod. chap. 30.*

## E X P L I C A T I O N D U XXXI. C H A P I T R E.

¶. 1. **M**alheur à ceux qui vont en Egypte chercher du secours. Rien n'est plus commun dans l'Ecriture que la condamnation de ceux qui aiment mieux s'appuyer sur le bras de l'homme que sur celuy de Dieu. C'est ce qui paroît principalement dans ce chapitre. *L'Egypte est un homme*, dit le Prophète, & non pas un Dieu. Et cependant les hommes espèrent aux hommes, comme s'ils devoient trouver en eux le pouvoir de Dieu; & ils n'attendent rien de Dieu, comme s'il étoit sans comparaison au-dessous des hommes.

Dieu hait ces pensées qui luy sont si injurieuses, par lesquelles l'homme met en quelque sorte la créature à la place du Créateur; & il déclare qu'il est prêt de perdre, & ceux qui ont recours à des protecteurs si faibles, & ceux qui se vantent de les pouvoir protéger. Il promet au contraire à ceux qui espèrent en luy; qu'il aura pour les défendre la force d'un lion qui fait tout fuir devant luy aussitôt qu'il paroît; & la tendresse de ses oiseaux qui couvrent leurs petits de leurs ailes lorsqu'ils les voyent en peril, & qui s'exposent même à se perdre pour les sauver.

¶. 6.

¶. 6. *Convertissez-vous à Dieu dans le fond du cœur.* Cette parole est grande, & elle doit être meditée avec un extrême soin. Convertissez-vous, dit l'Esprit de Dieu par son prophete, il n'y a point de penitence sans conversion : mais convertissez-vous en la même maniere que vous m'avez offendé. Vous m'avez offendé de tout votre cœur; convertissez-vous aussi de tout votre cœur. Que votre penitence soit aussi profonde que votre peché, afin que le remede soit proportionné à la playe.

C'est-là le grand malheur des âmes, qui est d'autant plus grand qu'on l'ignore & qu'on le veut ignorer. Car ou l'on s'imagine que l'on se reconciliera avec Dieu sans se convertir, ou si l'on a dessein de se convertir, c'est par une conversion superficielle qui est plus dans la pensée que dans le cœur, & qui reforme quelque chose du dehors sans passer jusques au dedans, & jusques à la racine du mal que l'on veut guérir.

Ce n'est pas ainsi que David se convertit à Dieu, luy qui est le modèle de tous les vrais penitens.

*Ambros.* Nathan, dit S. Ambroise, après l'avoir repris de son *in Apol.* peché luy dit, Que Dieu le luy avoit remis, parce *David. s.* qu'il vit que sa penitence étoit profonde. DECLARAT *2.* *pénitentiam regis esse profundam.* Il reconnut par une lumiere de Dieu que ce prince étoit touché de regret jusques dans le fond du cœur..

C'est ainsi que nous rejettions sincèrement les idoles de nos passions, & qu'étant saisis d'une humble frayeur, mêlée d'une ferme confiance, nous nous approcherons de Dieu, qui a un feu brûlant dans Sion, parce qu'on ne l'honore véritablement dans l'Eglise que par le feu de cet amour qu'il nous est venu apporter du ciel. Et lorsque nous l'aimerons de cette sorte, ces premières étincelles de charité qu'il nous aura données en cette vie, se changeront dans l'autre en une fournaise d'amour qui ne s'éteindra jamais; *ubi plenè videbimus, ibi plenè ardebimus,* dit S. Gregoire Pape. CHA:



## CHAPITRE XXXII.

*Les Rois, les Princes qui regnent avec justice, font la felicité des peuples. Calamité d'un Prince imprudent & des femmes (c'est-à-dire des villes) comblées de richesses : paix, tranquilité promise au peuple de Dieu.*

1. *Ecce in justitia regnabit rex, & principes in judicio prae- runt.*

2. *Et erit vir sicut qui absconditur à vento, & celat se à tempestate, sicut rivi aquarum in siti, & umbra petra prominens in terra deserta.*

3. *Non caligabunt oculi videntium : & aures audientium diligenter auscultabunt.*

4. *Et cor stultorum intelliget scientiam, & lingua balborum velociter loquetur & plane.*

¶. 1. Ezechias selon quelques-uns.

¶. 2. Lettr. une terre desserte. Hebr. une terre fatiguée, i. e. brûlée par les

1. *Il viendra un temps que le roy " regnera dans la justice, & que les princes commanderont justement.*

2. *Ce roy sera comme un refuge pour mettre à couvert du vent, & une retraite contre la tempête, comme les ruisseaux sont dans une terre alterée, & l'ombre d'une roche avancée dans une terre brûlée du soleil ".*

3. *Les yeux de ceux qui verront ne seront point troublés, & les oreilles de ceux qui entendront distingueront toutes les paroles.*

4. *Le cœur des insensés " sera éclairé de l'intelligence, & la langue de ceux qui bégayotent s'exprimera promptement & nettement.*

4. L'im-

rayons du soleil.

¶. 4. Hebr. de ceux qui agissoient avec une inconsidération précipitée.

5. L'imprudent n'aura plus le nom de prince, ni le trompeur le titre de grand ";

6. car l'imprudent dira des extravagances, & son cœur s'abandonnera à l'iniquité pour achever le mal qu'il dissimuloit, pour parler à Dieu avec une langue double, pour réduire à l'extremité l'âme du pauvre, & pour ôter l'eau à celuy qui meurt de soif.

7. Les armes " du trompeur " sont malignes; car il s'étudie à trouver des inventions pour perdre les humbles " par un discours plein de mensonge, lorsque le pauvre parle selon la justice.

8. Mais le prince aura des pensées dignes d'un prince, & il conservera son autorité sur les chefs du peuple".

9. Femmes " comblées de richesses, levez-vous, & entendez ma voix : filles " qui vous croyez si

¶. 5. Hebr. L'insensé ne passera plus pour liberal, & l'avare ne sera plus appellé riche.

¶. 7. Lettr. *vases*, pour instrumens, armes : *Hebraism.*

Ibid. Hebr. de l'avare.

Ibid. Hebr. les pauvres, les affligez.

¶. 8. Autr. le liberal au-

5. Non vocabitur ultra is qui insipiens est, princeps : neque fraudulentus appellabitur major:

6. *stultus enim fatua loquetur, & cor ejus faciet iniquitatem, ut perficiat simulationem, & loquatur ad Dominum fraudulentem, & vacuam faciat animam esurientis, & pectus sitiensi auferat.*

7. *Fraudulenti, ussa pessima sunt : iste enim cogitationes concinnavit ad perdendos mites in sermone mendaci, cum loqueretur pauperi judicium.*

8. *Princeps vero ea que digna sunt principi, cogitabit, & iste super duces stabit.*

9. *Mulieres opulentae, surgite, & audite vocem meam : filii confidentes, percipite*

*auri-  
ra des pensées de liberalité, & il sera toujours prêt aux actions de liberalité.*

¶. 9. Il appelle femmes les grandes villes.

Ibid. Expl. villes de Jérusalem, qui mettez vostre confiance dans vos fortifications & dans le secours des Egyptiens.

CHAPITRE XXXII. 233

*auribus eloquium meum.* assurées, prêtez l'oreille à mes paroles.

10. *Post dies enim & annum vos conurbabimini confidentes: consummata est enim vendemia, collectio ultrà non venies.*

11. *Obstupescite opulentia, conurbamini confidentes: exuite vos & confundimini, accingite lumbos vestros.*

12. *Super ubera plangite, super regione desiderabili, super vinea fertili.*

13. *Super humum populi mei spina & vepres ascendent: quantò magis super omnes domos gaudii civitatis exultantis?*

14. *Domus enim dimissa est, multitudo urbis relicta est, tenebra & palpato facta sunt. super speluncas usque in eternum". Gaudium onagrorum,*

10. Dans quelques jours & dans une année vôtre assurance se changera en un grand trouble: car on ne fera plus de vendanges dans les vignes, & on ne recueillera plus rien dans les blez.

11. Tremblez, femmes riches, palissez audacieuses; dépouillez-vous de vos ornemens, couvrez vous de confusion, & revêtez vous de face.

12. Pleurez vos enfans ", pleurez vôtre terre qui étoit si abondante, & vos vignes qui ont été si fertiles.

13. Les ronces & les épinés couvriront les champs de mon peuple: combien donc plus couvriront-elles toutes ces maisons de plaisir d'une ville plongée dans les delices?

14. Car ses palais seront abandonnés, cette ville si peuplée deviendra une solitude, ses maisons changées en cavernes seront couvertes pour jamais d'épaisses ténèbres ". Les ânes sauvages s'y

¶. 12. *Antr. frappez votre sein.* aura que des cavernes.

Ibid. *Hebr. usque in sculum, id est, in longum tempus.*

s'y joieront, les troupeaux *pascua gregum*,  
y viendront paître,

15. jusqu'à ce que l'es-  
prit "soit répandu sur nous  
du haut du ciel, & que le  
desert se change en un  
champ cultivé & plein de  
fruit", & le champ culti-  
vé en un bois sauvage.

16. L'équité habitera  
dans le desert, & la justice  
se reposera dans le champ  
fertile".

17. La paix sera l'ou-  
vrage de la justice, le silen-  
ce la cultivera, & on y  
trouvera pour jamais une  
heureuse tranquillité".

18. Mon peuple se re-  
posera dans la beauté de  
la paix, dans des taberna-  
cles de confiance" & dans  
un repos plein d'abondan-  
ce".

19. Mais la gresle" tom-  
bera sur la forêt", & la  
ville" sera profondément  
humiliée.

20. Vous êtes heureux,  
vous qui semmez sur toutes

15. donec effunda-  
tur super nos spiritus  
de excelso : & erit de-  
sertum in charmel, &  
charmel in saltum re-  
putabitur.

16. Et habitabit in  
solitudine iudicium, &  
justitia in charmel sed-  
abit.

17. Et erit opus ja-  
sticia pax, & culmen  
justitiae silentium & se-  
curitas usque in semi-  
ternum.

18. Et sedebit popu-  
lus meus in pulchri-  
tude pacis, & in taber-  
naculis fiducia, & in  
requie opulenta.

19. Grando autem  
in descensione satrūs, &  
humilitate humiliabitur  
civitas.

20. Beati, qui se-  
minatis super omnes  
aqua,

\*. 15. Hebr. *spiritus, ven-*  
*tus, flatus.*

*Ibid.* même façon de par-  
ler plus haut. *ch. 29. v. 17.*

*Ibid.* *Antr.* en un jardin  
& un bois deliciieux. *Lettr.*

& *Hebr.* Carmel.

\*. 16. *Lettr.* le Carmel.

\*. 17. *Antr.* la tranquillité

& une éternelle confiance  
sera le fruit de la justice.

\*. 18. *Antr.* assurez.

*Ibid.* *Hebr.* tranquille.

\*. 19. *Expl.* la colère de  
Dieu.

*Ibid.* *Expl.* les Assyriens.

*Ibid.* *Expl.* Jerusalem, se-  
lon d'autres Babylone.

*aquas, immittentes po-* les caux" & qui y "envoyez  
*dern bovis & aſini.* paître le bœuf & l'âne".

¶. 20. *Antr.* sur les ter- aura une trop grande abon-  
res arroſées d'eau. dance de blé.

Ibid. *Expl.* sur tous les | Ibid. *Banf & âne.* Juifs,  
peuples. & Gentils. *Hicem.*

Ibid. *Expl.* parce qu'il y

## E X P L I C A T I O N

### D U   X X X I I .   C H A P I T R E .

¶. 1. **Q**uoiqu'il y ait quelques Interpretes qui croient que le Prophète, dans ce qu'il va dire présentement, envisage selon le sens historique, le regne d'Ezechias ; ils avouent néanmoins qu'Isaïe ne confidere ce prince si religieux qu'entant qu'il a été la figure du Messie. Ainsi ils conviennent avec S. Jérôme, que le but du prophète dans tout ce chapitre est proprement de découvrir l'établissement du regne de J E s u s - C H R I S T & de ses Apôtres, qui sont venus après luy annoncer sur la terre le regne de Dieu.

*Il viendra un Roy qui regnera dans la justice.* Le Sauveur est ce Roy véritable. Il regne non seulement sur les corps, mais sur les ames. C'est peu pour luy que de commander selon la justice : il rend même justes ceux à qui il commande : & après avoir surmonté la dureté de leur cœur qui les rendoit ses persecuteurs & ses ennemis, comme il a paru en la personne de S. Paul, il leur imprime un respect & un amour pour luy, qui fait qu'ils mettent toute leur gloire à luy obéir.

Ces princes ; qui sont ses Apôtres, ont gouverné les peuples par ce même esprit de douceur & de charité qui a paru dans luy, & qu'ils ont reçu de luy.

Ce Roy est notre refuge pour nous mettre à couvert des vens & des orages, parce que c'est luy qui

Matt 7  
v. 25.

„ a dit , qu'il faut que l'ame soit établie sur luy-  
 „ même comme sur un fondement inébranlable,  
 „ afin qu'elle ne soit point renversée par la tempête  
 „ & par le débordement des eaux.

Il est comme un *ruisseau* dans une terre alterée,  
 parce qu'il a promis de donner une eau du ciel à  
 ceux qui seront alterés de la justice. Il est le *rocher*  
 qui nous doit servir d'*asyle*, & c'est l'*ombre* de sa  
 grace qui défend les ames de l'ardeur des passions  
 qui les *brûleroit dans le desert* de cette vie.

y. 3. *Les yeux de ceux qui verront*, &c. l'Evan-  
 gile marque à l'avenement de J E S U S - C H R I S T ,  
 ce que le prophete prédit icy. Les aveugles ont  
 vu ; les sourds ont entendu ; les muets ont parlé ;  
 & ceux dont le cœur étoit obscurci & insensé ont  
 reçû du ciel la lumiere de l'intelligence & de la  
 sagesse. Les Pharisiens & les Docteurs de la loy ,  
 ausquels on donnoit le nom de *princes* , ont été con-  
 vaincus par J E S U S - C H R I S T d'*extravagance* &

Matt.23.  
v. 17. de folie. *Malheur à vous* , leur a-t-il dit , qui êtes  
*des aveugles & des insensés*.

Ce sont eux qui ont réduit le *pauvre* à l'extremi-  
 té , puisqu'ils ont fait mourir d'une mort si honteuse &  
 si cruelle le Sauveur , qui prend souvent  
 dans les Pseaumes le nom de *pauvre*. Ils ont vou-  
 lu ravir ainsi l'eau de la vérité divine aux ames qui  
 mourroient de soif , pour ne les nourrir eux-mêmes  
 que de l'eau corrompuë de leurs traditions fausses ,  
 & d'une doctrine toute humaine.

y. 7. *Les armes du trompeur sont malignes*. On voit  
 encore dans la suite de ces paroles une opposition  
 de la malignité des Docteurs des Juifs avec la pu-  
 reté de la loy du Sauveur ; & on y voit les images  
 différentes des vrais ou des faux ministres de J E-  
 S U S - C H R I S T . Rien n'est plus honteux dans l'Egli-  
 se que de se servir des armes de la dissimulation &  
 du mensonge pour perdre les humbles , & ceux qui  
 étant pauvres des biens de ce monde sont riches  
 de

de ceux de la foy ; *divites in fide*. Mais au contraire le Prince de Dieu , comme parle l'Écriture , *princeps Dei* , a des pensées & une conduite digne de Dieu. Il aime la justice & la vérité. Il n'a point d'intérêts que ceux de JESUS-CHRIST. Il craint plus les menaces de Dieu que celles des hommes ; & c'est ainsi qu'il se conserve une autorité sainte sur son peuple , & sur les chefs de son peuple.

**y. 9. Femmes comblées de richesses , &c.** Le prophète sous le nom de ces femmes riches & audacieuses marque les villes entières. Et selon le sens spirituel , il exhorte les personnes qui vivent dans l'abondance & les délices du siècle , à quitter les marques de leur luxe , & à donner même au-dehors des marques de l'affliction & de la penitence qui doit guérir le fond de leur cœur.

**y. 15. Jusqu'à ce que l'esprit soit répandu sur nous , &c.** Le Prophète continué de marquer la gloire de JESUS-CHRIST , qui étant ressuscité & monté au ciel , a établi son rogne dans le monde par l'effusion de son Esprit. Cela nous fait voir aussi par la liaison de cette parole avec celle qui precede , que jusqu'à ce que nous ayons reçû l'Esprit de Dieu qui nous change le cœur , & qui nous en donne un nouveau , afin que nous lui rendions amour pour amour , notre ame est couverte d'épaisses ténèbres , & qu'elle est le jouet des bêtes sauvages , c'est-à-dire , des demons.

**y. 17. La paix sera l'ouvrage de la justice.** La paix est l'ouvrage , c'est-à-dire , l'effet & la recom-  
,, pense de la justice. Les hommes , dit S. Augustin , *Ang. m.*  
,, aiment la paix , mais en même-tems ils rejettent *Psl. 84.*  
,, la justice. Ainsi ils cherchent une bonne chose ,  
,, & ils ne la peuvent jamais trouver , parce qu'ils la  
,, cherchent où elle n'est pas. La paix vous dit , ajou-  
,, te ce Saint : Je suis inseparable de la justice , *justitia- Psl. 84.*  
,, *tia et pax osculata sunt*. Si vous m'aimez , aimez <sup>11.</sup>  
,, la justice , & vous me trouverez avec elle. Mais  
,, ne

, ne crôyez pas me pouvoir posséder tant que vous  
, serez ennemi de celle que j'aime , & avec laquelle  
je suis unie si étroitement.

*Le silence cultivera la justice* , parce que la justice  
s'acquiert , se conserve & s'accroît en parlant beau-  
coup à Dieu & peu aux hommes , selon ce qu'a  
dit un Saint : *Que le silence est comme le lit où*  
*reposent toutes les vertus.*

*Psal. 90.* C'est pourquoi le Prophète ajoute : *Mon peuple*  
*se reposera dans la beauté de la paix.* La paix est  
belle & très-estimable quand elle est le fruit de la  
grâce & l'ouvrage de la justice ; & elle est honteuse  
au contraire lorsqu'elle ne naît que de l'affouisse-  
ment que produit la tieudeur & la paresse.

*Psal. 90.* L'ame se repose dans des tabernacles de confiance.  
La paix de Dieu est humble. L'ame qui la possède  
se repose dans la confiance qu'elle a non en elle-  
même , mais en Dieu : selon la parole de David :  
*Celuy qui habite dans le secours du Très-haut , repo-*  
*sera dans la protection du Dieu du ciel.* Cette con-  
fiance n'est point passagère : elle subsiste dans le  
trouble comme dans le calme , & dans les maux  
comme dans les biens. C'est-là le tabernacle & la  
tente de l'ame , qui la met à couvert des vents &  
des tempêtes du siècle.

Ce repos est un repos plein d'abondance. La fraîche  
paix est un repos qui réduit l'ame dans la derni-  
re indigence. Mais la paix véritable qui naît d'un  
amour humble & fidèle , est une source de bén-  
dictions & de grâces.

*v. 20. Vous qui semez sur toutes les eaux , &c.*  
*Hieron. in bunc loc.* Ces paroles se peuvent expliquer des Apôtres :  
*Joan. 4. v. 38.* selon saint Jérôme. Ils ont été heureux , com-  
me le Fils de Dieu le marque dans l'Evangile ,  
d'avoir semé la parole de vérité , non plus sur des  
cœurs de pierre , comme ont été les Juifs à l'é-  
gard des Prophètes , mais sur des ames arrosées  
des eaux de la grâce.

## EXPLICATION DU CHAP. XXXII. 239

Ce sont eux qui ont envoyé le bœuf & l'âne labourer dans le champ de Dieu. Le bœuf, qui est un animal pur selon la loy, marque les Juifs qui avoient été choisis pour être le peuple de Dieu ; & l'âne, qui est une animal impur, marque les Gentils qui étoient abandonnés à toutes sortes de déreglements, jusqu'à ce que JESUS-CHRIST les a appellés à lui, & n'a fait d'eux & des Juifs qu'une même Eglise & un même corps.



## CHAPITRE XXXIII.

Il parle à diverses reprises de la chute & de la probation de Sennacherib, de la délivrance des Juifs & de la grandeur de la toute-puissance de Dieu. Il parle avec force contre les hypocrites. Qui seront ceux qui demeureront avec le Seigneur dans des lieux élevés. Jérusalem sera une demeure comblée de richesses. Le Seigneur notre Juge, notre Legislateur & notre Roy y sera glorifié.

1. *Vae qui pradabis, nomine & ipse predaberis ? & qui spernis, nomine & ipse sperneris ? cum consummaveris degradationem, degradaberis : cum fatigatus desieris contempnere, contemneris.*

2. *Domine miserere nostri : te enim expectamus.*

¶. 1. Hebr. Malheur à vous qui pillez & qui n'avez point été pillez.

1. " **M**alheur à vous qui pillez les autres, ne serez-vous pas aussi pillé ? Malheur à vous, qui méprisez les autres, ne serez-vous pas aussi méprisé ? lorsque vous aurez achevé de dépouiller les autres, vous serez dépouillé : lorsque vous ferez des autres, vous tomberez dans le mépris.

2. Seigneur, faites-nous miséricorde, parce que nous

nous vous avons toujours *vimus : esto bracium nostrum in mane, & salus nostra in tempore tribulationis.*

3. Les peuples ont fuy au bruit de votre ange ", & les nations se sont dispersées à l'éclat de votre grandeur.

4. "On amassera vos dépouilles comme on amasse une multitude de hannetons , dont on remplit les fosses entières".

5. Le Seigneur a fait paroître sa grandeur , parce qu'il réside dans les lieux très-hauts : il a rempli Sion d'équité & de justice.

6. La foy regnera dans votre tems ", la sagesse & la science seront les richesses du salut ; & la crainte du Seigneur en sera le tresor.

7. Ceux de la campagne voyant la desolation du païs , seront dans les cris , les deputez pour la paix " pleut . seront amerement.

8. Les chemins sont abandonnés , il ne passe

3. *A voce angelifugerunt populi , & ab exaltatione tua dispersa sunt gentes.*

4. *Et congregabuntur spolia vestra sicut colligitur bruchus , velut cum fosse plena fuerit de eo.*

5. *Magnificatus est Dominus , quoniam habitavit in excelso : implavit Sion iudicio & justitiā.*

6. *Et erit fides in temporibus tuis , diritia salutis sapientia & scientia : timor Domini ipse est thesaurus ejus.*

7. *Ecce videntes clamabunt foris , angeli pacis amarè flebunt.*

8. *Dissipata sunt via , cessavit transiū per*

*¶. 3. Hebr. à voce tumultus , i. e. à tumultu , quem sc. excitavat Angelus : hebraïs.*

*¶. 4. Il parle aux nations. Ibid. Hebr. une multitude égale à celle des fauferelles , les foulera aux pieds.*

*¶. 6. dans le tems d'Ezechias , ou à la fondation de l'Eglise.*

*¶. 7. Expl. qui seront envoyez à Rabsacès. Lettr. les anges de paix.*

*per semitam, irritum  
factum est pactum, pro-  
jectis civitatis, non re-  
putavit homines.*

9. *Luxit, & elan-  
guit terra: confusus est  
Libanus, & obsoletus,  
& factus est Saron si-  
c ut desertum: & con-  
cussa est Basan, &  
Carmelus.*

10. *Nunc confur-  
gam, dicit Dominus:  
nunc exaltabor, nunc  
sublevabor.*

11. *Concipietis ardo-  
rem, parietis stipulam:  
spiritus vester ut ignis  
vorabit vos.*

12. *Et erunt populi  
quasi de incendio cinis,  
spina congregata igni  
comburentur.*

13. *Audite qui lon-  
gè estis, que fecerim;  
& cognoscue vicini for-*

ÿ. 8. Expl. Sennachetib.  
*Ibid.* qu'il avoit faite avec

Ezechias. V. 4. Reg. 18 14.

ÿ. 9. Saron, Basan & Car-  
mél, lieux agréables & fer-  
tiles. Hieron.

ÿ. 10. comme s'il disoit:  
Jerusalem étant réduite à  
l'extrême, il est temps que  
je signale ma grandeur, &

plus personne dans les fen-  
tiers; il "a rompu l'alliance";  
il a rejetté les villes, il ne  
considere plus les hommes.

9. La terre est dans les  
pleurs & dans la langueur;  
le Liban est dans la confu-  
sion & dans un état affreux;  
Saron "a été changé en un  
desert; Basan & le Carmel  
ont été dépouillez de leurs  
fruits.

10. Je me leveray main-  
tenant, dit le Seigneur; je  
signaleray ma grandeur, je  
ferai éclater ma puissance".

11. Vous concevrez "des  
flammes ardentes", & vous  
n'enfanterez que des pailles;  
votre esprit "fera comme  
un feu qui vous devorera.

12. Les peuples seront  
semblables à des cendres  
qui restent après un em-  
brasement", & à un fais-  
seau d'épines qu'on met  
dans le feu.

13. Vous qui êtes loin de  
moy, écoutez ce que j'ay  
fait, & vous qui en êtes

L pro-  
que je fasse éclater ma puif-  
fance en la délivrant.

ÿ. 11. Dieu parle aux  
Assyriens.

*Ibid.* Hebr. de petites pail-  
les.

*Ibid.* Assy. votre orgueil,  
ou votre colere.

ÿ. 12. Hebr. à des four-  
neaux de chaux.

proches, reconnoissez les titulinem meas.  
effets de ma puissance.

14. Les méchans ont été épouvantez à Sion, la Frayeur a saisi les hypocrites. Qui de vous pourra demeurer dans le feu devorant? Qui d'entre vous pourra subsister dans les flammes éternelles?

15. Celuy qui marche dans la justice & qui parle dans la vérité; qui a horreur d'un bien acquis par extorsion; qui garde ses mains pures, & rejette tous les présens; qui bouché ses oreilles pour ne point entendre des paroles de sang, & qui ferme ses yeux afin de ne point voir le mal.

16. Celuy-là demeurera dans de hautes roches fortifiées de toutes parts: il ne manquera point de pain & ses eaux ne seront jamais taries.

17. Ses yeux contempleront le roy dans l'éclat de sa beauté, & verront la terre de loin.

18. Votre cœur s'occupera toujours de ce qui l'entretient dans la crainte. Que sont devenus les sca-

ys. 15. Expl. les discours de ceux qui forment des desseins pour dépasser le lang des innocens.

14. Conterrati sunt in Sion peccatores, posedit tremor hypocritas. Quis poterit habitare de vobis cum igne devorante? quis habitabit ex vobis cum ardoribus sempiternis?

15. Qui ambulat in justitia, & loquitur veritatem; qui projicit avaritiam ex calamine, & excusat manus suas ab omni manere, qui obturat narres suas ne audiat fanguinem, & claudit oculos frustre videat malum.

16. Iste in excelsis habitabit, macimenta sacerdotum fabrilitas ejus: panis ei datus est, aqua ejus fideles sunt.

17. Regem in decore suo videbunt oculi ejus, cernent terram de longe.

18. Cor traum meditabitur timorem. Ubi est listenatus? ubi legi verba ponderans? ubi

ÿ. 16. Lettr. on lui donne du pain.

Ibid. Lettr. sont fidèles,

*doctor parvolorum?*

19. *Populum impudicem non vidobis, populum alti somnis: ita ut non possit intelligere disertitudinem lingue ejus, in quo nulla est sapientia.*

20. *Raffice Sion, civitas tua solennitas nostra: oculi tui sideribus Tenebram, habitationem opulentiam, tabernaculum, quod nequam transferri posceris: nec auferens clavis ejus in sempiternitate, & armes facilius ejus non rumpentur.*

21. *Quia sollemmodo ibi magnificus est Dominus noster: locus fluviorum rivulatissimi & patentes: non transibitis per eum navis remigans,*

¶. 18. *Hebr.* Votre cœur se ressouviendra avec plaisir de ses frévoeures passées; & vous direz: Que sont devenus les Graftiers des tailles, ceux qui pesoient l'argent des impôts, ceux qui tenoient le compte des tours. Expl. des garnisons, ou des belles maisons, pour leur faire

vans? Que sont devenus ceux qui pesoient toutes les paroles de la loi? Que sont devenus les maîtres des petits enfants?

22. *Vous ne verrez point un peuple impudent, un peuple obscur dans ses discours, dont vous ne pourrez entendre le langage égaré, & qui n'a aucune sagacité.*

22. *Confiderez Sion cette ville consacrée à vos fêtes solennelles; y vos yeux verront Jérusalem comme une demeure comblée de richesses, comme une tente qui ne sera point transportée ailleurs; les pieux qui l'affirment en terre ne s'arracheront jamais, & tous les cordages qui la tiennent ne se rompront point.*

23. *Le Seigneur ne fera voir sa magnificence qu'en ce lieu-là; les eaux qui y couleront auront un canal très-large & très-spacieux*

*les vauveaux à lame ne*

*L y p a y e r plus de tribut.*

¶. 19. *Hebr.* fier.

*Ibid.* Lettr. profond.

¶. 20. *Expl.* où tous les Juifs étoient obligez de se rendre pour y célébrer les fêtes solennelles.

*Ibid.* Expl. enrichie des dépouilles des Assyriens.

*Ibid.* Lettr. les cloux.

I S A I E .  
prendront point leur route neque triremis magna  
par là , & la grande galére transgredietur eum.  
n'y passera point.

22. Car le Seigneur est notre juge , le Seigneur est notre législateur , le Seigneur est notre roi ; c'est lui qui nous sauvera.

23. Vos cordages se relâcheront , ils ne pourront plus résister au vent ; votre mât sera dans un tel état que vous ne pourrez plus étendre vos voiles ". Alors on partagera les dépouilles & le grand butin qu'on aura pris " ; les boiteux mêmes en viendront prendre leur part.

24. Celui qui sera proche " ne dira point : Je suis trop las " ; & le peuple qui y habitera recevra le pardon de ses pechés " .

¶.23. il parle de l'armée des Assyriens sous la figure d'un navire.

Ibid. Expl. sur les Assyriens.

¶.24. Hebr. demeure dans

22. Dominus enim judex noster , Dominus legislator noster ; Dominus rex noster : ipse salvabit nos.

23. Lascati sunt funiculi tui , & non prevalebunt : sic erit malus tuus ut dilucare figuram non queas . Tunc dividetur spolia predarum militarum : obaudi diripient rapinam.

24. Nec dicet vici nus : Elangius : populus qui habitar in eo , interficeretur ab eo iniqitas .

la ville.

Ibid. Expl. pour pourfuir les ennemis.

Ibid. Autr. sera délivré & des maux qu'il sentoit & de ceux qu'il craignoit.

## E X P L I C A T I O N D U XXXIII. C H A P I T R E.

¶.1. **M**alheur à vous qui pillez les autres , &c. Après que le prophète a marqué dans le chapitre précédent l'établissement de l'Eglise par les Apôtres , il parle maintenant contre ceux qui

qui doivent persecuter ces premiers ministres de Hier. in  
J E S U S - C H R I S T ; comme s'il disoit à ces Saints, <sup>hunc lo-</sup>  
,, selon la Version des Septante : Malheur à ceux qui  
,, s'imaginent qu'ils vous rendront misérables ; car  
,, il n'y a point de puissance sur la terre qui puisse  
,, vous ravir votre bonheur. Ils vous considerent  
,, comme leur proye , & ils sont eux-mêmes la proye  
,, du demon. Ils s'efforcent de vous deshonorer , &  
,, ils tomberont dans un opprobre éternel.

Faites-nous misericorde , ajoute le prophete , parce  
que nous vous avons toujours attendu. Les vrais disci-  
ples du Sauveur attendent Dieu , & Dieu leur est  
fidèle. Son bras invincible les soutient , & il rend  
leurs souffrances la source de leur salut.

\* . 3. Les peuples ont fuy au bruit de votre Ango. ,  
Dieu a fait voir dans le carnage des troupes de Sen-  
nacherib , lorsqu'il tua en une nuit cent quatre-vingt  
cinq mille hommes , qu'un seul de ses Anges est  
plus redoutable que toutes les puissances du monde ,  
& que les armées les plus nombreuses sont devant  
lui comme une multitude de barbeaux.

\* . 5. Le Seigneur qui réside dans les lieux très-hauts  
a établi sa grandeur , &c. J E S U S - C H R I S T étant  
monté dans le ciel , a rempli de justice la véritable  
Sion qui est son Eglise , en la remplissant de son  
Esprit. La foy , ajoute le prophete , regnera en son  
tems. C'est par la foy & non par la raison que les  
vraies serviteurs du Sauveur se doivent conduire : ils  
sont les enfans de Dieu ; ils ne doivent voir que par  
sa lumiere , comme ils ne doivent vivre que de sa vie.

La sagesse & la science , dont l'une sanctifie le  
coeur , & l'autre l'esprit , seront les richesses qui les  
sauveront ; au-lieu que celles du monde ne nous ser-  
vent d'ordinaire qu'à nous perdre , & la crainte que  
le S. Esprit nous donne , qui fait que l'ame s'abaisse  
profondément devant la majesté de Dieu & qu'elle  
l'honore comme son pere , est le tresor du salut , se-  
lon que le Sage dit ailleurs ; Que la crainte de Dieu  
est

*est la source de la vie ; Et qu'elle est le plus grande de tous ses dons.*

**s. 7.** *Les ambassadeurs pour la paix pleureront amèrement. Comme le prophète a prédit en esprit l'établissement de l'Eglise, il en voit ensuite & il en déplore le relâchement. Les rues de Sion, dit-il, sont désolées, il ne passe presque plus personne par la voye étroite, qui est le chemin de la vie, & tous courent en foule à la voye large. Ils ont violé l'alliance qu'ils avoient faite avec J E S U S - C H R I S T , & qui avoit été scellée par la sainteté de ses Sacerdans ; & ils ont fait une alliance honteuse avec le monde, & avec celui qui en est le prince.*

C'est pourquoi *les Ambassadeurs & les anges de la paix*, qui est le nom que saint Paul donne aux ministres de JESUS-CHRIST, pleureront amèrement. L'Eglise est heureuse lorsqu'au milieu du desordre de ses enfans, Dieu lui conserve au moins quelques-uns de *ces anges de paix*, qui pleurent dans l'amer-tume de leur coeur la ruine des ames. Car ces hommes qui naissent d'une véritable charité, peuvent obtenir aux pecheurs la grâce de se convertir sincèrement, & de pleurer eux-mêmes leur mort devant celui qui ressuscite les ames mortes avec la même puissance par laquelle il ressuscita le Lazare qui en étoit la figure.

**s. 11.** *Vous conceverez des flammes, & vous n'enfanterez que des pailles. Le prophète marque dans la suite, où les vains efforts de ceux qui persecutent les Saints, dont la violence n'est devant lui que de la paille ; où le déreglement de ceux qui suivent les égarements de leur coeur, qu'il appelle *des cardres* qui restent après l'embrasement de leurs passions, & qui deviendront enfin, si Dieu ne les touche, un faiseau d'épines qu'on met dans le feu.*

**s. 14.** *Qui de vous pourra subfiter dans les flammes éternelles ? Dieu épouvante les pecheurs par la terreur de sa justice, & par les menaces d'un feu*

On sait assez qu'il faut marcher dans la justice ;  
c'est-à-dire , dans la crainte de Dieu & dans son  
amour : mais il est remarquable qu'il veut que cette  
justice & cette piété sincere paroisse principalement  
à avoir horreur de l'avarice , à rejeter tous les pre-  
sens , & à se fermer les yeux & les oreilles pour ne  
voir ni entendre dire aucun mal de son prochain. *Felix*  
*conscientia* , dit saint Jérôme , *qua nec audire nec aspicere in hunc*  
*malsum*. Combien donc doit-on plus craindre de dire *locum* ,  
soi-même le moindre mal de ses frères , en ne ju-  
geant pas assez favorablement de tout ce qui les re-  
garde ?

Il semble donc que le Prophète nous marque ici  
en d'autres termes ce que S. Paul a dit plus claire-  
ment : Que celui qui aime son prochain *accomplit*  
*toute la loy*. Car il ajoute aussi-tôt , que celui qui  
se conduit de la sorte trouvera dans Dieu même une  
haute & une invincible forteresse ; qu'il se nourrira du  
pain de sa vérité & de l'eau de sa grâce ; qu'il le con-  
templera dans son éclat ; & qu'il verra alors la terre  
de loin , ou parce que son esprit étant uni à celui de  
Dieu , s'élèvera au-dessus de tout ce qui est terrestre  
& sensuel , ou parce que voyant de loin la terre des  
vivans , après laquelle il soupirera sans cesse , il n'au-  
ra que du mépris pour tous les biens d'ici bas.

Et pour montrer que l'on doit toujours se dénier  
de soi-même en quelque état de grâce que l'on se  
puisse trouver , il ajoute , *Votre cœur s'occupera tou-  
jours de ce qui l'entretient dans la crainte* , tant il est  
vrai , selon ce qui a été dit un peu auparavant , que  
*la crainte de Dieu est le trésor du salut*.

y. 18. *Que sont devenus les sçavans* , &c. Saint 1. Cor. 1;  
Paul a lui-même expliqué ces paroles de l'établisse-<sup>20</sup>  
ment de l'Eglise. Dieu a confondu la vanité des païens  
qui se croioient les sages du monde. Il a confondu  
l'orgueil des Juifs qui vouloient passer pour inter-  
pre-

pretes de la loy de Dieu. Les peuples dont on n'entendoit point le langage , les Barbares & les Scythes, comme dit saint Paul , sont devenus les enfans de Dieu , & ils ont appris à parler sa langue , qui est la langue de l'humilité & de sa charité.

L'Eglise a été comblée des richesses du ciel. L'esprit de Dieu qu'elle a reçû y fera une demeure stable jusqu'à la fin du monde. Les fleuves de la grace y couleront pour jamais. *La grande galere* , c'est-à-dire , selon S. Jérôme , la société des amateurs du siecle & du demon qui en est le prince , & qui traite ses sujets comme des galeriens & des esclaves , ne passera point parmi ceux qui vivront de la foy & de l'Esprit de Dieu ; & le Sauveur sera pour jamais son legislateur , son roi & son juge.

**¶ 23.** *Vos cordages se relâcheront.* Ces dernières paroles semblent marquer le relâchement de l'Eglise, qui est comparée d'ordinaire à un vaisseau. Ses cordages se relâchent lorsque la discipline s'affoiblit. Son mât même est brisé quand les pasteurs qui la doivent soutenir perdent la lumiere ou la charité ; ou quand les regles fondamentales de la verité Evangelique sont renversées. Et néanmoins il faut s'affermir alors contre ce debordement de la corruption du siecle , puisque l'Eglise sera jusqu'à la fin du monde la maison de Dieu & de la foy , & l'arche véritable qui ne peut jamais être submergée , & hors de laquelle il n'y a point de salut.



## CHAPITRE XXXIV.

*Vengeance de Dieu terrible sur toutes les nations. L'I-  
dumée brisée & ruinée à perpetuité.*

**1.** *V*enez , nations , é-  
coutez moi ; peu-  
ples soyez attentifs ; que la **A**ccordez gentes ,  
& audite , &  
populi attendissez : audite-

*terra; & plenitudo  
eius; orbis & omne  
germen eius.*

terre d'une extrémité à l'autre prête l'oreille ; que le monde & tout ce qu'il produit entende ma voix..

2. *Quia indignatio  
Domini super omnes  
gentes, & furor super  
universam militiam eo-  
rum : interfecit eos, &  
dedit eos in occisionem.*

3. *Interfecti eorum  
projiciuntur, & de ca-  
daueribus eorum ascen-  
det foetor : tabescere  
montes à sanguine eo-  
rum.*

4. *Et tabescet omnis  
militia calorum, &  
complicabuntur sicut li-  
ber cali : & omnis mi-  
litia eorum defluat, &  
cuius defluit folium de vi-  
nea & de fieu.*

5. *Quoniam inebria-  
tus est in calo gladius  
meus : ecce super Idu-  
maam descendet & fran-  
per populum interficio-  
nis mee, ad iudicium.*

6. *Gladius Domini  
repletus est sanguine, in-*

tre terre d'une extrémité à l'autre prête l'oreille ; que le monde & tout ce qu'il produit entende ma voix..

2. Car l'indignation du Seigneur va fondre sur toutes les nations ; la fureur se répandra sur toutes les armées : ils mourront d'une mort sanglante , il les fera passer au fil de l'épée.

3. Ceux qui auront été tués seront jetés en monteaux<sup>11</sup>, une puanteur horrible s'élévera de leurs corps ; & les montagnes dégoutteront de leur sang.

4. Toutes les étoiles du ciel<sup>12</sup> seront comme lan- guissantes ; les cieux se plieront & se rouleront comme un livre<sup>13</sup>; tous les astres en tomberont comme les feuilles tombent de la vigne & du figuier.

5. Car mon épée s'est enivrée de sang dans le ciel : elle va se décharger sur l'Iduméen, & sur un peuple dans le carnage duquel je signalerai ma justice.

6. Gladius Domini  
est pleine de sang , elle

L 5 s'est

¶. 3. Auter, & exposer aux bêtes.

V. Apoc. ch. 6. vs 13. & 14.

Ibid. Expl. il entend par un livre, des membranes où l'on écrivoit, & qui se rouloient.

¶. 4. Expl. Les hommes seront dans un aussi grand effroi, que si tout cela arrivait, Lestry, la milice du ciel.

I S A I E.  
s'est engrassée du sang des agneaux & des bœufs, du sang des bœufs les plus gras : car le Seigneur s'est préparé un sacrifice dans Bosra, & il fera un grand carnage dans la terre d'Edom.

7. Les licornes descendront avec eux<sup>1</sup>, & les taureaux avec les plus puissants d'entre eux<sup>2</sup> : la terre s'enivrera de leur sang, & les champs s'engrassent de la graisse de leurs corps<sup>3</sup>.

8. car le jour de la vengeance du Seigneur est venu, & le temps de faire justice à Sion.

9. Les torrents d'Edom se changeront en poix ; la poussière<sup>4</sup> s'y changera en souffre ; & sa terre deviendra une poix brûlante.

10. Son feu ne s'éteindra ni jour ni nuit ; il en sortira pour jamais un tourbillon de fumée ; la désolation subsistera de racé en racé, & il n'y passera

*crassatus est adipe, de sanguine ignoranti & hircorum, de sanguine medullatorum arietum: victima nim Domini in Bosra, & institutio magna in terra Edom.*

7. *Et descendunt unicorner cum eis, & tauri cum potentibus; inebriabitur terra eorum sanguino, & humiliabitur adipe pinguium:*

8. *quia dies ultimus Domini, annus retributionum iudicii Sion.*

9. *Et convertentur torrentes ejus in picem, & haudus ejus in sulphur: & eru terra ejus in picem ardensem.*

10. *Nocte & die non extinguitur, in sempiternum ascendet fumus ejus: à generatione in generationem desolabitur, in facula faculorum*

¶. 6. Saint Jérôme met Bosra dans le pays des Moabites ; d'autres la mettent dans l'Idumée.

¶. 7. Expl. Les Princes seront tuez avec le peuple.

Ibid. Hebr. les veaux avec les taureaux.

Ibid. Hebr. pulvis eorum adipe insinguinabatur.

¶. 9. Lestr. la terre.

*non erit transiens per eam.* personne dans la suite de tous les siècles.

11. *Et possidebunt illam & orocrotalus & ericus; ibis & corvus habitabunt in ea: & extendetur super eam mensura, ut redigatur ad nihilum, & perpendiculum in desolationem.*

12. *Nobiles ejus non erunt ibi: regem potius invocabunt, & omnes principes ejus erunt in nihilum.*

13. *Et orientur in domibus ejus spina & urtica, & palurus in munitionibus ejus: & erit cubile draconum, & pascua struthionum.*

14. *Et occurrerent demona onocentauris, & pilosus clamabis alter ad alterum: ibi cubavit lassia, & invenerit sibi requiem.*

15. *Ibi habuit faveam ericus, & enutritivit capulos, & circumfodit, & fecit in umbra ejus: illuc con-*

11. Le herisson la posséderont; l'ibis & le corbeau y établiront leur demeure: Dieu égendra la ligne sur elle pour la reduire au néant, & le niveau pour la détruire de fond en comble.

12. Les grands du pays n'y demeureront plus; mais ils invoqueront un royaume, & tous ses princes seront anéantis.

13. Les épines & les orties croîtront dans ses maisons, les chardons rempliront ses forteresses, & elle deviendra la demeure des dragons, & le pâturage des autruches.

14. Les démons & les onocentauries se y rencontreront, & les satyres y jeteront des cris les uns aux autres; c'est-là que la sirène se retire, c'est où elle trouve son repos.

15. C'est-là que le herisson tait son trou, & qu'il nourrit ses petits; & qu'ayant fouillé tout autour, il les fait croître dans

L 6 l'orn-

ÿ. 14. *Hebr.* les bêtes farouches. | terminent en taureau. *Hebr.* blulis. | *Ibid.* Animaux qui ont le haut d'un âne & se | *Ibid.* Arrot. Iamia. *Hebr.* Astr. strix.

l'ombre de sa grotte : c'est-là que les milans s'assemblent & qu'ils se joignent l'un à l'autre.

16. Cherchez & lisez avec soin dans les livres du Seigneur <sup>II</sup>, & vous trouverez qu'il ne manquera rien de ce que j'annonce ; aucune de mes paroles ne sera vaine : parce que ce qui sort de ma bouche m'a été inspiré de Dieu, & que c'est son Esprit qui rassemblera tous ces monstres.

17. C'est lui qui leur fera leur partage dans l'Idumée, sa main la divisera entre eux avec mesure ; ils la posséderont éternellement, ils y habiteront dans la succession de tous les siècles.

<sup>¶</sup>. 16. Autr. le livre de ces prophéties dictées par l'esprit du Seigneur.

gregati sunt milvi, alter ad alterum.

16. Requirite diligenter in libro Domini, & legite : non enim ex eis non defuit, alter alterum non quasiuit : quia quod ex ore meo procedit, ille mandavit, & spiritus ejus ipse congregauit ea.

17. Et ipse misit eis sortem, & manus ejus divisit eam illis in mensuram : usque in aeternum possidebunt eam, in generationem & generationem habitabat in ea.

## E X P L I C A T I O N D U XXXIV. C H A P I T R E.

¶. 1. Venez, nations, écoutez-moy. Les Interprètes nouveaux conviennent avec les siens, & principalement avec S. Jérôme, que le prophète dans ce chapitre nous représente la ruine du monde entier, & la condamnation de tous les méchants. Comme Esaï, qui est aussi appellé Edom, est l'image de tous les réprouvez : aussi l'Idumée où

il a regné, & qui porte son nom, se prend ici pour la société de tous ceux qui auront vécu comme lui par l'esprit du monde, dont le démon est le prince. Dieu donc après avoir marqué jusqu'ici par son prophète la desolation des peuples particuliers, déclare que sa colère va fondre sur toutes les nations, afin que ceux qui seroient peu touchés des maux des autres, apprehendent au moins cette ruine générale qui doit envelopper tout le monde.

Isaïe se sert ici d'expressions figurées, selon le langage des prophètes, & il nous dépeint la mort des âmes dans celle des corps. *Ils passeront, dit-il, au fil de l'épée.* *Le péché tuera le pecheur,* dit l'Ecriture. Rien n'est si déplorable que de voir que pour une malheureuse satisfaction qui passe aussi-tôt, un homme tué pour jamais son âme qui devoit vivre éternellement.

*Une puanteur horrible s'élévera de leurs corps.* Cette puanteur des corps si horrible aux sens, marque celle des âmes corrompus par le péché, qu'elles ne sentent point pendant cette vie, mais qui sera leur enfer pendant l'autre. *In eternos factores,* dit S. Bernard. Le prophète ajoute, *que les montagnes dégouteront de leur sang.* Il les représente comme morts sur les montagnes, pour marquer que c'est principalement leur orgueil qui les a perdus, & qui les a fait tomber dans tous les désordres.

\* 4. *Les étoiles du ciel seront comme languissantes.* Le Prophète donne ici les mêmes signes du jugement que J E S U S - C H R I S T dans l'Evangile. Comme ce qui doit arriver à la fin du monde, où le mystère d'iniquité sera consummé, commence présentement, selon les saints Pères, dans le dérèglement des mœurs de l'Eglise : aussi ces étoiles qui *languissent*, selon Isaïe, & qui *tombent*, selon l'Evangile, marquent les grands justes qui s'affaiblissent, & qui tombent quelquefois par la violence de la persécution, & par la longueur de

leurs

254      I S A I E .  
leur souffrances. C'est ce qui est arrivé avec les larmes & l'effroy de tous les Saints au grand Osias, & au Pape Libere, qui avoient paru d'abord comme des modèles de la generosité Chrétienne dans la défense de la divinité du Verbe, & de l'innocence de S. Athanase.

y. 5. *Mais épée s'est enjorée de sang dans le ciel.* S. Gregoire & les autres Saints entendent ces paroles de la punition du premier Ange. Comme l'orgueil est né dans le ciel, c'est-là aussi que Dieu a commencé à se déclarer son ennemi, en changeant le premier des Anges qui étoit devenu superbe, en la plus horrible de toutes les créatures.

Dieu nous dit présentement, ajoute ce saint Pape : *Confiderez un si grand exemple, & apprenez à détester l'orgueil en voyant de quelle manière je le persecute & je le punis. Si je ne l'ai pu souffrir dans le ciel, le souffrirai-je sur la terre ? Et pardonnerai-je aux hommes qui ne sont que des vases d'argile, ce qui m'a fait hâir le plus beau des Anges ?*

y. 6. *Le Seigneur s'est préparé un sacrifice dans Bosra.* Dieu appelle ici les méchans qu'il doit punir, un sacrifice qu'il s'est préparé; comme Jésus-Christ les appelle dans l'Evangile, une victime qui sera offerte éternellement à sa justice. *Omnis victimas sale facietur.*

Marc. IX. 48.      y. 9. *Les torrens d'Edom se changeront en poix.* Le Prophète marque en langage figuré dans la punition des méchans, ce que le Fils de Dieu a dit en termes plus clairs : „Que le ver qui les rongera ne mourra point, & que le feu qui les brûlera ne s'éteindra point. La terre d'Edom, dit-il, se changera en soufre, & ses torrens deviendront une poix brûlante.

Rien ne pouvoit mieux marquer le feu de l'enfer : car il est devorant selon les Saints, & en même-tems noir & tenebreux comme une poix eme.

**EXPLICATION DU CHAP. XXXIV. 255**  
embrasée , & il naîtra & s'entretiendra de la corruption même de l'âme des méchans ; comme une terre qui se changerait en souffre & en poix , trou-  
veroit dans elle-même la cause & la nourriture du feu qui la brûleroit.

\*. 11. *Dieu étendra sur elle la ligne & le niveau pour la réduire au néant.* Ces paroles nous appren-  
nent une grande vérité , qui est que Dieu punira les  
crimes des méchans avec une proportion marveilleuse qui reluit toujours dans sa justice : car s'il est  
dit de l'enfer qu'il n'y a nul ordre , *ubi nullus ordo ;*  
*sed sempiternus horror inhabitat* , c'est à l'égard des  
damnés qui seront dans un dérèglement & un des-  
speroir éternel . Mais à l'égard de la justice de  
Dieu , tout y est ordonné & réglé parfaitement ,  
& on peut dire de chaque punition d'une âme qui  
meurt hors de sa grâce , *extenderit super eam mensura.*

\*. 13. *Elle deviendra la demeure des dragons.*  
Toutes ces bêtes affreuses qu'Isaïe décrit dans la  
suite , nous représentent chaque vice en particulier ;  
& le demon qui y préside .

*Les dragons* , selon saint Gregoire , marquent  
ceux dont la méchanceté a effuyé toute honte , &  
qui joignent l'audace avec la malice . *Les autruches* ,  
selon le même Saint , qui ont des ailes , mais qui  
ne volent pas , figurent les hypocrites qui ont l'ap-  
parence de la vertu , mais qui ne la possèdent pas  
en effet . On croît qu'ils se servent de leurs ailes ,  
c'est-à-dire , de toutes les qualitez extérieures qu'ils  
ont pour voler au ciel ; & ils rampent néanmoins  
toujours sur la terre .

*Les onocentaires* sont ceux qui se glotnient des  
déforders mêmes ; & cette composition monstrueuse  
de l'âme qui figure les plaisirs brutaux , & des  
taureaux qui représente l'orgueil , marque cette gloi-  
te détestable qu'ils tirent de ce qui les devroit cou-  
vrir de confusion .

Le

*Les satyres*, qui ayant la tête & le haut du corps d'un homme se terminent en bêtes, sont selon saint Gregoire, une figure terrible de ceux dont la vie ayant commencé par l'esprit finit par la chair.

*Le hérisson dans son trou* marque ceux qui étant devant Dieu couverts d'épines, ont néanmoins assez d'adresse pour se déguiser par des excuses si étudiées, qu'on a peine à reconnoître leurs fautes: c'est pourquoi le prophète ajoute, qu'il fait croire *ses peints dans le creux de sa caverne*, parce que rien ne multiplie tant le péché, que le soin que l'on a de le cacher. Ce sont ces personnes qu'on ne sait par où prendre non plus que les hérissons. Car de quelque côté qu'on les tourne, ils sont toujours prêts de se justifier, & d'attribuer plutôt aux autres qu'à eux-mêmes cette humeur incompatible & cet orgueil secret, qui les empêche de vivre en paix avec ceux avec qui ils devroient être unis de cœur & d'esprit.

*Les milans ou les vautours* sont la figure de ceux qui ne s'élèvent vers le ciel par une vertu feinte & apparente, que pour trouver leur proye sur la terre, & qui se jettent avec violence sur les personnes folles, qu'ils oppriment pour satisfaire leur ambition & leur intérêt.

y. 16. C'est son esprit qui rassemblera tous ces monstres. On ne peut penser qu'avec une extrême horreur à l'état où l'on seroit, si l'on se trouvoit réduit à demeurer dans une caverne avec tous ces monstres. Et cependant il est certain que les démons, qui sont la vérité de cette figure, ne posséderont éternellement les ames dans l'autre vie, comme les lions possèdent leur proye, que parce qu'elles s'abandonnent présentement à leurs passions, qui comme autant de bêtes farouches les déchirent, & dont elles prennent plaisir d'être déchirées, bien loin de se défendre de ces morsures si cruelles.

CHA-



## CHAPITRE XXXV.

*Consolation, & bonheur de ceux qui croiront au Sauveur.*

1. *L'stabitur deserta & invia, & exultabit solitudo, & florebit quasi. lilium.*

2. *Germinans germinabit, & exultabit letabunda & laudans : gloria Libani data est ei : decor Carmeli, & Saron. Ipsi videbunt gloriam Domini, & decorum Dei nostri.*

3. *Confortate manus dissolutas, & genua debilitas roborate.*

4. *Dicite pusillanimes : Confortamini, & nolite timere : Ecce Deus uester ultionem adducet retributionis : Deus ipse veniet, & salvabit vos.*

5. *Tunc aperientur oculi cecorum, & au-*

ÿ. 1. Hebr. sans ean.

Ibid. Autr. la rose.

ÿ. 3. Lettr. foibles.

ÿ. 4. Lettr. aux pusilla-

1. *LA terre deserte & sans chemin " se réjouira, la solitude sera dans l'allegrisse, & elle fleurira comme le lis".*

2. *Elle poussera & elle germera de toutes parts, et elle sera dans une effusion de joie & de louanges : la gloire du Liban lui sera donnée : la beauté du Carmel & de Saron. Ils verront eux-mêmes la gloire du Seigneur, & l'éclat de la magnificence de notre Dieu.*

3. *Fortifiez les mains languissantes, & soutenez les genoux tremblans".*

4. *Dites à ceux qui ont le cœur abattu" : Prenez courage, ne craignez point ; voici votre Dieu qui vient vous vanger, & rendre aux hommes ce qu'ils méritent : Dieu viendra lui-même, & il vous sauvera.*

5. *" Alors les yeux des aveugles verront le jour,*

*&*

*nîmes. Hebr. à ceux dont le cœur se hâte & se précipite.*

*ÿ. 5. Vid. Matth. 11. 4.*

238. *Ille Aeneas.*  
Et les oreilles des sourds seront ouvertes.

6. Le boiteux bondira comme le cerf , & la langue des muets sera déliée"; parce que des sources d'eaux sortiront de terre dans le désert , & que des torrents couleront dans la solitude.

7. La terre qui étoit desséchée se changera en un étang , & celle qui brûloit de soif en des fontaines. Dans les cavernes où les dragons habitent au paravant , on verra naître la verdeur des roseaux & du junc ".

8. Il y aura là un sentier " & une voie , qui sera appellée la voie sainte : celui qui est impur n'y passera point , & ce sera pour vous une voie droite ", en sorte que les ignorants y marcheront sans s'égater.

9. Il n'y aura point là de lion ; la bête féroce n'y montera point ; & ne s'y trouvera point : ceux qui auront été délivrés y marcheront :

10. Ceux que le Seigneur aura rachetés retourneront.

6. *Tunc saliet sicut cervus claudus , & aperta erit lingua mutorum : quia scissa sunt in deserto aqua , & torrentes in solitudine.*

7. *Et qua erat arida , erit in stagnum , & sitiens in fontes aquarunt. In cubilibus , in quibus prius dracones habitabant , orietur viror calami & junc.*

8. *Et erit ibi semina & via , & via sancta vocabitur : non transibit per eam pollutus , & hac erit vobis directa via , ita ut stulti non errerent per eam.*

9. *Non erit ibi leo , & mala bestia non ascendet per eam , nec invenerit ibi : & ambulabunt qui liberati fuerint.*

10. *Et redempti à Domino convertentur.*

\*.6. Hebr. louera le Seigneur.

\*.7. Expl. les champs qui étoient tout secs reverdiront.

\*.8. Hebr. un chemin pavé.

Ibid. Hebr. il y marchera lui-même avec eux , &c.

*& venient in Sion cum laude : & latitia sempererna super caput eorum : gaudium & latitiam obtinebunt, & fiet dolor & gemitus.*

neront, & viendront à Sion chantant ses louanges : ils seront couronnés d'une allegresse éternelle : le ravissement de leur joye ne les quittera point, la douceur & les gémissemens en seront bannis pour jamais.

## E X P L I C A T I O N DU XXXV. CHAPITRE.

V. 1. **L**a terre deserte & sans chemin se réjouira. Israël dans tout ce chapitre trace un tableau si visible de l'établissement de la loy nouvelle, que les Interpretes nouveaux qui sont le plus attachés à la lettre, l'expliquent aussi-bien que saint Hieron.  
Jerome, & des merveilles qu'il a faites dans la fondation in hume locum, de son Eglise.

*La terre deserte & sans chemin s'est réjouie, & elle a fleuri comme le lis,* lorsque les Gentils qui avoient été si long-tems dans les tenebres du paganisme comme une terre deserte, où il ne tomboit aucune goutte de la rosée du ciel, sont entrés dans l'Eglise, & ont adoré en la personne de J esus-Ch rist le Fils de Dieu & le Fils de David, selon ce qui a été représenté dans l'Evangile en la personne de la Chananeé, qui en a été la figure.

Dieu fait encord souvent le même miracle ; lorsqu'il convertit les ames qui avoient vieilli long-tems dans le peché, & qu'il y fait fleurir les lis des vertus, au lieu qu'elles avoient paru auparavant *au desert affreux & une terre sans eau.* Ce sont ces ames qui sont penitrées de la magnificence & de la gloire

I S A I E.

260 gloire des miséricordes de Dieu, dont elles ont reçû une preuve si sensible, & qui lui en témoignent leur reconnoissance par une effusion de joie, & par de continues actions de grâces.

y. 3. Fortifiez les mains languissantes. Après que l'Esprit de Dieu, qui répose sur les humbles, nous a persuadé que nos mains sont languissantes, nos genoux faibles, & nos coeurs lâches & abatpus, il nous relève & nous console, en nous disant : Voicy votre Dieu : Dieu viendra lui-même, & il vous sauvera.

Si nous pouvions imaginer que nous pouvons par nous-mêmes voir la bonté de Dieu, entendre sa parole, marcher dans sa voie, & publier ses louanges, ces pensées présomptueuses nous perdront : mais si la foy & notre propre expérience nous persuade, que sans le secours de Dieu nous sommes aveugles, sourds, boiteux & muets ; nos yeux verront, nos oreilles entendront, nos pieds marcheront, & notre langue se déliera pour chanter les louanges du Sauveur, qui a fait si souvent dans l'Evangile ces miracles sur les corps, pour nous tracer une image de ceux qu'il devoit faire dans les âmes.

C'est là l'effet de cette eau vive qui tombe du ciel, & qui fait couler des sources & des torrens dans les déserts les plus arides.

y. 7. Dans les cavernes où les dragons habitaient auparavant, &c. Au-lieu que les âmes avoient été auparavant des cavernes où les dragons, c'est-à-dire, où les démons habitaient, elles deviendront un champ cultivé de la main de Dieu, plein d'herbes aussi vertes que sont les roseaux & les joncs.

y. 8. C'est dans l'Eglise que se trouve la voie du ciel, qui est appellée aussi un sentier, parce qu'elle est étroite, comme le Fils de Dieu nous en assure. Cette voie est sainte, parce que c'est la voie du Saint des Saints, Celui qui est impur ne passera point

par

**EXPLICATION DU CHAP. XXXV.** 261  
par cette voie, parce qu'on ne devient impur que lorsqu'on la quitte, & qu'on s'égare en s'abandonnant au dérèglement de son cœur.

Cette voie est pour les vrais enfants de Dieu droite & applanie, parce qu'ils y marchent avec une intention pure & un cœur droit, selon la parole du Sage, que le chemin des paresseux est comme une haye d'épines; mais que la voie du juste n'a rien qui l'arrête. Prov. xvii. 19.

*Les ignorans*, c'est-à-dire, ceux qui ont peu de sens & de lumière, marchent dans cette voie sans s'y égarer; parce que les âmes se sauvent dans l'Église avec la simple foi & la pratique des commandements de Dieu, lorsqu'elles font du nombre de celles que saint Augustin appelle, *Pectora fiducia & simplicitatis Christianorum*; des âmes peu éclairées, mais fidèles, & qui vivent dans la simplicité Chrétienne.

*¶ 9. Il n'y aura point là de lion, ni de bête farouche.* Les anges superbes qui sont figurés par le lion & par ces bêtes farouches, ne se trouvent point dans cette voie de l'humilité de Jésus-Christ, parce qu'ils la fuient comme leur supplice: Non latrocinantur leo & draco in ista via; August. Conf. lib. 7. c. 21.

Mais ceux que Dieu aura retirés de la voie du siècle, qui est la voie de l'orgueil, marcheront dans la voie de celui qui étant Dieu a été humble, & qui ne marche qu'avec les humbles. Ils trouveront dans lui une joie qui soutiendra leur cœur dans les plus grandes afflictions selon S. Paul: Nōs paroissons tristes, mais nous sommes toujours dans la joie. Et cette paix dont ils jouiront en cette vie, finira par celle du ciel, d'où la douleur & les larmes seront bannies pour jamais.

**CHAP.**



## C H A P I T R E   X X X V I .

*Sennacherib marche contre la Judée. Députation de Rabfaces à Ezechias. Discours insistant de ces Envoyé.*

L'an du 1.<sup>e</sup> M. 3294. Avant J. C. 710. A quatorzième année du regne d'Ezechias. Sennacherib roy des Assyriens vint assiéger toutes les villes les plus fortes de Juda, & les prit.

2. Il envoya Rabfaces de Lachis à Jérusalem avec une grande armée contre le ray Ezechias, & il s'arrêta à l'aqueduc de la piscine supérieure dans le chemin du champ du foulon.

3. Eliacim fils d'Helcias, qui estoit grand-maître de la maison du roy, Sobna<sup>1</sup>, docteur de la loy<sup>2</sup>, & Joahé fils d'Asaph secrétaire d'Etat<sup>3</sup> l'étant venu trouver;

4. Rabfaces leur parla de la sorte : Dites à Ezechias, voicy ce que dit le grand

<sup>1</sup>. v. 3. Chapitre 8 & les deux suivans se trouvent quasi mot pour mot dans le

<sup>2</sup>. des Rois chap. 18. v. 13. chap. 19. & 20. il y a peu de difference.

<sup>3</sup>. v. 2. Ville de Judée qu'il assiegeoit pour lors,

1. *E*t factum est in quarto decimo anno regis Ezechiae, ascendit Sennacherib rex Assyriorum super omnes civitates Iuda missas, & cepit eas.

2. *Et misit rex Assyriorum Rabfacem de Lachis in Jerosalem, ad regem Ezechiam in manu gravi, & fleti in aqueductu piscina superioris in viagris fulloni.*

3. *Et egressus est ad eum Eliacim filius Helcia, qui erat super dominum, & Sobna scriba, & Joahé filius Asaph a commentariis.*

4. *Et dixit ad eum Rabfaces : Dicis Ezechiae : Hec dicit rex magnus,*

<sup>1</sup>. v. 3. Ce Sobna est un autre que celuy dont il est parlé chap. 22. v. 15. Hieron.

Ibid. Hebr. Secrétaire.

Ibid. Amur. commis sur les registres, Chancelier.

Ibid. de la part d'Ezechias.

*magnus, rex Assyriorum: Quae est ista fiducia, quia confidis?*

5. *Aut quo consilio vel fortitudine rebellare disponis? super quem habes fiduciam, quia receperisti à me?*

6. *Ecce confidis super baculum arundineum confractum istum, super Aegyptum: cui se innixus fuerit homo intrabit in manum eius, & perforabit eam: sic Pharnorex Aegypti omnibus, qui confidunt in eo.*

7. *Quād si responderis mihi: In Domini Deo nostro confidimus: nonne ipse est, enīus abstatuit Ezechias exulta ex altaria, & dixit Iuda & Jerusalēm: Coram altari isto adorabitis?*

8. *& nunc trade te domino meo regi Assyriorum, & dabo tibi duos millia equorum, nec poteris ex te prebe-*

*roy, le roy des Assyriens: Quelle est cette confiance dont vous vous flatterez?*

5. *Par quel dessein & avec quelle force prétendez-vous vous revoler contre moy? & sur quoy vous appuyez-vous lorsque vous refusez de m'obéir.*

6. *Vous vous appuyez sur l'Egypte, sur ce roseau cassé ", qui entrera dans la main de celuy qui s'appuye dessus, & qui la transpercera: c'est ce que sera Pharaon roy d'Egypte pour tous ceux qui espèrent en lui.*

7. *Que & vous me dites: Nous mettons notre espérance dans le Seigneur notre Dieu: n'est-ce pas " ce Dieu dont Ezechias a détruit les hauts-lieux & les autels, ayant dit à Juda & à Jerusalem, vous adorerez devant cet autel que j'ay dressé?*

8. *Maintenant donc rendez-vous au roy des Assyriens mon seigneur & mon maître, & je vous donneray deux mille chevaux*

¶ 6. *Leitr. ce bâton & ce roseau rompu.*

¶ 7. *Ces paroles sont les paroles de Rabpacès, quiles à pû-dire n'estant pas trop bien instruit de la Religion*

*des Juifs; & n'a pas su distinguer le culte du vray Dieu adoré par Ezechias, du culte des hauts-lieux & des autels élevé aux idoles par ses predeceſſeurs.*

vaux si vous pouvez seulement trouver assez de gens parmi votre peuple pour les monter".

9. Et comment pourrez-vous seulement soutenir contre l'un des moindres gouverneurs "des places de mon maître ? Que si vous mettez votre confiance dans l'Egypte, dans ses chariots & dans sa cavalerie;

10. croyez-vous que je suis venu dans cette terre pour la perdre sans l'ordre de Dieu ? C'est le Seigneur qui m'a dit : Entrez dans cette terre, & détruisez tout.

11. Eliacim<sup>o</sup>, Sobna & Joahé répondirent à Rabfacès : Parlez "à vos serviteurs en langue Syriaque, parce que nous la savons : mais ne nous parlez point la langue des Juifs pendant que tout le peuple qui est sur la muraille nous écoute.

12. Rabfacès leur répondit : Est-ce à votre maître & à vous que mon maître m'a envoyé dire cecy ; & n'est-ce pas plutôt à ces gens qui font gar-

re ascensores eorum.  
9. Et quomodo sustinebis faciem iudicis  
enius loci, ex servis  
domini mei minoribus ?  
Quod si confidis in  
Ægypto, in quadrigis,  
& in equitibus :

10. Et nunc nam-  
quid sine Domino asten-  
dis ad terram istam, ut  
disperderem eam ? De-  
minus dixit ad me :  
Ascende super terram  
istam, & disperde eam.

11. Et dixit Eliacim<sup>o</sup>  
& Sobna, & Joahé  
ad Rabsacem : Loquere  
ad servos tuos Syrā lin-  
guā : intelligimus enim :  
ne loquaris ad nos Ju-  
daicē in acribus populi,  
qui est super murum.

12. Et dixit ad eos  
Rabsaces : Numquid ad  
dominum tuum & ad re-  
misit me dominus meus,  
ut loquerer omnia ver-  
ba ista ; & non potius  
ad

\*.8. Autr. je vous donneray 2000. chevaux , & promettez-moy de vous rendre en cas que vous ne puissiez pas trouver de quoy

les monter.

\*.9. Lettr. un Juge de village.

\*.11. Hebr. Parlez , je vous prie,

## C H A P I T R E   X X X V I .

*ad viros, qui sedent in muro, ut comedant stercore sua, & bibant urinam pedum suorum vobiscum?*

265  
de sur la muraille, afin qu'ils ne soient point réduits à manger leurs propres excréments avec vous, & à "boire leur urine ?

**13.** *Et stetit Rabsaces, & clamavit voce magna Iudaicè, & dixit: Audite verba regis magni, regis Assyriorum.*

**13.** Rabsacès donc se tenant debout ; & criant de toute sa force , dit en langue Judaique : Ecoutez les paroles du grand roy , du roy des Assyriens.

**14.** *Hac dicit rex: Non seducat vos Ezechias, quia non poserit eruere vos.*

**14.** Voicy ce que le roy m'a commandé de vous dire : Qu'Ezechias ne vous trompe point , car il ne vous pourra délivrer.

**15.** *Et non vobis tribuat fiduciam Ezechias super Domino, dicens: Eruiens liberabit nos Dominus, non dabitur civitas ista in manu regis Assyriorum.*

**15.** Qu'il ne vous persuade point de mettre votre confiance dans le Seigneur , en disant : Le Seigneur indubitablement nous délivrera ; cette ville ne sera point livrée entre les mains du roy des Assyriens.

**16.** *Nolite audire Ezechiam: hac enim dicit rex Assyriorum: Facite mecum benedictionem, & egredimini ad me, & comedite unusquisque vineam suam, & unusquisque ficum suam: & bibite unusquisque aquam cisterna sua,*

**16.** Gardez-vous bien d'écouter Ezechias : car voicy ce que dit le roy des Assyriens : Faites alliance avec moy ", & venez-vous rendré à moy ; & chacun de vous mangera du fruit de sa vigne , & du fruit de son figuier , & boira de l'eau de sa citerne ,

**17.** *donec veniam, &*

**17.** jusqu'à ce que je vienne

M

**\*. 12.** *Hebr. aquas pedum.*

**\*. 16.** *Lettr. Facite mecum benedictionem , pour jurete mecum foedus & amicitiam hebraïsm.*

vienne vous emmener en une terre semblable à la vôtre , une terre de blé & de vin , une terre abondante en pains & en vignes .

18. Qu'Ezechias ne vous trompe point ", en disant : Le Seigneur nous délivrera . Chaque dieu des nations a-t-il delivré la terre qui l'adoroit , de la puissance du royaume d'Assyrie ?

19. Où est le dieu d'Emath & d'Arphad ? Où est le dieu " de Sepharvaim ? Ont-ils delivré " Samarie de ma main puissante ?

20. Qui est celuy d'entre tous ces dieux qui ait pu délivrer son pays de la force de mon bras , pour oser croire que le Seigneur en sauvera Jerusalem ?

21. Tous ceux qui l'entendaient demeurerent dans le silence , & ils ne luy répondirent pas un mot . Car le royaume leur avoit commandé expressément de ne luy répondre rien .

22. Après cela Eliacim fils d'Helcias , grand-maitre de la maison du royaume , Sobna docteur de la loy ,

*tollam vos ad terram,  
que est ut terra vestra,  
terram frumenti & zi-  
ni, terram passum &  
vinearum.*

18. Nec conturbet vos Ezechias , dicens : Domi-  
nus liberabit nos . Num-  
quid liberaverunt di-  
gensium *ut quisque* terram suam de manu  
regis Assyriorum ?

19. Ubi est deus Emath , & Arphad ? ubi est deus Sephar-  
vaim ? numquid libera-  
verunt Samariam de  
manu mea ?

20. Quis est ex omni-  
bus diebus terrarum isla-  
rum , qui eruerit terram suam de manu mea , si  
eruerat Dominus Ieru-  
salem de manu mea ?

21. Et siluerunt , &  
non responderunt ei  
verbum . Mandaverat  
enim rex , dicens : No  
respondeatis ei .

22. Et ingressus est  
Eliacim filius Helcias ,  
qui erat super dominum ,  
& Sobna scriba , &  
Joahs

¶. 18. Lettr. conturbet. Hebr. seducat.

¶. 19. Hebr. où sont les dieux , &c.

Ibid. Autr. les dieux de Samarie l'ont-ils delivré ?

*Joah filius Asaph à & Joahé fils d'Asaph , secré-  
commentariis , ad Exe- taire d'Etat , allèrent trou-  
chiam sciss vestibus , ver Ezechias ayant leurs  
& mantiaverunt ei ver vêtemens déchirez , & ils  
ba Rabfacis.*

lui rapporterent les par-  
les de Rabfacès.

## E X P L I C A T I O N D U   X X X V I .   C H A P I T R E .

¶. 1. *Sennacherib roya des Assyriens , envoia Rabfa-  
cès à Jérusalem contre le roya Ezechias . Le  
sens historique de ce chapitre est assez clair : on y  
voit un general de l'armée du roya d'Assyrie , im-  
pie envers Dieu , & insolent envers les hommes ,  
qui s'Imagine qu'en deshonorant le Dieu des Juifs  
par ses blasphèmes , & leur Roi par l'ostentation  
de la puissance des Assyriens , & par le mépris de  
celle d'Ezechias , il persuadera aux Juifs de se re-  
volter contre leur Roi legitime , & de se soumettre  
à une domination étrangere . Mais puisque les Apô-  
tres & les Saints nous assurent si souvent que les hi-  
stoires mêmes qui sont rapportées par les prophé-  
tes sont prophetiques , & que le Saint-Esprit les a  
destinées sans comparaison davantage à l'instruc-  
tion des Chrétiens qu'à celle des Juifs , on peut don-  
ner à cette histoire un sens plus moral , & plus con-  
forme à l'esprit des Saints .*

¶. 4. *Rabfacès leur parla de cette sorte . Rabfacès  
ennemi du peuple de Dieu , est selon les SS. Peres ,  
l'image du demon ennemi des hommes , & l'on  
voit dans la conduite de l'un un tableau de celle  
de l'autre . Quelle est cette confiance dont vous vous  
flatterez ? Tous ceux qui agissent par l'esprit du  
monde & par l'esprit du demon qui en est le prin-  
ce , tâchent de détruire dans les serviteurs de Dieu*

cette fermé confiance qu'ils ont en lui : & dans ce dessein ils mêlent souvent le mensonge avec la vérité, selon la remarque de S. Jérôme : car il est très-vrai, selon que le dit ici ce ministre impie, que l'esperance que les serviteurs de Dieu pourroient avoir au secours d'Egypte, c'est-à-dire, du siecle, seroit comme un roseau cassé, qui entre dans la main

*Hier. in de celui qui s'appuye dessus, & qui la transperce.,,, Mais  
bunc loc.* „ il n'est point vrai, ajoute S. Jérôme, qu'Ezechias „ ait mis sa confiance dans les forces des Egyptiens, „ & qu'il ait demandé la protection de Pharaon.

*y. 7. N'est-ce pas ce Dieu dont Ezechias a détruit les temples ? C'est encore ici une des illusions avec lesquelles le demon tâche de tromper les ames : car ce ministre du roi d'Assyrie accuse très-faussement le roi Ezechias, d'avoir détruit les temples de Dieu. „ Il n'avoit détruit que ceux des  
Hier. in  
bunc loc. „ idoles, dit S. Jérôme ; & il n'avoit combattu que „ l'erreur & l'impiété, afin que les Juifs adorassent „ le Dieu véritable dans le temple de Jérusalem, qui „ étoit le lieu unique où il vouloit être adoré ; c'est- „ à-dire, où il vouloit qu'on lui offrit des victimes „ & des sacrifices, quoiqu'il agréât que ceux qui le „ servoient, lui adressassent leurs vœux & leurs prie- „ res par tout ailleurs.*

*y. 10. Croyez-vous que je sois venu dans cette terre pour la perdre sans l'ordre de Dieu ? Après que Rabsacès a rabaisé insolemment les forces d'Ezechias, jusqu'à dire qu'il ne pourroit pas seulement trouver deux mille hommes pour les faire monter à cheval, il ajoute que c'est par un ordre du ciel qu'il combat les Juifs, & que c'est Dieu qui lui a commandé de les perdre.*

C'est ainsi que le demon se transforme en ange de lumiere, & qu'il couvre ses tentations du nom de Dieu. Il tâche d'intimider les ames : il leur met dans l'esprit que Dieu est irrité contre elles, qu'il les a abandonnées à ses efforts à cause de leur négligence.

## EXPLICATION DU CHAP. XXXVI. 269

gligence & de leurs pechez ; & qu'ainsi elles ne pourront avoir ni assez de lumiere pour decouvrir ses artifices, ni assez de force pour lui resister.

¶. 11. *Eliacim, Sobna & Joahé répondirent à Chap. 22. Rabfacès.* Cet Eliacim dont le prophete a fait v. 20. l'éloge auparavant, & donc il a été dit *qu'il seroit Hier. b.lc. le pere de Jerusalem*, nous apprend ce que les ames doivent faire pour se défendre contre les tentations du demon. Comme il tâche d'empêcher que les paroles insolentes & artificieuses de Rabfacès ne soient entenduës du peuplie, de peur qu'elles ne le séduisent; on doit aussi avertir les ames, & principalement celles qui ont moins de lumiere & de force; de ne s'arrêter qu'à ce que Dieu leur ordonne, & de n'écouter point leurs imaginations & leurs penfées, dans lesquelles le demon se mêle souvent pour leur jeter des doutes & des inquiétudes dans l'esprit, & pour leur ravir la paix du cœur. Aussi il est marqué à la fin de ce chapitre, que le roy Ezechias, qui étoit un prince d'une grande pieté, avoit commandé expressément à ses ministres de ne rien répondre aux blasphemmes de Rabfacès.

Cat le meilleur moyen de confondre le demon, comme les Saints nous l'apprennent, est de fermer l'oreille à tout ce qu'il nous peut dire pour nous troubler, & pour ébranler la certitude de notre foy. Eve se perdit pour l'avoir écouté d'abord, & pour s'être entretenuë avec lui. Rien n'est plus sensible à cet ange superbe que ce mépris. On le met en fuite en ne daignant pas seulement le regarder. On le rend muet en ne lui répondant rien. Et après cela il ne renouvelle pas si aisement une attaque, qu'il voit ne servir qu'à rendre plus fort celui qu'il veut perdre.

¶. 16. *Gardez-vous bien d'écouter Ezechias.* On voit encore dans ces paroles de quelle manière, le demon aveugle & seduit les ames. Pre-

mierement, il leur persuade de ne point écouter ceux qui les conduisent, & de ne point découvrir les doutes & les inquiétudes qu'il répand dans leur esprit comme l'yvroye parmi le bon grain, de peur que la lumiere de ces personnes ne dissipe ces pensées tenebreuses dont il les remplit.

Secondement, il tâche de faire croire à ceux qu'il tente qu'ils seront toujours tourmentez, s'ils continuent à marcher dans la voye de Dieu & dans la dépendance de ceux qui les conduisent ; & qu'au contraire ils trouveront la paix & la liberté de l'esprit en se suivant eux-mêmes, & en satisfaisant les inclinations & les desirs de leur cœur.  
*Faites alliances, dit-il, avec moi, & chacun de vous mangera du fruit de sa vigne, & du fruit de son figuier.* Troisièmement, il leur représente la chute de quelques personnes qui ont abandonné la voye de Dieu ; & il tâche ainsi de les affoiblir par la vuë de l'affoiblissement des autres, afin qu'ayant perdu la confiance en Dieu, qui est toute leur force, & ayant quitté les armes de la foy & de la priere, ils tombent par la crainte même de tomber, & qu'ils se croyent vaincus avant le combat.

Mais celui qui imite Ezechias & qui vit par la foy dissipe aisement tous ces nuages. Il écoute comme Dieu ceux qui l'instruisent de la part de Dieu : il sait qu'il n'y a point de paix pour les impies ; que celle que le monde promet est pleine de mensonge ; & qu'il n'y en a point de véritable que celle de Dieu. Il attend son secours & ses moments avec une patience ferme & perseverante.

*Eccles. 2. 21.* & il sait que Dieu n'a jamais manqué, comme il le déclare lui-même, & qu'il ne manquera jamais à ceux qui espèrent véritablement en lui.

CHAPITRE XXXVII.

Ezechias troublé & consterné par les discours de Rab-sacès & de Sennacherib, envoie à Isaié pour l'engager à prier le Seigneur pour lui. Isaié le console & le fortifie, en lui promettant le secours de Dieu. Un Ange du Seigneur défait l'armée de Sennacherib, & lui-même est massacré par ses propres enfans.

1. *E*t factum est, quia audisset rex Ezechias, fecit vestimenta sua, & obrivia sunt est facio, & intravit in domum Domini.

2. Et misit Eliacim, qui erat fuber domum, & Sobna scribam, & seniores de sacerdotibus, operios faciois; ad Isaiam filium Amos prophetam,

3. & dixerunt ad eum, *Hec dicit Ezechias: Dies tribulationis & correptionis, & blasphemie, dies hac: quis venerunt filii usque ad partum, & virtus non est priuendi.*

¶. 1. le temple.

¶. 3. Il se fert pour exprimer sa douleur, de la

1. Le roy Ezechias ayant entendu ces paroles, déchira ses vêtemens, il se vêtit d'un sac, & il entra dans la maison du Seigneur.

2. Il envoya en même-tems Eliacim grand-maître de sa maison, & Sôbna docteur de la loi, & les plus anciens d'entre les prêtres, couverts de sacs, au prophète Isaié fils d'Amos,

3. qui luy vinrent dire, Voici ce qu'Ezechias nous a commandé de vous dire: Ce jour est un jour d'affliction & de châtiments pour mon peuple & pour moy, un jour de blasphèmes contre Dieu : les enfans sont prêts de sortir du sein de la mère, mais elle n'a pas assez de force pour les mettre au monde ".

M 4

4. Le comparaison d'une femme qui est en travail & qui ne peut enfanter.

4. Le Seigneur vôtre Dieu aura sans doute écouté ce qu'a dit Rabsacès, qui a été envoyé par le roy des Assyriens son maître, pour blasphemer le Dieu vivant, & pour luy insulter par des paroles que le Seigneur vôtre Dieu a entenduës. Offrez donc à Dieu vos prières pour ce qui reste encore d'entre les siens.

5. Les serviteurs du roy Ezechias étant venu trouver Isaïe;

6. Isaïe leur répondit: Vous direz cecy à vôtre maître; voicy ce que le Seigneur a dit: Ne craignez point ces paroles de blasphèmes que vous avez entenduës dont les serviteurs du roy des Assyriens m'ont déshonoré.

7. Je m'en vais envoyer un souffle contre luy, & il n'aura pas plutôt entendu une nouvelle ", qu'il retournera en son païs, où je le feray mourir d'une mort sanglante ".

8. Rabsacès ayant scû que le roy d'Assyrie avoit quitté Lachis, l'alla trou-

4. Si quo modo aut  
dixit Dominus Deu-  
tus verba Rabsacū,  
quem misit rex Assyri-  
orum Dominus suus ad  
blasphemandum Deum  
viventem, & expro-  
brandum sermonibus,  
quos audivit Dominus,  
Deus tutsus: leua ergo  
orationem pro reliquis  
qua reperta sunt.

5. Et venierunt ser-  
vi regis Ezechias ad  
Isaiam;

6. & dixit ad eum  
Isaias: Hac dicitis do-  
mino vestro; hec dicit  
Dominus: ne timem  
à facie verborum, que  
audisti, quibus blasphemaverunt pueri regis  
Assyriorum me.

7. Ecce ego dabo ei  
spiritum, & audiri-  
mentum, & reverie-  
tur ad terram suam,  
& corruore eum faciam  
gladio in terra sua.

8. Reversus est at-  
tem Rabsacès, & in-  
venit regem Assyriorum  
pre-

¶. 7. Expl. la nouvelle  
dont il est parlé plus bas.

¶. 9.

Ibid. Expl. par l'épée de

ses propres enfans, com-  
me il est rapporté, v. 28.  
de ce chapitre.

EXPLICATION DU CHAP. XXXVII. 273  
prolantem adversus ver au siége de Lobna.

Lobnam. Audierat enim  
quia profectus esset de  
Lachis,

9. & audivit de  
Tharaca rege d'Ethio-  
pie, dicentes : Eges-  
sus est ut pugnet con-  
tra te. Quod cum au-  
disset, misit nuntios ad  
Ezechiam, dicens :

10. Hac dicitis Eze-  
chiae regi Iude, loquen-  
tes : Non te decipias  
Deus tuus, in quo tu  
confidis ; dicens : Non  
dabitis Jerusalem in  
mamis regis Assyriorum.

11. Ecce tu audisti  
omnia, que fenerant  
reges Assyriorum omni-  
bus terris, quas subver-  
terent. & tu poteris  
liberari ?

12. Numquid erro-  
rarent eos dei gentium,  
quos subverterunt pa-  
tres mei. Gozam, &  
Haram, & Reseph, &  
filios Eden, qui erant  
in Thalassar ?

13. Ubi est rex E-  
math, & rex Arphad,  
& rex urbis Sephar-  
vaïm, Ana, & Ava ?

19. En même temps le royaume des Assyriens reçut nouvelle que Tharaca roya d'Ethiopie s'étoit mis en campagne pour le venir combattre. Ce qu'ayant appris, il envoya ses ambassadeurs à Ezechias, avec cet ordre :

10. Vous direz à Ezechias roya de Juda : Que votre Dieu auquel vous avez mis votre confiance ne vous seduise point, & ne dites point : Jerusalem ne sera point livrée entre les mains du royaume des Assyriens.

11. Vous savez ce que les royaumes des Assyriens ont fait à tous les pays, comment ils les ont ruinés ; & après cela vous espérez que vous vous en pourrez sauver ?

12. Les dieux des nations ont-ils délivré les peuples que mes peres ont détruits, Gozam, Haram, Reseph, les enfans d'Eden qui étoient à Thalassar ?

13. Où est maintenant le royaume d'Emath, le royaume d'Arphad, le royaume de la ville de Sépharvaïm, d'Ana & d'Ava ?

M 5

14. Eze-

14. Ezochias ayant reçû la lettre <sup>14.</sup> du Roy de la main de ses ambassadeurs, & l'ayant lue, monta à la traïson du Seigneur, & la presenta ouverte devant le Seigneur,

15. & il luy fit cette priere.

16. Seigneur des armées, Dieu d'Israël, vous qui êtes assis sur les Cherubins, c'est vous seul qui êtes le Dieu de tous les royaumes du monde; c'est vous qui avez fait le ciel & la terre.

17. Prêtez l'oreille, Seigneur, & abaissez-vous jusqu'à m'écouter : Ouvrez les yeux, Seigneur, & voyez ; & écoutez toutes les paroles que Sennacherib m'a envoyé dire pour blasphemer le Dieu vivant.

18. Il est vray, Seigneur, que les rois des Assyriens ont ruiné les peuples, qu'ils ont deserte les provinces,

19. & qu'ils ont jetté leurs dieux dans le feu ; parce que ce n'étoient pas des dieux, mais l'ouvrage de la main des hommes, sur peu de bois & de pierre qu'ils ont mis en poudre.

14. Et tulus Ezochias libros de manus suorum, & legit eos, & ascendit in domum Domini, & expandit eos Ezochias coram Domino,

15. & oravit Ezochias ad Dominum, dicens.

16. Domine exercituum, Deus Israël, qui sedes super cherubim, tu es Deus solus omnium regnum terra, tu fecisti celum & terram.

17. Inclina Dominus aures tuas, & audi aperte Domine oculos tuos, & vide, & audi omnia verba Semnacherib, que misit ad blasphemandum Deum qui venies,

18. Verè enim Domine, desertas fecerunt reges Assyriorum terras, & regiones eorum,

19. & dederunt den carsum igni : non enim erant dii, sed opera manuum hominum, lignum & lapis : & consumuerunt eos.

20. Et

¶. 14. Lettr. libros, le mot Hebrew signifie l'un & l'autre : un livre, une lettre.

C H A P I T R E   X X X V I I .   275

20. *Et nunc Domine Deus noster, salvanos de manu ejus : & cognoscant omnia regna terre, quia tu es Dominus solus.*

21. *Et misit Isaïas filius Amos ad Ezechiam, dicens: Hec dicit Dominus Deus Israël: Pro quibus rogaſti me de Sennacherib rege Affyriorum :*

22. *hoc est verbum quod locutus est Dominus super eum : Desperxit te, & subfamavit te virgo filia Sion: post te caput movit filia Ierusalem.*

23. *Cui exprobraſti, & quem blaſphemasti, & super quem exaltasti vocem, & levasti altitudinem oculorum tuorum? Ad Sanctum Israël.*

24. *In manus servorum tuorum exprobraſti Domino, & dixisti, In misericordia quadrigarum meas um ego ascendi altitudinem montium, juga Libani: &*

20. Maintenant donc, Seigneur notre Dieu, délivrez-nous de sa main, afin que tous les royaumes de la terre sachent qu'il n'y a point d'autre Seigneur que vous.

21. Alors Isaïe fils d'Amos envoya dire ceci à Ezechias ; voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël ; J'ai entendu ce que vous m'avez demandé touchant Sennacherib, roi d'Assyrie :

22. voici ce que le Seigneur a dit de lui : Il vous a méprisée, il vous a insultée, ô vierge fille " de Sion ; il s'est mocqué de vous en secouant la tête, ô fille " de Jérusalem.

23. Qui avez-vous attaqué par vos reproches ? qui avez-vous deshonoré par vos blasphèmes ? contre qui avez-vous osé haussier votre voix, & éllever l'insolence de vos yeux ? N'est-ce pas contre le Saint d'Israël " ?

24. Vous avez outrageé le Seigneur par vos serviteurs, & vous avez dit : Je suis monté avec la multitude de mes chariots sur le haut des montagnes, sur le mont Liban : j'ay cou-

¶.22. fille, pour ville : bebraïsm.

¶.23. Expl. celuy qui sanctifie Israël.

pe ses grands cedres & ses beaux sapins , je suis monté " jusqu'à la pointe de son sommet : je suis entré dans les bois de ses campagnes les plus fertiles " .

25. J'ay creusé & j'ay épuisé les eaux , & j'ay séché par la multitude de mes gens de pied " toutes les rivieres qui étoient retenues par des chaussées .

26. " Ne savez-vous pas que c'est moi qui ai disposé toutes ces choses dès l'éternité ? Il y a long-tems que je les ai ordonnées : & c'est moi qui les fais présentement , & qui les execute en renversant les collines qui s'entrebuttent , & en détruisant les villes fortes .

27. La frayeur a saisi les habitans de ces villes comme s'ils étoient sans cœur & sans mains " : ils sont couverts de confusion , ils sont devenus semblables au foin qui se séche dans les champs , aux herbages que

*succidam excelsa cedrorum ejus , & electas abietis illius , & introibo altitudinem summatis ejus , saltum Carmelij ejus .*

25. *Ego fodi , & bibi aquam , & exsiccavi vestigio pedis mei omnes rivos aggerum .*

26. *Numquid non audisti , qua olim fecerim ei ? ex diebus antiquis ego plasmavi illud : & nunc adduxi , & factum est in eradicationem collum compugnatum , & civitatum munitarum .*

27. *Habitationes earum brevitatā manū contremuerant , & confusi sunt : facti sunt sicut faenum agri , & gramen pascue , & herba rectorum , qui exaruit antequām mirescantur .*

¶. 24. Expl. je suis arrivé devant Jerusalem , après la prise de laquelle rien ne sera capable de me résister .

*Ibid.* Jerusalem étoit dans une plaine toute plantée d'arbres fruitiers & de vignes .

¶. 25. Lettr. vestigio pedis mei .

¶. 26. Expl. C'est Dieu qui parle & qui répond à Sennacherib , que les victoires dont il se vante ne sont que l'execution de ses ordres éternels .

¶. 27. Lettr. brevitatā manū , puer , imbellis , ac veluti manci : hebraïm .

turefceret.

les troupeaux paissent, &  
à cette herbe qui croît sur  
les toits, qui devient tou-  
te sèche avant qu'elle puisse  
porter son fruit.

28. *Habitationem  
tuam, & egressum  
tuum, & introitum  
tuum cognovi, & insa-  
niam tuam contra me.*

29. *Cum fureres ad-  
versum me, superbia  
tua ascendit in autres  
meas. Ponam ergo cir-  
culum in naribus tuis,  
& frenum in labiis  
tuis, & reducam te  
in viam, per quam ve-  
niisti.*

30. *Tibi autem hoc  
erit signum : Comedis  
hoc anno qua sponte  
nascentur, & in anno  
secundo pomis vescere:  
in anno autem tertio  
seminate, & metite,  
& plantate vineas, &  
comedite fructum ea-  
rum.*

31. *Et misset id*

28. " J'ai scû où vous  
étiez, d'où vous sortiez, & où  
vous êtes venu, & cette fu-  
reur extravagante que vous  
avez conçue contre moy.

29. Lorsque votre rage  
s'est déclarée contre moy,  
votre orgueil est monté  
jusqu'à mon trône ". C'est  
pourquoj je vous mettray  
un cercle aux narines &  
un mords à la bouche, &  
je vous remeneray par le  
même chemin par lequel  
vous êtes venu.

30. Mais pour vous, ô  
Ezechias, voici le signe que  
vous aurez de la vérité de  
ce que je dis : Mangez cet-  
te année ce qui naîtra de  
soi-même, & vivez encore  
de fruits l'année d'après " ;  
mais la troisième année fe-  
mez & moissonnez ", plan-  
tez des vignes & recueil-  
lez-en le fruit.

31. *Et ce qui sera  
échappé*

" ¶ 28. *Antr.* Je vous voi-  
lez lorsque vous êtes assis, que  
vous sortez & que vous  
entrez, & je voi cette fu-  
reur, &c.

*feconde année ce qui naîtra  
de nouveau sans semer.*

Ibid, *Expl.* les Assyriens  
ayant été mis en fuite, fe-  
mez ; &c. car tout vien-  
dra en grande abondance.  
*Hieron.*

¶ 29. *Lestr. mes oreilles.*

¶ 30. *Hebr. &c en la se-*

I s A 4 .  
échappé & demeuré de la maison de Juda , poussera en bas ses racines , & produira son fruit en haut :

32. car il y en aura dans Jérusalem qui échapperont de sa ruine , il y en aura du mont Sion qui seront sauvés : c'est ce que fera le zèle du Seigneur des armées.

33. Voici donc ce que le Seigneur a dit touchant le royaume des Assyriens : Il n'entrera point dans cette ville , & il n'y jettera point de flèches , il ne l'attaquera point avec le bouclier , & il n'élevera point des terrasses autour de ses murailles.

34. Il retournera par le même chemin qu'il est venu , & il n'entrera point dans cette ville , dit le Seigneur.

35. Je protégerai cette ville , & je la sauverai pour ma propre gloire , & en faveur de David mon serviteur.

36. L'Ange du Seigneur étant sorti ensuite trappa cent quatre - vingt - cinq mille hommes dans le camp des Assyriens. Et de grand matin quand on fut levé , on trouva le camp plein de ces corps morts.

quod salvatum fuerit de domo Juda , & quod reliquum est , radicem deorsum , & facies fructum sursum :

32. quia de Jérusalem exhibunt reliquia , & salvatio de monte Sion : zelus Domini exercituum faciet istud.

33. Proprietary bac dicit Dominus de rege Assyriorum : Non intrabit civitatem hanc , & non jaciet ibi sagittam , & non occupabit eam clypeus , & non mittet in circuitu ejus aggerem.

35. In via quā venit , per eam revertetur , & civitatem hanc non ingredietur , dicit Dominus.

36. & protegam civitatem istam , ut salvem eam propter me , & propter David servum meum.

36. Egressus est autem Angelus Domini , & percussit in castris Assyriorum centum octoginta quinque milia. Et surrexerunt mānes , & ecce omnes , cadaveria mortuorum.

37. *Et egressus est, & abiit, & reversus est Sennacherib rex Assyriorum, & habitavit in Ninive.*

38. *Et factum est, cùm adoraret in templo Nefroch deum suum, Adramelech & Sarafas filii ejus percusserunt cum gladio: fugeruntque in terram Ararat, & regnavit Asarhaddon filius ejus pro eo.*

*¶. 38. Ararat, pays très-fertile de l'Armenie, par où passe le fleuve d'Arax, au pied du mont Taurus. Hier. sic.*

37. Sennacherib roi des Assyriens partit donc de là & s'en alla, il retourna ~~en~~ son royaume, & il habita dans Ninive.

38. Et un jour qu'il étoit au temple de Nefroch son dieu, & qu'il l'adoroit, Adramelech & Sarafas ses enfans le percerent de leurs épées, & s'enfuirent en la terre <sup>n.</sup>d'Ararat ; & Asarhaddon son fils regna en sa place.

## E X P L I C A T I O N D U X X X V I I . C H A P I T R E .

v. 1. *Ezechias ayant entendu ces paroles se revêt d'un sac.* Nous voyons dans ce chapitre la victoire d'un prince humble sur un prince superbe, & l'avantage de la foi sur l'impiété.

Ezechias se voyant pressé d'un si grand nombre d'ennemis auxquels il ne peut résister, ne s'emporte point en murmures ni en plaintes contre Dieu. Il ne cherche pas même à décharger son cœur en répandant des larmes & en exagerant ce qu'il souffre, comme les hommes font si souvent pour trouver quelque soulagement à leurs maux. Mais il se couvre d'un sac, il va au temple, & il n'a point d'autres recours qu'à la prière, que S. Jérôme appelle les armes ordinaires de ce prince.: ; *Solita arma.*

Il se tient comme un penitent dans le temple, & il joint sa penitence avec celle des prêtres qui sont aussi revêtus de sacs: & il excite le peuple à imiter

sa pieté & à suivre un si grand exemple. Bien loin de craindre d'abaisser la dignité roiale pour paraître comme un homme du commun du peuple , il prévient les autres , & ceux mêmes qui sont les plus attachés au culte des autels. Et comme il est persuadé qu'il a eu part aux pechez qui ont irrité Dieu , il en veut prendre aussi à la penitence qui le doit flétrir.

y. 3. Voici ce qu'Ezechias nous a commandé de vous dire. Ezechias agit en cette rencontre comme un prince éclairé de Dieu. L'humilité & la sagesse accompagnent sa pieté. Il est trop humble pour croire qu'il puisse flétrir par lui-même la colère de Dieu : & la sagesse lui persuade d'envoyer à Isaïe , qu'il considérait comme le prophète & l'ami de Dieu , afin d'obtenir par le mérite de ce Saint le secours du ciel.

Bien loin d'imiter l'impéteté des princesses ses prédeceſſeurs , qui avoient souvent persecuté les prophètes du vrai Dieu , & qui redoubleroient leur haine contreux , lorsqu'ils se voyoient plus pressez de leurs ennemis , c'est alors au contraire qu'il a plus de soin de consulter Isaïe. Il veut bien que les principaux de sa cour qu'il envoie vers ce saint prophète , sachent qu'il est resolu de ne rien faire que par son avis , & qu'il est persuadé que ce n'est pas se rabaisser mais s'honorer , que de consulter celui qu'il scait être le mieux instruit des volontez de Dieu , & le plus capable d'attirer ses graces sur sa personne & sur ses Etats.

Il se contente de lui faire dire en un mot , que la douleur où il est , est semblable à celle que souffre une mere qui est dans le travail de l'enfantement , & qui n'a pas assez de force pour se délivrer de son fruit. Il le conjure de s'adroſſer à son Dieu ; comme s'il lui disoit : Nous n'osons pas maintenant appeler le Dieu vivant , notre Dieu , parce que nos pechez l'ont irrité contre nous : mais s'il est devenu notre Juge , il est toujours votre Dieu & votre pere ; & le soin que vous avez eu de lui plaire en toutes choses vous met en état de l'appaiser & de nous

## EXPLICATION DU CHAP. XXXVII. 288

nous reconcilier avec lui. „Soutenez donc la foi,  
„blessé de notre prière par la vertu de la vôtre: *Leva orationem nostram jacentem:* & que la confiance que  
vous avez en Dieu nous ouvre la porte de sa miséricorde que notre infidélité nous a fermée.

*Hier. in  
hunc loc.*

y. 7. *Isaie leur répondit: Ne craignez point ces blasphèmes que vous avez entendu.* Cette seule parole d'Isaïe, ne craignez point, remplie de confiance ce saint roi: aussi-tôt que le prophète lui a dit un mot de la part de Dieu, sa foi n'hésite plus. Il ne voit encore que des maux qui l'environnent. Il ne sait pas de quelle manière lui peut venir ce secours qu'on lui promet; & cependant il n'en doute pas.

C'est pourquoi, selon la remarque de saint Jérôme, il prend aussi-tôt une nouvelle confiance. Lui qui entrant dans le temple n'avoit osé ouvrir la bouche pour prier, & qui avoit tâché de flétrir la colère de Dieu par son silence, élève ensuite sa voix pour prier, *audacter Dominum deprecatur.* Il s'adresse à Dieu avec la hardiesse, non d'un cœur superbe, mais d'une foi humble.

y. 16. *Seigneur des armées, vous êtes le Dieu de tous les royaumes, &c.* Ezechias n'oppose que l'humilité de son cœur à l'insolence impie du roi d'Assyrie; & il témoigne dans son extrême affliction qu'il est plus sensible aux intérêts de Dieu qu'aux siens propres, & qu'il oublie la manière si outrageuse avec laquelle ses ennemis lui ont insulté, pour ne se souvenir que des blasphèmes par lesquels ils ont déshonoré son saint Nom.

C'est-là le moyen le plus excellent d'attirer sur nous la protection de Dieu. Plus nous pensons à lui, plus il pense à nous; & si dans nos plus grandes afflictions nous n'avons pour objet que sa gloire, il prendra plaisir à la signaler en nous délivrant.

y. 22. *Voici ce que le Seigneur a dit: „il vous a mariée, ô vierge fille de Sion.* Dieu appelle *vierge* la ville de Jérusalem qui étoit la figure de l'Eglise, à cause de

*Hier. in  
hunc loc.*

„ de la pureté de sa religion & du culte qu'elle rendoit „ au vrai Dieu, ob castitatem religionis, & unius divini- tatis cultum. Et eeci doit combler de consolation les serviteurs de Dieu qui souffrent pour lui : car il témoigne ici en termes exprès , que c'est lui-même qu'on attaque en les attaquant. Il vous a insulté , dit-il , ô vierge fille de Sion ; & il ajoute : Qui avez-vous attaqué ? Contre qui avez-vous élevé la voix & vos yeux ailiers ? N'est-ce pas contre le Saint d'Israël ?

C'est pourquoi après avoir marqué l'insolence de ce prince infidèle , les ravages qu'il lui avoit permis de faire , & la terreur qu'il avoit répandue de toutes parts , il déclare qu'il est prêt de se venger des blasphèmes par lesquels il l'avoit outragé , & de prendre contre lui la protection de ses serviteurs.

¶. 29. Votre orgueil est monté jusqu'à mon trône : je vous mettray un mord , &c. Comme ce prince superbe & ennemi de Dieu avoit porté son impieté jusqu'à son comble , Dieu le traite aussi de la manière du monde la plus humiliante , & la plus digne de la majesté du Créateur , & du néant de la créature : Comme s'il lui disoit : Je scâi quelle est cette fureur extravagante dont vous êtes possédé . Vous ne craignez ni Dieu ni les hommes . Vous vous considerez comme le conquerant des provinces , & le dominateur des peuples : & moi je vous traiterai comme on traite les chevaux & les mulets , sciat

Psal. 31. equus & mulus quibus non est intellectus. Je vous mettrai un cercle aux narines , & un mord à la bouche. Je vous dompteraï comme on dompte ces animaux lorsqu'ils sont fougueux & intraitables. Je rendrai vaincs & ridicules tous vos grands efforts. Je vous ramenerai à votre paix par le même chemin par lequel vous êtes venu ; & lorsque vous vous croirez en seureté , la fureur de vos propres enfans armera leurs mains parricides contre vous , & vous perirez d'une mort sanglante.

¶. 30. Ce qui sera dommér de la maison de Juda , &c.

Dieu

## EXPLICATION DU CHAP. XXXVII. 283

Dieu promet que ce qu'on semera poussera en bas ses racines, & portera son fruit en haut : & il donne ainsi à Ezechias un signe de la vérité de ce qu'il lui dit. „ S. Gregoire donne ce sens spirituel à ces paroles : Ne doutons point, dit-il, de la protection de Dieu sur nous, lorsque nous verrons que les divines semences qu'il aura répandues dans nos armes, pousseront des racines en bas par une profonde humilité du cœur, qui doit être le principe de le soutien de toutes les bonnes œuvres qui en doivent naître : & espérons alors que Dieu nous sauvera de la main de tous les ennemis de nos ames. „

¶. 35. Je protègerai cette ville pour ma gloire & en faveur de David. Dieu nous fait voir par ces paroles, qu'il fait souvent des grâces aux vivants en faveur des morts. „ Il nous avertit ainsi de notre négligence, ce, selon la remarque de S. Jérôme, & il nous porte à imiter la ferveur de ceux qui nous ont précédés, de peur qu'ils ne deviennent nos juges si nous n'avons pas soin de les imiter.

„ Cette parole montre encore, ajoute le même Saint, que Dieu aime tellement la justice qu'il conserve souvent les enfants des justes, non tant par leur propre mérite que par le souvenir de la vertu de leurs pères. „

¶. 38. Sennachérib étant entré dans le temple de son Dieu, ses enfants le percerent de leurs épées. Les Saints nous apprennent, qu'il est très-utile de remarquer dans les histoires de l'Écriture la manière dont la Providence de Dieu se conduit envers les hommes, & de distinguer dans cette conduite les choses extraordinaires & miraculeuses qui étoient proportionnées à la loi ancienne, & qui ne conviennent pas à la nouvelle, d'avec celles qui entrent dans cet ordre par lequel Dieu gouvernera le monde jusqu'à la fin des siècles.

On voit un grand exemple de cette vérité dans la punition de ce roi impie. C'est une conduite extraor-

traordinaire & propre au tems du vieux Testamēt, que Dieu envoie un ange qui fasse perir en une nuit près de deux cens mille hommes de l'armée des Assyriens. Mais dans tout le reste qui regarde le châtiment & la mort de ce prince, il ne se passe rien qui n'entre tous les jours dans le cours ordinaire de la providence.

Dieu avoit dit à Isaïe, *qu'il envoyeroit à Semachérib un souffle qui le feroit retourner en son pays*, & il se fait pour cela de la nouvelle qu'il lui fait recevoir en même-tems, que Tharaca roi d'Ethiopie s'étoit mis en campagne pour le combattre.

Quand ces diversions de guerre arrivent dans la conduite ordinaire des Etats, on les attribue à la sagesse d'un prince étranger, qui fait profiter pour son avantage de l'imprudence d'un autre, & de la conjoncture du tems. Mais on voit clairement ici par la maniere dont Dieu nous apprend qu'il s'est conduit en cette rencontre, qu'au-lieu que les hommes attribuent à leur puissance ou à leur sagesse les plus grands événemens du monde, auxquels souvent ils n'ont presque point de part, Dieu se cache au contraire dans ce qu'il fait de plus admirable sur la terre, & il permet qu'on attribue aux hommes qui ne sont que ses instrumens, les grands effets dont il est l'unique & la véritable cause.

Ainsi après que Dieu eut laissé la vie à ce prince insolent, afin qu'il survécût à sa honte, & qu'il devint le témoin de la puissance de celui que son impétueux avoit blasphémé, il ne le fait pas mourir d'un coup de foudre, mais il permet que ses propres enfans lui ôtent la vie.

Quand ces événemens tragiques arrivent dans le monde, on ne regarde presque point Dieu. On se plaint seulement avec raison, que l'ambition furieuse d'un fils, pour jouir un peu plutôt d'une couronne qui lui étoit réservée, l'ait porté à ôter la vie à celui qui la lui avoit donnée. Mais le Prophète nous

EXPLICATION DU CHAP. XXXVII. 285  
nous fait voir sensiblement que c'est Dieu qui préside à ces grands évenemens, comme il paroît clairement en cette rencontre. Il se sert de l'ambition du fils pour punir l'impéteté du père. Ce blasphémateur du vrai Dieu est tué devant l'autel de ses idoles qui ne peuvent le secourir. Il expie par son sang qui est répandu dans le temple, l'outrage qu'il avoit fait à Dieu en étendant la main contre le temple de Jérusalem, & les enfans deviennent les parricides du père, pour le punir de ce qu'il avoit osé s'élever si insolemment contre le Créateur & le pere commun de tous les hommes : tant est vrai ce qu'a dit saint Augustin, „ Qu'il y a un <sup>Aug. in Psal. 7.</sup> ordre caché dans les desordres du monde, & que „ si l'on considere avec l'œil de la foi, la maniere „ dont Dieu protege les bons & punit les méchans, „ on admirera cette proportion & cette beauté in- „ effable qui reluit dans toute la conduite de sa pro- „ vidence, mais qui est connue de peu de personnes.



## CHAPITRE XXXVIII.

Ezechias échappé de la mort dont il étoit menacé par Isaïe de la part de Dieu. Changement miraculeux dans l'horloge d'Achaz, signe de sa délivrance de la mort, de la puissance des Affiriens, & de la prolongation de sa vie de 15. ans. Son cantique d'actions de grâces pour tous ces biensfaits.

1. IN diebus illis agro-  
tavis Ezechias us-.

1. EN ce tems-là Ezé-  
chias fut malade <sup>u</sup> jusqu'à la mort ; & Isaïe  
trouva ad eum Isaias prophete, fils d'Amos, l'é-  
filius Amos propheta,

tant venu trouver, lui dit :

Voici

\*. 1. Un peu ayant la défaite de Sennacherib. V.  
\*. 6. plus bas.

Voici ce quedit le Seigneur : Donnez ordre aux affaires de votre maison ; car vous mourrez , & vous n'en échaperez point".

2. Alors Ezechias tourna le visage du côté de la muraille , & pria le Seigneur en lui disant :

3. Souvenez - vous , je vous prie , Seigneur , que j'ay marché devant vous dans la vérité & avec un cœur parfait , & que j'ay toujours fait ce qui étoit bon & agréable à vos yeux . Et Ezechias répandit beaucoup de larmes .

4. Alors le Seigneur parla à Isaïe , & lui dit :

5. Allez ; dites à Ezechias : Voici ce que dit le Seigneur , le Dieu de David votre pere : J'ay entendu vos prières , & j'ay vu vos larmes : j'ajouterai encore quinze années à votre vie :

6. & je vous délivrerai de la puissance du roi des Assyriens ; j'en délivrerai aussi cette ville , & je la protégerai .

\*. 1. Lettre vous mourrez : & vous ne vivrez point . Frequens in scripturis hic loquendi modus . Vivat Ruben , & non moriatur . Dent . 33.6.

& dixit ei : Hec dicit Dominus : Dispone domum tuę, quia\* morītū es, & non vives.

2. Et convertit Ezechias faciem suam ad parietem , & oravit ad Dominum :

3. & dixit : Oferim Domini seruementum quos , quoniam ambulabim coram ipso in veritate , & in corde perfecto , & quod bonum est in oculis suis fecerim . Et fleuit Ezechias fletu magno .

4. Et factum est verbum Domini ad Isaïam , dicens :

5. Vade , & dic Ezechias : Hec dicit Dominus Deus David patris tui : Audire orationem tuam , & vidi lacrymas tuas : ecce ego adjiciam super dies tuos quindecim annos :

6. & de manu regis Assyriorum eruam te , & civitatem istam , & protegam eam .

7. HM  
Non moriar , sed vivam .<sup>¶</sup>  
117. 17. & confessus est , &  
non negavit . Joan . 1. 20. Deus  
lux est , & tenebrae in eo non  
sunt ullæ . 1. John . 1. 5.

7. *Hoc autem tibi erit signum à Domino, quia facies Dominus verbum hoc, quod locutus est.*

8. *Ecce ego reversi faciam umbram linearum, per quas descendebat in horologio Achaz, in sole, retrorsum decem lineis. Et reversus est sol decem lineis per gaudus, quos descenderat.*

9. *Scriptura Ezechias regis Iuda cùm agrotasset, & convalescisset de infirmitate sua.*

10. *Ego dixi: In dimidia dierum meorum uadam ad portas inferi. Quaevis residuum armorum meorum.*

11. *Dixi: Non videbo Dominum Deum in terra viventium. Non auxiliar hominem ultra, & habitatores quietis.*

12. *Generatio mea ablatra est, & corvolata est à me; quasi ser-*

7. Voicy le signe que le Seigneur vous donnera pour vous assurer qu'il accomplira ce qu'il a dit.

8. Je feray que l'ombre du soleil " , qui est descendue de dix degrez sur le quadran " d'Achaz, retournera de dix degrez en arriere. Et le soleil remontera de dix degrez par lesquels il étoit déjà descendu,

9. Cantique " d'Ezechias roy de Juda, lors qu'après avoir été malade à la mort, il fut gueri de sa maladie.

10. J'ay dit : Lorsque je ne suis encore qu'à la moitié de ma vie " , je m'en vais aux portes du tombeau. Je cherche en vain " le reste de mes années.

11. J'ay dit : Je ne verray plus le Seigneur mon Dieu dans la terre des vivans. Je ne verray plus aucun homme, aucun de ceux qui habitaient dans le monde " .

12. Le tems de ma demeure sur la terre est fini : j'essuis comme la tente d'un berger

¶ 8. Expl. que le soleil remontera de dix heures. Ainsi ce jour aura été plus long de dix heures que les autres jours, si la retrogradation du soleil s'est faite en un instant. Que si elle s'est faite successivement, ce jour aura eu vingt

heures de plus que les autres.

Ibid. Lettr. horloge.

¶ 9. Lettr. Ecriture.

¶ 10. Ezechias avoit 39 ans.

Ibid. Hebr. je suis privé du, &c.

¶ 11. Lettr. la repos.

berger qu'on plie déjà pour l'emporter. Dieu coupe le fil de ma vie, comme le tisseran le fil de sa toile : il la retranche lorsqu'elle ne faisoit que commencer<sup>12</sup> ; le matin je disois, Seigneur, vous la terminerez ce soir.

13. Le soir j'espérois au plus d'aller jusqu'au matin, voyant que Dieu comme un lion m'avoit brisé tous les os : & le jour je disois encore, Seigneur, vous finirez ma vie ce soir.

14. Je crois vers vous comme le petit de l'hirondelle<sup>13</sup>, je gémissois comme la colombe. Mes yeux se sont laissez à force de regarder en haut. Seigneur, je souffre violence, répondez pour moy<sup>14</sup>.

15. Mais que dis-je ? Il me l'a promis<sup>15</sup>, & il a déjà fait ce que je hoy ai demandé<sup>16</sup>. Je repasseray devant vous toutes les années de ma vie dans l'ameritume de mon ame<sup>17</sup>.

16. Seigneur, si c'est

*bernaculum pastorum.  
Præcisa est velut à  
texente vita mea : dum  
ad huc ordiner, succi-  
dit me : de mane usque  
ad vesperam finies me.*

13. *Sperabam usque  
ad manè, quasi leo sic  
contrivit omnia ossa  
mea : De manè usque ad  
vesperam finies me :*

14. *sicut pullus hi-  
rundinis sic clamabo,  
meditabor ut columba.  
Attenuati sunt oculi  
mei, sufficientes in ex-  
celsum. Domine vim pa-  
tior, responde pro me.*

15. *Quid dicam, aus  
quid respondebit mihi,  
cum ipse fecerit ? Reco-  
gitabo tibi omnes annos  
meos in amaritudine  
anima mea.*

16. *Domine si sic  
vi-*

*¶ 12. An. lorsqu'elle n'é-  
toit encore tissuë qu'à demi.*

*¶ 14. Hebr. la grue &  
l'hirondelle.*

*Ibid. Lettr. meditabor.*

*Ibid. Autr. soyez ma  
caution.*

*¶ 15. Lettr. & que me*

*répondra-t-il, puisque c'est  
luy-même qui a fait ce que  
je souffre ?*

*Ibid. Expl. il m'a rendu  
la santé.*

*Ibid. Autr. Je me ressou-  
viendray toute ma vie de cet-  
te ameritume de mon ame.*

*vivitur, & in talibus  
vita spiritus mei, corri-  
pies me, & vivificabis  
me.*

17. *Ecce in pace  
amaritudo mea amar-  
issima. Tu autem eris  
in animam meam ut  
non periret, projectisti  
post tergum tuum om-  
nia peccata mea.*

18. *Quia non in-  
fernus confitebitur tibi,  
neque mors laudabit te;  
non expectabunt qui des-  
cendent in lacum, ver-  
ritatem tuam.*

19. *Vivens vivens  
ipse confitebitur tibi,  
scut & ego hodie: pater  
filii notam faciet ve-  
ritatem tuam.*

20. *Domine salvum  
me fac, & psalmos no-  
stros cantabimus cun-  
ctis diebus visa nostra  
in domo Domini.*

*¶. 17. Autr.* La douleur de mon ame ne sera jamais plus amere que dans la paix : *¶. 18.* Cette douleur si amere m'a surpris lorsque j'étois dans la paix.

ainsi que l'on vit, si la vie de mon cœur consiste en ces choses, vous me châtierez, & vous me rendrez la vie.

17. Je trouverai la paix dans mon affliction la plus amere". Mais vous, Seigneur, vous avez délivré mon ame, vous l'avez empêché de perir, vous avez jeté derrière vous tous mes pechés.

18. Car ceux qui sont dans le sepulcre" ne vous beniront point, les morts" ne vous loueront point, & ceux qui descendent sous la terre ne mettront point leur attente dans la vérité de vos promesses.

19. Ce sont les vivans, ô mon Dieu, ce sont les vivans qui vous loueront comme je fais aujourd'hui : le pere apprendra votre vérité à ses enfans.

20. Sauvez-moi, Seigneur, & nous chanterons nos cantiques dans la maison du Seigneur tous les jours de notre vie.

N 21. "Alors

*¶. 18. Lettr.* le sepulcre, pour ceux qui sont dans le sepulcre.

*Ibid.* la mort, pour les morts.

¶ 21. "Alors Isaïe commanda que l'on prit une masse de figues, & qu'on en fit un cataplasme sur le mal d'Ezechias, afin qu'il recouvrât la santé.

¶ 22. Et Ezechias dit : Quel signe me donnerez-vous pour m'assurer que j'irai encore à la maison du Seigneur ?

¶ 21. Ce verset & le suivant sont comme une recapitulation que l'Écriture fait de ce qui s'est passé avant

21. Et jussit Isaïas ut tollerent massam, de fis, & cataplasmarent super vulnus, & san- retur.

22. Et dixit Eze- chias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

la guérison d'Ezechias. Vid. 4. Reg. 20. v. 7. & 8. Ibid. Hebr. ulcere. ¶ 22. Expl. au temple.

## E X P L I C A T I O N DU XXXVIII. CHAPITRE.

*Antiq. §. 1. E* Zechias fut malade jusqu'à la mort. Joseph rapporte cette maladie comme étant l. 10. c. 3. arrivée après la défaite de Sennacherib roi des Assyriens. Il est certain néanmoins que ce prince a été malade auparavant, selon qu'il paraît par le §. & 6. verset de ce chapitre, & par l'histoire même 4 Reg. des Rois. Car Dieu par la bouche de son prophète y 20. 6. promet à Ezechias, non seulement de le guérir de sa maladie, mais encore de le délivrer & Jérusalem de la puissance des Assyriens. Isaïe porte à ce prince cette parole de la part de Dieu : Donnez ordre, dit-il, aux affaires de votre Maison, car vous mourrez ; pour nous montrer que Dieu tient dans sa main la vie & la mort aussi-bien des plus grands Rois que du commun du peuple, & que personne ne peut ni reculer ni avancer le moment qu'il a marqué à chacun de nous.

Isaïe

## EXPLICATION DU CHAP. XXXVIII. 29

Isaïe prédit à Ezechias qu'il mourra, quoiqu'il ne meure pas effectivement : car Dieu prédit quelquefois les maux de telle sorte, que cette prédiction est comme une menace qu'ils arriveront si les hommes ne font penitence, ainsi qu'il paroît dans la maniere dont Jonas prédit la ruine de Ninive : comme au contraire il promet le salut aux pecheurs, pourvû qu'ils fassent ce qu'il leur commande pour obtenir sa misericorde.

y. 2. *Ezechias pria le Seigneur, &c.* Ezechias qui étoit si saint, craint néanmoins la mort. Il ne demande point à Dieu, comme remarque S. Jérôme, *Hier. in  
hunc loc.* qu'il lui prolonge la vie. Tout ce qui l'occupe est la crainte de ses jugemens. Il n'a que cela dans l'esprit ; & c'est ce qui le porte à prier Dieu de se souvenir qu'il a marché devant lui dans la vérité & avec son cœur parfait.

Il ne s'élève pas en parlant de cette sorte, mais dans la frayeur où le reduit la crainte de son juge, il tâche de se soutenir, & de se consoler lui-même par le souvenir de la maniere dont Dieu lui a fait la grace de le servir ; & il le prie dans une si grande extrémité de ne le pas oublier.

Il se tourne vers la ruelle de son lit pour pleurer, ou afin que Dieu seul fût témoin de ses larmes, ou selon quelques Interpretes, il se tourne vers le temple, pour témoigner son respect pour ce lieu si saint où il ne pouvoit aller. „ Eze- „ chias répand ses larmes devant Dieu, dit saint „ Jérôme, ou parce que n'ayant point alors d'en- „ fans, son fils Manassé n'étant né que trois ans „ après, il perdoit l'esperance que le Messie dût „ naître de sa race, ou parce que la mort épou- „ vante les Saints mêmes, lorsqu'ils envisagent la „ sainteté de Dieu & la profondeur de ses juge- „ mens. Heureuse l'ame, s'écrie le même Pere, qui „ mêle ainsi à sa priere ses larmes devant Dieu qu'elle „ adore; qui dans le tems de son affliction se soutient „ par.

„ par le souvenir de ses bonnes œuvres ; & qui après „ avoir été fidèle à Dieu pendant toute sa vie , at- „ tend à la mort la récompense qu'il a promise à „ ceux qui le servent sincèrement & avec un cœur „ parfait : *In veritate & in corde perfecto.*

¶. 10. *J'ai dit : Lorsque je ne suis encore qu'à la moitié , &c.* Ceux qui ont fait beaucoup de bonnes œuvres , meurent , selon le langage de l'Ecriture , *pleins de jours* ; **PLENI DIERUM** : mais ceux que la mort surprend avant qu'ils aient travaillé sérieusement à leur salut , meurent , selon les Saints , à la moitié de leurs jours .

C'est la plus grande peine que l'on sente lorsqu'on se voit prêt de mourir , de n'avoir pas été aussi servent dans les bonnes œuvres qu'on le devoit être ; & de n'avoir laissé son ouvrage qu'à moitié fait , sans pouvoir dire avec JESUS-CHRIST :

*Joan. 17.* J'ai achevé l'ouvrage dont vous m'aviez chargé :  
*4.* Opus consummavi quod dedisti mihi ut faciam ; &  
*2. Tim. 4.* avec S. Paul : *J'ai* achevé ma course : *Cursum con-*  
*71 summavi.* C'est en vain alors que l'on cherche le reste de ses années ; c'est-à-dire , c'est en vain que l'on défie de faire le bien qu'on avoit négligé pendant sa vie .

¶. 12. *Je suis comme la tente d'un berger , qu'on plie , &c.* Le nouveau & l'ancien Testament s'accordent en ce point , de donner à notre corps le nom de *tente* , qui subfiste un moment pendant que nous vivons , & qui disparaît ensuite comme une *2. Petr.* chose que l'on a mise en oubli . Saint Pierre & saint *1. 14.* Paul considèrent ainsi leur corps mortel comme *2. Cor. 5.* une tente dont ils sont prêts de sortir ; & ils soupi- rent sans cesse vers cette demeure stable qui nous est réservée dans le ciel .

¶. 14. *Je crieois comme le petit de l'hirondelle , je gemissois comme la colombe.* Ces deux expressions marquent excellemment les deux conditions les plus essentielles de la prière . C'est peu que de parler à Dieu . Il faut crier vers lui , & crier du cœur ,

**EXPLICATION DU CHAP. XXXVIII. 293**  
*cœur , & de tout le cœur , & d'un cœur parfait.*  
comme ce prince , & comme David le marque si souvent dans ses Pseaumes.

Ainsi ce cri marque la première condition de la priere , qui est qu'elle naisse d'une foy ardente , & le gemissement de la colombe marque la seconde : car il faut que la priere naisse de la simplicité du cœur , & qu'elle soit accompagnée d'un gemissement qui témoigne ou l'extrême besoin que nous avons du secours de Dieu , ou la douleur que nous ressentons de nous être rendu si indignes des graces que nous luy demandons .

**¶. 15.** *Je repasseray devant vous toutes les armées de ma vie.* On voit icy les vrais sentimens d'une ame touchée de penitence , qui reconnoît que la main de Dieu est sur elle , & qui n'accuse personne de ce qu'elle souffre . C'est dans le sentiment de cette vérité qu'elle repasse avec douleur dans son esprit toutes les fautes de sa vie passée . Ce qui nous apprend que dans les maux qui nous surviennent , nous devons penser d'abord à nos pechés qui nous les ont attirés , & nous humilier devant Dieu , afin que notre ame , au lieu de s'abattre dans l'adversité , se fortifie par le grand avantage qui est renfermé dans la souffrance .

**¶. 16.** *Seigneur , si c'est ainsi que l'on vit , &c.* Nous voyons icy le plus grand fruit de l'affliction lorsqu'on la reçoit avec un cœur humble . Seigneur . dit ce Saint , si la vie de mon ame doit naître de la souffrance du corps ; si en me frappant par une playe passagere vous me rendez la vie véritable , qui consiste à me détacher des sens & de moi-même pour être plus étroitement uni à vous ; je trouveray ma paix & ma consolation dans mon affliction la plus amere .

**¶. 17.** *Vous avez jetté derrière vous tous mes pechés.* Il est souvent utile d'envisager nos peches , selon que David le dit luy-même : *Mon peché est Psalm.50. ton.*

toujours devant moy. Et il est aussi nécessaire de dire quelquefois à Dieu , comme Ezechias dans ce Cantique : *Vous avez jetté derrière vous tous mes pechés.* Car l'ame est en même-tems & superbe & foible. Comme superbe elle doit apprechender de tomber dans la negligence ; & il est bon qu'elle se réveille souvent par la crainte de Dieu & par le souvenir de ses pechés. Mais parce qu'en même-tems elle est foible & sujette à s'abattre & à se décourager , elle doit se relever par une ferme confiance en la misericorde de Dieu , & résister ainsi au démon qui tâche quelquefois de la tenir dans une vûe continue de ses fautes pour la jeter dans la défiance , & pour lui faire perdre le souvenir & la reconnoissance des graces qu'elle a reçues.

C'est ainsi que saint Jérôme explique cette parole : *Seigneur, dit-il, vous avez jetté derrière vous tous mes pechez , afin qu'au lieu de m'attrister en les regardant, je me repose dans la vûe & dans l'admiration de votre misericorde. Projecisti post tergum tuum omnia peccata mea , ne ea tristis aspicerem , sed tuam misericordiam contemplarer.*

*Hieron in  
hunc loc.*  
¶. 18. *Les morts ne vous loueront point ; ce sont les vivans qui vous loueront.* Ces paroles ont rapport *Psal.113.* avec celles de David : *Les morts, Seigneur, & ceux qui descendent en enfer ne vous loueront point.* Ces morts qui ne louent point Dieu , sont ceux qui sont dans la mort du peché , qui étant vivans devant les hommes sont morts devant Dieu , & dont le corps est le sepulcre de l'ame. Car la mort des Saints n'empêche point qu'ils ne louent Dieu, puisque bien loin de les separer d'avec lui , elle n'est pour eux au contraire qu'un passage à une vie plus heureuse, où ils l'aimeront & le loueront éternellement.

¶. 19. *Le pere apprendra la verité à ses enfans.* C'est peu de louer Dieu de bouche , si nos actions ne soutiennent nos paroles , & si toute notre vie ne de-

**EXPLICATION DU CHAP. XXXVIII. 295**  
devient comme une continuelle action de graces. C'est pourquoi après que ce prince religieux a déclaré qu'il veut employer toute sa vie à louer Dieu, il ajoute, qu'il aura soin d'apprendre la vérité aux enfans qu'il luy doit donner; parce que c'est-là la principale obligation d'un pere, hors laquelle la piété quelque éclatante qu'elle puisse être, est indubitablement defectueuse & dereglée, puisqu'il manque au plus essentiel & au plus indispensable de tous ses devoirs.

*y. 21. Alors Isaïe commanda qu'on prît une masse de figues.* Saint Jérôme remarque que ce qui est rapporté ici après le Cantique d'Ezechias, s'est fait néanmoins avant qu'il l'ait prononcé: car Isaïe le vient trouver d'abord de la part de Dieu, pour luy annoncer que sa priere avoit été exaucée, & que Dieu ajouteroit encore quinze années à sa vie. Ezechias demanda un signe pour en être assuré. Le prophete luy donna celuy dont il est parlé au verset 8. de ce même chapitre, & il commanda ensuite qu'on appliquât une masse de figues sur son mal, qui le guerit aussi-tôt; & étant gueri, il prononça ce Cantique d'action de graces.

Dieu couvre un si grand miracle sous des remedes naturels. Il semble vouloir bien souffrir que l'on attribue au moins en partie la guerison de ce prince à des figues qu'on a mises sur son mal, qui selon les regles des medecins, peuvent être utiles à une maladie semblable à celle de ce prince. „ Cecy nous apprend que quelque confiance que „ nous ayons en la vertu toute-puissante de Dieu. „ nous ne devons pas laisser d'avoir recours aux „ moyens ordinaires & naturels qu'il a établis, com- „ me remarque le même Pere; & que lorsqu'on „ est malade, il ne faut pas mépriser les remedes de „ la medecine, ausquels Dieu donne ensuite l'effet „ & la benediction qu'il luy plaît.



## C H A P I T R E   X X X I X .

*Ezechias montre les tressors aux Ambassadeurs de Babylone. Il est répris de cette ostentation, & averti qu'ils seront un jour transportés à Babylone.*

1. **E**N ce même-tems Merodach Baladan, fils de Baladan roy de Babylone <sup>v</sup>, envoya des lettres <sup>w</sup> & des presens à Ezechias; parce qu'il avoit appris qu'ayant été fort malade il avoit été gueri.

2. Ezechias reçut ces ambassadeurs avec grande joie <sup>x</sup>, & il leur fit voir le lieu où étoient les aromates, l'or & l'argent, les parfums & les plus excellentes huiles de fenseur, tout ce qu'il avoit de riches meubles, & enfin tout ce qui étoit gardé dans ses tressors. Il n'y eut rien <sup>y</sup> ni dans son palais, ni dans tout ce qu'il avoit en sa puissance qu'il ne leur montrât.

**¶. 1.** Asarhaddon fils de Sennacherib, regnoit alors dans l'Assyrie; & Merodach à Babylone, d'où il paroît que ces deux royaumes étoient alors séparés. *Hieron.* *Hic.*

1. **I**n tempore illo misit Merodach Baladan, filius Baladan rex Babylonis libros & munera ad Ezechiam: audierat enim quid ageret & convalesceret.

2. *Latatus est autem super eis Ezechias, & ostendit eis cellam aromatum, & argenti, & auri, & odoramentorum, & unguenti optimi, & omnes apothecas suppellectilis sua, & universa que inventa sunt in thesauris ejus. Non fuit verbum quod non ostenderet eis Ezechias in domo sua, & in omni potestate sua.*

3. *In-*

*Ibid. Lettr. libros. Hbr. une lettre.*

**¶. 2.** Voyez ce qui est dit de cette ambassade. 2. *Patr. 32. 31.*

*Ibid. Lettr. verbum, pro re: hebraism.*

3. Introivit autem Isaia propheta ad Ezechiam regem, & dixit ei : Quid dixerunt viri isti, & unde venerant ad te ? Et dixit Ezechias : De terra longinqua venerant ad me, de Babylone.

4. Et dixit : Quid viderunt in domo tua ? Et dixit Ezechias ; Omnia quae in domo mea sunt, viderunt ; non fuit res, quam non ostenderim eis in thesauris meis.

5. Et dixit Isaia ad Ezechiam : Audi verbum Domini exercituum.

6. Ecce dies venient, & auferentur omnia, que in domo sua sunt, & que thesanizaverunt patres tui usque ad diem hanc, in Babylonem : non relinquetur quidquam, dicit Dominus.

7. Et de filiis tuis, qui exhibitis de te, quos generis, tollent, & erunt eunuchi in palatio regis Babylonis.

x

3. Alors le prophète Isaïe vint trouver le royaume Ezechias, & lui dit : Que vous ont dit ces gens-là, & d'où viennent-ils ? Ezechias lui répondit : Ils sont venus de fort loin pour me voir, ils viennent de Babylone.

4. Qui ont-ils vu dans votre maison, dit Isaïe ? Ezechias lui répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison ; il n'y a rien dans tous mes trésors que je ne leur aye montré.

5. Isaïe dit à Ezechias : Ecoutez la parole du Seigneur des armées.

6. Il viendra un temps que tout ce qui est en votre maison en sera ôté, & que tous ces trésors que vos pères ont amassés jusqu'à aujourd'hui seront emportés à Babylone, sans qu'il en reste rien du tout, dit le Seigneur".

7. Et ils prendront de vos enfans", de ceux qui seront sortis de vous, & que vous aurez engendrés, pour servir d'Eunuques dans le palais du royaume de Babylone.

N 5

8. Eze-

9. 6. Cecy est arrivé sous Joachim & Sedecias.

9. 7. entr'autres Daniel, & ceux dont il est parlé ch. 24  
Dan. u. 6.

8. Ezechias répondit à Isaïe : Ce que le Seigneur a dit est très-juste<sup>4</sup>. Et il ajoûta : Que la paix & la vérité<sup>4</sup> seulement durent pendant toute ma vie.

8. *Et dixit Ezechias ad Isaiam : Bonum verbum Domini quod locutus est. Et dixit : Fiant tantum pax & veritas in diebus meis.*

*y. 8. Lettr. est bon.*

*Ibid. c'est-à-dire, une paix ferme & assurée.*

## EXPLICATION DU XXXIX. CHAPITRE.

*y. 1. L*e roy de Babylone envoya des présens à Ezechias. Les grandes grâces de Dieu nous aveuglent aisément, si nous n'avons soin de nous humilier d'autant plus que Dieu nous élève & nous favorise.

Nous voyons un exemple redoutable de cette vérité dans ce qu'Isaïe rapporte ici du roy Ezechias. *Hieron. in Annac loc.* Le miracle qui étoit arrivé à sa guérison ayant troublé le cours ordinaire de la nature, avoit étonné tous les peuples. Et parce que la science du mouvement des cieux & du cours des astres étoit en grand honneur parmi les Babyloniens & les Chaldéens, comme il paroît par ce qui est rapporté des Mages à la naissance de J e s u s - C H R I S T , ils se mirent en peine de rechercher les causes de cet événement si extraordinaire, dans lequel on avoit vu le soleil former un jour de dix ou même de vingt heures plus long qu'il n'auroit dû étre. La renommée publia en même-tems que c'étoit en faveur d'Ezechias roy de Juda que Dieu avoit fait un si grand miracle, qui n'étoit que le signe d'un autre par lequel Dieu luy avoit rendu la santé lorsque sa vie paroisoit désespérée.

Le roy de Babylone luy envoya donc des ambassadeurs, non seulement pour luy témoigner

*et l'elli-*

„ l'estime qu'il faisoit de sa personne , mais encore „ pour s'enquerir de lui comment le soleil avoit „ ainsi changé son cours ordinaire , & de quelle „ maniere un si grand prodige étoit arrivé sur la „ terre , selon qu'il est marqué dans l'Ecriture en „ termes exprés : *Misisti sunt ad eum principes Babylonis*, <sup>2. Par. 2.</sup> *ut interrogarent de portento quod acciderat super terram.* <sup>32. 31.</sup>

Une tentation si forte , & en même-tems si agréable renversa ce prince. Il avoit vu les Anges combattre pour lui , le soleil changer son cours en sa faveur ; sa vie prolongée après un si grand miracle. Il voyoit pour comble de felicité un si puissant prince envoyer de si loin les Grands de sa Cour pour lui demander son amitié , & pour lui témoigner la part qu'il prenoit à toutes les graces qu'il avoit reçues du ciel. Ainsi celui qui avoit témoigné un si grand cœur dans l'adversité , & qui avoit résisté à des ennemis si puissans par la seule confiance qu'il avoit en Dieu , succombe sous la douceur de la prosperité , & ne peut porter le poids de sa gloire.

*Son cœur s'éleva* , dit l'Ecriture , *& il attira la colère de Dieu sur sa personne & sur ses Etats.* Ex AL. Ibid. v. 26. *T A T U M est cor ejus , & facta est contra eum ira & contra Iudam & Jerusalem.* Tant il est vray que rien n'est plus à craindre que les graces extraordinaires & éclatantes , & que la chute n'est jamais plus proche que lorsque le bonheur nous fait oublier que nous sommes prêts de tomber à tout moment.

¶ 2. *Ezechias reçut ces ambassadeurs avec grande joie , &c.* La joie de ce prince étoit la joie d'un orgueil secret , & cette montre de tout ce qu'il avoit de plus précieux étoit une vaine ostentation de sa puissance & de ses richesses.

Ceux qui sont riches ou en vertu ou en science , dit S. Gregoire , doivent apprendre de là à cacher les dons qu'ils ont reçus de Dieu , & à ne les produire

300 I. S. A. II.  
duire jamais que par l'ordre & par l'esprit de celui dont ils les ont reçus , à qui ils appartiennent , & auquel ils en doivent rendre compte. Car si on ne reprime avec soin cette satisfaction secrète qui en naît naturellement , on les produira à contre-tems , & on ne sera pas fâché de s'attirer ainsi des témoignages d'estime & des paroles de louanges , qui sont souvent comme autant de fléches dont le démon se sert pour percer le cœur par une blessure qui est en même-tems & douce & mortelle.

\*. 4. *Qu'ont vu ces personnes dans votre maison ?* Le prophète interroge ce prince pour lui donner lieu de reconnoître sa faute ; & cependant il ne la voit point. C'est le premier effet de l'orgueil d'aveugler l'ame , & de la rendre insensible au mal qu'il lui cause. S. Jérôme même croit qu'Ezechias ne montra pas seulement ses trésors à ces ambassadeurs , mais encore ce qu'il y avoit de plus précieux dans le temple.

*Cachons nos richesses intérieures ,* dit saint Gregoire , comme les riches du monde cachent leurs trésors ; & n'exposons point au démon ce qu'il tâche sans cesse de nous dérober. *Mon secret est pour moy ,* a dit le prophète un peu auparavant : & celui qui a trouvé le trésor évangélique le cache aussi-tôt. Cachons dans notre cœur non seulement la parole de Dieu , comme dit David , mais encore nos pensées , nos sentiments , & souvent même nos bonnes œuvres : & aimons à n'avoir point témoin de notre vie que Dieu qui en doit être le juge.

\*. 6. On peut juger de la faute de ce prince par la sévérité avec laquelle Dieu la punit. *Tous les trésors ,* dit-il , *que vos pères ont amassés , seront emportés à Babylone sans qu'il en reste rien , & vos enfans seront enterrés dans le palais du roy de Babylone .*

Lorsque l'on voit une suite si malheureuse d'un si grand bonheur , on douteroit presque si ce prince

Hébreu.  
s. bid.

**EXPLICATION DU CHAP. XXXIX.** 301  
ce n'auroit point été plus heureux de mourir , selon qu'Isaïe le lui avoit déclaré , lorsque sa conscience lui rendoit ce témoignage devant Dieu , qu'il l'avoit toujours servi sincèrement & avec un cœur parfait , que d'avoir reçû la santé pour attirer la colère de Dieu sur lui-même & sur toute sa race .

„ Cecy nous apprend , dit saint Jérôme , que si *Hieron.*  
„ on ne sert Dieu en esprit & vérité , & avec une dé- *ibid.*  
„ testation de cette complaisance secrète qui peut  
„ corrompre les ames les plus pures , on n'aura  
„ point une vertu mâle , & on dégénérera insensi-  
„ blement dans une pieté indigne de la générosité  
„ chrétienne , & qui tiendra de la mollesse des fem-  
„ mes : *Omnis virtus illorum enervatur , et amissio*  
*virili robore , in pusiliebrem redigitur mollitudinem.*

y. 8. Ezechias répondit : Ce que le Seigneur a dit est très-juste. Quelques-uns reprovaient Ezechias de ce qu'il semble se mettre peu en peine de son peuple & de sa race pour l'avenir , pourvû qu'il passe sa vie en paix. Il devoit plutôt , disent-ils , imiter la charité de Moïse , qui prie Dieu de l'effacer du livre de vie , s'il ne veut point pardonner à son peuple ; & faire ce que saint Paul a fait depuis , qui désira d'être anathème pour ses frères. Mais il y en a d'autres qui l'excusent , en disant que dans la vüë & dans la douleur de son péché , il accepte de bon cœur la manière dont il plaît à Dieu de le punir ; & que cette paix & cette vérité qu'il souhaite pendant sa vie , n'empêche pas qu'il ne se soumette à toutes les afflictions & à tous les châtiments qu'il plaira à Dieu de lui envoyer .

Il est souvent dangereux de juger de la disposition du cœur des Saints , à moins que ce ne soit Dieu même qui nous la découvre dans son Ecriture ; parce que l'esprit qui les a animés est infinitement élevé au-dessus des nôtres , & que notre lumiere n'est que ténèbres au prix de celle qui les a conduits .

**CHAP.**



## CHAPITRE XL.

*Prédiction de la consolation & du salut de Jérusalem par le Sauveur. Prédication de S. Jean-Baptiste. Durée éternelle de la parole de Dieu. Incarnation du Messie, sa gloire, sa puissance, les récompenses qu'il porte avec lui, annoncées publiquement. Il exalte la puissance & la sagesse incomparable de Dieu, contre les Idolâtres qui le font semblable aux ouvrages de sculpture. Ceux qui espèrent au Seigneur trouveront des forces toujours nouvelles.*

1. **C**onsolez vous, mon peuple, consolez-vous<sup>u</sup>, dit votre Dieu.

2. Parlez au cœur<sup>u</sup> de Jérusalem, & lui dites ;<sup>u</sup> que ses maux sont finis, que ses iniquités lui sont pardonnées, & qu'elle a reçû de la main du Seigneur une double grâce<sup>u</sup> pour l'expiation de tous ses péchés.

3. On a entendu la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez la voie du Seigneur, rendez droits dans la solitude les sentiers de notre Dieu.

1. **C**onsolamini ; consolamini, popule meus, dicit Deus vester:

2. *Loquimini ad cor Jérusalem, & advocate eam : quoniam completa est malitia ejus, dimissa est iniquitas illius : suscepit de manu Domini duplicitia pro omnibus peccatis suis.*

3. *Vox clamantis in deserto : Prorate viam Domini, rectas facite in solitudine semitis Dei nostri.*

4. *Omnis*

*¶ 1. Hébr. Consolez, prophètes, consolez mon peuple.*

*¶ 2. Parler au cœur, pour consoler : hebraïsm. Hier.*

*Ibid. Lettr. advocate eam.*  
*Hébr. clamare ad eam.*

*Ibid. Lettr. malitia ejus. Son mal, sa peine. Sufficit diei malitia sua. Matth. 6.34. Hébr. militia ejus, i. e. le tems de ses combats.*

*Ibid. Autr. une double peine, Vid. Apoc. 18. 6.*

4. *Omnis vallis exaltabitur, & omnis mons & collis humiliabitur. Et erunt prava in directa, & aspera in vias planas.*

5. *Et revelabitur gloria Domini, & videtur omnis caro pariter quod os Domini locum est.*

6. *Vox dicentis: Clama. Et dixi: Quid clamabo? Omnis caro faenum, & omnis gloria ejus quasi flos agri.*

7. *Exsiccatum est faenum, & cecidit flos: quia spiritus Domini sufflavit in eo. Verè fœnum est populus:*

8. *Exsiccatum est fœnum, & cecidit flos: Verbum autem Domini nostri manet in eternum.*

9. *Super montem excelsum ascende tu, qui evangelizas Sion: exalta in fortitudine vocem tuam, qui evan-*

4. *Toutes les vallées seront comblées; toutes les montagnes & les collines seront abaissées; les chemins tortus seront redressés, ceux qui étoient raboteux seront aplatis:*

5. *& la gloire du Seigneur se manifestera, & toute chair "verra en même-tems que c'est la bouche du Seigneur qui a parlé".*

6. "Une voix m'a dit: Criez. Et j'ay dit: Que crieray-je? Toute chair n'est que de l'herbe, & toute sa gloire est comme la fleur des champs.

7. *L'herbe s'est séchée, & la fleur est tombée, parce que le Seigneur l'a frappée de son souffle. Le peuple est vraiment de l'herbe;*

8. *l'herbe se séche & la fleur tombe: mais la parole du Seigneur demeure éternellement.*

9. *Montez sur une haute montagne, vous qui annoncez l'Evangile à Sion": élvez votre voix avec force, vous qui annoncez l'Evan-*

g. 5. *Antr. tout homme.  
Ibid. Antr. ce que la bou-*

*qui parle.*

g. 9. *Hebr. Sion, qui annoncez la bonne nouvelle,  
montez sur, &c.*

*g. 6. c'est le prophète*

304      I. q. A. i. e.,  
l'Evangile à Jerusalem " : gelizas ferusalem : ex-  
élevez-là, ne craignez point. alta : noli timere. Dic  
Dites aux villes de Juda : civitatibus Iuda : Ecce  
Voici votre Dieu. Deus vester.

10. Voici le Seigneur  
votre Dieu qui vient dans sa  
puissance, il domira par  
la force de son bras : il porte  
avec luy ses recompenses :  
& il tient entre ses mains  
le prix des travaux".

11. Il mènera son trou-  
peau dans les pâtrages  
comme un pasteur qui paît  
ses brebis : il rassemblera par  
la force de son bras " les  
petits agneaux ". & il les  
prendra dans son sein . il  
portera luy-même les bre-  
bis qui seront pleines.

12. Qui est celuy qui a  
mesuré les eaux dans les  
creux de sa main , & qui la  
tenant étendue " a pesé " les  
cieux ? qui soutient de trois  
doigts toute la masse de la  
terre , qui pese les mon-  
tagnes , & met les colines  
dans la balance?

13. Qui a aidé l'Esprit du  
Seigneur ", qui luy a donné

¶. 9. *Hebr.*, Jerusalem , qui  
annoncet la bonne nouvelle.

¶. 10. *Lettr.* son œuvre  
est devant luy. Opus , pour  
merces operis : *hebraism.*

¶. 11. *Antr.* il soulevera  
entre ses bras.

¶. 12. *Exemplaria quadam*  
*legant palmae.* *Hebr.* &c *Sept.*

10. *Ecce Dominus*  
*Deus in fortitudine ve-*  
*niet , & brachium ejus*  
*dominabitur : ecce mer-*  
*ces ejus cum eo , &*  
*opus illius coram illo.*

11. *Sicut pastor gra-*  
*gem suum pascet : in*  
*bracchio suo congrega-*  
*bit agnos . & in sinu*  
*suo levabit , fætas iſe*  
*portabit .*

12. *Quis mensura*  
*est pugillo aquæ . &*  
*calos \* palmo pondera-*  
*vit ? quis appendit tri-*  
*bus digitis molem terra,*  
*& libravit in pondere*  
*montes , & celles in fla-*  
*tera ?*

13. *Quis adiunxit*  
*Spiritu Domini ? aut*  
*quis*

*palmo , palme , i.e. une me-*  
*sure de la main étendue ,*  
*depuis le pouce jusqu'au plus*  
*petit doigt.*

*Ibid. Hebr. Antr. a mesuré.*

¶. 13. *Sept.* Quis cognovit  
sensum Domini . *V. Ep. ad*  
*Rom. 11. 34. Hebr.* qui a  
conducit , &c.

*quis consiliarius ejus fuit, & ostendit illi?*

14. *Cum quo iniis consilium, & instruxit eum, docuit eum semitam justitiae, & eruditum eum scientiam, & viam prudentiae ostendit illi?*

15. *Ecce gentes quasi stilla situla, & quasi momentum statuta reputata sunt: ecce insula quasi pulvis exiguum.*

16. *Et Libanus non sufficiet ad succendendum, & animalia ejus non sufficient ad holocaustum.*

17. *Omnis gentes quasi non sint, sic sunt coram eo, & quasi nihilum & inane reputata sunt ei.*

18. *Cui ergo similem fecisti Deum? aut quam imaginem ponetis ei?*

¶. 15. *Autr. comme la moindre chose qui fait remuer. Itali. Autr. un peu de poussiere.*

conseil, qui luy a appris ce qu'il devoit faire?

14. Qui a-t-il consulté? Qui l'a instruit? Qui luy a montré le sentier de la justice? Qui luy a donné le don de science? Qui luy a ouvert le chemin de la sagesse?

15. Toutes les nations ne sont devant luy que comme une goutte d'eau qui tombe d'un sceau, & comme ce petit grain, qui donne à peine la moindre inclination à la balance": toutes les îles sont devant ses yeux comme un petit grain de poussière".

16. Tout ce que le Liban a d'arbres ne suffiroit pas pour allumer le feu du sacrifice qui luy est dû; & tout ce qu'il a d'animaux seroit trop peu pour être un holocauste digne de luy.

17. Tous les peuples du monde sont devant luy comme s'ils n'étoient point, & il les regarde comme un vuidé & comme un néant.

18. A qui donc ferez-vous ressembler Dieu? & quelle image en tracerez-vous?

19. L'ou-

19. L'ouvrier ne jette-t-il pas sa statuë en fonte? Celiuy qui travaille en or n'en forme-t-il pas une d'or, & celiuy qui travaille en argent ne la couvre-t-il pas de lames d'argent?"?

20. " L'ouvrier habile choisit un bois fort qui ne pourrisse point, il cherche à placer sa statuë en sorte qu'elle ne tombe pas.

21. N'avez-vous point scù qui je suis"? Ne l'avez-vous point appris? Ne vous a-t-il point été annoncé dès le commencement? N'avez-vous point compris la maniere dont la terre a été fondée?

22. C'est luy qui s'affied sur le globe de la terre, & qui voit tous les hommes qu'elle renferme comme n'étant que des sauterelles devant luy : qui a suspendu les cieux comme une toile", & qui les étend comme un pavillon qu'on dresse pour s'y retirer,

*¶. 19. Hebr.* L'ouvrier fond l'image, & l'orfévre étend l'or pour la couvrir, & luy fond des chaînes d'argent.

*¶. 20. Hebr.* Le pauvre choisit pour son offrande un bois qui ne pourrisse point, il cherche un ouvrier habile pour placer, &c.

19. *Numquid sculpsile conflavit faber?*  
*aut aurifex auro figuravitis illud, & laminis argenteis argentarius?*

20. *Forte lignum & imputibile elegit, artifex sapiens querit quomodo statuat simulacrum, quod non moveatur.*

21. *Numquid non scitis? numquid non auditis? numquid non annuntiatum est vobis ab initio? numquid non intellectis fundamenta terra?*

22. *Qui sedet super gyrum terra, & habitatores ejus sunt quasi locusta: qui extendit velut nihilum calos, & expandit eos sicut tabernacula ad inhabitandum.*

23. *Qui*  
*¶. 21. Expl. combien je suis different de ces idoles.*  
*Ibid. Antr. N'avez-vous point scù la vanité de ces idoles.*

*¶. 22. Lettr. nihilum. Hebr. telam, vel cortinam, vel quid tenuissimum.*

23. Qui dat secre-  
torum scrutatores quasi  
non sint, judices terra-  
velut inane fecit :

24. Et quidem no-  
que plantatus, neque  
fructus, neque radiontus  
in terra truncus eorum:  
repente floruit in eos  
Et aruerunt, Et turbo  
quasi stipulam auferet  
eos.

25. Et cui assimila-  
stis me, Et ad aquas, si-  
dicit Sanctus?

26. Levate in ex-  
celsum oculos vestros, Et  
videte quis creavit hec:  
qui educit in numero  
militiam eorum, Et om-  
nes ex nomine vocat:  
pra multiitudine fortitu-  
dinis Et roboris, virtu-  
tisque ejus, neque sensum  
reliquum fuit.

27. Quarè dicas Ja-  
cob, Et loqueris Is-  
raël : Abscondita est  
vía mea à Domino, Et  
à Deo meo judicium

23. Qui anéantit ceux  
qui recherchent avec tant  
de soin les secrets de la na-  
ture, & qui réduit à rien  
les juges du monde".

24. Ils n'avoient point  
été planté, ils n'avoient  
point été semés sur la ter-  
re, leur tronc n'y avoit  
point jetté de racines":  
& lorsqu'il les a frappés de  
son souffle, ils se sont sé-  
chés, ils ont été enlevés  
comme un tourbillon em-  
porté la paille.

25. À qui m'avez-vous  
fait ressembler? à qui m'a-  
vez-vous égalé, dit le  
Saint?

26. Levez vos yeux en  
haut, & considerez qui  
a créé les cieux : qui fait  
marcher dans un si grand  
ordre l'armée des étoiles,  
& qui les appelle toutes  
par leur nom, sans qu'il  
manque rien à leur har-  
monie ; tant il excelle en  
grandeur, en vertu & en  
puissance.

27. Pourquoys donc di-  
tes-vous, ô Jacob, pour-  
quoys osez-vous dire, ô  
Israël : La conduite de ma  
vie est cachée au Seigneur,  
mon

¶.23. Autr. les gouver-  
neurs des peuples.

¶.24. Expl. Il réduit sou-

vent à rien les grands du  
monde, avant qu'ils ayent  
jetté des racines sur la terre.

I S A I R.  
mon Dieu ne se met point *meum transfruit?*  
en peine de me rendre ju-  
stice ?

28. Ne sçavez-vous  
point , n'avez-vous point  
appris que Dieu est le Sei-  
gneur éternel , qui a créé  
toute l'étendue de la ter-  
re , qui ne se lasse point ,  
qui ne travaille point , &  
dont la sagesse est impene-  
trable ?

29. C'est lui qui soutient  
ceux qui sont las , &  
qui remplit de force & de  
vigueur ceux qui étoient  
tombés dans la defaillan-  
ce ".

30. La fleur de l'âge se  
lasse & succombe au tra-  
vail , & la vigueur de la  
jeunesse à ses affoiblissem-  
mens.

31. Mais ceux qui espe-  
rent au Seigneur trouveront  
des forces toujours  
nouvelles " , ils prendront  
des ailes & ils voleront  
comme l'aigle , ils cour-  
ront sans se fatiguer , & ils  
marcheront sans qu'ils se  
lassent ..

¶.29. Hébr. ceux qui n'en | dinem , pour novas vires ac-  
ont point . | cipient : hebraism.

¶.31. Mutabant fortitu-

28. *Numquid nesci-  
aut non audisti ? Deus  
sempiternus Dominus ,  
qui crevit terminos  
terrae : non deficiet , ne-  
que laborabit , nec est  
investigatio sapientia  
eius.*

29. *Qui dat lae-  
virtutem , & his , qui  
non sunt , fortitudinem  
& robur multiplicat.*

30. *Deficient pueri ,  
& laborabunt , & ju-  
venes in infirmitate ca-  
dens.*

31. *Qui autem pe-  
rane in Domino , mu-  
tabant fortitudinem , af-  
fusserunt penes sicut  
aquile , current & non  
laborabunt , ambula-  
bunt & non deficient.*

## EXPLICATION DU XL. CHAPITRE.

#. 1. **C**onsolez-vous, mon peuple, &c. Tout ce chapitre regarde principalement JESUS-CHRIST; & l'Eglise elle-même nous le témoigne en se servant de ces premières paroles pour honorer le mystère de sa naissance. Quand Dieu veut consoler son peuple, il lui fait dire que ses pechés sont finis. & que ses iniquités lui sont pardonnées. Il n'y a point de consolation véritable que celle-là. Parlez au cœur de Jerusalem, dit-il. Il n'y a proprement que la grâce & l'Esprit de JESUS-CHRIST qui parle au cœur. Le prophète ajoute, que Jerusalem a reçû de Dieu une double grâce, & c'est ce qui arrive lorsque l'homme au lieu de la punition qui étoit due à ses pechés, reçoit de Dieu la double charité, & que cette parole de saint Paul se vérifie en lui : Où il y Rom. 5. a en une abondance de peché, Dieu a répandu une sur-abondance de grâce.

Mais comme le prophète d'abord console les ames en leur promettant l'expiation de leurs pechés, il fait voir dans la suite quelles sont les marques & les fruits de la penitence sincère que Dieu demande d'elles, pour être comme le noeud & le sceau de leur réconciliation avec lui.

#. 3. On a entendu la voix de celui qui crie. Ce que prêche ici cette voix, est ce que devroient prêcher tous les prédicateurs de l'Evangile, pour exhorter les peuples à chercher Dieu dans un sensier droit; c'est-à-dire, à aller droit à lui, sans déguisement dans la sincérité de Dieu. In sinceritate 2. Cor. 1. Des, comme dit saint Paul. v. 12.

Il faut pour cela remplir les vallées. Il faut que la solidité des vertus remplisse les vides de l'âme.

Im-

*Pier. in  
loc.* *Implentur valles, cum implentur virtutibus*, dit S. Jérôme. Il faut que les chemins tortus soient redressés, en faisant que nos intentions qui étoient ou humaines, ou criminelles, deviennent spirituelles & saintes : & il faut que les chemins raboteux soient *applanis*, en corrigeant par la douceur & la modestie ce que nous avions d'âpre & de rude dans notre conduite & dans notre humeur.

Mais ce grand changement ne se peut faire que *dans la solitude*, dit le prophète. Car il n'y a point de vérité plus établie par le vieux & le nouveau Testament, & par le consentement de tous les Saints, que celle qui oblige les pecheurs qui veulent travailler sérieusement à leur conversion & à leur salut, à se retirer intérieurement & même extérieurement autant qu'ils le peuvent faire, dans l'ordre de Dieu. Un homme blessé d'une plaie mortelle, se retire dans une chambre & dans un lit. Toutes ses affaires se reduisent à une seule, qui est de ne manquer à rien de ce qui est nécessaire pour recouvrer sa santé. Il faut que la foi tasse pour l'âme & pour l'éternité, ce que le sens commun fait pour le corps & pour une vie qui dure si peu.

*y. 6. Toute chair n'est que de l'herbe.* Cette idée que donne ici le prophète de la fragilité de toutes les choses de la terre, est si vive & si importante, que saint Pierre & saint Jaques l'ont prise de lui, & s'en sont servis presque en mêmes termes: *24. Jac. 1.* & on peut dire que si le Saint-Esprit nous avoit gravé ce sentiment dans le cœur, il nous pourroit suffire pour nous inspirer un mépris de tout ce qu'il y a de plus éclatant & de plus agréable dans le monde.

*y. 9. Montez sur une haute montagne.* La première chose que Dieu ordonne à celui qui doit annoncer l'Evangile, est de s'élever sur une haute montagne, pour lui apprendre, dit saint Grégoire, combien il doit s'élever dans la vertu ayant que d'y ex-

exhorter les autres , & combien il doit être dégagé des affections de la terre , pour apprendre aux hommes le chemin du ciel : car la vie instruit toujours mieux que la parole ; & en vain un homme crie aux autres qu'ils entendent la voix de Dieu lorsque lui-même ne l'écoute pas.

\*. 11. *Le Seigneur vient dans sa puissance , &c.* Le prophète marque ici en peu de mots la grandeur de J E S U S - C H R I S T , & les merveilles qu'il produit dans les ames. *Il vient , dit-il , dans sa puissance* , parce qu'il a dit de lui-même après être sorti du tombeau , *que toute puissance lui avoit été donnée dans le ciel & dans la terre*. *Il domine par la force de son bras* , parce qu'il s'est acquis par sa mort & par sa résurrection , un empire souverain sur les volontés des hommes. Il porte avec lui *ses récompenses* , parce qu'il établit déjà dans les ames le règne de Dieu : *Regnum Dei intra vos est* , & qu'il Luc. 17/21 nous promet de nous rendre un jour rois comme <sup>21</sup> lui , & de nous faire asscoir sur son trône.

*Il paît ses brebis comme un pasteur.* Il ne les nourrit pas seulement d'une nourriture qui lui soit étrangère , comme tous les pasteurs du monde ; mais il les nourrit de sa parole , de son esprit , de sa propre chair qu'il a livrée à la mort pour elles , & du même sang qu'il a répandu pour les racheter. *Il raffsemble par la force de son bras les petits agneaux* , qui étoient dispersés par la violence du démon . *& il les prend dans son sein* ; ce qui nous montre la tendresse qu'il a , & que doivent avoir à son imitation les vrais pasteurs pour les ames foibles.

*Il porte les brebis qui sont pleines.* Et ceci doit être une grande consolation pour les pasteurs que Dieu a appellés , & qu'il applique à la conduite des ames , qui enfantent J E S U S - C H R I S T dans les ames , *qui salutem parturimus plurimorum* , dit saint Jérôme : car il paraît par là que J E S U S - C H R I S T leur donne ce qu'ils doivent donner aux ames , & qu'il les porte

porte eux-mêmes , afin qu'ils les puissent porter dans leurs défauts & dans leurs faiblesses , comme un fils unique ne pese pas à sa mère qui le porte , parce que rien n'est penible à celui qui aime.

v. 12. *Qui est celui qui soutient la terre , &c. ,* Dieu dit qu'il porte ses brebis , & en même-tems il déclare qu'il soutient les cieux , qu'il pese les montagnes , & qu'il porte de trois doigts toute la masse de la terre. Il représente ainsi sa toute-puissance à ceux qu'il appelle ses brebis , dit saint Jérôme , afin qu'ils conçoivent une espérance très - ferme , que celui qui peut tout , les sauvera , & qu'il achevera dans eux son œuvre qu'il y a commencée , malgré toutes leurs faiblesses & leurs chutes mêmes : & qu'en même-tems ils ne s'élèvent pas de se voir si favorisés de Dieu : mais qu'ils tremblent toujours devant lui , en mêlant la crainte que la grandeur de sa majesté demande d'eux à l'amour qu'ils lui doivent pour la reconnaissance de ses grâces.

v. 13. *Qui a donné conseil à Dieu ?* C'est le propre de Dieu d'être lui-même sa propre sagesse , & de n'avoir besoin du conseil de personne : *Quis Rem. 11. consiliarius ejus fuit ?* dit saint Paul . il ne prend v. 34. point conseil . C'est lui qui le donne. C'est pourquoi il met entre ses noms celui de *conseiller* , *Isai. 9.6. comme celui de Dieu ; consiliarius , Deus.* Que ceux donc qui ne croient qu'eux-mêmes , & qui ne veulent consulter personne , rougissent de vouloir bien qu'on dise de chacun d'eux , comme il est dit ici de Dieu : *Qui lui a donné conseil ? Qui lui a appris ce qu'il devoit faire ?* Car il n'y a point d'orgueil si extravagant que lorsque l'homme veut en quelque sorte faire le Dieu , & que la créature s'attribue ce qui n'appartient proprement qu'au Créateur.

v. 17. *Tous les peuples sont devant lui comme s'ils n'étoient point.* Si tous les peuples du monde ne sont devant Dieu qu'un espace , comment

c

ment un homme se peut-il abaisser assez profondément devant une si souveraine majesté ? Car si le ciel, la terre & la mer ne sont rien devant Dieu ; qu'est devant lui un homme tiré de cette foule innombrable de tous les hommes, qui n'est à l'égard du ciel qu'un atome, à l'égard de la terre qu'un grain de sable, & à l'égard de la mer qu'une goutte d'eau ?

**y. 21.** *N'avez-vous point su qui je suis ?* JESUS-CHRIST est le véritable maître des hommes. C'est lui qui leur a appris enfin que Dieu étoit un esprit, & qu'il vouloit être adoré en esprit & en vérité ; & en établissant la véritable religion sur la terre, il en détruit l'idolâtrie, & il a fait rougir les hommes d'avoir si long-tems adoré la pierre & le bois. Mais si nous ne sommes plus maintenant enveloppés dans ces erreurs grossières, nous ne devons pas laisser de craindre que Dieu ne nous dise ce qu'il dit ici aux Juifs : *A qui m'avez-vous fait ressembler ? A qui m'avez-vous égalé, dit le Saint ?*

Après toute la connoissance que nous avons de Dieu, il est aisè que notre cœur s'en fasse un de la passion qui le domine. Le ventre & l'intemperance est le Dieu des uns, selon saint Paul. L'œil & tout ce qui plaît à la concupiscence des yeux, l'esprit & tout ce qui flatte son attaché & son divertissement est le Dieu des autres. Ainsi on multiplie les fausses divinités ; & on devient dans le fond du cœur idolâtre, au sens de saint Paul, quoique l'on soit au dehors l'adorateur du Dieu véritable.

**y. 29.** *C'est lui qui soutient ceux qui sont las.* C'est une grande consolation pour les âmes foibles, de considerer qu'après que Dieu a relevé sa grandeur, en faisant voir combien elle est au-dessus de tout ce qu'il y a de plus élevé dans le ciel & dans la terre, il semble que la dernière marque qu'il en donne est de ce qu'il soutient ceux qui sont las, & qu'il

314 qu'il est la force de ceux qui n'en ont point. Car au lieu qu'il a dit auparavant , que tous les peuples du monde ne sont devant lui qu'un vase comme une goutte d'eau , il fait voir que ceux qui s'abaissent profondément devant ses yeux deviennent ainsi un objet qu'il considere , & qu'il se plaît de se rendre leur asyle & leur soutien , parce qu'il aime encore plus à signaler sa bonté que sa grandeur , & que la parole de David est véritable , que ses miséricordes

*Psal. 144. 9.*

font au-dessus de toutes ses œuvres .

Lorsque nous nous ferons ainsi anéantis devant lui , il nous donnera non seulement des forces pour marcher & pour courir , mais encore des ailes & des ailes d'aigle pour voler & pour trouver en lui notre repos ; au lieu que David se contente de celles de la colombe , lorsqu'il lui dit : *Qui me donnera des ailes comme celles de la colombe , & je volerai , & je trouverai mon repos en Dieu.*

*Psal. 54. 7.*

Saint Gregoire fait une remarque considérable sur ces paroles : *Ceux qui espèrent en Dieu prendront de nouvelles forces , ou changeront de forces. MUTABUNT fortitudinem.* Lorsque l'on se donne à Dieu , dit ce Saint , par une véritable conversion , on ne doit pas perdre la force qu'on avoit , en devenant lâche ; mais on la doit changer en l'employant à ce que Dieu demande de nous . Au lieu qu'on voyoit auparavant des personnes ardentees pour le monde , & infatigables pour satisfaire leur ambition & leur avarice ; il faut qu'elles deviennent ardentes & courageuses pour combattre l'orgueil & l'amour du bien , pour résister à la corruption du siècle , pour assujettir la chair à l'esprit , & enfin pour s'élever vers Dieu comme des aigles , au lieu qu'auparavant elles rampoient sur la terre comme des serpents .

CHM

\* \* \* \* \*

## C H A P I T R E X L I .

*Le Seigneur prouve aux idolâtres sa puissance & la grandeur de ses biensfaits envers le peuple Juif, & généralement à l'égard du genre humain; en même temps qu'il fait voir l'impuissance des idoles & la vanité des idolâtres.*

1. **T**aceant ad me  
insula, & gen-  
zes mutant fortitudinem:  
accedant, & tunc lo-  
quante, simul ad ju-  
dicium propinquemus.

2. *Quis suscitaruit  
ab oriente justum, vo-  
cavit eum ut sequere-  
tur se? dabit in con-  
spectu ejus gentes &  
reges obtinebit: dabit  
quasi pubverem gladio  
ejus, sicut stipulari  
vento raptam arcui  
ejus.*

1. **Q**ue les îles " se tais-  
sent, & qu'elles  
m'écoutent; que les peu-  
ples prennent de nouvelles  
forces "; qu'ils s'appro-  
chent, & qu'après cela ils  
parlent: allons ensemble  
devant un juge ".

2. Qui a fait sortir le ju-  
ste " de l'orient ", & qui l'a  
appelé " en lui ordonnant  
de le suivre ? Il a terrassé  
les peuples devant lui, &  
il l'a rendu le maître des  
rois : il a fait tomber sous  
son épée ses ennemis com-  
me la poussière, & il les a  
fait fuir devant son arc  
comme la paille que le vent  
emporte.

○ 2 3. Il

\*. 1. *Hebr. tacete mihi  
insulæ, i.e. facto silentio,  
audite me.*

*Ibid. les îles, pour les na-  
tions : hebraïsm.*

*Ibid. Autr. rassemblent  
toutes leurs forces.*

*Ibid. Expl. pour plaider  
notre cause. C'est comme*

un défi que Dieu fait aux  
idolâtres & aux idoles. V.

\*. 21. 22. & suivans.

\*. 2. Abraham.

*Ibid. d'Ur ville des Chal-  
déens, & ensuite de Haran  
ville de Mésopotamie, qui  
sont à l'orient de la Judée.*

*Ibid. V. Genes. 12. 1.*

3. Il les a poursuivis ", il a passé en paix sans laisser de trace de son passage".

4. Qui est-ce qui a fait & operé toutes ces merveilles, qui appelle en leur tems ceux dont il a prévû la naissance dès le commencement du monde"? C'est moi qui suis le Seigneur, c'est moi qui suis le premier & le dernier.

5. Les îles ont vu, & elles ont été saisies de crainte; les hommes ont été frapés d'étonnement jusqu'aux extrémités du monde, ils se sont approchés, & ils sont venus à moy.

6. Ils s'entr'aideront tous les uns les autres; chacun dira à son frere : Prenez courage.

7. Ceux qui travaillioient autrefois en airain frappaient du marteau pour former leurs idoles, & prenoient de bon mastic pour faire tenir les lames qu'ils appliquoient sur le bois; & ils les arrêtoient avec des clous afin qu'ils ne branlissent point du lieu où ils avoient été mis.

*¶. 3. V. Genes. 4. 14.  
Ibid. Hebr. dans un païs où il n'avoit jamais mis le pied.*

*¶. 4. Lettr. qui appelle*

3. Persequetur eos, transibit in pace, semi-ta in pedibus ejus non apparetur!

4. Quis hac operatus est, & fecit, vocans generationes ab exordio? Ego Dominus, primus & novissimus ego sum.

5. Viderunt insulae, & timuerunt, extrema terra obstupuerunt, appropinquaverunt, & accesserunt.

6. Unusquisque proximo suo auxiliabitur, & fratri suo dicet : Confortare.

7. Confortavit faber ararius percussiens malleo eum, qui cudebat tunc temporis dicens : \* Glutino bonum est : & confortavit eum claris, ut non moveretur.

8. Et

les generations dès le commencement du monde.  
*\* i.e. coagmentatio bona est, vel ad coagmentationem hoc bonum est.*

8. Et tu Israël ser-  
ve meus , Jacob quem  
elegi , semen Abraham  
amici mei :

9. in quo apprehen-  
di te ab extremis ter-  
ra , & à longinquis  
ejus vocavi te , & dixi  
tibi : servus meus es  
tu , elegi te , & non  
abjeci te .

10. Ne timeas , quia  
ego secum sum : ne de-  
clines , quia ego Deus  
tuus : confortavi te ,  
& auxiliatus sum ti-  
bi , & suscepit te dexte-  
ra justi mei .

11. Ecce confunden-  
tur & erubescunt om-  
nes , qui pugnant ad-  
versum te : erunt qua-  
si non sint , & peribunt  
viri , qui contradicunt  
tibi .

12. Quareras eos , &  
non invenies , viros re-  
belles tuos : erunt quasi  
non sint : & veluti con-

¶. 8. ayant rejetté Esai.

Ibid. Hebr. qui m'a aimé

Sept. que j'ay aimé .

¶. 10. Hebr. ne vous dé-  
couragez pas .

8. Mais vous , Israël , mon  
serviteur ; vous , Jacob , que  
j'ai élù " ; vous race d'Abra-  
ham qui a été mon ami " ,

9. dans lequel je vous ai  
pris pour vous tirer des ex-  
trémités du monde ; je  
vous ai appellé à moi d'un  
pays éloigné , & je vous ai  
dit : Vous êtes mon servi-  
teur , je vous ai choisi pour  
moi , & je ne vous ai point  
rejetté .

10. Vous , dis-je , ne crai-  
griez point , parce que je suis  
avec vous ; ne vous détou-  
nez point " , parce que je  
suis votre Dieu : je vous ai  
fortifié , je vous ai fecou-  
ru , & le juste que je vous  
ai envoyé vous a pris par sa  
main droite " .

11. Tous ceux qui vous  
combattoient seront con-  
fondus & rougiront de  
honte ; & tous ceux qui  
s'opposoient à vous par  
leurs contradictions seront  
réduits au néant , & peri-  
ront .

12. Vous cherchez ces  
hommes qui s'élevoient  
contre vous ; & vous ne  
les trouverez point ; &

O 3. "ceux

Ibid. Lettr. la droite de  
mon juste vous a pris. Hebr.  
je vous ay pris , ou je vous  
ay soutenu par la droite de  
ma justice .

ceux qui vous faisoient la *sumptio homines bellorum*  
guerre seront comme s'ils *ses adversum te*.  
n'avoient jamais été. &  
disparoîtront.

13. Parce que je suis le Seigneur votre Dieu qui vous prends par la main, & qui vous dis : Ne craignez point, c'est moi qui vous aide & qui vous soutiens.

14. Ne craignez point ; ô Jacob, qui êtes devenu comme un ver qu'on écrase, ni vous, ô Israël, qui êtes comme mort : c'est moi qui viens vous secourir, dit le Seigneur, & c'est le Saint d'Israël qui vous rachète.

15. Je vous rendrai comme un de ces chariots tout neufs qui foulent les blés, qui ont des pointes & des dents de fer : vous foulerez & vous briserez les montagnes, & vous reduirez en poudre les collines.

16. Vous les secouerez comme lorsqu'on vanne le blé, le vent les emportera, & la tempête les dissipera ; mais vous vous réjouirez dans le Seigneur, vous trouverez vos délices dans le Saint d'Israël.

17. Les pauvres & les affligez cherchent de l'eau, & ils n'en trouvent point :

¶.14. Hebr. qui êtes réduits à un petit nombre.

13. *Quia ego Dominus Deus tuus apprehendens manus tuam, dicensque tibi : Ne timens, ego adiuvavi te.*

14. *Noli timere vermis Jacob, qui moriisti ex Israël : ego auxiliatus sum tibi, dicit Dominus : & redemptor tuus Sanctus Israël.*

15. *Ego posui te quasi plaustrum trituras novum, habens rostra ferrantia : tristabiles montes, & comminues : & colles quasi pubuerem pones.*

16. *Ventilabis eos, & ventus toller, & turbo dissipget eos, & tu exultabis in Domino, in Sancto Israël lataberis.*

17. *Egeni & pauperes querunt aquas, & non sunt : lingua eorum fini*

*sibi aruit. Ego Dominus, exaudiam eus, Deus Israël, non derelinquam eos.*

18. *Aperiām in supinis collibus flumina, & in medio camporum fontes : ponam desertum in stagna aquarum, & terram invanam in rivos aquarum.*

19. *Dabo in solitudinem cedrum, & pinam, & myrtum, & lignum olivæ : ponam in deserto abietem, ulnum, & buxum simul :*

20. *ut videant, & sciante, & recognoscere, & intelligant pariter, quia manus Domini facit hoc, & Sanctus Israël creavit illud.*

21. *Propè facite iudicium vestrum, dicit Dominus : afferto, si*

*¶. 18. Lettr. je découvri-*

*ray.*

*¶. 19. Autr. je change-*

*ray en un desert les cedres,*

*l'épine blanche, les myrtes*

*& les oliviers.*

*Ibid. Hebr. in solitudine.*

leur langue est brûlée par les ardeurs de la soif. Mais je suis le Seigneur, & je les exauceray : je suis le Dieu d'Israël, & je ne les abandonneray point.

18. Je feray sortir " des fleuves du haut des collines , & des fontaines du milieu des champs : je changeray les deserts en des étangs , & la terre seche & sans chemin en des eaux courantes.

19. " Je feray naître dans le desert " le cedre , l'épine blanche ", le mytre & les oliviers : je feray croître ensemble dans la solitude les sapins , les ormes & les bouis :

20. afin que tous les hommes voyent, qu'ils sçachent, qu'ils considerent & qu'ils comprennent que c'est la main du Seigneur qui a fait cette merveille , & que le Saint d'Israël en est l'auteur.

21. *Venez plaider vôtre cause ", dit le Seigneur : si vous avez quelque chose*

O 4

de  
Ibid. Hebr. le bois de setim, espece de cedre qui est fort beau & qui ne se pourrit point.

¶. 21. il parle aux idolâtres & aux idoles.

I S A I E.  
de fort pour vōtre défense, quid fortē habetis, dixit produisez-le, dit le roy de rex Jacob.

Jacob.

22. Qu'ils viennent, qu'ils nous prédisenent ce qu'il doit arriver à l'avenir, & qu'ils nous fassent savoir les choses passées, & nous les écouterons avec une attention de cœur & d'esprit, & nous apprendrons d'eux quel doit être leur dernier état.

23. Découvrez-nous ce qui doit arriver à l'avenir; & nous reconnoîtrons que vous êtes dieux : faites du bien ou du mal si vous pouvez; afin que nous publiyons vōtre puissance quand nous l'aurons vuë.

24. Mais vous venez du néant, vous avez reçû l'être de ce qui n'est point; & c'est l'abomination même qui vous a fait dieux".

25. Je l'appellerai du septentrion", & il viendra de l'orient; il reconnoîtra de grandeur de mon nom"; il traitera les grands du

22. Accedant, & nuntiant nobis quacumque ventura sunt, priora qua fuerunt narratae: & ponemus cor nostrum, & sciemus novissima eorum, & qua ventura sunt indicate nobis.

23. Annunciate qua ventura sunt in futurum, & sciemus quia dii estis vos: bene quoque aut male, si protestis, facite: & loquamur, & videamus simul.

24. Ecce, vos estis ex nihilo, & opus vestrum ex eo quod non est: abomination est qui elegit vos:

25. Suscitarvi ab aquilone, & veniet ab ortu solis: vocavit nomen meum, & adducet magistratus quasi lucifer,

¶. 24. Autr. Celui qui vous a fait dieux est abominable.

¶. 25. Expl. Cyrus qui étoit de Perse par son pere, & de la Medie par sa mere. La Perse est au septentrion de la Judée, & la Medie à l'orient. Je l'appellerai pour délivrer mon peuple de cap-

tivité. V. 1. Esdr. 1.

Ibid. Expl. publiant que je luy ay donné tous les royaumes de la terre.

Ibid. Hebr. il invoquera mon nom depuis le lever du soleil. Autr. étant tourné à l'orient selon la coutume de l'Eglise.

*lustum, & volut plastes  
conculcans humum.*

monde " comme la boue,  
& les foulera comme le po-  
tier foule l'argile sous ses  
pieds."

26. *Quis annuntia-  
vit ab exordio ut scia-  
mus. & à principio ut  
dicamus : Justus es?  
non est ueque annun-  
tians, neque prædicens,  
neque audiens sermones  
vestros.*

26. Qui nous a annoncé  
ces choses dès le commence-  
ment, afin que nous le con-  
noissions ? Qui les a prêdi-  
tes, afin que nous luy di-  
sions : Vous êtes juste &  
veritable, vous êtes Dieu ?  
Mais il n'y a personne par-  
mi vous qui annonce & qui  
prédise l'avenir, & il n'y  
a personne qui vous ait ja-  
mais ouï dire un seul mot".

27. *Primus ad Sion  
dicet : Ecce adsum, &  
Jerusalem evangelistam  
dabo.*

27. C'est le Seigneur qui  
dira le premier à Sion :  
Voicy vos libérateurs ", &  
je donneray à Jerusalem un  
Evangeliste "

28. *Et vidi, & non  
erat neque ex istis quis-  
quam, qui initret consi-  
lium, & interrogatus  
responderet verbum.*

28. J'ay regardé, & je  
n'ay trouvé même aucun  
de ces faux dieux qui eut  
de l'intelligence ", ni qui  
répondit un seul mot à ce  
qu'on luy demandoit.

29. *Ecce omnes injus-  
ti, & vania opera eo-  
rum : ventus & inane  
simulacula eorum.*

29. Ils sont tous men-  
teurs ", ce qu'ils font n'est  
que vanité, & toutes leurs  
idoles ne sont qu'un vuide,  
ne sont que du vent.

## O F EXPLI-

¶.25. Expl. de Babylone.

luy annoncera de bonnes  
nouvelles.

¶.26. Autr. & on se croit

¶.28. Hebr. & non erat  
confiliarius.

point vos paroles..

¶.29. Lettr. Ecce omnes  
injusti. Hebr. Ecce omnes

¶.27. Expl. Les Perses  
& les Medes. Hebr. Ecce,

yanitas.

ecce ipsi.

Ibid. Autr. un prophete qui

## EXPLICATION DU XLI. CHAPITRE.

**V. 1.** *Quel* les peuples s'approchent ; allons ensemble devant un juge. Dieu dans ce chapitre appelle comme en jugement tous les peuples de la terre , sur ce qu'ils l'ont abandonné ; lui qui est le Créateur de toutes choses , pour rendre un hommage souverain à des idoles muettes. Pour les mieux convaincre de leur folie il leur représente l'ordre de la conduite qu'il a tenué depuis le commencement du monde sur le peuple qu'il a choisi , pour y établir la connoissance & le culte du vrai Dieu.

Il commence par la vocation d'Abraham. Qui n fait sortir , dit-il , Abraham , que Dieu a rendu juste en le tirant de la Chaldée où l'on adoroit les idoles , & en lui ordonnant de le suivre ? Toute la vertu d'Abraham est marquée parfaitement par ces deux paroles , parce que jamais homme n'a suivi Dieu avec une obéissance plus dévouée à tous ses ordres , ni avec une plus exakte fidélité. Il n terrassé , dit-il , les peuples devant lui : il l'a rendu le maître des rois , lorsqu'avec trois cens dix-huit hommes armés qu'il avoit pris de sa maison , il mit en faite quatre rois victorieux , & qu'il tira d'entre leurs mains Lot son neveu & les habitans de Sodome.

*Saint Augustin se sert comme Isaïe de cette même vocation d'Abraham pour prouver la vérité de la Religion Chrétienne en parlant à un grand Seigneur qui étoit encore payen ; & il la lui représente en ces termes : „ Dieu choisit Abraham du pays des Chaldéens : il l'unît à lui par les liens de la foi & de la piété. Il lui prédit que toutes les nations du*

## EXPLICATION DU CHAP. XLI. 323

„ du monde seront bénies dans sa race par la naissance „ , ce du Messie qui devoit naître de sa postérité deux „ mille ans après. Il lui fait avoir un fils dans sa vieillesse lorsque sa femme , & par son âge & par sa sterilité , étoit tout-à-fait hors d'état d'avoir des enfans. Il fait sortir de ce fils unique & de ceux qui sont nés de lui une grande famille , qui étaient allée en Egypte devient un grand peuple. Plusieurs siècles après , lorsque les Egyptiens traitoient ce peuple des descendants d'Abraham d'une manière cruelle & inhumaine , Dieu les tire de cette servitude malgré tous les efforts d'un prince impie , par des effets inouïs de sa toute-puissance & de sa justice. Ce peuple passe ensuite sous la conduite de Moïse dans un desert affreux , où il ne subsiste que par des miracles continuels. Il met en fuite des rois qui s'opposent à son passage , & il devient le maître paisible de cette heureuse terre que Dieu avoit promise à Abraham père de cette grande multitude de d'hommes , lorsqu'il n'y possedoit qu'autant de terre qu'il en falloit pour faire son sépulcre.

*Qui a fait ces merveilles , dit le Seigneur , C'est moi qui suis le premier & le dernier : car certainement il faut être le roy des siècles , pour avoir si présentes les choses futures , & pour prédire ce qui ne devoit arriver que tant de siècles après , avec la même certitude que s'il eût dû s'accomplir le même jour.*

Saint Jérôme entend par ce juste dont le prophète parle ici , le Fils de Dieu même , qui est venu établir dans tout le monde le culte du vrai Dieu , qu'Abraham n'avoit établi que dans un coin de la terre : car toute cette prophétie a été accomplie parfaitement , & dans lui-même , & dans ses Apôtres , & dans son Eglise.

C'est ce que saint Augustin représente avec beaucoup de lumière , en continuant d'établir cet épist. ad te grande preuve de la Religion chrétienne dont Volus. nous

„ nous venons de parler. JESUS-CHRIST, dit-il ;  
 „ vient sur la terre : on voit s'accomplir dans sa  
 „ naissance, dans sa vie, dans ses paroles, dans ses  
 „ actions, dans ses souffrances, dans sa mort, dans  
 „ sa resurrection, tout ce que les Prophètes avoient  
 „ prédit de lui tant de siecles auparavant. Il envoie  
 „ du ciel le Saint-Esprit, qui remplit ses Apôtres  
 „ & leurs disciples, ausquels il avoit ordonné de  
 „ publier son nom par toute la terre. Ils reprennent  
 „ les vices, ils prêchent la penitence, ils promettent  
 „ la grace du ciel, & ils soutiennent les vérités qu'ils annoncent par l'autorité des plus grands  
 „ miracles.

Il arrive alors ce que le Prophète dit ici, que les hommes se sont aidés les uns les autres pour détruire ce grand ouvrage. C'est ce qui est marqué dans les Actes par les paroles de David : *Les rois de la terre se sont élevés, & les princes se sont unis ensemble contre le Seigneur & contre son Christ.* Ils se sont foulés contre les adorateurs du vrai Dieu, & ils ont inondé la terre du sang des martyrs : c'est alors que JESUS-CHRIST a dit au cœur de chacun d'eux : *Vous êtes mon serviteur : Vous êtes la race d'Abraham qui a été mon ami : Ne craignez point, parce que je suis avec vous. Tous ceux qui vous combattaient seront confondus, tous ceux qui s'opposoient à vous par leurs contradictions seront réduits au néant.*

*¶ 14. Ne craignez point, ô Jacob, qui êtes devenu comme un ver qu'on écrase. Ne craignez point,* a dit le Sauveur à chacun des Chrétiens. Je vous ai choisi, & je ne vous ai point rejeté. Je vous soutiendrai contre tous ceux qui vous attaquent, & les grâces dont je vous comblerai ne sont qu'une suite de ce premier choix que j'ai fait de vous. Les hommes croiront que je vous aurai abandonné à cause des maux extrêmes que vous souffrirez; mais vous m'entendrez dire au fond de votre cœur : *Je vous ai choisi, & je suis avec vous.*

Cest

## EXPLICATION DU CHAP. XLI. 325

C'est ainsi que l'Eglise est devenue *comme les chariots qui foulent les blez.* Elle a brisé les montagnes, & elle a réduit en poudre les collines ; parce qu'elle a converti les ames les plus superbes, comme dit saint Jérôme, & qu'elle a brisé la dureté de leur cœur. Elle a secoué les hommes comme le blé que l'on vanne, parce que les herétiques ayant été quelque temps au rang de ses enfans, en ont été retranchés ensuite comme la paille que l'on sépare d'avec le bon grain. Le vent de l'orgueil les a emportés, la tempête de l'envie les a dissipés ; & il n'est demeuré dans l'Eglise que ceux qui ont mis leur paix & leur gloire dans le Saint d'Israël.

Hieron.  
in hunc locum.

¶. 17. Les pauvres cherchent de l'eau & ils n'en trouvent point. La suite de ces paroles s'est vérifiée encore dans l'établissement de l'Eglise : car les pauvres ont été enrichis par JESUS-CHRIST, puisque c'est pour eux qu'il est venu, & que le royaume du ciel est pour eux. *Pauperes Evangelizantur.* Matth. XI. 5.

On peut dire aussi que les cedres, les myrtes, & les oliviers ont fleuri dans le desert, lorsque Dieu voulant faire voir, comme dit saint Paul, que ce 1. Cor. 1. qui paroît en lui une folie & une faiblesse, est plus sage & plus fort que n'est la sagesse & la force de tous les hommes, a choisi pour établir son Eglise, non les sages selon la chair, ni les puissans & les nobles ; mais ceux qui paroisoient les plus ignorans & les plus faibles de tous les hommes, & qu'il a pris ce qu'il y avoit de plus méprisable pour détruire ce qui étoit de plus grand ; afin, comme dit le même Apôtre, que nul homme ne se glorifie devant lui ; ou comme dit Isaïe, afin que les hommes considerent & qu'ils comprennent que c'est la main du Seigneur qui a fait cette merveille, & que le Saint d'Israël en est l'auteur.

Il est aisé d'appliquer cette suite des paroles du Prophète à chaque ame en particulier : car JESUS-CHRIST

CHRIST conduit chaque élû comme il conduit toute son Eglise, & il sanctifie le moindre de ses membres par le même esprit qu'il sanctifie tout le corps. Dieu a dit à chacun de nous, lorsqu'il l'a appelé à lui par cette voix, qui se fait entendre dans le fond du cœur : *Je vous ai élû comme Abraham qui a été mon ami. Je vous ai tiré de la corruption du monde comme je l'ai fait sortir d'une terre d'idolâtrie ; je vous ai fortifié dans vos faiblesses ; je vous ai secouru dans les tentations dont vous avez été attaqué, & le Sauveur qui est le souverain Juge, vous a pris par sa main droite.*

Qu'y a-t-il de plus consolant que de voir que Dieu nous dise : Ne craignez point ; c'est moi qui vous aide & qui vous soutenez ? Mais en même-tems qu'y a-t-il de plus instruisant ? Car si nous croyons avoir en nous la moindre chose qui nous puisse soutenir, nous trouverons que nous ne sommes que faiblesse, & nous tomberons à chaque pas. Mais si nous sommes persuadés que nous ne sommes que ténèbres & que peché, ce sentiment humble sera notre force, & nous aurons pour soutien non un bras de chair, mais le bras de Dieu.

C'est pourquoi le Prophète ajoute : *Ne craignez point, ô Jacob, qui êtes devenu comme un petit ver. La Charsnée se considère devant Dieu comme un petit chien ; David comme un chien mort. Le Fils de Dieu s'est considéré devant son Père comme un ver : Ego autem sum vermis ego non homo : & le Chrétien à plus forte raison se doit considérer devant lui comme un ver de terre ; & il doit admirer en même-tems que le nom qu'il choisit pour la marque de son abaissement lui est commun avec le Sauveur, qui a joint la plus profonde humiliatiōn avec la Majesté souveraine, & qui s'est rendu le dernier des hommes, novissimum virorum, en demeurant toujours égal à son Père.*

*Mais pour entrer dans ce sentiment, il faut mourir à*

à cet orgueil qui nous est si naturel, & qui penetre jusques dans les plus secrets replis de notre ame. Aussi le prophete ajoute : *Ne craignez point, ô Jacob, qui êtes mort.* Heureuse mort, que saint Augustin appelle *la mort spirituelle & évangélique*, qui nous guerit de la playe mortelle de la complaisance ; qui est dans nous le fruit de la mort du Sauveur, & la source de la véritable vie.

C'est cette disposition qui nous rend *pauvres*, & qui fait que Dieu ne nous abandonne point. C'est elle qui change les *déserts en étangs*, & la *terre seche en des eaux courantes*. *Les cedres, les myrtes & les oliviers*, qui sont les figures des plus grandes vertus, naissent alors dans l'ame ; parce qu'elles ne se regardent que comme *un désert* qui ne peut produire que des épines.

*y. 26. Il n'y a personne parmi vous qui prédisse l'avenir.* Ce qui reste de ce chapitre s'explique aisément par ce qui precede. Les prédictions véritables sont les marques du vrai Dieu. C'est une preuve indubitable de la divinité, que la vérité des propheties, disoit autrefois le défenseur de l'Eglise <sup>Terribil.</sup> <sub>apol. 20,</sub> contre les payens : *Idoneum opinor testimonium divinitatis, veritas divinationis.* C'est pourquoi Dieu dit hardiment contre ces fausses divinités : *Faites-nous connaître les choses futures, & nous reconnoîtrons que vous êtes dieux.* Les demons qui savent très-bien contrefaire le vrai Dieu, ont voulu inventer aussi des propheties ; mais elles se sont trouvées pleines de mensonge. *Je n'ai trouvé, dit Isaïe, aucun de ces faux dieux qui eût de l'intelligence, ni qui répondît à ce qu'on lui demandoit. Ils sont tous menteurs.*

Moïse a prédit la ruine des idoles & l'établissement de l'Eglise quinze cens ans, David mille ans, & les prophetes huit cens ans avant la naissance du Sauveur ; & tout ce qu'ils ont prédit s'est trouvé très-véritable. Il faut être tout-puissant pour faire

328 L'EXPLICATION DE LA PREMIÈRE PARTIE  
faire d'aussi grands miracles que ceux qui ont paru dans l'établissement de l'Eglise ; mais il falloit être éternel & voir d'une seule vûe la suite de tous les tems pour, les prédire tant de siecles auparavant.

C'est pourquoi saint Augustin admirant aussi bien que le prophete, ces preuves si invincibles de la vérité de notre Religion, a raison de s'écrier : *Prædicta lege ; impleta cerne ; implenda collige.* Lisez dans les prophetes les prédictions de JESUS-CHRIST & de l'Eglise ; voiez de vos yeux qu'elles sont maintenant accomplies : croyez fermement après l'accomplissement des premières celles qui restent encore à accomplir ; comme la résurrection des morts & le dernier jugement.



## CHAPITRE XLII.

*Le Pere met son affection dans le Messie son fils. Ses œuvres merveilleuses. Le Prophète exhorte toutes les nations à lui chanter des cantiques de louange & d'actions de grâces. Punition des méchants, des idolâtres & des ingratis. Plainte de l'imgratitudine des serviteurs de Dieu.*

1. **V**oici mon serviteur" 1. **E**cce seruus meus,  
dont je prendray la défense" ; voici mon élû " electus meus, complacuit dans lequel mon ame a mis toute son affection" : je répandray mon Esprit sur luy ; & il rendra " justicę" aux nations.

\*. 1. Sept. Jacob est mon serviteur.

Ibid. Hebr. innitar ei. Lettr. suscipiam eum.

Ibid. JESUS-CHRIST qui est luy-même l'interprète de ces paroles. Matth. 12. 18.

Ibid. Vid. Matth. 3. 17. &  
17. 5. Item 2. Petr. 1. 17.

Ibid. Autr. il annoncera aux nations, ou il établira parmi les nations la loy de justice.

Ibid. Autr. le jugement.

2. Non clamabit, neque accipiet personam, nec, audierit vox ejus foris.

3. Calamum quassatum non conseret, & lumen fumigans non extinguet : in veritate educet iudicium.

4. Non erit tristis, neque turbulentus, donec ponat in terra iudicium ; & legem ejus insulae expectabunt.

5. Hac dicit Dominus Deus, creans caelos, & extendens eos : firmans terram, & que germinant ex ea : dans flatum populo, qui est super eam, & spiritum calcantibus eam.

6. Ego Dominus vocavi te in justitia, & apprehendi manum tuam, & servavi te. Et dedi te in foedus populi, in lucem gentium :

7. ut aperires oculos cæcorum, & educeres de conclusione vincitum, de domo carceris seden-

2. Il ne criera point, il n'aura point d'égard aux personnes " & on n'entendra point sa voix dans les rués;

3. Il ne brisera point le roseau cassé, & il n'éteindra point la mèche qui brûme encore : il jugera dans la vérité.

4. Il ne sera point triste ni précipité ", jusqu'à ce qu'il exerce son jugement sur la terre ; & les nations " attendront sa loi.

5. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu qui a créé & qui a étendu les cieux ; qui a affermi la terre, & qui en a fait sortir toutes les plantes ; qui donne le souffle & la respiration au peuple qui la remplit, & la vie à ceux qui y marchent.

6. Je suis le Seigneur qui vous ai appelé dans la justice, qui vous ai pris par la main, & vous ai conservé, qui vous ai établi pour être le reconciliateur du peuple & la lumière des nations ;

7. pour ouvrir les yeux des aveugles, pour tirer des fers ceux qui étoient enchaînés, & pour faire sortir de

¶. 2. Hebr. Il n'elevera point sa voix.

¶. 4. Hebr. il ne s'obscurcira point, & il ne sera

point brisé.

Ibid. Lettr. & Hebr. les

Isles. Sept. les nations.

de prison ceux qui étoient *tes in tenebris.*  
assis dans les tenebres.

8. Je suis le Seigneur ;  
c'est là le nom qui m'est  
propre : je ne donnerai point  
ma gloire à un autre, ni les  
hommages qui me font  
dûs , à des idoles.

9. Mes premières prédications ont été accomplies ;  
j'en fais encore de nouvelles , & je vous découvre l'  
avenir avant qu'il arrive.

10. Chantez au Seigneur  
un cantique nouveau , pu-  
bliez ses louanges d'un bout  
de la terre à l'autre , vous  
qui allez sur la mer & sur  
toute l'étendue de ses eaux ,  
vous îles , & vous tous qui  
les habitez.

11. Que le desert & que  
toutes les villes qui y sont  
élevent leur voix ; Cedar habitera dans des palais :  
habitans des rochers louiez le Seigneur , jetez de grands cris du haut des montagnes.

12. Ils publieront la gloire du Seigneur , ils annonceront ses louanges dans les îles.

13. Le Seigneur sortira .

¶. 9. Lettr. que prima fuerunt , i. e. que primam dicta sunt eventura.

Ibid. Expl. par mes prophètes.

8. Ego Dominus, hoc est nomen meum : gloriam meam alteri non dabo , & laudem meam sculptilibus.

9. Qua prima fu-  
erunt , ecce venerant,  
nova quoque ego amni-  
tio, antequam oriantur,  
audita vobis faciam.

10. Cantate Domino  
canticum novum, lau-  
ejas ab extremis terre:  
qui descenditis in mare,  
& plenitudo ejus ; in-  
sula & habitatores e-  
rum.

11. Sublevetur de-  
sertum , & civitas  
ejus; in dominis habi-  
taruit Cedar : laudat  
habitatores petra , de  
vertice montium de-  
mabunt.

12. Ponent Domini  
gloriam & laudem ejus  
in insulis montibus.

13. Dominus sicut  
for-

¶. 11. Cedar étoit un des fils d'Ismaël.

Ibid. lui qui n'habitoit su-  
ravant que dans des pavillons.

Ibid. Lettr. clamabant.

*fortis egredietur, sicut  
vir proelior suscitabit  
calum : vociferabitur  
& clamabit : super ini-  
micos suos confortabi-  
tur.*

14. *Tacui semper,  
filii, patiens fui, sicut  
parturiens loquer : dis-  
sipabo, & absorbebo  
famul.*

15. *Desertos faciam  
montes, & colles, &  
omne gramen eorum  
exsecabo, & ponam  
flumina in insulas, &  
stagna arefaciam.*

16. *Et ducam cecos  
in viam, quam nef-  
ciant ; & in semitis,  
quas ignoravereint, am-  
bulare eos faciam : po-  
num tenebris coram eis  
in lucem, & prava  
in recta : hac verba fe-  
ci eis, & non dereliqui  
eos.*

¶. 14. *Hebr. feray-je tou-  
jours le sourd ? Sept. de-  
meureray-je toujours dans*

comme un guerrier invincible : il excitera sa colere comme un homme qui marche au combat : il haussera sa voix, il jettera des cris ; il se rendra le maître de ses ennemis.

14. Je me suis tû jusqu'à cette heure, je suis demeuré dans le silence ", j'ai été dans la retenue ; mais maintenant je me ferai entendre comme une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement " : je détruirai tout, j'abîmerai tout.

15. Je deserterai les montagnes & les collines, j'en ferai mourir jusqu'aux moindres herbes ; je tarirai les fleuves & les changerai en îles, & je sécherai toutes les étangs.

16. Je conduirai les aveugles dans une voie qui leur étoit inconnue, & je les ferai marcher dans des sentiers qu'ils avoient ignorés jusques alors : je ferai que les tenebres devant eux se changeront en lumière, & que les chemins tortus seront redressés ; je ferai ces merveilles en leur faveur, & je ne les abandonnerai point.

17. Ceux

*Ibid. J'executeray ce que  
j'ay dit, comme une fem-  
me qui est dans le travail et  
prête d'accoucher.*

17. Ceux qui mettent leur confiance dans des images taillées : retourneront en arrière ; ils seront couverts de confusion , eux qui disent à des images de fonte : Vous êtes nos dieux.

18. Ecoutez ; sourds ; aveugles ; ouvrez les yeux ; & voyez.

19. Qui est l'aveugle si non Israël mon serviteur ? qui est le sourd : sinon celui à qui j'ai envoyé mes prophètes ? qui est l'aveugle : sinon celui qui s'est vendu lui-même ? qui est l'aveugle : sinon le serviteur du Seigneur ?

20. Vous qui voyez tant de choses , n'observez-vous point ce que vous voyez ? Vous qui avez les oreilles ouvertes , n'entendez-vous point ?

21. Le Seigneur a voulu choisir son peuple pour le sanctifier , pour rendre sa loi célèbre ; & pour en relever la grandeur.

22. Cependant mon peuple est ruiné ; il est piétisé de toutes parts ; ils ont été pris dans les filets des sol-

17. *Conversi sunt retrorsum : confundantur confusione qui confidunt in sculptili : qui dicunt conflatisi : Vos dicitis nostri.*

18. *Surdi audite, &c. ceci intuemini ad videndum.*

19. *Quis cecus, nisi servus meus ? &c. surdus, nisi ad quem numeratos meos misi ? quis cecus, nisi qui venustratus est ? & quis cecus, nisi servus Dominus ?*

20. *Qui vides multa, nomine custodies ? qui apertas habes aures, non audies ?*

21. *Et Dominus vult ut sanctificares eum, &c. magnificaret legem, &c. extolleret.*

22. *Ipse autem populus direptus, &c. paratus : laqueus iurenum omnes, &c. in dominibus*

**¶ 19.** lorsqu'il adoroit les idoles.

Ibid. *Astr. ambassadeurs. Expl. qu'il a méprisez.*

Ibid. *Hebr. comme celuy qui étoit parfait.*

*mibus carcerum abscon-*  
*diti sunt ; facti sunt*  
*in rapinam, nec est qui*  
*erat ; in direptionem,*  
*nec est quis dicit : Rede-*  
*de.*

*dats* ; ils ont été tenus ca-  
*chés au fond des prisons* ;  
*ils ont été emmenés cap-*  
*tifs sans que personne soit*  
*nec est quis dicit : Rede-*  
*yez les délires, ils ont*  
*été exposés au pillage sans*  
*que personne ait dit à leurs*  
*ennemis : Rendez le butin.*

23. *Quis est in vo-*  
*bis qui audiat hoc, at-*  
*tendat & auscultet fu-*  
*tura?*

23. Qui est celui d'en-  
*tre vous qui écoute ce que*  
*je dis, qui s'y rende atten-*  
*tif !, & qui croye les cho-*  
*ses futures ?*

24. *Quis dedit in*  
*direptionem Jacob, &*  
*Israël vastantibus? non*  
*Dominus ipse, cui*  
*peccavimus ? & nolue-*  
*runt in viis ejus am-*  
*bidare, & non audie-*  
*runt legem ejus.*

24. Qui a livré Jacob en-  
*proye à ses ennemis, & Is-*  
*raël entre les mains de*  
*ceux qui le pillent ? N'est-*  
*ce pas le Seigneur même*  
*que nous avons offensé,*  
*parce qu'on n'a pas voulu*  
*marcher dans ses voies, ni*  
*obéir à sa loi.*

25. *Et effudit super*  
*eum indignationem fu-*  
*roris sui, & forte bel-*  
*lam, & combussoit eum*  
*in circuitu, & non*  
*cognovit : & succedit.*  
*eum, & non intellexit.*

25. C'est pourquoi il a  
*répandu sur lui son indi-*  
*gnation & sa fureur ; il lui*  
*a déclaré une forte guerre ;*  
*il a allumé un feu autour de*  
*lui sans qu'il le scût ; il l'a*  
*brûlé dans ses flammes sans*  
*qu'il le comprît.*

\*.22. *Lettre. iovenum.*

\*.23. *Hebr. qui se rende sage pour l'avenir.*

## EXPLICATION DU XLII. CHAPITRE.

**S. I.** **V**OICI mon serviteur sur qui je me reposerai.

Le S. Esprit a voulu être lui-même l'interpréte de ces paroles ; & c'est lui qui parlant par Matth. la bouche de S. Matthieu , les applique dans l'Evan-

**XII. 17.** gile à la personne de JESUS-CHRIST. Il est aisé de voir que ce que dit ici le prophete lui convient

Matth. parfaitement : car c'est lui qui est le chef des élus ,  
**XVII. 5.** *Et en qui son Père a mis toute son affection , selon qu'il l'a déclaré lui-même. Il a répandu sur lui la plénitude de son Esprit ; & non seulement il a rendu justice aux nations ; mais il les a rendu justes en les délivrant de la servitude du diable , & en les étabissant dans la liberté des enfans de Dieu.*

Mais comme JESUS-CHRIST a été le parfait modèle de tous les pasteurs , on voit dans ce qu'il a été ce qu'ils doivent être. Il faut qu'ils apprennent de lui , comme S. Paul qui a été son parfait imitateur l'a fait si bien faire , à allier ensemble la douceur avec la force , & à n'aimer point à crier & à dispu-

**II. Cor. XI. ter.** , comme ce saint Apôtre le déclare si expressément : *Si quelqu'un veut contester , il nous suffit de répondre , que ce n'est point là notre coutume , ni celle de l'Eglise de Dieu. Et pour nous apprendre en même-tems. que cette vertu en devoit point être particulière aux ministres de l'Eglise , mais qu'elle devoit s'étendre sur tous les fidèles , il leur recommande à tous d'éviter toute aigreur , tout empêtement , & toute crierie.*

**Ephes. 4. 31.** Ainsi le vrai pasteur doit être doux à l'imitation de JESUS-CHRIST. *Il ne doit point briser le roseau cassé. Il ne faut point qu'il abandonne ceux qui se sont laissé surprendre au péché , mais il doit*

doit tâcher de les soutenir dans leur affaiblissement, & de les relever quand ils sont tombés. Il ne doit point non plus éteindre la mèche qui fume encore : c'est-à-dire, qu'au lieu d'achever d'étouffer la lampe d'une ame qui paroît déjà éteinte, & qui ne jette que de la fumée au-lieu de la lumière, il doit tâcher d'exciter en elle quelque étincelle de l'amour de Dieu pour la rallumer.

Mais en même-tems il faut que cette douceur soit soutenuë par la force. Il ne doit proposer à cette ame malade que les remedes que Dieu a prescrits, afin de lui procurer une guérison effective & non apparente, & il doit juger de toutes choses dans la vérité. SUAVITER & fortiter.

y. 6. Je suis le Seigneur qui vous ai établi pour être le réconciliateur, &c. Le Prophète marque ici ce que le pere a dit à son fils, & la fin pour laquelle il l'a envoyé dans le monde. Je vous envoie, dit-il, pour tirer des fers ceux qui étoient enchaînés. Ce n'est point pour ouvrir les prisons, & pour en faire sortir les captifs que nous voyons de nos yeux, qui se plaignent eux-mêmes & que nous plaignons ; mais c'est pour ouvrir ces prisons intérieures, & pour rompre ces chaînes invisibles qui lient les ames sans qu'elles s'en apperçoivent, & sans qu'elles cherchent un libérateur. Il n'y avoit que la grâce de J E S U S - C H R I S T qui put rompre ces liens du péché & de la concupiscence, & tirer de la prison par une heureuse violence ceux qui trouvoient leurs délices dans leurs chaînes & dans leurs ténèbres, Sedentes in tenebris.

y. 10. Chantez au Seigneur un cantique nouveau! Ces noms d'îles envoiroanées de la mer qui est la figure du siècle, de deserts, de Cedar & d'habitans des rochers, représentent admirablement l'état affreux où nous étions avant que de connoître Dieu. Après avoir reçu de lui ce bienfait, rien n'est plus dangereux que de ne le reconnoître pas assez. L'ingratitudine

tude est le comble de tous les maux. Il faut donc demander souvent à Dieu qu'il nous donne son Esprit ; afin qu'il nous fasse connoître la grandeur de la grace qu'il nous a faite.

C'est ce cantique auquel le Prophète nous exhorte : Chantez ; dit-il , *au Seigneur un cantique nouveau.* Ce cantique sera toujours nouveau , lorsque nous recevrons les graces de Dieu , & les moindres comme les plus grandes , avec une reconnaissance toujours nouvelle.

*v. 13. Le Seigneur sortira comme un guerrier redoutable.* Dieu nous fait voir ici que s'il est misericordieux & doux , comme il paroît dans ce qui precede ; il est en même-tems juste & terrible à l'égard de ceux qui méprisent sa bonté & qui abusent de sa douceur : car il témoigne ici lui-même qu'il met des bornes à sa patience ; Je me suis tû , dit-il , jusqu'à cette heure ; mais maintenant je me ferai entendre comme une femme qui est dans la douleur de l'enfantement.

Il menace de détruire tout & d'abîmer tout , parce qu'il ne fait point de miséricorde aux opiniâtres & aux ingrats. Les fleuves de la grâce sont taris pour eux ; & ce qui paroiffoit en eux de vertu se seche jusqu'à la racine. Il conduit au contraire les aveugles dans une voie qui leur étoit inconnue ; parce que comme il aveugle ceux qui ne reconnoissent pas assez qu'ils ne reçoivent aucune lumiere que de lui seul , il se plaît aussi à faire que les tenebres se changent en lumiere devant ceux qui sont très-privilégiés qu'ils ne sont sans lui qu'un abîme de tenebres.

*v. 18. Ecoutez , sourds ; aveugles , ouvrez les yeux.* Dieu continuë à se plaindre des ingrats : & c'est contre eux qu'il fait ces reproches : Qui est l'aveugle sinon Israël mon serviteur ? car on peut dire qu'il n'y a que Dieu qui ait des serviteurs sourds & aveugles : qui ne voyent rien & qui n'écoutent pas seulement ce qu'il leur commande.

Le

Le monde a ses serviteurs. Ils ont les yeux, l'oreille, & le cœur ouverts à tout ce qu'il desire d'eux. Et si Dieu se plaint de ceux qui le servent, le monde au contraire a sujet de se louer de ceux qui luy sont soumis, & de dire d'eux : *Qui a les yeux penetrans & l'oreille attentive, sinon celuy qui me sert ?* On est actif & intelligent en toute autre chose qu'en ce qui regarde Dieu. Il parle par son Ecriture & par la voix de ses pasteurs, & on ne l'écoute point. Le demon qui est le prince du monde a dit à peine une parole, & on court aussi-tôt pour luy obéir.

*Ils se sont tenu cachez au fond des prisons.* C'est-là la suite & la raison de ces justes plaintes que Dieu vient de faire. „Ils ont eu peur, dit-il, „de voir ma lumiere qui les auroit éclairez. Ils se „sont renfermez dans les tenebres de leur cœur, „& dans leurs pensées malignes & criminelles „comme dans l'obscurité d'une prison ; Pulchrè, dit saint Jérôme, *pectora eorum in quibus habi- Hieron. in tabant cogitationes pessima, carceres appellavit.* loc.

On appelleroit fou un homme qui lorsqu'on le voudroit retirer du fond d'un cachot, rejettroit cette grace, & prefereroit la captivité & les tenebres à la liberté & à la lumiere. On ne voit point dans le monde d'exemple d'une folie si extravagante : mais Dieu voit tous les jours des ingrats qui le traitent de la sorte. C'est pourquoi il déclare, *qu'il répandra sur eux son indignation & sa fureur* ; car il est bien juste qu'après qu'ils l'ont ainsi irrité par leurs pechez, il les livre en proye à leurs ennemis ; & qu'il ne se mette plus en peine de sauver ceux qui courrent à leur perte avec une opiniâtreté si inflexible.



## C H A P I T R E X L I I I .

*Il rassure le peuple fidèle & prédit sa multiplication par toute la terre. Il rapporte les bienfaits que ce peuple a reçus de Dieu, & ceux qu'il en recevra à l'avenir, d'où il conclut que l'Auteur de ces bienfaits est le seul vrai Dieu. Plainte de l'ingratitude des Juifs.*

1. **E**t maintenant voicy ce que dit le Seigneur qui vous a créé, ô Jacob, & qui vous a formé, ô Israël : Ne craignez point, parce que je vous ay racheté, & que je vous ay appellé par votre nom : vous êtes à moy.

2. Lorsque vous marcherez au travers des eaux, je seray avec vous, & les fleuves ne vous submergeront point : lorsque vous marcherez dans le feu, vous n'en ferez point brûlé, & la flamme sera sans ardeur pour vous :

3. Parce que je suis le Seigneur votre Dieu, le Saint d'Israël votre Sauveur, j'ay livré aux Assyriens l'Egypte, l'Ethiopie, & Saba pour vous sauver ".

4. Depuis que vous êtes devenu considérable & pré-

i. **E**t nunc hec dicit Dominus creans te, Jacob, & formans te, Israël : Noli timere, quia redemi te, & vocavi te nomine meo messus es tu.

2. *Cum transieris per aquas, tecum ero. Et flumina non operient te: cum ambulaveris in igne, non combureris: et flamma non ardebit in te:*

3. *Quia ego Dominus Deus tuus Sanctus Israël salvator tuus, aди propitiationem tuam Aegyptum, Ethiopia et Saba pro te.*

4. *Ex quo honorabilis factus es in ecclias meis.*

¶. 1. Expl. Je vous ay donné le nom d'Israël. i. e. redemptionem tuam.

¶. 3. Autr. pour vous racheter. Hebr. pretium tuum, Sept. commutationem. Lat. propitiationem.

*& glorioſus : ego di-  
lexi te, & dabo homi-  
nes pro te, & populos  
pro anima tua.*

cieux devant mes yeux, &  
que je vous ai élevé en gloi-  
re ", je vous ay aime, &  
je livreray les hommes pour  
vous sauver, & les peuples  
pour racheter vòtre vie.

5. *Noli timere, quia  
ego tecum sum : ab  
oriente adducam fermen-  
tum, & ab occidente  
congregabo te.*

5. Ne craignez point,  
parce que je suis avec vous:  
je vous ameneray des en-  
fans de l'orient, & je vous  
rassembleray de l'occident.

6. *Dicam Aquiloni :  
Da ; & austro : Noli  
prohibere : affir filios  
meos de longinquo, &  
filias meas ab extremis  
terra.*

6. Je diray à l'aquilon:  
Donnez-moy mes enfans;  
& au midy : Ne les empê-  
chez point de venir : ame-  
nez mes fils des climats les  
plus éloignez, & mes filles  
des extrémitez de la terre.

7. *Et omnem, qui  
invocat nomen meum in  
gloriam meam creavi  
eum, formavi eum, &  
feci eum.*

7. Car c'est moy qui ay  
créé pour ma gloire tous  
ceux qui invoquent mon  
nom "; c'est moy qui les ay  
formez & qui les ay faits.

8. *Educ foras popu-  
lum cacum, & oculos  
habentem; surdum, &  
aures ei sunt.*

8. Faites sortir dehors "  
un peuple qui étoit aveu-  
gle, quoiqu'il eût des yeux,  
qui étoit sourd, quoiqu'il  
eût des oreilles.

9. *Omnes gentes con-  
gregata sunt simul, &  
collecta sunt tribus :  
quis in vobis annunciet  
istud, & que prima  
sunt audiire nos facies ?*

9. Que toutes les nations  
s'amassent, & que tous  
les peuples se rassemblent".  
Qui de vous autres " a ja-  
mais annoncé ces veritez;  
qui a credit ce qui est ar-

P 2

rivé

¶. 4. Autr. Hebr. vous  
avez été élevé en gloire.

¶. 8. Hebr. pour faire for-  
tir, &c.

¶. 7. Autr. amenez tous ceux  
qui invoquent mon nom : car  
c'est moi qu'les ay créez, &c.

¶. 9. Lettr. toutes les na-  
tions se sont amassées, &c.  
Ibid. il parle aux idoles.

340

rivé autrefois ? Qu'ils produisent leurs témoins, & vérifient leurs prophéties, & alors on les écoutera, & on leur dira : Vous dites vrai".

10. Vous êtes mes témoins", dit le Seigneur, "vous & mon serviteur" que j'ay choisi; afin que vous sachiez, que vous croyiez, & que vous compreniez que c'est moy qui suis par moi-même; qu'il n'y a point eu de Dieu formé " avant moy, & qu'il n'y en aura point après moy.

11. C'est moy, c'est moy qui suis le Seigneur, & hors moy il n'y a point de Sauveur.

12. C'est moy qui vous ay annoncé les choses futures; c'est moy qui vous ay sauvé : je vous ay fait entendre l'avenir"; & il n'y a point eu parmi vous de Dieu étranger": vous m'en êtes témoins, dit le Seigneur, & je suis l'unique Dieu.

13. C'est moy qui suis dès le commencement; nul ne peut m'arracher ce que

¶. 9. Expl. avant qu'il arriva.

Ibid. Autr. Cela est véritable.

¶. 10. il parle aux prophéties.

Ibid. Isaie.

10. Vos témoins moi, dicit Dominus, & servus meus, quem elegi: ut sciat, & credat mihi, & intelligat quia ego ipse sum. Ante me non est formatus Deus, & post me non erit.

11. Ego sum, ego sum Dominus, & non est absque me salvator.

12. Ego annuntiaui, & salvavi: auditum feci, & non fuit in vobis alienus: vos témoins moi, dicit Dominus, & ego Deus.

13. Et ab initio ego ipse, & non est qui de manu mea errat: operabor,

Ibid. Expl. comme les idoles qui sont formées.

¶. 12. Autr. & aucun autre ne l'a fait.

Ibid. Autr. d'autre Dieu que moy.

*rabor, & quis auertet illud?* je tiens entre mes mains : quand j'ay résolu d'agir, qui pourra s'y opposer ?

14. *Hec dicit Dominus redemptor vester, Sanctus Israël : Propter vos misi in Babylone, & detraxi vestes universos, & Chaldaeos in navibus suis glorian- sis.*

15. *Ego Dominus Sanctus vester, creans Israël, rex vester.*

16. *Hec dicit Dominus, qui dedit in mari viam, & in aquis torrentibus semitam..*

17. *Qui eduxi quadrigam & equum, agmen & robustum : si- mul obdormierunt, nec resurgent : contriti sunt quasi linum, & extin- eti sunt.*

¶. 14. les Perses & les Medes.

Ibid. *Lettr. vestes.*

Ibid. *Hebr.* Et j'ay réduit les Chaldéens à n'avoir plus d'autre recours qu'à leurs vaisseaux.

14. Voicy ce que dit le Seigneur qui vous a rachetez, le Saint d'Israël : J'ay envoyé à cause de vous des ennemis " à Babylone ; j'ay fait tomber tous ses appuis ", ceux qui en étoient le soutien ; j'ay renversé les Chaldéens qui mettoient leur confiance dans leurs vaisseaux ".

15. Je suis le Seigneur, le Saint qui est parmi vous " ; le Créateur d'Israël , & votre Roy.

16. Voicy ce que dit le Seigneur qui a ouvert un chemin au milieu de la mer ", & un sentier au travers des abîmes d'eaux ;

17. qui fit entrer dans la mer rouge les chariots & les chevaux, les troupes d'Egypte, & toutes leurs forces : ils furent tous ensevelis dans un sommeil dont ils ne se réveilleront point : ils furent étouffez & éteints pour jamais comme on éteindroit la mèche d'une lampe".

P 3 18. Mais

¶. 15. *Lettr. vôtre Saint.*

¶. 16. de la mer rouge & du Jourdain.

¶. 17. Dieu a éteint leur vie , comme avec un petit souffle on éteint la mèche d'une lampe.

18. Mais ne vous souvenez plus des choses passées, ne considerez plus ce qui s'est fait autrefois.

19. Je m'en vais faire des miracles tout nouveaux, ils vont paroître, & vous les verrez : je feray un chemin dans le desert, je feray couler des fleuves dans une terre inaccessible".

20. Les bêtes sauvages, les dragons & les autruches me glorifieront ; parce que j'ay fait naître des eaux dans le desert, & des fleuves dans une terre inaccessible", pour donner à boire à mon peuple, au peuple que j'ai choisi.

21. C'est moy qui ay formé ce peuple pour moi-même, & il publierá mes louanges.

22. Jacob, vous ne m'avez point invoqué ; Israël, vous ne vous êtes point appliqué à me servir".

23. Vous ne m'avez point offert vos beliers en holocauste, vous ne m'avez point glorifié par vos victimes : je ne vous ay point constraint en esclave de m'offrir des oblations, je ne vous ay point donné la peine de m'aller chercher de l'encens.

¶. 19. Hebr. la solitude.

¶. 20. Hebr. la solitude.

¶. 22. Hebr. vous ne m'a-

vez pas membrum priorum, & antiqua ne intueamini.

19. Ecce ego facio nova, & nunc oriuntur, utique cognoscetis ea : ponam in deserto viam, & in invio flumina.

20. Glorificabit me bestia agri, dracones & struthiones : quia dedi in deserto aquas, flumina in invio, ut darem potum populo meo, electo meo.

21. Populum istum formavi mihi, laudem meam narrabit.

22. Non me invocasti, Jacob, nec laborasti in me, Israël.

23. Non oblatisti mihi aritem holocausti tui, & victimis suis non glorificasti me : non te servire feci in oblatione, nec laborem tibi prabui in thure.

24. Non vez point invoqué lorsque vous avez travaillé pour moy.

24. *Non emisti mihi argento calamum, & adipe victimarum tuarum non inebriasti me. Verumtamen servire me fecisti in peccatis tuis, præbuisti mihi laborem in iniquitatibus tuis.*

25. *Ego sum, ego sum ipse, qui deleo iniquitates tuas propter me, & peccatorum tuorum non recordabor.*

26. *Reduc me in memoriam, & judicemur simul : narra si quid habes ut justificeris.*

27. *Pater tuus primus peccavit, & interpretes sui pravaricati sunt in me.*

28. *Et contaminavi principes sanctos, dedi ad internectionem Jacob, & Israël in blasphemiam.*

¶. 24. *Lettr. calamum, arbre odoriferant. C'est de la canelle selon quelques uns.*

¶. 27. *Expl. Aaron & les*

24. Vous n'avez point donné vôtre argent pour m'acheter de bonnes odeurs", vous ne m'avez point soulé par la graisse de vos victimes : mais vous m'avez rendu comme esclave par vos pechez, & vos iniquitez m'ont fait une peine insupportable.

25. C'est moi donc, c'est moy-même qui efface vos iniquitez pour l'amour de moi, & je ne me souviendray plus de vos pechez.

26. *Que si vous avez fait quelque bien, faites-moy ressouvenir de tout : plaidons chacun notre cause, & proposez tout ce qui pourroit servir à vous justifier..*

27. Vôtre pere m'a offensé le premier, & ceux qui vous interpretoient ma loy " m'ont desobéï.

28. C'est pourquoi j'ay découvert l'impureté " des princes du sanctuaire; j'ay livré Jacob à la boucherie, & j'ay fait tomber Israël dans l'opprobre.

autres Prêtres qui doivent estre les mediateurs entre Dieu & le peuple.

¶. 28. *Autr. j'ay rendu méprisables les princes, &c.*

## E X P L I C A T I O N D U X L I I I . C H A P I T R E .

**Y. 1.** **V**oici ce que dit le Seigneur qui vous a créé,  
*ô Jacob.* Dieu parlant aux Juifs par son prophete, a toujours son Eglise en vüe. Il s'adresse souvent à Israël. Tantôt il le blâme & il le menace, tantôt il le louë & il le console; parce qu'il y a un Israël charnel, dit saint Jerome, qui sont les méchans de l'Eglise, & un Israël spirituel qui sont les bons, que saint Paul appelle Israël de Dieu, *Israël Dei.* Dieu a parlé à celuy qui est charnel dans le chapitre qui precede : il parle maintenant à celuy qui est spirituel.

*Hieron.  
in hunc  
locum.*

*Galat. 6.  
36.*

Il l'excite par des paroles pleines de consolation à souffrir les maux qui l'environnent. Il veut qu'il reconnoisse d'abord que c'est lui qui l'a créé & qui l'a formé; & il dit ensuite : *Ne craignez point, je vous ay appellé par votre nom : vous êtes à moy.* Ceux qui servent Dieu devroient souvent se remettre ces paroles devant les yeux : car lorsqu'ils sont dans l'affliction ou dans la tentation, ils oublient aisément l'amour que J E S U S - C H R I S T a pour eux, qu'il leur a témoigné non seulement par ses paroles, mais par ses actions & par ses souffrances, & par une infinité de graces qu'il leur a faites & qu'il leur fait à tout moment.

Comme donc il leur dit ici par la bouche d'Isaïe : *Vous êtes à moy, je suis votre Sauveur;* il faut aussi que chacun d'eux lui réponde avec David : *Je suis à vous, sauvez-moy, comme vous me l'avez promis. Tuus sum ego, salvum me fac.*

*Lorsque vous marcherez, dit-il, au travers des eaux,* C'est-à-dire, lorsqu'il vous arrivera une grande affliction; une maladie longue & penible; une épreuve rude, à laquelle vous ne vous étiez jamais atten-

attendu, qui attaque l'ame comme un fleuve qui se déborde; ce sera alors que je vous soutiendray, & que je diray aux flots qui vous environneront: Vous viendrez jusques-là, & vous ne passerez pas plus loin.

*Lorsque vous marcherez dans le feu, & que la concupiscence sera prête d'embraser vostre ame, ou par l'ardeur de la colere, ou par ces pensées noires & tenebreuses dont la seule vuë doit être en horreur, quoique vous en ressentiez quelque légèreté impression que vous devez éteindre aussi-tôt par l'eau de vos larmes, vous n'en serez point néanmoins brûlé, & si la fumée en vient jusqu'à vous, la flamme ne vous touchera point.*

Cecy nous fait voir que lorsque Dieu nous promet son secours, ce n'est pas pour jouir d'une paix lâche, & pour n'être point tenté; mais pour demeurer fermes dans la tentation, & pour en sortir même avec avantage: parce que Dieu ne promet la récompense qu'aux victorieux, & qu'on n'est point couronné qu'après qu'on a combattu courageusement, comme dit S. Paul: Non coronabis. 2. Tim. 2. 5.

y. 3. *J'ai sacrifié pour vous l'Egypte.* Dieu a exposé autrefois des provinces entières à la fureur des Assyriens pour sauver son peuple: & il vérifie souvent ce qui est dit dans les Proverbes: Le juste a été *Prov. 11. livré au lieu de lui.* Car Dieu fait tout dans le monde pour le bien de son Eglise. Il détruit quelquefois des nations entières, selon la remarque des Saints, pour le salut d'un de ceux qu'il appelle ses élus, dont il dit ici, qu'ils sont précieux devant ses yeux, & qu'il livre les peuples pour les racheter.

y. 5. *Ne craignez point, parce que je suis avec vous.* Nous devons demander à Dieu qu'il nous dise ces paroles dans le fond du cœur: & nous nous en devons souvenir particulièrement lorsque nous approchons du mystère de JESUS-CHRIST.

*par lequel nous scavons qu'il entre dans nostre cœur comme il nous en assure luy-même, afin que nous demeurions dans luy, & luy dans nous : car comme il nous dit alors, si nous le recevons avec la foy & la pureté que nous devons : Ne craignez point, parce que je suis avec vous : nous luy devons dire aussi avec David : Quand je marcherois au milieu de l'ombre de la mort, je ne craindray aucun mal, parce que vous êtes avec moy.*

Les paroles suivantes sont assez claires. Dieu a rassemblé ses élus de tous les endroits du monde.

*Ephes. 2. 10.* Il les a formez pour sa gloire. *Il les a créez par JESUS-CHRIST dans les bonnes œuvres, comme dit saint Paul, afin qu'ils y marchent. , , Ils sont deve-,, nus dans luy une nouvelle créature. Ils estoient , , aveugles, il leur a donné des yeux; ils estoient , , sourds, il leur a donné des oreilles.*

*y. 10. Vous êtes mes témoins, afin que vous voyiez, &c.* Ce seroit une chose bien déplorable si nous étions encore aujourd'huy dans le même aveuglement à l'égard des merveilles que Dieu a faites, que les Juifs l'étoient autrefois lorsqu'Isaïe & les autres prophètes leur annonçoient qu'il les devoit faire. Croyons au moins ce que nous voyons, dit S. Augustin, & soyons touchez des biens ineffables que Dieu nous donne effectivement, si les Juifs ne l'ont pas été lorsqu'ils n'en avoient que la prediction & la promesse. \*

*y. 14. J'ay envoyé à cause de vous des ennemis à Babylone.* Le sens historique de ces paroles est selon plusieurs Interprètes : J'ay envoyé Cyrus à Babylone; j'ay ruiné par luy les Chaldéens; & comme vous avez été délivrez ensuite de la servitude des hommes; aussi le Messie, dont Cyrus a été la figure, vous délivrera de l'esclavage des demons.

*y. 18. Ne vous souvenez plus des choses passées.* Dieu pour nous faire comprendre à nous-mêmes jusqu'où va notre insensibilité, nous décharge en quel-

quelque sorte du soin de remonter dans les siecles passéz pour y considerer les merveilles qu'il y a faites. Il semble se contenter que nous considerions ce qui se passe en nos jours dans son Eglise, & que nous soyons attentifs à ces *miracles nouveaux* qu'il fait sans cesse, parce qu'ils sont comme un renouvellement des anciens.

Il y aura dans tous les siecles de l'Eglise *des mers rouges* au travers desquelles passent ses enfans. Il y aura *des deserts affreux* dans lesquels Dieu fait trouver une voye seure. Il y aura des maux & des afflictions, parmi lesquelles les Chrestiens estant secourus de Dieu s'ouvrent un passage pour aller au ciel.

Dieu fait encore sortir les eaux de la pierre, & couler des fleuves dans des lieux deserts. On voit des ames qui estoient toutes desséchées par l'ardeur de leurs mauvais desirs, inondées ensuite des eaux de la grace. On voit *des bêtes sauvages*, des ames nourries dans un oubli de leur salut, qui après avoir vécu comme s'il n'y avoit point de Dieu, ne veulent plus vivre que pour le servir. On voit des *dragons*, des personnes qui employoient toute leur puissance pour devorer les autres ; on voit des *autruches*, c'est-à-dire, des ames cruelles qui n'avoient aucun sentiment de compassion pour leurs frères, se convertir sincèrement par une extraordinaire impression de la grace, & se dépouiller de cette vie de bête pour commencer à vivre de la vie de Dieu.

Ces conversions si miraculeuses sont comme les merveilles par lesquelles Dieu se rend témoignage à lui-même, & il veut que nous les considerions comme autant de preuves qui font reconnoître sa grandeur, & qui nous convainquent qu'il est Dieu.

*y. 23. Vous ne m'avez point glorifié par vos victimes.*  
S. Jérôme explique ces paroles en cette maniere :  
„ Dieu, dit-il, fait ici le même reproche à son peuple „ qu'il a fait au commencement de ce livre. Il dit ici : „ *Je n'ay point exigé des oblations : je ne vous ay point*

*Isaï. 1.12.* „laissez à m'aller querir de l'encens ; & il a dit d'autre part : *Qu'ay-je affaire de cette multitude de victimes ? mes ? Lorsque vous veniez à moy dans mon temple, qui vous a demandé que vous eussiez ces dons dans les mains ? Ne m'offrez plus ces sacrifices inutilement.*

„Dieu n'aime point les victimes purement extérieures, ajoute ce Saint ; il demande de nous le sacrifice de l'obéissance, qui est au dessus de tous les autres, & il l'exige comme l'hommage souverain que la créature doit au Créateur. Car en la créant à son image, il l'a rendu capable de l'adorer & de l'aimer, & elle ne l'adore qu'en l'aimant : *Hoc colitur quod amat.* A moins de celà lorsqu'on le revere seulement au-dehors comme faisoient les Juifs, & qu'on le deshonore dans le fond du cœur par le viollement de sa loy, ce n'est pas tant un honneur qu'on luy rend qu'une insulte qu'on luy fait.

On peut dire même alors qu'on le traite en quelque sorte comme s'il ressemblait à ces idoles qui ont des yeux & qui ne voyent point, & qui sont aussi peu capables de se ressentir du mal qu'on leur fait, que de se venger de ceux qui le font.

*¶. 24. Vous m'avez rendu comme esclave par vos pechez.* Cette expression est remarquable : car elle fait voir, selon qu'il est marqué aussi au premier chapitre de ce prophète, Que rien n'est si insupportable à Dieu que le péché, & qu'il le réduit en une espèce de servitude, parce qu'il faut que sa bonté luy fasse violence, & qu'elle lie en quelque sorte le bras de sa justice pour l'empêcher de perdre le pecheur aussi tôt que son crime a irrité sa sainteté infinie, à laquelle le péché est plus contraire que l'eau ne l'est au feu, & que la mort ne l'est à la vie.

C'est pourquoi nous ne scaurions assez reconnoître la miséricorde de Dieu qui ajoute ensuite : *In 7. b. lib. ¶. 26. C'est moy qui efface vos iniquitez.* Ces paroles, dit saint Grégoire, sont pleines d'une consolation.

solation secrete , mais ineffable , que les pecheurs que Dieu a rendu justes , sentent au milieu des souffrances qu'il leur envoie pour les purifier de leurs fautes. Qu'ils oublient alors , dit ce saint Pape , tout le mal qu'ils sentent , puisque Dieu s'en fert pour les reconcilier avec luy , & pour oublier le mal qu'ils ont fait. Mais afin qu'ils soient humbles dans leurs souffrances , il ajoute : *Plaidons chacun nôtre cause* , comme s'il leur disoit : Confidez tout ce que j'ay fait pour vous , & souvenez-vous en même tems de ce que vous avez fait contre moy , & vous trouverez qu'il n'y a eu que de la bonté de mon côté , & que de l'ingratitude du vôtre.

**p. 27.** *Vostre pere m'a offensé le premier.* Afin que l'humilité soit plus enracinée dans nôtre cœur , Dieu nous appelle à la premiere source de nôtre corruption , pour nous faire souvenir qu'elle nous est naturelle ; & il nous represente la premiere playe dont nous avons été frappez , comme enfans d'Adam , afin de nous avertir qu'ainsi que le mal est toujouors present , il faut aussi tâcher de le guerir par une penitence qui doit durer autant que la vie , selon les Conciles.



## CHAPITRE XLIV.

*Dieu console son peuple en lui promettant une effusion de son esprit , & des eaux pour le desalterer. Il est le premier & le dernier , le seul vrai Dieu , qui a tout crée , & qui gouverne tout. Vanité des idoles , vanité de ceux qui les font , vanité & même étourdissement de ceux qui les adorent. Exhortation au peuple de mépriser les idoles , & de se convertir au Seigneur qui fait toutes choses.*

**1.** *E* T nunc audi ja-  
*cob serve meus ,*  
*& Israël quem elegi.*

**1.** *M* Aintenant donc écoutez moi , vous Jacob mon serviteur , & vous Israël que j'ay choisi.  
**2.** Voicy

2. Voicy ce que dit le Seigneur qui vous a créé, qui vous a formé, & qui vous a soutenu dès le sein de votre mere": Ne craignez point, ô Jacob mon serviteur, ni vous, ô Israël" que j'ay choisi.

3. Car je repandray les eaux sur les champs alterez, & les fleuves sur la terre seche : je repandray mon esprit sur votre posterité, & ma benediction sur votre race,

4. & ils germeront parmi les herbages comme les faules plantez sur les eaux courantes.

5. L'un dira : Je suis au Seigneur" : l'autre se glorifiera "du nom de Jacob : un autre écrira de sa main : Je suis au Seigneur"; & il fera gloire de porter le nom " d'Israël.

6. Voicy ce que dit le Seigneur, le roy d'Israël, & son redempteur le Seigneur des armées : Je suis le premier, & je suis le dernier, & il n'y a point de Dieu que moy seul.

¶. 2. Autr. qui vous a formé dès le sein de votre mere, & qui est votre soutien.

Ibid. Lettr. rectissime. Ce nom est pour Israël qui signifie, rectus Dei. Et ce même nom, rectissimus /nō est donné Deu-

2. Hac dicit Dominus faciens & formans te, ab utero auxiliator tuus: Noli timere, serve meus Jacob, & rectissime, quem elegi.

3. Effundam enim aquas super sicutem, & fluenter super aridam: effundam spiritum meum super sementium, & benedictionem meam super stirpem tuam;

4. & germinabunt inter herbas, quasi salices juxta praterfluentes aquas:

5. Ille dicet: Dominus ego sum: & ille vocabit in nomine Jacob: & hic scribet manus suas Domino: & in nomine Israël assimilabitur.

6. Hac dicit Dominus rex Israël, & redemptor ejus Dominus exercituum: Ego primus, & ego novissimus, & absque me non est deus. 7. Quis

ter. 33. 5. Hieron. hic. Sept. mon bien-aimé Israël.

¶. 5. Sept. Je suis à Dieu. Ibid. Autr. le renommera. Ibid. Sept. Je suis à Dieu. Ibid. L. assimilabitur, pro cognominabit se: hebraïm.

*7. Quis similis mei?*    7. Qui est semblable à *vocet*, & *annunciet*; *& ordinem exponat mibi*, ex quo *constitui populum antiquum*: *vensura & qua futura sunt annuntiet eis.*

*8. Nolite timere, neque conturbemini: ex iunctu audire te feci, & annuntiaui: vos estis testes mei, numquid est Deus absque me, & formator quem ego non noverim?*

*9. Plaste idoli omnes nihil sunt, & amantissima eorum non proderunt eis. Ipsi sunt testes eorum, quia non vident, neque intelligunt, ut confundantur.*

*10. Quis formavit Deum, & sculpsit eum? et confavit ad nihil utile?*

*11. Ecce omnes par-*

*ÿ. 8. i.e. bien long-tems auparavant.*

*ibid. vous à qui j'ay prédit ces choses avant qu'elles arrivassent.*

moi? qu'il rappelle tout le passé; qu'il explique par ordre dès le commencement du monde ce que j'ay fait pour l'établissement de mon peuple: qu'il leur prédisse les choses futures, & ce qui doit arriver.

8. Ne craignez donc point, ne vous épouvez point: je vous ay fait scévoir dès le commencement *u*; & je vous ay annoncé ce que vous voyez maintenant: vous êtes témoins "de ce que je dis. Y a-t-il donc quelqu'autre Dieu que moy, & un Créateur que je ne connoisse pas?

9. Tous ces artisans d'idoles ne sont rien; leurs ouvrages les plus estimés" ne leur serviront de rien. Ils sont eux-mêmes témoins à leur confusion" que leurs idoles ne voient point & ne comprennent point.

10. Comment donc un homme est-il assez insensé pour former un Dieu, & pour jeter en fonte une statue qui n'est bonne à rien?

11. Tous ceux qui ont part

*ÿ. 9. Hebr. desiderabilia eorum.*

*Ibid. Autr. C'est ce qui les confondra.*

part à cet ouvrage seront confondus : car tous ces artisans ne sont que des hommes : qu'ils s'assemblent tous, & qu'ils se présentent : ils seront tous saisis de crainte & couverts de honte.

12. Le forgeron travaille avec sa lime ; il met le fer dans le feu, & le bat avec le marteau pour en former une idole ; il y emploie toute la force de son bras : il souffrira la faim jusqu'à être dans la langueur & n'en pouvoir plus ; il endurera la soif jusqu'à tomber dans la défaillance.

13. Le sculpteur étend sa règle sur le bois , il le forme avec le rabot ", il le dresse à l'équerre , il luy donne ses traits & ses proportions avec le compas ; & en fait enfin l'image d'un homme qu'il rend le plus beau qu'il peut , & il le loge dans une niche.

14. Il va abattre des cedres , il prend un orme " ou un chêne , qui avoit été long-tems parmi les arbres d'une forêt , ou un pin que quelqu'un avoit planté " , & que la pluye avoit fait croître.

**N. 13.** Hebr. & le dessine avec la crayé.

**N. 14.** ilicem ; espece de

*ticipes ejus confundentur : fabri enim sunt ex hominibus : convenient omnes, stabunt & pavebunt, & confundentur simul.*

12. *Faber ferrarius limâ operatus est : in prunis, & in malleis formavit illud, & operatorus est in brachio fortitudinis sue : esuriet & deficiet, non bibet aquam, & lassiscet.*

13. *Artifex lignarius extendit normam, formavit illud in runicina : fecit illud in angularibus, & in circino tornavit illud : & fecit imaginem viri quasi speciosum hominem habitantem in domo.*

14. *Succidit cedros, tulit ilicem, & quercum, que steterat inter ligna saltus : plantavit pinum, quam pluvia nutrit.*

**15. Et**

chêne yeuse ou chêne verd.

Ibid. Sept. que le Seigneur

avoit planté.

15. *Et facta est ho-  
minibus in focum: & cale-  
factus est: & succedit.  
& coxit panes: de reli-  
quo autem operatus est  
Deum, & adoravit,  
fecit sculptile, & cur-  
vatus est ante illud.*

16. *Medium ejus  
combuscit igni, & de  
medio ejus carnes come-  
dit: coxit pulmentum,  
& saturatus est, & ca-  
lefactus est, & dixit:  
Vah, calefactus sum,  
vidi focum.*

17. *Reliquum autem  
ejus Deum fecit & scul-  
stile sibi: curvatur ante  
illud, & adorat illud,  
& obsecrat, dicens:  
Libera me, quia Deus  
meus es tu.*

18. *Nescierunt, ne-  
que intellexerunt: obli-  
ti enim sunt ne videant  
oculi eorum, & ne in-  
telligent corde suo.*

19. *Non recognitare  
in mente sua, neque co-  
gnoscunt, neque sen-  
tiunt, ut dicant: Me-  
diatatem ejus combusci-  
igni, & coxi super car-  
bones ejus panes: coxi*

*\*.16. Vah, pour euge.*

15. Cet arbre doit servir  
à l'homme pour brûler; il  
en a pris lui-même pour  
se chauffer, il en a mis au  
feu pour cuire son pain: &  
il prend le reste, il en fait  
un Dieu, & l'adore, il en  
fait une image morte devant  
laquelle il se prosterne.

16. Il a mis au feu la  
moitié de ce bois, de l'autre  
moitié il en a pris pour  
cuire sa viande, & pour  
faire bouillir son pot, dont  
il a mangé tant qu'il a voulu;  
il s'est chauffé & a dit: Bon ", j'ay bien chaud,  
j'ay fait bon feu;

17. & du reste de ce même  
bois il s'en fait un dieu  
& une idole devant laquelle  
il se prosterne, qu'il adore  
& qu'il prie, en lui disant:  
Délivrez moy; car vous  
êtes mon dieu.

18. Ils ne connaissent  
rien, & ils ne comprennent  
rien: ils sont tellement cou-  
verts de brouë que leurs yeux  
ne voyent point, & que  
leur cœur n'entend point.

19. Ils ne rentrent point  
en eux-mêmes, ils ne font  
point de reflexion, & il ne  
leur vient pas la moindre  
pensée de dire: J'ay fait du  
feu de la moitié de ce bois,  
j'en ay fait cuire des pains

*sur*

sur les charbons , j'y ay fait cuire la chair que j'ay mangée , & du reste j'en ferai une idole? Je me prosternerai devant un tronc d'arbre?

20. Une partie de ce bois est déjà reduite en cendre , & cependant son cœur intense adoré l'autre , & il ne pense point à tirer son ame de l'égarement où elle est ", disant : certainement " cet ouvrage de mes mains n'est qu'un mensonge .

21. Souvenez-vous de cecy Jacob , & Israël , parce que vous êtes mon serviteur . C'est moi qui vous ay créé , Israël , vous êtes mon serviteur , ne m'oubliez point .

22. J'ai effacé vos iniquitez comme une nuée qui passe , & vos pechez comme un nuage : revenez à moy , parce que je vous ai racheté .

23. Cieux , louiez le Seigneur , parce qu'il a fait miséricorde : terre , soiez dans un tressaillement de joie depuis un bout jusqu'à l'autre : montagnes , forêts avec tous vos arbres , faites retenir les louanges du Seigneur , parce que le Seigneur a racheté Jacob , & qu'il a établi sa gloire dans Israël .

**¶. 20.** Hebr. son cœur abusé , qui se nourrit de cendre , le jette dans l'erreur .

Ibid. Lettr. v. Fortè. Hebr. Certè.

carnes & comedì , & de reliquo ejus idolum faciam ? ante truncum ligni procidam ?

20. Pars ejus cinis est : cor insipiens adoravit illud , & non liberabit animam suam , neque dicet : Fortè mendacium est in dexteræ meæ .

21. Memento horum : Jacob , & Israël , quoniam servus meus es tu . Formavi te , servus meus es tu Israël , ne obliviscaris mei .

22. Delevi ut numerem iniquitates tuas ; & quasi nebulam peccata tua : revertere ad me quoniam redemi te .

23. Laudate cali , quoniam misericordiam fecit Dominus : jubilate extrema terra , resonate montes laudationem , saltus & omne lignum ejus : quoniam redemit Dominus Jacob , & Israël glorabitur .

24. Hac

24. *Hec dicit Dominus redemptor tuus, & formator tuus ex utero : Ego sum Dominus, faciens omnia, extendens celos solus, stabiliens terram, & nullus tecum.*

25. *Irrita faciens signa divinorum, & bariolos in furorem vertens. Convertens sapientes retrorsum ; & scientiam eorum stultam faciens.*

26. *Suscitans verbum servi sui, & consilium nuntiorum suorum complens. Qui dico Jerusalem : Hababeris ; & civitatibus Iuda : Edificabimini, & deserta ejus suscitarab.*

27. *Qui dico profundum : Desolare, & flumina tua arefaciam.*

28. *Qui dico Cyro : Pastor meus es, & omnem voluntatem meam complebis. Qui dico Jerusalem : Edificaberis, & templo : Fundaberis.*

¶. 26. Lettr. Suscitan. i.e. stabiliens.

¶. 27. Il marque l'Eufra-  
te que Cyrus désecha pour

24. Voicy ce que dit le Seigneur, qui vous a racheté, & qui vous a formé dans le sein de votre mère : Je suis le Seigneur qui fais toutes choses, c'est moy seul qui ay étendu les cieux, & personne ne m'a aidé quand j'ay affermi la terre.

25. C'est moi qui fais voir la fausseté des prodiges de la magie ; qui rends insensez ceux qui se mêlent de deviner ; qui renverse l'esprit des sages, & qui convaincs de folie leur vain science.

26. C'est moy qui rends stables " les paroles de mon serviteur, & qui accomplis les oracles de mes prophètes. Qui dit à Jerusalem : Vous serez habitée de nouveau ; & aux villes de Juda : Vous serez rebâties, & je repeupleray vos déserts.

27. Qui dis à l'abîme " : Epouse-toy ; je mettray tes eaux à sec.

28. Qui dis à Cyrus " : Vous êtes le pasteur de mon troupeau, & vous accomplirez ma volonté en toutes choses. Qui dis à Jerusalem : Vous serez rebâtie ; & au Temple : Vous serez fondé de nouveau.

¶. 26. prendre Babylone.  
¶. 28. près de 200. ans  
avant qu'il soit né.

E X-

## E X P L I C A T I O N D U X L I V. C H A P I T R E.

**¶. 1.** **E**coutez-moy, vous Israël que j'ay choisi. On voit dans les chapitres qui restent de ce prophète, autant de consolations pour les bons qu'il y a dans les premiers de menaces contre les méchans.

Il n'y a point de tristesse ni de langueur si grande qui ne doive ceder a ces paroles de tendresse que Dieu dit à son peuple. Mais il faut estre de ce peuple qu'il s'est choisi pour avoir part à ces consolations divines : & une marque pour s'éprouver là-dessus, est de voir si l'on a quelque chose de cette *droiture de cœur* que Dieu reconnoît dans Jacob, qui est l'image de tous les élus, lorsqu'il luy dit : *Serve mesme rectissime : Vous mon serviteur, qui avez le cœur parfaitement droit.*

*Aug. in Ps. 32.* „ Le cœur de l'homme, dit S. Augustin, est comme tortu & dereglé de luy-même ; mais il devient droit lorsqu'il s'unit à l'ordre de Dieu, & qu'il prend la volonté du Créateur pour la règle de la sienne. „

*I. Cor. 1. v. 22.* „ C'est la disposition d'un vray Chrétien qui consiste à suivre Dieu sans se détourner à droit ni à gauche. C'est de ceux-là que le prophète ajoute ensuite : *L'un dira : Je suis au Seigneur ; & l'autre écrira de sa main : Je suis pour le Seigneur : Et il fera gloire de porter son nom*, selon cette parole de S. Paul : *Pour moy je suis à J E S U S - C H R I S T ; Ego sum CHRISTI.*

**¶. 6.** Voicy ce que dit le roy d'Israël & son redempteur. Toute cette suite est assez claire. Une partie en a déjà été expliquée auparavant. Dieu nous remet souvent devant les yeux cette grande preuve de sa divinité & de la véritable religion, qu'il est le seul à qui tout l'avenir soit présent, & qui predise infailliblement ce qui ne doit arriver qu'à près plusieurs siecles.

Illiie

Isaïe fait voir ensuite d'une maniere vive & pleine d'une éloquence prophétique, combien est extravagante le culte des idoles , qui a néanmoins regné dans toute la terre & parmi les peuples les plus savans & les plus spirituels , jusqu'à ce que le Fils de Dieu soit venu détruire l'empire du demon par le merite de son sang & par la gloire de sa resurrection ; & qu'il se soit formé luy-même des adorateurs dignes de la qualité de serviteurs & d'enfans de Dieu qu'il leur a donnée.

Si nous nous souvenons que nos passions sont nos idoles , nous apprendrons à les détester & à les combattre , en voyant ce que le Prophète dit icy contre l'idolatrie exterieure , qui n'est pas si naturelle à l'homme que cette idolatrie interieure , & dont il est sans comparaison plus aisé de se défendre.

*y. 24. C'est moy seul qui ay étendus les ciens.* Saint Hieron. de Jerôme remarque sur ces paroles , que Dieu montre <sup>hun: loc.</sup> ici assez au long quelle est sa grandeur & sa puissance , afin de nous faire concevoir que la conversion des pecheurs dont il vient de parler , qui est si difficile en elle-même , n'est pas néanmoins au-dessus de son pouvoir. Il suffit qu'il le veuille afin qu'il le fasse ; & à quelque extremité que Jerusalem soit réduite , c'est assez que Dieu dise : *Jerusalem soyez rebâtie , & elle le sera : Temple soyez rétabli , & il le sera ; comme il dit au commencement du monde : Que ta lumiere se fasse , & elle fut faite.*

Cela nous fait voir sensiblement que la conversion des pecheurs n'a point d'autre cause que la volonté de Dieu , que saint Paul appelle *un mystere* , Ephe. 9. & à laquelle il nous assure que rien ne résiste. Lors <sup>v. 9.</sup> donc que l'homme ne voit en luy que de grands pechez & de grandes playes , il n'a qu'à relever son esprit vers Dieu , à s'attacher à sa sainte volonté comme au principe de l'amour qu'il porte à ses élus , & à luy dire : Vostre volonté seule , ô mon Dieu , est la source de toutes vos graces. Si vous

vous dites à mon ame : Soyez rétablie ; & à mon corps qui est vostre temple : Soyez renouvelé, rien n'arrêtera l'execution de vos desseins éternels, qui sont toujours victorieux de la foiblesse de l'ame & de la force de ses ennemis ; & vous me donnerez un amour sincère de vostre bonté, qui me fera produire avec joie des fruits d'une véritable penitence. Faites seulement que je me tienne humilié sous vostre main qui a pu seule me retirer de cet abîme ; & si vous permettez pour me purifier de mes tâches qu'il m'arrive quelque affliction, que j'aime dans ces rencontres pénibles cette même volonté qui a été la source de mon bonheur, que je n'y considere qu'elle, & que je ne trouve ma paix & ma consolation que dans elle.



## C H A P I T R E X L V.

*Prophetie de Cyrus & des victoires que Dieu lui fera rapporter ; blâmé & rebris de ce qu'avec tout cela, il n'a point connu le seul Dieu, Seigneur de toutes choses, à qui personne ne peut résister. Naissance du Messie prédicta. Le Prophète parle tantôt de la délivrance des Juifs par Cyrus ; tantôt du salut que le Messie apportera. Le Seigneur est seul Dieu, juste, auteur du salut, & fidèle dans ses promesses.*

¶. **V**OICY ce que dit le Seigneur à Cyrus qui est mon christ", que j'ai pris " par la main pour luy assujettir les nations, pour mettre les rois en fuite",

¶. **H**Æc dicit Dominus nunc christus meo Cyro, cujus apprehendi dexteram, us subjeciam ante faciem ejus gentes, & dorsa regum vertam

¶. i. i.e. oint.

Ibid. Le prophète parle au nom de Dieu.

Ibid. Hebr. leur ôter les armes, les rendre sans force & sans défense.

*& aperiam coram eo  
genuas, & porta non  
claudentur.*

2. *Ego ante te ibo:  
& glorioſos terra hu-  
miliabo : portas aereas  
conteram, & veſtes  
ferreos confringam.*

3. *Et dabo tibi the-  
ſauros abſconditos, &  
arcana ſecretorum : ut  
ſcias quia ego Dominus,  
qui voco nomen tuum,  
Deus Israël,*

4. *Propter ſervum  
meum Jacob, & Israël  
electum meum, & vo-  
cavi te nomine tuo :  
aſſimilavi te, & non  
cognovisti me.*

5. *Ego Dominus, &  
non eſt amplius : extra  
me non eſt Deus : ac-  
cinxi te, & non cogno-  
viſti me.*

pour ouvrir devant lui tou-  
tes les portes sans qu'aucun  
ne lui foit fermée.

2. Je marcherai devant  
vous : j'humilierai les  
grands de la terre : je rom-  
prai les portes d'airain, &  
je briserai les gonds "de fer.

3. Je vous donnerai les  
trefors cachez" & les richeſ-  
ſes ſecrètes & inconnues",  
afin que vous ſcachiez que  
je suis le Seigneur, le Dieu  
d'Israël qui vous ay appel-  
lé par vōtre nom",

4. à caufe de Jacob qui  
eft mon ſerviteur, d'Israël  
qui eſt mon élū : je vous  
ay appellé par vōtre nom :  
j'y en ay encore ajoûté un  
autre", & vous ne m'avez  
point connu".

5. Je suis le Seigneur,  
& il n'y en a point d'autre :  
il n'y a point de Dieu que  
moy : je vous ay mis les  
armes à la main, & vous  
ne m'avez point connu.

6. Afin

roit : Je vous ay nommé Cy-  
rus. Je vous ay encore appel-  
lé mon Christ. Lettr. alimi-  
lavi. Hebr. cognominavi.

Ibid. Expl. adorant les  
idoles en même-tems que  
vous publyiez un édit où il  
ſembla que vous reconnoiſſez  
le Dieu des Juifs. Autr.  
lorsque vous ne me connoiſſez  
pas n'étant pas pour lors  
encore né.

¶. 2. *Lettr. veſtes.*

¶. 3. *Hebr. les trefors des  
tenebres, i. e. les plus cachez.*

Ibid. *Lettr. arcana ſecre-  
torum. Hebr. theſauros late-  
brarum, i. e. abſtruſiſſimos.*

Ibid. *Expl. l'Ecriture dit,  
que Dieu appelle par leur nom  
ceux qu'il destine à un grand  
ouvrage, comme il avoit de-  
ſtiné Cyrus à être le libera-  
teur de fon peuple.*

¶. 4. *Hebr. comme qui di-*

6. Afin que depuis le lever du soleil jusqu'au couchant, on scache qu'il n'y a point de Dieu que moy. Je suis le Seigneur, & il n'y en a point d'autre.

7. C'est moy qui forme la lumiere & qui forme les tenebres, qui fais la paix & qui crée les maux : je suis le Seigneur qui fais toutes ces choses.

8. Cieux, envoiez d'en-haut votre rosée, & que les nuées fassent descendre le juste comme une pluye : que la terre s'ouvre, & qu'elle germe le Sauveur, & que la justice naisse en même-tems. Je suis le Seigneur qui l'ay créé".

9. Malheur à l'homme qui dispute contre celuy qui l'a créé, luy qui n'est qu'un peu d'argile & qu'un vase de terre". L'argile dit-elle au potier : Qu'avez-vous fait ? votre ouvrage n'a rien d'une main favorable.

10. Malheur à celuy qui dit à son pere : Pourquoy

*6. Ut sciant hi, qui ab ortu solis, & qui ab occidente, quoniam absque me non est. Ego Dominus, & non est alter.*

*7. Formans lucem, & creans tenebras, faciens pacem & creans malum : ego Dominus faciens omnia hac.*

*8. Rorate cœli desuper, & nubes pluant iustum : aperiatur terra, & germinet salutarem : & iustitia oriantur simul : ego Dominus creavi eum.*

*9. Va qui contradicit factori suo, testa de familiis terra : numquid dicet lutum figulo suo : Quid facis ? & opus tuum absque manibus est.*

*10. Va qui dicit patri : Quid generas ?*

¶. 7. la guerre, la peste, la famine ; mais non pas le peché.

¶. 8. qui ay créé le Sauveur comme homme. Hier.

¶. 9. Quelques-uns l'expli-

quent de Cyrus.

¶. 9. Lettr. testa de familiis terræ, i.e. qui se faisoit dans l'île de Samos, qui est sur les côtes d'Asie.

## C H A P I T R E X L V.

*¶ mulieri: Quid par-*

*turis?*

11. *Hec dicit Dominus, Sanctus Israël, plastes ejus: Ventura interrogate me; super filios meos, & super opus manus mearum mandate mihi.*

12. *Ego feci terram, & hominem super eam creavi ego: manus mea tetenderunt caelos, & omni militia eorum mandavi.*

13. *Ego suscitarui-  
eum ad justitiam, &  
omnes vias ejus dirigam:  
ipse edificabit civitatem  
meam & captivitatem  
meam dimittet, non in  
precio, neque in mu-  
neribus, dicit Dominus  
Deus exercituum.*

14. *Hec dicit Do-  
minus: Labor Ægypti,  
& negotiatio Æthiopie,*

*¶ 10. Lettr. à la fem-  
me.*

*¶ 11. Expl. Dieu dit ces  
paroles comme en se moc-  
quant de l'ignorance, & de  
l'insolence des hommes.*

*¶ 13. Expl. Cyrus.  
Ibid. Lettr. omnes vias*

561  
m'avez-vous engendré? &  
à sa mere": Pourquoi m'  
avez-vous enfanté?

11. Voici ce que dit le Seigneur, le Saint d'Israël, & celui qui l'a formé: Interrogez-moi sur les choses futures: " donnez-moi des règles touchant mes enfants & les ouvrages de mes mains.

12. C'est moi qui ai fait la terre; c'est moi qui ai créé l'homme pour l'habiter: mes mains ont étendu les cieux, & c'est moi qui ai donné tous les ordres à la milice des astres.

13. C'est moi qui le " susciterai pour faire justice, & qui applanirai devant lui tous les chemins": il rebâtira la ville qui m'est consacrée, & il renverra libres, " mes captifs, sans en recevoir ni de rançon, ni de présens, dit le Seigneur le Dieu des armées.

14. Voici ce que dit le Seigneur: L'Egypte avec tous ses travaux", l'Ethio-

Q

piB

ejus dirigam, pro successus illi admirandos dabo: hebraism.

Ibid. les Juifs.

¶ 14. Expl. avec toutes ses richesses amassées par le travail.

I S A I E.  
pie avec son trafic, & Saba  
avec ses hommes d'une  
haute taille, tous ces peuples  
passeront vers vous, & Is-  
raël"; ils seront à vous, ils  
marcheront après vous, ils  
viendront les fers aux  
mains ; ils se prosterneront  
devant vous, & ils vous  
prieront avec soumission,  
¶ ils diront : Il n'y a de  
Dieu que parmi vous, & il  
n'y a point d'autre Dieu que  
le vôtre.

15. "Vous êtes vraiment  
le Dieu caché, le Dieu d'Is-  
raël, le Sauveur".

16. Les fabricateurs de  
l'erreur "ont été tous con-  
fondus, ils rougissent de  
honte, & ils sont tout cou-  
verts de confusion.

17. Mais Israël a reçu du  
Seigneur un salut éternel :  
vous ne serez point con-  
fondus, & vous ne rougirez  
point de honte dans les sie-  
cles éternels.

18. Car voici ce que dit  
le Seigneur qui a créé les  
cieux, le Dieu qui a créé  
la terre, & qui l'a for-

¶ Sabaeum viri subli-  
mes ad te transibunt,  
¶ tui erunt, post te  
ambulabunt, vincit ma-  
nicis pergent, ¶ te  
adorabunt, teque de-  
precabuntur. Tantum  
in te est Deus, ¶ non  
est absque te Deus.

15. Verè tu es Deus  
absconditus, Deus Is-  
raël, salvator.

16. Confusi sunt,  
¶ erubuerunt omnes,  
simul abierunt in con-  
fusionem fabricatores  
errorum.

17. Israël salvatus  
est in Domino salutis  
aternâ : non confunde-  
mini, ¶ non erubescetis  
usque in saeculum  
seculi.

18. Quia hoc dicit  
Dominus creans caelos,  
ipse Deus formans ter-  
ram, ¶ faciens eas,  
ipso,

¶. 14. Antr. l'Ethiopie  
& Saba avec leur trafic,  
& tout ce qu'il y a d'hom-  
mes puissans & superbes  
parmi ces nations passe-  
ront sous votre domination,  
¶ Cyrus.

¶. 15. le prophète, ou les  
peuples parlent à Dieu.

Ibid. Antr. le Dieu, le  
Sauveur d'Israël.

¶. 16. Hebr. des idoles,  
ou des peines qui sont le fruit  
de l'idolâtrie.

*ipse plastes ejus, non in vanum creavit eam, ut habitaretur formaruit eam. Ego Dominus, & non est aliis.*

mée, qui lui a donné l'ea-  
tre, & qui ne l'a pas créée  
en vain " ; mais qui l'a  
formée, afin qu'elle fût  
habitée. Je suis le Sei-  
gneur, & il n'y en a point  
d'autre.

19. *Non in abscon-  
ditio locutus sum, in  
loco terra tenebroso:  
non dixi semini Jacob  
frustrà : Quarite me.  
Ego Dominus loquens  
justitiam, annuntians  
rectas.*

19. Je n'ai point parlé en secret, ni dans quelque coin obscur de la terre : ce n'est point en vain que j'ai dit à la race de Jacob : Recherchez-moi ". Car je suis le Seigneur qui annonce la justice, & qui apprends ce qui est dans la rectitude & la vérité.

20. *Congregamini,  
& venite, & accedite  
simul qui salvati estis  
ex gentibus : nescieront  
qui levant lignum scul-  
ptura sua, & rogant  
deum non salvantem.*

20. Assemblez-vous, vez  
nez & approchez - vous,  
vous tous qui avez été sau-  
vés des nations : ceux-là  
sont plongés dans l'igno-  
rance qui élèvent en hon-  
neur une sculpture de  
bois, & qui adressent leurs  
prières à un dieu qui ne  
peut sauver.

21. *Annuntiate, &  
venite, & consiliamini  
simul : quis auditum  
fecit hoc ab initio, ex  
tunc predixit illud?  
numquid non ego Domi-  
nus, & non est ultrà*

21. Enseignez-les ", ame-  
nez-les, & prenez conseil  
tous ensemble. Qui a an-  
noncé ces merveilles dès  
le commencement " ? qui  
les a prédites " dès les pre-  
miers tems ? N'est-ce pas

Q 2

moi

¶. 18. *Antr. afin qu'elle  
demeurât vide.*

noreront.

¶. 19. *Expl. je prétends  
récompenser ceux qui m'ho-*

¶. 21. *Lettr. venez.*

Ibid. *Expl. avant qu'elles  
arrivassent.*

I s A i E , &c.  
moi qui suis le Seigneur, & il n'y a point d'autre Dieu que moi ? Je suis le Dieu juste, & personne ne vous sauvera que moi.

*Deus absque me ? Deus justus, & salvans non est prater me.*

22. Convertissez-vous à moi, peuples de toute la terre, & vous serez sauvés; parce que je suis Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre.

23. J'ai juré par moi-même, cette parole de justice est sortie de ma bouche, & elle ne sera point vaincue : Que tout genou fléchira devant moi, & que toute langue jurera par mon nom.

24. Chacun d'eux dira alors : Ma justice " & ma force " viennent du Seigneur "; tous ceux qui s'opposoient à lui s'en approcheront & seront dans la confusion.

25. Toute la race d'Israël sera justifiée par le Seigneur, & elle se glorifiera en lui.

y. 24. Lettr. Mes justices.

Ibid. Lettr. l'empire. Expl. que j'ay sur mes passions.

Ibid. Lettr. font dans le Seigneur.

22. Convertimini ad me, & salvi eritis omnes fines terra : quia ego Deus, & non est aliud.

23. In membris ipso iuravi, egredietur de ore meo justitia verbum, & non revertetur : quia mihi curvabitur omnis genu, & jurabit omnis lingua.

24. Ergò in Domino, dicet, mea sunt justitia & imperium : ad eum venient, & confundentur omnes qui repugnant ei.

25. In Domino justificabitur & laudabitur omne semen Israël.

## EXPLICATION DU XLV. CHAPITRE.

**V**OICI ce que dit le Seigneur à Cyrus qui est mon christ. Dieu appelle Cyrus son christ, c'est-à-dire, son oint; parce que c'est lui qui lui a mis la couronne sur la tête, & qui l'a rendu le monarque d'une des plus grandes parties du monde, afin qu'il devint ensuite le libérateur de son peuple; „car l'omination, dit saint Jérôme, étoit la marque de la roialté <sup>Hieron.</sup> parmi les Juifs, comme la pourpre & le diadème, me l'étoient parmi les Romains & les autres nations.

Il est remarquable que Dieu parlant par la bouche d'Isaïe appelle Cyrus par son nom, & prédit ici les grandes choses qu'il devoit faire, près de deux cens ans avant qu'il fut né. Saint Jérôme ajoute, que les Juifs firent voir à Cyrus la maniere si avantageuse en laquelle ce Prophète avoit parlé de lui tant de tems, avant sa naissance & son avènement à la couronne; & que c'est ce qui donna à ce prince une estime & une affection toute particulière pour les Juifs, qu'il considera depuis comme les amis <sup>Idem ibidem.</sup> des Dieux tout-puissante : Quasi Dei familiares.

On peut voir par un si grand exemple, prenairement, que l'élevation & les plus illustres actions des rois sont l'ouvrage de la main de Dieu. Tout tremble devant Cyrus, tout est ouvert devant lui. Il brise les portes d'airain; il met les rois en fuite; il humilie les grands de la terre, parce que Dieu le tient par la main, & qu'il l'a choisi pour faire par lui tout ce qu'il lui plaît.

Secondement, nous voyons que Dieu conduit les plus grands evenemens du monde, comme est le renversement ou le rétablissement des plus puissantes monarchies, pour l'exécution des desseins

seins favorables qu'il a sur ceux qu'il aime ; tels qu'étoient alors les Juifs qui étoient son peuple, & la figure de tous ses élus. *Je vous ai choisi*, dit-il à Cyrus, & je vous ai appellé par votre nom, à cause de Jacob qui est mon serviteur, & d'Israël qui est mon élé. Il rend ce prince maître d'une grande partie du monde ; afin qu'il délivre les Juifs sans leur demander aucune rançon. Il n'appartient qu'à Dieu d'arriver à ses fins par des moyens qui sont si fort au-dessus de la puissance des hommes.

La troisième chose que nous apprenons de cet exemple, c'est que les rois doivent bien craindre d'oublier celui qui les fait regner. *Je suis le Seigneur*, dit Dieu à Cyrus : il n'y en a point d'autre que moi. ... *Je vous ai mis les armes à la main*, & vous ne m'avez point commis. Dieu rend Cyrus victorieux des rois & des peuples, & Cyrus attribue ces victoires à ses idoles.

Voilà ce que doivent craindre les princes du monde. Ils savent très-bien que Dieu les a mis au-dessus des hommes ; mais ils oublient aisément que Dieu est toujours au-dessus d'eux. Lors donc que Dieu se déclare en leur faveur, lorsqu'il frappe de terreur des nations entières qui fuient devant eux comme s'ils étoient sans cœur & sans mains, ils doivent rendre gloire à sa justice qui punit ces peuples ; & en même-tems reconnoître sa bonté qui prend la défense de ces princes, & qui s'intéresse pour leur gloire.

*v. 7. C'est moi qui forme la lumière & qui forme les ténèbres.* C'est Dieu, dit saint Jérôme, qui dispense à son peuple ou la prospérité qui est enjolivée par la lumière, ou l'adversité qui est figurée par les ténèbres. Il lui donne tantôt la paix, & tantôt la guerre ; & c'est lui qui crée & qui ordonne les afflictions & les maux dont il le châtie de tems en tems ; afin que dans cette variété d'états où il se trouve, il reconnoisse que tout dépend

## EXPLICATION DU CHAP. XLV. 367

pend de Dieu seul , & qu'il ordonne tout pour le salut de ceux qui le craignent.

\*. 8. *Cieux , envoyez d'en haut votre rosée.* Après la délivrance du peuple de Dieu , qui devoit arriver sous le roi Cyrus ; le prophete passe aussi-tôt à celle dont cette premiere étoit la figure ; & il soupire après la naissance du Messie lorsqu'il dit : *Cieux , envoyez votre rosée.* Il nous apprend par là à imiter les desirs ardens des patriarches & des prophetes , qui ont demandé à Dieu avec tant d'instance & durant tant de siecles , qu'il envoyât celui qui devoit être le salut du monde & l'attente de toutes les nations.

\*. 9. *Malheur à l'homme qui dispute contre celui qui l'a créé.* Ces paroles peuvent marquer ceux dont parle saint Augustin , qui demandoient des raisons pourquoi Dieu avoit laissé si long-tems les hommes dans leurs tenebres , & qui avoit différé tant de siecles à leur envoyer son Fils : ou pourquoi J e s u s - C h r i s t s'étant fait homme pour sauver les hommes , il avoit découvert le mystere de la redemption aux uns & non pas aux autres , selon la demande que l'Apôtre saint Jude lui fait dans l'Evangile : *Seigneur , d'où vient que vous nous découvrirez à nous & non pas au monde ?*

Joan.  
xiv. 22.

Le Prophete répond à ces pensées en cette maniere si sublime , qui impose silence à l'orgueil de l'homme : *Vous n'êtes , dit-il , qu'un vase de terre.* L'argile dit-elle au potier : *Qu'avez-vous fait ?* Ou selon la parole de saint Paul , qui se sert de cette expression du Prophete , & qui la represente avec encore plus de force & plus d'étendue : *O homme , Rom. ix. 20. 21.* qui êtes-vous pour contester avec Dieu ? *Un vase d'argile* dit-il à celui qui l'a fait : Pourquoi m'avez-vous fait ainsi ? Le potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire de la même masse un vase d'honneur & un vase d'ignomnie ?

Considerons ce que Dieu est & ce que nous sommes , ce que nous étions par nous-mêmes , &

ce qu'il nous a rendus par sa grace , & combien est incompréhensible cette miséricorde par laquelle il nous distingue de cette foule innombrable d'hommes qui se perdent , & à qui la connoissance de JESUS-CHRIST ne sert qu'à les rendre plus coupables : & nous adorerons avec une profonde reconnoissance cette main souveraine qui nous accable de ses bienfaits , sans desirer de connoître ce qu'il a voulu être caché ; & sans penser à lever par une curiosité sacrilège ce voile qui couvre à la créature les secrets de Dieu .

*v. 13. C'est moi qui susciterai Cyrus pour faire justice.* Après que Dieu a marqué sa grandeur en déclarant que c'est lui qui a formé le ciel & la terre , & qui a réglé tout le cours des astres , il ajoute : *C'est moi qui susciterai Cyrus pour faire justice. Il rebâtrira la ville de Jérusalem qui m'est consacrée , & il rendra la liberté à tous les Juifs.*

Ces paroles s'entendent certainement de Cyrus. Mais comme il étoit la figure du Messie , les suivantes marquent visiblement JESUS-CHRIST , selon que le reconnaissent les Interprètes , même les plus attachés à la lettre .

C'est lui qui a rétabli la Jérusalem non matérielle mais spirituelle , qui est son Eglise ; qui a tiré les esclaves non des fers visibles , mais des chaînes invisibles du démon & du péché . Tous les hommes sont venus après lui comme ces captifs volontaires qui n'étoient enchaînés que par leur amour . Ils l'ont adoré , & ils lui ont offert non seulement leurs prières , mais leur sang qu'ils ont répandu pour lui ; & ils lui ont dit malgré toute la puissance des rois qui se sont armés du fer & du feu pour venger le mépris de leurs fausses divinités : *Vous êtes vraiment le Dieu caché , le Sauveur d'Israël ; & il n'y a point d'autre Dieu que vous . Vous n'êtes caché que pour les Infidèles qui ont mis un voile sur leur cœur . Mais ceux qui considererent les merveilles que vous avez faites , ont peine à vous appeler un Dieu caché ;*

ché; puisque malgré cette basseſſe apparente dont votre humilité n'a pas dédaigné de le couvrir, votre grandeur éclate par tant de miracles & visibles & invisibles, & publie à tout le monde que vous êtes Dieu.

¶. 19. *Je n'ai point parlé en secret.* Dieu déclare qu'il n'a point parlé en secret, ni dans quelque coin de la terre comme ont fait les idoles, & comme on peut dire même qu'a fait Moïſe & les Prophètes, qui n'ont parlé que dans la Judée. Ainsi Dieu prouve sa grandeur au-dessus de celle des idoles par trois marques. La première, parce que chaque idole n'est adorée qu'en une petite partie du monde; au-lieu que Dieu est adoré par toute la terre. La seconde, parce que ces faux dieux commandoient des choses infâmes à ceux qui les adoroient; au-lieu que Dieu n'annonce que la justice, & n'apprend que ce qui est dans la droiture & la vérité. La troisième, parce que les idoles ne peuvent sauver ceux qui les invoquent; au-lieu que Dieu est le protecteur & le sauveur de ceux qui l'adorent.

¶. 23. *J'ai juré par moi-même que tout genou flétrira devant moi.* Ces paroles s'accompliront parfaitement dans le jugement dernier, où tous les Anges & tous les hommes reconnoîtront JESUS-CHRIST pour le véritable & pour l'unique Seigneur, & lui rendront ou de gré ou de force l'image souverain qui lui est dû. Mais les Saints lui ont déjà rendu cet honneur. Il n'ont point fléchi le genou ni devant les hommes ni devant les idoles de leurs passions, mais devant lui seul: & nous serons heureux si à leur imitation nous confessons toute notre vie de cœur & de bouche, qu'il est notre Dieu, & que nous ne voulons servir que lui seul.



## C H A P I T R E X L V I .

*Idoles convaincues de vanité : leur destruction prédicta.*  
*Les Juifs & les restes d'Israël rappellez au Seigneur par la considération de la bonté de Dieu envers eux : menacez & reprisez fortement à cause de leur ingratitude & de leur idolâtrie : exhortez à retourner vers celui qui connaît tout & peut tout, & dont il promet que le Fils les sauvera.*

1. **B**El n'a été rompu", Nabo " a été brisé : les idoles des Babyloniens ont été mises sur des bêtes & sur des chevaux : ces dieux que vous portiez dans vos solemnitez laissent par leur grand poids les bêtes qui les emportent.

2. *Ils ont été rompus & mis en pieces : ils n'ont pu " sauver ceux qui les portoient "*, & ils ont été eux-mêmes emmenés captifs.

3. Ecoutez-moi, maison de Jacob, & vous tous qui êtes restés de la maison d'Israël ; vous que je porte dans mon sein, que je renferme dans mes entrailles".

¶. 1. Bel & Nabo, deux idoles adorées dans Babylone.

*Ibid.* le passé pour le futur. Hebr. curvavit se.

¶. 2. Contabuerunt. Ils ont pourri.

*Ibid.* Etat, éviter d'être

1. **C**Onfractus est Bel, contritus est Nabo : facta sunt simulacra eorum beatis & jumentis, onera vestra gravi pondere usque ad lassitudinem.

2. Contabuerunt, & contrita sunt simul : non potuerunt salvare portantem, & anima eorum in captivitatem ibit.

3. Audite me, domus Jacob, & omne residuum domus Israël, qui portamini à me utero, qui gestamini à mea vobis.

4. Usque

chargés.

*Ibid.* avec solemnité.

¶. 3. Hebr. Autr. vous dont je me suis chargé dès votre naissance, & que je porte dès la venue de votre mère.

4. Usque ad senectam ego ipse, & usque ad canos ego portabo: ego feci, & ego feram: ego portabo, & saluabo.

5. Cui assimilasti me, & adaequasti, & comparasti me, & fecisti similem?

6. Qui confertis aurum de sacculo, & argentum staterà ponderratis, conducentes aurifarem, ut faciat deum: & procidunt, & adorant.

7. Portant illum in humeris gestantes, & ponentes in loco suo: & stabit, ac de loco suo non movebitur. Sed & cum clamaverint ad eum, non audiet: de tribulatione non salvabit eos.

8. Mementote iustud & confundamini: re-

4. Je vous porteray moy-même encore jusqu'à la vieillesse, je vous portera ray jusqu'à l'âge le plus avancé": je vous ay créez, & je vous soutiendray: je vous portera ray & je vous sauveray.

5. "A qui m'avez-vous fait ressembler, à qui m'avez-vous égalé? qui avez-vous comparé avec moy; qui avez-vous rendu semblable à moy?"

6. "Vous qui tirez l'or de votre bourse, & qui pesez l'argent dans la balance; & qui prenez un orfèvre pour vous faire un dieu; afin qu'on se prosterne devant luy, & qu'on l'adore.

7. On le porte sur les épaules, on s'en charge & on le met en la place; il y demeure & il ne branlera point. Lorsqu'on crierà vers luy, il n'entendra point; & il ne sauvera point ceux qui sont dans l'affliction.

8. Souvenez-vous de ces choses & rougissez-en":

Q. 6

ren-

¶. 4. Lettr. aux cheveux blancs.

¶. 5. Autr. A qui me compareiez-vous, à qui m'égalieriez-vous, avec qui me mettriez-vous en parallèle, pour dire que je luy sois semblable?

Ibid. Expl. en vous formant des idoles, & les mettant en ma place.

¶. 6. Hebr. Les autres se tirent l'or de leur bourse, &c.

¶. 8. Hebr. agissez avec courage. Sept. gemissez.

rentrez dans votre cœur, dite *pravaricatores ad violateurs de ma loy*". cor.

9. Rappellez le passé en votre mémoire, reconnoissez que je suis Dieu, qu'il n'y a point d'autre Dieu que moy, & qu'il n'y en a point de semblable à moy.

10. C'est moy qui annonce dès le commencement ce qui ne doit arriver qu'à la fin des siecles, qui prédis les choses long-tems avant qu'elles soient faites. Toutes mes résolutions seront immuables, & toutes mes volontés s'exécuteront.

11. Je feray venir de l'orient un oiseau", & d'une terre éloignée un homme qui executera ma volonté. Jé l'ay dit, & je le feray: j'en ay formé le dessin, je l'accompliray.

12. Ecoutez-moy, coeurs endurcis, vous qui êtes éloignés de la justice.

13. Le tems d'envoyer ma justice est proche, je ne le différeray pas, & le Sauveur que je dois envoyer ne tardera plus. J'establisseray le salut en Sion, & ma gloire dans Israël.

Ibid. Hebr. faites rentrer les pecheurs en eux-mêmes.

¶. 11. Expl. Cyrus roy des Perses, qui viendra aussi

9. Recordamini prioris faculi, quoniam ego sum Deus, & non est ultra Deus, non est similis mei.

10. Annuntians ab exordio novissimum, & ab initio qua needum facta sunt, dicens: Consilium meum stabit, & omnis voluntas mea fieri.

11. Vocans ab oriente avem, & de terra longinqua virum voluntatis mee. Et locutus sum & adducam illud: creavi, & faciam illud.

12. Audite me dures cordes, qui longè estis à justitia.

13. Propè feci iustitiam meam, non elongabitur, & salus mea non morabitur. Dabo in Sion salutem, & in Israël gloriam meam.

vite que s'il voloit; <sup>in</sup> Darius roy des Medes Hieron. hinc. Hebr. un oiseau de proye.

## E X P L I C A T I O N D U X L V I . C H A P I T R E.

\*. **B**El a été rompu. Bel étoit la principale idole des Babyloniens. Les Grecs , dit saint Jerome , l'appelloient Bel : les Romains Saturne , & ils lui sacrifioient leurs propres enfans. Nabo étoit encore une idole celebre parmi ces peuples , & quelques-uns de leurs Rois , comme Nabonassor , Nabuchodonosor & d'autres , en ont pris leurs noms.

*Hieron.  
in hunc  
locum,*

Ces idoles , dit le Prophète ; comme insultant à la folie des idolâtres , ont été brisées , & foulées aux pieds avec ceux qui les adoroient. *Tot de diis quos de genibus triumphi* , disoit autrefois Tertullien. On les a chargés sur des chevaux comme une masse de métal inutile à tout ; & bien loin de se pouvoir délivrer elles-mêmes , ou ceux qui attendoient d'elles leur protection & leur salut , elles ont été emmenées captives , & elles ont presque accablé de leur pesanteur ces bœufs qui les portoient.

\*.3. Ecoutez-moi , vous que je porte dans mon sein. Dieu témoigne par ces expressions si animées , qu'il est tout ensemble le pere & la mere des ames. C'est une imperfection à l'homme de ce qu'il ne peut être en même-tems l'un & l'autre à l'égard de ses enfans ; & c'est en ce sens qu'Eve a été appellée l'aide d'Adam , *adjutorium simile sibi*.

Le sein de Dieu , c'est l'Eglise. C'est dans ce sein que Dieu porte toujours ses enfans , qui s'unissent d'autant plus étroitement à lui qu'ils croissent dans la piété. C'est la difference qui se trouve entre l'enfance chrétienne & l'enfance naturelle. Les enfans se fortifient dans le sein de leur mere , mais c'est pour en sortir après quelques mois. Les fidèles au con-

I S A I E.

374 contraire ; qui sont les enfans de Dieu ; se fortifient dans son sein pour y demeurer toujours , & pour s'attacher à lui de plus en plus .

C'est pourquoi Dieu ajoute par son Prophete : *Je vous porteraï jusqu'à la vieillesse , je vous porteraï jusqu'à l'âge le plus avancé.* Ceci nous fait voir d'un côté la pente d'un vrai fidèle , qui aime à se considerer toujours dans l'affujettissement & la dépendance de Dieu , comme un enfant qui est dans le ventre de sa mere ; & de l'autre , la nécessité de demeurer ainsi petit devant Dieu , puisque dès le moment qu'il cesseroit de nous porter , nous tomberions ; & que ce seroit dans la vieillesse la plus avancée que nous ferions les plus grandes chutes , si Dieu ne nous soutenoit de sa main puissante .

Hieron.  
in hunc lo-  
cum.

y. 5. *A qui m'avez-vous fait ressembler , à qui m'avez-vous égalé ? Ces paroles sont étonnantes . Elles apprennent à ceux qui ont vieilli dans le service de Dieu , dit saint Jerôme , qui ont mérité sa loi la nuit & le jour , à craindre néanmoins de n'avoir pas une connoissance de Dieu assez pure , & d'adorer encore des idoles au lieu de lui . Ils savent que c'est Dieu qui les porte & qui les soutient ; & néanmoins ils sont en danger de mettre quelquefois une idole en la place pour l'adorer . Car qu'est-ce autre chose de se chercher soi-même dans les dons de Dieu , & de parler de la vérité pour satisfaire sa vanité , finon de consumer pour le culte d'un faux dieu ce que nous avons reçû d'or & d'argent pour l'offrir au Dieu véritable ?*

y. 8. *Souvenez-vous de ces choses , & soyez couverts de confusion . Souvenez-vous , dit le Prophète , non seulement de cette idolâtrie extérieure ; mais de celle qui étant intérieure & spirituelle est plus dangereuse & moins connue . Soyez couverts de confusion , de ce qu'ayant été créées pour être unis à Dieu comme les Anges , vous vous attachez*

à des choses basses & sensuelles comme les bêtes.

C'est ce que représente excellentement saint Augustin, en citant ces mêmes paroles de ce Prophète : Dieu, dit-il, mérite seul d'être aimé : N'ai-  
 mons donc que lui seul. Il a fait le monde, &  
 nous dans le monde, & il n'est pas loin de nous.  
 Car après l'avoir fait, il ne s'en est pas allé ; mais  
 tout vient de lui, & tout subsiste en lui, & pour  
 lui. Rentrez donc, pecheurs, dans votre cœur :  
*Redite prevaricatores ad cor.* Vous êtes sortis de  
 vous-mêmes par vos désordres ; mais Dieu réside  
 encore au fond de votre ame : *Intimus cordi est* ;  
*sed cor erravit ab eo.* Fuyez la créature qui ne peut  
 que vous corrompre, & attachez-vous à celui qui  
 vous a créé. Demeurez fermes en lui, & vous  
 serez inébranlables. Reposez-vous en lui, & rien  
 ne troublera votre repos : *State cum eo, & stabilitas* ; *requiescite in eo, & quieti eritis.*

*August.*  
*Conf. l. 4<sup>e</sup>*  
*c. 12.*

\*. 11. J'appellerai un oiseau de l'orient. Le sens historique de ces paroles est, selon saint Jérôme : Je ferai venir de loin Cyrus, qui fondera sur Babylone comme un aigle fond sur sa proye, & qui la détruira, ainsi qu'il est décrit plus au long dans le chapitre qui suit. Le sens spirituel est assez clair. Dieu promet d'envoyer le Sauveur, & d'établir dans Israël, c'est-à-dire, dans son Eglise, la véritable justice, le salut du monde, & la gloire de son nom. Le Prophète dit que Dieu ne différera pas longtemps à faire cette merveille : & néanmoins Cyrus n'est venu que deux cens ans, & le Messie huit cens ans après. Mais ce qui est long à l'homme est bien court à Dieu. *Aux yeux du Seigneur*, dit saint Pierre, <sup>2. Petr. 3<sup>e</sup> un jour est comme mille ans, & mille ans <sup>8<sup>e</sup> comme un jour. C'est pourquoi saint Jean appelle la dernière heure, tous les siècles qui doivent passer de <sup>1. Jean. 1<sup>e</sup> puis le premier avènement de JESUS-CHRIST <sup>18<sup>e</sup> jusqu'au second.</sup></sup></sup></sup>

କାନ୍ତିର ପାଦରେ ମୁହଁରେ କାନ୍ତିର ପାଦରେ ମୁହଁରେ

## CHAPITRE XLVII.

**Humiliation & opprobre de Babylone, en punition de son orgueil, de sa cruauté et de ses superstitions.**

" 1. D<sup>e</sup>scente<sup>v</sup>, asseyez-vous dans la poussiere, ô vierge fille<sup>v</sup> de Babylone, asseyez-vous sur la terre : vous n'êtes plus sur le trône<sup>v</sup>, fille des Chaldéens<sup>v</sup> : on ne vous flâtera plus de votre moleste & de votre delicate<sup>v</sup>.

2. Tournez la meule, faites moudre la farine; dévoilez ce qui vous fait rougir ", découvrez votre épaulement ", levez vos vêtemens ", passez les fleuves ".

3. Vôtre ignominie sera découverte, vôtre approbre paroîtra à tout le monde<sup>u</sup> : je me vengeray de vous, & il n'y aura point d'homme qui me résiste".

i. **D**escende, sede  
in pulvere, vir-  
go filia Babylon, sede  
in terra: non est se-  
linum filiae Chaldaeorum,  
quia ultra non voca-  
ris mollis & tenera.

2. Tolle molam, &  
mole farinam: denula  
turpitudinem tuam, dis-  
cooperi humerum, re-  
vela crura, transi flu-  
mina.

3. Revelabim⁹ igno-  
minia tua, & videbi-  
tur opprobrium tuum:  
ultionem capiam, &  
non resistet mihi horum.

A. R.

**Y.1.** C'est Dieu qui parle  
*Dieu du trône.*

*Ibid.* fille à leur ville.

Ibid. Lettr. le trône de la fille des Chaldéens ne subfiste plus.

*Ibid.* Babylone capitale de la Chaldée.

¶. 2. Hebr. décoëffez-vous.

Ibid. Hebr. ayez les pieds nuds. Expl. pour vous préparer au travail.

Ibid. *Lettr.* revela cruta.  
Ibid. *Antr.* pour passer les  
fleuves.

*Y. 3. Expl. vous seriez conduite à une telle pauvreté, que vous n'aurez pas de quoy couvrir ce qui doit être le plus caché.*

*Ibid.* je me vengeray de vous , & ce ne sera pas comme un homme , mais comme un Dieu .

4. *Redemptor noster,  
Dominus exercituum  
nomen illius, Sanctus  
Israël.*

5. *Sede tacens, &  
intra in tenebras filii  
Chaldaorum : quia non  
vocaberis ultra domina  
regnum.*

6. *Irramus sum super  
populum quem, con-  
tamnavi hereditatem  
meam, & dedi eos in  
manu tua : non posuisti  
eis misericordias : super  
semen aggravasti iu-  
gum tuum valde.*

7. *Et dixisti : In  
sempiternum ero domi-  
na : non posuisti les  
super cor tuum, neque  
recordata es novissimi  
tui.*

8. *Et nunc audi hec  
delicata, & habitans  
confidenter, qua dicas  
in corde tuo : Ego sum,  
& non est prater me  
amplius : non sedebo vi-  
dus, & ignorabo steri-  
litem.*

4. Celuy qui nous rache-  
tera fors ces choses, le Saint  
d'Israël qui a pour nom, le  
Seigneur des armées.

5. Assyez-vous, demeu-  
rez dans le silence, & en-  
trez dans les tenebres, ô fil-  
le des Chaldéens : parce que  
vous ne serez plus appellés  
à l'avenir la dominatrice des  
royaumes.

6. J'avois été en colere  
contre mon peuple, j'avois  
rejeté avec horreur mon  
héritage, je les avois livrés  
entre vos mains, & vous  
n'avez point usé de miseri-  
corde envers eux ; mais  
vous avez appesanti cruel-  
lement votre joug sur les  
vieillards mêmes.

7. Vous avez dit : Je re-  
gneray éternellement. Vous  
n'avez point fait de reflexion  
sur tout cecy, & vous ne  
vous êtes point représenté  
ce qui vous devoit arriver  
un jour.

8. Maintenant donc écou-  
tez, vous qui vivez dans les  
délices, vous qui demeurez  
dans une pleine assurance,  
qui dites en votre cœur : Je  
suis souveraine, & après  
moy il n'y en a point d'autre : je ne deviendray point  
veuve, & je ne fauray ce que  
c'est que la stérilité.

9. Ce

9. Cependant ces deux maux viendront fondre tout d'un coup sur vous en un même-tems , la sterilité & la viduité : tous ces malheurs vous accableront à cause de la multitude de vos enchantemens , & de l'extrême dureté " de vos en- chanteurs.

10. Vous vous êtes tenu assurée" dans votre malice , & vous avez dit : Il n'y a personne qui me voye. C'est votre sagesse & votre science même qui vous a séduit. Vous avez dit dans votre cœur : Je suis souveraine , & il n'y a point d'autre que moy.

11. Le mal vous atta- guera sans que vous sachiez d'où il vient : vous vous trouverez surprise d'une affliction dont vous ne pourrez vous défendre " ; & une misere que vous n'avez ja- mais prevue , viendra tout d'un coup fondre sur vous.

12. Venez avec vos en- chanteurs & avec tous vos secrets de magie , ausquels vous vous êtes appliquée avec tant de travail dès vótre jeunesse , pour voir si

9, Venient tibi duo bac subito in die una , sterilitas & viduitas : universa venerunt super te , propter multitudinem maleficiorum tuorum , & propter diuinatiam incantatorum tuo- rum vehemens .

10. Et fiduciabam- busisti in malitia tua , & dixisti : Non est qui videat me. Sapientia tua & scientia tua has decepit te. Et dixisti in corde tuo : Ego sum , & prater me non est alie- ra.

11. Veniet super te malum , & nescies or- tum ejus : & irruet su- per te calamitas , quam non poteris expiare : ve- niens super te repente mi- seria , quam nescies .

12. Sta cum incan- tatoribus tuis , & cum multitudine maleficio- rum tuorum , in quibus laborasti ab adolescentia tua , si fortè quid profit- sibi

*¶. 9. Hebr. du grand nombre.*

*¶. 10. Autr. confiée.*

*¶. 11. Lettr. expiare.*

*tibi, aut si possis fieri* vous en tirerez quelque  
*fortior.* avantage, & si vous en pour-  
rez devenir plus forte.

13. *Defecisti in mul-*  
*titudine consiliorum*  
*tuorum : stent, & sal-*  
*vent te augures cali,*  
*qui contemplabantur*  
*sidera, & supputabant*  
*menses, ut ex eis an-*  
*nuntiarent ventura ti-*  
*bis.*

14. *Ecce facti sunt*  
*quæse stipula, ignis*  
*combussit eos : non libe-*  
*rabunt animam suam*  
*de manu flamma : non*  
*sunt pruna, quibus ca-*  
*lefiant ; nec focus, ut*  
*fedeant ad eum.*

15. *Sic facta sans*  
*tibi in quibuscumque*  
*laboraveras : negotia-*  
*tores tui ab adolescentia*  
*tua, unusquisque in via*  
*sua erraverunt, non est*  
*qui saluet te.*

13. Cette multitude de conseillers n'a fait que vous fatiguer<sup>12</sup>. Que ces augures qui étudient le ciel, qui contemplent les astres, & qui comptent les mois pour en tirer les predictions qu'ils vous veulent donner de l'avenir, viennent maintenant, & qu'ils vous sauvent.

14. Ils sont devenus comme la paille, le feu les a devorés : ils ne pourront délivrer leurs ames des flammes ardentes<sup>13</sup> : il ne restera pas même de leur embrasement des charbons ausquels on puisse se chauffer, ni du feu devant lequel on puisse s'asseoir.

15. Voilà ce que deviendront toutes ces choses auxquelles vous vous étiez employée avec tant de travail : ces marchands qui avoient trafiqué avec vous dès votre jeunesse s'enfuiront tous à l'un d'un côté, & l'autre d'un autre<sup>14</sup>, sans qu'il s'en trouve un seul qui vous tiré de vos maux.

## EX-

¶. 13. *Hely.* Vous vous êtes ruinée au milieu de tous vos conseillers. *flammæ : hebraïsm.*

¶. 15. *Autr.* se sont égarés dans leur voyage.

¶. 14. *Lettr.* de manu

## E X P L I C A T I O N D U X L V I I . C H A P I T R E .

¶. 1. **D**escendez du trône, fille de Babylone. Ce chapitre à la lettre, marque visiblement la ruine de Babylone, dont il représente le luxe & les richesses, en la comparant à une jeune vierge magnifiquement parée. Toute la suite des paroles du Prophète est claire en ce sens. C'est pourquoi nous ne nous arrêterons pas à l'expliquer, selon la règle que S. Jérôme répète souvent dans son commentaire sur ce Prophète : *Nous passons, dit-il, ce qui est clair, pour nous arrêter à ce qui est plus obscur.* **M A N I F E S T A t r a n s c u r r i m u s , u t i n o b s c u r i o r i b u s i m m o r e m u r .**

*Hieros. in hoc lo-  
cum.*

Mais S. Grégoire le Grand explique admirablement ce chapitre dans un sens plus spirituel. Il nous y fait voir l'état d'une âme déchue de sa première pureté, qui s'est corrompuë dans la Babylone du monde, & qui est obligée d'avoir recours aux travaux de la penitence.

Il faut, dit ce Père, que cette âme *descende*, c'est-à-dire, qu'après avoir perdu cette familiarité qu'elle avoit avec Dieu pendant le temps de son innocence, elle abaisse continuellement son cœur par une profonde humiliation, qui l'empêche même, comme le Publicain, de lever les yeux au ciel. Ainsi étant descendue du trône des vertus, d'où elle dominoit les vices, elle s'affied dans la poussière sur la terre ; parce qu'elle se réduit dans l'état humble des penitens.

Elle tourne la meule, & elle fait mou dre la farine, parce qu'elle joint les exercices laborieux avec l'humiliation de la penitence, afin qu'elle puisse dire à Dieu dans le gemissement de son cœur : *Con siderez mon humiliation & mes travaux : VIDE hu-  
militatem meam & laborem meum.*

*Psalm.  
xxiv. 18.*

¶. 2. Dr-

## EXPLICATION DU CHAP. XLVII. 38

¶. 2. *Devoilez ce qui vous fait rougir.* Ceci marque admirablement la confusion salutaire d'une véritable confession. Décourez votre épaulement : c'est-à-dire , selon S. Gregoire , faites voir ces actions , ou ces intentions honteuses qui étoient cachées aux autres , & dont quelques-unes mêmes pouvoient alors vous être inconnues.

*Ayez les pieds nuds* , faites voir à nud les secrètes affections de votre cœur , qui vous condamnoit devant Dieu , lorsque le contraire paroifsoit aux hommes. *Passez les fleuves* ; ce qui , selon les saints Pères , marque la peine que l'on a pour se roidir contre le torrent de la coutume , & pour préférer les jugemens de Dieu à ceux des hommes , afin d'avancer dans la voie âpre & peu connue de la penitence.

*Assyez-vous dans le silence.* Le Prophète veut que cetteame penitente joigne le silence à ses bonnes œuvres ; & il lui ordonne encore la retraite lorsqu'il lui dit *Entrez dans les tenebres.*

On a déjà marqué dans la suite de ce prophète : que rien n'est plus établi par l'Ecriture & par tous les Saints , & on peut ajouter encor par le sens commun & par la raison , que la nécessité indispensable de la retraite & du silence pour ceux qui veulent guérir leurs ames par une sincère conversion.

On croit sans difficulté un medecin qui nous assure qu'il est impossible de guérir d'une maladie mortelle , si l'on demeure toujours dans le tumulte & dans le commerce de la vie du monde. Il faut donc demander à Dieu qu'il nous donne une véritable foi , afin qu'êtant persuadés de la profondeur des playes de notre ame , nous ne refusions pas de faire pour elle ce que nous ferions de nous-mêmes pour les maux du corps.

La vraie penitence n'est point un jeu. Et si l'on comprend qu'une jeune fille accoutumée à la magnificence & à la délicatesse , telle que le prophète la décrit ici , auroit besoin de se faire une violence extrême

trême pour embrasser une vie aussi humiliante & aussi penible qu'est celle à laquelle il l'exhorté de se reduire pour se reconcilier avec Dieu ; on doit concevoir de même que chacun dans son état doit faire quelque effort sur soi pour donner à Dieu la satisfaction que sa justice exige de nous. Mais quand Dieu touche une ame par l'impression de son Esprit , il lui fait trouver de la douceur dans l'amour qu'il lui donne pour les exercices de la penitence , & il lui fait sentir par une experience bienheureuse , que ce qui est impossible à l'homme est facile à Dieu.

y. 6. *J'avois livré mon peuple entre vos mains, & vous n'en avez point eu de compassion.* Le Prophète rapporte la ruine de Babylone à trois principaux chefs.

Le premier est , qu'elle n'a point eu de compassion des maux des autres. Elle a vu ceux que Dieu affligeoit par des peines qui ne pouvoient être que très-justes , & elle n'a pas gémi de leur état. Dieu quoi qu'irrité contre ceux qu'il châtie , ne peut souffrir la dureté d'une ame qui est insensible à leurs souffrances ; & au lieu que les hommes , quand ils sont en colère , sont bien aises que tous les autres se déclarent contre ceux à qui ils veulent du mal , Dieu dit ici au contraire par son Prophète : *Vous n'avez point fait reflexion sur les maux des autres, & vous ne vous êtes point représenté ce qui vous devoit arriver un jour.*

y. 8. La seconde cause de la ruine de l'ame figurée par la ruine de Babylone , c'est l'orgueil. *Vous avez dit en votre cœur : Je suis souveraine , & il n'y en a point d'autre que moi.* Ce sentiment étoit tellement imprimé dans le fond de son cœur que le Prophète le repete plus d'une-fois.

On ne tombe pas tout d'un coup dans ce grand excès d'orgueil , qui fait que nous nous preferons à tous les autres. On n'arrive là que par degréz. On nourrit dans son ame des complaisances secrètes que l'on se dissimule à soi-même. Quoiqu'on reconnoisse que

## EXPLICATION DU CHAP. XLVII. 383

que Dieu est le principe des bonnes œuvres , on se les attribue néanmoins , puisqu'on s'élève des louanges qu'elles attirent comme si on les avoit meritées , au lieu d'en rendre à Dieu seul toute la gloire.

Ainsi l'on dit dans son abundance : Je ne ferai jamais ébranlé . Et on devient semblable à cette fille de Babylone , qui dit dans son éléverment : Je ne ferai point veuve , & je ne saurai ce que c'est que la sterilité . Mais Dieu qui se plaît à s'opposer aux superbes qui le combattent , la menace de la faire tomber dans ces mêmes maux qu'elle s'Imagine être bien loin d'elle . Ces deux maux , dit-il , viendront foudre sur vous au même-tems ; la sterilité , c'est-à-dire , la cessation de tout bien ; l'inapplication aux bonnes œuvres ; la paresse & la négligence dans le service de Dieu ; & la viduité , c'est-à-dire , l'éloignement de la présence de Dieu , & l'abandonnement de son Esprit .

¶. 13. Que ces augures , qui étudient le ciel , viennent vous sauver . La troisième cause de la perte de Babylone , & des âmes dont elle est la figure , sont les enchanteurs & les devins . Ce qui marque , selon les saints Docteurs , ceux qui enchantent en quelque sorte les âmes par des discours tout humains , qui les jettent dans l'illusion , & qui à force de raisonner , semblent plus deviner , comme ceux qui fondent les avantures des hommes sur le cours des astres , que s'appuyer sur la certitude de la foi , sur la vérité de Dieu , & sur l'immobilité de sa parole .

¶. 15. Ces marchands , qui avoient trafiqué avec vous , s'enfuiront tous . Ces marchands dont parle le Prophète , qui trafiquent des âmes , & qui s'enfuient , marquent très-bien les pasteurs mercenaires , qui prennent la fuite , dit l'Evangile , aussi-tôt que les brebis sont menacées de quelque peril . Il ne s'en trouvera pas un seul , dit le Prophète , qui vous tire de vos maux . Bien loin de tirer les âmes de leurs maux , ils les entretiennent même dans leur langueur par une indulgence cruelle ; & au lieu de les délivrer

délivrer de la colere du ciel , ils s'y exposent eux-mêmes , selon cette parole redoutable de saint Pierre :  
*2. Pet. 3. Ils vous seduiront par des paroles artificieuses ; ils trahiront de vos ames pour satisfaire leur avarice.* Voilà les marchands dont parle Isaïe : mais leur condamnation , qui a été ordonnée dès long-tems s'avance à grands pas ; & la main qui les doit perdre n'est pas endormie.



## C H A P I T R E XLVIII.

*Reproches contre les Juifs. Vanité des Idoles. Retour des Juifs de leur captivité. Cyrus est envoyé pour les délivrer. Bonheur dont ils auroient joui , s'ils eussent été plus fidèles.*

1. *E*coutez ceci , maison de Jacob , vous qui portez le nom d'Israël , qui êtes sortis de la tige " de Juda , qui jurez au nom du Seigneur , qui vous souvenez du Dieu d'Israël , sans être à lui dans la vérité &c dans la justice.

2. *Car ils prennent " le nom de citoyens de la ville sainte " , ils s'appuient sur le Dieu d'Israël , qui a pour nom le Seigneur des armées.*

3. *Je vous avois annoncé long-tems auparavant ce qui s'est fait depuis ,*

*Audite hec de mus Jacob , qui vocamini nomine Israël de aquis Iuda exstis , qui juratis in nomine Domini , & Dei Israël recordamini nam in Veritate , neque in justitia.*

*2. De civitate enim sancta vocati sunt , & super Deum Israël constabiliti sunt : Dominus exercituum nomen ejus.*

*3. Prior me truncans nuntiavi , & ex ore mea exierunt , & audiit a se*

*¶ 1. Lettr. des eaux , aqua , vous prenez , une trahison pro semine . hieron.*

*¶ 2. ils prennent , pour Ibid. Expl. Jerusalem.*

*ci ea : repente operatus  
sum, & venerunt.*

je l'avois assuré de ma bouche , & je vous l'avois fait entendre : je l'ay fait tout-d'un-coup , & vous l'avez vu arriver.

4. *Sciri enim quia  
durus es tu , & nervus  
ferreus cervix tua , &  
frons tua area.*

4. Car je scavois que vous êtes dur , que votre coû étoit comme une barre de fer " , & que vous aviez un front d'airain.

5. *Prædixi tibi ex  
tunc : antequam veni-  
rent indicavi tibi , ne  
fortè diceres : Idola mea  
fecerunt hac , & sculpti-  
lia mea & conflatilia  
mandaverunt ista.*

5. C'est pourquoy je vous ay prédit long-tems auparavant ce qui devoit arriver : je vous l'avois marqué par avance , de peur que vous ne diffiez : Ce sont mes idoles qui ont fait ces choses , ce sont mes images taillées & jettées en fonte qui l'ont ainsi ordonné.

6. *Qua audisti , vi-  
de omnia : vos auem  
num annuntias sis ? Au-  
dita feci tibi nova ex-  
tunc , & conservata  
sunt qua nescis :*

6. Voyez accompli tout ce que vous avez ouï devoir arriver : mais pour vous , avez-vous ainsi annoncé les choses futures " ? Je vous feray entendre maintenant de nouvelles prédictions que je vous ay réservées , & qui vous sont inconnus :

7. *nunc creatas sunt ,  
& non ex tunc : &  
ante diem , & non au-  
disti ea , ne fortè dicas :*

7. ce sont des résolutions que je fais présentement , & non d'autrefois ; elles n'étoient point auparavant ,

R      &

¶. 4. Autr. que vous avez

une tête de fer.

¶. 6. Hebr. mais pour vous , publiez-vous main-

tenant ces prédictions ? Non , parce que vous ne cherchez pas ma gloire , mais la vôtre.

& vous n'en avez point ouï parler , afin que vous ne veniez pas dire : Je scavois toutes ces choses.

8. Vous ne les avez ni entenduës ni connuës , & présentement même votre oreille n'est point ouverte pour les comprendre : car je scay certainement que vous serez un prévaricateur , & dès le sein de votre mere , je vous ay appellé le violateur de ma loy.

9. Néanmoins j'éloignerai ma fureur de vous , à cause de mon nom : & pour ma gloire ", je vous retiendrai comme avec un fein , de peur que vous ne perissiez.

10. Je vous ay purifié par le feu ", mais non comme l'argent ; je vous ay choisi dans la fournaise de la pauvreté ".

11. C'est pour moi même que j'agiray , c'est pour moi même , afin que mon nom ne soit point blasphémé : & je n'abandonneray point ma gloire à un autre.

12. Ecoutez moi , Jacob , & vous Israël que j'appelle à moy : c'est moi , c'est moi-même qui suis le premier , & qui suis le dernier ".

¶. 9. Lettr. laude meâ , i.e. in laudem meam.

¶. 10. Autr. affiné.

Ibid. Hebr. de l'affliction.

*Ecce ego cognoui es.*

8. *Neque audisti , neque cognovisti , neque ex tunc aperta est auru tua : scio enim quia pravaricans pravaricaberis , & transgressorem ex utero vocavi te.*

9. *Propter nomen meum longè faciam frumentum meum : & lange meâ infrenabo te , ne intereas.*

10. *Ecce excoxi te , sed non quasi argentum , elegi te in camino pauperatus.*

11. *Propter me , propter me faciam , ut non blasphemem : & gloriam meam alteri non date.*

12. *Audi me Jacob , & Israël quem ego tecum , ego ipse , ego primus , & ego novissimus.*

13. *Autr. c'est moy qui suis avant tout , & qui seray après tout.*

¶ 3. *Manus quoque mea fundavit terram, & dextera mea mensa est caelos : ego vocabo eos, & stabunt simul.*

¶ 4. *Congregamini omnes vos, & audite : quis de eis annuntiavit bac ? Dominus dilexit eum, faciet voluntatem suam in Babylone, & brachium suum in Chaldais.*

¶ 5. *Ego, ego locutus sum, & vocavi eum : adduxi eum, & directa est via ejus.*

¶ 6. *Accedite ad me, & audite hoc : non à principio in abscondito locutus sum : ex tempore antequām fieret, ibi eram : & nunc Dominus Deus misit me, & spiritus ejus.*

¶ 7. *Hac dicit Dominus redemptor tuus Sanctus Israël : Ego Dominus Deus tuus do-*

**¶ 14.** Expl. en ruinant l'empire des Chaldéens, & délivrant les Juifs de captivité.

**¶ 15.** Hebr. Autr. j'ay fait réu sur tous ses desseins.

13. C'est ma main qui a fondé la terre, c'est ma main droite qui a mesuré les cieux : je les appelleray, & ils se presenteront tous ensemble devant moy.

14. Assemblez - vous tous, & écoutez - moy : qui d'entre les idoles a prédit ce que je dis ? Le Seigneur a aimé Cyrus, il executera sa volonté dans Babylone, & il sera son bras " parmi les peuples de Chaldée.

15. C'est moy , c'est moy qui ay parlé ; je l'ay appellé, je l'ay amené, & j'ay applani tous les chemins devant luy ".

16. Approchez - vous de moy, & écoutez ceci : dès le commencement je n'ay point parlé en secret " : j'étois présent lorsque ces choses ont été résolues avant qu'elles se fissent ; & maintenant " j'ay été envoyé par le Seigneur mon Dieu, & par son Esprit.

17. Voicy ce que dit le Seigneur, qui vous a racheté, le Saint d'Israël : Je suis le Seigneur vôtre Dieu, qui

R 2 vous

**¶ 16.** Hebr. J'étois présent lorsque la chose a été faite,

*Ibid.* Jesus-Christ parle ici comme homme.

vous enseigne ce qui vous est utile, & qui vous gouverne dans la voye par laquelle vous marchez.

*cens te utilia, gubernans te in via, quā ambulas.*

18. O si vous vous fusiez appliqué à mes preceptes, vôtre paix seroit " comme un fleuve, & vôtre justice comme les flots de la mer;

*Utinam atten-  
disses mandata mea:  
facta fuisset sicut flu-  
men pax tua, & justi-  
tia tua sicut gurgues  
maris;*

19. vôtre posterité se seroit multipliée comme le sable de ses rivages; & les enfans de vôtre sein, comme les petites pierres qui sont sur ses bords : le nom de vôtre race n'auroit point été effacé de devant mes yeux.

*& fuisset quasi  
arena semen tuum, &  
stirps uteri tui ut la-  
pilli ejus: non inter-  
tierisset, & non fuisset  
attritum nomen ejus à  
facie mea.*

20. Sortez de Babylone, fuyez de Chaldée , faites entendre des cris de joye; annoncez cette nouvelle", & publiez-la jusqu'aux extrémités du monde : Dites en tous lieux : Le Seigneur a racheté Jacob son serviteur.

*Egredimini de  
Babylone, fugite à Chal-  
deis, in voce exultatio-  
nis annuntiate: audi-  
tum facite hoc, & ef-  
ferte illud usque ad ex-  
trema terra. Dicite:  
Redemit Dominus ser-  
vum suum Jacob.*

21. Lorsqu'il les a tirez de l'Egypte, ils n'ont point souffert la soif dans le desert ; il leur a tiré l'eau du rocher ; il a ouvert la pierre, & les eaux en sont sorties en abondance.

*Non sitierunt in  
deserto, cùm educeret  
eos: aquam de petra  
produxit eis, & scidit  
petram, & fluxerunt  
aqua.*

22. Nos

. y. 18. Expl. seroit abondante.

y. 20. Expl. la ruine de Babylone, & la délivrance du peuple Juif.

22. *Non est pax im-* 22. Mais il n'y a point  
*pis, dicit Dominus.* de paix " pour les impies ,  
 dit le Seigneur.

\*. 22. *Sept.* point de joye. *Expl.* pour les incredules  
 qui n'ont pas voulu boire de l'eau sortie du côté du Sau-  
 veur. *Hieronym.*

## E X P L I C A T I O N D U C H A P I T R E XLVIII.

\*. 1. **E**coutez cecy , maison de Jacob. On a déjà  
 marqué plusieurs fois que l'Eglise , selon  
 le langage du prophete , est appellée *la maison*  
*d'Israël & de Jacob.* C'est pourquoy il s'adresse  
 ici particulierement à ceux qui estant dans l'E-  
 glise , portent le nom d'Israélites & de Chrétiens ,  
 & ne le sont pas. Ce sont ces personnes qui sont  
 sorties *d'une tige sainte* , & qui ont dégénéré de la  
 vertu de leurs peres. *Ils ont juré au nom du Seigneur*  
 dans leur baptême , & ils ont violé l'alliance qu'ils  
 y ont faite avec Dieu. Ils témoignent *s'appuyer*  
*sur le Dieu d'Israël* , & néanmoins ils ne sont point  
 à luy dans la vérité & dans la justice. Ils donnent  
 à Dieu l'exterieur & les apparences ; & Dieu qui  
 penetre le fond de leur ame , dit encore aujour-  
 d'huy de ces personnes : *Ce peuple m'honore des*  
*levres , mais leur cœur est bien loin de moy.*

Qu'ils tremblent donc devant celuy qui void à  
 nud le fond de leur ame , & qu'ils se souviennent  
 de cette parole d'un Saint : *Que c'est une grande cho-*  
*se que d'estre Chrétien , non en apparence , mais en*  
*vérité : GRANDE est Christianum esse , non dici.*

\*. 4. *Comme je scaavois que vous étes dur , je vous*  
*ay prédit long-tems auparavant ce qui vous devoit*  
*arriver.* Nous avons vu souvent dans ce livre , que  
 Dieu pour établir sa divinité , déclare qu'il n'y a que  
 luy qui prédisse l'avenir. C'en est en effet une preu-  
 ve convaincante , & Dieu défie les faux dieux de le  
 contrefaire en ce point. R. 3 Mais

Mais nous apprenons de plus icy une grande vérité que S. Jérôme a très-bien remarquée, qui est que lorsque Dieu nous découvre l'avenir, ce n'est point par une vaine ostentation de sa science, mais parce qu'il sait que notre dureté a besoin de ce remède. *Je savoys, dit-il, que vous êtes dur, que vous aviez une tête de fer, & un front d'airain;* c'est pourquoi je vous ay prédit toutes ces choses.

Cecy peut servir d'une excellente règle à tous ceux qui sont plus éclairez que les autres, qui leur apprend à ne rien dire des veritez qu'ils connaissent, pour faire estimer leur science, & de ne les produire qu'autant que le demande le besoin & l'utilité des ames. Ils doivent souhaiter de n'avoir point de juste sujet de faire voir aux autres ce qu'ils ont puisé dans les sources de l'Eglise, & ils doivent gemir en quelque sorte, lorsque la nécessité de la charité les oblige de parler plus qu'ils ne voudroient. Il faut que Dieu voye dans leur cœur, qu'ils desireroient sincèrement aussi bien que Moï-

*Nom. 11. se,  
v. 29.* *Que tous fussent prophètes; Quis mihi datur  
omnis populus prophetas?* c'est-à-dire qu'ils fussent éclairez immédiatement de Dieu, & qu'ils n'eussent point d'autre maître que son Esprit saint. Lorsqu'un ministre de J E S U S - C H R I S T est dans cette disposition, il peut dire à celuy qu'il instruit, *Heron. in  
bun: loc.* selon la parole de S. Jérôme : *Je ne parle point  
pour faire paraître ce que je saay; mais seulement  
pour vous dire ce qui vous peut-être utile: Non  
jacto scientiam; sed ob utilitatem tuam loquor.*

*¶. 9. J'éloignerai ma fureur de vous à cause de  
mon nom.* Dieu a toujours soin de nous marquer que lorsqu'il détourne sa colere de dessus nous, c'est par sa pure bonté, & non pour nos merites; puisque nous ne pourrions par nous-mêmes que l'irriter de plus en plus.

Cette parole qu'il ajoute, *je vous retiendray comme avec un frein, de peur que vous ne perissiez,* peut mar-

## EXPLICATION DU CHAP. XLVIII. 391

marquer, selon le sens qu'y donne S. Jérôme, que Dieu met comme un frein dans notre bouche pour nous faire aller où il luy plaît. Il nous compare avant notre conversion, à un cheval indomté : car nous sommes alors d'autant plus malheureux, que nous paroissions plus libres. Notre liberté est un libertinage ; & nous ne l'employons qu'à suivre l'empörtement de nos passions. Mais Dieu enfin a pitié de nous : il nous fait une heureuse violence pour nous assujettir à luy. Il se sert d'abord du frein & du mords, selon la parole de David : *In chamo & frano maxillas eorum constringe, qui non approximans ad te;* & il nous fait ensuite trouver notre joie dans la paisible soumission que nous luy rendons.

**y. 10.** Ce que Dieu ajoute icy, *qu'il purifiera l'ame par le feu, mais non comme l'argent*, semble marquer qu'il ne luy envoyera que des afflictions moderées ; & qu'il ne s'appliquera pas à la purifier comme on fait l'argent, lorsqu'on le met dans le feu, afin qu'il n'y demeure rien d'impur. Et cecy nous fait voir que Dieu ménage beaucoup notre foiblesse, sur tout dans les commencemens, afin que nous ne soyons pas tentez au-delà de nos forces. Il souffre durant quelque tems nos imperfections & nos langueurs ; il commence, comme il dit icy, ce qu'il ne doit achever que long-tems après.

Cela n'empêche pas néanmoins que Dieu ne se serve, quand il luy plaît, de remedes penibles pour guerir l'ame, selon qu'il ajoute aussi-tost après, *je vous ay choisi dans la fournaise de la pauvreté.* La pauvreté est haïe des hommes, & néanmoins elle nous peut estre envoyée du ciel, comme un des moyens les plus excellens pour guérir nostre ame. Dieu n'ignore pas qu'elle est penible, puisque luy-même la compare à une fournaise. Mais il sait aussi combien elle nous doit estre avantageuse ; & qu'elle est aux ames humbles, ce qu'est la fournaise à l'or, dont la flamme au-lieu de le consumer.

fumer le rend beaucoup plus pur & plus precieux.

Ce qui suit de la grandeur de Dieu , & de Cyrus que Dieu avoit choisi pour détruire par luy l'empire de Babylone , n'a pas besoin d'explication.

*y. 17. Je suis le Seigneur votre Dieu , qui vous enseigne ce qui vous est utile.* Ces paroles sont pleines d'une grande instruction. Il y a trois choses qui empêchent d'ordinaire que ce que Dieu nous dit ne nous soit aussi utile qu'il le pourroit estre.

La premiere , c'est que nous ne considerons pas assez que ce n'est ni de nous-mêmes ni d'un autre homme , mais de Dieu seul que nous devons apprendre la verité. C'est pourquoi David dit à Dieu :

*Psal. 142. Enseignez moy à faire votre volonté , parce que vous êtes mon Dieu . „ Comme c'est vous qui m'avez créé , c'est à vous aussi à m'enseigner. Le même Dieu qui a formé mon cœur , le doit instruire : & si ce n'est vous même qui l'éclaircissez , il demeurera toujours dans les tenebres : Neque enim eris Deus meus , Et ego ero doctor meus .*

*August. in Psal. 142.*

La seconde chose qui nous empêche de nous nourrir de la parole de Dieu , c'est que nous ne comprenons pas assez que *Dieu ne nous enseigne que Joan. cap. 16. 13.*

*Saint-Esprit qu'il envoyeroit dans le monde nous enseignerait toute vérité , & S. Paul ajoute , qu'il ne nous enseigne que ce qui nous est utile.* J E S U S - C H R I S T a dit , que le

*1. Cor. c. 12. v. 7.* *UNICUIQUE datum manifestatio spiritus ad utilitatem.* C'est ce qui retranche les desirs déreglez de scavoir tant de choses qui sont inutiles en elles-mêmes pour un Chrétien ; ou qui étant importantes en soy , nous sont néanmoins très-inutiles , parce que Dieu nous a destinez ailleurs ; & que ces connoissances n'ont point de rapport avec l'état où il nous a mis.

La troisième chose qui nous empêche de tirer le fruit que nous devrions de la parole de Dieu , c'est qu'après avoir appris de luy ce qu'il est utile que nous scachions , nous voulons nous conduire nous-

## EXPLICATION DU CHAP. XLVIII. 393

nous-mêmes , au-lieu de luy demander que ce soit luy qui nous gouverne dans la voye où il nous fait entrer , en dépendant de luy comme un enfant dépend de sa mere , sans laquelle il est prest de tomber à chaque pas. Car on ne doit desirer de connoître Dieu en cette vie que pour faire ce qu'il nous commande , & pour avancer toujours dans la pieté , comme la lumiere exterieure du soleil ne nous est donnée que pour nous conduire dans nostre chemin , & pour nous éclairer dans nos travaux.

¶. 18. Le prophete ajoute : *O si vous vous fuffiez appliqué à mes preceptes , votre paix seroit comme un fleuve.* Nous nous plaignons souvent de ce que nous n'avons pas la paix du cœur ; au-lieu que nous devrions nous plaindre de nous-mêmes , de ce que nous nous mettons dans l'impuissance de l'avoir , parce que nous la voulons trouver dans la satisfaction de nos desirs , où elle ne peut estre ; au-lieu que nous la trouverions dans la fidelité à suivre Dieu , & à faire ce qu'il nous commande. La paix & la justice qui n'est autre chose que la grace , sont inseparables , selon S. Paul , qui les joint toujours ensemble : *Gratia vobis & Pax.*

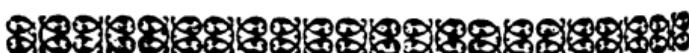
Le prophete compare la paix à un *fleuve* , & la justice à la profondeur des eaux de la mer ; parce que comme les fleuves sortent de la mer selon l'Ecriture , ainsi la paix doit venir de la justice intérieure qui est cachée dans le cœur. C'est ce qui a fait dire à S. Paul , *que le royaume de Dieu consiste Rom. cap. dans la justice , & dans la paix & la joie du Saint-Esprit.* Il considere la paix du Saint-Esprit comme un ruisseau , dont la justice est la source.

¶. 20. Sortez de Babylone , fuyez de Chaldée. Ceux qui expliquent de Cyrus ce que le prophete a dit plus haut en parlant d'un Prince que Dieu a aimé , entendent aussi les paroles qui suivent de la sortie des Israélites de Babylone , lorsque Cyrus les renvoya libres , pour habiter de nou-

veau dans la Judée. Le prophète parle ensuite de la première délivrance des Hebreux , lorsque Dieu les tira de la servitude d'Egypte , comme s'il voulloit dire que cette seconde délivrance de la captivité de Babylone , quoique moins éclatante & miraculeuse , a eu néanmoins quelque rapport avec la première. Mais S. Jérôme ajoute , que le sens le plus juste & le plus véritable que l'on doive donner à ces paroles , c'est de les expliquer de l'avenement de J E S U S - C H R I S T : *Rectius & verius ad Salvato-  
rus adventum hac verba referuntur.*

*Il n'y a point de paix pour les impies , dit le Seigneur ; c'est-à-dire , qu'il n'y a point de paix pour ceux qui la cherchent ailleurs que dans J E S U S - C H R I S T , qui a été figuré par cette pierre mystérieuse que Moïse frappa dans le desert : car son costé estant percé par la lance , a répandu un fleuve de grace & de paix pour toutes les ames qui vont à luy , comme à la source de cette eau vive qui descend du ciel , & qui en inspire le desir à ceux qui en boivent , selon que le Sauveur dit luy-même : Si quis sit in me , & bibat .*

*Jean. 7..*



## C H A P I T R E XLIX.

*Le Messie , Chef des Gentils & des Juifs , établit le conciliateur du peuple qui doit être assemblé de toutes les parties du monde. Le Prophète exhorte ceux qui croiront à rendre à Dieu de grandes actions-de-grâces en vue du bonheur qu'ils posséderont par la foi. Il console Sion qui se plaignoit d'être une ville déserte & abandonnée de Dieu , & promet que sa gloire éclatera par toute la terre , que tous les peuples accourront chez elle , & que ses ennemis seront brisés.*

**I.** *A*udite insula , & **i.** *E*coutez , îles , & attendez populi **i.** *E*n vous peuples éloignés de longe : *Dominus ab gnez , pretez l'oreille : Le Sei-*

*utero vocavit me, de ventre matris mea recordatus est nominis mei.*

Seigneur m'a appellé dès le sein de ma mere " ; il s'est souvenu de mon nom " lorsque j'étois encore dans ses entrailles.

2. *Et posuit os meum quasi gladium acutum: in umbra manus sua protexit me, & posuit me sicut sagittam ele- etam : in pharetra sua abscondit me.*

3. *Et dixit mihi: Ser- vus meus es tu, Israël, quia in te gloriabor.*

4. *Et ego dixi : In vacuum laboravi, sine causa, & vanè fortitudinem meam consumpsi: ergo judicium meum cum Domino, & opus meum cum Deo meo.*

5. *Et nunc dicit Do- minus, formans me ex utero servum sibi, ut reducam Jacob ad eum, & Israël non congregatur: & glorificatus sum in oculis Domini, & Deus meus factus est fortitudo mea.*

2. Il a rendu ma bouche comme une épée perçante; il m'a protégé sous l'ombre de sa main ; il m'a mis en réserve comme une flèche chosie; il m'a tenu caché dans son carquois.

3. Et il m'a dit : Israël, vous êtes mon serviteur, & je me glorifieray en vous.

4. Je luy ay dit : J'ay travaillé en vain ; j'ay consommé inutilement & sans fruit toute ma force; mais le Seigneur me fera justice, & j'attends de mon Dieu la récompense de mon travail <sup>¶</sup>.

5. Et maintenant le Seigneur m'a dit, luy qui m'a formé dès le sein de ma mere pour être son serviteur, pour ramener Jacob <sup>a</sup> à luy, & quoiqu'Israël <sup>"</sup> ne se réunisse point à lui, je seray néanmoins glorifié aux yeux du Seigneur, & mon Dieu deviendra ma force.

## R 6

## 6. Le

¶. 1. Le prophete parle de lui-même. Jeremie dit presque la même chose, chapitre 1, verset 5.

Ibid. Hebr. il a fait connaitre mon nom.

¶. 4. *Lettr. opus, pour merces operis. Hebraïm.*

¶. 5. *Expl. la tribu de Juda.*

*Ibid. les dix tribus.*

6. Le Seigneur , dis-je , m'a dit : C'est peu que vous me serviez pour reparer " les tributs de Jacob , & pour convertir à moy les restes " d'Israël . Je vous ay établi pour être la lumiere des nations , & le salut que j'envoye " jusqu'aux extrémitz de la terre :

7. Voicy ce que dit le Seigneur , le redempteur , & le Saint Israël à celuy qui a été dans le dernier mépris ", à la nation détestée ", à l'esclave de ceux qui dominent : Les rois vous verront , & les princes se leveront devant vous , & ils vous adoreront à cause du Seigneur qui a été fidèle dans ses paroles , & du Saint Israël qui vous a choisi .

8. Voicy ce que dit le Seigneur : Je vous ay exaucé au tems favorable ; je vous ay assisté au jour du salut ; je vous ay conservé , & je vous ay établi pour être le reconciliateur du peuple , pour réparer la

6. Et dixit : Parum est ut sis mihi servus ad suscitandas tribus Jacob , & faces Israël convertendas . Ecce dedi te in lucem gentium , ut sis salus mea usque ad extremum terra .

7. Hac dicit Dominus redemptor Israël , Sanctus ejus , ad contemptibilem animam , ad abominatam gentem , ad servum dominorum : Reges videbunt , & consurgent principes , & adorabunt propter Dominum , quia fidelis est , & Sanctum Israël qui elegit te .

8. Hac dicit Dominus : In tempore placito exaudiri te , & in die salutis auxiliatus sum tui ; & servavi te , & dedi te in foedus populi , ut suscitar es terram , & possideres bare-

¶. 6. Lettr. susciter.

Ibid. Lettr. la lie.

Ibid. Lettr. mon salut.

¶. 7. Exp!. à Jesus-Christ.

Hieron. Lettr. à une ame méprisée. Hebr. à celuy qui

méprise son ame , c'est-à-dire , sa vie .

Ibid. Autr. à celuy qui a été détesté par une nation .

Hieron.

*bareditates dissipatas:* terre , pour posseder les heritages dissipiez ;

9. *ut dices bis, qui vinciti sunt : Exite; & bis, qui in tenebris : Revelamini. Super vias pascentur, & in omnibus planis pascua eorum.*

10. *Non esurient, neque ficient, & non percutiet eos astus & sol: quia miserator eorum reget eos, & ad fontes aquarum potabit eos.*

11. *Et ponam omnes montes meos in viam, & semita mea exalabuntur.*

12. *Ecco isti de longe venient, & ecce illi ab aquilone & mari, & isti de terra australi.*

13. *Laudate cali, & exulta terra, jubilate montes laudem: quia consolatus est Dominus populum suum, & pauperum suorum*

¶.9. Hebr. tous les lieux elevez.

¶.10. Lettr. potabit, forte portabit. Hebr. & Sept. deducet.

9. pour dire à ceux qui étoient dans les chaînes : Sortez de prison; & à ceux qui étoient dans les tenebres : Voyez la lumiere. Ils paîtront dans les chemins , & toutes les plaines " leur serviront de pâturages.

10. Ils n'auront plus ni faim ni soif, la chaleur & le soleil ne les brûleront plus ; parce que celuy qui est plein de misericorde pour eux les conduira, & les menera boire " aux sources des eaux.

11. Alors je changera toutes mes montagnes en un chemin *applani*, & mes sentiers seront rehaussez ".

12. Je les vis venir de bien loin , les uns du septentrion , les autres du couchant ", & les autres de la terre du midi.

13. Cieux , louez le Seignour; terre, soyez dans l'allegresse ; montagnes faites retentir ses louanges, parce que le Seigneur consolera son peuple , & qu'il aura

¶.11. Expl. les vallées seront remplies.

¶.12. Lettr. & Hebr. de la mer , parce que la Judée avoit la mer au couchant.

14. Cependant Sion a dit : Le Seigneur m'a abandonnée ; le Seigneur m'a oubliée.

15. Une mere peut-elle oublier son enfant", & n'avoir point de compassion du fils qu'elle a porté dans ses entrailles ? Mais quand même elle l'oublieroit, pour moy je ne vous oublieray jamais.

16. Je vous porte gravée sur ma main : vos murailles sont sans cesse devant mes yeux.

17. Ceux qui vous doivent rebâtir sont venus"; ceux qui vous détruisoient & qui vous dissipotent sortiront du milieu de vous.

18. Levez vos yeux, & regardez tout autour de vous ; toute cette grande assemblée du monde vient se rendre à vous. Je jure par moy-même, dit le Seigneur, que tous ceux-cy feront comme un habillement précieux dont vous serez revêtue, & que vous en serez parée comme une épouse l'est de ses ornemens.

14. Et dixit Sion : Derelinquit me Dominus, & Dominus oblitus est mei.

15. Numquid obli-  
visci potest mulier in-  
fantem suum, ut non  
misereatur filio utri-  
sui ? & si illa obli-  
fuerit, ego tamen non  
obliviscar tuî.

16. Ecce in manibus  
meis aescripsi te : muri  
tui coram oculis meis  
semper.

17. Venerunt stru-  
ctores tui : defruentes  
te & dissipantes, à 10.  
exibunt.

18. Leva in circui-  
tu oculos tuos, & vi-  
de, omnes isti congrega-  
ti sunt, venerant tibi:  
vivo ego, dico Domi-  
nus, quia omnibus hu-  
velut ornamendo vesti-  
ris, & circundabis tibi  
quasi sponsa.

19. Quia

¶. 13. Hebr. affligez.

¶. 15. Hebr. l'enfant qu'el- | venir.

le a à la mamelle.

19. *Quia deserta tua, & solitudines tua, & terra ruina tua, nunc augusta erunt pra habitatoribus, & longè fugabuntur qui absorberant se.*

20. *Adhuc dicent in auribus tuis filii sterilitatis tua: Angustus est mihi locus, fac spatiū mihi ut habitem.*

21. *Et dices in corde tuo: Quis genuit mihi istos? ego sterilis, & non pariens, transmigrata, & captiva: & istos quis enutrivit? ego destituta & sola: & isti ubi erant?*

22. *Hac dicit Dominus Deus: Ecce levabo ad gentes manum meam, & ad populos exaltebo signum meum. Et afferent filios tuos in uinis, & filias tuas super humeros portabunt.*

¶ 20. *Lettr. diront à vos oreilles. Autr. se diront l'un à l'autre devant vous.*

19. Vos deserts, vos solitudes & votre terre pleine de ruines sera trop étroite pour la foule de ceux qui s'y viendront établir, & ceux qui vous devoroient seront chassés loin de vous.

20. Les enfans qui vous viendront après votre sterilité vous diront "encore : Le lieu où je suis est trop étroit ; donnez-moy une place pour y pouvoir demeurer.

21. Et vous direz en votre cœur : Qui m'a engendré ces enfans, moy qui étois sterile & n'enfantois point ; moy qui avois été chassée de mon païs, & qui étois demeurée captive ? Qui a nourri tous ces enfans ? car pour moy j'étois seule & abandonnée ; & d'où sont-ils venus ?

22. Voicy ce que dit le Seigneur notre Dieu : Je m'en vas étendre ma main vers les nations, & j'éleveray mon étendant devant tous les peuples. Ils vous apporteront vos fils entre leurs bras, & ils vous amèneront vos filles sur leurs épaules.

23. Les

23. Les rois seront vos nourriciers, & les reines vos nourrices : ils vous adoreront en baissant le visage contre terre, & ils baisseront " la poussiere de vos pieds. Et vous saurez que c'est moy qui suis le Seigneur, & que tous ceux qui m'attendent ne seront point confondus.

24. Peut-on ravir à un géant la proye dont il s'est faict; & enlever à un homme fort " ceux qu'il a rendu ses captifs?

25. Mais voicy ce que dit le Seigneur : Les captifs du géant luy seront ravis; & ceux que le fort avoit pris seront arrachez de ses mains. Je jugeray ceux qui vous avoient jugée, & je sauveray vos enfans.

26. Je feray manger à vos ennemis leur propre chair"; je les enyvreray de leur propre sang comme d'un vin nouveau : & toute chair saura que c'est moy qui suis le Seigneur qui vous sauve, & que le puissant Dieu de Jacob est vòtre redempteur.

*¶.23. Lettr. & Hebr. le-  
cheront.*

*¶.24. Hebr. à un juste,*

23. *Et erunt reges nutritii tui, & regna nutrizes tuae : vultus in terram dimisso adorabunt te, & pulverem pedum tuorum tingent. Et scies quia ego Dominus, super quo non confundentur qui expectant eum.*

24. *Numquid tolletur à forti prada : aut quod captum fuerit à robusto, salvum esse poterit?*

25. *Quia hoc dicit Dominus : Evidem, & captivitas à forti tolletur : & quod ablatum fuerit à robusto, salvabitur. Eos vero, qui judicaverunt te, ego judicabo, & filios tuos ego salvabo.*

26. *Et cibabo hostes tuos carnibus suis ; & quasi musto, sanguina suo inebrisabuntur : & scies omnis caro, quia ego Dominus salvans es, & redemptor tuus fortis Jacob.*

*¶.26. Expl. Je mettray la division entre vos ennemis, & ils s'entre-tueront.*

## E X P L I C A T I O N D U C H A P I T R E XLIX.

**¶. 1.** **E**coutez, illes les plus reculées. Quoique l'Eglise applique ces paroles à S. Jean-Baptiste, & qu'elles luy conviennent beaucoup mieux qu'à Isaïe ou à Cyrus ausquels on a voulu les attribuer ; elles appartiennent néanmoins proprement à JESUS-CHRIST, qui declare de quelle maniere il a été destiné de Dieu son Pere pour convertir les Juifs qui estoient son peuple & pour appeller ensuite à la foy toutes les nations de la terre.

*Dieu a rendu sa bouche comme une épée perçante,* parce que sa parole, comme dit S. Paul, a été vivante & efficace. Elle a percé dans les ames *plus qu'une épée à deux tranchans*, & elle a penetré jusques dans le fond des coeurs avec une vertu toute-puissante. *Hebr. 4. v. 12.*

Ce que le prophete dit ici du Fils de Dieu s'est vérifié aussi en la personne de saint Jean & des vrais predicateurs de la parole divine : parce que JESUS-CHRIST a bien voulu communiquer aux Saints ce qui luy est propre, afin que les membres eussent du rapport avec leur chef.

**¶. 2.** *Il m'a mis en réserve comme une flèche choisi.* Les Saints sont dans la main de Dieu comme une flèche qu'il a choisie, & qu'il tient cachée dans son carquois ; parce qu'ils ne se produisent point d'eux-mêmes, & qu'ils aiment à demeurer *tetirez comme S. Jean*, qui s'est tenu caché si long-tems dans sa solitude, où il a mené plutôt une vie d'Ange que d'homme, jusqu'à ce que Dieu l'en ait fait sortir par une vocation particulière, selon qu'il est marqué dans l'Evangile : *Factum est verbum Domini super Joannem in deserto.* *Luc. 3. 20.*

Nous devons souhaiter que cette flèche de la parole de Dieu, qui sort de la bouche de ses serviteurs,

ne

ne fasse pas seulement une impression passagere dans notre esprit, mais qu'elle penetre jusques dans le fond de notre coeur, & qu'elle le blesse de cette blessure, qui est le salut & la paix de l'ame.

*¶ 3. Vous êtes mon serviteur ; je me glorifieray en vous.* Dieu se glorifie dans ses serviteurs qui ne s'élevent point en eux-mêmes, & qui ne veulent point avoir d'autre gloire que la sienne. Comme ils ne parlent que par son ordre, ils ne desirent aussi que son honneur, & tout leur plaisir est de luy plaire. Car celuy qui parle par soy-même cherche sa propre gloire, comme JESUS-CHRIST nous en assure : *Qui à se mesipso loquitur, gloriam propriam querit.*

*¶ 4. J'ay travaillé en vain, j'ay consumé inutilement toute ma force.* JESUS-CHRIST peut dire luy-même ces paroles de la prédication qu'il a faite aux hommes ; puisqu'il est vray de dire qu'au moins pendant sa vie, elle leur a été presque entièrement inutile. C'est de quoy il se plaint luy-même lorsqu'il dit : *Quoique j'aye fait parmi eux des miracles que personne n'avoit jamais faits, ils ont conçû néanmoins une haine contre moy au lieu de la recorinoissance qu'ils me devoient.*

Cet exemple doit consoler les pasteurs qui voyent que les ames qu'ils conduisent ne se rendent point à leurs remontrances ; car si JESUS-CHRIST luy-même avouë qu'il a tiré peu de fruit de sa prédication, peuvent-ils s'étonner si la leur paroît moins utile ? Il leur doit donc suffire d'être fidelles dans leur ministere, & d'avoir pour les ames une charité mêlée de prudence ; & après cela ils doivent dire avec le prophete : *Le Seigneur me fera justice, & j'attends de mon Dieu la recompense de mon travail.*

*¶ 6. Je vous ay établi pour être la lumiere des nations.* Saint Paul nous apprend que les paroles suivantes doivent s'entendre de JESUS-CHRIST, & que son Pere l'a établi pour porter la lumiere jus-

*Joan. 7.  
18.*

*Joan. 15.  
v. 24.*

## EXPLICATION DU CHAP. XLIX. 403.

jusqu'aux extremitez du monde. Ceux qui travail-  
lent aux mêmes ouvrages que JESUS-CHRIST  
doivent y estre appellez comme luy , selon qu'il  
dit à ses Apostres : *Sicut misit me Pater , & ego mit-* Joan. 20.  
*to vos.* Ils sont la lumiere des ames , parce que JE-  
sus-CHRIST les a appellez à des fonctions si divi-  
nes ; & c'est cette vocation même qui les rend  
des lampes ardentes & luisantes. „ Mais helas !  
„ combien en voyons-nous , dit S. Bernard , qui  
„ de ce lieu si élevé où leur dignité les a mis , jet-  
„ tent plus de fumée que de clarté , & qui devien-  
„ nent ainsi non la lumiere mais les tenebres du  
„ monde ? *Quem mihi ostendas , vel de illorum nu-* Bernard.  
*mero qui videntur dati in lucem gentium , non ma-* pref. de  
*gis de sublimi fumantem quam flammantem.* vit. Mag-  
lach.

¶. 7. Voicy ce que dit le Seigneur à celuy qui a esté dans le dernier mépris. Plusieurs ont douté si ces paroles pouvoient s'entendre de JESUS-CHRIST. Mais saint Jérôme nous en assure formellement. Que si elles paroissent indignes de sa grandeur , elles ne le sont pas plus que celles-cy qu'il a dites certainement par la bouche de David : *Je suis un Psal. 21.*  
*ver , & non pas un homme ; je suis l'opprobre des*  
*hommes & le jouet du p:uple.*

Ne rougissions donc pas de l'humilité du Fils de Dieu qui est sa gloire. Rougissions seulement d'être si superbes après qu'il a esté si humble ; puisque c'est cet orgueil qui paroît un prodige , & qui nous devroit couvrir de confusion : car la paroile de saint Gregoire de Nazianze est très-veritable , „ *Que Dieu est touj urs Dieu dans tout*  
„ *ce qu'il fait , & qu'il n'est pas moins admirable*  
„ *dans ses abaissemens que dans sa grandeur.*

¶. 8. *Je vous ay exaucé au tems favorable.*  
Puisque S. Paul explique luy-même ces paroles , & 2. Cor. 6.  
qu'il entend *le jour du salut* , du premier avene-  
ment de JESUS-CHRIST ; c'est à nous , dit S. Jérôme , à marcher sur ses traces , & à nous conduire  
par

par sa lumiere. Souvenons-nous donc que c'est maintenant le tems du salut, auquel Dieu dit à ceux qui sont dans les chaînes : *Sortez de prison.* Ces chaînes, dit le même Saint, sont nos pechez. Nous en devons ressentir la pesanteur, & tenir nos yeux elevez vers Dieu, jusqu'à ce qu'il nous regarde, & qu'ayant pitié de nous il nous dise : *Sortez de captivité, voyez la lumiere.*

Une marque que Dieu a dit cette parole efficacement aux hommes, c'est lorsqu'il arrive ce que le Prophete ajoute : que ceux qui sont effectivement déliez, viennent *dans les chemins*, qu'ils ne marchent plus dans des routes égarées, mais dans la droite voye. *Ils iront dans les pâturages de la pa-*

*Hieron. in role de Dieu*, qui devient pour eux, dit S. Jerô-  
*bun. loc.* me, non une vaine satisfaction, mais une solide

*Josm. 4. v. 10.* nourriture. *Ils n'auront plus ni faim ni foif des mal-heureux divertissemens du monde*, comme le Fils de Dieu l'a promis depuis en parlant à la Samaritaine : & comme les biens de la terre n'auront plus pour eux d'attrait qui les tente, ses maux aussi & ses persecutions n'auront plus rien qui les intimide.

Le soleil ardent ne les brûlera point par sa chaleur, parce qu'ils seront enracinez dans la charité; & que celuy qui est pour eux un Dieu de misericorde, *les menera boire aux sources des eaux vives de sa grace*, qui *applanira dans eux les montagnes de l'orgueil humain*, & qui *rehaussera & fortifiera tout ce qu'il y avoit de bas dans leur esprit, ou de foible dans leur corps.*

C'est de ces conversions solides, que le Prophete exhorte *le ciel & la terre à se réjouir*; parce qu'elles font, selon l'Evangile, la joye des Anges dans le ciel, & de tous les serviteurs de Dieu sur la terre.

\*. 14. *Sion a dit : Le Seigneur m'a abandonné.* Ce que Dieu dit icy pour fortifier son Eglise, qui se croyoit abandonnée de son Epoux, est une admirable consolation pour les ames que Dieu laisse quel-

quelquefois dans des peines interieures & exterieures , ausquelles il vient alors dans l'esprit que Dieu les a rejetées : car qu'y a-t-il de plus tendre que les entrailles d'une mere , qui aime son fils comme une partie d'elle-même ? Et néanmoins quand il s'en trouveroit quelqu'une qui feroit violence à une inclination si forte & si naturelle , jusqu'à oublier son fils , Dieu declare que pour luy il ne peut oublier sa créature .

Sion croit que Dieu l'a abandonnée , parce qu'elle voit ses murailles détruites , & que personne ne pense à les relever . Mais Dieu l'assure au contraire , que ses murs abbattus sont toujours devant ses yeux , qu'il n'attend que son heure pour les rétablir , & qu'il voit déjà venir ceux qu'il a destinez pour cet ouvrage .

C'est ainsi que nous nous abbatons souvent dans les afflictions pressantes , comme si Dieu nous avoit rejettez . Et néanmoins c'est alors que nous luy sommes plus presens , & qu'il est plus prest de nous secourir .

¶. 18. Je jure par moy même que tous ceux-cy seront comme un habillement . Nous voyons de nos yeux l'accomplissement de cette promesse . L'Eglise qui étoit si resserrée autrefois pendant les persecutions des premiers siecles , est maintenant répandue dans toute la terre ; & elle se pare de tous les peuples fidelles , comme d'un habillement precieux . Heureux celuy , s'écrie S. Jerome , dont le merite est si grand , & la vertu si pure , qu'il <sup>Hieron.</sup> in hunc locum. puisse être consideré comme un ornement de l'Eglise ! FELIX qui tanti meriti est tantaque virtutis , ut ornamentum dicatur Eccl sia .

Mais comme nous remarquons icy les graces que l'Eglise a reçues de son Epoux , nous voyons aussi sa reconnaissance . Vous direz dans vostre cœur , dit le Prophete , qui m'a engendré ces enfans , moy qui étois stérile , qui avois été chassée de mon pais , & qui étois demeu-

*demeurée captive ?* Quelque grand nombre d'enfans que l'Eglise voye sortir d'elle , elle peut bien s'en réjouir , mais elle ne peut pas se méconnoître. Elle rentre toujours aux yeux de Dieu dans l'état de sa premiere sterilité , & elle se dit au fond de son cœur , en rendant à Dieu toute la gloire de ce changement : Pour moy j'étois seule & abandonnée , d'où me sont donc venus tous ces enfans ?

C'est-là ce que Dieu demande les plus des ames qu'il a favorisées de ses graces : il veut que leur humilité & leur reconnoissance croisse toujours , au lieu de diminuer ; & que dans les richesses mêmes , elles demeurent toujours pauvres , par le souvenir de leur indigence passée , dans laquelle elles peuvent retomber à tout moment.

y. 23. *Les rois seront vos nourriciers.* Les rois , comme dit le Prophète , sont devenus les nourriciers de l'Eglise , parce que les Empereurs mêmes qui s'étoient déclaré si long-tems , & d'une maniere si cruelle , les ennemis de J E S U S - C H R I S T , ont fait gloire ensuite de l'adorer , comme il a paru en la personne de Constantin & de Theodosie. Il ont placé sa croix sur leurs diadèmes , & dans leurs étendarts ; & ils l'ont reverée comme l'ornement de leur couronne , & comme le soutien de leur empire.

y. 24. *Peut-on ravir à un géant la proye dont il s'est saisi ?* Cette expression du Prophète est semblable à celle dont J E S U S - C H R I S T s'est depuis servi dans l'Evangile. *Peut-on entrer dans la maison du fort armé , & luy enlever ses dépourvilles ?*

Job. 41. Ce géant dont parle le Prophète , est le demon , dont la puissance n'a rien qui l'égale sur la terre .  
44. comme il est dit au livre de Job : *C'est moy , die le Seigneur , qui raviray au géant les captifs qu'il avoit pris.* J E S U S - C H R I S T est celuy qui dès le commencement de l'Eglise , a arraché une infinité d'âmes au demon , pour les mettre au nombre de ses  
en-

## EXPLICATION DU CHAP. XLIX. 407

enfans ; & c'est luy qui continué encore tous les jours de lier ce géant , pour luy faire rendre les ames qu'il tenoit esclaves. C'est ce qui nous doit remplir d'un esprit de frayeur , & en même-tems de confiance en Dieu ; & nous armer de cette foy , qui selon saint Jean , surmonte les demons , parce qu'elle nous fait regarder & invoquer J E S U S - C H R I S T , comme celuy qui les a vaincus.

Quand on a reçû cette grace de Dieu , qui seul nous la pouvoit donner , & que sa main nous a délivrez d'une si funeste servitude , que devons-nous faire dans les sentimens de notre reconnoissance , sinon de gémir pour ceux qui sont encore captifs sous la domination de ce tyran , & de conjurer Dieu par nos larmes , de faire à ces ames si dignes de compassion , la même grace qu'il nous a faite ?



## C H A P I T R E L.

*La Synagogue rejettée pour ses iniquitez , & non parce que Dieu n'auroit pas le pouvoir de la rétablir. Elle n'a pas reçû le Messie , quoi qu'il n'eût rien omis pour se faire recevoir , jusqu'à s'exposer à des traitemens ignominieux pour l'amour d'elle. C'est pourquoi la Synagogue expirera dans les douleurs.*

1. **H**Æc dicit Domi-  
nus : *Quis est*  
*bis liber repudii ma-*  
*tria vostra , quo dimisi*  
*eam ? aut quis est cre-*  
*ditor meus , cui vendi-*  
*di vos ? Ecce in iniqui-*

*y . 1. aux Juifs.*

Ibid. Expl. comme si je  
l'avois traitée avec un excès

1. **V**oicy ce que dit le Seigneur " : Quel est cet écrit de divorce " , par lequel j'ay repudié votre mere " , ou quel est ce créancier auquel je vous ay vendus " ? Je vous declare que

Ibid. la ville de Jérusalem , ou la Synagogue.  
Ibid. Comme n'ayant pas de quoy le payer. Hieron.

que c'est à cause de vos pechez que vous avez été vendus; & que ce sont vos crimes qui m'ont fait répudier votre mere.

2. Car je suis venu vers vous, & il ne s'est point trouvé d'homme qui m'ait voulu recevoir; j'ay appellé, & personne ne m'a entendu. Ma main s'est-elle racourcie? est-elle devenue plus petite? n'ay-je plus le pouvoir de vous racheter, ni la force de vous délivrer? Si je veux, au seul bruit de mes menaces, je tariray les eaux "de la mer, je mettray les fleuves à sec: les poisssons n'ayant plus d'eau, pourriront & mourront de soif.

3. J'envelopperay les cieux de tenebres", & je les couvriray comme d'un fac.

4. Le Seigneur m'a donné une langue scavante, afin que je puissé soutenir par la parole "celuy qui est abbatu. Il me prend & me touche l'oreille" tous les matins", afin que je l'écoute comme un maître.

¶. 2. Lettr. desertum faciam. Hebr. siccabo.

¶. 3. Expl. comme j'en ay couvert autrefois l'Egypte. Exod. 10. 21.

*tatibus vestris venditi estis; & in sceleribus vestris dimisi matrem vestram.*

2. *Quia veni, & non erat vir: vocavi, & non erat qui audiaret. Numquid abbreviata & parvula facta est manus mea, ut non possim redimere? aut non est in me virtus ad liberandum? Ecce in increpatione mea desertum faciam mare, ponam flumina in secum: computrescent pisces secum aqua, & morientur insiti.*

3. *Inducam caelos tentbris, & saccum ponam operimentum eorum.*

4. *Dominus dedit mihi linguam eruditam, ut sciам sustentare em, qui laffus est, verbi: erigit manem, manem erigit mihi aurem ut audiам quasi magistrum.*

5. *Dominus*  
¶. 4. Hebr. que je scache parler à propos à celuy, &c.  
Ibid. Lettr. excitabit.  
Ibid. Lettr. manem, manem, i.e. singulis diebus.

5. Dominus Deus  
aperiebat mihi aurem :  
ego vobis non contradico . & regorsum non  
abii.

6. Corpus meum de-  
di percussimib; , & genas meas vellentib;  
faciens meam non avers-  
ti ab increpantibus , &  
confundebat in me.

10. 3 et 4. Vnde  
vobis dicitur :

7. Dominus Deus  
auxiliator meus , idè  
non sum confusus. Idè  
posui faciem meam ut  
petram durissimam , &  
scio quoniam non con-  
fundar.

8. Ipse est qui ju-  
stificat me , quis con-  
tradicet mihi ; siemque  
simil , quis est adver-  
sarius meus ? accedat devant le juge ; qui est mon  
adversaire ? qu'il s'approche.

9. Ecce Dominus  
Deus auxiliator meus : Dieu que soutient de son  
quid est qui condamnet sedomia : qui entreprendra  
me ? Ecce omnes qui se de me condamner ? Je les  
vegitamentum contemps : vobis déjà pourrir tous com-  
tir ; tamen comedere eadem me un vêtement , ils seront  
mangés des vers.

10. Quis ex vobis  
timens Dominum , au-  
diens vocem servi fuit de son serviteur ? Que ce-  
qui ambulauit in se : lui qui marche dans les tem-  
ples apud nos nos , impudenter , membris ,  
¶ 8. Vide Rom. viii. 33.

5. Le Seigneur mon  
Dieu m'a ouvert l'oreille ,  
de je ne lui ai point contre-  
dit , je ne me suis point ren-  
tré en arrière.

6. J'ai abandonné mon  
corps à ceux qui me fra-  
poient ; & mes joués à ceux  
qui m'arrachent le poil de  
la barbe : je n'ai point dé-  
tourné mon visage de ceux  
qui me couroient d'inju-  
res & de tracahes.

7. Le Seigneur mon Dieu  
est mon procureur ; ic'est  
pourquoi je n'ai point été  
confondu. J'ai présenté mon  
visage comme une pierre  
très-dure , & je scâi que je  
ne rougirai point.

8. Celui qui me justifie  
est auprès de moi ; qui est  
celui qui se déclarera con-  
tre moi ? Allons ensemble  
devant le juge ; qui est mon  
adversaire ? qu'il s'approche.

9. Le Seigneur mon  
Dieu que soutient de son  
quid est qui condamnet sedomia : qui entreprendra  
me ? Ecce omnes qui se de me condamner ? Je les  
vegitamentum contemps : vobis déjà pourrir tous com-  
tir ; tamen comedere eadem me un vêtement , ils seront  
mangés des vers.

10. Qui d'entre vous craint  
Dieu , & qui entend la voix  
de son serviteur ? Que ce-  
qui ambulauit in se : lui qui marche dans les tem-  
ples apud nos nos , impudenter , membris ,  
¶ 8. Vide Rom. viii. 33.

I S A I E L.  
nobris, & non est lumen  
eius, fuerit in nomine  
Dominii & Gloriam suam  
super Dicemus facias.

11. Mais vous avez tous  
allumé un feu qui vous brû-  
lez; et vous êtes environnés  
de flammes; marchez dans  
la lumière du feu que vous  
avez préparé; & des flam-  
mes que génes avez allu-  
mées à celsma main puiss-  
ante qui vous a traités de  
la sorte; et vous serez, fra-  
pez d'affouillement au mél-  
lior de vos douleurs.

12. Et vous dormirez, vous languirez, ou vous  
mourrez dans les douleurs.

## EPIXAPLIF CANTION

### DU DEUXIEME CHAPITRE

¶. 1. C'EST à cause de vos pechez que vous avez  
été vendus. L'homme est affligé en  
cette vie, parce que ses pechez méritent ce châti-  
ment. Dieu l'afflige par sa Justice & encore plus par  
sa bonté, puisqu'il ne le frappe que pour la guérir.  
Et néanmoins l'homme est plus prêt d'accuser  
Dieu dans ce qu'il souffre que de se condamner lui-  
même. Ainsi la malicie injuste de superbe dont il  
reçoit le mal que lui arrive, est certainement pour  
lui le plus grand des maux.

C'est pourquoi nous devons écouter avec un  
profond respect cette instruction du prophete:  
C'est à cause de vos pechez que vous avez été vendus,  
et ce sont vos crimes qui m'ont obligé de répudier vi-

EXPLICATION DU CHAP. L. 411

te mere. Dieu avoit rendu nos ames ses épouses par l'alliance qu'il avoit faite avec nous dans le Baptême. Mais il les repudie ensuite lorsqu'elles tombent dans un adultere spirituel en aimant le monde au lieu de lui, selon ce reproche si redoutable de l'Apoëtre saint Jaques : *Ames adulteresi & corrompœs, ne ferez-vous pas que quiconque veut être ami de Jacob. iv. ce monda se rend ennemi de Dieu ?*

¶. 2. *J'ai appellé, & personne ne m'a entendu.* Dieu se plaint avec raison de la dureté des hommes. Il nous cherche & nous le fuyons. Il nous appelle & nous ne le voulons pas entendre. Que resteroit-il après cela, sinon de laisser perir deux qui se veulenc perdre ? Mais nous devons toujours nous souvenir que Dieu est pere, & que de plus il est Dieu. Sa bonté est infinie, & nos pechés ne le sont pas.

Ainsi après nous avoir frapés de crainte, après nous avoir représenté que nos pechés nous ont vendu au demon, il veut nous empêcher de perdre la confiance ; ce qui feroit pour nous le comble des maux. *Ma main, dit-il, est-elle raccourcie.* Vous vous êtes mis dans les chaînes, & vous ne pouvez plus maintenant les rompre : mais je puis faire aisement ce qui vous est impossible.

Dieu s'étend ensuite à nous montrer quel est son pouvoir, afin que la multitude de nos pechés & la grandeur de notre maladie ne nous jette point dans le desespoir, en nous souvenant que nous avons un medecin qui est tout-puissant.

¶. 4. *Le Seigneur m'a donné une langue scavarante.* Ces paroles s'entendent visiblement de JESUS-CHRIST. C'est lui que Dieu son Pere a rempli de son Esprit pour parler aux hommes, selon qu'il le dit lui-même : *Mon Pere qui m'a envoyé est celui qui m'a prescrit comme je dois parler ; Et tout ce que je dis, je le dis selon que mon Pere l'a ordonné.* *I P S E mandatum dedit mihi quid dicam & quid loquer.* *Joan. XIII. 49.*

Mais comme JESUS-CHRIST a cessé de parler.

sur la terre ; il a choisi des ministres qu'il rend ses organes , & par la bouche desquels il continue de parler aux hommes. Il faut donc que chacun d'eux prenne bien garde de ne point parler de lui-même , puisque le Fils de Dieu déclare qu'il n'a dit que ce que son Père l'a commandé de dire . Il faut qu'il considère s'il a reçû du ciel une *langue scavante* , non d'une science ou d'une éloquence humaine ; mais d'une sagesse toute sainte , qui soit remuée par le même Esprit qui la donne , qui scache ce qu'il faut dire & ce qu'il faut taire , & quel est le moment favorable pour parler . , , Car il faut une graine de bonté , dit saint Jérôme , pour scavoir donner à l'âme sa nourriture au temps & selon la mesure qui lui est propre , en la proportionnant au besoin & à la disposition de chaque personne : *Magna scientia est dare in tempore conservis cibaria , & audientium considerare personas .*

Pour avoir cette langue scavante qui dispense aux âmes la parole de vie & de salut , l'Ecriture marque aussi-tôt , qu'il faut avoir l'oreille ouverte pour écouter Dieu , afin de donner aux hommes ce que nous aurons reçû de lui : *Dominus aperuit mihi aurem .* Ainsi la source de la parole extérieure qui contribue au salut des âmes , est la fidélité que nous aurons à entendre la parole intérieure de l'Esprit de Dieu dans le fond de notre cœur .

C'est en cette manière que le vrai pasteur fait passer aux autres ce qu'il a appris de Dieu , comme le Fils de Dieu , selon St. Jérôme , a fait passer jusqu'à nous ce qu'il avoit appris de son Père : *Dominus aperuit aures Christi ut scientiam Patria ad nos usque transmitteret .*

Un ministre qui garde cette fidélité à Dieu , soit pour l'écouter , soit pour dire aux autres ce qu'il lui commande de leur dire , doit s'attendre à tomber bien-tôt aussi-bien que JESUS-CHRIST , dans l'animosité des hommes , qui ne peuvent pas aisement souffrir qu'on leur dise la vérité . C'est pourquoi

Hieron.  
in hunc lo-  
cum.

Hieron.  
in hunc lo-  
cum.

il doit avoir autant de soin de s'affermir dans la patience pour souffrir les persecutions , que de s'établir dans la parfaite fidélité qu'il doit à Dieu pour la dispensation de sa parole.

Il doit regarder en toutes choses JESUS-CHRIST comme son modèle , auquel il doit dire en adorant la conduite qu'il lui plaira de tenir sur lui , & en se croiant heureux d'avoir quelque part à ses souffrances : Je ne m'oppose point à l'ordre de Dieu. Il fera de moi ce qu'il lui plaira : *Ego sum, non contradico.*

¶. 6. *J'ai abandonné mon corps à ceux qui me frappoient.* Toute cette suite marque si visiblement la passion du Sauveur , qu'il ne semble pas qu'on doive donner de l'éclatcissement à ces paroles , parce qu'elles sont assez claires , & que c'est peut-être une partie du respect qui leur est dû ; que de ne mêler rien d'humain à ce qui nous est représenté d'une manière si divine.

¶. 8. *Celui qui me justifie est auprès de moi.* Cette parole est d'une grande consolation pour un homme qui souffre & qui est opprimé injustement. Sa conscience ne lui reproche rien ni devant Dieu ni devant les hommes , & néanmoins on le traite comme coupable , & on lui ôte tous les moyens de justifier son innocence. C'est alors qu'il doit dire : *Celui qui me justifie est auprès de moi.* Que m'importe que les hommes soient contre moi , si Dieu est pour moi ? Si le Fils de Dieu a été accusé lui-même injustement , & s'il a remis son innocence entre les mains de son Père , ce m'est une grande gloire d'avoir quelque part à la manière dont il a été traité par les hommes.

¶. 10. *Qui d'entre vous craint Dieu ?* Un vrai pasteur des âmes , quelque persecuté qu'il soit , ne peut oublier qu'il est le père de ceux qui le persecutent ; & à l'imitation de JESUS-CHRIST & de saint Paul , il doit s'appliquer au salut de ceux qui se travaillent qu'à le perdre.

Il leur donne ici une admirable instruction & qui s'explique assez d'elle-même, lorsqu'il leur dit : *Que celui qui marche dans les tenebres & qui n'a point de lumiere, espere au nom du Seigneur, & qu'il s'appuye sur son Dieu.* On entre dans la defiance parce qu'on se trouve dans l'obscurite ; & c'est alors au contraire que nous devons plus esperer en Dieu qui est notre lumiere, puisque plus nous trouvons d'impuissance dans nous-memes, plus nous nous devons appuyer sur le Tout-puissant. „ En vain vous vous „ efforcez, dit saint Bernard, parce que vous ne „ vous appuyez pas sur celui qui est votre force : „ *Erustrà niteris quis non inviteris.*

¶ 11. Vous avez allumé son feu qui vous brûle. Un vrai ministre de JESUS-CHRIST dit ces paroles etant presse de la douleur qu'il a de voir les hommes demeurer opinamment dans leurs passions, qu'il regarde comme des flammes qu'ils ont allumees, & qu'il n'y a que Dieu qui puisse éteindre. Il regrette qu'ils aiment mieux marcher dans cette ardeur tenebreuse que dans la lumiere de la verite ; & il adore Dieu dans les jugemens qu'il exerce sur ceux qu'il frappe d'un assoupissement mortel, parce qu'ils ont rejeté toutes ses graces.



## CHAPITRE LI.

*Le Seigneur console Sion ; le Juste & le Liberateur est proche ; le bonheur des justes sera permanente ; ils retourneront à Sion ; ils ne boiront plus le Calice de sa colere ; ce Calice sera pour ceux qui ont humilié le peuple du Seigneur.*

1. **E**coutez-moy, vous. 1. **A**udice me qui qui suivez la justice, & qui cherchez le Seigneur : *justam est.* & quand vous rappellez dans vostre esprie *Dominum.*

*ad petram unde excisi  
estis; & ad cavernam  
laci, de qua praece-  
stis.*

2. Attendez ad  
*Abraham patrem ve-  
strum; & ad Saram,  
que peperit vos: quia  
nuum vocavi eum, &  
benedixi ei, & multi-  
pli-  
cavi eum.*

3. Confabulare ergo  
*Dominus Sion, & con-  
fabulatur omnes suimus  
ejus: & poset defor-  
tum ejus quasi delictum.  
Confabulandumque qua-  
si locutus Domini. Con-  
duciam & basijam inva-  
niatur in ea, & graia-  
remus natio & tota terra  
dies.*

4. Attendit uos  
popule meus, & tribus  
mea me audire: quia  
lex a me exiit, &  
iudicium meum in tu-  
oem populorum respon-  
sos.

5. Propri est iustus  
meus: regnus est sal-  
uator meus: & bra-  
chia mea populos iudi-  
cabit: me infida ex-

cette roche " dont vous  
avez été taillés, & cette  
carrière " profonde dont  
vous avez été tirés.

2. Jetez les yeux sur  
Abraham votre père, &  
sur Sara qui vous a enfan-  
tés; & confiderez quel l'ait  
appelé lorsqu'il éroit seul<sup>1</sup>,  
je l'ai bénit & je l'ai multi-  
plié.

3. C'est ainsi que le Sé-  
gneur consolera Sion; il  
la consolera de toutes ses  
ruines; il changera les  
deserts en des lieux de dé-  
lices, & sa solitude en un  
jardin du Seigneur. On y  
verra par tout la joie &  
l'alegresse, on y entendra  
les actions de graces & les  
cantiques de louanges.

4. Ecoutez-moy, vous  
qui êtes mon peuple; na-  
tion que j'ai choisie enten-  
dez ma voix: car la loy  
sortira de moi, & ma ju-  
stice éclairera les peuples  
& se reposera parmi eux.

5. Le juste que je dois  
envoyer est proche, & le  
Sauveur que j'y promis  
va paroître, & mon  
bras " fera justice aux

<sup>1</sup>. 1. Hebr. la citerne. Expl. Abraham.

<sup>1</sup>. 1. Hebr. citerne, Expl. Sara.

<sup>2</sup>. 2. Expl. lorsqu'il n'a-

voit point d'enfans, & que  
sa femme estoit sterile.

<sup>2</sup>. 5. Lettr. mes bras. Je-  
sus-Christ bras de Dieu.

I. q. a. i. e.  
nations : les îles<sup>¶</sup> seront  
dans l'attente de mon se-  
cours , elles attendront ma  
force".

6. Elevez vos yeux au  
ciel , & rabaissez-les vers la  
terre : car le ciel disparaî-  
tra comme la fumée , la  
terre s'en ira en poudre  
comme un vêtement usé ,  
& ceux qui l'habitent pe-  
riront avec elle : Mais le  
salut que je donnerai sera  
éternel , & ma justice sub-  
sistera pour jamais.

7. Ecoutez-moy , vous  
qui connoissez la justice<sup>¶</sup> ,  
vous mon peuple qui avez  
ma loy gravée dans vos  
cœurs : ne craignez point  
l'opprobre des hommes ,  
n'appréhendez point leurs  
blasphémes<sup>¶</sup>.

8. Car ils seront mangés  
des vers comme un vête-  
ment , ils seront consumés  
par la pourriture comme la  
laine : Mais le salut que je  
donnerai sera éternel , &  
ma justice subsistera dans la  
suite de tous les siècles.

9. Elevez-vous , & bras  
du Seigneur , élévez-vous ;

pestando , & bra-  
chium meum susci-  
biens.

6. Levate in celum  
oculos vestros ; & vide-  
te sub terra deorsam :  
quia cali sicut fumi-  
liquecent , & terra  
sicut vestimentum at-  
retur , & habitatores  
eius sicut hec inter-  
ibant : Salus autem mea  
in sempiternum erit ,  
& justitia mea non do-  
ficiet.

7. Audite me quia  
scitis justiam , populum  
meum lex mea in cor-  
de eorum : nolite time-  
re approbrium hominum ,  
& blasphemias eorum  
ne metuatis.

8. Sicut enim vesti-  
mentum , sic comedet os  
vermis : & sicut lanum ,  
sic devorabit eos timeat :  
Salus autem mea in  
sempiternum erit , &  
justitia mea in gen-  
erationes generationum.

9. Confunge , confu-  
ge ; induere fortitudi-  
nem

¶. 5. les îles , pour les na-  
tions : Hebraïsm.

Ibid. Lettr. mon bras.

¶. 7. Autr. le juste.

Ibid. Hebr. ne vous his-  
sez point abattre à leurs  
calomnies.

*veneris brachium Domini : confunge sicut in diebus antiquis, in generationibus seculorum. Numquid non tu perficisti superbum, vulerasti draconem?*

**10.** *Numquid non tu fissasti mare, aquam abyssi volvens ; qui perfundiisti profundum mariam viam, ut transiret liberatus ?*

**11.** *Et nunc qui redempi sunt à Domino revertentesur, & venient in Sion laudantes : & lagitis semper mea super capita cornua, genitum & lacrimam tenebunt, fugiet dolor & gemitus.*

**12.** *Ego, & ega ipse consolabor a vobis, qui est maternus ab homine mortali, & à filio hominis, qui quasi foenum ita arescit ?*

**¶ 9.** Expl. pour sauver votre peuple, en le tirant de la captivité d'Egypte.

Ibid. Hebr. Autr. l'Egypte.

armez-vous de force : elevez-vous " comme vous avez fait aux siecles passés " & dès le commencement du monde. N'est-ce pas vous qui avez frappé le superbe ", qui avez blessé le dragon " d'une playe mortelle ?

**10.** N'est-ce pas vous qui avez séché la mer " & la profondeur de l'abîme : qui avez fait un chemin au fond de ses eaux pour y faire passer ceux dont vous étiez le libérateur ?

**11.** C'est ainsi que ceux qui auront été rachetés par le Seigneur retourneront à lui. Ils viendront à Sion chantant ses louanges : ils seront comblés & couronnés d'une éternelle allegresse, ils seront dans la joie & dans le ravissement ; les douleurs & les soupirs fuiront pour jamais.

**12.** C'est moi , c'est moi-même qui vous consolerai. Qui êtes-vous pour avoir peur d'un homme mortel, d'un homme " qui séchera comme l'herbe ?

**¶ 13. Quoi**

Ibid. Expl. Pharaon.

¶ 10. la mer rouge.

¶ 12. Lettr. du fils de

l'homme.

13. Quoi Vous avez oublie le Seigneur qui vous a crée, qui a étendu les cieux, & fondé la terre, & vous avez tremblé sans celle devant la fureur d'un ennemi qui vous affligeoit, & qui éroit prêt de vous perdre! Où est maintenant la furie de votre persecuteur?

14. Celui " qui vient ouvrir les prisons, arrivera bien-tôt ; il ne laissera point mourir ses serviteurs jusqu'à les exterminer entièrement, & le pain qu'il donne ne manquera jamais".

15. Car c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, qui trouble la mer, & qui fais soulever ses flots : mon nom est le Seigneur des armées.

16. J'ai mis mes paroles dans votre bouche, & je vous ai mis à couvert sous l'ombre de ma main puissante, afin que vous établissiez les cieux " , que vous fondiez la terre, & que vous difiez à Sion : Vous êtes mon peuple.

17. Reveillez-vous, re-

13. Proibuites Deini facio nisi mihi, qui recordis tales, & si fundaris terram, & si fundabis iugiter, non dico a facie furoris ejus qui te tribulabas, & praverat ad perdendum: ubi nunc est furor tribulantis?

14. Cito venies gradiens ad experientiam, & non interficies asper ad queracionem, ut deficiet panis ejus.

15. Ego autem sum Dominus Deus tuus, qui consuetudo mea, & misericordia mea fluctu ejus: Dominus exercituum noster meus.

16. Posui verba mea in ore tuo, & in umbra manus mea protexi te, ne planges tales, & fundas terram, & dicas ad Sion: Populus meus es tu.

17. Elevare, elevare,

¶. 14. Expl. Cyrus Hebr. Celuy qui passe sera bien-tôt délivré, il ne mourra

point dans la fosse ; & le

pain ne lui manquera pas.

¶. 15. Hebr. Istr. ain

que je plante les cieux.

re, ecce ergo Jerusal-  
alem, qua bibisti de ma-  
nus Domini calicem ira-  
ejus : usque ad fin-  
dum canticis soporis bi-  
bisti, & prope usque  
ad facies.

18. Non est qui fu-  
stent et eam ex omnibus  
filii, quos genuit : Et  
non est qui apprehendat  
maximum ejus ex omni-  
bus filiis, quos enuia-  
vit.

19. Duo sunt qua  
occurrerunt tibi ; quis  
consolabitur super te ?  
vagitus, & consitit,  
& fames, & gladii ;  
quis consolabitur te ?

20. Filii tui projecti  
sunt, & morti pectoris in  
capite omnium viarum :  
sicut oryx illaqueratus :  
pleni indignatione Do-  
mini, iniquitate Dei  
tui.

21. Idcirco audi huc  
panpercula, & ebria  
non a vino.

veillez-vous ; levez-vous  
Jerusalem, qui avez bu de  
la main du Seigneur le calice  
et de sa colere ; qui avez  
bu ce calice d'abouissement  
jusqu'au fond ; &  
qui en avez pris jusqu'à la  
lie.

18. De tous les enfans  
qu'elle a engendrés il ne  
s'en trouve aucun qui la  
soutienne ; & nul de ceux  
qu'elle a nourris ne lui  
prend la main pour la secou-  
rir.

19. Une double affliction  
va fondre sur vous ; qui  
compatira à votre dou-  
leur ? Le ravage & la deso-  
lation, la faim & l'épée  
vous vous exterminer ; qui  
vous consolera dans vos  
maux ?

20. Vos enfans sont tom-  
bés parterre ; ils sont dé-  
meurés abattus le long des  
rues, comme un bœuf sau-  
vage pris dans les rets des  
chasseurs, ils ont été raf-  
fiés de l'indignation du Sei-  
gneur & de la vengeance de  
votre Dieu.

21. Ecoutez donc mains  
tenant, pauvre Jerusalem  
environnée de maux & non  
pas de vin.

§ 16. 10. 22. Voir

¶ 17. Hebr. d'un poison mortel. ¶ 18. 19. 20. 21. 22. Voir

¶ 20. Ant. chevre sauvage.

22. Voici ce que dit votre dominateur, votre Seigneur & votre Dieu qui combattrà " pour son peuple : Je vais vous ôter de la main cette coupe d'asoupiissement, cette coupe où vous avez bu de mon indignation jusqu'à la lie ; vous n'en boirez plus à l'avenir.

23. Mais je la mettrai dans la main de ceux qui vous ont humiliée, qui ont dit à votre ame : Proster, ne-toi pas que nous passions ; & vous avez rendu votre corps comme une terre qu'on foule aux pieds, & comme le chemin des passans.

¶ 22. Autr. à combattu.

22. *Hec dicit dominus tuus dominus, & deus tuus, qui prouabit pro populo suo: Ecce tulis de manu tua calicem soporis, fiducum calicis indignationis mea, non adicies ut bibas illum ultra,*

23. *Et ponam illum in manu eorum, qui te humiliaverunt, & dixerunt animamu: Incurvare, ut transferimus: & posuisti ut terrae corpus tuum, & quasi viam transversibus.*

## EXPLICATI ON

### DU LI. CHARITRE.

¶ 22. **E**courez-moi vous qui cherchez la justice. Le prophète a parlé dans le chapitre précédent contre les persecuteurs de JESUS-CHRIST & de ses serviteurs, qui devoient un jour se rendre odieux aux hommes en leur annonçant la vérité. Il parle maintenant au peuple fidèle pour l'encourager au milieu des persecutions, & pour l'assurer que quelques efforts que le monde fasse pour le renverser, Dieu néanmoins est assez puissant pour le faire croître en force & en nombre.

## EXPLICATION DU CHAP. LI. 42

¶ 2. Festez les yeux sur Abraham votre pere. Saint Paul aussi-bien qu'Isaie propose aux Fideles l'exemple de la foi & de la vertu d'Abraham, comme étant un des objets les plus capables de les assurer dans le dessein de demeurer toujours fidèles à Dieu. „ Dieu, dit-il, a fait des promesses pour tous Rom. IV, „ les enfans d'Abraham qui suivent la foi de leur 17. „ pere, qui a crû en celui qui ranime les morts, & „ qui appelle ce qui n'est point comme ce qui est : „ car il a esperé contre l'esperance ; il n'a point hésité, mais il s'est fortifié par la foi rendant gloire à „ Dieu, & étant pleinement persuadé qu'il est tout-puissant pour faire ce qu'il a promis.

Saint Pierre propose aussi aux femmes chrétiennes l'exemple de Sara. „ C'est ainsi, dit-il, que les 1. Petr. „ femmes qui ont esperé en Dieu, se parent autrefois par la pureté incorruptible d'un esprit plein de 1. Petr. „ douceur & de paix, comme faisoit Sara qui obéissait à Abraham, l'appellant son Seigneur. Sara, dis-III. 4. „ je, dont vous êtes devenuës les filles, en imitant III. 6. „ sa bonne vie, & ne vous laissant abattre par aucune crainte.

Que si nous passons du sens de la lettre au sens spirituel, & si nous nous souvenons que JESUS-CHRIST est cette pierre vivante qui compose la maison spirituelle de l'Eglise, dont nous faisons tous une partie, & qui s'est anéanti profondément, afin que son humilité devint la regle & la source de la nôtre ; nous nous disons souvent à nous-mêmes : Rappelez dans votre esprit cette roche dont vous avez été taillé, & cette carrière profonde dont vous avez été tiré.

¶ 4. Ecoutez-moi, mon peuple. Dieu parle à son peuple, & il l'oblige d'esperer en lui. Il lui promet que la vérité de son jugement dissipera tous les faux jugemens des hommes, & qu'il le sauvera de l'oppression par la force toute-puissante de son bras.

Il marque toute l'Eglise, en disant que les iles seront

seront dans l'attente de son secours : non seulement parce que ce mot signifie dans la langue originale, toutes les nations , comme il a été dit auparavant : mais encore parce que les âmes des Saints , selon la remarque de saint Jérôme , sont ici comme des îles & que la solidité de la foi qu'ils ont en Dieu , les rend inébranlables à toutes les persecutions du monde qui les environne , comme les îles sont environnées de toutes parts des eaux de la mer .

C'est pour les fortifier dans cette fermeté intérieure , que Dieu leur représente la stabilité de ses promesses . Il les fait souvenir que la terre & les cieux passeront , comme dit J E S U S - C H R I S T dans l'Évangile ; mais que la moindre de ses paroles ne passera pas ; & que dans la suite de toutes choses lorsque le ciel disparaîtra comme une fumée ; & que la terre s'en ira en poussière , comme un vêtement déchiré , on reconnoîtra que rien n'est stable que les promesses de Dieu .

y. 7. Vous , mon peuple , qui avez ma loi dans vos temps , ne craignez point l'approbation des hommes . On n'a de patience en ce monde qu'autant que l'on a de foi . C'est ici la patience & la foi des saints : Hic est patientia & fides sanctorum . On craindra l'approbation des hommes , à moins que de connoître la justice & la puissance de celui qui doit être enfin le vengeur de l'innocence opprimée . Le corps ne peut demeurer ferme en souffrant , si la loi de Dieu n'est gravée dans le fond du cœur . C'est ainsi que les martyrs ont été invincibles dans les maux . Ils se regardoient comme déjà ressuscités , & leurs persecuteurs dans leur grande violence , leurs paroisoient comme un vêtement mangé des vers ; parce qu'ils s'appuyoient sur l'immobilité de la parole de Dieu ; & qu'ils étoient assurés que non seulement leur vie , mais que leur mort passeroit en un moment ; & que le salut que J E S U S - C H R I S T leur avoit promis seroit éternel .

Hier. in  
avec le  
cun.

August.  
13. 10.

y. 9.

y. 9. *Elevez-vous, ô bras du Seigneur, elevez-vous.* Il est bien juste que nous joignions nos prières avec celles du prophète, & que nous demandions à Dieu que son bras s'arme & qu'il combatte en notre faveur. *N'est-ce pas vous, dieu Israël, qui avez secré la mer ?* Il l'a fait & il s'en souvient. C'est à nous à ne l'oublier pas. *Il n'y a point de fidèle dans l'Eglise pour qui Dieu ne fasse plus qu'il ne fit pour les Israélites lorsqu'ils passèrent la mer à pied sec.* Il y a d'autres fonds & d'autres abîmes que celui de la mer rouge, que Dieu secoue devant eux, & dont il les sauve à toute heure. Ce passage d'autrefois étoit l'image visible de la manière dont nous passons invisiblement au travers des flots qui nous environnent à droit & à gauche, & qui menacent à tout moment de nous abîmer.

Malheur à celui qui ne connaît pas ce peril, & qui demeure dans une fausse paix sans s'écrier avec le prophète : *Elevez-vous, à bras du Seigneur, élévez-vous !* La mer n'est pas toujours agitée. Ses tempêtes ont leurs trêves, & elles sont souvent suivies d'un grand calme. Mais si ces flots de la concupiscence qui sont suspendus au-dessus de nos têtes comme des montagnes d'eau, ne sont arrêtés à tout moment par la main invisible qui les soutient, nous en serons accablés. Ainsi notre crainte doit durer autant que notre vie, & elle doit être en même tems temperée de joie par la confiance que nous devons avoir en un grande Dieu que rien ne peut vaincre, & qui rend invincibles tous ceux qu'il protège.

y. 12. *Qui êtes-vous pour avoir peur d'aca homme mortel ?* Avez-vous oublié qui vous êtes, & qui est celui qui vous peut perdre ? Vous êtes Chrétien ; Dieu vous a mis au nombre de ses serviteurs & de ses enfans. C'est lui qui vous soutient ; c'est lui qui agit par vous & qui souffre dans vous. Vous êtes devenu un ciel en devenant le trône de Dieu :

& après cela vous craignez un homme fragile, qui n'a de puissance sur vous que celle qu'il a reçue de Dieu, & qui est menacé à tout moment de la même mort dont il vous menace ? *Caelum factus es, & terram times?*

Ainsi nous faisons *toi* quelque sorte un ouvrage à Dieu lorsque nous craignons les hommes ; puisque cette crainte est une marque que nous ne regardons pas Dieu comme le maître du monde, qui tient tous les hommes dans sa main, qui souleve lui-même, comme il dit ici, les flots des persecutions quand il lui plaît, & qui dit ensuite aux vents : *Taisez-vous,* & ils se taissent ; & à la mer : *Calmez-toi, & elle se calme aussi-tôt.*

— Ce n'est pas que Dieu n'ait égard à notre faiblesse, & qu'il ne nous pardonne les premiers sentiments de la crainte, lorsque nous voyons que les hommes s'emportent avec violence contre nous, & que leur puissance au lieu d'être modérée par la justice, devient l'instrument de leurs passions. Mais il semble condamner ici principalement, non cette première impression d'une frayeur soudaine qui passe bien-tôt, mais une crainte stable qui dure toujours ; *formidasti jugiter totū diū.* Nous devons donc nous fortifier contre un si grand mal, par cette parole d'un ancien Père : *Que celui qui craint Dieu ne craint qu'une seule chose, qui est de craindre quelque chose plus que Dieu.*

*Gregor. Nazian. orat. 12.*

y. 16. *J'ai mis mes paroles dans votre bouche.*

*Nous apprenons de Dieu lui-même ; que cette grande promesse qu'il fait de se rendre le soutien des hommes, n'est que pour ceux qui lui sont fidèles, & de qui il peut dire véritablement : *J'ai mis mes paroles dans votre bouche.**

*John VII. 18.* *Celui qui parle par lui-même, cherche sa propre gloire, selon l'Evangile.* Ainsi Dieu n'a garde d'être son ami, puisqu'il lui ravit ce qui lui appartient essentiellement, & ce qu'il ne donne point à un autre : *Gloriam meam alteri non debet.*

*Sophr. xlii. 8.* *comme il dit lui-même.* Mus

Mais Dieu est le protecteur de celui qui est sa bouche en quelque sorte , parce qu'il ne dit que ce qu'il a appris de l'Esprit de Dieu , de son Ecriture & de son Eglise . C'est celui-là que Dieu couvre sous l'ombre de sa main puissante ; parce qu'il veut dépendre de lui en toutes choses ; & qu'il n'espere rien que de lui seul .

C'est ainsi qu'un ministre de Dieu , qui ne parle que par son ordre & par son esprit , affermit les cieux ; c'est-à-dire , qu'il rend les ames qui étoient déjà un ciel par l'élevation de leur vertu , encoré plus formes & plus pures qu'elles n'étoient ; & qu'il fonde la terre , parce qu'en tirant du peché les ames qui étoient devenues toutes terrestres , il les établit sur le ferme fondement d'une pieté solide ; & d'une sincère penitence , & qu'il dit à ceux que Dieu lui envoie : *Vous êtes le peuple de Dieu : vous ne pouvez plus servir le démon , ni le moade dont il est le prince . JESUS-CHRIST est votre roi & votre Sauveur : soyez tout à celui qui s'est donné tout à vous .*

\*. 17. Reveillez-vous ; levez-vous , Jerusalem . Ce que Dieu dit ici à Jerusalem est clair à la lettre . Il décrit sa desolation & sa captivité , & il lui promet la fin de ses maux .

Mais saint Jérôme nous apprend , & après lui saint Grégoire le grand , que cette suite des paroles du prophète , est une admirable figure de ce que Dieu dit à une ame penitente , qui après avoir langui long-tems dans le péché , rentre enfin en elle-même , & conçoit de l'horreur de ses déordres . Dieu se souvient d'elle . Il a pour elle des entrailles de compassion . Il l'exhorté à se réveiller de son profond effacement ; & il marque ainsi que tout le tems auquel elle s'est abandonnée au péché , a été pour elle comme un tems de léthargie , pendant lequel étant couverte de blessures mortelles , elle ne les sentoit point . C'est pourquoi Dieu lui imprime ensuite une douleur salutaire , afin que ses maux lui soient

*Hieron.*  
*in hunc locum.*

sensibles : *Benum est ei sua sentire supplicia*, dit saint Jérôme.

¶. 21. *Ecourez maintenant, pauvre Jerusalem!* Dieu console cette ame, parce qu'elle s'est humiliée dans la vüe de la profondeur de ses playes ; & il lui promet de tourner sa fureur contre ceux qui la persecutoient. Il lui fait esperer son secours contre les demons qui l'avoient traitée cruellement : *Je perdras,* dit-il, *ceux qui vous ont humiliée, ceux qui ont traîné votre ame comme une terre qu'on foule aux pieds.* C'est la même expression dont saint Augustin se sert, lorsque ses dérangement le rendoient esclave des demas. „ *L'ennemi invisible,* dit-il, me

*Aug. Conf.* „ fouloit aux pieds, & je me roulois dans la fange  
Ab. 2. c. 3. „ de la Babylone du monde comme dans des par-

„ fums precieux, jusqu'à ce que la lumiere de vé-  
„ tre sagesse eût éclairé maon ame dans cet assoupi-  
„ sement mortel, & que votre main souveraine  
„ m'eût retiré du fond de l'abîme.



## CHAPITRE LII.

*Consolation de Sion. Elle est délivrée de sa captivité;*  
*elle est tirée des mains des Assyriens. Louanges*  
*du Libérateur d'Israël.*

**L**evez-vous, ô Sion, 1. **C**onsurge, consur-  
levez-vous, leverez- ge, induere for-  
vous de votre force, parez- titudine tua, Sion, in-  
vous des vêtemens de votre duero vestimentis glorie  
 gloire, Jerusalem, ville du tua, *Jerusalem, crista-*  
 Saint ; parce qu'à l'avenir *Sanci : quis non adiicit*  
 il n'y aura plus d'incircum- *ultra te pertransire per-*  
 cis ni d'impur qui passe " au te incircumcisus ex tra-  
vers de vous. *mundo.*

*Exod.*  
¶. 9. i.-c. de Dieu qui est Ville sainte.  
le Saint par excellence. *Hebr.* Ibid. *Hebr.* veniat in te.

2. *Exutere de pul-  
vere, confunge; fede;  
Ierusalem: sobre vim-  
cula colli tui, captiva  
filia Sion.*

2. Sortez de la poussière,  
levez-vous, assyez-vous, ô  
Jérusalem : rompez les chaî-  
nes de votre cou, fille de  
Sion, captive depuis si long-  
temps.

3. *Quia hoc dicit  
Dominus: Gratis ve-  
numdati es sis, & sine  
argento redimimini.*

3. Car voici ce que dit le Seigneur : Vous avez été vendus pour rien, & vous ferez rachetés sans argent.

4. *Quia hoc dicit  
Dominus Deus: In  
Ægyptum descendit po-  
pulus meus in principio,  
ne colonus es sis ibi: &  
Assur absque illa causa  
calumniatus est eum:*

4. Voici ce que dit le Seigneur votre Dieu : Mon peuple descendit autrefois en Egypte pour habiter dans ce pays étranger : Et Assur l'a depuis opprimé " sans aucun sujet."

5. *Et numquid misericordia  
est hic, dicit Dominus,  
quoniam ablatus est po-  
pulus meus gratia? Do-  
minatores ejus iniqui-  
aque dicit Dominus, &  
jugiter totò die nomen  
meum blasphematur.*

5. Qu'ay-je donc à faire maintenant, dit le Seigneur ; voyant mon peuple enlevé sans aucune raison ? Ceux qui le dominent le traitent injustement, & mon nom est blasphémé sans cesse pendant tout le jour.

6. *Propter hos sciet  
populus meus nomen  
meum in die illa: quia  
ego ipse qui loquerar,  
osco adfism.*

6. C'est pourquoi il viendra un jour auquel mon peuple connaîtra la grandeur de mon nom : un jour auquel je dirai : Moi qui parlois autrefois, me voici présent".

7. *Quam pulchri  
super montes pedes ian-  
nuntiantis & predican-  
tis pacem; amuntian-*

7. Que les pieds de celui qui annonce & qui prêche la paix sur les montagnes sont beaux ; les pieds de ce lui

\*. 4. *Lettre calomniée;*

\*. 6. *Expl. par mes prophètes;*

*Ibid. pour délivrer mon peuple.*

lui qui annonce la bonne nouvelle, qui prêche le salut, qui dit à Sion : Votre Dieu va régner !

28. Alors vos sentinelles se feront entendre, ils élèveront leurs voix, ils chanteront ensemble des cantiques de louanges ; parce qu'ils verront de leurs yeux que le Seigneur aura converti Sion.

29. Rejoignez-vous, deserts de Jérusalem, touchez tous ensemble le Seigneur ; parce qu'il a consolé son peuple, & qu'il a racheté Jérusalem.

30. Le Seigneur a fait voir son bras saint aux yeux de toutes les nations ; & toutes les régions de la terre verront de Sauveur que notre Dieu nous doit envoyer.

31. Retirez-vous, retirez-vous ; sortez de Babylone, ne touchez rien d'impur ; sortez du milieu d'elle, purifiez-vous, vous qui portez les vases du Seigneur.

32. Vous n'en sortirez point en tumulte, ni par une fuite précipitée, parce

que bonum, predicantibus salutem, dicentis Sion : Regnabit Deus tuus !

4. Vox speculatorum tuorum levaverunt vocem, simul laudabunt : quia oculo ad oculum videbunt cum converterit Dominus Sion.

5. Gaudete, & laudate simul deserta Jérusalem : quia confortans est Dominus populum suum, redemit Iérusalem.

6. Paravit Dominus brachium sanctum suum in oculis omnium gentium : & videbant omnes fines terra, salvare Dei nostri.

7. Recedite, recedite, exite inde, pollutum nolite tangere : exite de medio ejus, mundamini qui fertis vas a Domini.

8. Quoniam non in tumultu exibitis, nec in fuga properatis

¶ 11. Lettr. sortez de là.  
Ibid. Expl. du temple.  
Vid. 1. Ezech. 1. 7.

¶ 12. Expl. comme vous  
avez autrefois en sortant  
d'Egypte.

*13. præcedet enim vos que le Seigneur marchera Dominius, & congregabit deos Deum fratres vobis : & que le Dieu d'Israël vous rassemblera.*

*Eccs intelliget. Mon serviteur sera seruos meos, exaltabitur ; & remplit d'intelligence : il servir ; & elevabitur ; & ra grand & élevé ; il mons sublimis erit valde. Et au plus haut comble de gloire.*

*Sicut obstupauerunt super te multa, sic inglorius erit inter viros aspectus ejus : & forma ejus inter filios hominum.*

*Iste asperget genites multas, super ipsum continebunt reges os suum : quia quibus non est narratum de no, qui non viderunt, & qui non audierunt, contemplati sunt.*

*14. Comme vous avez été l'étonnement de plusieurs par votre desolation, il paroira aussi sans gloire devant les hommes, & dans une forme méprisable aux yeux des enfans des hommes.*

*15. Il arrosera beaucoup de nations, les rois se tiendront devant lui dans le silence ; parce que ceux ausquels il n'avoit point été annoncé le veront, & ceux qui n'avoient point entendu parler de lui le contempleront.*

*Expl. de son sang.  
Ibid. des yeux du cœur & de la foy. Hieron.*

## E X P L I C A T I O N D U L I I . C H A P I T R E .

*1. Evez-vous, ô Sion : rompez les chaînes de votre cou. A considerer simplement le sens de la lettre, on pourroit croire que Dieu exhorte ici son peuple par avance à sortir de la captivité de Babylone où il devoit être un jour, & qu'il*

le fait souvenir pour cette raison de la première captivité où il avoit été réduit dans l'Egypte, dont Dieu l'avoit tiré d'une manière si miraculeuse. Mais S. Jérôme reconnoît que Dieu se sert de ces images, pour rendre sensible la captivité du cœur dans celle du corps; & que tout ceci doit se rapporter à l'état de l'âme, comme ce Saint le déclare: *Ad anima statum universa referuntur.*

Ces paroles donc, selon la principale intention du Saint-Esprit, regardent l'Eglise en général, & chaque âme en particulier. Dieu lui dit qu'elle se leue, parce qu'avant qu'il la touche par sa grâce, elle se repose dans tout ce qui est sensuel & terrestre comme dans un lit qu'elle aime, & d'où elle ne peut pas sortir. Il lui dit qu'elle se revête de la force de Dieu, parce qu'elle languit dans sa propre faiblesse & qu'elle se pare des vêtemens de sa gloire, parce que s'étant livrée au démon par le péché, il l'a dépouillée de toutes les grâces qui sont son unique & son véritable ornement.

Ces paroles, il n'y aura plus à l'avoir d'incircassie ni d'imprud' qui passe au milieu de vous, ont été vérifiées à la lettre au commencement de l'Eglise, parce qu'aussi-tôt qu'un homme avoit commis une action criminelle, il étoit retranché du rang & de la table de ses enfans, jusqu'à ce qu'il y fut rétabli après une longue & sincère penitence.

C'est pourquoi dans cette grande persécution de l'Eglise de Lyon, qui arriva à la fin du second siècle, où S. Photin, premier Archevêque de cette ville, & plusieurs autres, souffrirent le Martyre; sainte Blandine qui n'étoit qu'une fille esclave, voilant que les bourreaux qui la tourmentoient, déchiroient sans cesse sous les Chrétiens, en les traitant d'incestueux & de meurtriers, elle leur repeta souvent ces mots: *Je suis Chrétienne, & on ne commet point de crimes parmi nous.*

Cette parole étoit alors exactement véritable, non

non seulement parce que l'Eglise défend en general, & condamne tous les crimes, mais parce qu'aussi-tôt qu'un Chrétien auroit commis un crime, il étoit séparé du rang des fidèles, comme nous voyons que S. Paul fit à l'égard de cet incestueux, sur le sujet duquel il dit aux Corinthiens : *Otez le mal du milieu de vous : AUFERTE malum ex vobis ipsis.* 1. Cor. c. 5. v. 13.

*¶. 2. Sortez de la poussiere, lever-vous, ô Jérusalem.* Ces paroles, selon saint Bernard, peuvent s'appliquer à une ame penitente. Dieu l'exhorte à se lever & à revenir à lui, parce qu'elle doit être comme le Publicain qui se tenoit loin du Sanctuaire, & qui n'osoit lever les yeux au ciel.

*¶. 3. Vous avez été vendus pour rien.* Nous avons été vendus pour rien, parce que nous nous sommes livrés au demon pour une satisfaction malheureuse qui plaist un moment, & qui perce ensuite l'ame de mille remords, ou qui la plonge dans un assoupiissement, d'où elle ne se reveille point jusqu'à ce que Dieu la touche.

*Nous sommes rachetés sans argent.* Mais si cette rançon est gratuite, ce n'est que de la part de l'ame, & non de la part de celuy qui l'a rachetée ; puisqu'il est dit au contraire, du prix qu'il a donné pour la racheter : *Empti estis pretio magno.* L'ame doit donc considerer sans cesse, & l'impuissance où elle étoit de se délivrer elle-même, & le grand prix qui a été nécessaire pour la délivrer, & la reconnoissance que merite un si grand bienfait, qui se peut appeler infini & dans la cause & dans les effets.

*¶. 6. Il viendra un jour auquel je diray : moy qui parlois autrefois, me voicy present.* Aussi-tôt que le Prophète a décrit d'une maniere si vive la conversion d'une ame pecheresse, il remonte à la première cause du salut, qui est la presence du Fils de Dieu, dans le monde. *Moy qui parlois autrefois, me suis présent, & à la prédication de l'Evangile :* Que

432. . . . . I S A I E . . . . .  
Que des pieds de celuy qui annonce l'Evangile sur les  
montagnes sont beaux o !

C'est pourquoy si nous sommes touchés véritablement de Dieu, nous devons le conjurer, comme  
*Luc. 10. Je suis Christ* nous y exhorte dans l'Evangile,  
d'envoyer ses serviteurs prêcher non une fausse,  
mais une véritable paix; & d'annoncer aux hommes  
les biens du ciel pour les détacher de ceux de la terre. Nous luy devrons demander qu'il remplisse  
ses ministres d'une ardente charité, qui est marquée par Isaïe en langage figuré, lorsqu'il dit que  
leurs pieds sont beaux; parce que toutes leurs démarches tendent vers le ciel. Et quand nous verrons  
les heureux effets d'une predication de cette sorte,  
& des conversions sincères & véritables, bien loin  
d'en concevoir une secrète jalouſie; comme saint  
Chrysostome dit que cela peut arriver, prenons  
part au contraire à cette joie divine que l'on en  
ressent dans le ciel, & entrons dans l'esprit du pro-  
phète, lorsqu'il dit: *Ils élèveront leurs voix; ils chanteront ensemble des cantiques de louanges.*

*xy. 11. Retirez-vous; sortez de Babylone.* Le salut  
des penitens est de se retirer du monde, non seulement  
d'esprit, mais même de corps, autant qu'ils  
le peuvent, selon l'engagement où Dieu les a mis,  
& de fuir comme la mort les lieux & les occasions  
où ils ont été blessés. La retraite est une des chos-  
ses que les Saints leur ont conseillées, comme étant  
d'une obligation indispensable. Quand on manque  
à ce point on manque à tout. Et l'expérience n'a  
fait que trop voir, que lorsqu'on ne se rend pas à  
un avis si saint, que le sens commun aussi bien  
que la foy nous devroit prescrire, ou l'on ne sort  
point effectivement des dérèglements de Babylone,  
ou l'on y retombe aussi-tôt.

Cet ordre que le Prophète nous donne de ne rien  
toucher d'impur, s'étend bien loin. Il nous avertit  
de veiller sur nous avec grand soin, afin de nous  
con-

conserver purs non seulement de la corruption sensible & qui fait horreur, mais encore de celle qui est plus interieure & plus spirituelle, & qui regne de tous cõtés dans le monde; comme S. Jacques nous y exhorte, lorsqu'il dit : *Que nous nous de-  
vons conserver purs de la contagion du siecle.*

Cette parole, *purifiez-vous, vous qui portez les vase-  
ses du Seigneur,* regarde premierement tous les fidèles à qui saint Paul dit : *Nous portons le tresor de Dieu dans des vasees de terre;* & ailleurs : *Rendez gloire à Dieu, & portez-le dans votre corps & dans votre esprit.* Mais S. Gregoire l'applique particulièremenr aux ministres de l'Eglise. „ Combien doivent être purs d'esprit & de corps, dit ce Saint, ceux qui travaillent à purifier les autres, & qui portent les vases vivans qui sont les ames, pour les rendre dignes d'être les temples éternels du Dieu vivant : *Quoniam mundari debent qui ad eterni-  
tatis templum vasa viventia portant?*

¶ 12. *Vous n'en sortirez point en tumulte.* Il faut toujours se separer du monde de cœur, & en sortir même effectivement quand Dieu nous en donne un desir sincère. Mais il ne faut pas que ce soit par une fuite tumultuense & precipitée. *Le Seigneur, dit-il, marchera devant vous.* Ce n'est ni un degout, ni un desespoir, ni une legereté d'esprit, ni un intérêt secret qui nous doit conduire dans une action si importante. Quand Dieu fait faire cette retraite, elle se fait sagement & chrétientement, parce que rien n'est si sage que l'esprit de J E S U S-CHRIST; & que la charité qui doit nécessairement accompagner une resolution si sainte ne fait rien inconsidérément : *CHARITAS non agit perperam.*

¶ 13. *Il paroîtra dans une forme meprisable aux yeux des hommes.* Les paroles suivantes s'entendent visiblement du Sauveur. Il est dit de lui, qu'il a paru dans une forme meprisable aux hommes, non qu'il ait affecté de paroître dif-

T

forme,

forme, dit saint Jérôme, mais parce qu'il a paru dans un état bas, & dans une vie pauvre & humble ; ce qui a été, & ce qui sera toujours méprisé *Augusti. in des hommes superbes : Contempsitis humilem ad- Psal. 13. ventum filii Dei,* dit saint Augustin, *quia non in eo vidistis pomparam facul̄.*

1. Petr.  
1. 2.

y. 15. Il arrosera la multitude des nations. Le Fils de Dieu a arrosé de son sang la multitude des Gentils qu'il a appellés à son Eglise, parce qu'ils ont été élus, dit saint Pierre. selon la préordination de Dieu le Pere, pour recevoir la sanctification du Saint-Esprit, pour obéir à la foi, & pour être arrosés du sang de J E S U S - C H R I S T.

Les rois, c'est-à-dire, les grands justes, qu'il a rendu les rois de leurs passions par l'empire que sa grâce leur a donné sur eux-mêmes, n'oseront ouvrir la bouche devant lui, par le grand respect qu'ils lui porteront. Mais ils lui témoigneront leur ardent amour par la voix de leur propre sang, en devenant les martyrs & les témoins de sa vérité.

Les Gentils auxquels le Seigneur n'avoit point été annoncé par les prophètes, comme il l'avoit été aux Juifs, l'ont vu des yeux du cœur, quoiqu'ils ne l'ayent point vu des yeux du corps : & les Juifs au contraire, qui l'avoient vu de leurs yeux, & parmi lesquels il avoit fait une infinité de miracles, l'ont crucifié, & sont demeurés la plupart dans un endurcissement qui n'a pu être ébranlé par l'ardente charité de saint Pierre & de saint Paul. Tant il est vrai que rien n'est plus à craindre que le mépris & le mauvais usage des grâces de Dieu, & que nous devons considerer l'ingratitude comme le plus grand, & en même-tems comme le plus inconnu de tous les crimes.

CHA-



## CHAPITRE LIII.

Tous les hommes ne se soumettent pas à la prédication de l'Evangile. Prophétie touchant la naissance du Messie ; de l'ignominie de sa passion & de sa mort. Sa douceur dans son oblation volontaire ; sa gloire ; son élévation ; la multitude de ceux qui croiront en lui.

**Q**uis erit fidet meum  
dixi noster? &  
brachium Domini cui  
revelatum est?

Et ascendet sicut  
virgulum coram eo, &  
sicut radix de terra si-  
stent : non est species  
ei, neque decor : & vi-  
dimus eum, & non erat  
aspectus, & desidera-  
vimus eum.

Despectum, & no-  
vissimum virorum, vi-  
rum dolorum, & scien-  
tem infirmitatem : &  
quasi absconditus val-  
sus ejus, & despectus;  
sunde nec reputavimus  
eum.

Verè languores no-

2. Lettr. radix, pro sur-  
culo qui oritur è radice:  
hebraïm.

Ibid. Hebr. il n'avoit rien  
d'attrait dans le visage. Et  
pour ut. Ut desideraremus

**Q**ui a crû à notre pa-  
role, & à qui le  
bras du Seigneur a-t-il été  
révélé?

Il s'élévera devant le  
Seigneur comme un arbre-  
feau, & comme un rejet-  
ton " qui sort d'une terre sé-  
che : il est sans beauté &  
sans éclat : nous l'avons  
vu, & il n'avoit rien qui  
attirât l'œil ", & nous l'a-  
vions méconnu.

Il nous a paru un ob-  
jet de mépris, le dernier  
des hommes, un homme  
de douleurs, qui faisait ce  
que c'est que souffrir " : son  
visage étoit comme caché;  
il paroisoit méprisable, &  
nous ne l'avons point re-  
connu".

Il a pris véritablement  
T. 2 nos

eum, supp. videre.

3. Autr. accoutumé à  
souffrir.

Ibid. Autr. & nous n'en  
avons fait aucun cas.

nos langueurs sur luy. & il s'est chargé luy-même de nos douleurs : nous l'avons consideré comme un lépreux, comme un homme frappé de Dieu & humilié.

5. Et cependant il a été percé de playes pour nos iniquités, il a été brisé pour nos crimes : le châtiment qui nous devoit procurer la paix est tombé sur luy, & nous avons été guérie par ses meurtrissures.

6. Nous nous étions tous égarés comme des brebis errantes, chacun s'étoit détourné pour suivre sa propre voye : & Dieu l'a chargé luy seul de l'iniquité de nous tous.

7. Il a été offert, parce que luy-même l'a voulu, & il n'a point ouvert la bouche : il sera mené à la mort comme une brebi qu'on va égorguer, il demeurera dans le silence sans ouvrir la bouche, comme un agneau est muet devant celuy qui le tond.

8. Il est mort au milieu des douleurs, ayant été condamné des juges<sup>8</sup>. Qui racontera sa génération ?

<sup>8</sup> Autr. il a été élevé en croix. Autr. après ses souffrances & sa condamnation il a été élevé en gloire. Hieron.

Ibid. Expl. ou la gloire de son éternité, ou le nombre des enfans qu'il acquerera par sa mort.

5. Ipse autem vulneratus est propter iniurias nostras, attritus est propter scelera nostra: disciplina pacis nostra super eum, & lumen eius sanationis.

6. Omnes nos quisores erravimus, quasi quisque in viam suam declinavimus: & peccatum Dominus in eos iniquitatem omnium nostrorum.

7. Oblatus est quis ipse voluit, & non erat nisi suum: factus ad occisionem decolor, & quasi agnus coram tundente se obnubescet. & non erit nisi suum.

8. De angustia, & de iudicio sublatu: generationem ejus qui narrabit? quis absolu-

*suo est de terra viventium: proper scelus populi mei percussi eum.*

9. *Et dabit impios pro sepultura, & divitiam pro morte sua: eò quod iniquitatem non feceris, neque dolus fuerit in ore ejus.*

10. *Et Dominus volunt conterere eum in infirmitate: si posuerit pro peccato animam suam, videbit semen longevum, & voluntas Domini in manu ejus dirigetur.*

11. *Pro eo quod laboravit anima ejus, uidet debit & saturabitur: in scientia sua justificabit ipse justus seruus meus multos, & iniquitates eorum ipse portabit.*

12. *Ideo dispertiam ei plurimos, & fortium dividet spolia, pro eò*

¶ 8. C'est Dieu qui parle.

¶ 9. Expl. il donnera à Dieu son Pere les impiés en les rendant justes.

Ibid. Hebr. on avoit résolu qu'il n'auroit point d'autre sépulture que celle des

Car il a été retranché de la terre des vivans. Je " l'ay frappé à cause des crinées de mon peuple.

9. Et il donnera les impiés pour le prix de sa sépulture ", & les riches pour la récompense de sa mort ": parce qu'il n'a point commis d'iniquité , & que le mensonge n'a jamais été dans sa bouche.

10. Mais le Seigneur l'a voulu briser dans son infirmité : s'il livre son ame pour le peché , il verra sa race durer long-tems ", & la volonté de Dieu s'executera heureusement par sa conduite.

11. Il verra le fruit de ce que son ame aura souffert , & il en sera rassasié : comme mon serviteur est juste , il justifiera par sa doctrine un grand nombre d'hommes , & il portera sur lui leurs iniquités.

12. C'est pourquoy je lui donneray pour partage une multitude de personnes,

T 3

&

impies , & néanmoins il a été enseveli après sa mort comme les riches , ayant été mis dans le sépulcre de Joseph d'Arimathie qui étoit un homme riche. Vid. Matt. 27.

¶ 10. Hebr. & sa vie sera longue.

I . S . A . ï . & .  
 & il distribuera les dépouilles des forts , parce qu'il a livré son ame à la mort , & qu'il a été mis au nombre des scelerats , qu'il a porté les pechés de plusieurs , & qu'il a prié pour les violateurs de la loy.

## E X P L I C A T I O N D U LII. C H A P I T R E .

**T**out ce chapitre nous représente une description si claire & si intelligible de la passion du Sauveur , qu'on y croit voir , selon la parole de Saint Jerôme , plutôt un Evangeliste qu'un Prophete ; & qu'un auteur a dit avec raison , qu'on pourroit l'appeller : La passion de Notre-Seigneur J E S U S - C H R I S T selon Isaïe . Ainsi nous nous contenterons d'éclaircir quelques expressions qui paroissent un peu obscures , & nous laisserons aux ames touchées de Dieu à mediter les souffrances de J E S U S - C H R I S T dans cette image si vive que le Saint-Esprit en a tracée .

**y . 1. Seigneur , qui a crû à notre parole ?** Saint Jean explique lui-même cet endroit d'Isaïe dans son Evangile , & il fait voir que le Saint-Esprit a voulu marquer par cette exclamation du prophete , combien grande devoit être la dureté du cœur des Juifs , qui sont demeurés toujours incredules après tant de merveilles par lesquelles J E S U S - C H R I S T leur avoit fait voir qu'il étoit ce Messie qu'ils attendoient depuis si long-tems : *Quoique J E S U S , dit-il , eût fait tant de miracles devant les Juifs , ils ne croyoient point en lui , afin que cette parole du prophete Isaïe fut accomplie : Seigneur , qui a crû à la parole qu'il*

~~de l'extensio[n] de nous.~~ Et à qui le bras du Seigneur a-t-il été revelé? Et il ajoute: Isaïe a dit ces choses lorsqu'il a vu sa gloire. Et qu'il a parlé de la gloire.

Ces paroles peuvent s'expliquer aussi de cette sorte, selon la langue originale: Seigneur, qui croira les merveilles que nous allons dire, & qui sera assez heureux, afin que Dieu lui redonne que le bras de Dieu, c'est-à-dire, que la toute-puissance de Dieu est cachée dans cette faiblesse apparente du Sauveur souffrant, selon que saint Paul a dit: Que la croix qui a paru un scandale aux Juifs, & une folie aux Gentils, est néanmoins la vertu de Dieu. *Eila sageffe de Dieu pour ceux qui ont reçû le don de la foi.* <sup>1. Cor. 1. 23. 14.</sup>

y. 2. Il s'éleva comme un rejeton qui sort d'une terre sèche. Le Sauveur s'est élevé comme un rejeton d'une terre sèche, parce qu'il est né d'une vierge qui devait être toujours stérile, à moins qu'elle ne devint féconde par le plus grand de tous les miracles.

Il est sorti aussi d'une terre sèche, selon quelques-uns, parce qu'il s'est élevé d'une vie basse & méprisable aux yeux des hommes, ayant paru comme un homme pauvre & environné de personnes simples & pauvres, afin qu'il ne parût rien d'humain dans les grandes choses qu'il devait faire pour le salut du monde.

Le prophète qui va décrire la mort du Sauveur, parle d'abord de sa naissance, parce qu'il n'est né que pour mourir; & qu'il est mort par la même puissance par laquelle il est né.

y. 3. Il nous a paru un objet de mépris & le dernier des hommes, comme un lépreux, &c. L'homme en péchant s'est élevé contre Dieu. Il a imité l'orgueil du démon, & ce péché est la source de tous les autres: *Cura superbiam, & nulla erit iniurias.* *Ang. in Joan. c. 6.* C'est pour cette raison que le Fils de Dieu a pris plaisir à s'abaisser profondément, & comme dit

Saint Paul, à s'anéantir dans sa passion. Il a souffert les injures, les railleries sanglantes, les soufflets, les crachats : il est devenu comme un roi de théâtre, & comme le jouet du peuple. Et cette parole du prophète a été accomplie à la lettre :

*Lament. Il sera souillé d'opprobres : SATURABITUR opprobriis.*

3. 30.

Ainsi il a voulu que le remede qu'il nous a préparé égalât & surmontât même cette maladie de l'orgueil qui est enracinée si profondément dans le cœur de l'homme. Car les douleurs du corps que JESUS-CHRIST a. souffertes. quelque violentes qu'elles ayent pu être, ont dû néanmoins nécessairement être proportionées à la foiblesse de notre chair dont il étoit revêtu : mais on peut dire que les insultes & les railleries mêlées de cruauté, par lesquelles on l'a traité comme le dernier des hommes, ont formé dans lui un genre de souffrance & d'humiliation infinie en quelque sorte, à cause de la grandeur infinie de la personne qui a été outragée si indignement.

¶ 5. Il a été percé de playes pour nos iniquités. La suite de ces paroles est claire & touchante, combien nous a aimés celui qui s'est hui lui-même en quelque sorte, en permettant aux hommes de le traiter si cruellement, afin que ses playes refermassent les nôtres, & que nous fussions guéris par ses meurtrissures ; comme saint Pierre le dit après le prophète.

Nous nous étions tous égarés comme des brebis vaillantes. Nous suivions le démon en suivant nos passions ; & de brebis de Dieu que nous devions être, nous étions devenus des loups dont cet ange superbe étoit le pasteur. „ Mais l'agneau sans tache ayant été tué par les loups, a changé les loups en des agneaux semblables à lui : Occisum agnus à lupis, & faciens agnos de lupis.

¶ 7. Il a été offert, parce qu'il a voulu. JESUS-CHRIST avoit un souverain pouvoir & sur ceux

ceux qui lui donnoient la mort , & sur la mort même. Il a quitté son ame au moment qu'il a choisi , pour la reprendre quand il lui a plu . Il a été doux en sa vie , & *muet en sa mort* ; *Mitis in vita , mutus in morte* : afin que notre douceur & notre patience , & pendant notre vie & à notre mort , tût un effet & une imitation de la sienne.

¶. 8. *Qui racontera sa génération*; ou divine , qui est certainement incomprehensible ; ou humaine , qui est encore ineffable selon les Saints , étant né d'une manière dont il n'y avoit que Dieu qui pût naître.

*Je l'ai frapé à cause des crimes de mon peuple*. Si Dieu a frapé ainsi son Fils unique , parce seulement qu'il s'étoit chargé de nos crimes , lui qui étoit la sainteté même ; combien meritons-nous d'être punis nous qui sommes les criminels , & les véritables causes de la mort d'un Dieu ? Quelle horreur devons nous avoir pour le péché , en considerant qu'il a fait mourir si honteusement & si cruellement le Fils de Dieu ? Et en même-tems quelle consolation & quelle confiance ne devons-nous point avoir dans la grâce que Dieu nous offre pour nous convertir sincèrement à lui , en voyant que l'agneau sans tache est la victime de propitiation pour expier nos péchés , & que son sang en est le remède.

¶. 9. *Il donnera les impies pour le prix de sa sépulture*. Ces paroles s'expliquent diversement : Il donnera les impies pour le prix de sa mort , c'est-à-dire , il perdra les princes des prêtres & tous ceux qui ont été les auteurs de sa mort , *Trabat in gehennam* , dit la paraphrase Chaldaïque ; ou il perdra le démon qui exerçoit une tyrannie si cruelle dans le monde , & qui s'étoit enrichi en quelque sorte depuis tant de siècles de la ruine des âmes , qu'il considérroit comme ses dépouilles & comme sa proye.

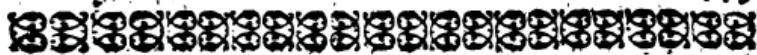
On donne encore à ces paroles ce sens qui a rapport à celles qui suivent : Il convertira les im-

442 I S A I E.  
pies en les rendant justes. Il rendra pauvres d'esprit  
les riches du monde ; & la vie de leur ame sera le  
prix de sa mort.

y. 11. Il justifiera par sa doctrine un grand nom-  
bre d'hommes. Le Fils de Dieu a justifié les hom-  
mes par sa doctrine , que saint Paul appelle *la do-  
ctrine du Saint-Esprit* : *In doctrina spiritus.* „ C'est  
1. Cor. 2. „ cette haute maniere d'instruire , dit saint Augu-  
13. „ stin , qui est sans comparaison élevée au-dessus de  
„ nos sens & de nos pensees , qui en même-tems  
„ éclaire l'esprit & change le cœur , & par laquelle  
„ Dieu le Pere apprend à l'ame à se quitter elle-mé-  
*August.* „ me pour se venir donner à son Fils. *Valde abso-*  
*in 6 caput* *ditia est & remota à sensibus humanis inac schola, in*  
*Jean.* *qua docet pater ut veniatur ad Filium.* Le Fils de  
Dieu a instruit les hommes par sa doctrine , en leur  
apprenant par l'infusion de son Esprit à ne point  
faire leur volonté propre , comme il n'est point  
venu faire la sienne.

y. 12. Il a été mis au nombre des scelerats. Cette circonstance de la passion du Sauveur est  
Marc. 15. très-remarquable. L'Evangeliste la rapporte ex-  
28. pressément en la citant de ce prophète. On peut  
bien souffrir , mais comme innocent ; & la honte  
de la mort est souvent plus insupportable que la  
mort même. JESUS-CHRIST a souffert comme  
un voleur , & il a voulu même qu'un voleur &  
un scelerat lui ait été préféré. Ainsi quoi qu'il  
nous puisse arriver ou de honteux ou de cruel en  
ce monde & à la vie & à la mort , nous trouve-  
rons toujours JESUS-CHRIST pour nous im-  
miser par son exemple , & pour nous soutenir par  
son humilité & par la vertu de son sang , qui peut  
affermir les coeurs les plus faibles , & rendre hum-  
bles les plus superbes.

CHA-



## CHAPITRE LIV.

*L'Eglise sera plus nombreuse par la foi des Gensils que n'etoit la Synagogue , elle se répandra par tout le monde , sera en sûreté sous la protection de Dieu , elle sera fondée dans la justice ; la lumiere & la paix regneront dans son sein .*

1. *Lauda sterili que non paris : decanta laudem , & binisi que non pariebas : quoniam multi filii deferta , magis quam ejus que habet virum , dicit Dominus .*

2. *Dilata locum tenzorii tui , & pelle tabernaculorum tuorum exiendo , ne parcas : longos fac funiculos tuos , & claros tuos consolida .*

3. *Ad dexteram eminere ad levum penetras : & sicut uirgines genes beneditabie , & civitates desertas inhabebit .*

4. *Noli timere , quia non confundaris , neque contrubescas : nos enim te*

1. *R. Ejouissez - vous " : sterile qui n'enfantiez point : chantez des cantiques de louanges , & poussez des cris de joie , vous qui n'aviez point d'enfants , parce que celle qui étoit abandonnée a maintenant plus d'enfants que celle qui avoit un mari , dit le Seigneur .*

2. *Prenez un lieu plus grand pour dresser vos tentes , étendez le plus que vous pourrez les peaux qui les couvrent : rendez - en les cordages plus longs , & les pieux " bien affermis .*

3. *Vous vous étendrez à droit & à gauche , votre postérité aura les nations pour héritage , & elle habitera les villes désertes .*

4. *Ne craignez point , vous ne serez point confondu , vous ne rougirez*

**T 6.** point

\*. 1. Hebr. Jubila. Saint Paul a cité ce passage , & à la Lætare sterilis. Galat. 4. 27.

\*. 2. Lettr. cloux.

point : il ne vous restera plus de sujet de honte , parce que vous oublierez la confusion de votre jeunesse , & vous perdrez le souvenir de l'opprobre de votre vêlage .

5. Car celui qui vous a créée vous dominera ", son nom est le Seigneur des armées : & le Saint d'Israël qui vous rachètera , s'appellera le Dieu de toute la terre .

6. Car le Seigneur vous a appelée à boy comme une femme qui étoit abandonnée , dont l'esprit étoit dans la douleur , comme une femme qui a été répudiée dès sa jeunesse , dit vatre Dieu .

7. Je vous ay abandonnée pour un peu de tems , & pour un moment , & je vous rassembleray par une grande misericorde .

8. J'ay détourné mon visage de vous pour un moment , dans le tems de ma colere ; mais je vous ay regardée ensuite avec une compassion qui ne finira jamais , dit le Seigneur qui vous a rachetée .

9. J'ay fait pour vous ce que je fis au tems de Noé : comme j'ay juré à Noé de

*pudebit , quia confusio-  
nis adolescentiae tuae obli-  
visci eris , & opprobrii  
ridiculatis tuae non re-  
cordaberis amplius .*

5. *Quia dominabitur  
tui qui fecit te , Domi-  
nus exercituum nomen  
eius : & redemptor tuus  
Sanctus Israël , Deus  
enim terra vocabitur .*

6. *Quia ut mulierem  
derelictam & merer-  
tem spiritu vocavit te  
Dominus , & uxorem  
ab adolescentia abje-  
ctam , dixit Deus tuus .*

7. *Ad punctum in me-  
dico dereliqui te , & in  
miserationibus magnis  
congregabo te .*

8. *In momento in-  
dignationis abscondi fa-  
ciam meam parumper  
à te , & in misericor-  
dia scapiterna misericor-  
diam tuam : dixit redemptor  
tuus Dominus .*

9. *Sicut in diebus  
Noë istud mihi est , cui  
juravi ne inducerem  
aqua*

*v. 5. Hebr. sera votre époux .*

*aquaes Noë ultrà supra terram : sic juravi ut non irascar tibi, & non increpem te.*

10. *Montes enim commovebuntur : & colles contremiscunt : misericordia autem mea non recedet à te, & fœdus pacis mea non movebitur : dixit miserator tuus Dominus.*

11. *Paupercula, tempestate convulsa, absque ulla consolacione. Ecce ergo sternam per ordinem lapides tuos, & fundabo te in sapientis;*

12. *& ponam jaspidem propugnacula tua: & portas tuas in lapides sculpos, & omnes terminos tuos in lapides desiderabiles.*

13. *Universos filios tuos doctos à Domino, & multitudinem pacis filiis tuis.*

14. *Et in iustitia fun-*

ne répandre plus sur la terre les eaux du déluge ; ainsi j'ay juré de ne me mettre plus en colere contre vous ", & de ne vous plus faire de reproches.

10. Car les montagnes seront ébranlées, & les collines trembleront : mais ma miséricorde ne se retirera point de vous, & l'alliance par laquelle je fais la paix avec vous ne sera jamais ébranlée. dit le Seigneur qui a pour vous une tendresse de compassion.

11. Pauvre desolée , qui avez été *si long-tems battue* de la tempête & sans consolation ; je m'en vais poser moy-même dans leur rang toutes les pierres pour vous rebâtir, & vos fondemens seront de saphirs ;

12. je bâtiray vos remparts de jaspe " ; je feray vos portes de pierres ciselées ", & toute votre enceinte sera de pierres choisies.

13. Tous vos enfans seront instruits du Seigneur, & ils jouiront d'une abondance de paix.

14. Vous serez fondée dans

y. 9. Expl. de ne vous pas punir en sorte que je vous abandonne.

y. 12. Hebr. je feray vos fenêtres de crystal.  
Ibid. d'escarboucles.

dans la justice ; vous serez à couvert de l'oppression , sans l'apprehender desormais , & de la frayeur des maux qui ne se rapprocheront plus de vous .

15. Il vous viendra des habitans qui n'étoient point avec moy " ; & ceux qui vous étoient autrefois étrangers se joindront à vous " .

16. C'est moy qui ay créé l'ouvrier qui souffle les charbons de feu pour former les instrumens " dont il a besoin pour son ouvrage ; c'est moy " qui ay créé le meurtrier qui ne pense qu'à tout perdre .

17. C'est pourquoi toutes les armes qui aurent été préparées pour vous blesser ne porteront point contre vous : & vous jugerez vous-même toutes les langues qui se seront élevées contre vous pour vous faire condamner . C'est-là l'héritage des serviteurs du Seigneur ; c'est ainsi qu'ils trouveront justice auprès de moy , dit le Seigneur .

¶. 15. Autr. une foule de monde , mais non par mon ordre .

Ibid. Hebr. quiconque étant étranger avec vous fera con-

*daberis : recede procul à calunnia , quia non timebis ; & à pavore ; quia non appropinquit tibi .*

15. Ecce accola veniet , qui non erat mecum , advena quondam tuus adjungeretur tibi .

16. Ecce ego creavi fabrum sufflantem in igne prunas , & profreniem vas in opus suum , & ego creavi instrumentum ad differendum .

17. Omne vas , quod factum est contra te , non dirigetur : & omnem linguam resistentem tibi in judicio , judicabis . Hec est hereditas servorum Domini , & justitia eorum apud me , dicit Dominus .

tre vous , tombera .

¶. 16. Vas , pro quovis instrumento artis , vel opere arte facto : hebraïsme .

## E X P L I C A T I O N D U L I V. C H A P I T R E.

**A**Près que le prophete a parié dans le chapitre précédent de J E S U S - C H R I S T & de ses souffrances , il observe dans celui-ci , ce qu'il fait presque par tout , selon l'excellente remarque de saint Augustin ; c'est-à-dire , qu'il ne parle pas moins clairement de l'Eglise que Dieu avoit en vuë dans la suite de tous les siecles , afin de ne separer point l'E-poux d'avec l'Epouse , ni la tête d'avec les membres .

**S. 1.** *Réjouissez-vous , sterile qui n'enfantiez point .*  
S. Augustin explique lui-même le mystère de ces paroles ; & il croit cette vérité si importante , qu'il la met au nombre de celles dont tous les Chrétiens doivent être instruits , & que l'on doit pour cette raison apprendre aux Catechumenes , pour les mettre en état de recevoir le baptême .

Le prophete par ces paroles , s'adresse visiblement à l'Eglise . Il dit , *qu'elle va devenir mère d'un grand nombre d'enfans* , au-lieu qu'auparavant elle n'en avoit point , & qu'elle étoit sterile ; non qu'elle n'en eût quelques-uns , dit saint Augustin , mais parce qu'elle en avoit très-peu , & qui ne paroisoient point aux yeux des hommes , *quia perspicaces filios non habebat* . Les Patriarches , les Prophetes , & quelques autres Saints cachés ont été de ce nombre . Ils étoient dès-lors , ajoute ce Pere , *les enfans Aug. de les membres de l'Eglise* , quoiqu'ils ayeat vécu catech. avant que J E S U S - C H R I S T se fût revêtu d'un corps mortel . *ECCLESIA membra erant isti sancti , quamvis in hac vita fuerint antequam Christus nascetur* . Ils ont été par consequent les membres du Sauveur , & ils étoient attachés inseparablement à *lui comme à leur chef : Sub capite Christocohaserunt* . C'est pourquoi ce Saint conclut , qu'ils étoient vera-

*rita.*

ritablement Chrétiens , quoiqu'ils n'en portassent pas le nom , *re , non nomine Christiani*.

„ Tous ces Saints étant éclairés de Dieu par une „ revelation secrète , ont été sauvés en croyant „ que le Fils de Dieu viendroit du ciel sur la terre „ pour sauver le monde , comme nous sommes „ sauvés en croyant qu'il est venu pour notre salut;

*Aug. de Sic salvvi facti sunt credendo quia venies, sicut nos sal-  
vare cœch. vi offissimur credendo quia venit.*

*rad. 17.*

„ Le prophete dit donc que l'Eglise qui avoit pa- „ re si long-tems desolée , aura plus d'enfans que „ celle qui avoit un mari , c'est-à-dire , qu'elle aura plus d'enfans que la Synagogue qui avoit pris Dieu pour son Seigneur & pour son Epoux , en se soumettant à la loi qu'il lui avoit donnée : car les Juifs ayant crucifié ce même Messie qui leur avoit été promis , & qu'ils attendoient depuis si long-tems , l'Eglise que J E S U S - C H R I S T a choisie pour son Epouse , & qu'il a remplie de son Esprit , l'a fait connoître & adorer dans toute la terre. C'est ce qui est marqué dans la suite , lorsque le prophete dit : *Vouz vous étendrez à drois & à gauche , & vo-  
tre posterité aura les nations pour héritage.*

*Colloff. 1. v. 13.* ¶ 4. Ne craignez point , vous oublierez la confusion de votre jeunesse . Ceci nous représente l'Eglise dans l'état où elle étoit avant que Dieu l'eût appellée à lui , parce que J E S U S - C H R I S T l'a arrachée de la puissance des tenebres , comme dit S. Paul , en romptant les chaînes dont elle étoit liée lorsqu'elle adoroit la pierre & le bois , & qu'elle s'abandonnoit à toutes sortes de crimes .

¶ 7. Je vous ai abandonnée pour un peu de tems , mais je vous ai regardée , &c. Dieu abandonne quelquefois ses élus pour un tems , quoiqu'il ait résolu de leur faire miséricorde ; & pendant ce tems-là ils se laissent aller quelquefois aux plus grandes déf- ordres . C'est ainsi , comme remarque saint Gre- goire , que Dieu abandonna autrefois David pour

un tems ; & que tout saint qu'il éroit , il tomba aussi-tôt dans deux crimes énormes. Et il seroit toujours demeuré dans cet esclavage du demon , si Dieu n'avoit verifié en lui cette parole du prophete : J'ai détourné mon visage de vous pour un moment ; mais je vous ai regardé ensuite avec une compassion qui ne finira jamais .

Dieu abandonne souvent les justes pour un tems , mais d'une maniere plus favorable. Il les laisse seulement tomber dans des sécheresses & dans des inquietudes , & non dans des actions qui tuent leurs ames & qui les séparent d'avec Dieu. Ces abandonnemens passagers sont utiles aux ames , & ils sont penibles néanmoins. On les doit souffrir en la maniere que marque David , lorsqu'il dit : Ne m'abandonnez pas pour toujours : Non me dereliquas usq. Ps.118.8. quequeaque. Il m'est utile que vous m'abandonniez pour un tems , de peur que je ne devienne superbe ; & il m'est avantageux que cela ne dure gueres , parce que je suis foible. Vous dites que vous n'abandonnez ceux qui sont à vous que pour un moment : mais souffrez que nous vous disions à l'imitation de saint Bernard , que ce moment est bien long pour ceux à qui cette privation est aussi sensible qu'elle le doit être. PACE tuā dixerim , hoc momentum longum est.

¶. 9. J'ai juré de ne me mettre plus en colere contre vous. Si l'on considere bien ces paroles avec celles qui precedent & celles qui suivent , on peut dire que Dieu fait entendre quelquefois ces paroles si consolantes dans le cœur d'une ame , qui est tellement penetrée du souvenir de ses desordres passés , qu'elle a besoin que Dieu la console. Heureux est le pecheur qui fait un si excellent usage de son malheur ! Heureuse faute qui est expiée si divinement : & heureuses larmes qui naissent d'un cœur percé de douleur pour ses pechés ; qui sont formées par le Saint-Esprit , & qui sont dignes que Dieu les essuie ?

C'est l'excellente règle que saint Gregoire tire d'ici

d'ici pour apprendre aux Pasteurs de quelle manière ils doivent se conduire envers les âmes que Dieu leur adresse. Quand ils trouvent des personnes insensibles, & qui ne rougissent point de leurs défauts, ils doivent les confondre & les faire rentrer en elles-mêmes. Mais lorsqu'ils voyent des âmes vraiment converties, & touchées vivement de l'horreur de leurs pechés, ils doivent épargner leur honte, & leur représenter la bonté de Dieu, qui leur dit par son prophète : *Ne craignez point, parce que vous ne serez point confondues, & la miséricorde que je vous veux faire sera éternelle.*

*1 Cor. 4.14. Je m'en vais poser les pierres pour vous réédifier. Vos fondemens seront de saphirs.* Ces promesses de Dieu si grandes & si magnifiques ont été vérifiées dans l'établissement de l'Eglise, selon le sens véritable qui est marqué par ce langage figuré du prophète : Ses fondemens ont été de saphirs ; & elle a été bâtie de pierres précieuses, lorsque les enfans ont été instruits par l'infusion de l'Esprit de

*1 Cor. 4.33. Dieu, lorsque la grâce a été grande dans tous les fidèles, comme il est marqué dans les Actes, & qu'ils ont mis leur gloire à être dignes de souffrir pour J.C.*

Ces paroles se vérifient encore dans les ministres de J E S U S - C H R I S T, quoique d'une manière moins parfaite : car lorsque Dieu veut consoler solidement son Eglise, il lui promet de dignes pasteurs, qui soutiennent sa sainteté par la pureté de leur doctrine & de leur vie. Et quoi qu'il y ait une très-grande différence entre les ministres que Dieu appelle aujourd'hui, & ceux qui l'ont gouvernée d'abord, c'est néanmoins le même Esprit qui anime & qui éclaire les uns & les autres. Ils peuvent donc bien être comparés au jaspe & au saphir, puisque saint Paul parlant en général à tous les fidèles, veut qu'ils ne bâissent sur le fondement de l'édifice de leur arme, *qui est J E S U S - C H R I S T*, *qu'avec de l'or, de l'argent, & des pierres précieuses.*

¶ 16. C'est moy qui ay créé le meurtrier qui ne travaille qu'à tout perdre. Ce meurtrier est le demon, *Ioan. 8.*  
selon la parole du Fils de Dieu : *Ille homicida erat ab initio.* C'est luy qui souffle les charbons de feu, en  
allumant de plus en plus les passions des méchans,  
pour en former des instrumens qui luy servent à  
l'ouvrage détestable auquel il les destine; qui est  
de renverser par la violence, & par les traitemens  
les plus durs, ceux qu'il n'a pu corrompre par les  
attraitz des biens de ce monde.

Mais toutes les armes que cet ennemi de Dieu prépare contre les justes, n'auront point de force contre eux, non plus que les traits empoisonnés d'une langue qui les déchire par ses calomnies. Dieu qui donne à cet ange apostat tout le pouvoirs qu'il a sur les siens, le tempere par sa sagesse, afin qu'il ne serve que pour les purifier, & non pour les abattre; & après qu'ils ont été long-tems deshonorés par de fausses accusations, il leur rend quelquefois justice dès ce monde, & toujours dans l'autre.



## CHAPITRE LV.

Tout le monde appellé à la foi. Grande abundance de dons spirituels promise. Parce que Dieu est miséricordieux & véritable dans ses promesses, les impies quitteront leurs impiétés. Du progrès de l'Evangile & du bonheur de ceux qui croiront.

I. **O**mnes sitientes  
venite ad aquas : & qui non habetis argentum, properate, emite, & comedite : venite, emite absque argento, & absque nulla commutacione vi-  
num & lac.

1. **V**ous tous qui avez soif, venez aux eaux; vous qui n'avez point d'argent, hâtez-vous, achetez & mangez : venez, achetez sans argent & sans aucune échange le vin & le lait.

2. Pour-

2. Pourquoy employez-vous votre argent à ce qui ne peut vous nourrir ", & vos travaux à ce qui ne peut vous rassasier ? Ecoutez-moi avec attention ; nourrissez-vous de la bonne nourriture que je vous donne , & votre ame en étant comme engrâssée sera dans la joye.

3. Prêtez l'oreille ". & venez à moy ; écoutez-moy , & votre ame trouvera la vie : je feray avec vous une alliance éternelle , pour rendre stable la miséricorde que j'ay promise à David ".

4. Je m'en vais le donner pour témoin " aux peuples , pour maître & pour chef aux Gentils .

5. Vous appellerez une nation qui vous étoit inconnue ; & les peuples qui ne vous connoissoient point accourront à vous , à cause du Seigneur votre Dieu , & du Saint d'Israël , qui vous aura rempli de sa gloire .

6. Cherchez le Seigneur pendant qu'on le peut trou-

2. Quare appenditargentum non in panibus , & laborem utrum non in saturitate ? Audite audientes me ; & comedite binum , & delestatibimur in crassitudine anima vestra .

3. Inclinate autem vestram , & venite ad me : audito , & vivi anima vestra , & frariam vobiscum patrum sempiternum , misericordias David fideles .

4. Ecce testem populi dedi eum ; ducem ac praeceptorem Gentibus .

5. Ecce gentem , quam nesciebas , vocabis : & gentes , quae te non cogitavissent , ad te currunt , propter Dominum Domnum tuum , & Sanctum Iisraët , quia glorificavit te .

6. Querite Dominum dum inveneritis :

¶. 1. panis , pro quovis cibo : hebraïsm.

¶. 3. Ecoutez-moy humblement.

Ibid. Lettr. Misericordias David , &c. quas promisi

David ; fideles , i.e. stabiles . Vid. Ps. 88. 35. & 36. & Psal. 131. 10. & 11.

¶. 4. Expl. de ma volonté de mes volontés .

*est : invocate eum dum  
prope est.*

7. *Derelinquat im-  
pius viam suam, &  
vit iniq[ue] cogitationes  
suas. & revertatur ad  
Dominum, & miserebi-  
tur ejus : & ad Deum  
noscum, quoniam mul-  
tus est ad ignoscendum.*

8. *Non enim cogita-  
tiones mea, cogitationes  
vestra : neque via ve-  
stra, via mea, dicit  
Dominus.*

9. *Quia sicut exal-  
taveris celi à terra, sic  
exaltata sunt via mea  
à via vestris, & cogi-  
tationes mea à cogita-  
tionibus vestris.*

10. *Et quomodo de-  
scendit imber, & nix de  
celo, & illus ultrà non  
revertitur, sed inebrat  
terram, & infundit  
eas, & germinare eas  
facit. & dat semen fe-  
runti, & panem conde-  
ndisti.*

11. *Sicut verbum  
meum, quod egredietur  
de ore meo : non reverte-  
tur ad me vacuum, sed  
faciet quacumque volui,  
& prosperabitur in his,  
ad que misi illud.*

ver ; invoquez-le pendant  
qu'il est proche.

7. Que l'impie quitte sa  
voie, & l'injuste ses pen-  
sées, & qu'il retourne au  
Seigneur . & il luy fera  
misericorde : qu'il retourne  
à notre Dieu , parce qu'il  
est plein de bonté pour par-  
donner.

8. Car mes pensées ne  
sont pas vos pensées ; &  
mes voyes ne sont pas vos  
voyes ", dit le Seigneur .

9. Mais autant que les  
cieux sont élevés au-dessus  
de la terre, autant mes voyes  
sont élevées au-dessus de  
vos voyes , & mes pensées  
au-dessus de vos pensées .

10. Et comme la pluie  
& la neige descendant du  
ciel , & n'y retournent plus,  
mais qu'elles abreuvent la  
terre , la rendent feconde,  
& la font germer, & qu'el-  
le donne la semence pour  
semer, & le pain pour s'en  
nourrir :

11. ainsi ma parole qui  
sort de ma bouche ne re-  
tournera point à moy sans  
fruit , mais elle fera tout  
ce que je veux , & elle pro-  
duira l'effet pour lequel je  
l'ay envoyée.

12. Car

\* 8. Autr. ma conduite n'est pas votre conduite.

12. Car vous sortirez avec  
joie, & vous serez conduits  
dans la paix. Les montagnes  
& les collines retentiront de-  
vant vous de cantiques de  
loüange, & tous les arbres  
du pais feront entendre leurs  
applaudissemens.

13. " Le sapin s'elevera  
au-lieu de la lavande "; le  
myrte croîtra au-lieu de l'or-  
tie; & le Seigneur éclatera  
comme un signe éternel qui  
ne disparaîtra jamais".

\*. 13. Expl. Là où on ne  
voyoit croître que de basses  
herbes à cause du peu de gens  
qu'il y avoit pour cultiver la  
terre, on y verra croître  
des arbres qui servent à l'u-

12. Quia in latit  
egrediemini, & in pace  
deducemini: mones &  
colles cantabunt coram  
vobis laudem, & om-  
nia ligna regionis plau-  
dent manus.

13. Pro salicosa us-  
cendet abies, & prostr-  
sic crescit myrtus: &  
erit Dominus nominatus  
in signum aeternum quod  
non auferetur.

tilité, ou à la beauté.

Ibid. Hebr. épines.

Ibid. & ils deviendront la  
gloire du Seigneur, & un  
monument éternel qui ne  
s'effacera jamais.

## E X P L I C A T I O N D U LV. C H A P I T R E.

\*. 1. **V**OUS tous qui avez soif, venez aux eaux.  
Dieu invite ici les hommes aux eaux de  
sa grace; mais il invite ceux qui en sont alteres,  
*annas suffientes*. Il veut répandre ses richesses dans  
ceux qui reconnoissent leur indigence, & il se re-  
tire de ces pauvres superbes qui se croient riches  
lorsqu'ils sont pleins d'eux-mêmes, & vides de  
Dieu. Il ne faut pas néanmoins que ceux qui ne  
sentent pas cette soif spirituelle, perdent courage,  
& ils ne doivent pas croire que cette parole du pro-  
phète ne les regarde point.

Car premiersement Dieu ne donne pas seulement  
*cette eau vive* à ceux qui ont soif, mais il donne en  
core la soif à ceux qui ne l'ont pas. Ainsi ils doivent  
espérer qu'en la demandant à Dieu ils l'obtiendront.

Seco-

Secondement, comme cette soif n'est pas dans les sens, mais dans le cœur, elle y peut être au moins en quelque degré sans être sensible. Il faut seulement prendre bien garde de ne rien désirer qui soit contrarie à ce que Dieu demande de nous. Il faut travailler à exciter notre foi, & à demander souvent à Dieu qu'il l'augmente : *Domine, adauge nobis fidem.* Luc. 17. 5.

Que ceux donc qui ont cette soif de la justice, que J E S U S - C H R I S T appelle bienheureuse : *B E A T I qui esuriant &c. sicut sunt justitiam, se habent d'ache-  
ter le vin & le lait que Dieu leur offre;* c'est-à-dire, Matth. 5.  
6,  
la grâce du Sauveur, qui est marquée par le vin, à cause de sa force & de sa vertu ; & en même-tems par le lait, pour nous assurer de la bonté de Dieu qui nous la donne : selon cette parole de saint Augustin. „ Le lait, dit-il, „ est une admirable image de la grâce, parce qu'il sort en grande abondance des entrailles de la mère, qui le donne à son enfant dans l'extrême besoin qu'il en a, non seulement avec une liberalité toute gratuite, mais encore avec une compassion & une tendresse pleine de joie. „ *LAC miro mudo significat gratiam,  
quia ex abundantia viscerum maternorum manat, &  
misericordia delectabilis parvulis gratis infunditur.*

Le prophète dit que l'on achete cette grâce, mais qu'on l'achete sans argent. Elle est gratuite, & néanmoins on l'achete, parce qu'on doit travailler pour l'acquerir. Je vous conseille, dit J E S U S - C H R I S T dans l'Apocalypse, d'acheter de moi de l'or purifié Apoc. 3.  
18, par le feu, afin que vous demeurez riche. Dieu hait la paresse & la negligence, selon qu'il est dit si souvent dans l'Ecriture. Comme le laboureur ne recueille le blé qu'après avoir souffert la pluie & le froid en semant & en labourant : ainsi l'homme ne reçoit les dons du ciel qu'après qu'il a renoué la terre de son cœur, & qu'il en a retranché les épines des mauvais désirs, afin qu'elle soit pénétrée par les pluies du ciel, & qu'elle devienne féconde en bonnes

nes œuvres. Il est donc vrai que nous achetons cette eau , &c néanmoins qu'elle est toute gratuite, puisque le travail même par lequel nous achetons cette grâce est un effet de la même grâce.

y. 2. Pourquoi employez-vous votre argent à ce qui ne vous peut nourrir ? Le prophète par ces mots reproche aux hommes cette imprudence si aveugle par laquelle ils recherchent avec tant d'ardeur les biens de ce monde , comme s'il leur disoit : Le monde vous trompe & vous ne le voyez pas. Tout ce qu'il vous offre ne peut vous nourrir , & il vous fait acheter très-cherement le peu qu'il vous donne.

Mais cette parole n'est pas vraie seulement des richesses de ce monde qui ne sont qu'une illusion; elle l'est encore de celles de la vérité de Dieu qui ne peut tromper , & qui est figurée dans l'Ecriture par

*Pf. xi. 7.* l'argent, *argentum igne examinatum*. Car combien savons-nous d'excellentes choses qui souvent néanmoins nous sont inutiles ? Nous cherchons la vérité plutôt comme le divertissement de notre esprit , que comme le pain de notre cœur.

Ecoutez-moi, dit le Sauveur , lorsque vous écoutez ceux qui vous parlent de ma part. Soyez attentifs à mon Esprit en l'invoquant & en l'attirant dans vous par la priere , & non seulement à mes paroles, qui étant seules ne vous seront pas utiles : Nourrissez-vous de la bonne nourriture que je vous donne , en faisant passer la vérité de votre pensée dans votre cœur , & de votre cœur dans vos actions & dans toute la conduite de votre vie : & alors votre ame en sera *Pf. 62. 6.* comme engrangée dans la joie , selon la parole de David : *Sicut adipe &c pinguedine repletatur anima mea.* Car la bonne nourriture produit la santé , & la santé est accompagnée de joie.

y. 6. Cherchez le Seigneur pendant qu'on le peut trouver. Le prophète nous invite ici à une facette de la penitence. „ Cherchez Dieu , dit-il, pendant qu'on le peut trouver. Ceci nous fait voir , comme il est

est représenté si fortement au commencement des Proverbes de Salomon , qu'il y en a qui cherchent Dieu lorsqu'on ne le trouve plus. Cette parole est terrible : les hommes la considerent peu , parce qu'ils ne la comprennent pas.

Ils croient que tous ceux qui semblent chercher Dieu le trouvent ; en quelque tems & en quelque maniere qu'ils le cherchent. Mais Dieu dont les pen-sées , comme il est dit dans la suite ; sont un abîme profond , ne juge pas des choses de la même sorte. Il sait qu'il y en a qui de tentant plutôt qu'ils ne la cherchent , comme il dit luy-même dans la Sagesse ; Et qui au lieu de l'invoquer lorsqu'il est proche , témoignent d'eux au contraire par la maniere si peu religieuse dont ils l'invoquent.

C'est étre bien aveugle & bien insensible dans son aveuglement , que de croire que l'on cherche Dieu lorsqu'on ne quitte point sa mauvaise voie , & qu'on ait renoncé point à l'amour des choses qu'il nous défend : en quoy néanmoins confesse la premiere maniere de la vérité avec laquelle nous le recherchons .

Les hommes peuvent favoriser en cecy nos mauvaises desirs , & nous faire croire que nous trouverons toujours Dieu quand il nous plaira , quoique Dieu luy-même nous assure du contraire. Mais c'est une chose terrible que de s'exposer à être trompé dans une affaire si importante , & de nous mettre en danger de reconnoître , lorsqu'il s'agira de la décision de notre éternité , que les pensées que les hommes nous pourront vouloir inspirer certaines étaient assez certaines pour y confier notre salut , étoient néanmoins plus éloignées de vérités de Dieu que le ciel ne l'est de la terre.

¶. 10. Comme la pluie descend du ciel. Ces paroles consolent beaucoup ceux qui pensent serieusement à se convertir. L'homme ne peut rien pour se tirer de l'esclavage du péché ; mais la parole de Dieu est toute puissante. Comme nous voyons que

du.

durant l'hiver il semble que toute la nature soit morte, tant l'excès du froid la défigure & la rend sterile & sans action ; & que néanmoins après avoir été pénétrée par les pluies & par la neige, elle semble renaitre au printemps par le retour du soleil qui luy fait produire les fleurs & les fruits : ainsi lorsque l'âme est comme glacée par le froid du péché, & qu'elle est morte à l'égard de Dieu & des œuvres saintes qu'il demande d'elle , elle doit espérer en cette parole & en cette vertu vivifiante du Sauveur, qui répand sur elle , quand il luy plaît, la pluie vaticaine de sa grâce , avec la lumière de la vérité & de son amour , pour rompre la glace de ses pechés, & pour luy faire porter de nouveau les fruits de salut : *Gratias tibi , dit saint Augustin , quod peccarisse mea tanquam glaciem solvisti.*

Les moniales alors que les collines retentissent des louanges de Dieu , parce que les Anges du ciel se réjouissent de la véritable conversion d'un pecheur. C'est en cette maniere que ceux qui étoient auparavant dans l'Eglise comme des épines ou des orties, en piquant les autres par leur aigreur , & les scandalisant par leur mauvais exemple deviennent des sapins ou des myrtes par l'élevation de leur vertu & par la bénue odeur de leur sainte vie.



## CHAPITRE LVII.

Dieu exhorta tous les hommes & de quelque nation ou condition qu'ils soient , à garder ses commandements .  
Consolation des Esquives fidèles. Maison de Dieu , maison de priere. Reprimande ou menace contre les Pasteurs de Fatisalem , aveugles , chiens , vipers , impudens .

**V**oilà ce qđt est le . **H**ec dicit Deus Steghettit : Gardez mias : Constatez regles de l'équité , & dite judecatus , ou faites justi-

*justitiam : quia juxta  
est salus mea ut ve-  
nient, & justitia mea  
ut rediretur.*

agissez selon la justice ; par-  
ce que le salut que je dois  
envoyer est proche , & que  
ma justice <sup>4</sup> sera bien-tôt  
découverte.

2. *Beatus vir, qui  
facit hoc, & filius ho-  
minis, qui apprehender-  
istud, custodiens sabbat-  
um ne polluat istud:  
custodiens manus suas  
ne faciat omnia maledicta.*

2. Heureux l'homme qui  
agit de cette sorte , & le fils  
de l'homme qui suit cette  
règle : qui observe le sabbat  
& ne le viole point ; qui  
conservé ses mains propres , &  
qui s'abstient de faire en-  
cun mal.

3. *Et non dicat filius  
adversarius, qui adharet  
Domino, dicens : Sepa-  
ratione dividet me Do-  
minus à populo suo, &  
non dicat eunuchus: Ec-  
ce ego lignum aridum.*

3. Que le fils de l'étran-  
ger ; qui se sera attaché au  
Seigneur , ne dise point : Le  
Seigneur m'a divisé & m'a  
separé d'avec son peuple ;  
& que l'eunuque ne dise  
point : Je ne suis qu'un  
tronc desséché.

4. *Qui hic dicit  
Dominus eunuchus:  
Qui custodierint sab-  
bata mea, & elegerint  
qua ego volui, & te-  
muerint foedus meum:*

4. Cet voici ce que le Sei-  
gneur dit aux eunuques : Je  
donnerai à ceux qui gar-  
dent mes jours de sabbat ,  
qui embrassent <sup>4</sup> ce qui me  
plaît , & qui demeurent fer-  
mes dans mon alliance :

5. *Dabo eis in do-  
mo mea, & in muris  
meis locum, & nomen  
melius à filiis & filia-  
bus : nomen sempiter-  
num dabo eis, quod non  
peribit.*

5. Je leur donnerai , dis-  
je , dans ma maison & dans  
l'enceinte de mes murailles  
une place avantageuse , & un  
nom qui leur sera meilleur  
que des fils & des filles : je  
leur donnerai un nom éter-  
nel qui ne perira jamais.

V 2

6. Et

¶.1. Expl. la grace par laquelle je justifie.

¶.4. Lettr. choisissent.

6. Et si les enfans des étrangers s'attachent au Seigneur pour l'adorer ; s'ils aiment son nom pour le donner tout entiers à son service , & si quelqu'un quel qu'il soit , garde mes jours de sabbat pour ne les point violer , & demeure fermé dans mon alliance ;

7. je les ferai venir sur ma montagne sainte , je les remplirai de joie dans la maison consacrée à me prier : les holocaustes & les victimes qu'ils m'offriront sur mon autel , me seront agréables ; parce que ma maison sera appellée la maison de prière pour tous les peuples .

8. Voici ce que dit le Seigneur , le Dieu qui rassemble les dispersés d'Israël : Je réunirai encore à Israël ceux qui viendront pour se joindre à lui " .

9. Bêtes des champs " , bêtes des forêts " , vencez toutes pour devorer " votre proye .

10. Les sentinelles d'Israël sont tous aveugles , ils sont tous dans l'ignorance : ce sont des chiens muets qui ne scauroient aboyer ,

¶ 8. Expl. les Gentils. Hieron.

¶ 9. Expl. Gentils. Ibid. Autr. pour être dé-

6. Et filios adveni,  
qui adherent Domini,  
ut colant eum , & di-  
ligant nomen ejus , ut  
sint ei in servos; omnes  
custodientem sabbatum  
ne polluat illud , & re-  
nensem foedus meum;

7. adducam eos in  
spontem sanctuarium ,  
& letificabo eos in de-  
mno orationis mee : ha-  
locausta eorum & vi-  
ctima eorum , placabat  
mibi super altari meo :  
quia domus mea , de-  
mus orationis vocabit  
cunctis populis .

8. Ait Dominus  
Deus , qui congregat  
dispersos Israël : Adhuc  
congregabo ad eum co-  
gregatos ejus .

9. Omnes bestie agri  
veniqt ad devorandum  
universa bestia salutis .

10. Speculatorumque  
caci omnes , nesciunt  
universi : caci non  
non valentes latrat ,  
videntes vana , br-  
imenti .

vorées.

Ibid. Expl. vous raffiner  
de la chair de l'Agneau.  
Hieron.

mierrees, & amantes qui ne voyent que de vains fantomes, qui dorment, & qui se plaisent dans leurs songes<sup>4</sup>.

11. Et carles impes : Ce sont des chiens qui denegissimè nescierunt su- ont perdu toute honte, & turie astem : ipsi pastores qui ne se rassident jamais : ignoraverunt intelligentiam : omnes in viam aucune intelligence, cha- suam : declinaverunt, cun se detourne pour sui- sionisquisque ad avari- tre la voie; chacun suit ses tiam suam, à summo interêts, depuis le plus usque ad novissimum. grand jusques au plus petit.

12. Venite, summa- 12. Venez, disent-ils, pre- mius vitam, & imple- nous du vin, remplissons- rior ebrietate : & erit nous-en jusqu'à nous en- fuscit hodie, sic & cras, vret : & nous boirons demain & multò amplius.

\*.10. Hebr. à dormir.

## E X P L I C A T I O N D U L V I . C H A P I T R E .

¶. 1. **A** Gissez selon la justice, parce que le salut est proche. Isaïe exhorte ici les Juifs à vivre dans la pieté, pour se préparer au premier avenement du Fils de Dieu, qui étoit proche. Mais on pourroit se servir de ces paroles pour exhorter maintenant les Chrétiens de s'avancer dans la vertu, afin de se tenir prêts pour le second avenement de J E S U S - C H R I S T .

*Heureux l'homme, dit le prophete, qui observe le sabbat, & qui ne le viole point.* Isaïe fait voir ce que le Fils de Dieu a souvent montré pendant sa vie, que l'obfervation du sabbat consiste, non à ne rien faire

faire du tout , selon la fausse imagination des Juifs , mais à s'abstenir de toute œuvre servile , c'est-à-dire ; des pechez qui nous rendent esclaves de nos passions , & à faire des œuvres dignes de la sainteté de Dieu .

C'est ce qu'on devroit représenter aux Chrétiens , qui déshonorent en tant de manières le Jeu qui est maintenant comme le Sabbath de la loi nouvelle ; en sorte que l'on peut dire que de tous les jours de la semaine , il n'y en a point d'ordinaire de si profané que celui qui est destiné particulièrement au culte de Dieu , & à la sanctification des hommes .

*Matth. xix. 12.* *Cor. 7. 14.* Je donnerai aux Eunuques une place magnifique . Les eunuques étoient maudits & déshonorés dans la vieille loi , mais maintenant c'est le desir de Dieu , selon l'Evangile , que l'on se rende eunuque pour le ciel . Cette vertu n'a été connue dans le monde que depuis que JESUS-CHRIST y est venu : & c'est lui qui nous a appris par la bouche de S. Paul , que pour être parfaitement uni à lui , il faut être saint , c'est-à-dire , pur de corps & d'esprit .

Car il n'y a que deux sacrifices du corps mortel de l'homme , que Dieu reçoit comme une oblation d'une excellente odeur . L'un est celui de l'eunuque volontaire , qui lui consacre son corps vivant , mais mortifié par la chasteté & la penitence ; & l'autre , celui du martyre , qui lui consacre son corps en perdant la vie . C'est ainsi que la sterilité qui étoit autrefois en opprobre , est devenue glorieuse .

Tout ce que doivent craindre ces eunuques volontaires , c'est de se contenter de ce retranchement extérieur de la concupiscence , ou même de s'en éléver , & de ne passer pas de là à ce que le prophete ajoute , qui est d'embrasser tout ce qui plaît à Dieu , pour être aussi chastes dans l'ame que dans le corps . „ Car comme a dit un grand de Virg. cap. 23. „ Saint , si la chasteté est la pureté du corps , l'humilité est la pureté du cœur . Et ainsi on peut comprendre

à prendre combien l'humilité est non seulement excellente, mais nécessaire, puisqu'elle est comme la lumière de la lumière, & la virginité de la virginité même.

, C'est pourquoi un Père a dit avec raison, Qu'il vaut mieux être humble dans le mariage, que de rendre la virginité même inutile, en la rendant superbe : *Malum ego nullum bonum quare uanum.*

y. Je le ferai venir dans ma maison, qui est la maison de priere. Le prophète définit ici admirablement l'Eglise, en l'appelant la maison de priere. C'est une parole qui a été citée par le Fils de Dieu même : *Domus mea, donum orationis vocabitur.* Ainsi nous apprenons de la bouche du prophète qui vivoit sous l'ancienne loi, que la loi nouvelle consiste principalement dans cette adoration en esprit & en vérité, dans ces sacrifices intérieurs, & dans cette priere toute spirituelle ; qu'on peut appeler le premier effet de la Foy : *Fides orat.*

La Synagogue ne connoissoit point cette priere interieure, cet amour de ce desir du cœur qui vient de Dieu & qui tend à Dieu. Comme elle n'avoit pas le don de la foy, elle n'avoit point aussi la priere qui en est l'effet.

La priere est donc propre à l'Eglise, & c'est pour cette raison que le prophète l'appelle la maison de la priere : car elle est le temple de Dieu, non comme le temple des Juifs qui étoit bâti en un certain lieu, où on n'alloit qu'à certaines heures ; mais ce temple est répandu dans toute la terre. Il y a autant de ces temples qu'il y a d'hommes regenerés dans J E S U S-C H R I S T. Chacun d'eux doit être une maison de Dieu & une maison de priere, dans laquelle J E S U S-C H R I S T soit adoré en esprit, en tout temps & en tous lieux. C'est ce qui a fait dire à saint Augustin : *Nous formons tous ensemble le temple de Dieu,* Augst.  
de Civit.  
*& chacun de nous est ce temple :* *D e i templum se- Dei l. 10.*  
*mus omnes, & singuli templum sumus.* c. 10.

y. 9. *Bêtes des forêts, venez devorer votre proye.*  
 Le prophète ne souhaite pas le mal , dit saint Augustin , mais il le prédit. Il voit que les démons , qui sont figurés par ces bêtes farouches qui habitent dans les forêts , viendront devorer les ames comme leur proye , parce qu'elles ne reçoivent aucun secours de ceux qui les devoient soutenir contre des ennemis si redoutables.

*Les Pasteurs , qui doivent être dans la maison de Dieu comme des chiens fidèles qui gardent le troupeau de J e s u s - C H R I S T , qui l'avertissent de l'approche des loups , & qui le défendent contre leurs attaques , ne savent pas seulement aboyer , parce que la négligence ou la timidité les rend muets . Ce sont des chiens , comme dit le prophète , qui ont perdu toute honte , parce que les Pasteurs mercenaires , qui sont figurés par ces animaux , ne craignent ni les jugemens de Dieu , ni ceux des hommes : & que dans cette avidité qu'ils ont de prendre pour eux ce qui est destiné à la nourriture des pauvres , ils ne peuvent jamais être soufflés .*

Ces pasteurs sont établis pour être les sentinelles d'Israël , & ils n'aiment qu'à dormir , & à se repaire l'esprit des vains fantômes dont leur imagination les entretient pendant leurs songes . Ils doivent être les yeux du corps de J e s u s - C H R I S T , & ils sont aveugles . Ils sont destinés pour être les maîtres des enfans de Dieu , & ils sont plongés dans l'ignorance .

*Chacun se détourne du chemin que Dieu lui a marqué pour suivre ses intérêts & au lieu de se remplir de l'Esprit Saint dont ils recevroient ce qu'ils doivent donner aux autres , ils ne pensent qu'à boire , & à s'envoyer du vin de l'amour du siècle , en menant une vie qui seroit indigne même d'un homme du monde ; bien loin d'être dignes d'un prince de l'Eglise de J e s u s - C H R I S T .*

CH. A.



## C H A P I T R E L V I I .

*Mort du juste. Invective contre les Juifs idolâtres.  
Retour du peuple de la Captivité. Malheur  
aux méchans.*

1. *Ubius perit, &  
non est qui reco-  
gitet in corde suo : &  
viri misericordie colli-  
guntur, quia non est  
qui intelligat ; à facie  
enim malitia collectus  
est justus.*

2. *Veniat pax ; re-  
quiescat incubilis suo qui  
ambularit in directione  
sua.*

3. *Vos autem accé-  
dite hinc filii augura-  
tricis : semen adulteri,  
& fornicarie.*

4. *Super quem lu-  
sifissi ? super quem di-  
latissimos ; & ejecisti  
unguibus ? Numquid non  
vos filii scelesti, semen  
mendax ?*

5. *qui consolamini in*

*y. 1. Expl. Le roy Josias.  
Ibid. Hebr. de misericorde.  
Ibid. Aut. que nul ne les  
a bien connus.  
Ibid. Vid. 4. Reg. 22. 20.  
Ibid. Lettr. à cause des*

1. *L*e juste "perit, & per-  
sonne n'y fait reflec-  
tion en lui-même : les hom-  
mes de pieté " sont retirés  
de ce monde , parce qu'il n'y  
a personne qui ait de l'in-  
telligence " car le juste a été  
enlevé " pour être délivré  
des maux de ce siècle !

2. *Que la paix vienne  
enfin ! , que celui qui a mar-  
ché dans un cœur droit " se  
repose dans son lit.*

3. *Venez ici vous autres  
enfants d'une devinetesse :  
race d'un homme adultère  
& d'une femme prostituée,*

4. *De qui vous êtes-vous  
joiez ? contre qui avez-  
vous ouvert la bouche , &  
laissé vos langues perfides ;  
N'êtes-vous pas des  
enfants perfides ? & des re-  
jetons bâtards ?*

5. *vous qui cherchez vœ*

*V. 5. tre  
maux. Expl. pour punir les  
pechez des hommes.*

*y. 2. sur Josias.  
Ibid. Lettr. & Hebr. dans  
sa droiture.*

*y. 4. Lettr. méchans.*

tre consolation " dans vos dieux sous tous les arbres chargés de feuillages , qui sacrifiez vos petits enfants dans les torrents sous les roches avancées ?

6. Vous avez mis votre confiance dans les pierres du torrent " , c'est-là votre partage : vous avez répandu des liqueurs pour les honorer , vous leur avez offert des sacrifices . Après cela mon indignation ne s'allumera-t-elle pas ?

7. Vous avez mis votre lit sur une montagne haute & élevée , & vous y avez monté pour y immoler des hosties .

8. Vous avez placé derrière votre porte , derrière ses poteaux les monumens de vos sacrileges " : quoique je fusse auprès de vous , vous n'avez pas rougi de vous découvrir " , vous avez sécul les adulteres : vous avez agrandi votre lit : vous avez fait une alliance avec eux , & vous avez aimé leur couche honteuse sans vous en cacher .

¶. 5. Hebr. incalescitis .  
Vid. 4. Reg. 17. v. 10. & seq.

¶. 6. Hebr. les pierres liées du torrent .

¶. 8. Ils mettoient des idoles derrière leur porte : c'est ce qu'ils appellatent Lases , les

*diis subter omne lignum frondosum, immolantes parvulos in torrentibus, subter eminentes petras?*

6. In partibus torrentis pars tua, haec est fors tua : & ipsi effundisti libamen, obtulisti sacrificium. Numquid super his non indignabor ?

7. Super montem excelsum & sublimem posuisti cubile tuum, & illuc ascendisti ut immolares hostias .

8. Et post ostium, & retro postem posuisti memoriale tuum ; quia juxta me discooperisti, & suscepisti adulterorum : dilatasti cubile tuum, & pepigificum eis foedus ; relaxasti stratum eorum manu aperta .

9. Et

dieux domestiques . Ibid. Ibid. Hebr. vous m'avez quitté pour vous donner à un autre . Expl. vous avez mis des idoles jusqués dans mon temple . Vid. Exod. 16. 26. & 28. &c.

9. Et ornasti te regi  
unguento, & multi-  
plicasti pigmentum tuum.  
Misisti legatos tuos pro-  
cul, & humiliata es  
usque ad inferos.

10. In multitudine  
via tua laborasti: non  
dixisti: Quiescam:  
vitam manus tua in-  
venisti, propterea non  
rogasti.

11. Pro quo sollici-  
ta timuisti, quia mem-  
tita es, & mei non es  
recordata, neque cogi-  
tasti in corde tuo? quia  
ego racens, & quasi  
non videns, & mei  
oblitus es.

¶ 9. au roy d'Assyrie  
selon quelques-uns : ou à  
Baboch idole des Ammoni-  
ees ; qui signifie en Hebreu,  
Roy.

*Ibid.* pour adorer les ido-  
les d'Egypte & de Babylo-  
nie. pour implorer le  
secours des Egyptiens.

*Ibid.* Eupl. Jusqu'aux ido-  
les qui sont d'ouvrage du  
dernier.

¶ 9. Vous vous êtes par-  
fumée à popr plaisir au  
Roy<sup>1</sup>; vous avez recher-  
ché toute sorte de fenteurs;  
Vous avez envoyé vos am-  
bassadeurs bien loin<sup>2</sup>, &  
vous vous êtes abaissée jus-  
qu'à l'enfer<sup>3</sup>.

¶ 10. Vous vous êtes fa-  
tiguée dans la multiplicité  
de vos voyes; & vous n'a-  
vez point dit: Demeurois  
en repos<sup>4</sup>; vous avez troué  
né déquoy vivre par le tra-  
vail de vos mains, & c'est  
pourquoys vous ne vous êtes  
point mise en peine de me  
prier.

¶ 11. Qui avez-vous ap-  
prehendé, de qui avez-vous  
été peur pour me manquer  
de parole, pour m'effacer  
de votre memoire sans ren-  
trer dans votre cœur?  
Vous m'avez oublié, partie  
que je suis demeuré dans  
le silence comme si je ne  
vous voyois plus<sup>5</sup>.

¶ 10. Expl. puisque je ne  
puis rien avancer, & que  
tout ce que je fais est inuti-  
le, ne nous appuyons plus  
sur l'Egypte.

¶ 11. Hebr. Est-ce que  
vous n'avez pas sujet de me  
croire : avez-vous espe-  
ré que je demeurois tou-  
jours dans le silence à cause  
que j'y suis demeuré jusqu'à  
cette heure?

12. Je publieray devant tout le monde quelle est votre justice, & vos œuvres ne vous serviront de rien.

13. Lorsque vous crierez dans vos maux, que tous ceux que vous avez assemblés vous délivrent, le vent les dissipera tous, ils seront emportés au moindre souffle. Mais ceux qui mettent leur confiance en moy auront la terre pour héritage, & ils posséderont ma montagne sainte.

14. Je diray alors : Faites place, laissez le chemin libre; détournez-vous du sentier, ôtez de la voie de mon peuple tout ce qui le peut faire tomber.

15. Voicy ce que dit le Très-haut le Dieu sublime qui habite dans l'éternité, dont le nom est saint; J'habite dans le lieu très-haut, dans le lieu saint, & avec l'esprit humble & le cœur brisé, pour donner la vie à ceux qui ont l'esprit humble, pour la donner à ceux qui ont le cœur contrit & brisé.

¶ 12. per dominie, pour injustice.  
¶ 13. vos richesses.

12. Ego amavitabo iustitiam tuam, & operas tua non prodernas tibi.

13. Cum clamaveris, liberent te congregati tui & omnes eos auferet ventus, tolleret aura. Qui autem fiduciam habet mei, hereditabit terram, & possidebit montem sanctum meum.

14. Et dicam: Viam facite, prabete iter, declinate de semita, auferite offendicula de via populi mei.

15. Quia hoc dicit Excelsus & sublimis habitans eternitatem, & \* sanctum nomen ejus in excelso & in sancto habitans, & cum contrito & humili spiritu: ut vivific spiritum mortuum, & vivificat cor contritum.

16. Non  
¶ 15. Latr. & sanctum nomen ejus, pro cuius nomine sanctum est hebreus.

16. Non enim in semiperturnum litigabo, neque usque ad finem trascar: quia spiritus à facie mea egreditur, & flatus ego faciam.

17. Propter iniquitatem avaritia ejus iratus sum; & percussi eum: abscondi à te faciem meam; & indignatus sum: & abiit vagus in via cordis sui.

18. Vias ejus vidi, & sanavi eum, & reduxi eum, & reddidi consolationes ipsi. & lugentibus ejus.

19. Creavi fructum labiorum pacem, pacem ei, qui longè est; & qui propè, dixit Dominus, & sanavi eum.

20. Impie autem quasi mare fervens, quod quiescere non potest, & redundant flu-

y. 17. Hebr. je l'ay frappé en me carrant de lui.

y. 18. Expl. son égarement.

y. 19. Antr. Le fruit de mes paroles est la paix; car

16. Car je ne dispute-ray pas éternellement, & ma colere ne durera pas toujours; parce que les esprits sont sortis de moy; & c'est moy qui ay créé les ames.

17. Mon indignation s'est émuë contre mon peuple à cause de son iniquité & de son avarice, & je l'ay frappé<sup>o</sup>: je me suis caché de luy dans ma colere: il s'en est allé comme un vagabond en suivant les égaremens de son cœur,

18. J'ay consideré ses voyes<sup>o</sup>, & je l'ay guéri; je l'ay ramené, je l'ay consolé luy & tous ceux qui le pleuroient.

19. J'ay produit la paix qui est le fruit de mes paroles; je l'ay donnée à ce luy qui est éloigné & à ce luy qui est proche<sup>o</sup>; dit le Seigneur, & j'ay guéri l'un & l'autre<sup>o</sup>.

20. Mais les méchans sont comme une mer toujours agitée, qui ne peut se calmer, & dont les flots vont

qui est loin, & à celuy qui est proche.

Ibid. aux Gentils.

Ibid. aux Juifs. Vid. Ephef.

Ibid. D'après le sup<sup>e</sup> de l'Ephef. Ibid. D'où si je l'ay prétendu,

vont se rompre sur le rivage & sus ejus in concusca-  
avec une écume sale & bour- tionem & luteum.  
beuse".

21. Il n'y a point de paix 21. Non est pac  
pour les méchans, dit le impiis, dicit Dominus  
Seigneur nôtre Dieu. Deus.

¶.20. Hebr. les eaux ne jettent sur le rivage que de la  
boue & de la bourbée.

## E X P L I C A T I O N D U L V I I. C H A P I T R E.

¶. 1. **L**e juste perit, & personne n'y fait de reflexion en luy-même. Après que le prophete a parlé des faux pasteurs, dont le dérèglement doit être le sujet des larmes de tous ceux qui aiment l'Eglise, il parle des bons qui vivent comme dans un état de mort, qui sont affligés par la malice des hommes, & qui sont si peu considerés dans le monde, qu'ils meurent sans que personne y fasse réflexion: *Justus perit, & non est qui recognoscet.*

Ce ne sont pas ces fidèles serviteurs de Dieu que nous devons plaindre alors, comme remarque fort bien saint Gregoire, expliquant ces paroles mêmes du prophete. Il ne leur arrive aucun mal. Ayant tâché de vivre comme J E S U S - C H R I S T, ils ont la gloire d'être traité comme luy, selon la prédiction qu'il leur en a faite, & ils partagent avec luy la haine du monde qui sera toujours l'ennemi de ceux qui luy diront la vérité. Mais ce sont eux à qui la mort ravit ces fidèles ministres qu'il faut déplorer. „Car c'est par l'effet d'un jugement redou-, „table que Dieu retire bien-tôt de dessus la terre „ces grands justes dont le monde étoit si indigne; „& que ceux qui en avoient conçû de l'aversion & du „mepris sont tellement abandonnés à laveuglement

*Gregor.  
Dialog. I.  
3.c 37.*

„de

## EXPLICATION DU CHAP. LVII. 471

de leur cœur, que leur supplice même devient leur joie, & qu'ils sont bien aîsés de la mort de ceux qui auraient pu les servir si avantageusement pour leur salut. *Malitia remanentium meretur ut qui professa poterant festinè subtrahantur.*

y. 5. *Venez vous que cherchez votre consolation dans vos dieux.* Toute cette suite est claire à la lecture. Elle nous représente les reproches que Dieu fait à son peuple, dont il s'étoit déclaré le Roi & l'Epoux, de ce qu'il le déshonore en plusieurs manières par le culte sacrilège des idoles, auxquelles il rendoit les adorations qui n'étoient dûes qu'à lui seul. Et il le compare à une femme prostituée qui se pare pour plaire à des adulteres, & qui viole la foi & la sainteté du mariage.

Mais on peut dire, selon le sens moral, que Dieu dans ces expressions figurées fait de justes reproches à une ame dont il étoit l'Epoux, & qui le quitte pour s'abandonner à ses passions auxquelles elle se prostituë comme à ses idoles.

Il est remarquable que le Prophète dans ces expressions fait voir combien l'impétuité s'accroît dans les hommes, & comme elle passe insensiblement de la timidité qui l'accompagne d'abord, jusqu'à l'audace & à l'impudence. Cette ame idolâtre cherchoit d'abord le secret pour faire le mal. Elle avoit recours à l'obscurité des arbres les plus épais. Mais elle perd ensuite tout ce qu'il lui restoit de pudeur. Elle cherche le haut des montagnes, & elle commet le mal avec une hardiesse qui fait réugir.

Ainsi nous devons craindre sur toutes choses de nous accoutumer au déreglement, & de nous familiariser avec la mort, comme disent les prophètes. On tremble d'abord, mais peu à peu on se fortifie; & la peine de celui qui a long-tems fait le mal, est de le faire ensuite sans aucune peine.

On n'en vingt pas tout d'un coup à cet excès de har-

hardiesse que décrit ici Isaïe : & il est bon de remarquer que ces grands excès, où cette ame abandonnée à elle-même est tombée enfin, ont commencé par le mépris qu'elle a fait des serviteurs de Dieu & de l'assistance qu'elle en avoit pu tirer. „*Cette ame*, „dit saint Jérôme, „a aimé les *sentinelles qui dorment toujours, & les chiens muets*; ainsi elle est tombée „aussi-bien qu'eux en toute sorte de déreglement. „C'est pour cela que Dieu a éloigné d'elles les ministres dignes de la sainteté de leur ministère.

¶ 10. *Vous vous êtes fatiguée, & vous n'avez point dit : Demeurons en repos.* C'est-là l'état qui est déploré par tous les Saints. On aime le monde, & le monde nous fait souffrir mille maux : cependant on l'aime ; on se fatigue, on se lasse, & on ne dit point : N'aurai-je jamais de repos ? On épouse tout ce qu'on a pour servir le monde, & à peine nous regarde-t-il. Nous ressemblons à cette femme dont parle Ezéchiel, *qui achète sa prostitution, au lieu que les autres la vendent : OMNIBUS meretricibus donatur mercedes, tu autem dedisti mercedes.*

Ce reproche que Dieu ajoute, merite bien d'être remarqué. *Vous avez trouvé de quoi vivre par le travail de vos mains ; c'est pourquoi vous ne vous êtes point mise en peine de me prier.* Dieu tente les hommes par les richesses, dit saint Jérôme, & les richesses les perdent souvent. Cette ame est tombée dans le malheur que crignoient Salomon lorsqu'il dit à Dieu : *No, me donnez point des richesses, de peur qu'étant dans une abondance de toutes choses, je ne vous méconnoisse, & que je ne dise : Qui est le Seigneur ?* Cependant on a une idée des richesses toute opposée à celle qu'en a eu le plus sage de tous les hommes. On les aime au lieu de les craindre. On est toujours persuadé qu'on y trouvera la sécurité & la paix, & on fuit la pauvreté comme le plus grand de tous les maux.

¶ 11. *Vous m'avez oublié parce que je suis dépourvu.*

Hieron.  
in hunc locum.

Ezech.  
16. v. 33.

Hieron.  
in hunc locum.

Prov. 30.  
v. 8

ré dans le silence. Dieu veut bien que nous sachions qu'il est patient & qu'il demeure dans le silence lorsque nous péchons : mais il ne veut pas que nous croyions qu'il ne nous voit pas & qu'il nous ait oubliés. Il veut que nous soyons persuadés que toutes nos fautes lui sont présentes , afin que si sa patience nous console , sa justice nous étonne ; & qu'elle nous fasse rentrer en nous-mêmes.

Dieu donne en cela un grand exemple aux Pasteurs , comme le remarque saint Gregoire. „ Il est *Gregor. Pastor.* „ bon , dit ce Saint , qu'ils dissimulent quelquefois *part 2.* „ les désordres à l'imitation de Dieu : mais ils doivent *cap 10.* „ venir faire voir en même-tems qu'ils les savent , „ quoiqu'ils ne le témoignent pas ; car il arrive ainsi „ quelquefois qu'un homme qui fait que l'on connaît son péché , & qu'on le tolère , est touché de cette bonté que l'on a pour lui ; que rougissant de sa faute , il se rend un juge équitable contre lui-même : & qu'il punit enfin sévèrement ce même péché , que le ministre de Dieu dissimuloit depuis si long-tems par une prudence pleine de douceur & de charité. *Nomilia sapè prudenter dissimulanda sed quia dissimilanter indicanda ; ut cion delinquentis reprehendi sexognoscit & perpeti, culpas augere erubescat seque se judice puniat quem rectoris patientia clementer excusat.*

¶. 15. Voicy ce que dit le Très-haut : J'habite dans le lieu saint , & avec le cœur brisé. Ces paroles sont claires & touchantes. Rien n'est plus consolant pour une ame qui est persuadée de la grandeur de Dieu & de son néant , que de considerer ce que Dieu dit , ici par la bouche de son prophète : qu'étant si redoutable par sa majesté par laquelle il habite au plus haut des cieux , il se plaît en même-tems à demeurer dans une ame humble , & dans un cœur brisé du regret de ses péchés.

Saint Augustin nous fait voir cette vérité dans l'exemple du Publicain. „ Il se tenoit , dit-il , cloîtré

„ gaé

474. *SAINT AUGUSTIN*  
„gné du Sanctuaire, & c'est pour cela que Dieu s'ap-  
„prochoit de lui. Il n'osoit lever les yeux en haut,  
„& son humilité lui ouroit le ciel. Il trembloit de-  
„vant Dieu, & Dieu habitoit au fond de son cœur.

*Augustin.* C'est ce qui a fait dire encor au même Saint qui  
*Conf. lib.* ressentoit en lui-même la vérité de cette paroie :  
*11. c. 16.* „O mon Dieu ! votre majesté est élevée au-dessus  
„des cieux ; & cependant les humbles de cœur  
„sont votre maison : car vous relevez ceux qui ont  
„le cœur brisé ; & ils ne tombent plus, parce qu'ils  
„ne veulent point d'autre élévation que celle qu'ils  
„trouvent en vous !

*g. 19.* Je me suis racheté de lui dans ma colère, &  
il s'en est allé comme un vagabond. Dieu fait voir ici  
la misère d'une âme qui croit devoir être plus heu-  
reuse en l'abandonnant, comme l'enfant prodigue  
qui sortit dans cette pensée de la maison de son père.  
Cette âme aussi-bien que cet enfant, devient misé-  
rable : & pour sortir de cet état malheureux où  
elle s'est jettée volontairement, il faut que Dieu la  
regarde dans ses voies, & qu'il prenne lui-même le  
sein de la ramener & de l'aguerrir.

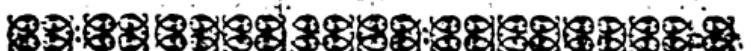
*Augustin.* C'est ce que saint Augustin nous représente ex-  
*Conf. lib.* cellerment en ces termes : „O voyes égarées !  
„Malheur à l'âme audacieuse, qui en s'éloignant de  
„vous, mon Dieu, espere de trouver quelque chose  
„de meilleur que vous. Elle a beau se tourner & se  
„retourner de tous côtés, elle ne trouve partout que  
„des inquiétudes & des déplaisirs : car vous êtes  
„seul notre repos, & nous n'êtes pas loin de nous.  
„Vous nous tirez de notre égarement ; vous nous  
„faites rentrer dans votre voie, & vous nous dites :  
„Courrez ; & je vous porterai : c'est moi qui vous  
„tiendrai entre mes bras, & qui vous conduira  
„jusqu'au lieu où vous allez.

*g. 21.* Il n'y a point de paix pour les méchants, dit  
le Seigneur. Les méchants cherchent leurs repos  
dans leurs désordres ; & ils ne le trouvent jamais,  
parce

## EXPLICATION DU CHAP. LVII. 473

parce qu'ils cherchent le port dans la tempête , & la vie dans la mort.. Ils sont même contraints de reconnoître au milieu de leurs délices , que souvent ce qu'ils ont poursuivi avec tant d'ardeur , n'est pas en effet ce que leur imagination leur avoit fait croire ; & qu'il n'y a rien ni de plus trompeur que leurs espérances , ni de plus réel que leur misère .

Mais quand le dérèglement de leur cœur auroit étouffé toute la lumière de leur esprit , & qu'il leur feroit prendre une beatitude imaginaire pour la véritable ; c'est assez que Dieu nous assure de sa propre bouche , que quelques efforts que les méchants fassent pour se rendre heureux , il n'y aura jamais de paix parmi ceux dont toute la vie est le contraire au Dieu de la paix .



## CHAPITRE LVIII.

Il reprend l'infidélité des Juifs . Leur jeûne ne peut être agréable à Dieu sans penitence . Récompense de ceux qui observeront les jours de sabbat .

1. **C**lam, ne effes, quasi tuba exalta vocem tuam, & annuntia populo meo faciem eorum, & donum Jacob peccata eorum.

2. Me etenim de die in diem querunt, & scire vias meas volunt: quasi gens, qua justitiam fecerit, & iudicium Dei sui non dereliquerit: rogant me jni-

1. **C**riez sans cesse, faites retentir votre voix comme une trompette , annonbez à mon peuple les crimes qu'il a faits , & à la maison de Jacob les pechés qu'elle a commis .

2. Car ils me cherchent chaque jour , & ils demandent à connoître mes voyes , comme si c'étoit un peuple qui eût agi selon la justice , & qui n'eût point abandonné la loi de son

I T S A I L E.  
son Dieu : ils me consul- *dicia justitia: appropi-*  
tent sur les regles de la ju- *quare Deo vultus.*

stice , & ils veulent s'ap-  
procher de Dieu.

3. Pourquoi avons-nous  
jeûné, disent-ils , sans que  
vous nous ayez regardé ?  
Pour qui avons-nous humilié  
nos ames sans que vous  
vous en soyez mis en pei-  
ne ? C'est parce que votre  
propre volonté se trouve au  
jour de votre jeûne , & que  
vous redemandez tout ce  
qu'on vous doit.

4. Vous jeûnez pour faire  
des procès & des querelles ", & vous frappez vos  
frères " avec une violence  
impitoyable. Ne jeûnez plus  
à l'avenir comme vous avez  
fait jusqu'à cette heure ,  
en faisant retentir l'air de  
vos cris ".

5. Le jeûne que je demande  
consiste-t-il à faire  
qu'un homme afflige son  
âme pendant un jour , qu'il  
fasse comme un cercle de  
sa tête en baissant le cou , &  
qu'il prenne le sac & la cendre ? Est-ce là ce que vous

3. *Quare jejunari-*  
*mas, & non appexisti:*  
*humiliavimus animas*  
*nostras , & nescisti?*  
*Ecce in die jejunii ve-*  
*stri invenitur voluntas*  
*vestra : & omnes debi-*  
*tores vestros repetitis.*

4. *Ecce ad lites &*  
*contentiones jejunatus;*  
*& percutitis pugno im-*  
*pie. Nolite jejunare sicut*  
*usque ad hanc diem,*  
*ut audiatur in excelsis*  
*clamor vester.*

¶. 4. Autr. & vous faites  
en même-tems des procès ,  
&c.

Ibid. Lettr. à coups de  
poing.

Ibid. en priant haut com-  
me le Pharisiens , ou en que-

5. *Numquid tale est*  
*jejunium quod elegi, per*  
*diem affigere hominem*  
*animam suam ? Num-*  
*quid contorquere quasi*  
*circulum caput suum , &*  
*saccum & cinerem ster-*  
*nere ? numquid istud va-*  
*cabis*

rellant ou disputant. Autr.  
afin que vos cris & vos pri-  
ses s'élevent jusques dans le  
ciel.

¶. 5. Autr. qu'il se con-  
the sur le sac & la cendre.  
Vid. Esther. 4. 3.

*cabis jejunium, & diem acceptabilem Dominum;*

6. *Nomine hoc est nam  
gus jejunium, quod ele-  
gi? Dissolve colligatio-  
nes impietatis, solue  
fasciculos deprimentes,  
disiitio eos qui confracti  
sunt: liberos, & omnia  
enca dirumpe.*

*7. Eringo astremi  
panem tuum, & ene-  
nos vagosque induc in  
domum tuam: cum vi-  
deris vidum, operi  
sum, & carnem tuam  
ne despexeris.*

*8. Thacerumpalqua-  
si manè lumen tuum,  
& sanitas tua cito-  
rietur; & anteibit fa-  
ciem tuam justitia tua,  
& gloria Domini colli-  
get te, in diebus tuis.*

*9. Tunc invocabis,  
& Dominus exaudiet;  
clavarabis, & dices:  
Ecce adsum. Si abstule-*

appelez un jeûne : & un jour agréable au Seigneur ?  
6. *Le jeûne que j'ap-  
prouve n'est-ce pas plutôt  
celui-ci ? Rampez les chat-  
nes de l'impiété, déchar-  
gez de tous leurs fardeaux  
ceux qui en sont accablés ;  
renvoycz libres ceux qui  
sont opprimés par la ser-  
vitude, & brisez tout ce  
qui charge les autres.*

7. *Faites part de votre  
pain à celui qui a faim,  
& faites entretien votre  
maison les pauvres, &  
ceux qui ne savent où  
se retirer : lorsque vous  
verrez un homme nud,  
revêtez-le, soyez son  
prisne, pointez votre propre  
chair.*

8. *Alors votre lumière  
éclatera comme l'aurore &  
vous récouvrerez bien-tôt  
votre santé, votre justice  
marchera devant vous, &  
la gloire du Seigneur vous  
protégera.*

9. *Aldes vous invoquez  
le Seigneur, & il vous  
exaucera : vous crierez  
vers lui, & il vous dira :*

Me

y. 6. *Mer. déchargez-  
vous de tous les fardeaux qui  
vous accablent.*

*Ibid. brisez tout ce qui  
vous charge. Hebr. brilez*

*tout joug.*

y. 7. *Hebr. ne vous ca-  
chez pas, i. e. ne vous dé-  
tournez pas de votre chair.*

Me voici: Si vous êtes la chaîne " du milieu de voies , si vous poussez d'étendre la traine " contre les autres , & de dire : Mes paroles sont vantieuses : à votre prochain , et au siens il n'y a

ris de medio tuū cates nam , & defueris exten- dere digitum , & loqui quod non profert .

10. Si vous lassitez le papvre avec une effusion de cœur , & si vous remplissez de consolation l'âme affligée , votre lumineuse clarté dans les ténèbres , & vos tendresses descendront comme le midi .

10. Cum effuderis confortant animam tuam , & animam afflictam repleveris , ericur in tenebris lux tua , & venerib[us] erunt sicut myridas .

11. Le Seigneur " vous tiendra toujours " dans le repos , il remplira votre âme de ses splendeurs ; & il engrangera vos os " vous déplendrez comme un jardin toujours arrosé , & comme une fontaine dont les eaux ne sechent jamais .

11. Et requiem tibi dabit Dominus semper , & impletib[us] splendori bus animam tuam , & ossa tua liberabit , & eris quasi heros irri gius , & sicut fons aquariorum , oujas non deficit aqua .

12. Les lieux qui avoient été deserts depuis plusieurs siècles , feront dans vous remplis d'édifices : vous releverez les fondemens abandonnés pendant une longue suite d'années " : fit

12. Et edificabun tur in te deserta sa culoriam : fundamen ta generationis & ge nerationis : fiscitatu s : & vocaboris edifica tor septim , auerum semi-

### ¶. 9. Hebr. joug.

Ibid. le doigt. Expl. ou en les menaçant , ou en les marquant au doigt .

¶. 11. Hebr. Le Seigneur vous conduira toujours .

Ibid. Hebr. dans la seche-

resse .

Ibid. Lettr. Il délivrera vos os .

¶. 12. preparez par les prophètes . Autr. des fondemens qui demeureront d'âge en âge . Herm.

*semitas in quietem.*

on dira de vous, que vous  
reparez les hayes <sup>12</sup>, & que  
vous faites une demeure paix-  
fable des chemins passans <sup>13</sup>.

13. *Si auerteris à* <sup>13.</sup> *Si vous vous em-  
sabbato pedem tuum, pêchez de marcher le jour  
facero voluntatem tuam, in die sancto meo,* & *volonté au jour qui m'est  
vocaveris sabbatum de-  
licarum, & sanctam deç comme un repos déli-*

*confacré, si vous le regar-  
cieux, comme le jour sainte  
glorificaveris cum dum &c, glorieux du Seigneur,  
non facies tamquam dans lequel vous luy rendiez  
non invenitur voluntas, l'honneur qui luy est dû;  
tua, ut loquaris se mo- en ne suivant point vos in-  
nem:* *en ne faisant point votre propre volonté,  
& en ne disant point de paroles vaines:*

14. *tunc delectabili-  
ria super Dominum;* & *votre joie dans le Seigneur:  
sustollam te super ali-  
quidam terram, & cibis de ce q'il y a de plus élé-  
gant et herodique Jacob vé sur la terre, & je vous  
parie tuis os enim Do-  
minus locutum est, afferit l'heritage de Jacob v. 14.  
et tu es le fruit de autre pere; car la bouche du  
bon et noir homme a Scigaeur a parlé.*

14. alors vous trouverez  
votre joie dans le Seigneur:  
je vous élèveray au-dessus  
de ce q'il y a de plus élé-  
gant et herodique Jacob vé sur la terre, & je vous  
donneray pour vous nour-  
rir l'heritage de Jacob v. 14.  
et tu es le fruit de autre pere; car la bouche du  
bon et noir homme a Scigaeur a parlé.

<sup>12</sup> *Hebr. les ruines.*

<sup>13</sup> *Ibid. Ibid. & que vous*

*empêchez le jour du sabbat*

*de trépasser des chemins*

*afin de faire votre volonté.*

*que n'habitez dans la gare*

*auj. Ibid. qds voyez. II vaut*

*meilleur qd. auj. qd. qd. qd. qd.*

*qd. qd. qd. qd. qd. qd. qd.*

<sup>12</sup> *Ant. Si vous vous*

*empêchez le jour du sabbat*

*de trépasser des chemins*

*afin de faire votre volonté.*

*que n'habitez dans la gare*

*auj. Ibid. qds voyez. II vaut*

*meilleur qd. auj. qd. qd. qd. qd.*

*qd. qd. qd. qd. qd. qd. qd.*

**EXPLI**

## EXPLICATION

## DU LVIII. CHAPITRE.

*y. 1.* **C**riez sans cesse ; faites retentir votre voix comme une trompette. S. Gregoire se fera de ces premières paroles pour faire voir aux Pasteurs que lorsque J e s u s - C h r i s t les a appellez à son ministere , il les a établis pour marcher devant lui comme ses herauts , afin qu'ils élèvent leur voix , & qu'ils avertissent les hommes de se préparer à son second avènement qui sera terrible , pendant qu'il leur donne le temps de flétrir sa miséricorde dans cette vie. „ Si donc le Pasteur , ajoute ce S. Pape , „ n'a ni zèle ni science , s'il ne sciat point ce qu'il doit „ dire , ou s'il n'ose dire ce qu'il sciat , quels peuvent „ être les avertissemens & les cris d'un heraut muet ? *Quam clamoris vocem daturus est praeceps inuidus ?*

*y. 2.* Car ils me cherchent tous les jours , & ils témoignent vouloir connoître mes voies . Il est remarquable que ce n'est pas contre des vices grossiers , que Dieu comande à son Prophète d'élever la voix ; mais contre des actions , qui étaient bonnes en elles-mêmes , sont néanmoins rejetées de Dieu , parce qu'il juge des fruits par la racine , & du dehors des bontés œuvrées par la disposition du fond du cœur .

Tout ce qui est rapporté ici de la conduite des Juifs n'a rien en apparence que de louable . Ils cherchent Dieu , & ils témoignent désirer de le connoître . Ils le consultent sur ses ordonnances , & ils veulent s'approcher de lui . Ils tâchent même d'apaiser sa colère par des jeûnes ; mais tout ce qui paroît en cela de juste ne se fait point par un esprit de justice . *Justa justæ , comme dit le Sage .*

Plût à Dieu que ce reproche ne tombât que

*Gregor.  
Pastor.  
part. 2.  
c. 4.*

*Sap. 6.  
21.*

sur les Juifs, au-lieu qu'on le peut faire aujourd'hui à une infinité de Chrétiens ! Ils paroissent chercher Dieu, & ils ne cherchent que la satisfaction de leurs désirs. Ils témoignent le vouloir connoître, & ils ne se connoissent pas eux-mêmes. Ils s'approchent hardiment de ses autels, sans considerer combien ils ont commis d'actions qui les en éloignent. Ils peuvent même faire quelques jeûnes : mais au-lieu d'en être plus humbles, ils en deviennent plus superbes. *Pourquoy, disent-ils, avous-nous humilié nos ames sans que vous l'ayez scû ?* Dieu n'a point scû en effet qu'ils eussent humilié leurs ames par le jeûne, parce qu'ils ont jeûné comme le Pharisen de l'Evangile, qui se fert de cet exercice de pieté pour s'en éléver devant Dieu, & pour mépriser les autres. Ainsi son jeûne estoit plus propre à nourrir son orgueil qu'à guerir son ame.

*¶. 3. C'est parce que vous demandez avec dureté à vos debiteurs ce qu'ils doivent.* Nous verrons dans la suite comment on doit combattre sa volonté au jour du jeûne, & quelles sont les conditions qui le rendent agréable à Dieu.

Mais ce que dit ici le prophète est bien remarquable. *Vous demandez avec dureté ce qui vous est dû :* car on scâit assez qu'il y a des personnes, qui sous pretexte qu'ils aiment le jeûne, l'aumône, & les autres exercices de pieté, & qu'ils ne demandent que ce qui leur appartient, usent d'une extrême dureté contre les personnes qui leur font redouables, & qui dépendent d'eux, & les traitent avec une rigueur qui deshonore la pieté, & qui souvent ne se trouve pas dans les personnes mêmes du monde qui ont quelque honneur.

Ils s'imaginent qu'on ne les peut blâmer en ces rencontres, parce qu'ils ne font que poursuivre leur droit, & qu'ils ne demandent que ce qui est juste. Mais ils ne considerent pas que c'est en cela même qu'ils blessent la justice chrestienne & évangélique,

qu'ils ne veulent rien céder de leur droit , & qu'ils préfèrent leur intérêt particulier à l'exercice de la charité , au soulagement des personnes pauvres & abandonnées , & à l'édification qu'ils doivent donner à toute l'Eglise .

¶. 6. Le jeûne que je demande n'est-ce pas plaisir celuy-oy ? Rompez les chaînes de l'impiété . Le jeûne est en soy un exercice très-saint : l'Ecriture le loué , le Fils de Dieu le recommande , les saints Peres en relèvent l'utilité , & les ames saintes l'ont pratiqué dans tous les siecles . Mais ce qui a été dit auparavant , que nostre volonté ne doit point se trouver au jour de nostre jeûne ; & ce que le prophète ajoute icy , que nous devons nous décharger de tous les fardeaux qui nous accablent , nous fait voir qu'afin que nostre jeûne soit reçû de Dieu , il doit être accompagné d'un renoncement à nostre volonté propre , & en même-tems de la fidélité que nous devons avoir à suivre celle de Dieu ; ce qui se peut appeler l'abrogé de l'Evangile , & la source de toutes les vertus .

„ Car c'est en vain , dit S. Gregoire , que l'on humilié le corps par le jeûne , si l'ame s'eleve en secret , „ & si elle se laisse emporter au dérèglement de ses „ passions , qui sont comme les chaînes qui la lient & „ les fardeaux qui l'accablent . Ainsi le jeûne est semblable à ces remèdes , qui estant seuls ou ne servent pas , ou peuvent même nuire quelquefois ; mais qui ont d'admirables effets étant joints à d'autres .

„ C'est ce qui a fait dire au même S. Gregoire , „ qu'encore que le jeûne soit un excellent exercice „ quand il est bien pratiqué , il est néanmoins en „ soy peu considerable , puisqu'il tire tout son merte des autres vertus qui l'accompagnent . *Pensandum est virtus abstinentia quam parva respicitur , que non nisi ex aliis virtutibus commendatur .*

¶. 7. Lorsque vous verrez un homme nud , revêtez-le . Tout le monde sait que l'aumône aussi-bien que la priere doit sanctifier le jeûne . „ Jeûnez d'une telle

*Gregor.  
Pastor.  
part 3.  
admon.  
20.*

„ telle sorte , dit saint Leon , que vostre abstinence  
 „ devienne la nourriture du pauvre : *sit refectio pau-*  
*peris abstinentia jejunantis.*

Mais nous voyons icy une condition bien remarquable & bien essentielle à l'aumône : ce n'est pas assez d'assister le pauvre ; il faut l'assister d'une telle sorte , que non seulement *nous ne le méprisions pas* , mais que nous croyions *que sa chair est la nôtre* , qu'il est ce que nous sommes , & que nous sommes ce qu'il est , avec cette difference , qu'il est plus heureux que nous devant Dieu , de ce qu'il l'a mis au rang des pauvres , & que nous sommes en celuy des riches.

C'est ce que S. Gregoire nous représente admirablement par ces paroles : „ La charité & l'humilité doivent être inseparables de l'aumône. Comme la charité nous doit donner de la tendresse pour assister nos frères dans ce qui leur manque , l'humilité nous doit donner du respect pour eux ; parce que s'ils ne sont pas riches comme nous , ils sont néanmoins hommes & Chrétiens comme nous . Lors donc qu'un homme s'élève avec orgueil au-dessus du pauvre ; il se rend plus digne de punition en le méprisant , que de récompense en l'assistant. Il devient luy-même plus nud au-dedans que le pauvre ne l'est au-dehors ; puisque c'est une misere sans comparaison plus grande d'être sans humilité , que d'être sans vêtement.

¶. 10. Si vous assistez le pauvre avec une effusion de cœur . Si on est persuadé que J e s u s - C H R I S T s'est revêtu de la personne du pauvre , & que nous recevons plus de celuy qui nous demande qu'il ne peut luy-même recevoir de nous , nous l'assisterons avec une grande effusion & de notre cœur & de notre bien , autant que nous nous trouverons en état de le pouvoir faire.

Mais ce que le prophète dit icy de l'aumône corporelle , semble être encore plus propre à la spirituelle , qui consiste dans la dispensation de la paro-

le, & dans la nourriture que l'on donne aux ames. Il faut les assister avec un coeur humble, & considerer nôtre foibleesse dans la leur, étant persuadé que nous avons dans nous-mêmes les causes de tous les pechez où leur fragilité les peut exposer. Il faut de plus leur rendre toutes les assistances dont ils ont besoin, avec une grande effusion de cœur, comme la mère, selon la comparaison dont S. Paul se sert, donne à son enfant le lait qui le doit nourrir, avec une tendresse & une affection pleine de joie.

1. Th. ff.  
2. 7.

*Aug. de  
cathech.*

*rnd. c. 10.*

*Rom. 14.*  
17.

*Aug. de  
Civ. Dei.*  
*lib. 19.*

*4. 13.*

C'est alors que Dieu pour récompenser les vrais Pasteurs, les entretient toujours dans un repos, qu'il remplit leurs ames de ses splendeurs, & qu'il les rend comme un jardin qui est toujours arrosé d'eau, & comme une fontaine qui ne se tarit jamais. S. Augustin nous a marqué cette vérité par ces excellentes paroles : „Plus un Pasteur se rend accessible & favorable aux hommes en descendant de Dieu vers les hommes, plus il trouve d'accès & de faveur auprès de Dieu en remontant des hommes à Dieu.

*1. 13.* Si le jour du sabbat devient pour vous un repos délicieux. Le jour du sabbat deviendra pour nous véritablement le jour d'un saint repos, lorsque cette parole de saint Paul sera accomplie en nous :

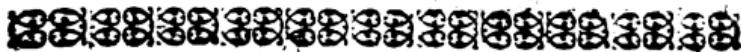
Le rogne de Dieu est la justice, la paix, & la joie dans le Saint-Esprit. Cette paix divine est l'effet de cette justice qui n'est point différente de l'humilité, par laquelle l'ame reconnoît que rien n'est plus juste que cette loy éternelle, qui ordonne que la volonté de la créature soit soumise à celle du Créateur. L'ame trouve sa paix dans cet ordre, parce que la paix n'est autre chose, selon saint Augustin, que la tranquillité qui est inseparable de l'ordre : *Pax est tranquillitas ordinis.*

Le prophète dit qu'alors le sabbat sera pour nous un repos délicieux, & un jour glorieux au Seigneur, parce que nous lui rendons l'honneur qui lui est dû en ne suivant point nostre inclination, & ne fai-

## EXPLICATION DU CHAP. LVIII. 485

faisant point nôtre volonté. „ Saint Prosper nous <sup>Præf.</sup> represente très-bien cette vérité lorsqu'il dit que <sup>carm de ingr. st.</sup> „ nous celebrerons le sabbat de la loy nouvelle, quand <sup>c. 45.</sup> „ nôtre ame ne fera plus d'œuvre servile en n'agis- „ sant plus d'elle-même, & qu'elle trouvera la paix „ & la gloire en ne faisant plus sa volonté propre, „ mais celle de Dieu. Ainsi, ajoute ce Saint, toute „ nôtre vie ne fera plus qu'un sabbat céleste, & „ qu'une fête continue : *Ut tua dum in nobis agitur, non nostra voluntas; Perpetua in sanctis duca-mus sabbata festis.*

Voilà l'unique moyen de trouver la joie dont il est parlé ensuite. La joie en Dieu, dit saint Augustin, est la félicité de cette vie. Tout le monde la desire, & Dieu la promet ; mais il ne la donne qu'à ceux qui sont doux & charitables, qui se reposent en lui, & qui ne font point leur volonté propre. Soyons donc soumis à Dieu, & nous trouverons la paix. Commençons par faire ce qu'il nous commande, & après cela il nous donnera ce saint repos que nous désirons.



## CHAPITRE LIX.

*Dieu est aussi puissant & aussi bon qu'il a toujours été pour sauver les Juifs; les iniquités seules du peuple ont empêché les effets de sa miséricorde. Les Juifs reconnaissent qu'ils sont justement abandonnés de Dieu, aveuglés & affligés de divers maux. De la colère de Dieu contre les impies, & de sa bonté envers ceux qui font pénitence.*

1. *Ecce non est ab-  
breviata manus  
Domini ut salvare ne-  
queat, neque aggrava-  
ta est auris ejus ut non  
exaudiatur:*

1. *L*a main du Seigneur n'est point racourcie pour ne pouvoir plus sauver, & son oreille n'est point devenue plus dure pour ne pouvoir plus écouter :

X 3

2. mais

2. mais ce sont vos ini-  
quitez qui ont fait une  
separation entre vous &  
votre Dieu ; & ce sont vos  
pechez qui luy ont fait ca-  
cher son visage pour ne  
vous plus écouter.

3. Car vos mains sont  
souillées de sang , vos  
doigts sont pleins d'iniquité :  
vos levres ont pro-  
noncé le mensonge, & votre  
langue a dit des paro-  
les criminelles.

4. Il n'y a personne qui  
parle pour la justice ", ni  
qui juge dans la vérité : ils  
mettent leur confiance dans  
le néant, & ils ne publient  
que des mensonges : ils  
conçoivent l'affliction ", &  
ils enfantent l'iniquité.

5. Ils ont fait éclore des  
œufs d'aspics ", & ils ont  
formé des toiles d'airai-  
gnées : celuy qui mangera  
de ces œufs, en mourra ;  
& si on les fait couver, il  
en sortira un basilic.

6. Leurs toiles ne serviront  
point à se couvrir, & ils ne se  
revêtiront point de leur tra-  
vail : car tous leurs travaux

¶. 4. Lecor. invoque la  
justice.

Ibid. Expl. ce qui doit cau-  
ser leur affliction propre ou  
celle des autres.

¶. 5. Antr. Les œufs d'af-

2. sed iniquitates ve-  
stre diriserunt inter vos  
& Deum vestrum : &  
peccata vestra absconde-  
rant faciem ejus à ve-  
bis, ne exaudiret.

3. Manus enim ve-  
stra polluta sunt sanguine,  
& digitii vestri ini-  
quitate : Labia vestra  
locuta sunt mendacium,  
& lingua vestra inqui-  
tatem fecerit.

4. Non est qui inno-  
ceret iustitiam, neque est  
qui judicat verè : sed  
confidit in nibili, &  
loquantur vanitates :  
concepit laborem, &  
pepererunt iniquitatem.

5. Ova aspidum ru-  
perunt, & telas aranea  
texuerunt : qui comedet  
rix de ovis eorum, mor-  
ietur : & quod confo-  
tum est, erumpet in re-  
gulum.

6. Tele eorum non  
erunt in vestimentum,  
neque operientur operi-  
bus suis : opera eorum  
opera

pies sont éclos. Expl. ils  
sont comme un homme qui  
casse l'œuf de l'aspic, d'où  
l'aspic sort qui le tue. Hebr.  
œuf du basilic.

*opera inutilia, & opus  
iniquitatis in manus  
eorum.*

7. *Pedes eorum ad  
malum currunt, & fe-  
stinantur effundant san-  
guinem innocentem : co-  
gitationes eorum cogita-  
tiones inutiles : vanitas  
& contritionis eorum.*

8. *Viam pacis nescie-  
rent, & non est iudi-  
cium in gressibus eorum ;  
semper eorum incurva-  
ta sunt eis : omnes qui  
calcant in eis, ignorat pa-  
cem.*

9. *Propter hoc elon-  
gatum est iudicium à  
nobis, & non apprehen-  
det nos iustitia : expe-  
ctavimus lucem, & ec-  
ce tenebrae ; splendorem,  
& in tenebris ambula-  
vimus.*

10. *Palparimus fi-  
cut ceci parietem, &  
quasi absque oculis at-  
trectavimus : impegi-  
mus meridiè quasi in  
tenebris, in caliginis  
quasi mortui.*

sont des travaux inutiles ,  
& l'ouvrage de leurs mains  
est un ouvrage d'iniquité.

7. "Leurs pieds courent  
pour faire le mal , & ils se-  
hâtent de répandre le sang  
innocent : leurs pensées sont  
des pensées injustes " : leur  
conduite ne tend qu'à per-  
dre & à opprimer les autres.

8. Ils ne connaissent  
point la voie de la paix , ils  
ne marchent point selon la  
justice ; ils se sont fait des  
sentiers *fasces* & *tortus* : &  
qui conque y marche , ne  
connaîtra point la paix.

9. C'est pour cela que  
l'équité s'est éloignée de  
nous , & que la justice ne  
viens point jusqu'à nous :  
nous attendions la lumière ,  
& nous voilà dans les tene-  
bres ; nous espérions un grand  
jour , & nous marchons  
dans une nuit sombre.

10. Nous allons comme  
des aveugles le long des mu-  
railles ; nous marchons à  
tâtons comme si nous n'a-  
vions point d'yeux : nous  
nous heurtons en plein mi-  
di , comme si nous étions  
dans les tenebres ; nous  
nous trouvons dans l'obscu-  
rité comme les morts ".

X 4. 11. Nous  
sommes en des lieux agréa-  
bles comme si nous étions  
morts.

¶. 7. *Vid. Psalm. 13. 3.*

*Ibid. Lettr. inutiles.*

¶. 10. *Autr. Hebr. & nous*

11. Nous rugissons tous comme des ours ; nous soupirons & nous gémissons comme des colombes ; nous attendions un jugement juste, & il n'est point venu ; nous espérions le salut, & le salut est bien loin de nous.

12. Car nos iniquitez se sont multipliées devant vos yeux , & nos pechez portent témoignage contre nous " ; parce que nos crimes nous sont présents , & que nous connoissons les iniquitez que nous avons commises.

13. " Parce que nous avons péché & nous avons menti contre le Seigneur , nous nous sommes détournez pour ne point marcher sur les pas de notre Dieu " , pour semer des calomnies , & violer toute justice ; nous avons concu & fait sortir de notre cœur des paroles de mensonge.

14. L'équité nous a abandonnez " , & la justice s'est retirée de nous ; parce que la vérité a été renversée

11. Rugiemus quasi ursi omnes . & quasi columbe meditantes gememus ; expectavimus judicium , & non est ; salutem , & elongata est à nobis.

12. Multiplicate sunt enim iniquitates nostrarum coram te , & peccata nostra responderant nobis ; quia scelera nostra nobiscum , & iniquitates nostras cognovimus.

13. Peccare & mentiri contra Dominum : & arueris sumus ne iremus post tergum Dei nostri , ut loqueremur calumniā & transgressionem : concepimus , & locuti sumus de corde verba mendacii.

14. Et conversum est retrorsum judicium , & justitia longè ficitur : quia corruit in platea veritatis.

¶. 12. Autr. s'opposent à nous.

¶. 13. Lettr. Peccare & mentiri , pro , peccavimus

& mentiti sumus.

Ibid. Lettr. à l'arrière.

¶. 14. Lettr. a tourné le dos.

*tas, & aquitas non potuit ingredi.*

15. *Et facta est veritas in oblivionem : & qui recessit à malo, preda patuit : & vidit Dominus, & malum apparuit in oculis ejus, quia non est judicium.*

16. *Et vidit quia non est vir : & aporiatus est, quia non est qui occurrat : & salvavit sibi brachium suum, & justitia ejus ipsa confirmavit eum.*

17. *Indutus est justitia ut lorica, & galea salutis in capite ejus : induitus est vestimentis ultionis, & opertus est quasi pallio zeli.*

18. *Sicut ad vindictam quasi ad retributionem indignationis hostibus suis, & vicissitudinem inimicis suis : infulis vicem reddet.*

dans les places publiques", & que l'équité n'y a trouvé aucune entrée.

15. La vérité a été en oubli, & celuy qui s'est retiré du mal, a été exposé en proye : le Seigneur l'a vu, & ses yeux ont été blessez de ce qu'il n'y avoit plus de justice au monde.

16. Il a vu qu'il ne restoit plus d'homme "sur la terre, & il a été saisi d'étonnement" de voir que personne ne s'opposoit à ses maux : la force de son bras l'a sauvé, & sa propre justice l'a soutenu.

17. Il s'est armé de sa justice comme d'une cuirasse, & il a mis sur sa tête le casque de salut : il s'est revêtu de sa vengeance comme d'un vêtement, & il s'est couvert de sa colere comme d'un manteau.

18. Il se prépare à se venger, à punir dans sa colere ceux qui luy font la guerre, & à rendre à ses ennemis ce qu'ils méritent : il traitera les fles selon leurs œuvres.

## X 5

## 19. Ceux

*¶. 10. Expl. où l'on rendoit la justice.*

*¶. 16. Expl. juste.*

*Ibid. Lettr. aporiatus est, verbum è græco deductum,*

*η ἀκοπία, angustia, confilii inopia.*

*Ibid. ou en le priant, ou en les combattant.*

19. Ceux qui sont du côté de l'occident , craindront le nom du Seigneur; & ceux qui sont du côté de l'orient , revereront sa gloire : lorsqu'il viendra comme un fleuve impétueux ", dont le souffle de Dieu agite les eaux :

20. Lorsqu'il fera venir un Rédempteur à Sion , & à ceux de Jacob " qui abandonneront l'iniquité , dit le Seigneur .

21. Voicy l'alliance que je feray avec eux , dit le Seigneur : Mon esprit qui est en vous , & mes paroles que j'ay mises en votre bouche ne sortiront point de votre bouche , ni de la bouche de vos enfans , ni de la bouche des enfans de vos enfans , depuis le temps présent jusqu'à dans l'éternité , dit le Seigneur .

*¶. 19. Hebr. lorsque l'ennemi venant comme un fleuve , l'esprit du Seigneur levera l'étendard contre lui.*

*19. Et timebunt qui ab occidente, nomen Domini ; & qui ab ortu solis, gloriam ejus: cùm venerit quasi fluvius violentus, quem spiritus Domini cogit:*

*20. & venerit Sion redemptor , & eis qui redirent ab iniquitate in Jacob , dicit Dominus.*

*21. Hoc fatus meum cum eis , dicit Dominus: Spiritus mens , qui est in te , & verba mea , que posui in ore tuo , non recedent de ore tuo , & de ore seminis tui . & de ore seminis seminis tui , dicit Dominus , amodò , & usque in sepieternum.*

*¶. 20. Amr. Lorsqu'il sera venu de Sion un Rédempteur à ceux de Jacob , &c. Vida Epist. ad Rom. 11.26.*

# EXPLICATION DU LIX. CHAPITRE.

**V. 11.** *L*a main du Seigneur n'est point à secourir pour ne pouvoir point sauver. Les hommes aiment toujours à rejeter sur Dieu , & non sur eux-mêmes la cause de ce qu'ils souffrent. Nôtre impatience accuse en quelque sorte de dureté , le retardement que sa sagesse apporte à nous secourir , sans considerer que c'est nous-mêmes qui retardons ce secours , parce que nos pechez meritent qu'il en use de cette sorte. Ce sont vos pechez , dit le prophete , qui me fait une separation entre vous & votre Dieu. Puisque nostre souverain bien est de nous tenir attachez à Dieu , tout ce qui nous en sépare est pour nous le plus grand de tous les maux. La separation du corps d'avec l'ame , dit S. Augustin , est la mort du corps. La separation de l'ame d'avec Dieu , est la mort de l'ame : Mors anima separatio à Deo. Si donc nous fuyons avec tant d'ardeur & de vigilance les moindres approches de tout ce qui nous peut causer la mort du corps , quel est cet aveuglement de cette phrenesie qui nous empêche de fuir le peché qui tué l'ame pour jamais , en mettant une division entre Dieu & elle?

Car ce ne sont point nos corps , dit saint Bernard , qui nous séparent d'avec Dieu , ce sont nos pechez. Non obstat corpora ; sed peccata. „ Plut à Dieu , ajoute ce Saint , qu'il n'y eût point d'autre obstacle entre Dieu & nous , que celiuy de nostre corps! Mais je crains que nos fautes continues ne l'olient comme un mur de separation , qui se trouve interposé entre Dieu & nous.

**V. 14.** Ils conçoivent de l'affliction , & ils engrangent l'iniquité. Ils ont fait éclore des œufs d'aspics.

Le demon est souvent figuré dans l'Ecriture par l'aspic. Cet aspic, selon l'expression d'Isaie, forme ses œufs dans le cœur des méchans, par les noirs desseins qu'il leur inspire. Il entretient long-tems dans leur cœur ces pensées criminelles. Mais enfin l'heure des ténèbres arrive. *Les œufs de cet aspic sont éclos.* L'injustice se déclare, & l'iniquité est consommée.

Ces paroles du prophète ont été autrefois vérifiées en beaucoup de Saints. Leur vertu leur a suscité des envieux, qui ont répandu contre eux des accusations scandaleuses; & qui les ont déchirez comme des aspics par leurs langues envenimées. *Psal. 13. 3.*

*VENENUM aspidum sub labiis eorum.* Les entreprises malignes & les impostures de ces personnes, ont été comme des œufs d'aspics. *Ceux qui ont mangé de ces œufs d'aspics qu'on leur a présentez,* c'est-à-dire, ceux qui ont consenti à la maniere outrageuse dont on a déshonoré ces grands serviteurs de Dieu, *en sont morts;* parce que la calomnie, dit saint Bernard, tuë non seulement celuy qui la publie, mais encore celuy qui l'écoute avec plaisir, & qui y consent.

Que s'ils s'est trouvé des hommes passionnez dont la malignité a encheri encore sur celle des autres & qui ont ainsi courré en quelque sorte ces œufs d'aspics qu'on leur avoit présentez, il en est sorti un basilic: parce que si le demon, qui possede les envieux, a paru dans les premiers comme un aspic, il paraît dans ceux qui se déclarent non seulement les ministres, mais les chefs de la persecution qui est suscitée contre les Saints, comme un basilic qui tuë de sa seule vüe, & dont le poison est le plus contagieux & le plus mortel de tous.

Le prophète dit de ceux qui renferment dans leur cœur ces œufs d'aspics, que leurs ouvrages sont des étoiles d'araignées. Car ce qu'ils aiment dans le monde n'est rien en effet. Ce sont des choses entier-

entierement inutiles, & comme des toiles d'araignées ausquelles ils s'occupent toute leur vie. Cependant ils les recherchent avec une ardeur extrême, & ils en font l'idole de leur cœur. Et parce qu'ils savent que la lumière de la vérité découvre en eux des dérèglements que la parole de Dieu condamne, ils tâchent de l'étouffer dans la bouche de ceux qui la publient, & de leur ôter ou la réputation, ou la vie même, comme il est arrivé à plusieurs Saints, & selon qu'il est marqué par les paroles suivantes du prophète : *Leurs pieds courrent pour faire le mal, & ils se hâtent de répandre le sang innocent.*

¶. 9. C'est pour cela que l'équité s'est éloignée de nous. Après que le prophète a représenté ceux dont il vient de nous tracer l'image, comme des hommes injustes & violents, il les fait parler eux-mêmes; & il paraît dans ce qu'ils disent, qu'ils reconnaissent enfin leur égarement, & qu'ils le déplorent. „ Ils semblent être entrez dans les sentiments <sup>Hieron.</sup> <sub>in hoc</sub> d'une vive penitence, dit S. Jérôme, & ils pleurent l'état où ils se voyent réduits. Après que le voile dont la passion leur avoit couvert les yeux a été rompu, ils avouent qu'ils n'estoient *que des aveugles;* & que ce qui leur paroiffoit *une lumière,* estoit *une nuit profonde.* Ils admirent qu'ils ayent été tout ensemble & si malheureux & si cruels, *crudeles pariter & miseri.*

Rien n'est plus clair ni plus touchant que cette manière dont ils expriment eux-mêmes leur aveuglement, & le regret que Dieu leur en donne. *Nous avons péché, nous avons menti contre le Seigneur : nous nous sommes détournés de sa voie pour semer des impostures & des calomnies.*

Ces mêmes paroles du prophète peuvent encore tenir lieu d'une excellente instruction pour les âmes humbles que Dieu a touchées d'un zèle pour lui, & qui soupirent pour les maux de son Église. Car ceux mêmes qui demeurent fermes dans le temps.

tems fâcheux, & qui n'ont point d'autres intérêts que ceux de Dieu, doivent se confondre néanmoins avec la multitude de ceux qui ont attiré sa colère sur son Eglise, étant certain que leurs propres pechez y ont aussi contribué, comme saint Augustin le dit de luy-même. C'est ainsi que Daniel déplorant la captivité & l'abandonnement des Juifs, s'attribue aussi-bien qu'aux autres, les pechez qui avoient irrité Dieu contre son peuple.

Car ceux-mêmes qui sont les plus fidèles à Dieu, doivent estre persuadéz qu'ils auroient pu être les persecuteurs de la même vérité qu'ils préfèrent à leur propre vie s'ils n'avoient été prévenus d'en haut par une miséricorde toute gratuite. Ainsi ils doivent estre extrêmement humbles dans leurs souffrances, & n'avoir que des sentimens de douceur & de paix pour ceux mêmes qui ne les aiment pas, afin d'entretenir dans leur cœur cette charité douce & magnanime, qui peut seul résister à la violence des maux de ce monde : *Persecutionibus foliè charitate resistitur;* dit saint Augustin.

¶. 17. *Dieu s'est armé de la justice comme d'une cuirasse.* Comme ce que le prophète a dit jusqu'icy, peut marquer ce profond aveuglement, & cet oubli de la vérité où le monde s'est trouvé pendant quatre mille ans jusqu'à l'avenement de J E S U S - C H R I S T ; ce qui suit aussi peut marquer son Incarnation & l'établissement de son Eglise. J E S U S - C H R I S T étant descendu du ciel pour sauver le monde s'est armé de sa justice comme d'une cuirasse, parce qu'il a vaincu le démon, non par sa puissance, mais par sa justice : car il a été très-juste d'ôter à cet ange superbe l'empire qu'il s'estoit acquis sur les hommes depuis le péché d'Adam, après qu'il a commis un attentat aussi grand qu'est celui d'avoir fait mourir J E S U S - C H R I S T qui estoit la sainteté même, comme s'il eût été le plus scélérat de tous les hommes.

*y. 19.* Lorsqu'il paroîtra comme un fleuve impétueux. Le Fils de Dieu étant ressuscité & monté au ciel, a envoyé son Esprit comme un fleuve impétueux, qui a répandu les ruisseaux de sa grâce & de sa vérité dans toute la terre. Il est venu pour sauver ceux qui retournent à Dieu après avoir abandonné l'iniquité du siècle. On ne peut allier, dit saint Bernard, le dérèglement de l'amour du monde avec la pureté du culte que Dieu demande de nous. Le cœur de l'homme ne scauroit se partager entre ces deux maîtres. Il faut qu'il soit tout à l'un ou à l'autre.

*y. 21.* Mes paroles ne sortiront point de votre bouche. Le prophète marque ici l'alliance éternelle que J E S U S - C H R I S T a faite avec son Eglise. Il luy a donné son Esprit qui y doit résider jusqu'à la fin du monde, afin que sa vérité étant passée de sa propre bouche dans celle de ses Apôtres, & de celle des Apôtres dans les saints Evêques qui leur ont succédé, elle passât ensuite des enfans dans leurs enfans, & de siècle en siècle jusqués dans l'éternité.

Ainsi il sera toujours permis, comme ont dit les Saints, de remonter à l'origine de la foy, pour remédier à ces alterations déplorables qui arrivent de tems en tems, non dans la foy, mais dans la discipline & dans les moeurs de l'Eglise. J E S U S - C H R I S T estoit hier, dit saint Paul, il est assjour. Hebr. 3: d'huyl, & il sera le même dans tous les siecles. <sup>3.</sup>

Rien ne peut prescrire contre cette vérité Evangelique & Apostolique, qui demeure immuable dans tous les changemens du monde, & dont l'Eglise sera la fidelle dépositaire depuis le premier avénement de J E S U S - C H R I S T jusqu'au second.



## C H A P I T R E L X.

*Il exhorte l'Eglise à se réjouir de ce que la gloire du Seigneur s'est levée sur elle, à la lumiere de laquelle plusieurs nations accourront à elle. Ceux qui ne lai seront pas assujettis periront. La paix, la justice & la louange de Dieu se trouvent dans l'Eglise au lieu de l'iniquité, le Seigneur sera sa gloire & sa lumiere éternelle.*

1. **L**evez-vous, Jérusalem, soyez toute brillante de clarté; parce que votre lumiere est venue, & que la gloire du Seigneur s'est levée sur vous.

2. Car les tenebres couvriront la terre & une nuit sombre enveloppera les peuples : mais le Seigneur se levera sur vous, & sa gloire éclatera dans vous.

3. Les nations marcheront à la lueur de votre lumiere, & les rois à la splendeur qui se levera sur vous.

4. Levez vos yeux, & regardez au-tour de vous: tous ceux que vous voyez assembliez ici viennent pour vous : vos fils viendront de bien loin, & vos filles viendront vous trouver de tous côtés".

5. Alors vous verrez, vous serez dans une abon-

1. **S**urge, illuminare, Jérusalem: quia venit lumen tuum, & gloria Domini super te orta est.

2. *Quia ecce tenebrae operient terram, & caligo populos: super te autem orietur Dominus, & gloria ejus in te videbitur.*

3. *Et ambulabunt gentes in lumine tuo, & reges in splendore ortus tui.*

4. *Leva in circuitu oculos tuos, & vide: omnes isti congregati sunt, venerant tibi: filii tui de longe venient, & filiae tuae de latere surgent.*

5. *Tunc videbis, & afflues, & mirabitur*

*¶. 4. Hebr. seront élevés à vos côtés, i. e. succeront à lait de vos mammelles. Hicron. hicr.*

*& dilatabitur cor tuum, quando conversa fuerit ad te multitudo maris: fortitudo gentium veniet tibi.*

6. *Insundatio camelorum operiet te, dromedarii Madian & Ephah: omnes de Saba venient, aerum & thus deferentes, & laudem Domino amuntiantes.*

7. *Omne pecus Cedar congregabitur tibi, arietes Nabajoth ministrabunt tibi: offerentur super placabili altari meo, & domum magnificatis-me glorificabo.*

8. *Qui sunt isti, qui ut nubes volant, & quasi columba ad fene- stras suas?*

9. *Me enim insula expectant, & naves*

*¶ 6. pays de l'Arabie plein de chameaux. La province s'appelle Saba. Hieron. b. c. Vide 3. Reg. 10. 1.*

*¶ 7. pays des Sarazins, appelez Ismaélites dans l'Ecriture. Hieron.*

dance de joye, vôtre cœur s'étonnera & se répandra hors de luy, lorsque vous ferez comblée des richesses de la mer, & que tout ce qu'il y a de grand dans les nations viendra se donner à vous.

6. Vous ferez inondée par une foule de chameaux, par les dromadaires de Madian " & d'Ephah: tous viendront de Saba " vous apporter de l'or & de l'encens, & publier les louanges du Seigneur.

7. Tous les troupeaux de Cedar " se rassembleront dans vous ; les bœufs de Nabajoth" seront emploiez pour votre service : on mes offrira sur mon autel comme des hosties agréables, & je remplirai de gloire la maison de ma majesté.

8. Qui sont ceux-cy qui sont emportez en l'air comme des nuées , & qui volent comme des colombes lorsqu'elles retournent à leurs colombiers ?

9. Car les files m'attendent , & il y a déjà long- tems

*Ibid. Nabajoth est l'un des enfans d'Ismaël, qui a donné son nom à un desert de ce pays-là. Hieron.*

*¶ 8. Lettr. ad fenestras suas, id est, ad fenestras columbarii sui. Hebraïsm.*

tems que les vaisseaux sont prêts sur la mer " pour faire venir vos enfans de loin , pour apporter avec eux leur argent & leur or , & le consacrer au nom du Seigneur vôtre Dieu , & du Saint d'Israël qui vous a glorifié .

10. Les enfans des étrangers bâtiront vos murailles , & leurs rois vous rendront service : parce que je vous ay frappée dans mon indignation , & que je vous ay fait miséricorde en me reconciliant avec vous .

11. Vos portes seront toujours ouvertes ; elles ne seront fermées ni jour ni nuit , afin qu'on vous apporte les richesses <sup>7</sup> des nations , & qu'on vous amène leurs rois .

12. Car le peuple & le royaume qui ne vous sera point assujetti , perira : & je feray de ces nations un effroyable desert .

13. La gloire du Liban viendra dans vous ; le sapin , le bouis & le pin serviront ensemble pour l'ornement de mon sanctuaire ; & je glorifieray le lieu où mes pieds *so seroient reposez* <sup>8</sup> .

*maris in principiis , ac adducam filios tuos de longe ; argentum eorum , & aurum eorum cum eis , nomini Domini Dei tuis , & sancto Israël , quia glorificavit te .*

10. *Et edificabim filii peregrinorum tuos tuos , & reges eorum ministrabant tibi : in indignatione enim mea percussisti te : & in reconciliatione mea misericordia sum tuus .*

11. *Et aperientur portae tue jugiter : die ac nocte non clauderetur , ne afferatur ad te fortitudo gentium , & reges eorum adducantur .*

12. *Gens enim & regnum , quod non fierieret tibi , peribit : & gentes solitudine vagabundur .*

13. *Gloria Libani ad te veniet , abies & buxus , & pinus simul ad ornandum locum sanctificationis mee : & locum pedum meorum glorificabo .*

14. *Et*

<sup>7</sup>. 9. Hebr. Tharsis.

<sup>8</sup>. 11. Lestr. la force.

<sup>9</sup>. 13. le sanctuaire où reposoit l'arche. *Vid. I. Paralip. 28. 2.*

14. Et venient ad te curvi filii eorum qui humiliaverunt te, & adorabunt vestigia pedum tuorum omnes qui dextrabebant tibi, & vocabunt te Civitatem Domini, Sion Sancti Israël.

15. Pro eo quod fuisse derelicta, & odio habita, & non eras qui per te transiret, ponam te in superbiam sacrularum, gaudium in generationem & generationem.

16. Et fuges lac gentium, & mamilla regnum lataboris: & scies quia ego Dominus salvans te, & redemptor tuos fortis Jacob.

17. Pro ore afferam aurum, & pro ferro afferam argentum: & pro lignis as, & pro lapidibus ferrum: & ponam visitationem tuam pacem, & prepositos tuos justitiam.

18. Non audieris ultra iniquitas in terra tua, vastitas & contritio in terminis tuis, & occupabis salutem mu-

14. Les enfans de ceux qui vous avoient humiliée viendront se prosterner devant vous, & tous ceux qui vous décrioient adoreront les traces de vos pas, & vous appelleront la Cité du Seigneur, la Sion du saint d'Israël.

15. Parce que vous avez été abandonnée & exposée à la haine, & qu'il n'y avoit personne qui passât dans vous, je vous établirai dans une gloire qui ne finira jamais, & dans une joie qui durera dans la succession de tous les âges.

16. Vous succerez le lait des nations, vous serez nourrie de la mammelle des rois; & vous connoîtrez que je suis le Seigneur qui vous sauve, & le fort de Jacob qui vous rachète.

17. Je vous donnerai de l'or au-lieu d'airain, de l'argent au-lieu de fer, de l'airain au-lieu de bois & du fer au-lieu de pierres: je feray que la paix regnera sur vous, & que la justice vous gouvernera.

18. On n'entendra plus parler de violence dans votre terre, ni de destruction & d'oppression dans toutes vos terres; le salut environnera

vironnera vos murailles, *ros tuos, & portas tuas*  
 & les louanges retentiront *laudatio.*  
 à vos portes".

19. Vous n'aurez plus le soleil pour vous éclairer pendant le jour, & la clarité de la lune ne luira plus *sur vous*: mais le Seigneur deviendra luy-même vôtre lumiere éternelle, & vôtre Dieu sera vôtre gloire.

20. Vôtre soleil ne se couchera plus, & vôtre lune ne souffrira plus de diminution; parce que le Seigneur sera vôtre flambeau éternel, & que les jours de vos larmes seront finis.

21. Tout vôtre peuple fera un peuple de justes"; ils posséderont la terre pour toujours, *parce qu'ils feront les rejetons que j'ay plantez, les ouvrages que ma main a faits pour me rendre gloire.*

22. Mille sortiront du moindre d'entr'eux, & du plus petit tout un grand peuple. Je suis le Seigneur, & c'est moy qui feray tout-d'un-coup ces merveilles quand le tems en sera venu".

**V. 18.** *Hebr.* Vos murs seront le salut, & vos portes feront les louanges.

**V. 19.** *Hebr.* le soleil ne servira plus pour vous éclairer.

**V. 21.** *Astr.* tous les justes

19. *Non erit tibi amplius sol ad lucendum per diem, nec splendor lune illuminabit te: sed erit tibi Dominus in lucem sempiternam, & Deus tuus in gloriam tuam.*

20. *Non occidet ultra sol tuus, & luna tua non minuetur: quiserit tibi Dominus in lucem sempiternam, & complebuntur dies lucis tuae.*

21. *Populus autem tuus omnes justi, in perpetuum hereditabunt terram, gerumen plantonis mea, opus manus meae ad glorificandum.*

22. *Minimus erit in mille, & parvulus in gentem fortissimum. Ego Dominus in tempore ejus subito faciam istud.*

seront vôtre peuple.

**V. 22.** *Astr.* quand son tems, c'est-à-dire, le tems de l'Eglise, sera venu. *Lett.* In tempore ejus, *pro in tempore suo: hebraism.*

## EXPLICATION DU CHAPITRE LX.

**V. 1.** *L*evez-vous, *Jerusalem*, parce que votre lumiere est venue. L'Eglise nous ouvre elle-même l'intelligence de ce chapitre, lorsque tous les ans elle nous en propose la premiere partie pour honorer le mystere de l'Epiphanie, c'est-à-dire, de l'apparition du Sauveur, où les Mages étant venus de l'orient pour adorer J E S U S-C H R I S T, furent les premices de l'Eglise, qui a été appellée des tenebres du paganisme à la lumiere de l'Evangile, & qui s'est répandue ensuite dans toute la terre.

On voit assez que la *Jerusalem* dont le Prophete parle en tout ce chapitre, n'est point la *Jerusalem* qui a été si celebre dans la Judée; mais l'Eglise dont elle a été la figure, c'est-à-dire, *cette véritable Jerusalem qui est notre mere*, comme dit S. Paul.

Le Prophete dit, que lorsque les tenebres couvrirent toute la terre, la lumiere de Dieu s'est levée sur *Jerusalem*; parce que la lumiere même de l'esprit humain qui a paru autrefois dans les Sages du siecle, n'est qu'une nuit obscure, & que le jour véritable n'est que dans l'Eglise. Tout le reste du monde qui est séparé d'elle, a toujours été & sera toujours dans les tenebres, dans l'assoupissement, & dans l'envirement. C'est pourquoi nous devons rendre graces à Dieu sans cesse de ce qu'il nous a mis dans son Eglise, qui est le lieu de la lumiere de vie, hors laquelle tout est dans la confusion & dans la mort.

**V. 6.** *Vous serez inondée par une foule de chameaux, & par les dromadaires de Madian &c d'Epha.*  
*Isaïe*, dit S. Jérôme, s'est servi de ces nations barbares qui étoient voisines des Juifs, & dont les noms *in hunc locum*, pour

pour cette raison ne leur étoient pas inconnus, pour marquer ainsi que tous les Gentils & les peuples même les plus éloignez viendroient en foule dans l'Eglise pour y rendre gloire au Dieu qui n'étoit alors adoré que dans la Judée.

*¶. 7. Les troupeaux de Cedar se rassembleront en vous. Ces troupeaux & ces bœufs peuvent marquer en langage figuré les premiers Chrétiens, qui ayant été tirez des ténèbres du paganisme où ils vivoient comme des bêtes, se sont offerts ensuite volontairement à Dieu comme des hosties vivantes, ayant été pendant leur vie & à leur mort la bonne odeur de J E S U S - C H R I S T & la gloire de son Eglise.*

*¶. 8. Qui sont ceux-cy qui sont emportez en l'air comme des nuées? Les Apôtres & les Predicateurs de la vérité qui ont succédé aux Apôtres, sont figurez par les nuées, qui sont élevées au-dessus de la terre & qui étant poussées par le vent du Saint-Esprit, sont fecondes, parce qu'elles répandent les pluies de la grâce, qui produisent dans les ames les fruits du salut.*

Les Prophètes avoient aussi ces autres qualitez des nuées, mais non pas la dernière qui est la fécondité ; parce qu'ils ne donnaient point le Saint-Esprit par leurs paroles. Cet avantage étoit réservé aux Predicateurs Evangeliques, dont on peut dire véritablement : *Qui sunt isti qui ut nubes volant?*

Saint Jerôme & après lui S. Gregoire donnent un sens plus general à ces paroles, & ils les expliquent des Chrétiens qui vivent d'une maniere plus pure & plus parfaite que les autres. Car les personnes qui sont engagées dans le siècle & dans le mariage rampent souvent sur la terre, & ils ont bien de la peine à s'élever au-dessus des necessitez fâcheuses dont la pesanteur les accable. Mais ceux que Dieu a dégagé de ces liens, doivent être comme des nuées qui s'élèvent en haut par l'impression du Saint-Esprit, & comme des colombes spirituelles qui

qui ont l'aile forte pour voler vers le ciel, qui gemitissent non seulement pour leurs pechez mais pour ceux des autres , & que Dieu a appellées à passer leur vié hors du tumulte du monde dans l'union & la paix de la charité.

¶. 11. Vos portes seront toujouors ouvertes. Les portes de l'Eglise ne sont fermées ni jour ni nuit , dit saint Jerôme ; elles sont toujouors ouvertes pour les ames „ qui y viennent chercher Dieu qui les appelle ou „ pendant le jour de la prosperité , ou pendant la „ nuit de l'adverfité ; parce que tout tems luy est *Proprietary*.  
 „ propre quand il veut toucher une ame , & que *carmi de*  
 „ rien ne luy resiste quand il est resolu de la sauver. *ingrat.*  
*Cui tempus agendi semper adest qua gesta velit.* *c. 16.*

¶. 15. Parce que vous avez esté abandonnée & exposée à la haine. Comme toute la gloire de l'Eglise , selon ces paroles , est fondée sur son humiliation passée ; aussi les Eglises particulières , & les membres qui les composent , doivent regarder le tems de leur humiliation & de leurs souffrances comme le fondement de leur gloire. Dieu vange les ames saintes quelquefois dés cette vie. Il change la haine des hommes en admiration , & cet abandonnement general où elles étoient , en une estime des graces visibles que Dieu leur a faites.

¶. 17. Je vous donneray de l'or au-lieu de l'airain. Ces paroles se verifient , dit S. Jerôme , ou lors- „ que Dieu donne à son Eglise au-lieu d'hommes „ qui n'avoient rien que de bas & de méprisable , „ des personnes d'une grande suffisance & d'une so- „ lide pieté ; ou lorsque ceux qui ont déjà commen- „ cé à marcher dans la voye de Dieu , tâchent de „ s'y avancer de jour en jour ; & qu'ainsi à mesure „ que leurs vertus croissent , on peut dire , que le fer „ dans elles se change en argent , & l'airain en or., „ *Cum es & ferrum per augmenta virtutum in aurum* *argentumque mutantur.* *Hieron.* *in hunc locum.*

Je feray que vos princes vous visiteront avec un esprit de

*de paix.* „ On doit admirer , dit S. Jérôme , la *fa*-  
„ gesse & la majesté de l'Ecriture , qui donne souvent  
„ aux princes de l'Eglise , le nom d'*Evêques* , pour  
„ leur marquer que le gouvernement de leurs peuples ,  
„ & leurs visites devoient être accompagnées d'un  
„ esprit de paix ; & que le nom même de leur digni-  
„ té , est comme une voix secrète qui les avertit à tout  
„ moment de garder inviolablement la justice , & de  
„ ne faire point d'acception de personne . C'estainsi  
„ que dans l'Eglise , qui *est une terre sainte* , on n'ca-  
„ tendra jamais parler *ni de violence* , *ni de destruction* ,  
„ *ni d'oppression* , qui sont des maux ausquels elle *se*  
„ trouvera exposée , lorsque ses princes cesseront  
„ d'agir par cet esprit de paix & d'équité , qui doit  
„ être attaché inseparablement à leur ministère .

¶. 19. *Vous n'aurez plus besoin de la lumiere du soleil pendant le jour.* Ces promesses sont trop grandes & trop magnifiques pour oser espérer qu'elles s'accomplissent entièrement dans cette vie . Quoique l'on puisse dire que l'Eglise ait joui d'une partie de ces avantages dans sa naissance , elle est néanmoins persuadée qu'elle n'en a que les premices sur la terre , où Dieu commence ce qui ne s'acheve parfaitement que dans le ciel . Ce sera alors que l'Eglise n'aura plus besoin de la lumiere du soleil pendant le jour , parce que cette vicissitude de lumiere ou d'obscurcissement dans laquelle les ames passent cette vie , cessera pour lors ; & qu'il n'y aura plus qu'un jour éternel & immuable , sans diminution & sans ombre .

¶. 21. *Tout votre peuple sera un peuple de justes.* Le comble du bonheur que Dieu promet à l'Eglise , est que tout son peuple *sera un peuple de justes* . Cette *justice* commence dès cette vie , quoiqu'elle ne doive être parfaite que dans le ciel . Cest pourquoi nous pouvons reconnoître à cette marque si nous sommes de veritables Chrétiens . Nous n'avons qu'à voir si nous sommes justes de cette justice

## EXPLICATION DU CHAP. LX. 305

stice qui n'est pas seulement extérieure & humaine , mais qui vient de Dieu , & qui a sa racine dans le fond du cœur. Car c'est en cela que la justice des Chrétiens , selon la parole du Fils de Dieu , est différente de celle des Juifs.

Lors donc que cette justice est véritable , elle nous retire par une douce violence des pratiques humaines ; & quelquefois même des inclinations de la nature qui paraissent bonnes , mais qui nous font souvent pecher contre la charité supernaturelle , en suivant la naturelle. Elle ne souffre rien dans l'ame qui soit humain & terrestre ; & elle y détruit tout ce qui est incompatible avec cette inclination de la grace que nous demandons à Dieu , lorsque nous lui disons : *Inclina cor meum , Deus , in testimonia tua.* Psal. 118,

*Les justes en quelque degré de vertu qu'ils soient , 36.*  
se peuvent appeler *les rejettans que Dieu a plantez , & les ouvrages de sa main pour lui rendre gloire.* Car lorsque l'ame a reçû effectivement la grace de Dieu , elle se porte aisément à lui rendre gloire ; parce que la pieté véritable est toujours reconnaissante , comme la fausse est toujours ingrate.



## CHAPITRE LXI.

*Des fonctions du Messie. De la réparation du genre humain. Conversion des Gentils par la prédication des ministres de l'Evangile. Consolation de ceux qui croiront , & gloire des ministres fidèles. L'Eglise se réjouit & se felicite elle-même de son bonheur.*

1. **S**piritus Domini super me, èò quod unxerit Dominus me : ad ammuntandum manus misit me , ut mediterer contritis corde , & Y. 1. Mistr. C'est pourquoi.

1. **L**'Esprit du Seigneur s'est reposé sur moi , parce que " le Seigneur m'a rempli de son onction : il m'a envoyé annoncer sa parole à ceux qui sont doux ,

doux, pour guérir <sup>4</sup> ceux *predicarem captiuis in-*  
qui ont le cœur brisé; pour *dulgentiam, & clavis*  
*prêcher la grâce aux capti-*  
*vifs, & la liberté à ceux qui*  
*sont dans les chaînes;*

2. pour publier l'année  
de la réconciliation du Sei-  
gneur, & le jour de la ven-  
geance de notre Dieu; pour  
consoler ceux qui pleurent;

3. pour avoir soin de ceux  
de Sion qui sont dans les  
armes; pour leur donner  
une couronne au lieu de la  
cendre, l'huile de joie au  
lieu des larmes, & un vête-  
ment <sup>5</sup> de gloire <sup>6</sup> au lieu  
d'un esprit affligé: & il y  
aura dans elle des hommes  
puissans en justice, qui  
seront des plantes du Sei-  
gneur pour lui rendre glo-  
re <sup>7</sup>.

4. Ils rempliront d'édifi-  
ces les lieux déserts depuis  
plusieurs siècles; ils relev-  
ront les anciennes ruines;  
& ils rétabliront les villes  
abandonnées, où il n'y  
avait eu qu'une solitude  
pendant plusieurs âges.

5. Les étrangers vien-  
dront & feront les pasteurs  
de vos troupeaux; & les en-  
fants

2. *ut predicarem an-*  
*num placabilem Domini-*  
*no, & diem ultionis*  
*Deo nostro: ut consola-*  
*rer omnes lugentes:*

3. *ut ponerem lugen-*  
*tibus Sion; & darem ei*  
*coronam pro cinere,*  
*oleum gaudii pro luctu,*  
*pallium laudis pro spi-*  
*ritu moeroris: & voca-*  
*buntur in ea fortes ju-*  
*sticia, plantatio Domini*  
*ad glorificandum.*

4. *Et edificabunt de-*  
*seria à sancto, & ru-*  
*nas antiquas erigent,*  
*& instaurabunt civi-*  
*tates desertas, disper-*  
*sas in generationem &*  
*generationem.*

5. *Et stabunt alien-*  
*ni pastores pecora ve-*  
*stra: & filii peregrina-*

<sup>4.</sup> Hebr. bander les playes. <sup>5.</sup> Ibid. Matr. Hebr. des ar-  
<sup>6.</sup> 3. pallium laudis, id bres de justice plantés par le  
trumpentis. <sup>7.</sup> Ibid. copia gaudii in laudem Seigneur pour le glorifier.

Ibid. Lettr. de louange.

Ibid. Matr. dont il se glo-  
rifiera.

## C H A P I T R E L XI.

*rum, agricola & vini-  
tores vestri erunt.*

soy  
fans des étrangers seront  
vos laboureurs & vos vi-  
gneron.

*6. Vos auem Sacer-  
dotes Domini vocabi-  
mini : Ministri Dei no-  
stri, dicetur vobis : For-  
titudinem genium co-  
medetis , & in gloria  
earum superbiotis.*

6. Mais pour vous, vous  
serez appelez les Prêtres  
du Seigneur ; vous serez  
nommez les ministres de  
notre Dieu ; vous vous  
nourrirez des richesses des  
nations , & leur grandeur  
servira à votre gloire.

*7. Pro confusione ve-  
stra duplicit & rubo-  
re, laudabunt partem  
suam : propter hoc in  
terra sua duplicita possi-  
debitur, beatissima sempi-  
terna erit eis.*

7. Au-lieu de la double  
confusion dont vous rougis-  
siez , ils louieront Dieu qui  
sera leur partage ; & ils pos-  
sederont ensuite dans leur  
terre une double recompens-  
e , & seront remplis d'une  
joie qui ne finira jamais.

*8. Quia ego Domi-  
nus diligens iudicium ,  
& odio habens rapinam  
in holocausto : & dabo  
opus eorum in veritate ,  
& foedus perpetuum  
feriam eis.*

8. Car je suis le Seigneur  
qui aime la justice , & qui  
hais les holocaustes qui  
viennent de rapines & de  
violence " : j'établirai leurs  
œuvres dans la vérité " , &  
je ferai avec eux une al-  
liance éternelle.

*9. Et scient in gen-  
tibus semen eorum , &  
germen eorum in medio  
populorum : omnes qui  
viderint eos , cognoscent  
illis , quia isti sunt semen  
cui benedixit Dominus.*

9. Leur posterité sera  
connue des nations , leurs  
rejettons s'étendront par-  
mi les peuples ; & tous ceux  
qui les verront , les recon-  
noîtront pour la race que  
le Seigneur a bénie.

Y 2

10. Je

*y. 8. Lettr. odio habens  
rapinam in holocausta , id est ,  
holocaustum è rapina & fur-  
to : hebr.*

Ibid. Autr. dabo opus eo-  
rum in veritate , i. e. dabo eis  
mercedem fidelem. Opus pro  
mercede operis : hebr,

10. Je me réjouirai avec une effusion de joye dans le Seigneur , & mon ame sera ravie d'allegresse dans mon Dieu ; parce qu'il m'a revêtuë des vêtemens du salut , & qu'il m'a parée des ornemens de la justice , comme un époux qui a la couronne sur la tête , & comme une épouse parée de toutes ses pierries.

11. Car comme la terre fait germer la semence , & comme un jardin fait pousser ce qu'on y a planté ; ainsi le Seigneur notre Dieu fera germer sa justice , & fleurir sa louange aux yeux de toutes les nations .

10. *Gaudens gaudet  
in Domino , & exulta-  
bit anima mea in Deo  
meo : quia induit me  
vestimentis salutis : &  
indumento justitia cir-  
cumdedit me , quasi  
sponsum decoratum co-  
ronâ , & quasi spu-  
sam ornatam manibas  
suis.*

11. *Sicut enim terra  
profert germen suum ,  
& sicut hortus semen  
suum germinat : sic Do-  
minus Deus germinabit  
justitiam & laudem  
coram universis genti-  
bus.*

## E X P L I C A T I O N D U L X I . C H A P I T R E .

¶. 1. *L*<sub>e</sub>*Esprit du Seigneur s'est reposé sur moi ,  
parce qu'il m'a consacré par son onction .*  
Nous avons fait voir auparavant après les saints Peres , qu'Isaïe dans tout ce livre a eu JESUS-CHRIST en vuë ; & que plusieurs de ses paroles le marquent si formellement , qu'à moins de les rapporter à lui , elles ne peuvent pas être entendus dans leur vrai sens . Mais si nous pouvions douter de cette vérité , cet endroit seul nous tireroit de ce doute , puisque JESUS-CHRIST déclare en termes exprès , que ce que dit le prophète s'est accompli véritablement dans sa personne .

Il s'est servi même de ces paroles d'Isaïe pour con-

## EXPLICATION DU CHAP. LXI. 509

confondre la dureté de ceux de Nazareth, qui étoient les plus incredules de tous les Juifs; & il les a lués publiquement dans leur synagogue, selon que S. Luc nous le représente en ces termes : J E S U S - C H R I S T étant venu un jour à Nazareth où il avoit *Luc 4.* été élevé, il entra selon sa coutume le jour du sabbat *16. &c.* dans la synagogue, & il se leva pour lire. On luy presenta le livre du prophète *Isaïe*, & l'ayant ouvert, il trouva le lieu où ces paroles étoient écrites : l'Esprit du Seigneur s'est reposé sur moy, c'est pourquoi il m'a consacré par son onction. Il m'a envoyé pour prêcher l'Evangile aux pauvres, pour guérir ceux qui ont le cœur brisé; pour annoncer aux captifs qu'ils vont être délivrés, & aux aveugles, qu'ils vont recouurer la vue; pour renvoyer libres ceux qui sont accablés sous les fers; pour publier l'armée des miséricordes & des grâces du Seigneur, & le jour auquel Dieu rendra à chacun selon ses œuvres. Ayant fermé le livre, il le rendit au ministre, & il s'assit. Tout le monde dans la synagogue avoit les yeux arrêtés sur luy, & il commença à leur dire : Ce que vous entendez aujourd'hui de vos oreilles, est l'accomplissement de cette parole de l'Ecriture.

L'Esprit du Seigneur s'est reposé sur moy. Quoique cette parole appartienne proprement à J E S U S - C H R I S T, sur lequel le saint-Esprit s'est reposé dans la plénitude de tous ses dons, elle regarde aussi ses ministres, dont il a dit : Que ce ne sont pas eux *Matth. 16. 20.* qui parlent, mais que c'est le Saint-Esprit qui parle en eux. Aussi quoique le Fils de Dieu dès le moment de sa conception ait été rempli du Saint-Esprit, il a voulu néanmoins qu'il se soit reposé visiblement sur luy au jour de son baptême, pour nous apprendre que si son Esprit repose sur chacun des baptisés, il doit à plus forte raison remplir le cœur de ceux qui sont tirés de ce nombre pour être élevés à la royale prétrise de J E S U S - C H R I S T.

Nous pouvons donc distinguer trois choses dans ces paroles, le repos du Saint-Esprit, l'onction, &

*la mission.* La mission interieure suppose l'onction interieure ; & l'un & l'autre supposent la presence & le repos du Saint-Esprit dans le coeur de celuy que Dieu destine à un ministere si divin. Les pasteurs, dont la vocation aura ainsi du rapport avec celle de J E S U S - C H R I S T , produiront aussi dans les ames en un certain degré , les mêmes effets que la predication du Sauveur y a produits.

*Il m'a envoyé annoncer sa parole à ceux qui sont doux.* La parole de Dieu est toute-puissante. Elle annonce la liberté aux captifs , & la lumiere aux aveugles : mais elle s'adresse à ceux qui sont doux. Elle tonne sur les superbes , en les menaçant de la vengeance de Dieu ; & en même-tems elle leur promet sa grace , s'ils demandent à Dieu qu'il brise leur coeur par un regret sincere de leurs pechés , afin qu'en étant affligés faintement , ils ayent part à

*Matth. 5.* cette beatitude de l'Evangile : *Heureux ceux qui pleurent , parce qu'ils seront consolés.* Le même Esprit qui les fait fondre en pleurs après avoir amolli la dureté de leur coeur , fait qu'ils trouvent leur consolation dans leurs ames ; parce qu'il leur fait comprendre qu'elles deviennent le remede de leurs playes mortelles , & que Dieu ne dédaigne pas de les recevoir comme un sacrifice qui luy est agreable , scion cette parole de David : *Possisti lacrymas meas in conspectu tuo.*

*V. 3.* *Il y aura dans elle des hommes puissans en justice.* Les ministres de Dieu dont parle le prophete , sont puissans , non dans le monde , mais en justice. Ils ont l'autorité que leur donne leur innocence & la solitude de leur vertu. *Ils sont puissans en paroles , & en œuvres , comme il a été dit du Sauveur , & leurs actions rendent témoignage à leurs paroies.*

Le prophete ajoute , qu'ils rempliront d'édifices les lieux deserts , & qu'ils seront les laboureurs & les vigneronns de l'Eglise ; parce que les ames , comme dit saint Paul , sont l'édifice quo Dieu bâtit , & le

*Le champ que Dieu cultive : Dei agricultura estis ;  
Dei adificatio estis.*

Pour reconnoître donc si les pasteurs imitent en quelque sorte ceux que Dieu a envoyés d'abord pour fonder l'Eglise , il faut voir s'ils ont relevé quelques édifices abbattus , & s'ils ont fait porter du fruit à des champs où l'on ne voyoit d'abord que des ronces & des épines : car si les maisons qu'ils ont entrepris de rebâtir , ne sont que des monceaux de pierres ; ou si leur ayant donné quelque forme d'édifice , elles tombent à la première tentation , parce qu'elles n'étoient point établies sur un ferme fondement ; & si les champs qu'ils promettent de cultiver ne sont qu'un désert , ils n'auront point de part à la récompense de ceux dont le prophète dit : *Qu'ils rempliront d'édifices les lieux déserts , & qu'ils releveront les anciennes ruines.*

y. 7. *Au lieu de la double confusion dont vous rougissez , ils seront remplis d'une joie qui n'aura jamais .* Gregoir.  
 „ On peut dire , selon saint Gregoire , qu'un vrai pa- in lib. I.  
 „ steur rougit d'une double confusion : car il ne rou- Reg. 8.  
 „ git pas seulement de ses pechés , mais encore de 15. 18.  
 „ ceux de l'ame dont il s'est chargé , qu'il considère  
 „ comme les siens propres , & pour lesquels il tâche  
 „ de flétrir la colere de Dieu , comme si c'étoit lui-  
 „ même qui les eut commis . C'est pourquoi ayant  
 rougi de cette double confusion devant Dieu , qu'il  
 a pris pour son partage comme n'ayant point d'autre  
 intérêts que les siens , Dieu lui accorde sou-  
 vent la guerison de ces ames blessées , pour les-  
 quelles il a eu soin d'implorer sa misericorde ; &  
 alors il reçoit de lui une double récompense , com-  
 me ayant travaillé non seulement à son propre sa-  
 lut , mais à procurer encore celui des autres .

y. 8. *Je ferai avec eux une alliance éternelle , &*  
*l'on reconnoîtra qu'ils sont la race que le Seigneur a  
 bénie . On voit assez que ces paroles s'entendent de  
 l'établissement de l'Eglise . C'est avec elle que Dieu*

*Matth.  
28. 20.*

*a fait une alliance éternelle, puisque JESUS-CHRIST a dit, qu'il demeurera avec elle tous les jours jusqu'à la fin des siecles. C'est principalement à sa naissance; & dans les tems qui l'ont suivie, qu'elle a passé comme une race que le Seigneur a bénie, quoiqu'en même tems elle fut hâtie & persécutée cruellement par les princes & par les peuples du monde; pour nous apprendre qu'on ne doit jamais tant attendre de favoris du ciel, que lorsqu'on est affligé; & que le tems de la souffrance est pour un Chrétien une source de bénédictions & de grâces.*

*¶. 10. Je me rejoûrai dans le Seigneur, parce qu'il m'a paré comme un époux qui a la couronne sur la tête, & comme une épouse ornée de toutes ses pierries. S. Augustin se sert souvent de ces mêmes paroles du prophète, pour montrer que l'Eglise étant le corps dont JESUS-CHRIST est le chef, tous les hommes en JESUS-CHRIST ne sont qu'un même homme, un même Christ, & une même personne. Unus homo, unus Christus, una persona. Car le Sauveur, comme représente souvent le même Père, & après lui saint Gregoire Pape, est tout ensemble l'époux & l'épouse. Comme époux & comme chef, il porte la couronne, & il est assis à la droite de son Père; & comme l'épouse, il est l'Eglise répandue sur la terre, qui est son véritable corps, & qui est partie des vertus & des dons du Saint-Esprit, comme des pierries & des ornementz qu'elle reçoit de son époux.*

*C'est-là la grande dignité des âmes, dont la moindre, si elle est à Dieu, est un membre de ce corps divin, selon la mesure de la grâce qu'elle a reçue, & fait une partie de cette Epouse dont S. Paul dit : J'ai pour vous un amour de jalousie, & d'une jalousie de Dieu, parce que je vous ay fiancée à cet unique Epoux, qui est JESUS-CHRIST, pour vous présenter à lui comme une virge très-pure.*

*¶. 11. Car comme la terre fait germer la semence, ainsi Dieu fait germer sa justice aux yeux de toutes les*

## EXPLICATION DU CHAP. LXI. 519

*les nations.* La justice qui n'est qu'humaine & extérieure , paroît d'abord dans la grandeur qu'elle doit avoir ; & l'on voit tout d'un coup ce qu'elle doit être , parce qu'elle est semblable aux ouvrages de l'art , qui ne reçoivent point d'accroissement , comme étant sans vie & sans action.

La vertu au contraire qui vient de Dieu , est pour l'ordinaire petite d'abord , & elle ne paroît presque point. Elle est cachée comme l'arbre l'est dans la terre , qui n'est au commencement qu'un pepin , & comme la fleur qui n'est qu'une graine. Mais comme cette justice a un principe vivant , qui est l'esprit de Dieu , elle croît peu à peu par un progrès insensible , & à mesure qu'elle prend racine au-dedans du cœur , les fleurs & les fruits poussent au-dehors.

Ainsi l'ame est convaincuë de sa propre foiblesse , & elle est persuadée que si elle est une plante que la main de Dieu a fait naître dans le champ de son Eglise , & qui est arrosée par le soin de ses ministres , c'est Dieu seul néanmoins qui lui donne l'accroissement ; & que la terre de notre cœur ne porte aucun fruit , qu'à proportion qu'elle reçoit la douceur de sa grace , & les influences de son Esprit saint : *Etenim Dominus dabit benicitatem ; Et terra nostra Psal. 84. sibi dabit fructum suum.* 13.



## CHAPITRE LXII.

*Les impies n'empêchent pas le Prophète d'annoncer le Messie & de prédire la conversion des Gentils. Le progrès , la gloire , l'élevation de l'Eglise vient de la bonté toute gratuite de Dieu. Des prédicateurs de l'Eglise , L'Evangile se doit répandre dans tout le monde.*

*Propter Sions nom . 1. Je ne me tairay point  
tacebo , & prou . En faveur de Sion , je  
pfer . Ierusalem non d'auray point de repos en  
Y s faveur*

faveur de Jerusalem , jus-  
qu'à ce que son Juste pa-  
roisse comme une vive lu-  
mière , & que son Sauveur  
brille comme une lampe  
allumée.

2. Les nations verront  
votre Juste , tous les rois  
verront votre prince écla-  
tant de gloire ; & on vous  
appellera d'un nom nou-  
veau , que le Seigneur vous  
donnera de sa propre bou-  
che.

3. Vous serez une cou-  
ronne de gloire dans la  
main du Seigneur , & un  
diadème royal dans la main  
de votre Dieu.

4. On ne vous appelle-  
ra plus la repudiee ; &  
votre terre ne sera plus  
appelée la terre deserte ;  
mais vous serez appellée  
ma bien-aimée ; & votre  
terre la terre habitée : parce  
que le Seigneur a mis son  
affection en vous , & que  
votre terre sera remplie  
d'habitans.

5. Le jeune époux demeuer-  
ra avec la vierge son épou-  
se ; vos enfans demeureront  
en vous ". L'époux trouve-  
ra sa joie dans son épouse ,  
& votre Dieu se réjouira  
en vous .

qui escam , donc egre-  
diatur ut splendor Ju-  
stus ejus , Et salvator  
ejus ut lampas accen-  
datur .

2. Et videbunt gen-  
tes Justum tuum , &  
cuncti reges inclinum  
tuum : Et vocabitur tibi  
nomini nouum , quod a  
Domini nominabit .

3. Et eris corona  
gloria in manu Domini ,  
Et diadema regni in  
manu Dei tui .

4. Non vocaberis ul-  
trà derelicta : Et iusta  
sua non vocabitur am-  
plius desolata : sed va-  
caberis voluntas mea  
ea , Et terra tua inha-  
bitata ; quia complacuit  
Domino in te : Et terra  
tua inhabitabitur .

5. Habitabit enim  
juvenis cum virginine , &  
habitabunt in te filii  
tui . Et gaudebit sponsa  
sua super sponsam , &  
gaudebit super te Deu-  
triuus .

6. Super

¶. 5. Hebr. seront vos époux .

6. Super muros tuos,  
Jerusalem , constiui  
cuſtodes, tota die & to-  
ta nocte in perpetuum  
non tacebunt.

7. Qui reminisci-  
ni Domini, ne tacentis  
& ne detis silentium  
ei, donec stabilias, &  
donec ponat Jerusalem  
laudem in terra.

8. Furavit Dominus  
in dextera sua, & in  
brachio fortitudinis sue:  
Si dedero triticum tuum  
ultra cibum inimicis  
tuis: & si biberint filii  
alieni vimum tuum in  
quo laborasti.

9. Quia qui congre-  
gant illud, comedent,  
& laudabunt Dominum :  
qui compor-  
tant illud, bibent in  
atriis sanctis meis.

10. Transite, tran-  
site per portas, prepara-  
te vias populo, pla-  
num facite iter, eligi-  
te lapides, & elevate  
signum ad populos.

11. Ecce Dominus  
auditum fecit in extre-  
mis terra ; dicite filia  
Sion : Ecce salvator

6. J'ay établi des gardes  
sur vos murs, ô Jerusalem,  
ils ne se tairont jamais, ni  
durant le jour, ni durant  
la nuit.

7. Vous qui vous souve-  
nez du Seigneur, ne vous  
taisez point, & ne demeurez  
point en silence devant  
luy, jusqu'à ce qu'il affir-  
misse, & qu'il rende Jeru-  
salem l'objet des louanges  
de toute la terre.

8. Le Seigneur a juré par  
sa droite, & par son bras  
fort : Je ne donneray plus  
votre blé à vos ennemis  
pour s'en nourrir ; & les  
étrangers ne boiront plus  
le vin que vous avez fait  
venir avec tant de peine.

9. Mais ceux qui ont  
recueilli votre blé, le man-  
geront, & loueront le  
Seigneur : & ceux qui ont  
fait votre vin le boiront  
dans mon temple saint.

10. Passez & repassez de  
porte en porte, préparez  
la voie au peuple, appla-  
nissez le chemin, ôtez-en  
les pierres !, elevez l'éten-  
dard aux yeux des peuples..

11. Le Seigneur a fait  
entendre ces paroles jus-  
ques aux extrémités de la  
terre ; dites à la fille de

Y 6 Sion :

¶ 10. Autr. choisissez des pierres. Expl. pour le pavé.

Sion : Vôtre Sauveur vient ; *tusus venit : ecce merces*  
 il porte avec luy les cou- *ejus cum eo, & opus*  
 ronnes & la recompense *ejus coram illo.*  
 qu'il veut donner.

12. Vos *enfans* seront ap-  
 pellés le peuple saint, la ra-  
 ce rachetée par le Seigneur ;  
 & vous ne serez plus ap-  
 pelée la ville abandonnée,  
 mais la ville recherchée *& cherie* de Dieu.

¶. 11. *Lettr. ses recompenses, & le prix de son ouvre-*  
*est devant luy.*

*Ibid. opus, pro mercede operis : hebraïque.*

12. *& vocabulans eos :*  
*Populus sanctus, re-*  
*dempri à Domino. Tu-*  
*nussem vocaberis: Qua-*  
*sita civitas, & non de-*  
*relicta.*

## E X P L I C A T I O N D U L X I I . C H A P I T R E .

¶. 1. *J*E ne me tairai point en faveur de Jérusalem,  
 jusqu'à ce que son *Juste* paroisse comme une  
 vive lumiere, & que son Sauveur brille comme une  
 lampe allumée. Le prophete soupire après l'établis-  
 sement de l'Eglise qui est la véritable Jérusalem :  
 Le Sauveur est venu du ciel comme la lumiere de  
 vie : & il a trouvé le monde couvert de tenebres. Il  
 a lui dans la Judée pendant sa vie : mais après sa re-  
 surrection il a rempli ses Apôtres de son Esprit, &  
 les ayant rendus comme des lampes ardentes du feu  
 de son amour, il a éclairé & embrasé par eux tou-  
 tes les nations de la terre. C'est alors que les peu-  
 ples ont vu paroître ce *Juste* souverain, qui justifie  
 les hommes par une grace toute gratuite & par  
 le merite de son sang.

*Hieron.*  
*in hunc*  
*loc,*

L'Eglise, dit saint Jérôme, a été appellée alors  
 d'un nom nouveau ; parce que tous les serviteurs de  
 JESUS-CHRIST ont pris le nom de Chrétiens ;  
 & que chacun d'eux dans ces premiers siecles se  
 voyant

voyant réduit à la nécessité de perdre ou la foi ou la vie, a dit à la vûë de ce que la cruauté la plus ingénieuse a pu inventer de plus terrible : Je suis à J E S U S - C H R I S T , je ne sers & je n'adore que lui seul : *Ego autem Christi.*

2. Cor. 1. 2.

Ils ont été une couronne de gloire dans la main de Dieu, parce qu'étant persuadés qu'ils n'étoient d'eux-mêmes que foiblesse, ils ont tiré toute leur force de cette main souveraine du Sauveur à laquelle ils s'étoient abandonnés, & qu'ils n'ont jamais recherché d'autre gloire que la sienne.

L'Eglise, qui ayant été tirée des Gentils, selon la remarque de S. Jérôme, étoit possédée auparavant par les demons & par les idoles, n'a plus été considérée de Dieu comme une femme repudie, ou comme une terre deserte; mais elle est devenue sa bien aimée, selon le nom que S. Paul donne à tous les fidèles : *Dilectis Dei.* Elle est devenue l'Epouse, comme le même Apôtre dit aux Chrétiens : „ Je vous ai tous „ fiancés à JESUS-CHRIST comme une vierge pure.

L'Epoix trouve ainsi sa joie dans son épouse, parce que le Sauveur se plaît dans ceux qui n'ont point de joie qu'en lui; & qui peuvent dire à l'imitation de David : „ Mon ame a rejeté toutes les consolations „ des sens & du monde : Je me suis souvenu de Dieu, „ & j'ai trouvé dans lui la joie de mon cœur : Re- Ps. 76. 3. „ *nuit consolari anima mea : Memor fui Dei, & de- „ lectatus sum.* „

¶. 6. J'ai établi des gardes sur vos murs ; ils ne se tairont jamais ni durant le jour ni durant la nuit. Les gardes que Dieu a établis sur les murs de Jerusalem, sont les ministres qu'il a appellés à la conduite de son Eglise. Ils ne se tairont jamais ni durant le jour ni durant la nuit, parce qu'ils louent Dieu, & qu'ils demeurent fortement attachés à lui dans l'adversité Hieron. *in hunc locum.*  
comme dans la prospérité, dit saint Jérôme.

On peut dire aussi qu'ils ne se tairont jamais, parce que lors même que leurs paroles ne s'entendent plus

plus, leur exemple parle ; & que la voix ou de leurs actions pendant le calme, ou de leur patience dans les maux, est une exhortation qui ne finit point, & qui est encore plus puissante que leurs paroles : *Plus loquitur vita quam lingua.*

v. 8. *Le Seigneur a juré par son bras fort : Je ne donnerai plus votre blé à vos ennemis ; mais ceux qui l'auront recueilli le mangeront dans mon temple saint.* Ces paroles confirment ce que le prophète vient de dire, Que Dieu établissant son Eglise lui a donné des ministres dignes d'elle & dignes de lui, qui se sont nourris eux-mêmes du pain de la vérité, pour être en état de le dispenser aux autres.

Car on peut dire que *les ennemis de l'Eglise devorent son blé, & que les étrangers, qui sont les démons, boivent le vin qu'elle a fait venir avec beaucoup de peine,* lorsque ceux qui annoncent aux hommes la vérité de la part de Dieu, cherchent dans un ministère si saint leurs intérêts, & non ceux de JESUS-CHRIST, qu'ils ne s'y conduisent que par un mouvement secret d'ambition ou d'avarice ; & qu'ainsi *ce vin & ce blé céleste qu'ils présentent aux âmes, est en quelque sorte une oblation qu'ils font sans y penser à cet ange superbe qui est le roi des enfans d'orgueil, & auquel on sacrifie en bien des manières différentes, aussi détestées de Dieu qu'elles sont peu connues aux hommes,* selon cette parole redoutable de S. Augustin : *Non enim uno modo sacrificatur transgressoribus angelis.*

*August.*  
*Conf. lib.*  
1. c. 17.

Mais ceux au contraire qui ont recueilli le blé & le vin de l'Eglise, le mangent & le boivent dans le temple du Seigneur; lorsque les ministres qui se sont nourris de la vérité de Dieu, la dispensent aux âmes dans la seule vûe de les gagner à JESUS-CHRIST, & pour se sauver eux-mêmes en contribuant au salut des autres.

*Gregor. in l. 1. Reg. c. 9.* C'est ce que S. Grégoire nous enseigne par cette excellente parole : *Le vrai pasteur nourrit son âme du*

EXPLICATION DU CHAP. LXII. . 519

du même pain de Dieu qu'il distribue à ceux qui l'écoutent : parce qu'il le goûte en le leur donnant , & qu'il y trouve la joie de son cœur. BONUS Doctor dum duciter que dicit in devotionem mentis accipit , se & eos qui audient simul pascit.

¶ y. 10. Préparez la voie au peuple , applatissez le chemin , ôtez-en les pierres. Le prophète nous marque dans ce tableau qu'il nous trace de l'Eglise , que ses ministres doivent travailler à préparer la voie , comme il a été dit du saint Précurseur , qu'ils doivent *applanir les chemins & en ôter les pierres* , c'est-à-dire , qu'ils doivent porter les ames à s'approcher de Dieu avec des intentions droites , & avec un cœur dont la grâce amollira peu à peu la dureté , , en le délivrant de ses attaches & de ses mauvaises habitudes , des paroles douceur céleste & victorieuse , selon cette parole de S. Jérôme : *Eligit lapides vir Ecclesiastis Hieron. cus , qui omnem emollit de credentium corde duritiam.* <sup>in hunc locum.</sup>

¶ y. 12. Vos enfans seront appellés le peuple saint , la race rachetée par le Seigneur. Il semble que S. Pierre ait imité ces paroles du prophète lorsqu'il dit aux fidèles : *Vous êtes la race choisie , la nation sainte , le peuple conquis.* C'est principalement à la naissance de l'Eglise , qu'elle a été la ville recherchée & cherchée de Dieu.

Elle le sera toujours en un sens , puisque malgré le relâchement des mœurs & le débordement des vices du siècle , qui ont presque inondé toute l'Eglise , selon les plaintes que les saints Pères en font si souvent , il y aura toujours dans elle des ames vraiment chrétiennes , quoiqu'en petit nombre , & que le Saint-Esprit , selon la parole de J e s u s - C H R I S T , y demeurera éternellement : *Ut maneat vobiscum in eternum.* <sup>Joan 14.</sup>

Mais si nous comparons l'Eglise , comme nous la voyons aujourd'hui , avec ce tableau si divin que nous en trace Isaïe , nous trouverons que la beauté de cette Epouse de J e s u s - C H R I S T est defigurée en tant de manières , qu'il ne nous reste que de la pleurer &

& de nous pleurer nous-mêmes ; puisque chacun de nous doit croire qu'il a contribué par le relâchement de sa vie au dérèglement qui la deshonore , & aux ténèbres dont elle est couverte. Car combien y a-t-il peu d'âmes aujourd'hui dont on puisse dire , *qu'elles sont chères de Dieu* , & *qu'il trouve en elles sa joie & son repos ?*

Et comme nous voyons que l'Esprit de Dieu dans cette image qu'il nous représente de la pureté de l'Eglise , marque en même tems la sainteté de ses ministres qu'il a établis pour la conduire , parce que ces deux choses sont inseparables ; nous devons aussi le prier sans cesse qu'il lui donne encore aujourd'hui des pasteurs qui portent le caractère de sa vocation & de sa grâce dans l'innocence & l'intégrité de leur vie , afin que l'on voie refluer en ceux qui la gouvènent le zèle & la piété de ses premiers pères .



## C H A P I T R E . L X I I I .

*Le Seigneur dit qu'il a été tout trempé de sang , lors qu'il a défait seul les ennemis . Dieu avoit comblé les Juifs de bien-faits , mais il les a ensuite abandonnez à cause de leur ingratitude . Le Propète se ressouvenant de la miséricorde du Seigneur , l'invite de nouveau pour son peuple .*

I. **Q**ui est celui-ci qui vient d'Edom , qui vient de Bosra " avec sa robe tintiss vestibus de Bostinte de rouge , qui éclate rara , iuste formosus in stola

¶. 1. Il y en a qui expliquent cela de Judas Macabée qui ravagea l'Idumée . **I**bid. *Bosra* , ville des Mabites , selon S. Jérôme ; de l'Idumée , selon d'autres . *Edom* en Hebrew , signifie rouge à *Bosra* , vendange , appellé Edom .

*scola sua, gradiens in  
mulseitudine fortitudinis  
sua? Ego, qui loquor  
justitiam, & propugna-  
tor sum ad salvandum.*

dans la beauté de ses vête-  
mens, & qui marche avec  
une force toute-puissante?  
C'est moy dont la parole  
est la parole de justice, qui  
viens pour défendre & pour  
sauver.

2. *Quare ergo ror-  
brum est indumentum  
tuum, & vestimenta  
tua sicut calcantium in  
torculari?*

2. Pourquoy donc votre  
robe est-elle toute rouge,  
& pourquoy vos vêtemens  
sont-ils comme les habits de  
ceux qui foulent le vin dans  
le pressoir?

3. *Torcular calcavi  
solus, & de gentibus non  
est vir tecum: calcavi  
eos in furore meo, &  
conculcavi eos in ira mea:  
& aspersus est sanguis  
eorum super vestimenta  
mea, & omnia indus-  
menta mea inquinavi.*

3. J'ai été seul à fouler  
le vin sans qu'aucun hom-  
me d'entre tous les peuples  
fût avec moi, je les ai foulés  
dans ma furur, je les ai foulés  
aux pieds dans ma  
colere; & leur sang a rejalli  
sur ma robe, & tous mes  
vêtemens en sont tachés.

4. *Dies enim ulti-  
nus in corde meo, an-  
nus redemptionis mea  
venit.*

4. Car j'ay dans mon  
coeur le jour de ma ven-  
geance, le tems de rache-  
ter les miens est venu.

5. *Circumspexi, &  
non erat auxiliator:  
quisvis, & non fuit qui  
adjuvaret: & salvavir  
mibi brachium meum,  
& indignatio mea ipsa  
auxiliata est mibi.*

5. J'ai regardé autour de  
moi, & il n'y avoit person-  
ne pour m'aider; j'ai cher-  
ché, & je n'ai point trouvé  
de secours: ainsi mon bras  
seul m'a sauvé, & ma cole-  
re même m'a soutenu.

6. *Et conculcavi po-  
pulos in furore meo, &  
inebriavi eos in indigna-  
tione mea, & detraxi in-  
terrā virtutem eorum.*

6. J'ai foulé aux pieds les  
peuples dans ma furur, je  
les ai enyvrés de leur sang  
dans ma colere, & j'ai ren-  
versé leur force par terre.

7. Je

7. Je me souviendrai des misericordes du Seigneur, je chanterai ses louanges pour toutes les grâces qu'il nous a faites, pour tous les biens dont il a comblé la maison d'Israël, qu'il a répandus sur elle, selon sa bonté, & selon la multitude de ses miséricordes.

8. " Il a dit d'eux : Ce peuple est véritablement " mon peuple ; ce sont des enfans qui ne renoncent point leur pere : & il est devenu leur Sauveur.

9. Dans toutes les afflictions qui leur sont arrivées il ne s'est point laissé " ni rebuté d'eux ; mais l'Ange qui assistoit devant sa face " les a sauvés ; dans l'affection & dans la tendresse qu'il avoit pour eux, il les a rachetés lui-même, il les a portés, & il les a toujours élevés en gloire.

10. Mais ils ont irrité sa colere, & ils ont affligé l'esprit de son Saint' : de leur protecteur il est devenu

¶. 8. Dieu.

Ibid. Lettr. néanmoins.

¶. 9. Autr. Hebr. Toutes les afflictions qu'ils ont eues ne les ont point accablés. On peut lire, selon l'Hebreu, *Ipse est tribulatus*. Dieu s'est affligé de tous leurs maux. Hieron.

7. *Miserationum Domini recordabor, laudem Domini super omnibus que redditum nobis Dominus, & super multitudinem bonorum domini Israël, que largitus est eis secundum indulgentiam suam, & secundum multitudinem misericordiarum suarum.*

8. *Et dixit : Verumtamen populus meus est, filii non negantes : & factus est eis salvator.*

9. *In omni tribulatione eorum non est tribulatus, & Angelus faciei ejus salvavit eos in dilectione sua. & indulgentia sua ipse redemit eos, & portauit eos, & eleuavit eos cunctis diebus facudi.*

10. *Ipse autem ad tristandum provocaverunt, & affixerunt spiritum Sancti ejus : & conserv-*  
fin

*Ibid. Angelus faciei ejus, i.e. Dei vultui assistens, ut Dei præsentiam & legem exhibens.*

¶. 10. Expl. L'esprit de Moïse, ou l'esprit de JESUS-CHRIST, ou le Saint-Esprit Hieron.

*sus est eis in inimicum,*  
*& ipse debellavit eos.*

11. *Et recordatus est dierum faculi Moyfi, & populi sui : Ubi est qui eduxit eos de mari cum pastoribus gregis sui ? Ubi est qui posuit in medio ejus spiritum Sancti sui ?*

12. *Qui eduxit ad dexteram Moysen brachio majestatis sua ; qui scidit aquas ante eos, ut faceret sibi nomen sempiternum ?*

13. *Qui eduxit eos per abyssos, quasi equum in deserto non impingensem ?*

14. *Quasi animal in campo descendens, Spiritus Domini duxit eum : sic adduxisti populum tuum, ut faces tibi nomen gloriae.*

15. *Attende de calo, & vide de habitaculo sancto tuo, & gloria tua : ubi est zelus tuus,*

\*. 11. Expl. comme s'il dir.  
soit : N'est-ce pas Dieu même.

Ibid. Moïse & Aaron.

Ibid. son Saint-Esprit.

\*. 13. Lettr. Hebr. un de-

sert, ou une vallée.

leur ennemi, & il les a luy-même détruits.

11. Mais il s'est souvenu des siecles anciens de Moïse, & de son peuple : Où est celuy qui les a tirés de la mer<sup>11</sup> avec les pasteurs de son troupeau<sup>11</sup>? Où est ce- luy qui a mis au milieu d'eux l'esprit de son Saint<sup>11</sup>?

12. Qui a pris Moïse par la main droite, & l'a soutenu par le bras de sa majesté ; qui a divisé les flots devant eux pour s'acquérir un nom éternel?

13. Qui les a conduits dans le fond des abîmes, comme un cheval qu'on mène dans une campagne<sup>11</sup> sans qu'il fasse un faux pas<sup>11</sup>?

14. L'esprit du Seigneur l'y a conduit<sup>11</sup>, comme un animal qui marche dans une campagne<sup>11</sup> : c'est ainsi, Seigneur, que vous vous êtes rendu le guide de votre peuple, pour signaler à jamais la gloire de votre nom.

15. Seigneur, regardez-nous du ciel, jetez les yeux sur nous de votre demeure sainte, & du trône de votre gloi-

Ibid. Hebr. sans qu'ils aient fait un faux pas.

\*. 14. Astr. C'est l'esprit du Seigneur qui le conduisit, &c.

Ibid. Hebr. vallées, . . .

gloire : où est maintenant vôtre zèle & vôtre force ? où est la tendresse de vos entrailles & de vos miséricordes ? elle ne se répand plus sur moy.

16. Car c'est vous qui êtes notre pere ; Abraham ne nous connoît point " ; Israël ne sait qui nous sommes : mais vous , Seigneur , vous êtes notre pere , vous êtes notre libérateur , vous qui êtes grand dès l'éternité .

17. Seigneur , pourquoi nous avez-vous fait sortir de vos voyes ? pourquoi avez-vous endurci notre cœur jusqu'à perdre votre crainte ? Appaisez votre colère à cause de vos serviteurs , à cause des tribus que vous avez rendues votre heritage .

18. Nos ennemis se sont rendu les maîtres de votre peuple saint comme s'ils n'étoient rien " : ils ont foulé aux pieds votre sanctuaire .

19. " Nous sommes devenus comme nous étions

*& fortitudo tua, multitudo viscerum tuorum,  
& miserationum tuarum ? super me contingerunt se.*

16. *Tu enim pater noster, & Abraham nescivit nos, & Israël ignoravit nos : tu, Domine, pater noster, redemptor noster, à facio nomen tuum.*

17. *Quare errare nos fecisti, Domine, de viis tuis : induasti cor nostrum, ne timeremus te ? convertere proprie servos tuos, tribus hereditatis tue.*

18. *Quasi nibilum possederunt populum sanctum tuum : hostes nostri conculaverunt sanctificationem tuam.*

19. *Facti sumus quasi in principio, cum non domi-*

*g. 16. Expl. comme ayant dégénéré de sa vertu. Hier.*

*g. 18. Hebr. Votre peuple saint n'a possédé que bien peu de temps la terre que vous fuy aviez donnée.*

*g. 19. Hebr. Nous avons*

*été comme ceux sur lesquels vous n'avez jamais dominé : & qui n'ont jamais porté votre nom. Cum non invocaretis nomen istum super nos, pro, cum non dicere nomen de nomine tuo populu Dei : hebraïs. Hier.*

*dominareris nostrī, ne-* au commencement <sup>η</sup>, avant  
*que invocaretur nōmen que vous fussiez nōtre Roī,*  
*tuum super nos.* & que nous portassions le  
 nom du peuple de Dieu.

¶. 19. Expl. avant Moïse & avant notre délivrance de l'Egypte.

## E X P L I C A T I O N D U L X I I I . C H A P I T R E .

¶. 1. **Q**ui est celui-ci qui vient d'Edom avec sa robe teinte de rouge ? Ces paroles d'Isaïe, dit S. Jérôme, marquent visiblement l'avenement *Hier. in* du Fils de Dieu dans le monde, & ce qu'il a fait pour *hunc loc.* sauver les hommes. Le Prophète admire que JESUS-CHRIST paroisse comme venant d'Edom, ou de l'Idumée, où regnoit Esau ; & de Bosra, qui est une ville des Moabites, comme remarque S. Jérôme, parce que c'est-là ce mystère que S. Paul dit n'a-voir point été découvert aux enfans des hommes, mais <sup>Ephes. 3.</sup> seulement aux Prophètes & aux Apôtres, qui est que les Gentils qui sont marqués ici par les Iduméens & les Moabites, dussent être appellés au même héritage que les Juifs, & devenir avec eux en JESUS-CHRIST, les membres du même corps.

Qui est donc celui-ci, dit le Prophète, dont la robe est teinte de rouge, & qui éclate dans la beauté de ses vêtemens ? Parce que ce sang qui la rougit, relève plutôt qu'il ne defigure l'éclat du vêtement du Sauveur : *Sanguis asperitus non deformitatem tribuit, sed decorem.*

Cette aspersion du sang est attribuée tellement à JESUS-CHRIST, qu'en même-tems elle en forme son Eglise : car le Sauveur est tout ensemble le Redempteur, & celui qui est racheté, le chef & le corps. Comme chaque fidèle est l'un de ces membres, il n'y en a point qui n'ait été couvert du sang du

du Fils de Dieu , sans lequel il ne seroit point fidèle.  
 1. Pet. 1. C'est pourquoi S. Pierre dit , que nous avons été élus  
 2. de Dieu , pour être arrofés du sang de JESUS-  
 CHRIST .

¶. 3. Je les ai foulés aux pieds dans ma colere. JESUS-CHRIST se represente dans sa passion comme un homme qui foule le raisin avec violence pour en faire sortir le vin. Je les ai foulés , dit-il , dans ma fureur . Il a témoigné cette fureur à l'égard des demons dont il a détruit l'empire , & à l'égard du peché & de la mort qui en est l'effet ; puisque pour détruire le vieil homme qui enferme l'un & l'autre , il a bien voulu que sa chair fut comme foulée aux pieds , & déchirée en tant de manieres , comme n'étant pas seulement celui qui a foulé le raisin , nul n'ayant eu de pouvoir sur lui , qu'autant qu'il lui a plu de lui en donner ; mais étant lui-même , dit S. Augustin , le Aug. in Psal. 55. raisin qui a été foulé , „ afin que le vin nouveau de la „ grâce en sortît , pour être la nourriture & la vie de „ l'ame. Primus botrys in torculari pressus est Christus . „ Si donc le medecin a été traité de cette sorte , ajoû- 2. Tim. 3. „ te ce Saint , il est juste que le malade le soit aussi . Tous v. 12. „ ceux qui veulent vivre avec pieté en JESUS-CHRIST „ seront persecutés , selon S. Paul . Si vous ne souffrez „ rien pour le Sauveur , vous n'avez donc pas commencé encore à être de ses disciples . Que si étant „ résolu de vivre avec lui selon les regles de la pieté , „ vous êtes entré dans l'Eglise qui est figurée par le „ pressoir , préparez-vous à être foulé aux pieds , en „ souffrant des peines , ou de l'esprit , ou du corps . „ Mais ne souffrez point comme un raisin sec dont „ on ne tire rien ; ou comme un raisin pourri dont il „ ne sort que l'aigreur de l'impatience & des mur- „ mures . Souffrez comme un raisin meur qui a été „ nourri par la pluye & par le soleil ; & qu'il sorte de „ vous par votre douceur & par vos actions de grâ- „ ces , le vin deliciieux de la patience , qui vous fera „ aimer de Dieu & des hommes .

¶. 5. J'ai cherché ; & je n'ai point trouvé de secours : ainsi mon bras seul m'a sauvé. Le Sauveur est couvert de sang ; il a vaincu ses ennemis. Ce qu'il desire le plus de nous dans cette victoire , est que nous reconnoissions qu'il n'y a personne qui y ait aucune part , mais qu'il a remportée lui seul.

, Que ceux donc qui cherchent leur gloire , dit S. Bernard , & qui s'attribuent quelque chose dans l'ouvrage de leur salut , écoutent ces paroles avec frayeur. JESUS-CHRIST a travaillé lui seul à cette grande œuvre , & nous en avons tiré tout le fruit. Quand David , qui en étoit la figure , combattit contre Goliath , le peuple en reçut tout l'avantage , mais il en laissa à David toute la gloire : *Goliath prostrato latatus est populus pace recepta ; sed nemo Davidi communicavit in gloria.* Le Sauveur du monde a-t-il fait moins que David ? Puis donc qu'il a combattu & qu'il a vaincu lui seul , pourquoi voulons-nous partager avec lui , & quelquefois même lui dérober le fruit de sa gloire ?

¶. 7. Je me souviendrai dès miséricordes du Seigneur , je chanterai ses louanges. L'accablement des maux qui nous environnent souvent de toutes parts , nous feroit defesperer de nous-mêmes , si nous ne trouvions dequoi nous soutenir dans la vûë & dans l'admiration de cette multitude infinie de ces miséricordes du Sauveur. *Præfus pondere malorum , in nullo alio nisi in Dei misericordia spem habeo.*

C'est cette humble confiance en Dieu qui le portera à dire de nous : Ce peuple est véritablement mon peuple : ce sont des enfans qui ne renoncent point leur pere. Cette ingratitude horrible des enfans qui oublient ceux qui leur ont donné la vie , n'est pas ordinaire dans le monde. Mais ce qui n'arrive gueres à l'égard des hommes , arrive souvent à l'égard de Dieu. Ils confessent Dieu de bouche , dit saint Paul , & ils le renoncent par leurs œuvres. JESUS-CHRIST a pour eux l'affection & la tendresse d'un pere.

re. Il les a rachetés , il les a portés entre ses bras ; & cependant ils vivent comme ses ennemis , & nous comme ses enfans ; , & s'ils font profession d'avoir „ la foi , ils la deshonorent plutôt qu'ils ne la rever- „ rent. *Premunt magis fidem quam venerantur* , dit „ un Saint.

*y. 11. Où est celui qui les a tirés de la mer , qui a pris Moïse par la main droite ? Il semble que Dieu pour nous confirmer davantage dans cette vérité , qu'il est notre père , & que nous devons travailler à être ses véritables enfans , nous représentant ici qu'il a tout fait par Moïse dans la délivrance de son peuple , & que c'est lui que nous devons reconnaître dans tous ceux qui nous conduisent de sa part , qui ne sont que les organes & les instrumens de sa bonté .*

Celui qui écoute avec foi ce que Dieu dit ici , reconnoît qu'il n'y a que la main de Dieu qui l'ait soutenu dans toute sa vie ; & que c'est lui qui l'a tiré du péché ; qui l'a instruit de ses vérités , & qui l'a délivré de mille perils. Quand un homme a appris une fois à reverer ainsi le doigt de Dieu dans tout ce qui lui arrive de bien ou de mal , soit qu'il vienne de Dieu seul , ou par l'entremise des hommes , il confessé que le nom de père est un nom incomparable à tout autre qu'à Dieu. Il comprend la vérité de cette parole de JESUS-CHRIST. *Vous n'avez qu'un seul Pere qui est dans le ciel : UNUS est pater vester qui in cœlis est.* C'est ce qui paraît encore plus clairement dans les paroles qui suivent.

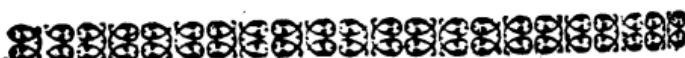
*y. 16. Car c'est vous qui êtes notre père ; Abram ne nous connaît point. Le prophète a représenté auparavant les Juifs charnels ; comme des enfans rebelles , indignes de porter le nom de peuple de Dieu. Il parle maintenant au nom des vrais Israélites , que saint Paul appelle l'Israël de Dieu , *Israël Dei*. Ainsi les paroles qui suivent avec tout le chapitre 64. enferment une excellente priere , dans*

dans laquelle les vrais enfans d'Abraham se confondant avec ceux qui ne l'étoient pas, s'attribuent les pechez de tout le peuple, comme Daniel fait dans sa priere, & demandent à Dieu misericorde par des paroles pleines d'une foy vive, & d'une profonde humilité. Ils disent qu'Abraham ne les connoît point, qu'Israël ou Jacob ne fçait qui ils sont; parce qu'ils avouënt qu'ils ont tellement dégeneré de la vertu de ces Saints, qu'il ne paroît presque plus dans leur conduite aucune trace qui fasse croire qu'ils sont leurs enfans: mais en même-tems ils déclarent que si Abraham ne les reconnoît plus pour sa race, ils esperent que Dieu n'oublierá jamais qu'il est leur pere; parce que la bonté d'un homme quelque doux qu'il paroisse, a ses bornes; au-lieu que Dieu a un abîme de misericordes que la malice humaine ne peut épuiser.

*y 17. Seigneur, pourquoy nous avez-vous fait sortir de vos voyes; pourquoy avez-vous endurci notre cœur?* On pourroit abuser de cette expression: car il est certain que Dieu ne peut être cause ni de l'égarement de notre esprit, ni de l'endurcissement de notre cœur. Mais si nous considerons bien la disposition interieure de ceux qui parlent, qui est comme l'ame de leurs paroles, nous trouverons que ce sentiment, qui seroit contraire à la vérité & injurieux à Dieu, est très-éloigné de leur pensée.

Ils fçavent très-bien que leur égarement n'est venu que de ce que Dieu les a abandonnez à eux-mêmes, & que leur cœur ne s'est endurci que parce que leurs déreglemens ont mérité que sa grace se retirât d'eux, comme la terre devient dure, & comme l'eau se glace à mesure que le soleil s'éloigne de nous. Ainsi lorsqu'ils luy demandent pourquoy il a endurci leur cœur, ils se plaignent d'eux-mêmes, & non pas de luy; ils avoient que c'est par leur faute qu'ils se sont égarez; ils adorent sa justice qui l'a permis; ils reconnoissent que c'est

point leur bien qu'il a voulu les humilier de cette sorte : mais ils le conjurent de ne vouloir plus user à l'avenir d'un remede si funeste , dont il n'y a qu'un Dieu qui puisse se servir utilement , & de les délivrer d'eux-mêmes ; afin que la pureté de leur vie réponde à la gloire qu'ils ont d'avoir Dieu pour Roy , & de porter le nom de son peuple .



## C H A P I T R E L X I V.

*Le Prophete prie Dieu , afin qu'il fasse connoître sa puissance à ses ennemis. De la gloire préparée à ceux qui mettent leur esperance en Dieu. Il avoue & déplore les iniquités & l'exil du peuple, & prie pour sa délivrance.*

1. **O** Si vous vouliez ouvrir les cieux , & en descendre ; les montagnes s'accouleroient devant vous !

2. Elles fondroient comme si elles estoient consommées par le feu " ; les eaux deviendroient toutes embrasées : afin que votre nom se signalât parmi vos ennemis , & que les nations tremblasstent devant votre face .

3. Lorsque vous ferez éclater vos merveilles , nous ne les pourrons supporter : vous êtes descendu , & les montagnes se sont écoulées devant vous .

*¶. 2. Sept. comme la cire fond au feu.*

1. **U** Timam dirum-  
peres calos , &  
descenderes : à facie tua  
montes defluerent !

2. *Sicut exusio ignis  
tabescerent , atque  
derent igni , ut notum  
ficeret nomen tuum ini-  
micis : à facie tua ges-  
tes turbarentur.*

3. *Cum feceris mi-  
rabilia , non sufficien-  
tibus : descendisti , &  
à facie tua montes de-  
fluxerunt .*

4. **A**

4. *A faculo non audiuerunt, neque auribus perceperunt: oculus non vidit, Deus absque te, qua preparasti expectantibus te.*

5. *Occurristi latanti, & facienti justitiam: in viis tuis recordabuntur tui: ecce tu iratus es, & peccavimus: in ipsis fumus semper, & salvabimur.*

6. *Et facti sumus ut immundus omnes nos, & quasi pannus menstruata universa justitia nostra: & cecidimus quasi folium universi, & iniquitates nostra quasi ventus absulerunt nos.*

7. *Non est qui invocet nomen tuum; qui confurgat, & teneat te: abscondisti faciem*

4. "Depuis le commencement du monde les hommes n'ont point entendu, l'oreille n'a point oui, & l'œil n'a point vu, hors vous seul, mon Dieu, ce que vous avez préparé à ceux qui vous attendent.

5. Vous êtes allé au-devant de ceux qui estoient dans la joie & qui vivoient dans la justice; ils se souviendront de vous dans vos voyes: vous vous êtes mis en colere *contre nous*, parce que nous vous avons offensé: nous avons toujours été dans le péché, & néanmoins nous ferons sauvez".

6. Nous sommes tous devenus comme un homme impur, & toutes les œuvres de notre justice "sont comme le linge le plus souillé": nous sommes tous tombez comme la feuille des arbres, & nos iniquitez nous ont emportez comme un vent impétueux.

7. Il n'y a personne qui vous invoque; il n'y a personne qui se leve vers vous, & qui se tienne attaché à Z 2 vous";

¶ 4. *Vid. 1. Cor. 2. 9.*  
¶ 5. étant convertis par une pure miséricorde. *Hier.*

¶ 6. *Lettr. toutes nos justices.*

*Ibid. Lettr. pannus men-*

*struatæ. Hebr. pannus remotionum; i. e. qui amoveri & abjici folet.*

¶ 7. *Antr. qui vous retiennent, c'est-à-dire, qui s'oppose à votre colère par ses prières.*

vous"; vous avez détourné votre visage de nous, & vous nous avez brisé sous le poids de notre iniquité".

8. Cependant, Seigneur, vous êtes notre père, & nous ne sommes que de l'argile: c'est vous qui nous avez formez, & nous sommes tous les ouvrages de vos mains.

9. N'allumez point toute votre colère, Seigneur, & effacez de votre esprit la memoire de nos crimes: jettez les yeux sur nous, & considerez que nous sommes tous votre peuple.

10. La ville de votre Saint" a été changée en un desert, Sion est deserte, Jerusalem est desolée.

11. Le temple de notre sanctification & de notre gloire où nos peres avoient chanté vos louanges a été réduit en cendres, & tous nos bâtimens les plus somptueux ne sont plus que des ruines.

12. Après cela, Seigneur, vous retiendrez-vous encore, demeurerez-vous dans le silence, & nous affigerez-vous jusqu'à l'extrémité?

*tuam à nobis, & allisti nos in manu iniquitatis nostra.*

8. *Et nunc, Domine, pater noster es tu, nos verò lutum: & factor noster tu, & opera manuum tuarum omnes nos,*

9. *Ne irascaris, Domine, satis, & ne ultrà memineris iniquitatis nostræ: ecce respice, populus tuus omnes nos.*

10. *Civitas sancti tui facta est deserta, Sion deserta facta est, Jerusalem desolata est.*

11. *Domus sanctificationis nostræ & gloria nostræ, ubi laudaverunt te patres nostri, facta est in exustionem ignis, & omnia desiderabilia nostra verfa sunt in ruinæ.*

12. *Numquid super his continebis te, Domine, tacebis, & affiges nos vehementer?*

### EXPLI-

¶. 7. *Lett. in manu iniquitatis nostræ; id est, propter iniurias nostras. Hebraism.*

¶. 10. *Hebr. les villes de votre sainteté. Exp'. Il parle de Sion & de Jerusalem, comme si c'estoient deux villes.*

# EXPLICATION DU CHAPITRE LXIV.

¶. I. **O** Si vous voudiez ouvrir les cieux & en descendre, les montagnes s'écouleroient devant vous. Ces desirs si ardents du prophete nous devroient faire rougir de nôtre indifference pour les choses de Dieu, selon la pensée de saint Bernard. Bern. in Canticis, 2. n. 1. Nous voyons la ferveur avec laquelle ces Saints souhaitoient que Jesus-CHRIST vînt au monde. Le seul desir & la seule attente de ce mystere de nôtre salut, a fait une plus grande impression dans leur cœur, que la jouissance même n'en fait dans le nôtre. C'est pourquoi ce Saint ajoute : Je suis tous confus, & j'ay peine à retenir mes larmes, quand je compare la foy brûlante de ces saints prophetes, avec la tieude malheureuse de ces derniers tems : *Ardorem illorum cogitans confundor, & vix contineo lacrymas; ita me pudet teporis torporis miserabilium temporum horum.*

**O** si vous voudiez descendre des cieux, les montagnes s'écouleroient devant vous. C'est ce que David avoit dit auparavant : *Les montagnes se sont fondues comme de la cire devant le Seigneur. Ces montagnes,* dit saint Augustin, *sont les coeurs superbes. Qui sunt montes? superbi.* Toute la hautesse du cœur de l'homme a succombé sous l'humilité d'un Dieu.

Servons-nous donc utilement d'un si grand remede, nous qui sommes nez après l'Incarnation du Sauveur, qui étoit l'objet des desirs de ces grands Saints. Tremblons devant Dieu, en considerant que nôtre cœur par l'orgueil dans lequel il est plongé, est comme une montagne de pierre, dont la dureté est inflexible; mais que nostre foy nous console en même-tems, lorsque nous entendons le même Pere qui nous dit : Les hommes avant la

„ naissance du Sauveur estoient endurcis dans le mal.  
 „ Leur cœur étoit de glace & de pierre à l'égard de  
 „ Dieu. Mais lorsque JESUS-CHRIST a paru sur la  
 „ terre comme un feu descendu du ciel, il les a  
 „ fait fondre comme la cire; & il leur a donné un  
 „ cœur tendre & sensible aux impressions de son  
 „ amour. *Ignis fuit illis Christus Jesus; tamdiu duri, donec ignis ille admoveretur.*

*August.*  
*ibid.*

*1. Cor.*  
*cap. 2. 7.*

¶.. 4. *Les hommes n'ont point entendu ce que vous avez préparé à ceux qui vous attendent.* Saint Paul s'est servi luy-même de ces paroles, pour marquer le mystere d'un Dieu incarné. *Nous prêchons, dit-il, la sagesse de Dieu renfermée dans son mystère, qu'il avoit préparée avant tous les siècles pour notre gloire;* & de laquelle il est écrit, que l'œil n'a point vu, l'oreille n'a point entendu, & le cœur de l'homme n'a jamais conçû ce que Dieu a préparé à ceux qu'il aiment.

¶.. 5. *Vous vous êtes mis en colere contre nous, parce que nous vous avons offensé.* On voit dans toute la suite, comme il a été marqué auparavant, un abaissement profond de ces anciens Saints qui se revêtoient des pechez de tout le peuple, & qui s'en humilioient plus que ceux mêmes qui les avoient commis; parce qu'ils estoient très-persuadez qu'il n'y avoit qu'une misericorde toute gratuite qui les eût empêché de les commettre..

„ Plus ils étoient éclairez, dit S. Bernard, plus ils découvroient dans leur cœur ces taches secrètes „ que Dieu y voyoit, & plus ils reconnoissoient, non „ par une humilité fausse qui croit tout le contraire „ de ce qu'elle dit, mais avec autant de vérité que „ d'humilité, que leurs œuvres étoient impures devant Dieu, lors même que les hommes n'y voyoient rien qui ne leur parût digne de louange: *Non minus veraciter quam humiliiter dicebant: Quasi pannus menstruata universa justitia nostra.*

Que si la lumiere même de ces Saints estoit mêlée de tenebres à leurs propres yeux, quelles seront nos tene-

tenebres mêmes aux yeux de Dieu , qui sont d'autant plus noires , que nous ne les discernons pas , & que nous leur donnons souvent le nom de lumiere ?

Ce n'est pas qu'il n'y ait dans les justes une justice interieure , puisque l'impression de la grace qui détruit peu à peu dans eux le viel homme avec toutes ses passions & ses desirs criminels , y établit en même-tems le nouveau qui les fait agir *dans une justice & une sainteté véritable : In justitia & Ezech. 4: sanctitate veritatis*, comme dit S. Paul. Mais la concupiscence qui demeure dans les justes jusqu'au dernier moment de leur vie , est un principe de peché , qui se mêle si universellement & si insensiblement dans toutes les puissances & toutes les actions de l'ame & du corps , qu'il y en a très-peu où cette contagion ne se glisse , & qui soient vraiment pures aux yeux de celuy *qui sonde les reins & le fond du cœur : SCRUTANS corda & renes Deus.*

C'est ce qui a fait dire à S. Augustin cette parole redoutable , sur le sujet même de sa mere qui estoit une grande Sainte : *Malheur aux hommes, quelque louable que soit leur vie , ô mon Dieu , si vous la voulez juger dans la rigueur de votre justice : VAE etiam laudabili vita hominum , si remota misericordia , discutias eam.*

Saint Gregoire Pape ; qui marche toujours sur les traces de ce saint Docteur , encherit en quelque sorte sur cette vérité ; il la represente d'une maniere encore plus forte , lorsqu'il explique cette parole de Job : *Quand j'aurois fait quelque chose de juste , je ne répondrois point devant mon juge , mais je le supplierois de me faire grace.* L'homme , dit ce saint Docteur , sera aisément convaincu que sa justice n'est qu'injustice , si Dieu le juge dans sa rigueur. *Omnis humana justitia , ut sapè diximus , injustitia esse convincitur , si districtè judicetur.* Ainsi après même que nous aurons fait des actions de vertu , nous devons esperer non en nos merites ,

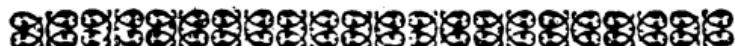
„ mais en la seule misericorde de Dieu , afin que  
 „ nos bonnes œuvres luy soient agréables , estant  
 „ affaissonnées du sel de l'humilité : Ut omne quod  
 „ justè vivimus ex humilitate condicatur .

¶. 7. Vous avez détourné votre visage de nous , &  
 - vous nous avez briséz sous le poids de nos iniquitez .  
 On voit dans la suite de ces paroles de quelle maniere on doit s'abaisser devant Dieu pour flétrir sa colere , & pour obtenir sa grace . Ces Saints qui prétent leur voix à ceux de leur peuple qui estoient les plus coupables , & qui se revêtent de leurs personnes & de leurs pechez , se confondent à la vue des jugemens de Dieu ; mais ils esperent en même-tems . Le souvenir de leurs pechez les abaisse ; mais la vue de la bonté de Dieu les releve . Nous sommes tombez , disent-ils , comme la feuille des arbres , & nos iniquitez nous ont emportez comme un vent impetueux . Ils reconnoissent qu'ils se sont chargez volontairement des chaînes qui les lient , & que c'est le poids de leur iniquité qui les accable ; mais ils détournent aussi-tost leurs yeux de cet objet si funeste , qui ne les pourroit porter que dans l'abattement & le desespoir , pour les jettter sur la bonté infinie de Dieu .

¶. 8. Cependant , Seigneur , ajoutent-ils , vous estes nostre pere , & nous ne sommes que de l'argile . „ Il semble qu'ils disent à Dieu avec Job : Voulez-vous montrer vostre puissance contre une feuille que le vent emporte , & poursuivre une paille séche ? Nous sommes devenus les ennemis de nous-mêmes ; nous avons prêté nos mains à cet ange cruel , pour l'aider à défigurer dans nos ames cette image divine que vous y aviez tracée . Mais faites voir , Seigneur , que vous estes plus puissant pour nous guerir , que nous pour nous perdre . Détruisez notre ouvrage , & sauvez le vôtre ; & si nous avons oublié que nous sommes vos enfans , souvenez-vous néanmoins que vous estes notre pere . Ne vous laissez pas vaincre par nos excès ; mais que votre bon-

*y. 10. La ville de vostre Saint a esté changée en un desert.* Le sens de la lettre est clair, dit saint Jérôme, si on l'entend des Juifs, & de la ruine de Jérusalem ; mais il se rapporte naturellement à l'état des ames. Dieu les réveille de leur assoupiissement ; & il leur fait comprendre qu'en s'abandonnant à leurs passions, elles sont devenues comme une ville livrée au pillage, & un champ de desert ; & que le temple de Dieu s'est changé dans elles en une retraite de démons.

Ainsi elles semblent dire à JESUS-CHRIST après qu'il leur a ouvert les yeux : Rétablissez votre maison dans nos coeurs ; relevez ses murs ; reparez ses ruines. Ne considérez pas les maux que nous avons commis, mais ceux que nous nous sommes faits à nous-mêmes, lorsque nous avons cherché hors de vous un bien qui ne se trouve qu'en vous. Faites grâce à vos enfans qui en sont très-indignes. Que votre miséricorde appaise votre justice ; & que notre salut soit votre gloire.



## CHAPITRE LXV.

*Conversion des Gentils. Juifs abandonez, excepté un petit reste, à cause de leurs pechés & de leur idolâtrie. Menace contre ceux qui violent la loi de Dieu. Toute sorte de prospérité promise à ceux qui la gardent. De leur félicité & de la bonté de Dieu à leur égard.*

*1. Q* uæsierunt me qui ante non interroga-  
bant ; invene-  
runt qui non quæsierunt

*1. C* Eux "qui ne se mettoient point en peine de me connoître" sont venus vers moy", & ceux "qui

Z 5

ne

*y. 1. Expl. Les Gentils.  
Vid. Rom. 10. 19. & 20.*

*Ibid. Lettr. non interro-*

gabant.

*Ibid. Lettr. quæsierunt me.*

*Ibid. Expl. les Gentils.*

ne me cherchoient point m'ont trouvé. J'ay dit à une nation qui n'invoquoit point mon nom auparavant : Me voicy, me voicy.

2. " J'ay étendu mes mains pendant tout le jour " vers un peuple incredule ", qui marche dans une voye qui n'est pas bonne en suivant ses pensées :

3. vers un peuple qui fait sans cesse devant mes yeux ce qui n'est propre qu'à m'irriter ; qui immole des hosties dans des jardins , & qui sacrifie sur des autels de brique " ;

4. qui habite dans les sepulcres ; qui dort dans les temples des idoles " ; qui mange de la chair de pourceau ", & qui met dans ses vases une liqueur profane ;

5. qui dit " aux autres : Retirez-vous de moy , ne vous approchez pas , " parce que vous n'êtes pas pur : ils deviendront une fumée au jour de ma fureur , un feu qui brûlera toujours .

¶. 2. Il marque le mystère de la Croix. *Antr.* J'ay tendu mes mains tous les jours à un peuple , &c.

*Ibid.* Expl. les Juifs. *Vide.* Rom. 10. 21.

¶. 3. qu'ils faisoient eux-mêmes contre la loy. *Héron.*

¶. 4. Expl. pour appren-

me. *Dixi : Ecce ego ; ecce ego ad gentem, qua non invocabat nomen meum.*

2. *Expandi manus meas totâ die ad populum incredulum , qui graditur in via non bona post cogitationes suas :*

3. *populus qui ad iracundiam provocat me ante faciem meam semper : qui immolant in hortis , & sacrificant super lateres ;*

4. *qui habitant in sepulcris , & in delubris idolorum dormiunt : qui comedunt carnem suillam , & jus profanum in vasis eorum :*

5. *qui dicunt : Recede à me, non appropinques mihi , quia immundus es : isti fumus erunt in furore meo, ignis ardens totâ die.*

6. *Ecce* dre en songe les choses futures. *Hieron.*

*Ibid.* contre la défense de la loy.

¶. 5. *Antr.* au prophète. Expl. qui les exhorte à la penitence. *Ibid.* *Hébr.* je suis plus saint que vous.

6. Ecce scriptum est  
coram me : non tacebo,  
sed reddam & retri-  
buam in finum eorum :

7. iniquitates vestras  
& iniquitates patrum  
vestrorum simul, dicit  
Dominus , qui sacrificie-  
averunt super montes,  
& super colles exprobra-  
verunt mihi, & reme-  
tiar opus eorum primum  
in finu eorum.

8. Haec dicit Dominus : Quomodo si in-  
veniatur granum in  
botro, & dicatur : Ne  
diffipiles illud , quoniam  
benedictio est : sic faciam  
propter servos meos, ut  
non disperdam eum.

9. Et educam de Ja-  
cob semen , & de Ju-  
da possidentem montes  
meos : & hereditabunt  
eam electi mei, & servi  
mei habitabunt ibi.

10. Et erunt campe-  
stria in caulis gregum,

6. Leur peché est écrit de-  
vant mes yeux : je ne me  
tairay plus, mais je leur ren-  
dray, je verseray dans leur  
sein ce qu'ils meritent :

7. je puniray vos iniqui-  
tez , dit le Seigneur , & tout  
ensemble les iniquitez de  
vos peres , qui ont sacrifié  
sur les montagnes , & qui  
m'ont deshonoré sur les co-  
lines ; & en vous punissant je  
verserai dans leur sein , & je  
verserai dans vôtre sein une  
peine proportionnée à leurs  
anciens déreglemens.

8. Voicy ce que dit le  
Seigneur : Comme lors-  
qu'on trouve un beau grain  
dans une grape " , on dit :  
Ne le gâtez pas , parce qu'il  
a été beni de Dieu " : ainsi  
en faveur de mes serviteurs  
je n'extermineray pas Israël  
entierement .

9. Je feray sortir une po-  
sterite de Jacob , & de Ju-  
da celuy qui possedera mes  
montagnes : ceux que j'au-  
ray élus seront les heritiers  
de cette terre , & mes ser-  
viteurs y habiteront .

10. Les campagnes " ser-  
viront de parc aux trou-

Z 6 peaux ,

¶. 8. Hebr. des grains beaucoup de suc. Benedictio,  
pleins de suc. pro abundantia : *Hebraism.*

Ibid. Expl. l'ayant sauvé seul parmi tant d'autres. Hier. Anir. parce qu'on en tirera à dire , des champs fertiles & remplis de bons pâturages .

peaux, & la vallée d'Achor  
" servira de retraite aux  
bœufs de mon peuple, de  
ceux qui m'auront recher-  
ché.

11. Mais pour vous qui  
avez abandonné le Seigneur,  
qui avez oublié ma mon-  
tagne sainte, qui dressez  
à la fortune " un autel ",  
& qui offrez des liqueurs  
en sacrifice;

12. je vous feray passer  
l'un après l'autre au fil de  
l'épée, & vous perirez tous  
dans ce carnage"; parce que  
j'ay appellé, & vous n'avez  
point répondu; j'ay parlé,  
& vous n'avez point enten-  
du; vous avez fait le mal  
devant mes yeux, & vous  
avez choisi tout ce que je  
ne voulois point".

13. C'est pourquoy voi-  
ci ce que dit le Seigneur  
notre Dieu : Mes serviteurs  
mangeront, & vous ferez  
dans la faim : mes servi-  
teurs boiront, & vous fe-  
rez dans la soif.

14. Mes serviteurs se re-  
jouïront, & vous ferez cou-  
verts de confusion : mes  
serviteurs éclateront en des-

*& vallis Achor in cubi-  
le armentorum, populo  
meo qui requisiuerunt me.*

11. Et vos, qui de-  
reliquistis Dominum,  
qui oblii estis montem  
sanctum meum, qui po-  
nitis fortuna mensam,  
*& libatis super eam;*

12. numerabo vos in  
gladio, *& omnes in ca-  
de corruetis : pro eo quod  
vocavi, & non respon-  
distis : locutus sum, &  
non audistis : & facie-  
batis malum in oculis  
meis, & que nolui ele-  
gisti.*

13. Propter hoc hic  
dicit Dominus Deus:  
Ecce servi mei comedens,  
*& vos esieritis : ecce  
servi mei bibent, & vos  
sistetis.*

14. Ecce servi mei le-  
tabuntur, *& vos con-  
fundemini : ecce servi  
mei laudabunt pra exul-  
tatione*

*¶. 10. près de Jéricho.*

*¶. 11. Hebr. à l'armée du  
ciel.*

Ibid. *Lettre. une table.*

*¶. 12. Hbr. vous baîsse-*

rez la tête pour recevoir le  
coup de la mort.

Ibid. *Antr. vous vous êtes  
portez par votre choix à  
tout ce que, &c.*

*tatione cordis, & vos  
clamabitis praedolore cor-  
dis, & pra contritione  
spiritus ululabitis.*

cantiques de loüanges dans  
la ravissement de leur cœur,  
& vous éclaterez en de  
grands cris dans l'amertume  
de votre cœur, & en de tri-  
stes hurlemens dans le dé-  
chirement de votre esprit.

15. *Et dimittetis no-  
men vestrum in jura-  
mentum electis meis: &  
interficiet te Dominus  
Deus, & servos suos  
vocabit nomine alio.*

16. *In quo qui be-  
neditus est super ter-  
ram, benedicetur in Deo  
amen: & qui jurat in  
terra, jurabit in Deo  
amen: quia oblivioni  
tradita sunt angustia  
priora, & quia abscon-  
ditae sunt ab oculis meis.*

17. *Ecce enim ego  
creo celos novos, & ter-  
ram novam: & non  
erunt in memoria priora,  
& non ascendent  
super cor:*

18. *Sed gaudebitis,  
& exultabis usque in  
sempiternum, in his qua  
ego creo: quia ecce ego  
creo Jerusalēm exulta-  
tionem, & populum ejus  
gaudium.*

¶. 15. Expl. on dira pour  
lors: Puisles-tu devenir com-  
me un Juif.

15. Et vous rendrez votre  
nom à mes élus un nom  
d'imprecation": le Seigneur  
notre Dieu vous fera perir,  
& il donnera à ses servi-  
teurs un autre nom.

16. Celuy qui sera bénii  
en ce nom sur la terre sera  
bénii du Dieu de vérité":  
& celuy qui jurera sur la  
terre jurera au nom du  
Dieu de vérité; parce que  
les anciennes afflictions se-  
ront alors mises en oubli,  
& qu'elles disparaîtront de-  
vant mes yeux.

17. Car j'en vais créer  
de nouveaux cieux, & une  
terre nouvelle: & tout ce  
qui a été auparavant s'effa-  
cera de la mémoire sans  
qu'il revienne dans l'esprit.

18. Mais vous vous rejouï-  
rez, & vous serez éternel-  
lement transportez de joie  
dans les choses que je vais  
créer; parce que je m'en vais  
rendre Jérusalem une ville  
d'allégresse, & son peuple  
un peuple de joie.

¶. 16. Hebr. amen, ve-  
rité, ou en vérité, verita-  
blement.

19. Je prendray mes délices dans Jerusalem , je trouveray ma joye dans mon peuple; & on n'y entendra plus de voix lamentables ni de tristes cris.

20. On n'y verra point d'enfant qui ne vive que peu de jours ", ni de vieillard qui n'accomplisse le tems de sa vie; parce que celuy qui sera un enfant de cent ans mourra ", & le pecheur de cent années sera maudit ".

21. Ils bâtiront des maisons , & ils les habiteront : ils planteront des vignes , & ils en mangeront le fruit.

22. Il ne leur arrivera point de bâti des maisons & qu'un autre les habite ; ni de planter des vignes & qu'un autre en mange le fruit : car la vie de mon peuple égalerà celle des grands arbres , & les ouvrages de leurs mains feront de longue durée.

23. Mes élus ne travailleront point en vain , & ils n'engendreront point d'enfants qui leur causent de la peine; parce qu'ils feront la race benie du Seigneur ; & que leurs petits enfans le feront comme eux .

¶. 20. *Lettre.* Infans di-  
rum ; c'est-à-dire, enfant de  
peu de jours .

*Ibid.* Autr. celuy qui étoit  
un enfant ne mourra qu'à

19. *Et exultabo in  
Jerusalem, & gaudero  
in populo meo : & nos  
audietur in eo ultra vox  
fletus & vox clamoris.*

20. *Non erit ibi am-  
plius infans dierum, &  
senex qui non implet  
dies suos : quoniam puer  
centum annorum morie-  
tur, & peccator cen-  
tum annorum maledi-  
ctus erit.*

21. *Et adificabunt ho-  
mos, & habitabunt : &  
plantabunt vineas, &  
comedent fructus earum.*

22. *Non adificabunt,  
& alius habitabit : non  
plantabunt, & alius co-  
medet : secundum enim  
dies ligni , erunt dies  
populi mei , & opera  
manuum eorum invete-  
rabunt.*

23. *Electi mei non la-  
borabunt frustra, neque  
generabunt in conturba-  
tione : quia semen be-  
nedictorum Domini est,  
& nepotes eorum cum  
eis.*

24. *Erit  
l'âge de cent ans.  
Ibid. Autr. on ne pardon-  
nera pas au méchant, quand  
il auroit cent ans.*

*24. Eritque antequam clament, ego exaudiam: adhuc illis loquentibus, ego audiam.*

*25. Lupus & agnus pascetur simul, leo & bos comedent paleas; & serpenti pulvis panis ejus: non nocebunt, neque occident in omni monte sancto meo, dicit Dominus..*

*24. Avant qu'ils crient vers moy je les exaucerai : & lorsqu'ils parleront encore j'écouterai leurs prières..*

*25. Le loup & l'agneau iront paître ensemble; le lion & le bœuf mangeront la paille; & la poussière sera la nourriture du serpent: ils ne nuiront point, & ils ne tueront point sur toute ma montagne sainte<sup>u</sup>, dit le Seigneur.*

*¶ 25. Autr. On ne fera tort à personne, & on ne tuera personne sur toute, &c..*

## E X P L I C A T I O N D U L X V . C H A P I T R E .

*¶ 1. C* Eux qui ne se mettoient point en peine de me connoître sont venus vers moy, & ceux qui ne me cherchoient point m'ont trouvé. S. Paul cite cet endroit d'Isaïe dans son Epître aux Romains. Dieu se lasse enfin de l'ingratitude de ceux sur qui il avoit fait comme une profusion de ses grâces, & les voyant insensibles à ses faveurs, il les répand sur d'autres qui ne le connoissoient pas..

Ce grand effet de la justice de Dieu à l'égard des Juifs, doit épouvanter encore aujourd'huy les Chrétiens. Ils doivent craindre que Dieu les ayant favoriséz particulierement, & les ayant preservéz des deffordres qui causent le plus d'horreur, ils ne deviennent semblables au Pharisién de l'Evangile, dont S. Aug. dit : Que si la femme pecheresse eût voulu s'ap- *Luc. 7.* procher de lui, lorsqu'elle vint pleurer aux pieds du *37.* Sauveur, il l'auroit rejettée avec mépris, & il auroit dit, selon ces paroles d'Isaïe : *Retirez-vous de moy,*

*ne m'approchez pas, parce que vous n'êtes pas pure.*

Elle estoit pure néanmoins aux yeux de JESUS-CHRIST, comme il le prouva luy-même par les témoignages qu'elle luy avoit rendus de l'humilité de sa penitence, & de la sincérité de son amour : & ce Pharisen estoit luy-même plein d'impureté aux yeux de Dieu ; car étant rempli d'une estime presomptueuse de sa fausse vertu, il se croyoit sain, quoiqu'il fût couvert de playes ; & il ne connoissoit point ce medecin suprême qu'il voyoit devant ses yeux, & qui avoit seul le pouvoir de le guerir.

C'est ce que nous devons craindre encore aujourd'hui dans l'Eglise, selon la pensée de S. Jérôme, parce qu'il se peut faire qu'on s'applique jour & nuit à mediter la loy de Dieu, & à chanter ses louanges, & qu'on ait embrassé une vie austere & penitente ; & qu'après celà néanmoins on ait du mépris, ou même de l'aversion de ceux, qui à l'imitation de la femme pecheresse, s'occupent à pleurer aux pieds du Sauveur, & qui aiment comme elle la retraite & le silence. „En vain, dit ce Saint, vous „vous glorifiez du nom de la penitence, si vous „n'en avez ni l'humilité ni les œuvres : *Frustrè jactatis poenitentiam ejus opera non facitis.*

Hieron.

¶. 2. *J'ay étendu mes mains vers un peuple qui marche dans une voie qui n'est pas bonne, en suivant ses pensées.* Dieu dit que ceux de son peuple qui nourrissoient dans leur cœur ce mépris des autres, *marchaient par une voie qui n'étoit pas bonne, qu'ils suivraient leurs pensées, & qu'ils offroient leurs victimes aux Idoles.* C'est-là proprement le caractère des superbes. Ils s'égarent sans le scavoir ; & ils prennent pour un égarement, tout autre chemin que celuy par lequel ils marchent. *Ils sacrifient,* selon la parole de S. Augustin, à cet ange apostat, qui est le roy des superbes. Leurs imaginations sont leurs idoles : ils donnent de l'encens à leurs songes, & ils appellent Dieu tout ce qu'ils pensent.

Cc

Ce que le prophete ajoute est redoutable : *Ils deviendront une fumée au jour de ma fureur, leur peché est écrit devant mes yeux.* On ne revient gueres de cette presomption interieure lorsqu'on s'y est abandonné une fois. C'est un aveuglement qui est d'autant plus incurable qu'il est volontaire. Ainsi ce peché est écrit devant les yeux de celuy qui résiste aux superbes, comme les superbes luy résistent ; & qui pour les punir ne fait que les laisser dans les tenebres qu'ils ont perfréees à sa lumiere, & dans cette fausse paix où ils se reposent, qui est le plus grand de tous les supplices.

¶. 8. *Comme lorsqu'un homme ayant trouvé un beau grain dans une grape, on luy dit : Ne le gassez pas, parce qu'il a été bénis de Dieu.* Dieu compare ce petit nombre de Juifs qu'il s'est réservé dans l'abandonnement de tous les autres , à un grain de raisin , qui est seul demeuré plein de suc quoique la grape fût toute gâtée. Ce seul grain , dit le Prophete, est cause que l'on n'arrache point toute la grape, afin qu'il ait le tems de meurir.

Cette comparaison est terrible; & elle doit faire apprehender aux Chrétiens qu'elle ne soit véritable d'eux dans ces derniers tems; où la vertu sincère & approuvée de Dieu est devenue très-rare parmi une corruption si universelle. Car il se peut faire que ce grain qui sera seul demeuré entier, ne reçoive aucune impression des autres qui seront gâtés. Mais il est bien plus difficile qu'une ame se conserve seule dans son innocence parmi le grand nombre de celles qui sont déreglées.

¶. 13. *Mes serviteurs mangeront, & vous serez dans la faim.* Ces paroles , dit S. Jérôme, font voir la punition des Juifs , & le choix que Dieu a fait des peuples payens pour en former son Eglise. Les Gentils sont devenus les serviteurs de Dieu , & les véritables enfans d'Abraham. Ils ont été nourris du pain de vie , & de cette eau qui vient du ciel , & qui rejoaillit dans le ciel. *Ils ont juré au nom de JESUS-CHRIST.* Ils l'ont reconnu pour le Dieu de vérité ; &

Hieron.  
in hunc  
locum.

ils ont fait gloire de vivre & de mourir pour luy.

Les Juifs au contraire ont souffert la famine de la parole de la verité de Dieu ; parce qu'ils ont perdu le goût des choses saintes , & qu'ils ont haine ce qui pouvoit seul sauver leurs ames. Ils sont devenus estrangers à l'égard des Saints , bannis du ciel , & vagabonds sur la terre: Ainsi ce peuple qui estoit si cherri de Dieu , & qu'il avoit choisi pour y establir sa gloire , est maintenant un sujet de mépris & d'exécration , & le plus miserable de tous les peuples.

Cet objet est grand ; & il nous doit être redoutable. Il est aisné de haïr les Juifs ; mais il est difficile de haïr & de retrancher de son cœur les mêmes choses qui les ont rendu dignes de la haine de Dieu & des hommes. Ils ont été superbes & ingrats après avoir été comblés des grâces du ciel. Voilà la source de tous leurs maux. Qui est celuy qui ne reconnoisse pas dans soy-même la racine de ces deux vices , & qui par consequent n'en doive pas craindre les suites funestes ? Nous avons reçû infiniment plus que les Juifs. Si après celà nous oublions Dieu , notre faute en sera sans comparaison plus grande , & notre ingratitude plus inexcusable.

¶. 16. *Je m'en vas créer de nouveaux cieux & une nouvelle terre.* Ces paroles , selon S. Augustin & S. Jérôme , se peuvent entendre de la vie du ciel , où les Saints après la résurrection , jouiront de la gloire de Dieu dans une paix & une felicité ineffable. Mais comme la vie des justes sur la terre & leur gloire dans le ciel ont un grand rapport ensemble , & que la même charité qui les a sanctifiés en ce monde lorsqu'elle estoit encore imparfaite , devient leur beatitude dans le ciel lorsqu'elle est parfaite ; S. Jérôme dit que nous pouvons remarquer dans ces paroles une excellente image de l'Eglise , telle qu'elle nous est représentée dans les Actes. Dieu a créé alors de nouveaux cieux. Car les Apôtres ont été , selon S. Augustin , *ces cieux spirituels suspendus au-dessus de la terre* , qui ont annoncé la gloire de

Hieron.  
in hunc  
lo:sum.

Aug. in  
Psal. 18.

## EXPLICATION DU CHAP. LXV. 547

Dieu, & qui ont répandu la lumiere de sa verité & les flammes de son amour jusques aux extrémitez du monde : & les premiers Chrétiens ont été *cette terre nouvelle*, qui étant arrofée par les pluyes & nourrie par les influences de ces cieux, est devenue feconde en toutes sortes de vertus.

„ Alors les maux passez ont été mis en oubli, non *Hicrsm.* „ par un défaut de memoire, mais par les grands *ibid.* „ biens qui leur ont succédé. Vous êtes la race choisie, disoit S. Pierre aux premiers Chrétiens, afin *1. Petr. 2.* que vous publiez la grandeur de celuy qui vous a ap- *v. 9.* pellez des tenebres à son admirable lumiere. Il veut qu'ils se souviennent d'où ils sont venus, pour admirer l'état où Dieu les a mis, & pour reconnoître la main de celuy qui a fait cette merveille.

¶. 18. Je m'en vas rendre Jérusalem une ville d'allegresse. L'Eglise qui est la véritable Jérusalem est devenue une ville d'allegresse & un peuple de joye. Car *Phil. 4. 4.* elle a appris de S. Paul à se réjouir en Dieu sans ceffe, *Rom 14.* parce qu'elle scçait que le royaume de Dieu n'est que *v. 17.* paix & joye dans le S. Esprit ; & elle conserve toujours cette joye divine dans le fond du cœur, lors même qu'il est impossible que l'affliction & la souffrance n'imprime quelque tristesse passagere sur le visage. *Quasi tristes*, dit S. Paul, *semper autem gaudentes.* *2. Cor. 6.*

¶. 10. On ne verra point d'enfant qui ne vive que peu de jours. Ces paroles sont fort obscures. On auroit souhaité dans cet endroit & dans plusieurs autres de ne point dire ses pensées, & de s'en remettre à la lumiere des personnes plus intelligentes. Mais on proposera seulement ce qui a paru de plus vrai-semblable, après avoir consulté les Interpretes dont on pouvoit tirer quelque secours..

Il semble que le prophete qui décrit icy la felicité de l'Eglise, veut faire voir combien elle sera différente de cette beatitude charnelle des Juifs, qui n'étant attachez qu'aux biens de la terre estimoient sur toutes choses la longue vie qui en est le fondement,

ment, sans discerner si elle étoit ou innocente ou criminelle, & si elle se terminoit par une bonne ou par une malheureuse mort. Isaïe nous veut faire voir que ce sera tout le contraire dans l'Eglise, & qu'on n'y mesurera pas la durée de la vie par le nombre des années, mais par celuy des merites.

*On n'y verra point, dit-il, d'enfant qui ne vive que peu de jours; comme s'il disoit: Ceux qui seront nés dans l'Eglise par une seconde naissance vivront toujours assez, quand même ils n'auroient vécu que peu de jours, puisque la mort sera pour eux un passage à une éternelle vie. Et l'on ne pourra pas dire de ceux qui seront morts étant plus âgés, ou qui auront commencé à vieillir, qu'ils n'auront pas accompli le temps de leur vie: parce que ce sera alors que se vérifiera cette parole du Sage : Quand le juste mourroit d'une mort précipitée, il se trouveroit dans le repos: car ce qui rend la vieillesse venerable n'est pas la longueur de la vie ni le nombre des années; mais la prudence de l'homme luy tient lieu de cheveux blancs, & la vie sans tache luy est une heureuse vieillesse.*

Sap. 4.8.

*Parce que celuy qui est un enfant de cent ans mourra. Celuy qui étant arrivé jusqu'à l'âge de cent ans aura vieilli dans le péché, & qui étant demeuré toujours stupide & sans sagesse à l'égard de Dieu aura été du nombre de ces enfans aufquels le Sage fait ce reproche : Jusqu'à quand, ô enfans, aimerez-vous l'enfance, & rechercherez-vous tout ce qui vous perd? il sera puni de mort & maudit de Dieu, & la longueur de sa vie ne luy servira qu'à le rendre plus coupable & plus malheureux. Car il sera passé d'un âge à un autre sans sortir de l'esclavage de ses passions, & sans être plus sage à cent ans qu'à vingt; au-lieu de travailler à s'acquerir un sens & un esprit nouveau par la grace de JESUS-CHRIST, qui nous fait agir comme des hommes parfaits en nous conduisant par la lumiere & par la raison de Dieu. C'est ainsi que nous devons entendre ce qui suit, dans un sens spirituel & digne de la sainteté de l'Eglise.*

Prov. 1.  
v. 12.

¶. 21. *Ils bâtieront des maisons & ils les habiteront ; ils planteront des vignes & en mangeront le fruit.* Le juste, dit S. Bernard, recueille toujours le fruit de ses travaux. Il possède en Dieu tout ce qu'il possède. Ainsi il n'est point sujet aux vicissitudes des choses du monde. Il habite dans J e s u s - C H R I S T , & il se nourrit de sa vérité. Rien ne luy peut ravir, ni une demeure si inviolable, ni une nourriture si divine.

Il vit comme les plus grands arbres en la manière que nous venons de l'expliquer ; puisque quelque prompte que soit sa mort, il vit assez icy-bas pour vivre éternellement. C'est ainsi qu'il devient *la race benie de Dieu*, non des bénédictions temporales qui étoient seules connues & désirées des Juifs, *mais de ces bénédictions spirituelles* dont parle Ephes. 3. saint Paul, que Dieu réserve à ceux qu'il a rendu 3. ses enfans & ses héritiers.

¶. 24. *Avant qu'ils crient vers moy je les exaucerais.* Il est certain que Dieu exauce tous ceux qui crient vers luy, comme dit David, & qui crient du cœur & de tout le cœur : CLAMAVI in toto corde meo, Psal. 118. exaudi me. Car ce cri du cœur ne peut naître que d'une pleine persuasion de l'indigence où nous nous trouvons, des perils qui nous environnent, & de l'extrême besoin que nous avons du secours de celuy qui peut tout & sans lequel nous ne pouvons rien.

Mais cette parole du Prophète se vérifie proprement dans ces grands justes, tels qu'étoient les premiers fidèles dont il parle, qui travaillent sans cesse à mourir à eux-mêmes de plus en plus, & à vivre de la vie de Dieu. Ce sont ceux-là proprement que Dieu exaucé avant qu'ils crient : parce qu'il considère la disposition interieure de leur ame, qui est comme la racine dont leur priere est le fruit : & il les écoute avant même qu'ils aient achevé de parler, parce que ce mouvement secret de leur cœur est comme une voix continue qui luy parle dans le silence même de leur bouche, & qui obtient de luy tout ce qu'ils désirent.

¶. 25.

*¶. 25. Le loup & l'agneau iront paître ensemble. Ces paroles ont été expliquées auparavant de la difference des personnes & des humeurs , que Dieu devoit unir dans son Eglise par le lien d'une même charité.*

*H. 9. Le Prophete ajoûte , que la poussiere sera la nourriture du serpent , c'est-à-dire , que les hommes qui sont attachez à la terre , & qui se laissent aller à leurs passions comme la poussiere que le vent emporte , seront devorez par le demon , qui ne nuira point à ceux qui marchent dans la voye humble de J E S U S - C H R I S T , qui est celle de l'Eglise ; parce que nous ne sommes exposez à la violence de cet ange superbe que lorsque nous nous retirons de cette voye de l'humilité qu'il fuit & qui luy est insupportable , comme il a été marqué auparavant.*



## C H A P I T R E L X V I .

*Le Dieu du ciel & de la terre n'a pas égard au temple que les Juifs lui veulent bâtir , mais au cœur contrit & humilié. Sacrifices de l'ancienne loi , rejettez. Revolte opiniâtre des Juifs contre le Messie & contre ses disciples , punie. Naissance de J E S U S - C H R I S T . Fecondité de l'Eglise. Il exhorte tout le monde à s'en réjouir en vuë des graces que Dieu y répandra. Quel sera le jugement des méchants. De la conversion des Gentils par la prédication des disciples de J E S U S - C H R I S T .*

1. **V**Oicy ce que dit le Seigneur : le ciel est mon trône , & la terre mon marche-pied : quelle maison me bâtirez-vous , & où me donnerez-vous un lieu de repos ?

1. **H**AEC dicit Dominus natus : Celum sedes mea , terra autem scabellum pedum meorum : que est ista domus , quam edificabitis mihi ? & quis est iste locus quietis mea ?

2. Om-

2. *Omnia hac manus mea fecit, & facta sunt universa ista, dicit Dominus: ad quem autem respiciam, nisi ad pauperulum, & contritum spiritu, & trementem sermones meos?*

3. *Qui immolat bovem, quasi qui interficiat virum: qui imactat pecus, quasi qui excerebret canem: qui offert oblationem, quasi qui sanguinem suillum offerat: qui recordatur thuris, quasi qui benedicat idolo. Hac omnia elegerunt in viis suis, & in abominationibus suis anima eorum delectata est.*

4. *Unde & ego eligam illusiones eorum: & quae timebant, adducam eis: quia vocavi, & non erat*

*y. 2. Expl. le ciel & la terre.*

*Ibid. Lettr. l'esprit brisé, contritum spiritu.*

*y. 3. Expl. pour me l'immoler comme à Moloch.*

*Ibid. Lettr. pecus. Hebr. pecudem parvam, five agnum, five hœdum.*

2. C'est ma main qui a créé toutes ces choses ", & elles sont toutes parce que je les ay faites , dit le Seigneur: & sur qui jetterai-je les yeux, sinon sur le pauvre qui a le cœur brisé " & humilié, & qui écoute mes paroles avec tremblement ?

3. Celuy qui immole un bœuf *parmi vous* est comme celuy qui tueroit un homme": celui qui sacrifie un agneau ou un chevreau" est comme celui qui assommeroit un chien": celui qui fait à Dieu une oblation est comme celui qui offriroit à Dieu le sang d'un pourceau : & celui qui se souvient de brûler de l'encens est comme celui qui revereroit une idole. Ils ont pris plaisir & ils se sont accoutumez à toutes ces choses ", & leur ame a fait ses délices de ses abominations.

4. Et moy je prendray plaisir aussi à me mocquer d'eux", & je feray venir sur eux ce qu'ils craignoient:

parce

*Ibid. Expl. qui est un animal impur selon la loy, comme le pourceau.*

*Ib. Let. ils ont choisi toutes ces choses dans leurs voyes.*

*y. 4. Autr. je me serviray contre eux-mêmes de leurs propres desseins. Illusiones, id est, adinventiones.*

parce que j'ay appellé, & personne n'a répondu ; j'ay parlé, & ils ne m'ont point entendu : mais ils ont fait le mal devant mes yeux, & ils ont choisi ce que je ne voulois point.

5. Ecoutez la parole du Seigneur, vous qui l'entendez avec tremblement : vos frères qui vous haïssent, & qui vous rejettent à cause de mon nom, vous ont dit : Que le Seigneur fasse paroître sa gloire *en vous*, & nous le reconnoîtrons alors dans votre délivrance & votre joie : mais ils feront eux-mêmes couverts de confusion.

6. J'entends la voix d'un peuple qui retentit de la ville ", une voix qui vient du temple ", la voix du Seigneur qui rend à ses ennemis ce qu'ils meritent.

7. Sion a enfanté avant que d'être en travail : elle a mis au monde un enfant mâle avant le tems de l'enfantement".

8. Qui a jamais entendu une telle chose ? Qui a jamais rien vu de semblable ? La terre produit-elle " son

¶. 6. de Jerusalem, remplie de soldats Romains.

*Ibid.* occupé par les ennemis.

qui responderet : locutus sum, & non audierunt : feceruntque malum in oculis meis, & qua nos lui elegerunt.

5. Audite verbum Domini, qui tremitis ad verbum ejus : dixerunt fratres vestri audientes vos, & abjecientes propter nomen meum, Glorificetur Dominus, & videbimus in latitia vestra : ipsi autem confundentur.

6. Vox populi de civitate, vox de templo, vox Domini reddentis retributionem inimicis suis.

7. Antequam parturiret, peperit : antequam veniret partus ejus, peperit masculum.

8. Quis audivit umquam tale ? & quis vidit huic simile ? num quid parturiet terra in dies

¶. 7. Hebr. avant que les douleurs vinssent.

¶. 8. Hebr. a-t-elle été faite.

*die una r aut parietur  
gens simul qui par-  
turivit & peperit Sion  
filios suos.*

fruit en un seul jour, & tout  
un peuple est-il engendré  
en même-tems? Et cepen-  
dant Sion a été en travail,  
& elle a enfanté ses enfans  
en un même-tems.

9. *Numquid ego, qui  
alios parere facio, ipse  
non pariam, dicit Do-  
minus? si ego, qui ge-  
nerationem ceteris tri-  
buo, sterilis ergo, ait  
Dominus Deus tuus?*

9. Moy qui fais enfanter  
les autres, n'enfanteray-je  
point aussi moy-même, dit  
le Seigneur? moy qui don-  
ne aux autres la fécondité,  
demeureray-je sterile, dit  
le Seigneur vôtre Dieu?

10. *Lazamini cum  
Ierusalem, & exulta-  
te in ea omnes qui dili-  
gitis eam: gaudete cum  
ea gaudio universi, qui  
lugeatis super eam.*

10. Rejouissez-vous avec  
Jérusalem, soyez dans l'al-  
legresse avec elle, vous  
tous qui l'aimez: joignez  
les transports de votre joie  
à la sienne, vous tous qui  
pleurez # sur elle?

11. *Ut sugatis, &  
repleamini ab ubere con-  
solations ejus: ut mul-  
geatis, & deliciis af-  
fluat is ab omnimoda  
gloria ejus.*

11. Afin que vous suc-  
ciez # & que vous tirez de  
ses mamelles le lait de ses  
consolations, & que vous  
trouviez une abundance de  
délices dans la gloire qui  
l'environne de toutes parts.

12. *Quia hec dicit  
Dominus: Ecce ego de-  
clinabo super eam qua-  
si flumum pacis: &  
quasi torrentem inun-  
dantem gloriam gen-  
tium, quam sugeris:  
ad ubera portabimini &*

12. Car voici ce que  
dit le Seigneur: Je vais  
faire couler sur elle com-  
me un fleuve de paix:  
je répandray sur elle la  
gloire des nations comme  
un torrent qui se déborde,  
vous succerez son lait: on,

A a                            vous

#. 10. *Antr. qui avez pleuré.*

#. 11. *Antr. Parce que vous succerez, &c. Ut sugatis;  
Id est, quia sugeris.*

vous portera à la mammelle, & on vous caressera sur les genoux.

13. Comme une mere caresse son petit enfant, ainsi je vous consoleray, & vous trouveray votre paix dans Jerusalem,

14. Vous verrez ces choses, & votre coeur sera dans la joye; vos os mêmes reprendront une nouvelle vigueur "comme l'herbe verte": & le Seigneur fera connoître sa main puissante en faveur de ses serviteurs, & il répandra sa colere sur ses ennemis.

15. Car le Seigneur va paroître dans les feux, & son char viendra fondre comme la tempête pour répandre son indignation & sa fureur, & pour exercer sa vengeance au milieu des flammes.

16. Le Seigneur viendra environné de feux, & armé de son épée pour juger toute chair, le nombre de ceux que le Seigneur tuera se multipliera à l'infini.

17. Ceux qui croyoient se sanctifier & se rendre purs dans leurs jardins "fermant la porte sur eux, qui

*super genua blandientur vobis.*

13. *Quomodo si cui*  
*mater blandiatur, ita*  
*consolabor vos, & in*  
*Jerusalem consolabimi-*  
*ni.*

14. *Videbitis, &*  
*gaudebit cor vestrum,*  
*& offa vestra quasi her-*  
*ba germinabit: &*  
*cognoscetur manus Do-*  
*mini servis ejus, &*  
*indignabitur inimici*  
*suis.*

15. *Quia ecce Do-*  
*minus in igne venies,*  
*& quasi turbo quadri-*  
*ga ejus: reddere in*  
*indignatione furorem*  
*suum, & increpationem*  
*suam in flamma ignis:*

16. *quia in igne Do-*  
*minus dijudicabit, &*  
*in gladio suo ad om-*  
*nem carnem, & mul-*  
*tipliabuntur interfici*  
*à Domino.*

17. *Qui sanctifica-*  
*bantur, & mundos se*  
*putabant in hortis pe-*  
*januam intrinsecus, qui*  
*com-*

¶. 14. Lettr. germeront. Hebr. fleuriront.

¶. 17. Lettr. post januam, id est, januis clausis.

*comedebat carnem suilam, & abominationem, & murem, simul consumentur, dicit Dominus.*

18. *Ego autem opera eorum & cogitationes eorum venio ut congregem cum omnibus gentibus & linguis: & venient & videbunt gloriam meam.*

19. *Et ponam in eis signum, & miseriam ex eis qui salvati fuerint, ad gentes in mare, in Africam, & Lydiam tendentes sagittam; in Italiam & Graciam, ad insulas longe, ad eos qui non audierunt de me, & non viderunt gloriam meam. Et annuntiabunt gloriam meam genibus.*

20. *Et adducent omnes fratres vestros de cunctis gentibus donum Domino, in equis, & in quadrigis, & in lecticis,*

*¶. 18. Sept. je connois toutes leurs œuvres, &c. &c. je viens pour assembler tous les peuples, &c.*

mangeoient de la chair de sourceau, des souris & d'autres semblables abominations, periront tous ensemble, dit le Seigneur.

18. Mais pour moy je viens pour recueillir toutes leurs œuvres & toutes leurs pensées, & pour les assembler avec tous les peuples " de quelque païs & de quelque langue qu'ils puissent être : ils comparoëtront sous devant moy, & ils verront ma gloire.

19. J'éleveray un étendard parmi eux ", & j'envoyerai ceux d'entr'eux qui auront été sauvés, vers les nations, dans les mers, dans l'Afrique, dans la Lydie ", dans les peuples armés de flèches, dans l'Italie, dans la Grece, dans les îles les plus reculées, vers ceux qui n'ont jamais entendu parler de moy , & qui n'ont point vu ma gloire. Ils annonceront ma gloire aux Gentils.

20. Et ils feront venir tous vos frères de toutes les nations comme un présent pour le Seigneur ; ils les feront venir sur des chevaux.

A 2 2

sur

*¶. 19. Antr. Je mettray un signe en eux.*  
*Ibid. Hebr. Lydos tendentes arcum.*

sur des chars, sur des litières, sur des mullets & sur des chariots à ma montagne sainte de Jérusalem, dit le Seigneur, comme lorsque les enfans d'Israël portent un présent au temple du Seigneur dans un vase pur.

21. Et j'en choisiray d'entre eux pour les faire Prêtres & Levites, dit le Seigneur.

22. Car comme les cieux nouveaux & la terre nouvelle que je vais créer subsisteront toujours devant moy, dit le Seigneur : ainsi votre nom & votre race subsistera éternellement.

23. "Et les fêtes des premiers jours des mois se chanteront en d'autres fêtes, & les sabbats en un autre sabbat"; toute chair viendra se prosterner devant moy & m'adorer, dit le Seigneur.

24. Ils sortiront pour voir les corps morts de ceux qui ont violé ma loy : leur verne mourra point, & leur feu ne s'éteindra point ; & ils seront exposés à tous les hommes " qui rassasieront leurs yeux par la vue de leurs supplices.

*& in mulis, & in carucis, ad monsem sanctum meum Jérusalem, dicit Dominus, quomodo si inferant filii Israël manus in vase mundo in dominum Domini.*

21. *Et assumam eis in sacerdotes, & le vitas, dicit Dominus.*

22. *Quia sicut celi novi, & terra nova, qua ego facio stare coram me, dicit Dominus : sic stabit semina vestrum, & nomen vestrum.*

23. *Et erit mensis ex mente, & sabbatum ex sabbato, veniet omnis caro ut adores coram facie mea, dicit Dominus.*

24. *Et egredientur, & videbunt cadavera virorum, qui pravariati sunt in me : vermis eorum non moriesur, & ignis eorum non extingueretur : & erunt usque ad satietatem visionis omni carni.*

## EXPLI.

¶. 23. Hebr. de mois en mois, de semaine en semaine toute chair viendra m'adorer. Expl. c'est-à-dire, continuellement.

Ibid. Expl. en un sabbat plus spirituel. Carnalibus sabbatis spiritualia succedent.

¶. 24. Hebr. ils seront en abomination à toute chair.

## EXPLICATION DU LXVI. CHAPITRE.

**V. 1.** *L*e ciel est mon trône, & la terre mon marche-pied. Dieu n'a pas attendu la predication de l'Evangile pour apprendre aux hommes qu'il demande d'eux un culte spirituel. Il leur dit ici ce que J E S U S - C H R I S T a dit depuis à la Samaritaine, que Dieu étant esprit cherche des adorateurs qui l'adorent en esprit. *Le ciel, dit-il, est mon trône.* Sa vaste étendue & sa beauté ont quelque rapport avec ce que je suis. Mais pour vous autres qui rampez comme des vers sur la terre qui est mon marche-pied, où me trouverez-vous un lieu de repos ? Je serois en grande peine, dit S. Bernard, si Dieu ne nous avoit dit que cette parole : *Quelle maison me bâtirez-vous ?* Car si les temples mêmes que nous lui consacrons ne sont pas dignes de lui, ou trouverons-nous un lieu qui en soit plus digne ? Mais ce qu'il ajoute ensuite me console infiniment : *Sur qui jetterai-je les yeux, sinon sur celui qui a l'esprit brisé, & qui écoute mes paroles avec tremblement ?* Comme s'il disoit : Je n'habite point dans des pierres mortes. Ma maison vivante & mon temple saint, c'est l'ame qui a été créée à mon image ; pourvû qu'elle soit créée une seconde fois à l'image de mon Fils Dieu & homme, en devenant pauvre & humble comme lui ; en m'adorant avec un cœur brisé de regret, & en écoutant ma parole avec la frayeur, non d'un esclave qui apprehende son maître, mais d'un fils qui a pour son pere un profond respect, & qui met sa joie à lui obéir.

C'est la parole de S. Augustin, qui paroît une imitation de cet endroit du prophète, & que nous avons touchée auparavant : *O mon Dieu, que vous êtes élevé au-dessus des cieux ! & les humbles de cœur sont vos*

*votre maison : ET humiles corde sunt domus tuae.*

\*. 3. *Celuy qui immole son bœuf PARMI VOUS est comme celui qui teroit un homme.* Le sacrifice est le grand acte de l'adoration qui est dûe à Dieu. Mais plus il est grand, plus il doit être offert d'une manière digne de lui. C'est-là le reproche que Dieu fait aux Juifs : *Vous immolez un bœuf sur mon autel comme si vous égorgiez un homme devant moi pour me le sacrifier ainsi qu'à l'idole de Moloch. Vous me sacrifiez un agneau comme si vous assommiez un chien dans mon temple, ou comme si vous m'offriez le sang d'un porceau,* qui sont des animaux que j'ai en horreur. Vos sacrifices sont des meurtres ; ce sont des actes d'impiété par la disposition criminelle avec laquelle ils me sont offerts, plutôt que des marques du culte sincère que vous me rendez.

Plût à Dieu que ces reproches ne tombassent que sur les Juifs, qui n'ont offert à Dieu que des bêtes mortes ! Mais ce que les Saints ont dit souvent n'est qu'un trop véritable, qu'encore que le sacrifice de l'Eglise soit toujours en soi infiniment agréable à Dieu, puisque c'est le corps & le sang de son propre Fils ; il est néanmoins quelquefois à l'égard de ceux qui en abusent, non un sacrifice, ~~mais un~~ meurtre. Ils ne présentent pas à Dieu le sang adorable de J E S U S - C H R I S T comme des Prêtres qui le reverent ; mais ils le répandent comme ont fait les Juifs, *& ils le foulent aux pieds avec outrage,* selon l'expression de S. Paul, par les excès & les déreglements de leur vie.

On ne doit se souvenir d'une vérité si terrible qu'avec douleur & avec larmes. Et plût à Dieu qu'on en répandît assez pour empêcher ou pour diminuer un si grand mal, qui est si hâï de Dieu & des Anges, & souvent si peu connu de ceux mêmes qui y sont enveloppés !

\*. 7. *Sion a enfanté avant que d'être en travail. Elle a mis au monde un enfant male.* Les paroles sui-

suivantes, dit S. Jérôme, marquent l'établissement de l'Eglise. C'est elle qui étant remplie du Saint-Esprit a enfanté tout d'un coup le Sauveur dans l'âme des premiers fidèles par la charité *mâle* & invincible qu'elle leur imprima d'abord, jusqu'à convertir à la première *predication* de S. Pierre trois mille hommes, & cinq mille à la seconde.

Le prophète ajoute : *La terre produit-elle son fruit en un seul jour ? Et tout un peuple est-il engendré en un même temps ?* parce que c'est une merveille qui ne se peut concevoir, que douze hommes comme étoient les Apôtres, sans naissance, sans lettres, sans armes, sans autorité, ayant partagé le monde entr'eux; & qu'après avoir prêché aux nations les plus éloignées la morale la plus pure qui fut jamais, & la plus contraire à l'orgueil & au dérèglement naturel de l'homme, ils ayent réuni *Hier in hunc loc.*, tous les peuples dans le sein de la même Eglise, *hunc loc.*, pour n'en faire qu'un seul peuple & un seul royaume de J e s u s - C H R I S T : *Ubi de universis gentibus una gens fides Christianorum.*

Dieu se declare lui-même l'auteur de cette merveille lorsqu'il dit : *Moi qui fais enfantier les autres, n'enfanterai-je point aussi moi-même ?* parce que c'est là proprement l'ouvrage de la fécondité de l'Esprit de Dieu & de la toute-puissance de sa grace..

*y. 10. Réjouissez-vous avec Jérusalem, afin que vous tiriez de ses mammelles le lait de ses consolations.* Le prophète exhorte les vrais enfans de Jérusalem à se réjouir avec leur mere. Mais il faut bien considérer de quelle source il fait naître cette joie. Les ames sont devant Dieu comme des enfans. Dieu qui les aime veut qu'on les soutienne & qu'on les console; mais il faut que ce soit *en laur faisant succer le lait des mammelles de l'Eglise.*

*Ces mammelles spirituelles & divines, dit S. Au-* *August.*  
*gustin, sont les deux Testamens, qui renferment in epist.*  
*tous les mystères & toutes les vérités, où l'on trou-* *Joan. tr.*  
*ye 3.*

ve le pain du ciel pour nourrir les ames , & les remedes pour les guerir. C'est donc là la maniere dont nous devons consoler les enfans de Dieu ; non en les entretenant dans leur foiblesse & dans leur impenitence après qu'ils sont tombés dans des maladies mortelles , mais en les traitant selon les regles de l'Evangile & des Saints , qui les portent toutes à se convertir serieusement à Dieu , & à lui satisfaire par les fruits d'une sincere penitence. C'est ainsi que la joye & la consolation qu'on leur promettra de la part de Dieu seront veritables , comme étant l'effet de la presence du Saint-Esprit dans leur cœur , & la suite de la guerison de leurs blessures.

*v. 12. Je vais faire couler sur Jérusalem comme un fleuve de paix.* Cette paix & cette joye que Dieu nous promet n'est point une joye passagere comme est celle du monde qui s'évanouit aussi-tôt , & qui laisse l'ame aussi vuide qu'elle étoit auparavant. Cette paix a sa source en Dieu , & elle coule non

*1/ai. 48. 18. seulement comme un ruisseau , mais comme un fleuve.* C'est ce qui a été marqué auparavant : O si vous vous éitez rendu attentif à ce que je vous commande , votre paix seroit devenue comme un fleuve. On puise en ce fleuve dans les maux du corps ; on y puise dans les maux de l'ame , & on y trouvè un fond d'une consolation inépuisable. Cette joye n'est point dans les sens. Elle est dans le cœur. Elle donne à l'homme une vigueur nouvelle , & elle penetre jusques dans les os. Ce don est grand & infiniment precieux. Tous le souhaitent ; mais il n'est promis qu'aux humbles , & à ceux que leur docilité & leur obéissance a mis au rang des enfans de Dieu. C'est ce que nous voyons dans la suite..

*On vous portera à la mammelle , & on vous caressera sur les genoux , comme une mere caresse son petit enfant Qui n'admirera dans ces paroles , ou l'excès de la bonté de Dieu , qui veut bien nous promettre ce que nous n'osions jamais esperer ; ou le bonheur.*

## EXPLICATION DU CHAP. LXVI. 568

heur d'une ame qui est en érat de recevoir cette grace? Et cependant il n'est pas nécessaire pour cela d'avoir des qualités extraordinaires & qui ne soient pas en notre pouvoir comme il en faut souvent pour être jugé digne des faveurs du monde. Il suffit de reconnoître notre extrême indigence, & d'attendre tout de la bonté de celuy qui nous promet tout. *Rien ne nous est si facile*, dit S. Bernard, *que de nous humilier, pourvu seulement que nous le voulions*; *Nihil facilius volensi quam humiliare semetipsum.*

Que si nous n'avons pas cette volonté, nous devons nous souvenir que comme Dieu la demande, son Esprit la forme; & que celuy qui promet de nous traiter *comme la mere la plus tendre*, est celuy-là même qui fait fléchir quand il luy plaît *les plus bons cedres*, & qui donne aux ames les plus superbes un cœur d'enfant. *Psal. 281*

**¶. 15. Le Seigneur va paroître dans les feux.** Iaïe, qui a toujouors passé pour un cinquième Evangeliste, finit sa prophétie en menaçant les hommes de ce redoutable jour, où Dieu paroîtra comme un Juge sever, pour rendre à chacun ce qui lui est dû. *Il répandra*, dit-il, *son indignation & sa fureur*, *& il exercera sa vengeance au milieu des flammes.*

Le Prophète après avoir représenté en des termes si forts une image du dernier jugement, parle de l'établissement de l'Eglise qui le devoit précéder; & il nous trace encore à la fin de ce chapitre une peinture des peines éternelles des méchans, qui est ce qui doit arriver de plus effroyable dans ce dernier jour.

Ce qui est dit icy de l'Eglise n'a pas besoia d'éclaircissement: *J'envoyeray*, dit-il, *vers les nations*, *dans l'Italië*, *dans l'Afrique & dans la Grece*: *vers ceux qui n'ont jamais entendu parler de moy*. Toute cette suite nous représente clairement ce que les Apôtres ont fait dans le monde pour y établir la foy.

foy & le royaume de JESUS-CHRIST , & pour réunir les peuples dans une seule Eglise qui doit durer jusques à la fin des siecles.

Mais ce qui est dit du jugement merite d'être bien consideré , qui est que Dieu perdra ceux qui croyoient se sanctifier & se rendre purs . & qu'il recueillera toutes leurs œuvres & toutes leurs pensees. Le moyen de eraindre utilement la severité d'un si grand Juge , c'est de ne nous assurer pas si fort sur nos propres sentimens , & de nous être suspects à nous-mêmes. Car nous ne scaurions assiz déployer , dit S. Augustin , ces tenebres de notre cœur , qui est tellement plein de détours & de replis , que lorsque nous l'interrogeons sur sa disposition secrete , nous ne devons pas aisément ajouter foy à ce qu'il nous dit ; parce qu'il est quelquefois si dissimulé ou si peu connu à luy-même , qu'il se sert de la lueur de quelques bonnes œuvres qu'il fait au-dehors , pour couvrir comme d'un voile le décret ou la présomption qu'il cache au-dedans. C'est pourquoi le même Saint declare avec une sagesse qui est aussi humble qu'elle est éclairée , qu'il apprehende beaucoup les mouvemens du fond de son ame , qui se dérobent à ses propres yeux , mais que ceux de Dieu découvrent à nud : *Multum times occulta mea ; que non sunt oculi tui , met autem nos.*

*Aug. ib.  
c. 37.*

Le moyen de nous délivrer d'un si grand péril , c'est de faire ce que dit S. Paul , qui est de nous juger nous-mêmes avant ce grand jour , afin de n'être point jugés. Mais comme ce que nous venons de dire nous fait voir que nous nous tromperions aisément si nous n'avions point d'autre juge de notre cœur que nous-mêmes ; il faut aimer à être du nombre de ces enfans , & de ces ames humbles dont il est parlé auparavant , qui prennent plaisir à suivre l'avis de ceux qui tâchent de prendre de l'Esprit de Dieu , de sa vérité , & de son Eglise , les règles saintes qu'ils nous donnaent pour la conduite de notre vie.

## EXPLICATION DU CHAP. LXVI. 563

y. 24. *Leur ver ne mourra point, & leur feu ne s'éteindra point.* Le Fils de Dieu a dit par trois fois *Marc. IX.* ces mêmes paroles d'Isaïe, pour nous représenter <sup>43. 45.</sup> d'une manière terrible le désespoir où seront les <sup>47.</sup> ames, de s'être attachées de tout leur cœur à leurs passions criminelles, qui seront alors *comme la matiere & le bois* qui entretiendront dans elles ce feu <sup>Hieron. in hunc loc.</sup> éternel ; & d'avoir rejeté en même-tems tant de moyens que Dieu leur offroit pour éviter cet abîme, & pour se rendre éternellement heureuses.

*Ils seront exposés à tous les hommes qui rassasieront leurs yeux par la vuë de leurs supplices.* Saint Bernard nous apprend de quelle manière nous devons entendre cette parole d'Isaïe, lorsqu'il explique celle de David ; où il est dit des Saints : *Vous considererez alors les pecheurs avec attention, & vous verrez leur punition de vos yeux.* Il est certain que les justes après la résurrection ne pourront avoir que „ des sentimens dignes de Dieu , puisqu'ils en seront tout remplis. Mais s'il est dit de cette Sage souveraine , qui est la sainteté & la bonté „ même , qu'elle se rira à la mort des méchans , on „ ne doit pas s'étonner qu'il soit dit des Saints , „ qu'ils seront attentifs à voir leurs supplices.

„ Ces expressions , ajoute le même Saint , ne signifient nullement que Dieu ou ses Saints puissent goûter une cruelle satisfaction de la vuë du supplice des misérables , ce qui seroit un blasphème „ qui fait horreur ; mais elles nous apprennent seulement que les Saints étant alors transformés en „ Dieu , & possédés du zèle & de l'amour de la justice , seront ravis en admiration de voir cet ordre ineffable & cette sagesse pleine d'équité , qui reluira dans les désordres mêmes du péché , & dans la mesure de la punition des méchans.

„ Les Saints , ajoute ce Père , ne seront touchés <sup>Bernard.</sup> que des choses dont Dieu même sera touché. Ils ne <sup>ibid. 3.</sup> seront plus capables de cette compassion humaine „ qui

„ qui naît de la tendresse du naturel, & qui est pris  
 „ portionnée à la foiblesse de cette vie. Ils paroîtront  
 en ce grand jour comme les juges du monde, & ils  
 ne feront tous avec J E S U S - C H R I S T qu'un même  
 Juge. Ainsi cette parole de David s'accomplira  
 en eux : *Absorpti sunt iuncti petra iudices eorum.*  
 „ Ils imiteront la solidité de cette pierre vivante &  
 „ mystérieuse à laquelle ils seront si étroitement  
 „ unis, & ils seront inflexibles dans l'amour de la  
 „ souveraine justice de J E S U S - C H R I S T.

*Greg. in Job. lib. 34. c. 16.* „ Ils ne prieront point, dit S. Grégoire, pour  
 „ la délivrance des méchans par des désirs qui se-  
 „ roient contraires à l'ordre de Dieu ; comme l'E-  
 „ glise ne prie point présentement pour celle des  
 „ démons, qu'elle sait être condamnés par un ar-  
 „ rêt très-juste & irrevocable ; mais ils se serviront  
 „ de la vue des peines de tant d'âmes malheureuses  
 „ pour aimer & pour louer Dieu encore davanta-  
 „ ge, selon ce qui est dit dans l'Apocalypse ; que la  
*Apoc. 14. 9.* fumée des feux & des tourments de l'enfer montera  
 „ jusques dans les siecles des siecles.

„ Car voyant d'un côté cette gloire infinie dont  
 „ Dieu les comblera, & de l'autre la punition éter-  
 „ nelle de tant d'âmes qui seront sorties comme  
 „ eux de la tige corrompue du premier homme, &  
 „ qui se seront perdus ensuite par le dérèglement  
 „ de leur propre volonté, ils s'abîmeront devant  
 „ cette majesté suprême dans une reconnaissance  
 „ proportionnée à cette faveur ineffable ; & à peine  
 „ toute l'éternité leur suffira pour rendre grâces à  
 „ Dieu, de ce qu'ayant abandonné les autres à eux-  
 „ mêmes par une très-juste sévérité, il les aura  
 „ choisis au contraire par une miséricorde toute  
 „ gratuite, & par le mérite du Sang du Sauveur,  
 „ pour les préserver des désordres ausquels leur  
 „ pente naturelle les auroit portés, & pour signaler  
 „ dans eux les merveilles de sa grâce.

# T A B L E

## DES PRINCIPALES CHOSES

Contenuës dans la traduction & l'explication  
d'Isaïe.

A.

**A** Braham grand Modèle des Chrétiens. chap. 51. v. 2.

**A**dultere spirituel. Ce que c'est. chap. 57. 5.

**A**ffliction. Elle est un feu qui purifie. ch. 1. v. 25. Elle est une source de gracie. ch. 61. v. 8. Avoir recours alors aux moyens humains, c'est oublier Dieu. ch. 9. v. 8. ch. 22. v. 8. Consolation dans les maux. ch. 10. v. 15. ch. 43. v. 1. Pleurer les méchans dans leurs afflictions, quoi qu'ils les eussent meritée. c. 16. v. 9. ch. 21. v. 1. ch. 22. v. 1. ch. 47. v. 6. Dicument le seconsolations dans l'affliction. ch. 18. v. 4. Attendre alors en patience les consolations de Dieu. ch. 25. v. 9. L'affliction nous est nécessaire. ch. 38. v. 1.

**A**voir recours aux Pasteurs dans l'affliction. ch. 36. &c 37. Penser alors à ses pechez. ch. 38. v. 15. ch. 59. v. 1. Utilité de l'affliction. ch. 38. v. 15. Dieu est l'auteur des afflictions. ch. 45. v. 7. Dieu par sa misericorde tempère les afflictions. ch. 48. v. 10. Ne croire pas alors que Dieu nous ait rejettez. ch. 49. v. 14. Ne point murmurer dans l'affliction. ch. 50. v. 1. ch. 59. v. 1.

**A**mes saintes. Vigne de Dieu. ch. 27. v. 2. Temple de Dieu. ch. 66. v. 1. Elles doivent être à Dieu sans partage. ch. 28. v. 20. Pourquoi elles sont comparées à des Iles. ch. 51. v. 4. Leur zèle pour le salut des autres. ch. 52. v. 6. Elles doivent pleurer les mauvais Pasteurs. ch. 57. v. 1. Elles doivent pleurer

B b

## T A B

## L E.

plorer les murs de l'Eglise; ch. 62. v. 12. Elles doivent devant Dieu se confondre avec les porcheurs, & rougir du mal qu'ils font. ch. 63. v. 16.

**Amour du prochain.** Comment bien Dieu le recommande. ch. 33. v. 14. Amour propre; comment Dieu le détruit en nous. ch. 25. v. 10.

**Anges.** De quelle maniere les Seraphins sont devant Dieu. ch. 6. v. 2. Ils nous apprennent à être humbles. ibid. Puissance des Anges. ch. 33. v. 3.

**Amour.** A quoi l'Ecriture compare l'avancement dans la vertu. ch. 60. v. 17.

**Avarice.** Avarice de ceux qui semblent être à Dieu. ch. 5. v. 6. Ceux qui sont à Dieu, doivent fuir principalement l'avarice. ch. 33. v. 14.

**Atmônes.** Elle doit accompagner le jeûne. ch. 58. v. 7. Atmônes orgueilleuses rejetées de Dieu. ibid. Aumône spirituelle. ch. 58. v. 10.

**Aveuglement.** Comment Dieu aveugle les hommes. ch. 6. v. 10. ch. 29. v. 10. Les hommes s'aveuglent eux-mêmes volontairement,

ch. 42. v. 18. De quelle maniere les méchans déplorent enfin eux-mêmes leur aveuglement. ch. 59. v. 9. Combien notre aveuglement est à plaindre. ch. 66. v. 15.

## B.

**Saint Jean-Baptiste** prédit par Isaié. ch. 49. tout. C'est un excellent Modèle des grands Justes. ibid. Brûlis de Dieu; leur coalition. ch. 40. v. 11.

## C.

**Calomnies.** Vains efforts des calomniateurs. ch. 54. fin. Calomniateurs comparez aux œufs des aspics & à leurs venin. ch. 59. v. 4. 5.

**Charges de l'Eglise,** ne s'y pas engager légerement. ch. 18. v. 5. ch. 22. v. 20.

**Vocation.**

**Charité.** On n'honore Dieu qu'en l'aimant. ch. 31. v. 6. Nous n'en avons ici que comme une étincelle qui se changera en une fournaise. ch. 31. v. 16.

**Châtiments de Dieu.** Sentimens d'une ame que Dieu châtie, ch. 50. v. 1. Différen-

T A B E L L E

ce des châtimens de Dieu  
sur les bons ou sur les mé-  
chans. ch. 27. v. 2. ch. 28.  
v. 20.

**Chûte.** Chûte d'une ame juste.  
ch. 1. v. 21. v. 30. Chûte  
des grands dans l'Eglise  
pleurée des parfaits. ch. 34.  
v. 4. Combien ces chutes  
sont inconnues. ch. 13. v.  
29. A quoi l'Ecriture com-  
pare les bons qui se relâ-  
chent. ch. 34. fin.

**Chrétiens.** Les bons sont le sou-  
tien de l'Eglise. ch. 1. v. 9.  
En quoi consiste le culte  
qu'ils doivent à Dieu. ch.  
1. v. 12. Comment ils  
sont tous ensemble un  
coeur & une ame. ch. 11.  
v. 6. ch. 65. v. 25. Leur  
petit nombre. ch. 17. v. 4.  
ch. 65. v. 8. Leurs senti-  
mens, lors qu'ils se voient  
environnez de méchants.  
ch. 24. v. 16. ch. 63. v.  
10. Ils se conduisent par  
la foi non par la raison. ch.  
33. v. 5. Dieu les soutient  
dans les maux, & les sau-  
ve. ch. 41. v. 1. Les vrais  
Chrétiens sont des rois.  
ch. 52. v. 15. Difference  
des vrais Chrétiens d'avec  
les autres. ch. 60. v. 8.

**Chrétiens tortompus;** leur  
ingratitude. ch. 1. v. 2.

**Leur punition.** ibid. v. 9.

Leur description. ch. 48.  
v. 1. ch. 56. v. 2. ch. 63.  
v. 16. Ils sont comparés  
à la poussière. ch. 65. v.  
25.

**Ciel.** Soupirer vers le Ciel.  
ch. 33. v. 14. ch. 64. v. 4.  
Etat de la vie du Ciel. ch.  
60. v. 19. ch. 65. v. 17.

**Colere de Dieu.** Lui rendre  
grâce de ce qu'il s'est mis  
en colere contre nous. ch.  
12. v. 1. Grande colere de  
Dieu, de ne se mettre plus  
en colere. ch. 26. v. 10.  
Dieu se souvient de sa mi-  
sericorde dans sa plus gran-  
de colere. ch. 16. v. 1. ch.  
27. v. 2. Justice & Sagesse  
de Dieu dans ses châti-  
mens. ch. 18. v. 4. ch. 23.  
v. 1. ch. 28. fin. ch. 34.  
v. 11. ch. 37. fin. ch. 48.  
v. 10. Combien la colere  
de Dieu est terrible. ch. 42.  
v. 13. Ce n'est que par sa  
misericorde qu'il la détourg-  
ne de nous. ch. 48. v. 9.

**Cœur.** Dieu repose dans le  
coeur qui est brisé. ch. 57.  
v. 15. ch. 66. v. 1. Amol-  
lir la dureté du cœur. ch.  
62. v. 10.

**Colombes spirituelles.** ch. 6.  
v. 8.

**Compassion humaine & natu-  
relle.** ch. 66. v. 24.

**Concupiscence.** Pesant joug que  
l'on

B b 2

# T A B L E

- Fonction de la grace nous addoucit.* ch. 10. v. 27. C'est un aspic, caché dans son trou. ch. 11. v. 8. C'est un feu, une chaîne, une mort, une toile qui enveloppe les âmes. ch. 25. v. 6. Dieu empêche qu'elle ne nuise à ses Elys. ch. 43. v. 1. Elle nous fait une guerre continue. ch. 51. v. 9. Elle mêle son infection dans les plus justes mêmes. ch. 64. v. 5.
- Confession.* Confusion salutaire de la Confession. ch. 47. v. 1.
- Confiance en Dieu.* Le Démon tâche de la détruire. ch. 36. v. 4. Elle est inseparable de celle que l'on a dans les vrais Pasteurs. ch. 37. v. 7. Sujets de se confier en Dieu. ch. 31. v. 17. ch. 43. v. 6. ch. 49. v. 24. ch. 66. v. 12. ch. 50. v. 2. ch. 63. v. 7. Elle naît de la défiance de soi-même. ch. 50. v. 10. Combien elle nous est nécessaire. ch. 64. v. 7. *V. Espérance.* Que l'abîme des Miséricordes de Dieu est inépuisable. ch. 63. v. 16.
- Connoissance.* Ne vouloir point penetrer les secrets de Dieu. ch. 45. v. 9.
- Conseil.* Orgueil de ceux qui ne consultent personne. ch. 49. v. 13.
- Conversion.* Marques d'une véritable conversion. ch. 1. v. 16. ch. 2. v. 19. ch. 25. v. 8. ch. 35. v. 1. ch. 49. v. 8. Comment Dieu la commence dans les âmes. ch. 1. v. 26. ch. 2. v. 4. ch. 30. v. 20. Sentimens d'une âme convertie. ch. 14. v. 3. ch. 26. v. 13. ch. 35. v. 1. ch. 38. v. 15. ch. 64. fin. Se hâter de se convertir. ch. 21. v. 11. Tendresse pour ceux qui se convertissent. *ibid.* Excellens avis pour une âme qui se convertit. ch. 23. v. 15. Elle doit aimer la solitude. ch. 40. v. 3. Fausses conversions. ch. 36. v. 17. ch. 31. v. 6. Conversion du fond du cœur. ch. 31. v. 6. Ferveur des personnes converties à Dieu. ch. 40. fin. Conversions des âmes sont de grands miracles. ch. 43. v. 16. Elles sont difficiles, mais non impossibles à Dieu. c. 44. v. 24. Elles n'ont pour principe que la volonté de Dieu. *ibid.* Ce que Dieu dit à une âme convertie. ch. 51. v. 17. Consolation pour une âme qui se convertit. ch. 52. v. 1. ch. 54. v. 9. Conversion comparée à un Printemps. ch. 55. fin.
- Coutume.* Se roidir contre les mau-

# T A B L E.

mauvaises coutumes. ch. 47. v. 1.

**Crainte de Dieu.** C'est le trésor du salut. ch. 33. v. 5. Elle est nécessaire aux plus parfaits. *ibid.* v. 14. ch. 37. v. 1. Elle doit durer toute la vie. ch. 51. v. 9. Crainte excessive des hommes, est un outrage qu'on fait à Dieu. *ibid.* Sujets de crainte. ch. 66. v. 15.

**Créature.** Se séparer des créatures pour s'attacher à Dieu seul. ch. 46. v. 8.

**Culte de Dieu.** Dieu le rejette lors qu'il n'est qu'externe. ch. 29. v. 10. ch. 43. v. 16. ch. 58. v. 2. Culte spirituel. ch. 66. v. 1.

## D.

**Démon.** Ses efforts contre les âmes. ch. 5. v. 26. ch. 14. v. 8. ch. 25. v. 4. Son orgueil. ch. 14. entier. Qui sont ceux qui l'imitent. *ibid.* L'humilité & la reconnaissance dissipent ses efforts. ch. 17. v. 12. ch. 25. v. 4. En combien de manières on sacrifie au Démon. ch. 62. v. 8. ch. 65. v. 2. De quelle sorte on le doit combattre. ch. 25. v. 4. Combien il trompe d'âmes. ch. 27. v. 1. Il mêle la vé-

rité avec le mensonge. ch. 36. v. 1. Il foule les pecheurs aux pieds. ch. 51. v. 17. On se livre à lui pour un rien. ch. 52. v. 10. On le suit quand on suit ses passions. ch. 53. v. 5. C'est le meurtrier des âmes. ch. 54. v. 16. Dieu borne son pouvoir. *ibid.* Il se rend maître des âmes quand personne ne lui résiste. ch. 56. v. 9. Comparé à un aspic qui fait éclore ses œufs. ch. 59. v. 4. La poule fière, c'est-à-dire, les hommes terrestres, nourriture du Serpent. ch. 65. v. 25.

**Dettes.** Dureté pour s'en faire payer, criminelle devant Dieu. ch. 58. v. 3.

**Dieu.** Considérer sa grandeur. ch. 6. v. 1. ch. 40. v. 17. ch. 41. v. 1. Sa gloire doit être tout le désir d'un Chrétien. ch. 12. v. 4. Sa louange doit être accompagnée de joie. *ibid.* Il se cache sous la conduite des hommes. ch. 18. v. 4. ch. 37. fin. Il veut que l'âme soit toute à lui sans partage. ch. 28. v. 20. Il se cache aux hommes. ch. 29. v. 10. Il couvre des guérisons miraculeuses sous des remèdes naturels. ch. 38. v. 21. Ne point disputer contre Dieu.

B b 3      \*      ch. 49.

# T A B L E

ch. 49. v. 9. Le prier d'armer son bras pour nous défendre. ch. 51. v. 9. Il est grand, & il s'aime que les petits. ch. 57. v. 15. Malheur de ceux qui abandonnent Dieu pour être heureux ailleurs. *ibid.* Ne regarder que lui dans ceux qui nous conduisent. ch. 63. v. 11.

**Douceur.** Corriger ce qu'il y a de rude en notre humeur. ch. 40. v. 3. La douceur propre aux Chrétiens. ch. 42. v. 1. Humours aigres comparées aux épines. ch. 55. *fin.* Dieu annonce sa parole à ceux qui sont doux. ch. 61. v. 2.

## E.

**E**criture sainte. Le S. Esprit y a mêlé des choses claires avec des obscures. ch. 19. v. 1. Elle est la règle que nous devons suivre. ch. 22. v. 15.

**Eglise.** Elle est dans la luminose, & le reste du monde dans les ténèbres. ch. 60. v. 1. Amour des chrétiens pour l'Eglise. ch. 1. v. 26. Son établissement. ch. 2. v. 1. ch. 29. v. 18. ch. 32. *fin.* ch. 62. *tout.* ch. 35. v. 2. ch. 69. v. 2. ch. 45. v.

13. ch. 41. v. 17. ch. 65. v. 17. ch. 66. v. 7. Sa multiplication ne lui est pas un sujet de joie. ch. 9. v. 3. Sa fermeté en Dieu dans les maux. ch. 8. v. 9. Son peuple est un peuple de justes. ch. 60. v. 17. Qui sont les ennemis de l'Eglise; combien ils doivent craindre. ch. 13. v. 1. C'est le corps de Jésus-Christ. ch. 61. v. 19. Son établissement. ch. 17. v. 4. ch. 24. v. 5. ch. 33. v. 7. *ibid. fin.* Ses déordres viennent des malvais Pasteurs. ch. 39. v. 11. Dieu est sa force. ch. 26. v. 1. Sa séparation d'avec les personnes du monde. ch. 35. v. 18. Elle se fortifie par les persecutions. ch. 41. v. 1. &c. Son étendue. ch. 49. v. 18. Son humble reconnaissance envers Dieu. *ibid.* Pureté & sainteté de l'Eglise. ch. 52. v. 1. Prédite aussi clairement que J. C. ch. 54. *tout.* Son humiliation est le fondement de sa gloire. ch. 60. v. 15. ch. 61. v. 8.

**Elu.** Dieu conduit chaque Elu comme toute l'Eglise. ch. 47. v. 17. Consolation des Elus. ch. 43. v. 1. &c. ch. 44. v. 1. Leur prix devant Dieu.

# T A B L E.

- Dieu.** ch. 43. v. 3. Ce qu'il faut être pour être des élus de Dieu. ch. 49. v. 1. Dieu les abandonne quelquefois comme David. ch. 54. v. 7.
- Enfans.** Les prendre dès la mamelle pour les conserver. ch. 28. v. 9.
- Enfance.** Enfance chrétienne, en quoi elle consiste. ch. 66. v. 13. Différence de l'enfance chrétienne avec la naturelle. ch. 46. v. 3. Dieu ne conduit que ceux qui demeurent toujours enfans. ib. Quel est le lait dont on doit nourrir les Enfants de Dieu. ch. 66. v. 10.
- Enfer.** Description de l'Enfer. Ses feux. ch. 30. fin. ch. 34. v. 6. Grâces de l'Enfer. ch. 33. v. 14. ch. 34. fin. Les damnés y seront comme un sacrifice à Dieu. ch. 34. v. 6. Tout y est sans ordre, &c à moitié tems avec ordre. ch. 34. v. 11. ch. 66. v. 24. Les supplices des damnés, feront aux Saints un sujet de louer Dieu. ch. 66. v. 24.
- Endurcissement du cœur.** Trois degrés d'endurcissement. ch. 22. v. 12. Cause de l'endurcissement du cœur. ch. 24. v. 5. De quelle manière ob. y tombe. ch. 54. v. 5. J. C. nous a délivré de l'endurcissement du cœur. ch. 64. v. 1.
- Embras. Les aimer ; pleurer leurs maux.** ch. 25. v. 4.
- Esperance.** Dieu punit ceux qui n'espèrent point en lui. ch. 8. v. 5. ch. 22. v. 8. ch. 30. v. 3. Esperance, abrégé de la Religion chrétienne, attendre tout de Dieu & rien de soi-même. ch. 10. v. 21. ch. 12. v. 3. ch. 14. v. 24. Espérer dans l'homme ou dans soi, c'est orgueil. ch. 14. v. 32. Considère de Dieu contre ceux qui se veulent rendre l'appui des autres. ch. 18. v. 1. ch. 20. v. 13. ch. 31. v. 1. Attendre long-tems Dieu. ch. 33. v. 1. V. Confiance.
- S. Esprit.** Ses effets dans l'âme. ch. 4. v. 5. ch. 33. v. 3. Il se repose sur les chrétiens principalement sur les Pauvres. ch. 61. v. 3. Comment il instruit les âmes. ch. 53. v. 11. Il demeurera toujours dans l'Eglise. ch. 59. fin. ch. 62. v. 17.
- Eucharistie.** C'est une viande délicieuse. ch. 25. v. 6. Disposition pour la recevoir. ch. 43. iv. 5. Pleurer des désordres qui se commettent dans le Sacrifice de l'Autel. ch. 66. v. 3.

# T A B L E.

**Eveques.** L'Ecriture leur donne le nom de Prince, ch. 60. v. 17. Ils doivent conduire avec un esprit de paix. *Ibid.*

**Evangiles volontaires,** bénis de Dieu dans la Loi nouvelle. ch. 56. v. 5.

## F.

**Femmes.** Leurs parures. c. 3. v. 16. Elles doivent quitter le luxe. ch. 32. v. 9. Elles doivent imiter Sarah. ch. 51. v. 2.

**Foibles.** Consolation des foibles. ch. 40. v. 12. *ibid.* v. 29. Les assister sans s'éléver. ch. 58. v. 10. Ne pas entretenir leurs faiblesses. ch. 66. v. 10.

## G.

**Glace.** Nous ne portons de fruit qu'à proportion que nous sommes arrosés de la grace. ch. 61. fin. Combien elle est rare, & par consequent precieuse. ch. 17. v. 10. A quoi l'Ecriture la compare. ch. 26. v. 17. Au vin, au lait. ch. 55. v. 1. Les grandes graces nous aveuglent. ch. 39. v. 1. Avoir soin de les cacher. *ibid.* v. 2. Combien

l'abus & le mépris qu'on en feroit seroit terrible. ch. 52. fin. Il n'y a que la grace qui parle au cœur. ch. 40. v. 1. Dieu ne la donne qu'à ceux qui en sont alterés : Cette soif n'est pas toujours sensible. ch. 55. v. 1. Quoi qu'elle soit gratuite, il faut travailler pour l'acheter. ch. 55. *ibid.*

**Grands. V. Rois.** Combien ils doivent craindre d'abuser de leur puissance. ch. 17. v. 1.

## H.

**Hérétiques.** Ils sont tous superbes. ch. 41. v. 14. **Homme.** Son corps comparé à une tente. ch. 38. v. 12. Etat des hommes avant que de connoître Dieu. ch. 42. v. 10. Combien l'homme doit s'humilier devant Dieu. ch. 45. v. 9.

**Honneur.** Les honneurs du monde sont une grande tentation. ch. 39. v. 1.

**Humilité.** Pour s'humilier il ne faut que le vouloir. ch. 66. v. 12. Humilité des bons en considerant les méchants. ch. 6. v. 11. Il ne se faut rien attribuer. ch. 7. v. 9. En quoi consiste la vraie humilité. ch. 14. v. 32. Se dénier toujours de soi-

T A B L E.

soi-même. ch. 33. v. 14.  
Consolation pour les ames humbles. ch. 35. v. 3.  
L'humilité, racine des bonnes œuyres. ch. 37. v. 30.  
Sujets de s'humilier. ch. 40.  
v. 37. ch. 41. v. 17. ch. 63.  
v. 16. ch. 64. v. 5. Humilité, véritable force des ames. ch. 40. fin. Dieu se glorifie dans les humbles. ch. 57. v. 15. Humbles de cœur. Maison de Dieu. ch. 66. v. 1.

*Hypocrites* comparez aux Autruches, aux Herissons, & aux Vautours. ch. 34. v. 11. Le cœur de l'homme se déguise à lui-même. ch. 66. v. 15.

I.

**D**ole. Amour des creatures, idolâtrie. ch. 1. v. 29. Fausses maximes sont de véritables idoles. ch. 2. v. 9. ch. 65. v. 2. Rejeter ce qui nous tient lieu d'idole. ch. 30. v. 23. ch. 31. v. 6. ch. 40. v. 21. Ne pas traiter avec Dieu comme avec les idoles. ch. 43. v. 16. Culte des idoles, est une extravagance. ch. 44. v. 6.. Nos passions sont nos idoles. *ibid.* & c. 65. v. 2. Différence de Dieu d'avec les

idoles. c. 45. v. 19. Vanité des idoles. ch. 46. v. 1. Amour de soi-même, idolâtrie dangereuse. ch. 46. v. 5.

*Jesus-Christ*. Avoir recours à lui. c. 4. v. 1. Gloire de sa Resurrection. *ibid.* Gloire de sa Passion & de sa Croix. ch. 11. v. 10. ch. 63. v. 1. Il est l'Azile des Ames. ch. 4. v. 1. Son Père l'a envoié par une grande miséricorde. ch. 7. v. 10. Il est la Lumière des Ames. ch. 9. v. 1. Divers noms que l'Ecriture lui donne. *ibid.* & ch. 32. v. 1. Effets de son Incarnation. ch. 11. v. 1. ch. 19. v. 1. ch. 32. v. 3. ch. 59. v. 17. ch. 53. v. 2. ch. 7. Sa victoire sur le Démon. ch. 53. v. 2. ch. 27. v. 1. ch. 49. v. 24. Il est Roi des Ames. ch. 32. v. 1. ch. 40. v. 1. Sa tendresse pour les Élus. ch. 40. v. 13. Il est le Maître & le Docteur des Hommes. ch. 40. v. 21. ch. 48. v. 17. Ne pas rougir de son humilité. ch. 49. v. 7. Sa passion prédictive. ch. 50. v. 4. *decrite* ch. 93. tout. Son humilité; la règle & la source de la grâce. ch. 52. v. 2. Il a paru vil aux yeux des hommes.

## T A B L E

*mes. ch. 52. v. 14.* Il est  
mort par sa puissance. ch.  
*53. v. 7.* Reconnoître qu'il  
a tout fait pour notre sa-  
lut. ch. 63. v. 5.

*Faïence.* Quels sont les jeûnes  
inutiles. ch. 58. v. 2. Ce  
qui doit accompagner un  
saint jeûne. *ibid. v. 4.*

*Inclinations na-  
turelles qui paraissent bon-  
nes. ch. 60. fin.*

*Jugratiude.* Combien Dieu  
l'a en horreur. ch. 5. v. 1.  
ch. 13. v. 10. ch. 42. v. 15.  
ch. 65. v. 1. Elle ruine tout  
le bien dans nous. ch. 17.  
v. 10. ch. 27. v. 2. Voir  
dans les Juifs combien elle  
est à craindre. ch. 52. fin.  
ch. 65. v. 1. 13. Elle est  
très-ordinaire. ch. 63. v. 7.  
Elle est plus insupportable  
dans ceux qui ont plus re-  
gu. ch. 65. v. 1.

*Intention.* La redresser quand  
elle n'est pas droite. ch. 40.  
v. 3. ch. 44. v. 1. ch. 62.  
v. 10. Dieu juge des nou-  
veaux par l'intention. ch. 58.  
v. 1.

*Jugement dernier.* Le chain-  
dre. ch. 2. v. 10. Ce qu'il  
faut pour y être en seure-  
té. *ibid. & v. 17.* Combien  
il sera terrible. ch. 13. v.  
69. ch. 16. v. 5. ch. 26.  
fin. Ce qui y doit arriver;

## L E

commence tous les jours  
dans l'Eglise. ch. 14. v. 1.  
Combien Dieu fera alors  
connoître sa gloire. ch. 45.  
v. 23. S'y préparer. ch. 56.  
v. 1. Les vrais Pasteurs y  
doivent souvent faire pen-  
ser. ch. 58. v. 1. Image  
effroyable du Jugement.  
ch. 66. v. 15.

*Jugemens teméraires. V. Me-  
disance.* Il est difficile de  
juger des justes. ch. 39. fin.  
*Consolation contre les ju-  
gements des Hommes. ch.  
51. v. 4.*

*Juges.* Malheur des Juges in-  
justes. ch. 10. v. 1. Se ju-  
ger soi-même. ch. 66. v. 15.

*Justice.* En quoi consiste la  
véritable justice. ch. 60. v.  
21. Différence de la fausse  
justice d'avec la vraie. ch.  
61. fin. Toute notre justi-  
ce sur la terre, est mêlée  
d'impureté. ch. 64. v. 5.

*Joie sainte.* Tous la souhait-  
ent; mais les seuls hum-  
bles la possèdent. ch. 66.  
v. 12. Elle se trouve dans  
le travail des justes. ch. 12.  
v. 3. Elle subsiste dans les  
mieux. ch. 65. v. 18. ch.  
66. v. 12. Joie qui vient  
d'orgueil. ch. 39. v. 2. Dieu  
met sa joie dans ceux qui  
ne la cherchent qu'en lui,  
ch. 62. v. 1. Il y en a peu  
en

## T A B L E.

en qui Dieu trouve sa joie.

*ibid. fin.* D'où naît la joie sainte. ch. 66. v. 10.

**Juifs.** Ils sont un grand sujet de crainte pour nous. ch. 65. v. 13.

## L.

**L**Armes saintes. Pleurer plus la perte des ames que des corps. ch. 16. v. 9. ch. 24. v. 16. Force de ces larmes. *ibid.* & ch. 38. v. 7. Dieu console ceux qui pleurent. ch. 25. v. 8. ch. 54. v. 9. ch. 61. v. 2. Germir pour les pecheurs. ch. 49. v. 24. Pleurer les abus du plus grand des Sacrements. ch. 66. v. 3.

## M.

**M**alades. Il seroit quelquefois plus expedient aux malades de mourir que de guerir. c. 39. v. 6. Consolation pour les malades. ch. 43. v. 1.

**Malades intérieures.** On les aime. ch. 9. v. 19.

**Mariage,** préférable à la virginité superbe, quand il est honorable. ch. 56. v. 5.

**Martyre.** Vraie marque de l'amour qu'en a pour Dieu. ch. 52. v. 15. Sacrifice du

corps à Dieu. ch. 56. v. 5.

**Martyrs** figurez par les Soldats de Gedeon. ch. 9. v. 3.

Ce qui les rendoit invincibles dans les maux. ch. 51. v. 7.

**Medecine.** Il ne la faut pas mépriser. c. 38. v. 2.

**Medisances.** Heureux ceux qui fuient ce peché. ch. 33. v. 14.

**Mer rouge.** Ce qu'elle figure. ch. 51. v. 9.

**Miracles.** Dieu en couvre de grands sous des remèdes naturels. ch. 38. v. 21. Miracles invisibles qui se passent continuellement dans l'Eglise. ch. 43. v. 18.

Dieu fait de plus grands Miracles pour les Chrétiens que pour les Juifs. ch. 51. v. 9.

**Misericorde.** La Misericorde qu'on fait aux justes affligés, est un excellent moyen d'attirer celle de Dieu. ch. 16. v. 1. ch. 47. v. 6. Grandeur de la Misericorde de Dieu. ch. 50. v. 2. Se souvenir des Miséricordes de Dieu. ch. 63. v. 7.

**Modestie;** règlement des pensées, des paroles & des actions. ch. 23. v. 15.

**Monde.** Les justes point sujets aux vicissitudes du monde. ch. 65. v. 21. Tout ce qui est dans le monde, compare

Bib 6.

# T A B L E.

paré à des toiles d'araignées. ch. 58. v. 4. Sa contagion dangereuse. ch. 6. v. 5. ch. 52. v. 1. ch. 65. v. 2. On aime le monde malgré ses rebuts. ch. 57. v. 10. Serviteurs de Dieu qui se rennagent dans le monde. ch. 13. v. 19. Le demon auteur des divertissemens du monde. ch. 13. v. 19. Combien on souffre pour acheter ces plaisirs. ch. 55. v. 2. ch. 57. v. 10. Ceux qui aiment ces plaisirs, ne sont pas vraiment convertis. ch. 49. v. 8. Les justes doivent plaindre ceux qui aiment ces plaisirs. ibid. ch. 13. v. 19. On ne peut servir Dieu & le monde. ch. 59. v. 19. Dieu quelquefois fait sortir les vertus les plus pures du milieu des peuples les plus corrompus. ch. 16. v. 1. Le monde est la Cité des superbes. ch. 26. v. 5. Combien Dieu déteste ceux qui s'appuient sur le monde. ch. 30. v. 3. Mépris du monde. ch. 33. v. 14. ch. 40. v. 6. On sert le monde plus fidélement que Dieu. ch. 42. v. 18. Amour du monde, adukter spirituel. ch. 50. v. 1.

*Montagnes, vallées, sens spi-*

rituel. ch. 49. v. 8.  
**Mort.** Mort des Saints. ch. 38. v. 18. Les plus justes la craignent. ch. 38. v. 1. Comment ils se consolent alors. ibid. Douleur que les justes ont alors. ibid. v. 22.

# O.

**Béfissance.** Isaïe, modèle d'obéissance. c. 20. v. 1. C'est ce que Dieu exige principalement de nous. ch. 49. v. 16.  
**Orgueil.** Dieu ne condamnera que les superbes en son Jugement. ch. 2. v. 11. Orgueil couvert sous le voile de pieté. ch. 7. v. 9. C'est ce que Dieu hait le plus dans les Hommes. ch. 23. v. 9. Et dans les Anges. c. 34. v. 5. Orgueil profond. ch. 29. v. 15. Sa ruine est la vie des vertus. ch. 30. v. 23. C'est la principale perte des Ames. ch. 34. v. 1. L'orgueil nous aveugle. ch. 39. v. 3. Degrez par lesquels on tombe dans le plus grand orgueil. ch. 47. v. 8. Ce que J. C. a fait pour guérir l'orgueil. ch. 53. v. 3. ch. 64. v. 1. Presomption intérieure, péché incurable. ch. 65. v. 2.

*Pax.*

# T A B L E.

P.

**P**aix. Elle est inseparable de la justice. ch. 32. v. 17. ch. 48. v. 18. Elle ne se trouve que dans l'ordre. ch. 58. v. 10. La Paix de Dieu est stable ; diff're en cela de celle du monde. ch. 66. v. 12. Dieu ne la donne qu'à ceux qui sont soumis. ch. 58. fin. Fausse Paix. *ibid.* ch. 48. v. 18. ch. 52. v. 6. Comparée à un Fleuve. ch. 48. v. 18. ch. 66. v. 32. J. C. en est la source. ch. 48. fin. Point de Paix pour les méchants. ch. 57. fin.

**P**aresse, grande punition des orgueilleux. ch. 47. v. 8.

**P**arole de Dieu ; *Predicateurs*.

Ne point preferer les opinions humaines à la Parole de Dieu. ch. 8. v. 5. C'est la Parole de Dieu qu'il faut consulter. ch. 8. v. 19. C'est une Verge de fer. ch. 11. v. 4. Sagesse humaine détruite par la Predication de la Parole de Dieu. ch. 11. v. 10. ch. 19. v. 5. Ce qui empêche la Parole de Dieu de fructifier. ch. 17. v. 30. Fermeté pour l'annoncer. ch. 21. v. 6.. Ne dire que ce qu'on a appris

de Dieu. *ibid.* *Predicateurs* corrompus. ch. 24. v. 5. Bien digerer la Parole avant que de l'annoncer. ch. 28. v. 11. Qui sont ceux à qui Dieu donne l'intelligence de sa Parole. ch. 28. v. 9. *Predicateurs* comparez à des nuées. ch. 60. v. 8. *Predicateurs heureux*, lorsqu'ils trouvent des Ames arrosées de la grace. ch. 32. v. 20. Ce qu'ils doivent prêcher aux Peuples. ch. 40. v. 3. Vertu éminente des *Predicateurs*. ch. 40. v. 6. Règles pour bien écouter ou lire la Parole de Dieu. ch. 48. v. 17. C'est une épée à deux trenchans. ch. 49. v. 1. Ne parler point de soi-même. ch. 49. v. 3. ch. 50. v. 4. Ecouter Dieu dans les *Predicateurs*. ch. 55. v. 2. Se nourrir de la Parole de Dieu. *ibid.* *Predicateurs* intéressé. c. 62. v. 8. **P**assions. Malheur de ceux qui s'y abandonnent. ch. 53. v. 11. Idoles que nous adorons. ch. 40. v. 21. Elles sont un feu qui nous brûle. ch. 50. v. 14.. C'est le Demon qui les allume. c. 54. v. 16. **R**astieurs Evangeliques, Dieu les ôte quand il est en colere. ch. 3. v. 1. ch. 57. v. 1. Dieu donne de bons *Pastours*

T A B L E.

fléurs au lieu des méchans, quand il s'appaise. ch. 60. v. 19. Pasteurs éclairez, appellez devins. ch. 3. v. 1. Danger de dégénérer dans le silence quand il faut parler. ch. 6. v. 6. ch. 58. v. 1. Se taire quand Dieu leur défend de parler. ch. 8. v. 16. Ils ne se taisent jamais, non pas même quand ils cessent de parler. ch. 62. v. 6. Ils paroissent aux Hommes comme un pro-dige. ch. 8. v. 16. Quelle doit être leur sagesse dans leurs jugemens. ch. 11. v. 3. Ils sont les Hérauts de J. C. ch. 58. v. 1. Protecteurs des opprimez. ch. 11. v. 3. Ils sont comme les gardes de l'Eglise. c. 62. v. 6. Comment ils travaillent à la conversion des Ames. ch. 11. v. 8. Prier Dieu de donner de bons Pasteurs. ch. 62. fin. Ils ne peuvent servir les Ames qui veulent rentrer dans le monde. Leur vigilance. c. 21. v. 6. Dieu les récompense du secours qu'ils donnent aux Ames. ch. 58. v. 10. Leur tendresse pour ceux qui se convertissent. ch. 21. v. 14. D. voirs d'un vrai Pasteur. ch. 28. v. 1. Ils doivent plouper les maux de l'Eglise. ch. 33. v. 7. Et en rougir. c. 61. v. 7. Ils doivent tâcher de reparer ses ruines. ch. 61. v. 3. Ils regardent de Dieu ce qu'ils donnent aux autres. ch. 40. v. 11. ch. 50. v. 4. Ils doivent allier la douceur à la force. ch. 42. v. 1. Consolation des Pasteurs qui font peu de fruit. ch. 49. v. 4. Ils se nourrissent en nourrissant les autres. ch. 62. v. 8. Ils sont la lumière du monde; ch. 49. v. 4. Il faut regarder Dieu en eux. ch. 63. v. 11. Leur discréction en parlant. ch. 50. v. 4. Zèle des vrais Pasteurs envers ceux qui pechent. ch. 50. fin. Ils sont utiles aux parfaits & aux imparfaits. ch. 58. v. 16. Quelle doit être leur pureté. ch. 52. v. 11. Règle qu'ils doivent garder dans la conduite des Ames. ch. 54. v. 9. Ils sont comparés au Sophere & au Jaspe. ibid. v. 11. Inconnus au monde; peu regretté à leur mort. ch. 57. v. 1. Dissimuler sagement les maux qu'ils veulent guérir. c. 57. v. 12. Ils sont puissans, mais non d'une puissance humaine. ch. 61. v. 3. Pasteurs corrompus. - Leur déce-

déseglement est la ruine des Fidèles. c. 2. v. 5. c. 5. v. 11. c. 22. v. 15. c. 24. v. 1. Pasteurs qui flétrissent les Ames. c. 1. v. 22. c. 3. v. 12. Pasteurs intérêts, avares, amis du luxe. ch. 1. v. 23. c. 3. v. 14. Dieu les donne dans sa colère. c. 3. v. 4. c. 27. v. 10. c. 19. v. 11. Pasteurs qui oppriment les humbles, les Saints. c. 3. v. 15. Pasteurs amis du siècle; intemperants; vie scandaleuse. ch. 5. v. 13. c. 28. v. 1. c. 56. v. 9. Séducteurs difficiles à reconnoître, quoi que cette difficulté n'excuse pas. c. 9. v. 16. Ils sont la consolation des gens du monde, pour autoriser le mal. c. 30. v. 9. Esprit d'égarissement, yvresse spirituelle; folie. c. 19. v. 11. c. 28. v. 1. L'orgueil est leur plus dangereux vice. c. 22. v. 15. Quelle confusion ils doivent attendre. ibid. & c. 30. v. 12. Ils perdent ceux qui s'appuyoient sur eux. c. 22. v. 20. Pasteurs efféminés. c. 27. v. 10. Ils craignent de troubler les Ames. c. 29. v. 4. Comparez à une Pythoniste; parlent au hazard. ibid. & c. 47. v. 13. A-

un mast abandonné sur une montagne. c. 30. v. 17. Ils sont amis de la dissimulation & du mensonge. ch. 32. v. 7. Pasteurs mercenaires. c. 47. v. 15. Ils sont les ténèbres du monde. c. 49. v. 6. Conducteurs aveugles, danger de les suivre. c. 55. v. 6. Chiens muets. c. 56. v. 9. On juge d'eux par les œuvres. c. 61. v. 3.

*Patience.* On ne l'a qu'à proportion de la foi. ch. 51. v. 7. N'abuser pas de la patience de Dieu. c. 57. v. 11.

*Pauvres.* Quelle veue on doit avoir en les assistant. c. 58. v. 7. Les secourir avec effusion de cœur. *ibid.* v. 10. Les justes marquez par le mot de pauvres. c. 14. v. 32.

*Pauvreté* recommandée par J. C. & les Apôtres. ch. 26. v. 5. Combien elle est avantageuse, quoi qu'elle soit penible. c. 48. v. 10.

*Peché* original, y penser souvent. c. 43. v. 27. Tout peché est un sacrilège. c. 1. v. 23. Il croit toujours. c. 3. v. 9. c. 57. v. 5. Il tue l'âme. c. 33. v. 1. c. 38. v. 18. Pechez décris sous divers noms d'animaux. c. 34. v. 13. Pardon des pechez; vraie consolation des Ames.

c. 40.

T A B E L L

c. 40. v. 8. Combien insupportable à Dieu. c. 43.  
v. 24. Une véritable mort qui nous sépare de Dieu.  
c. 59. v. 1.

**Pecheur.** Sa misère. c. 1. v. 5.  
c. 5. v. 18. 19. Sa priere inutile, lors qu'elle est combattue par ses actions. c. 1.  
v. 15. Ce que Dieu demande aux pecheurs qui veulent se convertir. c. 1. v. 16.  
Leur malheur, s'ils demeurent dans le peché. c. 1.  
v. 19. Leurs entreprises tournent à leur perte. c. 1.  
v. 31. Impudence des pecheurs. c. 30. v. 9. c. 57. v. 5.  
Pecheur à quoi comparé. c. 23. v. 15. Si corruption.  
c. 34. v. 1. Il se glorifie de ses désordres. c. 34. v. 11.  
**Chaines des pecheurs.** c. 42.  
v. 6. c. 49. v. 7. c. 52. v. 1.  
Leur capricievolontaire. c. 42. v. 18. Pecheur enfant de cent ans. c. 65. v. 20.

**Peines intérieures.** Consolation pour ceux qui les ressentent. c. 49. v. 4. Il faut nécessairement en souffrir. c. 63. v. 3.

**Penitence inutile, larmes infructueuses.** c. 15. v. 4. Penitence dans l'ame & dans le corps. c. 23. v. 15. Fausse penitence. c. 26. v. 17.  
c. 65. v. 1. V. Conversion.

Penitence n'est point un jeu. c. 47. v. 1. Douceur dans les travaux de la Penitence. *ibid.* Joie quand on void des pecheurs embrasser la penitence. c. 52. v. 6.  
Penitences tardives. c. 55.  
v. 6.

**Penitens.** Confusion d'une ame penitente. c. 1. v. 29. c. 52.  
v. 1. Ezechias, modèle d'un Roi penitent. c. 37. Etat d'une ame penitente marqué admirablement. c. 47.  
v. 1.

**Peres.** Dieu aime les enfans à cause de leurs Peres. c. 37.  
v. 35. Ils doivent donner bon exemple à leurs enfans.  
c. 38. v. 19.

**Persecuteurs** comparez au Basilic. c. 58. v. 4. Jugement de Dieu sur eux. c. 9. v. 5.  
c. 29. v. 21. Ils sont comme un instrument dans la main de Dieu pour châtier les bons. c. 10. v. 5: &c.  
Les Saints nous apprennent à ne les point craindre. c. 16. v. 1. Sentimens d'une ame humble à l'égard des persecuteurs. c. 59. v. 9. Les pleurer quand Dieu les frappe. c. 15. v. 4. Travailler à leur salut. c. 50. v. 8. Assister les persecutez, sans craindre ceux qui les persecutent. c. 16. v. 5. Pourquoi:

## T A B L E.

quoi Dieu laisse persécuter les siens. c. 29. v. 21. Vanité des persécuteurs. q. 33. v. 1, *ibid*. v. 11. Comparez à un vêtement mangé de vers. c. 51. v. 7. Comparez aux Dragons. c. 34. v. 11. Être alors plus sensibles aux intérêts de Dieu qu'aux nôtres. c. 37. v. 16. C'est Dieu qu'on persécuté dans ses serviteurs. *ibid*. &c. c. 41. v. 1.

**Persecution.** La souffrir avec courage. c. 41. v. 1. c. 51. v. 1. Avec amour. c. 63. v. 3. Consolation dans les persécutions. c. 50. v. 8. c. 51. v. 12. Vouloir bien paraître souffrir comme coupable. c. 53. v. 12. On ne résiste aux persécutions que par la Charité. c. 59. v. 9. Souffrance de la persécution fondement de la gloire. c. 60. v. 15. Reconnoître alors combien il est juste de souffrir. c. 63. v. 3. **Predicateurs.** V. *Parole de Dieu.*

**Prière inutile sans les bonnes œuvres.** c. 1. v. 15. Pénitents doivent avoir recours aux prières des Saints. c. 23. v. 15. Conditions de la prière. c. 38. v. 14. Elle est propre à la Loi nouvelle. c. 56. v. 7. En quoi elle con-

fiste. *ibid*. Cri du cœur c. 65. v. 24.

**Promesses de Dieu.** Leur solidité est notre consolation. c. 51. v. 4.

**Prophéties,** en quoi différents des Predicateurs de la loi nouvelle. c. 6. v. 8. Leurs actions prophétiques comme leurs paroles. c. 20. v. 1. Les Juifs punis de ce qu'ils s'en sont moqués. c. 38. v. 10. Dieu les voile aux orgueilleux. c. 2. v. 10.

**Prophéties,** marques du vrai Dieu. Preface. §. 1. c. 41. v. 26. c. 44. v. 6. c. 48. v. 1.

**Providence,** Dieu conduit tous les événemens du monde pour le bien de ses élus. c. 45. v. 1. Avec quelle sagacité Dieu conduit tout dans le monde. c. 37. fin.

**Pureté.** Jusqu'où elle doit s'étendre dans un Chrétien. c. 52. v. 11. Elle doit être de corps & d'esprit. c. 56. v. 5.

## R.

**Réconnaissance.** Action de grâces. Cantique. La reconnaissance & l'humilité, fondement du courage des Saints. c. 8. v. 11. Mouvements d'une âme reconnaissante. c. 12. v. 2. &c. La

## T . A . B

La reconnaissance de l'humilité dissipent les efforts des Demons. c. 17. v. 12. L'ame humble est reconnaissante. c. 25. v. 4. Cantiques d'actions de grâces. c. 26. v. 1. La reconnaissance doit toujours croître. c. 49. v. 14. Combien la reconnaissance est juste. c. 52. v. 3. Reconnaissance éternelle des Elus dans le Ciel. c. 66. fin.

*Religions.* Avec quelle crainte on y doit vivre. c. 26. v. 1b.

*Retraite.* secret, solitude. Combien on la doit chercher. c. 26. v. 20. Nécessité de la solitude. c. 48. v. 3. c. 52. v. 11. Plus on est saint, plus on la recherche. c. 49. v. 2. Elle doit se faire avec sagesse. c. 52. v. 12.

*Revenus de l'Eglise.* c. 26. v. 6. V. Richesses.

*Richesses.* Biens Ecclesiastiques. Richesses mal acquises consacrées à Dieu. c. 23. v. 18.

Regles pour l'administration du bien d'Eglise. c. 23. v. 18. Dieu tente les hommes par les richesses. c. 47. v. 10.

*Rois.* Ils ne peuvent que ce que Dieu leur permet. c. 7. v. 18. c. 10. v. 5. Dieu quelquefois les humilie dès ce monde. *ibid.* & c. 10. v. 12.

## L . E .

Ezechias, modeste admirable des Rois. c. 37. tout. Leur vie est dans la main de Dieu. c. 38. v. 1. Ils sont les Oingts de Dieu. c. 45. v. 1. Grandeur des Rois vient de Dieu. *ibid.* Ils doivent craindre d'être ingrats à Dieu. *ibid.* Ils sont les nourriciers de l'Eglise. c. 49. v. 23.

## 3.

*S Abbat.* En quoi consiste l'observation du Sabbath. c. 56. v. 1. Comment notre vie doit être un Sabbath céleste. c. 58. v. 10. Profanation du jour de Dimanche. c. 56. v. 1.

*Sacrifices.* Victimes des méchants insupportables à Dieu. ch. 1. v. 10. 13. Sacrifices de la Loi ne purifiaient pas les Ames. ch. 4. v. 4. Sacrifices sacriléges. c. 56. v. 3.

*Sagesse humaine.* Dieu la rejette. c. 29. v. 10. &c. *Saints,* de l'ancienne Loy. c. 54. v. 1. Saints ; Flèches en la main de Dieu. c. 49. v. 2.

*Savans.* Règle qu'ils doivent suivre. c. 48. v. 1. Ne vouloir point scavoier des choses inutiles. c. 48. v. 17.

*Science*

# T A B L E.

**Science humaine.** Lumière de la Lune , qu'il faut changer en celle du Soleil. c. 30. v. 26. Confonduë par la lumière de la Foy. c. 33. v. 18. Elle est à craindre aux Pasteurs. c. 50. v. 4.

**Silence.** Nécessaire pour avancer dans la vertu. c. 32. v. 17. Nécessaire aux Pénitents. c. 47. v. 1.

**Sofî de la justice.** c. 55. v. 1. Solitude. V. Retraite.

**Soumission** , dépendance de Dieu. Point de paix sans cette soumission. c. 58. fin. C'est l'abrégué de l'Evangile. c. 58. v. 4. Elle doit être continuelle. c. 46. v. 3. Dépendre de Dieu comme un enfant. c. 48. v. 17. Être soumis dans les maux comme dans les biens. c. 50. v. 4. Sécurité dans la dépendance de Dieu. 51. v. 16. Suivre Dieu le tout du Chrétien. c. 41. v. 1. c. 44. v. 1. c. 58. v. 4.

**Superbes.** Ils sont la proie du Démon. c. 28. v. 1. Ils imitent le Pharisiens. c. 65. v. 1.

## T.

**Tentations.** S'attendre d'être tenté. c. 43. v. 1. Artifice du Démon pour

tenter les ames. c. 36. en-  
tir. Moïen de résister aux tentations. *ibid.* c. entier.

Dieu les proportionne à notre faiblesse. c. 48. v. 10.

**Tiedeur.** Rougir de notre paresse en voyant la ferveur des autres. c. 64. v. 1.

**Traditions humaines** ; on les met en la place des divines. c. 14. v. 5. c. 32. v. 3. Il faut travailler à remonter à l'origine de la Foy. c. 59. fin.

**Trafic.** Il est permis , mais néanmoins dangereux. c. 23. v. 1.

## V.

**Vérité.** Elle devient inutile quand on l'altère. c. 3. v. 1. On la fait passer pour l'erreur , & on la persecute. c. 54. v. 19. Elle donne la paix , comme l'erreur cause le trouble. c. 8. v. 19. Point de charité où il n'y a point de vérité. c. 9. v. 19. Appelée ceinture des reins. c. 11. v. 5. Danger d'en parler par vanité. c. 18. v. 5. Ceux qui la haïssent tombent dans l'erreur. c. 27. v. 10. Pourquoi le monde la hait. c. 59. v. 4. On craint de voir sa lumière. c. 42. v. 18. Ceux

## T A B L E.

Ceux qui l'annoncent doivent s'attendre à souffrir.  
c. 50. v. 4. Ils sont odieux aux Hommes. c. 51. v. 1.

c. 57. v. 1. Malheur de ceux qui ne s'y appliquent que pour leur divertissement. c. 55. Sentimens d'une Ame humble , en voyant ceux qui combattent la vérité. c. 59. v. 9.

*Vertu.* Vuide de vertu , vertu imparfaite. c. 40. v. 3. Fausse vertu. c. 60. fin. c. 65. v. 1. Combien Dieu la rejette. c. 58. v. 2. Marques de la vraie ou de la fausse vertu. c. 61. fin. La vraie vertu croît peu à peu. *ibid.*

*Vie longue ou courte.* Ce qu'on en doit penser. c. 65. v. 20.

*Violence.* Heureuse violence que Dieu nous fait. c. 48. v. 9.

*Vocation.* La bien examiner. c. 3. v. 6. c. 6. v. 3. Marques d'une bonne vocation des Pasteurs. c. 60. v. 1.

*Voie étroite.* Etat de ceux qui n'y marchent pas. c. 8. v. 19. Peu y entrent. c. 33. v. 7. Il faut être simple pour y marcher. c. 35. v. 8. Le Démon fuit ceux qui y marchent. *ibid.* & c. 65. v. 25.

*Volonté de Dieu.* Il fait tout ce qu'il a résolu. c. 14. v. 24. c. 24. v. 24. Comment on doit consulter la volonté de Dieu. c. 30. v. 1. Tout temps est propre à Dieu pour agir quand il lui plaît. c. 60. v. 11.

## F I N.







